叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000001

2. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000002

3. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000003

4. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000004

5. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000005

6. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000006

7. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000007

8. 赫尔宝贝的冒险(the Adventures Of Herr Baby) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)

[iː] - [tekst] [prɪ'pɜːd] [baɪ]['delfiːn; del'fiːn] [lɪ'toʊ] , [klaɪv] ['pɪktən] ,
E - text prepared by Delphine Lettau , Clive Pickton ,
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶 , 克莱夫 皮克顿 ,

电子文本由 Delphine Lettau、Clive Pickton 编写

[ænd; ənd][ðə; ði]
and the
和 这

以及

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] ['kænədə] [tiːm]
Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Canada Team
项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 加拿大 团队

古腾堡计划在线分布式校对加拿大团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . - . [net])
(http : / / www . pgdpcanada . net)
(http : / / 万维网 . - . 网)

(http://www.pgdpcanada.net)

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['beɪbi] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wʌn][ɑːrm]['fɑːndli] [klɑːspɪŋ] - [nek] ,
There was Baby , seated on the grass , one arm fondly clasping Minet's neck ,
那里 曾是 婴儿 , 坐着 在 这 草 , 一 手臂 深情地 紧握 - 脖子 ,

只见小宝贝坐在草地上，一只胳膊亲昵地搂着米内特的脖子。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]['fɜːrmli] [held] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌni] - [bɑːks] — [piː] . - .
while with the other he firmly held the famous money - box — P . 138 .
尽管 和 这 其他 他 牢牢 握住 这 著名的 钱 - 盒子 — P . - .

而他另一只手则牢牢地拿着那著名的钱箱——第 138 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

[ðə; ði] [əd'ventʃəz]
THE ADVENTURES
这 冒险

冒险

[ʌv; əv]
OF
的

的

[eɪtʃ][iː][ɑːr][ɑːr][biː][ə; eɪ][biː][waɪ]
H E R R B A B Y
H E 拉 拉 B 一个 B 是

赫尔贝比

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ]
By Mrs . MOLESWORTH
经过 太太 . 莫尔斯沃思

作者：莫尔斯沃思夫人

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['kærəts] , - - [ˌjuː 'es] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF ' CARROTS , ' ' US , ' ETC .
作者 的 - 胡萝卜 , - - 我们 , - ETC .

《胡萝卜》、《我们》等书的作者

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] :
' I have a boy of five years old :
- 我 有 一个 男生 的 五 年 老的 :

我有一个五岁的儿子:

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [freʃ] [tuː; tə] [siː] . -
His face is fair and fresh to see . '
他的 脸 是 公平的 和 新鲜的 到 看 . -

他面色白皙，看起来很精神。

['wəːdzwə(ː)θ]
Wordsworth
华兹华斯

华兹华斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn]
ILLUSTRATED BY WALTER CRANE
插图 经过 沃尔特 起重机

由沃尔特·克莱恩绘制插图

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .
MACMILLAN AND CO .
麦克米伦 和 一氧化碳 .

麦克米伦公司

[ænd; ənd] [nuː] YORK1895
AND NEW YORK1895
和 新的 YORK1895

以及纽约1895年

[fɜːrst] ['prɪntɪd] (4to) -
First printed (4to) 1881
第一的 打印 (4to) -

初版（四开本）1881年

['riːˌprɪntid] ([gloʊb] 8vo) - , - , - , - , -
Reprinted (Globe 8vo) 1886 , 1887 , 1890 , 1892 , 1895
转载 (地球 8vo) - , - , - , - , -

重印版（Globe 8vo）1886、1887、1890、1892、1895

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld]
CHAPTER I . Four Years Old
章 我 . 四 年 老的

第一章 四岁

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˌɪnˈsaɪd] [ə; eɪ] [trʌŋk]
Inside a Trunk
里面 一个 树干

在后备箱里

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli]
Up in the Morning early
向上 在 这 早晨 早期的

清晨早起

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
Going Away
去 离开

离开

['tʃæptər] [viː] . [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
CHAPTER V . By Land and Sea
章 V . 经过 土地 和 海

第五章 陆路和海路

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [oʊld] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊgər]
An Old Shop and an Ogre
一个 老的 店铺 和 一个 食人魔

一家老店和一个食人魔

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['beɪbiːz] ['siːkrət]
Baby's Secret
婴儿的 秘密

宝贝的秘密

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[faʊnd]
Found
成立

成立

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" [iːst] [ɔːr] [west] , [heɪm] [ɪz] [best]
" East or West , Hame is best
" 东方 或者 西方 , 家 是 最好的

无论东西方，哈姆都是最好的。

" [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
" LIST OF ILLUSTRATIONS
" 列表 的 插图

插图列表

" [oʊ] [lʊk] , [lʊk] , ['beɪbiːz] [meɪd] ['piːpi] - ['snuːzl] ['ɪntuː]
" Oh look , look , Baby's made Peepy - Snoozle into
" 哦 看 , 看 , 婴儿的 制成 皮皮 - 打盹 进入

“哦，看，看，宝贝把 Peepy-Snoozle 变成了

- [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] ['kudnt] [seɪ] [hɪz; ɪz]
' the Parson in the Pulpit that couldn't say his
- 这 牧师 在 这 讲坛 那 不能 说 他的

“讲坛上的牧师却说不出话来”

[prerz] , - " [kraɪd] ['deni]
Prayers , ' " cried Denny
祈祷 , - " 哭 丹尼

“祈祷！”丹尼喊道。

[hiː; hi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] [prɔpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
He sat with one arm propped on the table , and his
他 卫星 和 一 手臂 支撑 在 这 桌子 , 和 他的

他一只胳膊撑在桌子上坐着，他的

[raʊnd] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]
round head leaning on his hand , while the other
圆形的 头 倾斜 在 他的 手 , 尽管 这 其他

圆圆的脑袋靠在手上，而另一个

[held] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — ['bʌtər] ['daʊnwərdz] ,
held the piece of bread and butter — butter downwards ,
握住 这 片 的 面包 和 黄油 — 黄油 向下 ,

手里拿着涂了黄油的面包片——黄油朝下，

[ʌv; əv] [kɔːrs]
of course
的 课程

当然

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [trʌŋk] [wɪtʃ] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] [mɔːr]
There was one trunk which took my fancy more
那里 曾是 一 树干 哪个 采取 我的 想要 更多的

其中有一箱东西特别吸引我的目光。

[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]
than all the others
比 全部 这 其他的

比其他所有方式都好

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt]
For a minute or two Baby could not make out what
为了 一个 分钟 或者 二 婴儿 可以 不是 制作 出去 什么

有一两分钟，宝宝还没弄明白是什么。

[hæd; həd] ['hæpənd]
had happened
有 发生

已经发生

" [zuː] [wɪl] - , ['betsi] , - ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] ,
" Zou will p'omise , Betsy , p'omise certain sure ,
" 邹 将要 - , 贝齐 , - 肯定 当然 ,

“邹会保证，贝齐，保证一定能做到，

[tuː; tə] [fər'get]
nebber to forget
内伯 到 忘记

难以忘怀

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] , ['æftər] [ɔːl] , [frɪts] [hɪm'self]
" Poor little boys , for , after all , Fritz himself
" 贫穷的 小的 男孩们 , 为了 , 后 全部 , 弗里茨 他自己

可怜的小男孩们，毕竟，这一切都是弗里茨造成的。

['wɔznt] ['veri] [bɪg] !
wasn't very big !
不是 非常 大的 !

不大!

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [hænd] [ɪn]
They stood together hand in
他们 站立 一起 手 在

他们手牵着手站在一起。

[hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːrm] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
hand on the station platform , looking , and
手 在 这 车站 平台 , 寻找 , 和

一只手放在站台上，望着前方，

['fiːlɪŋ] , ['ræðər] ['desələt]
feeling , rather desolate
感觉 , 相当 荒凉

感觉相当凄凉

" [ɑːr; ər] [ðæt] - ?
" Are that jography ?
" 是 那 - ?

“那是日本漫画吗？”

" [hiː; hi] [sed]
" he said
" 他 说

他说

" [oʊ] ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , " - - [tɑːp] [wʌn] ['mɪnɪt] .
" Oh Auntie , " he said , " p'ease ' top one minute .
" 哦 阿姨 , " 他 说 , " - - 顶部 一 分钟 .

“哦，阿姨，”他说，“请稍等一分钟。”

[hɪm; ɪm] [siːz] ['ʃaɪni] [glæs] [dʒʌgz] [laɪk] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
Him sees shiny glass jugs like dear little
他 看到 闪亮的 玻璃 水罐 喜欢 亲爱的 小的

他看到闪亮的玻璃罐，就像看到可爱的小东西一样。

['mʌðɚz] .
Mother's .
母亲的 .

母亲的。

[oʊ] , [duː] - [tɑːp]
Oh , do ' top
哦 , 做 - 顶部

哦，做“顶部”

" ['beɪbi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] .

"	Baby	ventured	to	peep	round	.
"	婴儿	冒险	到	窥视	圆形的	.

宝宝冒险向四周张望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd]

The	little	black	-	eyed
这	小的	黑色的	-	眼睛

小黑眼圈

[waɪt] - [kæpt] [mæn] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ]

white	-	capped	man	came	towards	them	smiling
白色的	-	封顶	男人	来了	向	他们	微笑

一个戴着白帽子的男人面带微笑地朝他们走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['beɪbi] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wʌn][ɑːrm]

There	was	Baby	,	seated	on	the	grass	,	one	arm
那里	曾是	婴儿	,	坐着	在	这	草	,	一	手臂

婴儿坐在草地上，一只胳膊

['fɑːndli] [klɑːspɪŋ] - [nek] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

fondly	clasping	Minet's	neck	,	while	with	the
深情地	紧握	-	脖子	,	尽管	和	这

她深情地搂着米内特的脖子，同时.....

['ʌðər] [hiː; hi]['fɜːrmli] [held] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌni] - [bɑːks]

other	he	firmly	held	the	famous	money	-	box
其他	他	牢牢	握住	这	著名的	钱	-	盒子

他紧紧地抱着那著名的储钱罐

['ænti] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n]

Auntie	stood	still	a	moment	to	listen
阿姨	站立	仍然	一个	片刻	到	听

阿姨站了一会儿，静静地听着。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər]

Forgetting	all	about	everything	,	except	that	her
遗忘	全部	关于	一切	,	除了	那	她

她忘记了一切，只记得她

['beɪbi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ʌp] [dʒʌmpt] ['mʌðər]

Baby	was	found	,	up	jumped	Mother
婴儿	曾是	成立	,	向上	跳了起来	母亲

婴儿被找到，母亲跳了起来。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [hɛə] ['beɪbi]

THE	ADVENTURES	OF	HERR	BABY
这	冒险	的	先生	婴儿

她宝宝的冒险

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[fɔːr] ['jɪrz] [oʊld]

FOUR	YEARS	OLD
四	年	老的

四岁

" [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jestərdeɪ] ; [wen] [aɪm] [kwaɪt] [oʊld]

"	I	was	four	yesterday	;	when	I'm	quite	old
"	我	曾是	四	昨天	;	什么时候	我是	相当	老的

我昨天刚满四岁；等我老了.....

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] - [bɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ;
I'll have a cricket - ball made of pure gold ;
患病的 有 一个 蟋蟀 - 球 制成 的 纯的 金子 ;

我要一个纯金打造的板球;

[aɪl] ['nevər] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪm] [groʊn] ;
I'll never stand up to show that I'm grown ;
患病的 绝不 站立 向上 到 展示 那 我是 生长 ;

我永远不会站出来证明我已经长大成人;

[aɪl] [goʊ][æt; ət] ['lɪbərti] [ˌʌp'sterz] [ɔ:r] [daʊn] .
I'll go at liberty upstairs or down .
患病的 去 在 自由 楼上 或者 向下 .

我可以自由上下楼。

" [hi:; hi] [trɔtid] [ˌʌp'sterz] .
" He trotted upstairs .
" 他 小跑 楼上 .

他小跑着上了楼。

[pər'hæps] [trɔtɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜ:rd] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] .
Perhaps trotting is not quite the right word , but I can't find a better .
也许 小跑 是 不是 相当 这 正确的 单词 , 但 我 不能 寻找 一个 更好的 .

或许用"小跑"这个词不太准确，但我找不到更好的词了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɔ:r] ['poʊni] [trɔtɪŋ] ,
It wasn't at all like a horse or pony trotting ,
它 不是 在 全部 喜欢 一个 马 或者 小马 小跑 ,

它一点也不像马或小马小跑那样，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [raɪt] [fʊt] [fɜ:rst] ,
for he went one foot at a time , right foot first ,
为了 他 去 一 脚 在 一个 时间 , 正确的 脚 第一的 ,

因为他一步一步地走，先迈右脚。

[ænd; ənd] [wen] [raɪt] [fʊt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [step] ,
and when right foot was safely landed on a step ,
和 什么时候 正确的 脚 曾是 安全 登陆 在 一个 步 ,

当右脚安全落在台阶上时，

[ʌp] [keɪm] [left] [fʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['beɪbi] [hɪm'self] ['æftər] [raɪt] [fʊt] .
up came left foot and the rest of Baby himself after right foot .
向上 来了 左边 脚 和 这 休息 的 婴儿 他自己 后 正确的 脚 .

左脚抬起，然后是右脚，接着是宝宝的其他部分。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət]['beɪbi] ['dɪdnt] [maɪnd] .
It took a good while , but Baby didn't mind .
它 采取 一个 好的 尽管 , 但 婴儿 没有 头脑 .

虽然花了不少时间，但宝宝并不介意。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] ,
He used to think a good deal while he was going up and down stairs ,
他 用过的 到 思考 一个 好的 交易 尽管 他 曾是 去 向上 和 向下 楼梯 ,

他过去常常一边上下楼梯一边思考很多事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
and it was not his way to be often in a hurry .
和 它 曾是 不是 他的 方式 到 是 经常 在 一个 匆忙 .

他生性并不急躁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] ,
There was one thing he could not bear ,
那里 曾是 一 事物 他 可以 不是 熊 ,

有一件事他无法忍受，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] .

and	that	was	any	one	trying	to	carry	him	upstairs	.
和	那	曾是	任何	一	尝试	到	携带	他	楼上	.

任何试图把他抬上楼的人都会遇到这种情况。

[oʊ] , [ðæt] [dɪd][veks][hɪm; ɪm] !

Oh	,	that	did	vex	him	!
哦	,	那	做过	烦恼	他	!

哦，这可真让他恼火!

[hɪz; ɪz] [feɪs] [juːst] [tuː; tə][get] [kwaɪt] [red] , [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [her] ,

His	face	used	to	get	quite	red	,	right	up	to	the	roots	of	his	curly	hair	,
他的	脸	用过的	到	得到	相当	红色的	,	正确的	向上	到	这	根	的	他的	卷曲	头发	,

他的脸经常会涨得通红，一直红到卷发的发根。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlər] [suːt] ,

and	down	to	the	edge	of	the	big	collar	of	his	sailor	suit	,
和	向下	到	这	边缘	的	这	大的	衣领	的	他的	水手	套装	,

一直垂到他水手服大领子的边缘，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː]['seɪlər]['suːts][læst] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] ,

for	he	had	been	put	into	sailor	suits	last	Christmas	,	and	,
为了	他	有	到过	放	进入	水手	西装	最后的	圣诞节	,	和	,

因为他去年圣诞节穿上了水手服，而且，

[ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['dɪdnt] [let][goʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

if	the	person	who	was	lifting	him	up	didn't	let	go	all	at	once	,
如果	这	人	WHO	曾是	举重	他	向上	没有	让	去	全部	在	一次	,

如果把他举起来的人没有一下子松手，

['beɪbi] [wʊd] [bɪ'gɪn][tuː; tə] ['rɪgl] .

Baby	would	begin	to	wriggle	.
婴儿	会	开始	到	扭动	.

婴儿开始扭动身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['klevər][æt; ət] ['rɪgəlɪŋ] ;

He	was	really	clever	at	wriggling	;
他	曾是	真的	聪明的	在	扭动	;

他很擅长扭动身体；

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,

even	if	you	knew	his	way	it	was	not	easy	to	hold	him	,
甚至	如果	你	知道	他的	方式	它	曾是	不是	简单的	到	抓住	他	,

即使你了解他的行事方式，也很难控制他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ɔːf][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	with	any	one	that	didn't	know	his	way	he	could	get	off	in	half	a	minute
和	和	任何	一	那	没有	知道	他的	方式	他	可以	得到	离开	在	一半	一个	分钟

.

:

.

对于任何不熟悉他路线的人，他都能在半分钟内脱身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] ,

But	this	time	there	was	no	one	about	,
但	这	时间	那里	曾是	不	一	关于	,

但这次周围一个人也没有。

[ænd; ənd]['beɪbi] [stʌmpt] [ɑːn] — [jes] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd] — ['beɪbi] [stʌmpt] [ɑːn] , [ɔːr][ʌp] , "

and **Baby** **stumped** **on** **—** **yes** **that** **is** **a** **better** **word** **—** **Baby** **stumped** **on** **,** **or** **up** **,** **"**

和 婴儿 难住了 在 — 是的 那 是 一个 更好的 单词 — 婴儿 难住了 在 ，或者向上 ，

['noʊbɑːdi] ['tiːzɪŋ] .

wifout **nobody** **teasing** **.**

没有 无人 戏弄 .

宝贝继续前进——是的，这是一个更好的词——宝贝继续前进，或者向上，“没有人嘲笑。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] , ['veri] [greɪv] ,

" **His** **face** **was** **grave** **,** **very** **grave** **,**

" 他的 脸 曾是 严重 ， 非常 严重 ，

“他的脸色很严肃，非常严肃。”

[fɔːr; fər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tuː] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

for **inside** **the** **little** **house** **of** **which** **his** **two** **blue** **eyes** **were** **the** **windows** **,**

为了 里面 这 小的 房子 的 哪个 他的 二 蓝色的 眼睛 是 这 视窗 ，

因为在那间小屋里，他的两只蓝眼睛就是窗户，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

a **great** **deal** **of** **work** **was** **going** **on** **.**

一个 伟大的 交易 的 工作 曾是 去 在 .

当时有很多工作正在进行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

He **was** **busy** **wondering** **about** **,** **and** **trying** **to** **understand** **,**

他 曾是 忙碌的 好奇 关于 ， 和 尝试 到 理解 ，

他忙着思考和试图理解，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

some **of** **the** **strange** **news** **he** **had** **heard** **downstairs** **in** **the** **drawing** **-** **room** **.**

一些 的 这 奇怪的 消息 他 有 听到 楼下 在 这 绘画 - 房间 .

他在楼下客厅里听到的一些奇怪的消息。

" ['oʊvər][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

" **Over** **the** **sea** **,** **"** **he** **said** **to** **himself** **.**

" 超过 这 海 ， " 他 说 到 他自己 .

“越过大海，”他自言自语道。

" [hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] .

" **Him** **would** **like** **to** **see** **the** **sea** **.**

" 他 会 喜欢 到 看 这 海 .

他想看看大海。

['ænti] [sed] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , [ə; eɪ] ['wɛri] [bɪg] [boʊt] .

Auntie **said** **over** **the** **sea** **in** **a** **boat** **,** **a** **werry** **big** **boat** **.**

阿姨 说 超过 这 海 在 一个 船 ， 一个 韦里 大的 船 .

阿姨说，她们乘船去了海上，那是一艘非常大的船。

[hɪm; ɪm] ['wʌndɚz] [haʊ] [bɪg] .

Him **wonders** **how** **big** **.**

他 奇迹 如何 大的 .

他想知道它有多大。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

" **And** **his** **mind** **went** **back** **to** **the** **biggest** **boat** **he** **had** **ever** **seen** **,**

" 和 他的 头脑 去 后退 到 这 最大 船 他 有 曾经 已见 ，

“他的思绪回到了他见过的最大的船身上，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [æt; ət] ['brʊktən] ,

which **was** **in** **the** **toy** **-** **shop** **at** **Brookton** **,**

哪个 曾是 在 这 玩具 - 店铺 在 布鲁克顿 ，

那是在布鲁克顿的玩具店里。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [buːts] .

when	he	had	gone	with	his	mother	to	be	fitted	for	new	boots	.
什么时候	他	有	已消失	和	他的	母亲	到	是	适配	为了	新的	靴子	.

他当时和母亲一起去试穿新靴子。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][bɪg] [ɪ'nʌf] .

But	even	that	wouldn't	be	big	enough	.
但	甚至	那	不会	是	大的	足够的	.

但即便如此，规模也还不够大。

['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ænti] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd]['siːljə] , [ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd]

Mother	,	and	auntie	,	and	grandfather	,	and	Celia	,	and	Fritz	,	and
母亲	,	和	阿姨	,	和	祖父	,	和	西莉亚	,	和	弗里茨	,	和

['deni] , [ænd; ənd] [kʊk] , [ænd; ənd]['liːsə] ,

Denny	,	and	cook	,	and	Lisa	,
丹尼	,	和	厨师	,	和	丽莎	,

母亲、阿姨、祖父、西莉亚、弗里茨、丹尼、厨师和丽莎

[ænd; ənd] ['tɔməs] [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

and	Thomas	and	Jones	,	and	the	other	servants	,	and	the	horses	,
和	托马斯	和	琼斯	,	和	这	其他	仆人	,	和	这	马匹	,

还有托马斯、琼斯、其他仆人以及马匹，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ['beɪbi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] [ˌɪn'saɪd] ,

and	—	and	—	—	Baby	stopped	to	take	breath	inside	,
和	—	和	—	—	婴儿	停止	到	拿	气息	里面	,

然后——然后——婴儿停下来喘口气，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ə'laʊd] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði]

for	though	he	had	not	been	speaking	aloud	he	felt	quite	choked	with	all	the
为了	尽管	他	有	不是	到过	请讲	大声	他	毛毡	相当	窒息	和	全部	这

[neɪmz] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fæst] .

names	coming	so	fast	.
姓名	未来	所以	快速地	.

虽然他没有开口说话，但脑海中飞快涌现的众多名字让他感到窒息。

" [ænd; ənd] ['pʊsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] ['frɪtsɪz] ['dɔːrmaɪs] ,

"	And	pussy	,	and	the	calanies	,	and	the	Bully	,	and	Fritz's	dormice	,
"	和	猫	,	和	这	-	,	和	这	欺负	,	和	弗里茨的	睡鼠	,

“还有猫咪、卡拉尼斯、恶霸，还有弗里茨的睡鼠，

[oʊ][noʊ] , [ðem; ðəm] ['kudnt] [ɔːl] [get] [ɪn] .

oh	no	,	them	couldn't	all	get	in	.
哦	不	,	他们	不能	全部	得到	在	.

哦不，他们不可能都进去。

" [pər'hæps] [ɪf] ['beɪbi] ['dʌbld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] [ˌʌndər'niːθ] [hiː; hi] [maɪt] [skwiːz] [hɪm'self] [ɪn] ,

"	Perhaps	if	Baby	doubled	up	his	legs	underneath	he	might	squeeze	himself	in	,
"	也许	如果	婴儿	双倍	向上	他的	腿	下	他	可能	挤	他自己	在	,

“或许如果宝宝把腿蜷起来，就能挤进去了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [baɪ]

but	that	would	be	no	good	,	he	couldn't	go	sailing	,	sailing	all	over	the	sea	by
但	那	会	是	不	好的	,	他	不能	去	帆船	,	帆船	全部	超过	这	海	经过

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但那样不行，他不可能独自一人出海航行，环游世界。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] [ɪn] " ['hɛriːz] ['nɜːrsəri] ['sɔŋz] , " [huː] [went] ['seɪlɪŋ] , ['seɪlɪŋ] , [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
like **the** **old** **woman** **in** **"** **Harry's** **Nursery** **Songs** **,** **"** **who** **went** **sailing** **,** **sailing** **,** **up** **in** **a**
喜欢 这 老的 女士 在 " 哈利的 苗圃 歌曲 , " WHO 去 帆船 , 帆船 , 向上 在 一个
['bæskɪt] ,
basket **,**
篮子 ,

就像《哈利的童谣》里的那位老妇人一样，她乘着篮子，扬帆远航，向上飞去。

" ['sev(ə)nti] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [muːn] .
" **seventy** **times** **as** **high** **as** **the** **moon** **.**
" 七十 时代 作为 高的 作为 这 月亮 .

“比月亮高七十倍。”

" [oʊ] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [boʊt] ['wʊdnt] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
" **Oh** **no** **,** **even** **that** **boat** **wouldn't** **be** **big** **enough** **.**
" 哦 不 , 甚至 那 船 不会 是 大的 足够的 .

“哦不，即使是那艘船也不够大。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wʌn] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] — [ænd; ənd] ['beɪbi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .
They **must** **have** **one** **as** **big** **as** **—** **and** **Baby** **stopped** **to** **look** **round** **.**
他们 必须 有 一 作为 大的 作为 — 和 婴儿 停止 到 看 圆形的 .

他们肯定有一个像——宝贝停下来环顾四周。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [weɪk] [ʌp] ,
But **just** **then** **a** **shout** **from** **inside** **the** **nursery** **made** **him** **wake** **up** **,**
但 只是 然后 一个 喊 从 里面 这 苗圃 制成 他 唤醒 向上 ,

但就在这时，育婴室里传来一声喊叫，把他惊醒了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [læst] ['lɪt(ə)l] [stɛr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [tɑːp] ['lændɪŋ] ,
for **he** **had** **got** **to** **the** **last** **little** **stair** **before** **the** **top** **landing** **,**
为了 他 有 得到 到 这 最后的 小的 楼梯 前 这 顶部 降落 ,

因为他已经走到了通往顶层平台的最后一级小台阶前。

[ænd; ənd] [ə'gen] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [hæf] ['beɪbi] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæf]
and **again** **right** **foot** **and** **half** **Baby** **,** **followed** **by** **left** **foot** **and** **the** **other** **half**
和 再次 正确的 脚 和 一半 婴儿 , 随后 经过 左边 脚 和 这 其他 一半
['beɪbi] ,
Baby **,**
婴儿 ,

然后是右脚和半个婴儿，接着是左脚和另一半婴儿，

[stʌmpt] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] .
stumped **on** **their** **way** **.**
难住了 在 他们的 方式 .

他们在路上遇到了阻碍。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] — [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [left] [fʊt] , [wɪð; wɪθ] ['beɪbiːz] ['sɑːləm] [feɪs] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] —
They **pulled** **up** **—** **right** **foot** **and** **left** **foot** **,** **with** **Baby's** **solemn** **face** **top** **of** **all** **—**
他们 拉 向上 — 正确的 脚 和 左边 脚 , 和 婴儿的 庄严 脸 顶部 的 全部 —
[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] [dɔːr] .
at **the** **nursery** **door** **.**
在 这 苗圃 门 .

他们把车停在了育婴室门口——右脚和左脚，宝宝严肃的脸庞在最上面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
It **was** **shut** **.**
它 曾是 关闭 .

它关门了。

[naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] ['beɪbi] [laɪkt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['oʊpən] [dɔːz] ,
Now **one** **of** **the** **things** **Baby** **liked** **to** **do** **for** **himself** **was** **to** **open** **doors** **,**
现在 一 的 这 事物 婴儿 喜欢 到 做 为了 他自己 曾是 到 打开 门 ,

Baby喜欢自己做的事情之一就是开门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

and	now	and	then	he	could	manage	it	very	well	.
和	现在	和	然后	他	可以	管理	它	非常	出色地	.

他偶尔也能做得很好。

[bʌt; bət] , [ə'læs] ,

But	,	alas	,
但	,	唉	,

但是，唉，

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [lɑːk] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	nursery	lock	was	too	high	up	for	him	to	get	a	good	hold	of	it	.
这	苗圃	锁	曾是	也	高的	向上	为了	他	到	得到	一个	好的	抓住	的	它	.

育婴室的锁太高了，他够不着。

[hiː; hi] [pʊld] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd][gɑːt][kwaɪt] [red] , [ɔːl][fɔːr; fər][noʊ][juːz] .

He	pulled	,	and	pushed	,	and	got	quite	red	,	all	for	no	use	.
他	拉	,	和	推动	,	和	得到	相当	红色的	,	全部	为了	不	使用	.

他又是拉又是推，脸都涨红了，但这一切都无济于事。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd] .

Worse	than	that	,	the	pushing	and	pulling	were	heard	inside	.
更糟	比	那	,	这	推动	和	拉	是	听到	里面	.

更糟糕的是，里面还能听到推搡拉扯的声音。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , ['nɪrli] ['nɔkiŋ] [pʊr] ['beɪbi]['oʊvər] .

Some	one	came	forward	and	opened	the	door	,	nearly	knocking	poor	Baby	over	.
一些	一	来了	向前	和	打开	这	门	,	几乎	敲门	贫穷的	婴儿	超过	.

有人走上前去打开门，差点把可怜的宝贝撞倒。

" [ɑːx] , [hɛə] ['beɪbi] , [maɪn] [tʃaɪld] , [waɪ] [juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ?

"	Ach	,	Herr	Baby	,	mine	child	,	why	you	not	say	when	you	come	?
"	ach	,	先生	婴儿	,	矿	孩子	,	为什么	你	不是	说	什么时候	你	来	?

“啊，宝贝先生，我的孩子，你为什么不早点告诉我你什么时候来呢？”

" ['liːsə] [kraɪd] [aʊt] .

"	Lisa	cried	out	.
"	丽莎	哭	出去	.

丽莎尖叫起来。

['liːsə][wʌz; wəz]['beɪbiːz] [nɜːrs] .

Lisa	was	Baby's	nurse	.
丽莎	曾是	婴儿的	护士	.

丽莎是宝宝的护士。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['roʊzi][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [kaɪnd] .

Her	face	was	rosy	and	round	,	and	she	looked	very	kind	.
她	脸	曾是	红润	和	圆形的	,	和	她	看起来	非常	种类	.

她脸色红润圆润，看起来很和善。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] [nɔks]

She	would	have	liked	to	pick	him	up	to	make	sure	he	had	got	no	knocks
她	会	有	喜欢	到	挑选	他	向上	到	制作	当然	他	有	得到	不	敲门声

,

,

,

她本想去接他，看看他有没有受伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .

but	she	knew	too	well	that	would	not	do	.
但	她	知道	也	出色地	那	会	不是	做	.

但她心里很清楚，那样做是行不通的。

[soʊ][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪ] [əˈgen] —

So	all	she	could	do	was	to	say	again	—
所以	全部	她	可以	做	曾是	到	说	再次	—

所以她只能再次说道——

" [maɪn] [tʃaɪld] — [ɑːx] , [hɛə] ['beɪbi] !

"	Mine	child	—	ach	,	Herr	Baby	!
"	矿	孩子	—	ach	,	先生	婴儿	!

“我的孩子——啊，宝贝先生!

" ['beɪbi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] .

"	Baby	did	not	take	any	notice	.
"	婴儿	做过	不是	拿	任何	注意	.

婴儿没有注意到。

" - , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] , " - [mʌst; məst][duː] [tuː; tə][zem] ['lɑːks] .

"	Zeally	,	"	he	said	coolly	,	"	ganfather	must	do	somesing	to	zem	locks	.
"	-	,	"	他	说	冷静地	,	"	-	必须	做	一些	到	泽姆	锁	.

“热切地，”他冷冷地说，“甘法瑟必须对泽姆·洛克斯做些事情。”

[zem] [ɪz][ɔːl][moʊst] - - [tɪf] .

Zem	is	all	most	dedful	'	tiff	.
泽姆	是	全部	最多	-	-	蒂芙	.

Zem 几乎完全是 dedful 'tiff。

" ['liːsə] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Lisa	smiled	to	herself	.
"	丽莎	微笑	到	她自己	.

丽莎独自微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]['beɪbiːz] [weɪz] .

She	was	used	to	Baby's	ways	.
她	曾是	用过的	到	婴儿的	方式	.

她已经习惯了Baby的行事方式。

" [hɛə]['beɪbi][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [tɔːl][sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Herr	Baby	shall	grow	tall	some	day	,	"	she	said	.
"	先生	婴儿	将	生长	高的	一些	天	,	"	她	说	.

“小宝贝总有一天会长高，”她说。

" [zen] [hɪm; ɪm][kæn; kən]['oʊpən] [dɔːz] .

"	Zen	him	can	open	doors	.
"	禅	他	能	打开	门	.

“禅宗能为他打开大门。”

" ['liːsəz] ['tɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]['beɪbiːz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	Lisa's	talking	was	nearly	as	funny	as	Baby's	,	and	,	indeed	,
"	丽莎的	说	曾是	几乎	作为	有趣的	作为	婴儿的	,	和	,	的确	,

“丽莎说话的声音几乎和贝比一样有趣，而且，确实如此，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːrz][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['fʌniːɚ] .

I	rather	think	that	hers	had	made	his	all	the	funnier	.
我	相当	思考	那	她的	有	制成	他的	全部	这	更有趣	.

我觉得她的笑话反而让他的笑话显得更有趣了。

[bʌt; bət] , ['eni] [wei] , [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

But	,	any	way	,	they	understood	each	other	.
但	,	任何	方式	,	他们	理解	每个	其他	.

但无论如何，他们彼此理解了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

He	was	thinking	over	what	she	had	said	,
他	曾是	思维	超过	什么	她	有	说	,

他一直在思考她刚才说的话。

[wen] [ə; eɪ] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [meɪd] [ðem; ðəm][bəuθ][tɜːrn] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

when	a	scream	from	the	nursery	made	them	both	turn	round	in	a	hurry	.
什么时候	一个	尖叫	从	这	苗圃	制成	他们	两个都	转动	圆形的	在	一个	匆忙	.

这时，育婴室里传来一声尖叫，两人赶紧转过身去。

" [oʊ]['liːsə] , [oʊ]['beɪbi] , [kʌm] [ɪn] [kwɪk] , [duː] .

"	O	Lisa	,	O	Baby	,	come	in	quick	,	do	.
"	哦	丽莎	,	哦	婴儿	,	来	在	快的	,	做	.

“哦，丽莎，哦，宝贝，快进来，快点。”

['piːpi] - ['snuːzl] [hæz; həz][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

Peepy	-	Snoozle	has	got	out	of	the	cage	,	and	he'll	be	out	at	the	door	in	another	moment	.
皮皮	-	打盹	有	得到	出去	的	这	笼	,	和	地狱	是	出去	在	这	门	在	其他	片刻	.

Peepy-Snoozle已经从笼子里出来了，再过一会儿它就会跑到门口去了。

[kwɪk] , [kwɪk] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

Quick	,	quick	,	come	in	and	shut	the	door	.
快的	,	快的	,	来	在	和	关闭	这	门	.

快，快，进来把门关上。

" ['liːsə][ænd; ənd]['beɪbi][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [toʊld] .

"	Lisa	and	Baby	did	not	wait	to	be	twice	told	.
"	丽莎	和	婴儿	做过	不是	等待	到	是	两次	讲述	.

丽莎和贝比不等别人说第二遍就立刻行动了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːri] .

Inside	the	nursery	there	was	a	great	flurry	.
里面	这	苗圃	那里	曾是	一个	伟大的	阵雪	.

育婴室里一阵狂风大作。

['siːljə] , [frɪts] , [ænd; ənd] ['deni] [wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Celia	,	Fritz	,	and	Denny	were	all	there	crawling	over	the	floor	and	screaming	at	each	other	.
西莉亚	,	弗里茨	,	和	丹尼	是	全部	那里	爬行	超过	这	地面	和	尖叫	在	每个	其他	.

西莉亚、弗里茨和丹尼都在那里爬来爬去，互相尖叫。

" [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] !

"	I	have	him	!
"	我	有	他	!

“我抓到他了！”

[ðer; ðər] — [oʊ] , [naʊ] [ðæts] [tuː] [bæd] .

there	—	oh	,	now	that's	too	bad	.
那里	—	哦	,	现在	那就是	也	坏的	.

哦，那真是太糟糕了。

[frɪts] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə'gen] , " [kɔːld] [aʊt] ['siːljə] .

Fritz	,	you	frightened	him	away	again	,	"	called	out	Celia	.
弗里茨	,	你	害怕	他	离开	再次	,	"	称为	出去	西莉亚	.

“弗里茨，你又把他吓跑了！”西莉亚喊道。

" [ˌem 'iː] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !

"	Me	frighten	him	away	!
"	我	吓唬	他	离开	!

“我把他吓跑了！”

[waɪ] [hiː; hi] [noʊz] [ˌem ˈiː] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['gɜːlz] , " [sed] [frɪts] .

Why	**he**	**knows**	**me**	**ever**	**so**	**much**	**better**	**than**	**you**	**girls**	**,**	**"**	**said**	**Fritz**	**.**
为什么	他	知道	我	曾经	所以	很多	更好的	比	你	女孩们	,	"	说	弗里茨	.

“为什么他比你们这些女孩更了解我呢？”弗里茨说道。

" [hiː; hi] [dʒʌst] ['dʌznt] [ðen] , " [sed] ['deni] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , " [fɔːr; fər] [hɪr] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] [ɪn] [maɪ] ['eɪprən] .

"	**He**	**just**	**doesn't**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Denny**	**with**	**triumph**	**,**	**"**	**for**	**here**	**he**	**is**	**safe**	**in**	**my**	**apron**	**.**
"	他	只是	不	然后	,	"	说	丹尼	和	胜利	,	"	为了	这里	他	是	安全的	在	我的	围裙	.

“那他就不会了，”丹尼得意地说，“因为他在这里很安全，在我的围裙里。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] .

"	**But**	**she**	**had**	**hardly**	**said**	**the**	**words**	**when**	**she**	**gave**	**a**	**little**	**scream**	**.**
"	但	她	有	几乎	说	这	字	什么时候	她	给予	一个	小的	尖叫	.

但她话还没说完，就发出了一声短促的尖叫。

" ['hiːz] [ɔːf] [ə'gen] , [oʊ] [kwɪk] , ['beɪbi] , [kwɪk] , [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

"	**He's**	**off**	**again**	**,**	**oh**	**quick**	**,**	**Baby**	**,**	**quick**	**,**	**catch**	**him**	**.**
"	他是	离开	再次	,	哦	快的	,	婴儿	,	快的	,	抓住	他	.

“他又跑了，哦，宝贝，快，抓住他。”

" [haʊ] ['beɪbi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

"	**How**	**Baby**	**did**	**it**	**,**	**I**	**can't**	**tell**	**.**
"	如何	婴儿	做过	它	,	我	不能	告诉	.

“我不知道宝贝是怎么做到的。”

[hɪz; ɪz] [hændz] [siːmd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['dɔːrmaʊs] .

His	**hands**	**seemed**	**too**	**small**	**to**	**catch**	**anything**	**,**	**even**	**a**	**dormouse**	**.**
他的	双手	似乎	也	小的	到	抓住	任何事物	,	甚至	一个	睡鼠	.

他的手似乎太小了，连一只睡鼠都抓不住。

[bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði] ['truːənt] [hiː; hi] [dɪd] ,

But	**catch**	**the**	**truant**	**he**	**did**	**,**
但	抓住	这	逃学	他	做过	,

但他确实抓住了那个逃学的学生。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] ['beɪbi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ,

and	**very**	**proud**	**Baby**	**looked**	**when**	**he**	**held**	**up**	**his**	**two**	**little**	**fists**	**,**
和	非常	自豪的	婴儿	看起来	什么时候	他	握住	向上	他的	二	小的	拳头	,

宝宝举起两个小拳头时，看起来非常自豪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] " [maʊs] - [træp] " ['riːəli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

which	**he**	**had**	**made**	**into**	**a**	**"**	**mouse**	**-**	**trap**	**"**	**really**	**,**	**for**	**the**	**occasion**	**,**
哪个	他	有	制成	进入	一个	"	老鼠	-	陷阱	"	真的	,	为了	这	场合	,

他特意把它做成了一个“捕鼠器”，以备不时之需。

[wɪð; wɪθ] ['piːpi] - - " ['kɑːksi] " ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [braɪt] ['biːdi] [aɪz] [poʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .

with	**Peepy**	**-**	**Snoozle's**	**"**	**coxy**	**"**	**little**	**head**	**and**	**bright**	**beady**	**eyes**	**poking**	**out**	**at**	**the**	**top**	**.**
和	皮皮	-	-	"	考西	"	小的	头	和	明亮的	珠子	眼睛	戳	出去	在	这	顶部	.

Peepy-Snoozle 有着“可爱”的小脑袋，明亮的珠状眼睛从头顶探出来。

" [oʊ] [lʊk] , [lʊk] , ['beɪbiːz] [meɪd] ['piːpi] - ['snuːzl] ['ɪntuː] - [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] ['kudnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

"	**Oh**	**look**	**,**	**look**	**,**	**Baby's**	**made**	**Peepy**	**-**	**Snoozle**	**into**	**'**	**the**	**parson**	**in**	**the**	**pulpit**	**that**	**couldn't**	**say**	**his**	**prayers**	**,**
"	哦	看	,	看	,	婴儿的	制成	皮皮	-	打盹	进入	-	这	牧师	在	这	讲坛	那	不能	说	他的	祈祷	,

“哦，瞧瞧，宝贝把皮皮·斯努兹尔变成了‘站在讲台上却无法祷告的牧师’。”

- " [kraɪd] ['deni] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .
' " cried Denny , dancing about .
- " 哭 丹尼 , 跳舞 关于 .

“！”丹尼一边喊着，一边跳来跳去。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , ['hi:d] ['betər] [goʊ] [bæk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , " [sed] [frɪts] ,
" All the same , he'd better go back into his cage , " said Fritz ,
" 全部 这 相同的 , 他会 更好的 去 后退 进入 他的 笼 , " 说 弗里茨 ,

“不过，他最好还是回到笼子里去，”弗里茨说道。

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mæstər] [ænd; ənd] ['oʊnər]
who had a right to be heard , as he was the master and owner
WHO 有 一个 正确的 到 是 听到 , 作为 他 曾是 这 掌握 和 所有者
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔ:rmaɪs] .
of the dormice .
的 这 睡鼠 .

他有权发表意见，因为他是睡鼠的主人和所有者。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['beɪbi] , [poʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
" Come along , Baby , poke him in .
" 来 沿着 , 婴儿 , 戳 他 在 .

“来吧，宝贝，把他戳进去。”

" ['beɪbi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] ['pi.pi] - ['snu:zl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər] ,
" Baby was busy kissing and petting Peepy - Snoozle by this time , for ,
" 婴儿 曾是 忙碌的 接吻 和 抚摸 皮皮 - 打盹 经过 这 时间 , 为了 ,

这时，宝宝正忙着亲吻和抚摸Peepy-Snoozle，因为

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
though he did not approve of much of that sort of thing for himself ,
尽管 他 做过 不是 批准 的 很多 的 那 种类 的 事物 为了 他自己 ,

虽然他自己并不赞同这类事情，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] [ʌv; əv] ['petɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
he was very fond of petting little animals , who were not little boys .
他 曾是 非常 喜爱 的 抚摸 小的 动物 , WHO 是 不是 小的 男孩们 .

他非常喜欢抚摸小动物，但那些小动物可不是小男孩。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
And to tell the truth ,
和 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [hi:; hi] [gɑ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['petɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['brʌðɚz] ['dɔ:rmaɪs] .
it was not often he got a chance of petting his big brother's dormice .
它 曾是 不是 经常 他 得到 一个 机会 的 抚摸 他的 大的 兄弟 睡鼠 .

他很少有机会抚摸哥哥的睡鼠。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['prɪti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [kɪst] ['pi.pi] - - [sɔ:ft] [braʊn] [hed]
It was quite pretty to see the way he kissed Peepy - Snoozle's soft brown head
它 曾是 相当 漂亮的 到 看 这 方式 他 亲吻 皮皮 - - 柔软的 棕色的 头
, [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,
, especially his nose ,
, 尤其 他的 鼻子 ,

看着他亲吻皮皮-斯努兹尔柔软的棕色脑袋，尤其是鼻子，真是赏心悦目。

['stroʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dʒentli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [smu:ð] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
stroking it gently against his own smooth cheeks and chattering to the little
抚摸 它 轻轻地 反对 他的 自己的 光滑的 脸颊 和 喋喋不休 到 这 小的
['kri:tʃər] .
creature .
生物 .

他轻轻地用手抚摸着自己光滑的脸颊，一边和小家伙叽叽喳喳地说话。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .
" Dear little darling .
" 亲爱的 小的 亲爱的 .

“亲爱的小宝贝。”

[swiːt] ['lɪt(ə)l] - ['dɑːrlɪŋ]
Sweet little denkle darling
甜的 小的 - 亲爱的

可爱的小丹克尔宝贝

, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“他说。”

" [hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːpi] - - - , [zem] [ɪz] [soʊ]
" Him would like to have a house all full of Peepy - ' noozles , zem is so
" 他 会 喜欢 到 有 一个 房子 全部 满的 的 皮皮 - - - , 泽姆 是 所以
[swiːt] [ænd; ənd] [sɔːft] . "
sweet and soft . "
甜的 和 柔软的 . "

“他想要一栋摆满小老鼠皮皮玩偶的房子，它们又甜又软。”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊt] [meɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [skɪnz] ? " [sed] ['deni] .
" Wouldn't you like a coat made of their skins ? " said Denny .
" 不会 你 喜欢 一个 外套 制成 的 他们的 皮肤 ? " 说 丹尼 .

“你难道不想拥有一件用他们的皮毛做成的外套吗？”丹尼说。

" [θɪŋk] [haʊ] [sɔːft] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] . "
" Think how soft that would be . "
" 思考 如何 柔软的 那 会 是 . "

“想想那该有多柔软啊。”

" [oʊ] [lʊk] , [lʊk] , ['beɪbiːz] [meɪd] ['piːpi] - ['snuːzl] ['ɪntuː] - [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt]
" Oh look , look , Baby's made Peepy - Snoozle into ' the parson in the pulpit that
" 哦 看 , 看 , 婴儿的 制成 皮皮 - 打盹 进入 - 这 牧师 在 这 讲坛 那

“哦，瞧瞧，宝贝把皮皮·斯努兹尔变成了讲坛上的牧师。”

['kudnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] , - " [kraɪd] ['deni] . — [piː] . [sɪks]
couldn't say his prayers , ' " cried Denny . — P . 6
不能 说 他的 祈祷 , - " 哭 丹尼 . — P . 6

“他没法祷告，”丹尼喊道。——第6页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

" [noʊ] , - [hɪm; ɪm] ['wʊdnt] , " [sed] ['beɪbi] .
" No , sairtin him wouldn't , " said Baby .
" 不 , - 他 不会 , " 说 婴儿 .

“不，他不会的，”宝贝说。

" [hɪm; ɪm] ['wʊdnt] [pʊl] [ɔːf] [ɔːl] [ðer; ðər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [skɪnz] [ænd; ənd] [her] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
" Him wouldn't pull off all their sweet little skins and hairs to make him a
" 他 不会 拉 离开 全部 他们的 甜的 小的 皮肤 和 头发 到 制作 他 一个
[koʊt] .
coat .
外套 .

“他不会把它们可爱的小皮毛都剥下来给自己做件外套。”

['dɛniːz] [ə; eɪ] - [gɜːrl] . "
Denny's a c'uel girl . "
丹尼餐厅 一个 - 女孩 . "

丹尼是个酷女孩。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [skɪn][ɔːr] [her] [left] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['skrʌbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]
" There won't be much more skin or hairs left if you go on scrubbing him up
" 那里 惯于 是 很多 更多的 皮肤 或者 头发 左边 如果 你 去 在 擦洗 他 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [laɪk] [ðæt] ,
and down with your sharp little nose like that ,
和 向下 和 你的 锋利的 小的 鼻子 喜欢 那 ,

“如果你继续用你那灵巧的小鼻子上下搓洗他，他的皮和毛很快就会被搓得干干净净。”

" [sed] [frɪts] .
" said Fritz .
" 说 弗里茨 .

弗里茨说道。

['beɪbi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] .
Baby drew back his face in a fright .
婴儿 画 后退 他的 脸 在 一个 惊吓 .

婴儿吓得把脸缩了回去。

" [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['frɪtsɪz] [help] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['seɪfli]
" Put him in the cage then , " he said , and with Fritz's help this was safely
" 放 他 在 这 笼 然后 , " 他 说 , 和 和 弗里茨的 帮助 这 曾是 安全
[dʌn] .
done .
完毕 .

“那就把他放进笼子里吧，”他说，在弗里茨的帮助下，这件事被安全地完成了。

[ðen] ['beɪbi] [stʊd] ['saɪlənt] , ['sloʊli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]
Then Baby stood silent , slowly rubbing his own nose up and down , and looking
然后 婴儿 站立 沉默的 , 缓慢地 擦 他的 自己的 鼻子 向上 和 向下 , 和 寻找
['veri] [greɪv] .
very grave .
非常 严重 .

然后，小宝贝静静地站着，慢慢地上下摩擦着自己的鼻子，神情十分严肃。

" [hɪmz] [noʊz] ['iznt] [ʃɑːrp] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] ['deni] .
" Him's nose isn't sharp , " he said at last , turning upon Denny .
" 他的 鼻子 不是 锋利的 , " 他 说 在 最后的 , 转弯 之上 丹尼 .

“他的鼻子不尖，”他最后说道，然后转向丹尼。

" [ʃɑːrp] [miːnz] [naɪf] [ænd; ənd] - .
" Sharp means knifes and scidders .
" 锋利的 方法 刀 和 - .

“锋利”指的是刀和剪刀。

" [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" All the children burst out laughing .
" 全部 这 孩子们 爆裂 出去 笑 .

孩子们都哄堂大笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz] ['betər] [ðæn; ðən]['beɪbi] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['deni] , [ðə; ði]
Of course they understood things better than Baby , for even Denny , the
的 课程 他们 理解 事物 更好的 比 婴儿 , 为了 甚至 丹尼 , 这
['jʌŋ^ist] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
youngest next to him ,
最小的 下一个 到 他 ,

当然，他们比小宝宝更懂事，就连最小的丹尼，也比小宝宝懂得多。

[wʌz; wəz] [naɪn] , [ðæt] [ɪz] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə] ['deni]
was **nine** **,** **that** **is** **twice** **his** **age** **,** **which** **by** **the** **by** **was** **a** **puzzle** **to** **Denny**
曾是 九 , 那 是 两次 他的 年龄 , 哪个 经过 这 经过 曾是 一个 谜 到 丹尼
[hɜ:r'self] ,
herself **,**
她自己 ,

当时他九岁，是他实际年龄的两倍，这让丹妮自己也感到困惑。

[fɔ:r; fər] ['si:ljə] [hæd; həd] [ti:zd] [hɜ:r; hər] [wʌn] [deɪ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [wen] ['beɪbi]
for **Celia** **had** **teased** **her** **one** **day** **by** **saying** **that** **according** **to** **that** **when** **Baby**
为了 西莉亚 有 戏弄 她 一 天 经过 说 那 根据 到 那 什么时候 婴儿
[wʌz; wəz] ['eɪti] ['deni] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ,
was **eighty** **Denny** **would** **be** **a** **hundred** **and** **sixty** **,**
曾是 八十 丹尼 会 是 一个 百 和 六十 ,

因为西莉亚曾有一天取笑她说，照这个说法，当贝比八十岁的时候，丹尼就一百六十岁了。

[ænd; ənd] ['noʊbɑ:di] ['evər] [lɪvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [oʊld] , [soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] .
and **nobody** **ever** **lived** **to** **be** **so** **old** **,** **so** **how** **could** **it** **be** **.**
和 无人 曾经 居住地 到 是 所以 老的 , 所以 如何 可以 它 是 .

从来没有人能活到那么大年纪，怎么可能呢?

[bʌt; bət] ['deni] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stænd] ['evriθɪŋ] [hɜ:r'self] ,
But **Denny** **,** **though** **she** **didn't** **always** **understand** **everything** **herself** **,**
但 丹尼 , 尽管 她 没有 总是 理解 一切 她自己 ,

但是丹妮，虽然她自己也并非总是理解所有事情，

[wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] .
was **very** **quick** **at** **taking** **up** **other** **people** **if** **they** **didn't** **.**
曾是 非常 快的 在 采取 向上 其他 人们 如果 他们 没有 .

如果其他人不接受，他会很快接受其他人的接受。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['stu:pɪd] ['lɪt(ə)l] [gu:s] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Oh** **,** **you** **stupid** **little** **goose** **,** **"** **she** **said** **.**
" 哦 , 你 愚蠢的 小的 鹅 , " 她 说 .

“哦，你这只愚蠢的小鹅，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frɪts] ['dɪdnt] [mi:n] [æz; əz] [ʃɑ:rp] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] .
" **Of** **course** **,** **Fritz** **didn't** **mean** **as** **sharp** **as** **a** **knife** **.**
" 的 课程 , 弗里茨 没有 意思是 作为 锋利的 作为 一个 刀 .

当然，弗里茨的意思并不是说像刀一样锋利。

[ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ʃɑ:ps] — [ðeəz; ðəz] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
There's **different** **kinds** **of** **sharps** **—** **there's** **different** **kinds** **of** **everything** **.**
有 不同的 种类 的 尖锐 — 有 不同的 种类 的 一切 .

尖锐物品有各种不同的种类——万物都有不同的种类。

" ['beɪbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['greɪvli] .
" **Baby** **looked** **at** **her** **gravely** **.**
" 婴儿 看起来 在 她 严重地 .

“宝贝神情严肃地看着她。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .
He **had** **his** **own** **way** **of** **defending** **himself** **.**
他 有 他的 自己的 方式 的 防守 他自己 .

他有自己的一套自卫方式。

" ['wɛri] [wel] .
" **Werry** **well** **.**
" 韦里 出色地 .

“很好。”

[ɪf] [hɪmz] [ə; eɪ] [guːs] [hɪm; ɪm] [wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

If	him's	a	goose	him	won't	talk	to	you	,
如果	他的	一个	鹅	他	惯于	讲话	到	你	,

如果他是只鹅，他就不会跟你说话。

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['wɛri] ['fʌni] [ænd; ənd] - ['butəfəl] [ðæt] [hɪm; ɪm]

and	him	won't	tell	you	somesing	werry	funny	and	dedful	bootiful	that	him
和	他	惯于	告诉	你	一些	韦里	有趣的	和	-	漂亮	那	他

[hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] - - [ruːm] .

heard	in	the	'	groind	room	.
听到	在	这	-	-	房间	.

他不会告诉你他在“地下室”听到的一些非常有趣、非常精彩的事情。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] ['beɪbi] .

"	All	eyes	were	turned	on	Baby	.
"	全部	眼睛	是	转向	在	婴儿	.

所有人的目光都集中在宝贝身上。

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] , ['beɪbi] ['dɑːrlɪŋ] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] .

"	Oh	,	do	tell	us	,	Baby	darling	,	do	tell	us	,	"	said	Celia	and	Denny	.
"	哦	,	做	告诉	我们	,	婴儿	亲爱的	,	做	告诉	我们	,	"	说	西莉亚	和	丹尼	.

“哦，宝贝，快告诉我们吧，快告诉我们吧，”西莉亚和丹尼说道。

[frɪts] [geɪv] ['beɪbi] [ə; eɪ] ['frendli] [pæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

Fritz	gave	Baby	a	friendly	pat	on	the	back	.
弗里茨	给予	婴儿	一个	友好的	拍	在	这	后退	.

弗里茨友好地拍了拍贝比的背。

" [juːl] [tel] [ˌem 'iː] , [oʊld] ['feloʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	tell	me	,	old	fellow	,	won't	you	?	"	he	said	.
"	你会	告诉	我	,	老的	同伴	,	惯于	你	?	"	他	说	.

“你会告诉我的，老伙计，对吧？”他说道。

['beɪbi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Baby	looked	at	him	.
婴儿	看起来	在	他	.

婴儿看着他。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ; " [hɪm; ɪm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [kəz] [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ['piːpi] -

"	Yes	,	"	he	said	at	last	;	"	him	will	tell	you	,	'	cos	you	let	him	have	Peepy	-
"	是的	,	"	他	说	在	最后的	;	"	他	将要	告诉	你	,	-	化学	你	让	他	有	皮皮	-

- - ,

'	noozle	,
-	-	,

“是的，”他最后说道；“他会告诉你的，因为你让他有了皮皮-努兹尔。”

[ænd; ənd] - [kəz] [juː; jʊ] ['dʌznt] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [guːs] — [laɪk] ['gɝːlz] [dʌz] .

and	'	cos	you	doesn't	call	him	a	goose	—	like	girls	does	.
和	-	化学	你	不	称呼	他	一个	鹅	—	喜欢	女孩们	做	.

而且你不会像女孩子那样叫他“鹅”。

[aɪl] ['wɪstər] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪr] , [frɪts] , [ɪf] [juːl] [bend] [daʊn] .

I'll	whister	in	your	ear	,	Fritz	,	if	you'll	bend	down	.
患病的	惠斯特	在	你的	耳朵	,	弗里茨	,	如果	你会	弯曲	向下	.

弗里茨，你要是肯弯下腰，我就在你耳边吹口哨。

" [bʌt; bət] ['siːljə] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .

"	But	Celia	thought	this	was	too	bad	.
"	但	西莉亚	想法	这	曾是	也	坏的	.

但西莉亚觉得这太糟糕了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gu:s] , ['beɪbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I didn't call you a goose , Baby , " she said .
" 我 没有 称呼 你 一个 鹅 , 婴儿 , " 她 说 .

“我没叫你鹅，宝贝，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'i:] [tu:] . "
" I think you might tell me too . "
" 我 思考 你 可能 告诉 我 也 . "

“我想你或许也会告诉我。”

" [ænd; ənd] [aɪl] ['prɑ:mɪs] ['nevər] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [gu:s] [ə'gen] [ɪf] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:] , " [sed]
" And I'll promise never to call you a goose again if you'll tell me , " said
" 和 患病的 承诺 绝不 到 称呼 你 一个 鹅 再次 如果 你会 告诉 我 , " 说
['deni] .
Denny .
丹尼 .

“如果你告诉我，我保证以后再也不叫你鹅了，”丹尼说。

['beɪbi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [soʊl] .
Baby had a great soul .
婴儿 有 一个 伟大的 灵魂 .

宝宝心地善良。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:n] [rɪ'vendʒ] , [hi:; hi] [felt] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n] [ə; eɪ]
It was beneath him to take a mean revenge , he felt , especially on a
它 曾是 下面 他 到 拿 一个 意思是 复仇 , 他 毛毡 , 尤其 在 一个
[gɜ:rl] !
girl !
女孩 !

他觉得，以卑鄙的手段报复是他有失身份的，尤其是对一个女孩！

[soʊ] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ['taɪtli] , [nɪt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [braʊz] ,
So he shut his little mouth tightly , knit his little brows ,
所以 他 关闭 他的 小的 嘴 紧紧 , 针织 他的 小的 眉毛 ,

于是他紧紧闭上小嘴，皱起小眉头，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [tu:] .
and thought it over for a moment or two .
和 想法 它 超过 为了 一个 片刻 或者 二 .

他思考了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .
Then his face cleared .
然后 他的 脸 已清除 .

然后他的脸色恢复了正常。

" [hɪm; ɪm] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] — [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" Him will tell you all — all you children , " he said at last ,
" 他 将要 告诉 你 全部 — 全部 你 孩子们 , " 他 说 在 最后的 ,

“他会把一切都告诉你们——告诉你们所有的孩子，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [its] ['wɛri] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] - ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] - [hɪm; ɪm] .
" but it's werry long and dedful wonderful , and you mustn't inrumpt him .
" 但 它是 韦里 长的 和 - 精彩的 , 和 你 不得 - 他 .

“但是它非常漫长而又精彩绝伦，你千万不能打扰他。”

- ? "
P'omise ? "
- ? "

承诺?

" ['prɑːmɪs] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [θriː] .
" Promise , " shouted the three .
" 承诺 , " 喊叫 这 三 .

“我保证！”三人齐声喊道。

" [wel] [ðen] , - .
" Well then , litsen .
" 出色地 然后 , - .

“那么，听着。”

[wiːz] [ɔːl] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] — - [ə'weɪ] — ['oʊvər][ðə; ði] [siː] — - [fɑːr] .
We's all goin ' away — zeally away — over the sea — dedful far .
我们是 全部 去 - 离开 — - 离开 — 超过 这 海 — - 远的 .

我们都要远走高飞——飞越大海——远到令人绝望的远方。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , . "
As far as the sky , p'raps . "
作为 远的 作为 这 天空 , 或许 . "

或许一直延伸到天空。

" [ɪn][ə; eɪ] [bə'luːn] ? " [sed] ['deni] ,
" In a balloon ? " said Denny ,
" 在 一个 气球 ? " 说 丹尼 ,

“在气球里？”丹尼问道。

[huːz] [tʌŋ] ['wʊdnt] [kiːp] [stɪl] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
whose tongue wouldn't keep still even though she was very much interested in the
谁 舌头 不会 保持 仍然 甚至 尽管 她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这
[nuːz] .
news .
消息 .

尽管她对新闻很感兴趣，但她的舌头却一直不停地张望。

" [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['beɪbi] , [fə'getiŋ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] "
" No , in a boat , " replied Baby , forgetting to notice that this was an "
" 不 , 在 一个 船 , " 回复 婴儿 , 遗忘 到 注意 那 这 曾是 一个 "
- , "
inrumption , "
- , "

“不，是在船上，”宝贝回答道，却忘了注意到这是一次“入侵”。

" [ɪn][ə; eɪ] ['wɛri] - ['nɔːrməs] [boʊt] .
" in a werry ' normous boat .
" 在 一个 韦里 - 正常 船 .

“在一艘非常巨大的船上。

['ɔlz] ['goʊɪŋ] .
All's going .
一切 去 .

一切都结束了。

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [tæmps][ɪn] ['mʌðɚz] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [teə(r)] ['letərz] ['ʌndər] [ðə; ði]
Him was looking for ' tamps in mother's basket of teared letters under the
他 曾是 寻找 为了 - 印章 在 母亲的 篮子 的 撕裂 信件 在下面 这
['lɪt(ə)l] ['teɪbl] ,
little table ,
小的 桌子 ,

他正在小桌子底下，母亲装满撕碎信件的篮子里寻找邮票。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ænti] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
and mother and ganfather and auntie didn't know him were there ,
和 母亲 和 - 和 阿姨 没有 知道 他 是 那里 ,

母亲、祖父和姑姑都不知道他在那里。

[ænd; ənd] - [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [hɪm; ɪm] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] — [ə'baʊt]

and	ganfather	said	to	mother	somesing	him	couldn't	understand	—	somesing	about
和	-	说	到	母亲	一些	他	不能	理解	—	一些	关于

[θɪt] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] ,

thit	house	,	and	mother	said	,
那个	房子	,	和	母亲	说	,

父亲对母亲说了一些他听不懂的话——一些关于这房子的事，母亲说：

[jes] , - [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] - [fɔːr]

yes	,	'	twould	be	a	werry	good	thing	to	go	away	'	fore
是的	,	-	特沃德	是	一个	韦里	好的	事物	到	去	离开	-	前

是的，离开一段时间绝对是件好事。

[ðə; ði][koʊld] ['weðər] ['kɒmɛd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] - .

the	cold	weather	comed	,	and	the	children	would	be	p'eased	.
这	寒冷的	天气	喜剧	,	和	这	孩子们	会	是	-	.

寒冷的天气来临，孩子们会感到高兴。

[ænd; ənd] ['ænti] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] — —

And	auntie	said	she	would	like	to	tell	the	children	,	but	—	—
和	阿姨	说	她	会	喜欢	到	告诉	这	孩子们	,	但	—	—

阿姨说她想告诉孩子们，但是——

" [ə'nʌðər] " - .

"	Another	"	inrumption	.
"	其他	"	-	.

又一次“入侵”。

" [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [frɪts] .

"	This	time	from	Fritz	.
"	这	时间	从	弗里茨	.

这次是来自弗里茨。

" ['beɪbi] , [stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Baby	,	stop	a	minute	,	"	he	exclaimed	.
"	婴儿	,	停止	一个	分钟	,	"	他	惊呼	.

“宝贝，等一下，”他喊道。

" ['siːljə] , ['deni] — ['beɪbiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [hɪr] ['frɪtsɪz] [raʊnd]

"	Celia	,	Denny	—	Baby's	too	little	to	understand	,	but	,	"	and	here	Fritz's	round
"	西莉亚	,	丹尼	—	婴儿的	也	小的	到	理解	,	但	,	"	和	这里	弗里茨的	圆形的

['tʃʌbi] [feɪs] [gɑːt] ['veri] [red] ,

chubby	face	got	very	red	,
胖乎乎的	脸	得到	非常	红色的	,

“西莉亚，丹尼——宝宝太小，还不懂事，但是，”说着，弗里茨圆圆的胖脸涨得通红。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [tel] ,

"	don't	you	think	we've	no	right	to	let	him	tell	,
"	不	你	思考	我们已经	不	正确的	到	让	他	告诉	,

“难道你不认为我们没有权利让他说出来吗？”

[ɪf] [its] ['sʌmθɪŋ] ['mʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][hɜːr'self] ?

if	it's	something	mother	means	to	tell	us	herself	?
如果	它是	某物	母亲	方法	到	告诉	我们	她自己	?

如果这是母亲想亲自告诉我们的事情呢?

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['beɪbi][wʌz; wəz][ðər; ðər] — [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

She	didn't	know	Baby	was	there	—	he	said	so	.
她	没有	知道	婴儿	曾是	那里	—	他	说	所以	.

她不知道宝贝在那里——是他说的。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['si:ljə] [ɔ:r] ['deni] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['beɪbi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [frɪts] .

"	But	before	Celia	or	Denny	could	answer	,	Baby	turned	upon	Fritz	.
"	但	前	西莉亚	或者	丹尼	可以	回答	,	婴儿	转向	之上	弗里茨	.

“但还没等西莉亚或丹尼回答，宝贝就转过身来攻击弗里茨。”

" [hɪm; ɪm] - [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] - , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [su'pri:m] [kən'tempt] .

"	Him	tolded	you	not	to	inrumpt	,	"	he	said	,	with	supreme	contempt	.
"	他	-	你	不是	到	-	,	"	他	说	,	和	最高	鄙视	.

“他告诉过你不要吸毒，”他带着极度的轻蔑说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] - [ju:; jʊ] [wʊd] [si:] .

"	If	you	would	litsen	you	would	see	.
"	如果	你	会	-	你	会	看	.

“如果你愿意听，你就会明白。”

['mʌðər] [dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] ,

Mother	did	know	him	was	there	at	the	ending	,
母亲	做过	知道	他	曾是	那里	在	这	结束	,

母亲知道他最后在那里。

[fɔ:r; fər] ['ænti] [sed] [ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðæts] [ju:; jʊ] ,

for	auntie	said	she'd	like	to	tell	the	children	—	that's	you	,
为了	阿姨	说	棚	喜欢	到	告诉	这	孩子们	—	那就是	你	,

阿姨说她想告诉孩子们——那就是你，

[ænd; ənd] ['deni] [ænd; ənd] ['si:ljə] — [bʌt; bət][hɪm; ɪm] ['kɒmɛd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd]

and	Denny	and	Celia	—	but	him	comed	out	from	the	little	table	and
和	丹尼	和	西莉亚	—	但	他	喜剧	出去	从	这	小的	桌子	和

[sed] [hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hi'self] .

said	him	would	like	to	tell	the	children	hisself	.
说	他	会	喜欢	到	告诉	这	孩子们	他自己	.

还有丹尼和西莉亚——但他从小桌子旁走出来，说他想亲自告诉孩子们。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] - [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['ænti] .

And	mother	were	dedful	surprised	,	and	so	was	ganfather	and	auntie	.
和	母亲	是	-	惊讶	,	和	所以	曾是	-	和	阿姨	.

母亲非常惊讶，祖父和姑姑也很惊讶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['bɜ:rstɪd] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] — [ə'baʊt]

And	then	they	all	bursted	out	laughing	and	told	him	lots	of	things	—	about
和	然后	他们	全部	爆发	出去	笑	和	讲述	他	很多	的	事物	—	关于

['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

going	in	the	railway	,
去	在	这	铁路	,

然后他们都哈哈大笑起来，并告诉他很多事情——关于在铁路工作的事，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] - ['nɔ:rməs] [boʊt] [tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['kʌntri] , [wer] [ðeəz; ðəz] [kaʊz] [tu:; tə] [pʊl]

and	in	a	'	normous	boat	to	that	other	country	,	where	there's	cows	to	pull
和	在	一个	-	正常	船	到	那	其他	国家	,	在哪里	有	牛	到	拉

[ðə; ði][kɑ:rts] ,

the	carts	,
这	购物车	,

然后乘着一艘巨大的船去往另一个国家，那里有牛来拉车。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [lʌbɪʃ] - [tɔ:k] , [laɪk] ['li:sə] [wen] [ʃi:z] [krɔ:s] .

and	all	the	people	talk	lubbish	-	talk	,	like	Lisa	when	she's	cross	.
和	全部	这	人们	讲话	笨蛋	-	讲话	,	喜欢	丽莎	什么时候	她是	叉	.

所有人都说着一些含糊不清的话，就像丽莎生气时那样。

[ænd; ənd][zen] , [ænd; ənd][zen] , [hɪm; ɪm] ['kɒmɛd] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

And	zen	,	and	zen	,	him	comed	upstairs	to	tell	you	.
和	禅	,	和	禅	,	他	喜剧	楼上	到	告诉	你	.

然后禅，然后禅，他上楼来告诉你。

" ['beɪbi] [lʊkt] [raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Baby looked round triumphantly .
" 婴儿 看起来 圆形的 凯旋而归 .

宝宝得意地环顾四周。

['siːljə] [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Celia and Fritz and Denny looked first at him and then at each other .
西莉亚 和 弗里茨 和 丹尼 看起来 第一的 在 他 和 然后 在 每个 其他 .

西莉亚、弗里茨和丹尼先是看了看他，然后又互相看了看。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] — ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
This was wonderful news — almost too wonderful to be true .
这 曾是 精彩的 消息 — 几乎 也 精彩的 到 是 真的 .

这是个好消息——简直好得难以置信。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [ɔːr] ['sʌmwer] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['siːljə] .
" We must be going to Italy or somewhere like that , " said Celia .
" 我们 必须 是 去 到 意大利 或者 某处 喜欢 那 , " 说 西莉亚 .

“我们肯定要去意大利或者类似的地方，”西莉亚说。

" [haʊ] ['lʌvli] !
" How lovely !
" 如何 迷人的 !

真可爱!

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] ? "
I wonder why they didn't tell us before ? "
我 想知道 为什么 他们 没有 告诉 我们 前 ? "

我想知道他们为什么之前没告诉我们?

" ['ɪtəli] , " [rɪ'piːtɪd] ['deni] , " [ðæts] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] [ə; eɪ] [buːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Italy , " repeated Denny , " that's the country like a boot , isn't it ?
" 意大利 , " 重复 丹尼 , " 那就是 这 国家 喜欢 一个 启动 , 不是 它 ?

“意大利，”丹尼重复道，“那个国家就像一只靴子，不是吗？”

[aɪ][duː][hoʊp][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi]['eni] [sneɪks] .
I do hope there won't be any snakes .
我 做 希望 那里 惯于 是 任何 蛇 .

我希望不会有蛇。

[aɪd] ['ræðər] [fɑːr] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][goʊ] [wer] [ðeəz; ðəz] [sneɪks] . "
I'd rather far stay at home than go where there's snakes . "
ID 相当 远的 停留 在 家 比 去 在哪里 有 蛇 . "

我宁愿待在家里，也不愿去有蛇的地方。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [sed] [frɪts] , ['grændli] .
" I wouldn't , " said Fritz , grandly .
" 我 不会 , " 说 弗里茨 , 宏伟 .

“我不会，”弗里茨傲慢地说。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪndiə] [ɔːr]['æfrɪkə] ,
" I'd like to go to India or Africa ,
" ID 喜欢 到 去 到 印度 或者 非洲 ,

我想去印度或非洲，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd] [sneɪks] ,
or any of those places where there's lots of lions and tigers and snakes ,
或者 任何 的 那些 地方 在哪里 有 很多 的 狮子 和 老虎 和 蛇 ,

或者任何有很多狮子、老虎和蛇的地方，

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
and anything you like .
和 任何事物 你 喜欢 .

任何你喜欢的东西。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [juːd] [siː] . "
Give me a good revolver and you'd see . "
给 我 一个 好的 左轮手枪 和 你会 看 . "

给我一把好左轮手枪，你就知道了。

" [dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] , [frɪts] , " [sed] ['siːljə] .
" Don't talk nonsense , Fritz , " said Celia .
" 不 讲话 废话 , 弗里茨 , " 说 西莉亚 .

“别胡说八道，弗里茨，”西莉亚说。

" [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" You're far too little a boy for shooting and guns and all that .
" 你是 远的 也 小的 一个 男生 为了 射击 和 枪支 和 全部 那 .

“你年纪太小了，不适合玩射击、枪支之类的东西。”

[its] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə]['beɪbi][tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [boʊstɪŋ] [wei] , [ænd; ənd] [its] ['veri]
It's setting a bad example to Baby to talk that boasting way , and it's very
它是 环境 一个 坏的 例子 到 婴儿 到 讲话 那 吹嘘 方式 , 和 它是 非常
['sɪli] [tuː] . "
silly too . "
愚蠢的 也 . "

这种吹嘘的说话方式会给宝宝树立坏榜样，而且也很愚蠢。

" [ɪn'diːd] , [mɪs] .
" Indeed , miss .
" 的确 , 错过 .

“确实如此，小姐。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] [frɪts] .
Much obliged to you , miss , " said Fritz .
很多 有义务 到 你 , 错过 , " 说 弗里茨 .

“非常感谢你，小姐，”弗里茨说道。

" [aɪd]['oʊnli][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [mɪs] ,
" I'd only just like to know , miss ,
" ID 仅有的 只是 喜欢 到 知道 , 错过 ,

我只是想知道，小姐，

[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]
who it was came to my room the other night and was sure she heard
WHO 它 曾是 来了 到 我的 房间 这 其他 夜晚 和 曾是 当然 她 听到
['rɔbəz] ,
robbers ,
强盗 ,

那天晚上，有个叫她的人来到我的房间，她确信自己听到了强盗的声音。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [frɪts] [tuː; tə] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] .
and begged Fritz to peep behind the swing - door in the long passage .
和 乞求 弗里茨 到 窥视 在后面 这 摇摆 - 门 在 这 长的 通道 .

然后恳求弗里茨从长走廊的旋转门后面往里看。

[ænd; ənd] - [oʊ] , - [sed] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ,
And ' oh , ' said this person ,
和 - 哦 , - 说 这 人 ,

“哦，”这个人说道。

- [aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n]
' I do so wish you had a gun that you could point at them to frighten
- 我 做 所以 希望 你 有 一个 枪 那 你 可以 观点 在 他们 到 吓唬
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] . -
them away . '
他们 离开 . -

“我真希望你有一把枪，可以指着他们吓走他们。”

[frɪts] ['wɔznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʒʌst] [ðen] .

Fritz	**wasn't**	**such**	**a**	**very**	**little**	**boy**	**just**	**then**	**.**
弗里茨	不是	这样的	一个	非常	小的	男生	只是	然后	.

那时弗里茨已经不算是个小男孩了。

" ['siːliəz] [feɪs] [gɑːt] ['ræðər] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]

"	**Celia's**	**face**	**got**	**rather**	**red**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**as**	**if**	**she**	**was**	**going**	**to**	**get**
"	西莉亚的	脸	得到	相当	红色的	,	和	她	看起来	作为	如果	她	曾是	去	到	得到

['æŋgri] ,

angry	**,**
生气的	,

“西莉亚的脸涨得通红，看起来好像要生气了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['hæpɪli] , ['liːsə] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tiː]

but	**at**	**that**	**moment**	**,**	**happily**	**,**	**Lisa**	**appeared**	**with**	**the**	**tray**	**for**	**the**	**nursery**	**tea**
但	在	那	片刻	,	快乐地	,	丽莎	出现	和	这	托盘	为了	这	苗圃	茶

.

:
.

但就在这时，令人欣喜的是，丽莎端着给育婴室准备的茶点出现了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [ðə; ði] ['dɔːrmaʊs] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

She	**had**	**left**	**the**	**room**	**when**	**the**	**dormouse**	**was**	**caught**	**,**
她	有	左边	这	房间	什么时候	这	睡鼠	曾是	捕捉	,

当睡鼠被抓住时，她已经离开了房间。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][toʊld]

so	**she**	**had**	**not**	**heard**	**the**	**wonderful**	**news**	**,**	**and**	**it**	**had**	**all**	**to**	**be**	**told**
所以	她	有	不是	听到	这	精彩的	消息	,	和	它	有	全部	到	是	讲述

['oʊvər] [ə'gen] .

over	**again**	**.**
超过	再次	.

所以她没有听到这个好消息，一切都得重新讲一遍。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [siːmd] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

She	**smiled**	**and**	**seemed**	**pleased**	**,**	**but**	**not**	**as**	**surprised**	**as**	**the**	**children**
她	微笑	和	似乎	高兴	,	但	不是	作为	惊讶	作为	这	孩子们

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

她面带微笑，似乎很高兴，但并没有像孩子们预期的那样感到惊讶。

" [waɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] , ['liːsə] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	**Why**	**,**	**aren't**	**you**	**surprised**	**,**	**Lisa**	**?**	**"**	**said**	**the**	**children**	**.**
"	为什么	,	不是	你	惊讶	,	丽莎	?	"	说	这	孩子们	.

“丽莎，你难道不感到惊讶吗？”孩子们说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [bɪ'fɔːr] ?

"	**Did**	**you**	**know**	**before**	**?**
"	做过	你	知道	前	?

你之前知道吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ?

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**us**	**?**
为什么	没有	你	告诉	我们	?

你为什么不告诉我们?

" ['liːsə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] .

"	**Lisa**	**shook**	**her**	**head**	**and**	**looked**	**very**	**wise**	**.**
"	丽莎	摇晃	她	头	和	看起来	非常	明智的	.

丽莎摇了摇头，看起来很睿智。

" [wʌt] ['kʌntri] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ?
" What country are we going to ?
" 什么 国家 是 我们 去 到 ?

我们要去哪个国家?

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ? " [sed] ['siːljə] .
Can you tell us that ? " said Celia .
能 你 告诉 我们 那 ? " 说 西莉亚 .

“你能告诉我们吗？”西莉亚问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] ?
" Is it to your country ?
" 是 它 到 你的 国家 ?

“是去你们国家吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ? " [sed] [frɪts] .
Is it to what you call Dutchland ? " said Fritz .
是 它 到 什么 你 称呼 荷兰 ? " 说 弗里茨 .

“就是你们说的荷兰王国吗？”弗里茨问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] ['ɔːfli] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] ['kʌntriz] [kɑːnt] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
" I think it's an awfully queer thing that countries can't be called by the same
" 我 思考 它是 一个 非常 酷儿 事物 那 国家 不能 是 称为 经过 这 相同的
[neɪmz] ['evriwer] .
names everywhere .
姓名 到处 .

“我觉得一个国家在各地不能用同一个名字称呼，这是一件非常奇怪的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [dʒi'ɑːgrəfi] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] .
It makes geography ever so much harder .
它 制作 地理 曾经 所以 很多 更难 .

这让地理学习变得更加困难。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːlənd] [dʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz]
We've got to call the people that live in Holland Dutch , and they call themselves
我们已经 得到 到 称呼 这 人们 那 居住 在 荷兰 荷兰语 , 和 他们 称呼 他们自己
— [oʊ] ,
— oh ,
— 哦 ,

我们必须把住在荷兰的人称为荷兰人，而他们自称——哦，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] — — "
I don't know what they call themselves — — "
我 不 知道 什么 他们 称呼 他们自己 — — "

我不知道他们自称什么——

" ['hɔləndə] , " [sed] ['liːsə] .
" Hollanders , " said Lisa .
" 荷兰人 , " 说 丽莎 .

“荷兰人，”丽莎说。

" ['hɔləndə] ! " [rɪ'piːtɪd] [frɪts] .
" Hollanders ! " repeated Fritz .
" 荷兰人 ! " 重复 弗里茨 .

“荷兰人！”弗里茨重复道。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][sɔːrt][ʌv; əv] [neɪm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːlənd] .
" Well , that's a sensible sort of name for people that live in Holland .
" 出色地 , 那就是 一个 明智的 种类 的 姓名 为了 人们 那 居住 在 荷兰 .

“嗯，对于居住在荷兰的人来说，这是一个很贴切的名字。”

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [dʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['mʌdld]
But **we've** **got** **to** **call** **them** **Dutch** **;** **and** **then** **,** **to** **make** **it** **more** **muddled**
但 我们已经 得到 到 称呼 他们 荷兰语 ; 和 然后 , 到 制作 它 更多的 混乱
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

但我们必须称他们为荷兰人；然后，为了让事情更加混乱，

['liːsə] [kɔːlz] [hɜːr; hər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dʌtʃ] ,
Lisa **calls** **her** **country** **Dutchland** **,** **and** **the** **people** **Dutch** **,**
丽莎 呼叫 她 国家 荷兰 , 和 这 人们 荷兰语 ,

丽莎称她的国家为荷兰国，称那里的人民为荷兰人。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['dʒɜːrmən][aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] ['stuːpɪd] .
and **we** **call** **them** **German** **I** **think** **it's** **very** **stupid** **.**
和 我们 称呼 他们 德语 我 思考 它是 非常 愚蠢的 .

我们称他们为德国人，我觉得这很愚蠢。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [dʒi'ɑːgrəfi] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
If **I** **was** **to** **make** **geography** **I** **wouldn't** **do** **it** **that** **way** **." **
如果 我 曾是 到 制作 地理 我 不会 做 它 那 方式 . "

如果让我来编纂地理学，我不会用那种方式。

" [wɒts] - ? " [sed] ['beɪbi] .
" What's jography ? " said Baby .
" 是什么 - ? " 说 婴儿 .

“什么是jography？”宝贝问道。

" ['noʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['deni] .
" Knowing all about all the countries and all the places in the world , " said Denny .
" 会心 全部 关于 全部 这 国家 和 全部 这 地方 在 这 世界 , " 说 丹尼 .

“了解世界上所有国家和所有地方的一切，”丹尼说。

" [hɪm; ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] , " [sed] ['beɪbi] .
" Him wants to learn that , " said Baby .
" 他 想要 到 学习 那 , " 说 婴儿 .

“他想学这个，”宝贝说。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ! " [sed] ['deni] .
" Oh , you're far too little ! " said Denny .
" 哦 , 你是 远的 也 小的 ! " 说 丹尼 .

“哦，你太小了！”丹尼说。

" [aɪ]['oʊnli][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][læst] [jɪr] .
" I only began it last year .
" 我 仅有的 开始 它 最后的 年 .

我去年才开始做这件事。

[oʊ] , [jʊə(r)] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ! "
Oh , you're ever so much too little ! "
哦 , 你是 曾经 所以 很多 也 小的 ! "

哦，你真是太矮小了！

" [hɪmz] [nɑːt] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] - ['nɔːrməs] [boʊt][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [zem] - ,
" Him's not too little to go in the ' normous boat to see all zem countlies ,
" 他的 不是 也 小的 到 去 在 这 - 正常 船 到 看 全部 泽姆 - ,

“他个子不算小，可以坐上那艘‘大船’去游览所有国家。”

" [sed] ['beɪbi] , ['væliəntli] .
" said Baby , valiantly .
" 说 婴儿 , 英勇地 .

“宝贝勇敢地说。”

" [hɪm; ɪm] [wɪl] [lɜːrn] - . "
" Him will learn jography . "
" 他 将要 学习 - . "

“他将学习摄影。”

" [ðæts] [raɪt] , ['beɪbi] , " [sed] [frɪts] .
" That's right , Baby , " said Fritz .
" 那就是 正确的 , 婴儿 , " 说 弗里茨 .

“没错，宝贝，”弗里茨说。

" [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" Stick up for yourself .
" 戳 向上 为了 你自己 .

“要维护自己的权益。”

[juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['deni] [sʌm; səm] [deɪ] .
You'll be a great deal bigger than Denny some day .
你会 是 一个 伟大的 交易 大 比 丹尼 一些 天 .

将来有一天你会比丹尼强大得多。

" ['deni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [æn; ən] ['ænsər] [wen] ['liːsə] ,
" Denny was getting ready an answer when Lisa ,
" 丹尼 曾是 获得 准备好 一个 回答 什么时候 丽莎 ,

丹尼正准备回答时，丽莎说：

[huː] [nuː] ['prɪti] [wel] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] ,
who knew pretty well the signs of war between Fritz and Denny ,
WHO 知道 漂亮的 出色地 这 标志 的 战争 之间 弗里茨 和 丹尼 ,

他非常清楚弗里茨和丹尼之间战争的迹象，

[kɔːld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] ;
called to all the children to come to tea ;
称为 到 全部 这 孩子们 到 来 到 茶 ;

叫所有孩子来喝茶；

[ænd; ənd] [æz; əz] [bəuθ] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] [wɜːr; wər] [greɪt] [hændz] [æt; ət] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
and as both Fritz and Denny were great hands at bread and butter ,
和 作为 两个都 弗里茨 和 丹尼 是 伟大的 双手 在 面包 和 黄油 ,
[ðeɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ,
they forgot to quarrel ,
他们 忘了 到 争吵 ,

由于弗里茨和丹尼都是做面包和黄油的好手，他们忘记了争吵。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
and began pulling their chairs in to the table ,
和 开始 拉 他们的 椅子 在 到 这 桌子 ,

然后他们开始把椅子拉到桌子旁，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːrk] .
and in a few minutes all four were busy at work .
和 在 一个 很少 分钟 全部 四 是 忙碌的 在 工作 .

几分钟后，四个人都开始忙碌起来。

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [tiː] [ɪz] !
What a pretty sight , and what a pleasant thing a nursery tea is !
什么 一个 漂亮的 视线 , 和 什么 一个 令人愉快的 事物 一个 苗圃 茶 是 !

多么美丽的景象啊，举办一场幼儿茶会真是件令人愉快的事情！

[wen] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɑ:r; ər] [swi:t] - [feɪst] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [kli:n]

when	the	children	,	that	is	to	say	,	are	sweet	-	faced	and	smiling	,	with	clean
什么时候	这	孩子们	,	那	是	到	说	,	是	甜的	-	面对	和	微笑	,	和	干净的

['pɪnəfɔ:r] , [ænd; ənd] [kli:n] [hændz] ,

pinafores	,	and	clean	hands	,
围裙	,	和	干净的	双手	,

也就是说，当孩子们面容甜美，笑容灿烂，穿着干净的围裙，双手也干净的时候，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['vɔɪsɪz] ; [nɑ:t] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , ['nɔkiŋ] ['oʊvər] [kʌps] ,

and	gentle	voices	;	not	leaning	over	the	table	,	knocking	over	cups	,
和	温和的	声音	;	不是	倾斜	超过	这	桌子	,	敲门	超过	杯子	,

说话轻声细语；不俯身趴在桌子上，不碰翻杯子，

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] ['ru:dli] [æt; ət][ðə; ðɪ] " ['bʌtəri] " ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	snatching	rudely	at	the	"	butteriest	"	pieces	of	bread	and	butter	,
和	抢夺	粗鲁地	在	这	"	最黄油	"	件	的	面包	和	黄油	,

然后粗鲁地抢走涂了最多黄油的面包片，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪgz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [wen] [nɜ:rs] [ɪz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] .

and	making	digs	at	the	sugar	when	nurse	is	not	looking	.
和	制作	挖掘	在	这	糖	什么时候	护士	是	不是	寻找	.

趁护士不注意，偷偷地偷吃糖。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [ti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,

That	kind	of	nursery	tea	is	not	to	my	mind	,
那	种类	的	苗圃	茶	是	不是	到	我的	头脑	,

我并不喜欢那种育婴茶。

[ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ðɪ][kaɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən]

and	not	at	all	the	kind	to	which	I	am	always	delighted	to	receive	an
和	不是	在	全部	这	种类	到	哪个	我	是	总是	高兴极了	到	收到	一个

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

而且，这完全不是那种我总是乐于接受的邀请。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['veri] [raʊnd] , ['veri] [blæk] ['letərz] , [ɑ:n] ['veri] [smɔ:l] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['peɪpər] .

written	in	very	round	,	very	black	letters	,	on	very	small	sheets	of	paper	.
书面	在	非常	圆形的	,	非常	黑色的	信件	,	在	非常	小的	纸张	的	纸	.

用非常圆润、非常黑的字体写在非常小的纸张上。

[ðə; ðɪ] ['nɜ:rsəri] [ti:z] [ɪn]['beɪbi:z] ['nɜ:rsəri] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [kwaɪt] [wʌt] [aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]

The	nursery	teas	in	Baby's	nursery	were	not	always	quite	what	I	like	to	see	them
这	苗圃	茶	在	婴儿的	苗圃	是	不是	总是	相当	什么	我	喜欢	到	看	他们

,

,

,

婴儿房里的茶话会并不总是像我期待的那样。

[fɔ:r; fər] ['si:ljə] , [frɪts] , [ænd; ənd] ['deni] , [ænd; ənd]['beɪbi] [tu:] ,

for	Celia	,	Fritz	,	and	Denny	,	and	Baby	too	,
为了	西莉亚	,	弗里茨	,	和	丹尼	,	和	婴儿	也	,

献给西莉亚、弗里茨、丹尼，还有宝宝。

[hæd; həd][ðer; ðər] ['taɪərsəm] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['plez(ə)nt] [wʌnz] ,

had	their	tiresome	days	as	well	as	their	pleasant	ones	,
有	他们的	令人厌烦	天	作为	出色地	作为	他们的	令人愉快的	一个	,

他们既有疲惫的日子，也有快乐的日子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	though	they	meant	to	be	good	to	each	other	,
和	尽管	他们	意思是	到	是	好的	到	每个	其他	,

虽然他们本意是想善待彼此，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz][duː][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ɔːr] ['riːəli] [wɪʃt] ,
they did not always do just what they meant , or really wished ,
他们 做过 不是 总是 做 只是 什么 他们 意思是 , 或者 真的 希望 ,

他们并非总是能做到他们真正想做的，或者他们真正希望做的。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
at the bottom of their hearts .
在 这 底部 的 他们的 心 .

在他们内心深处。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔrmz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [nuːz] ,
But to - day all the little storms were forgotten in the great news ,
但 到 - 天 全部 这 小的 暴风雨 是 被遗忘的 在 这 伟大的 消息 ,

但今天所有的小风暴都被这件大事掩盖了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['iːgər] , [ðoʊ] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][nɑːt] [mʌtʃ]
and all the faces looked bright and eager , though just at first not much
和 全部 这 面孔 看起来 明亮的 和 渴望的 , 尽管 只是 在 第一的 不是 很多
[wʌz; wəz] [sed] ,
was said ,
曾是 说 ,

所有人的脸上都洋溢着光彩和渴望，尽管起初大家并没有说太多话。

[fɔːr; fər] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt] ['tʃætər] [kwaɪt][soʊ][fæst] ,
for when children are hungry of course they can't chatter quite so fast ,
为了 什么时候 孩子们 是 饥饿的 的 课程 他们 不能 喋喋不休 相当 所以 快速地 ,

当然，孩子们饿的时候，就没法说那么快话了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [tʌŋz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] [tɪl] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
and all the four tongues were silent till at least one cup of tea ,
和 全部 这 四 舌头 是 沉默的 直到 在 至少 一 杯子 的 茶 ,

四条舌头都沉默不语，直到至少喝了一杯茶。

[ænd; ənd][pər'hæps] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [iːtʃ] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]
and perhaps three or four slices of bread and butter each — just as a
和 也许 三 或者 四 切片 的 面包 和 黄油 每个 — 只是 作为 一个
[bɪ'gɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] — [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
beginning , you know — had disappeared .
开始 , 你 知道 — 有 消失 .

也许每人三四片涂了黄油的面包——你知道，这只是个开始——就这么消失了。

[ðen] [sed] ['siːljə] , —
Then said Celia , —
然后 说 西莉亚 , —

然后西莉亚说道——

" ['liːsə] , [duː] [tel] [juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] . "
" Lisa , do tell us if you know what sort of a place we're going to . "
" 丽莎 , 做 告诉 我们 如果 你 知道 什么 种类 的 一个 地方 是 去 到 . "

“丽莎，如果你知道我们要去的是什么样的地方，一定要告诉我们。”

" [kaʊz] [pulz] [kɑːrts][ðer; ðər] , " [əb'zɜːrvd] ['beɪbi] ; " [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] -
" Cows pulls carts there , " observed Baby ; " and — and — what was the '
" 牛 拉 购物车 那里 , " 观察到 婴儿 ; " 和 — 和 — 什么 曾是 这 -
['nʌðər] [θɪŋ] ?
nother thing ?
另一个 事物 ?

“那里有牛拉车，”贝比观察道；“还有——还有——还有什么来着？”

[wiːl] [hæv; həv] - [fɔːr; fər] ['dɪnər] . "
We'll have frogses for dinner . "
出色地 有 - 为了 晚餐 . "

我们晚餐吃青蛙。

" ['beɪbi] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [wʌt] ['nɑːnsens] ! "
" Baby ! " said the others , " what nonsense ! "
" 婴儿 ! " 说 这 其他的 , " 什么 废话 ! "

“宝贝！”其他人说，“胡说八道！”

" - ['tɪzənt] ['nɑːnsens] .
" ' Tisn't nonsense .
" - 不是 废话 .

“这不是胡说八道。”

- [sed] ['tɔməs] [ænd; ənd] [dʌn] ['wʊdnt] [goʊ] - [kəz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [faɪtənd] [ʌv; əv]
Ganfather said Thomas and Dones wouldn't go ' cos they was fightened of
- 说 托马斯 和 捐赠者 不会 去 - 化学 他们 曾是 战斗 的
- [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
frogses for dinner .
- 为了 晚餐 .

甘法瑟说托马斯和多内斯不去，因为他们晚餐吃不完青蛙。

[hɪm; ɪm] ['dʌznt] [ker] — - [teɪsts] ['wɛri] [gʊd] . "
Him doesn't care — frogses tastes werry good . "
他 不 关心 — - 口味 韦里 好的 . "

他不在乎——青蛙味道好极了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

[juːv] ['nevər] ['teɪstɪd] [ðem; ðəm] , " [sed] [frɪts] .
You've never tasted them , " said Fritz .
你已经 绝不 尝过 他们 , " 说 弗里茨 .

“你从来没尝过它们的味道，”弗里茨说。

" - [sed] [zem] [wʌz; wəz] ['wɛri] [gʊd] . "
" Ganfather said zem was werry good . "
" - 说 泽姆 曾是 韦里 好的 . "

“教父说这东西非常好。”

" ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] ['siːljə] .
" Grandfather was joking , " said Celia .
" 祖父 曾是 开玩笑 , " 说 西莉亚 .

“爷爷是在开玩笑，”西莉亚说。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [æt; ət] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wei] .
" I've often heard him laugh at people that way .
" 我已经 经常 听到 他 笑 在 人们 那 方式 .

“我经常听到他那样嘲笑别人。”

[its] [dʒʌst] ['nɑːnsens] — ['tɔməs] [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .
It's just nonsense — Thomas and Jones don't know any better .
它是 只是 废话 — 托马斯 和 琼斯 不 知道 任何 更好的 .

这简直是胡说八道——托马斯和琼斯根本不懂事。

[duː] [ðeɪ] [iːt] ['frɑːgz] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] , ['liːsə] ? "
Do they eat frogs in your country , Lisa ? "
做 他们 吃 青蛙 在 你的 国家 , 丽莎 ? "

丽莎，你们国家吃青蛙吗?

" [ɪn] [maɪn] ['kʌntri] , ['frɔɪlaɪn] - ? " [sed] ['liːsə] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [vekst] .
" In mine country , Fräulein Célie ? " said Lisa , looking rather vexed .
" 在 矿 国家 , 弗劳莱因 - ? " 说 丽莎 , 寻找 相当 烦恼 .

“在矿区吗，塞莉小姐？”丽莎有些恼火地问道。

" [noʊ] [ɪn'diːd] .
" No indeed .
" 不 的确 .

确实如此。

[mæn] [iːts] [guːt] , [moʊst] [guːt] [tiŋz] , [ɪn] [maɪn] ['kʌntri] .
Man eats goot , most goot tings , in mine country .
男人 吃 好 , 最多 好 事物 , 在 矿 国家 .

在矿区，人们吃各种各样的东西。

[seɪ] , [hɛə] ['beɪbi] — [hɛə] ['beɪbi] [noʊz] [wʌt] [guːt] [tiŋz] ['liːsə] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
Say , Herr Baby — Herr Baby knows what goot tings Lisa would give him in her
说 , 先生 婴儿 — 先生 婴儿 知道 什么 好 事物 丽莎 会 给 他 在 她
['kʌntri] . "
country . "
国家 . "

嘿，宝贝小姐——宝贝小姐知道丽莎在她的国家会给他什么好东西。

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] , " [sʌtʃ] [gʊd] [tiŋz] .
" Yes , " said Baby , " such good tings .
" 是的 , " 说 婴儿 , " 这样的 好的 事物 .

“是的，”宝贝说，“真是好东西。”

- [ænd; ənd] [keɪks] — [lɑːts] — [ænd; ənd] ['butəfəl] [suːp] , [ɔːl] [swiːt] , [nɑːt] [laɪk] ['sɔːlti] [suːp] .
Tocolate and cakes — lots — and bootiful soup , all sweet , not like salty soup .
- 和 蛋糕 — 很多 — 和 漂亮 汤 , 全部 甜的 , 不是 喜欢 咸 汤 .

很多糕点和蛋糕，还有美味的汤，都是甜的，不是咸的那种。

[hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] ['wɛri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['liːsəz] . "
Him would like werry much to go to Lisa's countly . "
他 会 喜欢 韦里 很多 到 去 到 丽莎的 数 . "

他非常想去丽莎的县城。

" [duː] [kaʊz] [pʊl] [kɑːrts][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , ['liːsə] ? " [æskt] ['deni] .
" Do cows pull carts in your country , Lisa ? " asked Denny .
" 做 牛 拉 购物车 在 你的 国家 , 丽莎 ? " 问 丹尼 .

“丽莎，你们国家有牛拉车吗？”丹尼问道。

" [sʌm; səm][pɑːrts] .
" Some parts .
" 一些 部分 .

部分内容。

[nɑːt] [wer] [maɪn] ['fæməli][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['liːsə] .
Not where mine family lives , " said Lisa .
不是 在哪里 矿 家庭 生活 , " 说 丽莎 .

“不在我家人居住的地方，”丽莎说。

" [noʊ] , ['frɔɪlaɪn] ['deni] , [its] [nɑːt][tuː; tə] [maɪn] ['kʌntri] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] .
" No , Fräulein Denny , it's not to mine country we're going .
" 不 , 弗劳莱因 丹尼 , 它是 不是 到 矿 国家 是 去 .

“不，丹妮小姐，我们不是要去矿区。”

[maɪn] ['kʌntri] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][koʊlt] , [soʊ][koʊlt] ;
Mine country is it colt , so colt ;
矿 国家 是 它 小马 , 所以 小马 ;

矿区是小马驹，所以是小马驹；

[ænd; ənd][jʊr; jər]['leɪdi] ['mæmə] [ænd; ənd][jʊr; jər]['leɪdi] ['ænti] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	your	lady	mamma	and	your	lady	auntie	they	want	to	go	where	it	is
和	你的	女士	妈妈	和	你的	女士	阿姨	他们	想	到	去	在哪里	它	是

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

你妈妈和你阿姨都想去温暖的地方。

[soʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd][sʌn] [ɔːl] ['wɪntər] . "

so	warm	,	and	sun	all	winter	.	"
所以	温暖的	,	和	太阳	全部	冬天	.	"

这里气候温暖，整个冬天都有阳光。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] [tuː] , " [sed] ['siːljə] , " [aɪ] [heɪt] ['wɪntər] . "

"	I	should	like	that	too	,	"	said	Celia	,	"	I	hate	winter	.	"
"	我	应该	喜欢	那	也	,	"	说	西莉亚	,	"	我	恨	冬天	.	"

“我也应该喜欢那样，”西莉亚说，“我讨厌冬天。”

" [ðæts] - [kəz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] [frɪts] ;

"	That's	'	cos	you're	a	girl	,	"	said	Fritz	;
"	那就是	-	化学	你是	一个	女孩	,	"	说	弗里茨	;

“那是因为你是女孩子，”弗里茨说；

" [juː; jʊ]['krʌmp(ə)l] [jɔːr'self] [ʌp][baɪ][ðə; ðiˈ]['faɪər][ænd; ənd][sɪt] [ˈʃivəriŋ] — [noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [koʊld] .

"	you	crumple	yourself	up	by	the	fire	and	sit	shivering	—	no	wonder	you're	cold	.
"	你	皱巴巴	你自己	向上	经过	这	火	和	坐	瑟瑟发抖	—	不	想知道	你是	寒冷的	.

你蜷缩在火堆旁瑟瑟发抖——难怪你会觉得冷。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] ['skeɪtɪŋ] [laɪk] ['deni] , [ænd; ənd] [ðen] [juːd] [get] [wɔːrm] . "

You	should	come	out	skating	like	Denny	,	and	then	you'd	get	warm	.	"
你	应该	来	出去	溜冰	喜欢	丹尼	,	和	然后	你会	得到	温暖的	.	"

你应该像丹尼那样滑冰出来，这样你就能热身了。

" ['dɛniːz] [ə; eɪ][gɜːrl] [tuː] .

"	Denny's	a	girl	too	.
"	丹尼餐厅	一个	女孩	也	.

“丹妮也是个女孩。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , " [sed] ['siːljə] .

You	said	it	was	because	I	was	a	girl	,	"	said	Celia	.
你	说	它	曾是	因为	我	曾是	一个	女孩	,	"	说	西莉亚	.

“你说那是因为我是个女孩，”西莉亚说。

" [wel] , [ʃiːz] [nɑːt][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][sʌm; səm]['gɝːlz] , ['eni] [wei] , " [sed] [frɪts] , ['ræðər] " [pʊt] [daʊn]

"	Well	,	she's	not	as	silly	as	some	girls	,	any	way	,	"	said	Fritz	,	rather	"	put	down
"	出色地	,	她是	不是	作为	愚蠢的	作为	一些	女孩们	,	任何	方式	,	"	说	弗里茨	,	相当	"	放	向下

.

:
.

“嗯，反正她不像有些女孩那么傻，”弗里茨说，语气更像是“贬低”。

" ['beɪbi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] .

"	Baby	was	sitting	silent	.
"	婴儿	曾是	坐着	沉默的	.

婴儿静静地坐着。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd][faɪv] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred]

He	had	made	an	end	of	two	cups	of	tea	and	five	pieces	of	bread
他	有	制成	一个	结尾	的	二	杯子	的	茶	和	五	件	的	面包

[ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	butter	.
和	黄油	.

他喝完了两杯茶，吃了五块涂了黄油的面包。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [kwaɪt][soʊ] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

He	was	not	,	therefore	,	quite	so	hungry	as	he	had	been	at	the
他	曾是	不是	,	所以	,	相当	所以	饥饿的	作为	他	有	到过	在	这

[bɪˈgɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

因此，他不像一开始那样饥饿了。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]

but	still	he	was	a	long	way	off	having	made	what	was	called	in	the	nursery
但	仍然	他	曾是	一个	长的	方式	离开	拥有	制成	什么	曾是	称为	在	这	苗圃

[ə; eɪ] " [gʊd] [tiː] .

a	"	good	tea	.
一个	"	好的	茶	.

但离做出幼儿园里所谓的“好茶”还差得很远。

" [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Something	was	on	his	mind	.
"	某物	曾是	在	他的	头脑	.

他心事重重。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [prɔpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn]

He	sat	with	one	arm	propped	on	the	table	,	and	his	round	head	leaning	on
他	卫星	和	一	手臂	支撑	在	这	桌子	,	和	他的	圆形的	头	倾斜	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他一只胳膊撑在桌子上，圆圆的脑袋靠在手上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [held][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] — [ˈbʌtər] [ˈdaʊnwərdz] ,

while	the	other	held	the	piece	of	bread	and	butter	—	butter	downwards	,
尽管	这	其他	握住	这	片	的	面包	和	黄油	—	黄油	向下	,

另一个人拿着涂了黄油的面包片——黄油朝下，

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈstʌdi]

of	course	—	which	had	been	on	its	way	to	his	mouth	when	his	brown	study
的	课程	—	哪个	有	到过	在	它是	方式	到	他的	嘴	什么时候	他的	棕色的	学习

[hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

had	come	over	him	.
有	来	超过	他	.

当然——就在他准备把东西送到嘴边的时候，他突然陷入了沉思。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [prɔpt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	sat	with	one	arm	propped	on	the	table	and	his	round	head	leaning	on	his
他	卫星	和	一	手臂	支撑	在	这	桌子	和	他的	圆形的	头	倾斜	在	他的

他一只胳膊撑在桌子上，圆圆的脑袋靠在桌子上坐着。

[hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [held][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] — [ˈbʌtər] [ˈdaʊnwərdz] ,

hand	,	while	the	other	held	the	piece	of	bread	and	butter	—	butter	downwards	,
手	,	尽管	这	其他	握住	这	片	的	面包	和	黄油	—	黄油	向下	,

[ʌv; əv]

of
的

一只手拿着面包，另一只手拿着涂了黄油的面包片——黄油朝下，

[kɔːrs] . — [piː] . - .

course	.	—	p	.	16	.
课程	.	—	p	.	-	.

课程。——第16页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

" [hɛə]['beɪbi] , " [sed] ['liːsə] , " [iːt] , [maɪn] [tʃaɪld] .
" Herr Baby , " said Lisa , " eat , mine child .
" 先生 婴儿 , " 说 丽莎 , " 吃 , 矿 孩子 .

“宝贝,”丽莎说，“吃吧，我的孩子。”

" ['beɪbi] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] .
" Baby took no notice .
" 婴儿 采取 不 注意 .

婴儿没有注意到。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [ðen] ? " [sed] ['liːsə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
" What has he then ? " said Lisa , who was very easily frightened about her
" 什么 有 他 然后 ? " 说 丽莎 , WHO 曾是 非常 容易地 害怕 关于 她
[dɪr] [hɛə]['beɪbi] .
dear Herr Baby .
亲爱的 先生 婴儿 .

“那他有什么呢？”丽莎问道，她很容易被她心爱的宝贝先生吓到。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] [ɪl] ?
" Can he be ill ?
" 能 他 是 患病的 ?

他是不是生病了?

[hiː; hi] [iːts] [nɑːt] . "
He eats not . "
他 吃 不是 . "

他不吃东西。

" [ɪl] , " [sed] ['siːljə] .
" Ill , " said Celia .
" 患病的 , " 说 西莉亚 .

“生病了,”西莉亚说。

" [noʊ] [fɪr] , ['liːsə] .
" No fear , Lisa .
" 不 害怕 , 丽莎 .

“别害怕，丽莎。”

['hiːz] [hæd; həd] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
He's had ever so much bread and butter .
他是 有 曾经 所以 很多 面包 和 黄油 .

他吃过太多面包和黄油了。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] , ['beɪbi] ?
Don't you want any more , Baby ?
不 你 想 任何 更多的 , 婴儿 ?

宝贝，你不想再要了吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What are you thinking about ?
什么 是 你 思维 关于 ?

你在想什么?

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['hʌni] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [læst] ['piːsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːnt] [wiː; wi] , ['liːsə] ?
We're going to have honey on our last pieces to - night , aren't we , Lisa ?
是 去 到 有 蜂蜜 在 我们的 最后的 件 到 - 夜晚 , 不是 我们 , 丽莎 ?

丽莎，我们今晚最后几块饼干要蘸蜂蜜吃，对吧?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] .

For	a	treat	,	you	know	,	because	of	the	news	of	going	away	.
为了	一个	对待	,	你	知道	,	因为	的	这	消息	的	去	离开	.

你知道，这是因为要离开，所以想犒劳一下自己。

" ['siːljə] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['hʌni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [bɪˈsaɪdz] [ðæt]

"	Celia	wanted	the	honey	because	she	was	very	fond	of	it	;	but	besides	that
"	西莉亚	通缉	这	蜂蜜	因为	她	曾是	非常	喜爱	的	它	;	但	除了	那

,

,

,

“西莉亚想要蜂蜜是因为她非常喜欢蜂蜜；但除此之外，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪk] ['beɪbi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['stʌdi] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	thought	it	would	wake	Baby	out	of	his	brown	study	to	hear	about	it	,
她	想法	它	会	唤醒	婴儿	出去	的	他的	棕色的	学习	到	听到	关于	它	,

她觉得听到这个消息会把睡在棕色书房里的宝贝吵醒。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

for	he	was	very	fond	of	it	too	.
为了	他	曾是	非常	喜爱	的	它	也	.

因为他也很喜欢它。

[hiː; hi][dɪd] [kætʃ] [ðə; ði][wɜːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['greɪvli] [ɑːn] ['siːljə] .

He	did	catch	the	word	,	for	he	turned	his	blue	eyes	gravely	on	Celia	.
他	做过	抓住	这	单词	,	为了	他	转向	他的	蓝色的	眼睛	严重地	在	西莉亚	.

他听到了这句话，因为他严肃地将蓝色的眼睛转向了西莉亚。

" ['hʌniz] ['wɛri] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [hɪmz] [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [læst] [piːs] [jet] .

"	Honey's	werry	good	,	"	he	said	,	"	but	him's	not	at	his	last	piece	yet	.
"	蜂蜜的	韦里	好的	,	"	他	说	,	"	但	他的	不是	在	他的	最后的	片	然而	.

“蜂蜜非常好，”他说，“但他还没吃完最后一块呢。”

[hɪm; ɪm] ['dʌznt] [sɪŋk] ['hiːl] ['evər] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [læst] [piːs] [tuː; tə] - [naɪt] ;

Him	doesn't	sink	he'll	ever	be	at	his	last	piece	to	-	night	;
他	不	下沉	地狱	曾经	是	在	他的	最后的	片	到	-	夜晚	;

他不会沉沦，他今晚将完成他的最后一件作品；

[hɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['iːtɪŋ] [fɔːr; fər]['hiːz][soʊ] - ['bɪzi] [ɪn] [hɪmz] [hed] . "

him's	had	to	stop	eating	for	he's	so	dedful	busy	in	him's	head	.	"
他的	有	到	停止	吃	为了	他是	所以	-	忙碌的	在	他的	头	.	"

他已经停止进食了，因为他脑子里一直在想着一些事情，忙得不可开交。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jʊr; jər] [hed] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['kaɪndli] .

"	Poor	little	man	,	have	you	got	a	pain	in	your	head	?	"	said	his	sister	,	kindly	.
"	贫穷的	小的	男人	,	有	你	得到	一个	疼痛	在	你的	头	?	"	说	他的	姐姐	,	亲切地	.

“可怜的小家伙，你头疼吗？”他的妹妹和蔼地问道。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Is	that	what	you	mean	?	"
"	是	那	什么	你	意思是	?	"

“你是这个意思吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['beɪbi] , ['sɔːftli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , " [noʊ][peɪn] .

"	No	,	no	,	"	said	Baby	,	softly	shaking	his	head	,	"	no	pain	.
"	不	,	不	,	"	说	婴儿	,	轻轻	摇晃	他的	头	,	"	不	疼痛	.

“不，不，”宝贝轻轻地摇了摇头说，“不疼。”

[its] ['oʊnli] ['bɪzi] ['sɪŋkɪŋ] . "

It's	only	busy	sinking	.	"
它是	仅有的	忙碌的	下沉	.	"

它正忙着下沉呢。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" What about ? " said all the children .
" 什么 关于 ? " 说 全部 这 孩子们 .

“那又怎样呢？”孩子们异口同声地问道。

['beɪbi][sæt] [streɪt] [ʌp] .
Baby sat straight up .
婴儿 卫星 直的 向上 .

婴儿直挺挺地坐了起来。

" ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] , " [hɪm; ɪm] - [kɑ:nt] [i:t] , ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] - ['pækɪŋ]
" Children , " he said , " him zeally can't eat , sinking of what a dedful packing
" 孩子们 , " 他 说 , " 他 - 不能 吃 , 下沉 的 什么 一个 - 包装
['ðɛrəl] [bi:; bi] .
there'll be .
将会 是 .

“孩子们，”他说，“他热情地吃不下东西，想到会有多么糟糕的打包工作。”

[ɔ:l] [ʌv; əv] - .
All of everysing .
全部 的 - .

一切的一切。

[hɪm; ɪm] - [sɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] - [naɪt] .
Him zeally sinks it would be best to begin to - night .
他 - 水槽 它 会 是 最好的 到 开始 到 - 夜晚 .

他热情地认为最好今晚就开始。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
" At this moment the door opened .
" 在 这 片刻 这 门 打开 .

就在这时，门开了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mʌðər] .
It was mother .
它 曾是 母亲 .

是母亲。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] , [ænd; ənd]
She often came up to the nursery at tea - time , and
她 经常 来了 向上 到 这 苗圃 在 茶 - 时间 , 和

她经常在下午茶时间来到育婴室，

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ;
" When the children had been good ;
" 什么时候 这 孩子们 有 到过 好的 ;

“当孩子们表现好的时候；

[ðæt] [ɪz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'stʊd] ,
That is , be it understood ,
那 是 , 是 它 理解 ,

也就是说，需要理解的是，

[gʊd] [æt; ət] [mi:l] [taɪmz] , [gʊd] [æt; ət] [pleɪ] ,
Good at meal times , good at play ,
好的 在 一顿饭 时代 , 好的 在 玩 ,

吃饭时表现出色，玩耍时也很出色。

" [aɪ] [ni:d] ['hɑ:rdli] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] , ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
" I need hardly say , they were very , very pleased to see her .
" 我 需要 几乎 说 , 他们 是 非常 , 非常 高兴 到 看 她 .

“不用说，他们见到她非常非常高兴。”

[ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Indeed	**there**	**were**	**times**	**even**	**when**	**they**	**were**	**glad**	**to**	**see**	**her**	**face**	**at**	**the**
的确	那里	是	时代	甚至	什么时候	他们	是	高兴的	到	看	她	脸	在	这

[dɔ:r] [wen] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['veri] [gʊd] ,

door	**when**	**they**	**hadn't**	**been**	**very**	**good**	**,**
门	什么时候	他们	之前没有	到过	非常	好的	,

事实上，有时候即使他们表现得不太好，看到她出现在门口也会很高兴。

[fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [raɪt] [ə'gen] ,

for	**somehow**	**she**	**had**	**a**	**way**	**of**	**putting**	**things**	**right**	**again**	**,**
为了	不知何故	她	有	一个	方式	的	推杆	事物	正确的	再次	,

因为她总有办法把事情拨回正轨。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fi:l] [bəuθ] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s]

and	**making**	**them**	**feel**	**both**	**how**	**wrong**	**and**	**how**	**silly**	**it**	**is**	**to**	**be**	**cross**
和	制作	他们	感觉	两个都	如何	错误的	和	如何	愚蠢的	它	是	到	是	叉

[ænd; ənd] ['kwɑ:rəlsəm] ,

and	**quarrelsome**	**,**
和	爱争吵的	,

让他们体会到生气和争吵是多么错误和愚蠢的行为。

[ðæt] ['noʊbɑ:di] [els] [hæd; həd] .

that	**nobody**	**else**	**had**	**.**
那	无人	别的	有	.

别人都没有的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [help] [ðə; ði][kaɪnd] [wɜ:rdz] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

And	**she**	**would**	**just**	**help**	**the**	**kind**	**words**	**out**	**without**	**seeming**	**to**	**do**	**so**	**,**
和	她	会	只是	帮助	这	种类	字	出去	没有	似乎	到	做	所以	,

她会在不知不觉中帮着说些好话，而不会让人觉得她在刻意做什么。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðæt] [sɔ:r] , ['hɔ:rɪd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [gʊd] ,

and	**take**	**away**	**that**	**sore**	**,**	**horrid**	**feeling**	**that**	**one**	**can't**	**be**	**good**	**,**
和	拿	离开	那	疮	,	可怕的	感觉	那	一	不能	是	好的	,

并消除那种痛苦、可怕的感觉，即自己无法做好人。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wʌn][ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [soʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] ['frendli] [ə'gen] .

even	**though**	**one**	**is**	**longing**	**so**	**to**	**be**	**happy**	**and**	**friendly**	**again**	**.**
甚至	尽管	一	是	渴望	所以	到	是	快乐的	和	友好的	再次	.

即使内心如此渴望再次拥有快乐和友善。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɔbəlɪŋ] ;

But	**this**	**evening**	**there**	**had**	**been**	**nothing**	**worse**	**than**	**a**	**little**	**squabbling**	**;**
但	这	晚上	那里	有	到过	没有什么	更糟	比	一个	小的	争吵	;

但今晚最多也就是发生了一些小争吵；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['gri:tɪd] ['mʌðər] ['merəli] , ['oʊnli]['beɪbi] [stɪl] [lʊkt] ['ræðər] ['sɑ:ləm] .

the	**children**	**all**	**greeted**	**mother**	**merrily**	**,**	**only**	**Baby**	**still**	**looked**	**rather**	**solemn**	**.**
这	孩子们	全部	问候	母亲	兴高采烈地	,	仅有的	婴儿	仍然	看起来	相当	庄严	.

孩子们都兴高采烈地向母亲问好，只有小宝宝看起来仍然有些严肃。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [trʌŋk]

INSIDE	**A**	**TRUNK**
里面	一个	树干

在后备箱里

" [fɔːr; fər]['gɜːlz][ɑːr; ər][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz] [spuːnz] , [dɪrz] ,
" For girls are as silly as spoons , dears ,
" 为了 女孩们 是 作为 愚蠢的 作为 勺子 , 亲爱的们 ,

“亲爱的，女孩子就像勺子一样傻。”

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz] [brɪks] .
And boys are as jolly as bricks .
和 男孩们 是 作为 快乐的 作为 砖块 .

男孩们都像石头一样死板。

[oʊ] ['mæmi] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] ! —
Oh Mammy , you tell us a story ! —
哦 妈咪 , 你 告诉 我们 一个 故事 ! —

哦，妈妈，你给我们讲个故事吧!

[ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] . "
They won't hear a word that I say . "
他们 惯于 听到 一个 单词 那 我 说 . "

他们根本不会听我说的话。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] !
" Mother , mother !
" 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɪg] [wʌnz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]
" they all cried with one voice , and the three big ones jumped up and ran
" 他们 全部 哭 和 一 嗓音 , 和 这 三 大的 一个 跳了起来 向上 和 跑
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“他们齐声喊叫，三个大个子跳起来跑向她。”

[ɔːl] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .
all pulling her at once .
全部 拉 她 在 一次 .

所有的人同时拉扯着她。

" ['mʌðər] , ['mʌðər] , [duː][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [lʊk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , "
" Mother , mother , do sit down in the rocking - chair and look comfortable , "
" 母亲 , 母亲 , 做 坐 向下 在 这 摇滚 - 椅子 和 看 舒服的 , "
[sed] [frɪts] .
said Fritz .
说 弗里茨 .

“妈妈，妈妈，请坐在摇椅上，放松一下。”弗里茨说道。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌm; səm] [tiː] .
" There's still some tea .
" 有 仍然 一些 茶 .

“还有一些茶。”

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [sed] ['siːljə] .
You'll have a cup of our tea , won't you , mother ? " said Celia .
你会 有 一个 杯子 的 我们的 茶 , 惯于 你 , 母亲 ? " 说 西莉亚 .

“妈妈，您要喝杯我们的茶吗？”西莉亚说道。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] , " [sed] ['deni] .
" And some bread and honey , " said Denny .
" 和 一些 面包 和 蜂蜜 , " 说 丹尼 .

“还有一些面包和蜂蜜，”丹尼说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [spɔɪl] [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ; [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , " [sed] [ɔːl] [tə'geðər] ,

"	It	won't	spoil	your	afternoon	tea	;	don't	say	it	will	,	"	said	all	together	,
"	它	惯于	剧透	你的	下午	茶	;	不	说	它	将要	,	"	说	全部	一起	,

“这不会影响你的下午茶；别说会，”大家异口同声地说。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [wen] ['mʌðər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	nothing	would	ever	make	them	believe	that	when	mother	came	up	to	the
为了	没有什么	会	曾经	制作	他们	相信	那	什么时候	母亲	来了	向上	到	这

['nɜːrsəri] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃer]

nursery	at	tea	-	time	it	could	be	allowed	that	she	should	not	have	a	share
苗圃	在	茶	-	时间	它	可以	是	允许	那	她	应该	不是	有	一个	分享

[ʌv; əv] [wət'evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

of	whatever	there	was	.
的	任何	那里	曾是	.

无论如何，他们都不会相信，当母亲在下午茶时间来到育婴室时，她不应该分享任何东西。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hʌni] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['siːljə] ,

"	Such	a	good	thing	we	had	honey	to	-	night	,	"	said	Celia	,
"	这样的	一个	好的	事物	我们	有	蜂蜜	到	-	夜晚	,	"	说	西莉亚	,

“幸好我们今晚有蜂蜜，”西莉亚说。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

who	was	busy	cutting	a	very	dainty	piece	of	bread	and	butter	.
WHO	曾是	忙碌的	切割	一个	非常	纤巧	片	的	面包	和	黄油	.

他正忙着切一块非常精致的涂了黄油的面包。

" [wiː; wi] [pə'sweidid] ['liːsə] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː 'es] ['ekstrə] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv]

"	We	persuaded	Lisa	to	give	it	us	extra	,	you	know	,	mother	,	because	of
"	我们	被说服	丽莎	到	给	它	我们	额外的	,	你	知道	,	母亲	,	因为	的

[ðə; ði] [nuːz] .

the	news	.
这	消息	.

“我们说服丽莎多给我们一些，你知道，妈妈，因为这个消息。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['beɪbi] [sez] ?

And	,	oh	,	mother	,	what	do	you	think	Baby	says	?
和	,	哦	,	母亲	,	什么	做	你	思考	婴儿	说道	?

哦，妈妈，你觉得宝宝会说什么呢?

[hiː; hi] — — "

he	—	—	"
他	—	—	"

他 - ”

" ['beɪbi] !

"	Baby	!
"	婴儿	!

“婴儿!

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mʌðər] .

what	is	the	matter	with	him	?	"	interrupted	mother	.
什么	是	这	事情	和	他	?	"	中断	母亲	.

“他怎么了？”母亲打断道。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

They	all	turned	to	look	at	him	.
他们	全部	转向	到	看	在	他	.

他们都转头看向他。

[pʊr] ['beɪbi] ,

Poor	Baby	,
贫穷的	婴儿	,

可怜的宝宝，

[hiː; hi][hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][rʌn][tuː; tə] ['mʌðər]

he	had	set	to	work	to	get	down	from	his	chair	to	run	to	mother
他	有	放	到	工作	到	得到	向下	从	他的	椅子	到	跑步	到	母亲

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	others	,
和	这	其他的	,

他开始努力从椅子上下来，和其他人一起跑向母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd]['beɪbi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd]

but	the	chair	was	high	and	Baby	was	short	,	and
但	这	椅子	曾是	高的	和	婴儿	曾是	短的	,	和

但是椅子很高，宝宝个子矮，

['liːsə] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [kʌp][ænd; ənd] ['sɔːsər] [fɔːr; fər] "

Lisa	,	who	had	gone	to	the	cupboard	for	a	fresh	cup	and	saucer	for	"
丽莎	,	WHO	有	已消失	到	这	橱柜	为了	一个	新鲜的	杯子	和	碟子	为了	"

['mædəm] ,

madame	,
夫人	,

丽莎去橱柜里拿新的杯子和碟子给“夫人”用，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] ,

"	as	she	called	the	children's	mother	,
"	作为	她	称为	这	孩子们的	母亲	,

她这样称呼孩子们的母亲。

[hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɛə] ['beɪbi][hæd; həd][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] .

had	not	noticed	the	trouble	Herr	Baby	had	got	himself	into	.
有	不是	注意到	这	麻烦	先生	婴儿	有	得到	他自己	进入	.

他没有注意到小宝贝先生给自己惹了多大的麻烦。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [leg] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɜːr; wər] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

One	little	leg	and	a	part	of	his	body	were	stuck	fast	in	the	open	space
一	小的	腿	和	一个	部分	的	他的	身体	是	卡住	快速地	在	这	打开	空间

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][baːz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

between	the	bars	at	the	back	,
之间	这	酒吧	在	这	后退	,

他的一条小腿和身体的一部分被牢牢地卡在了后面的栏杆缝隙里。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

his	head	had	somehow	got	under	the	arm	of	the	chair	,
他的	头	有	不知何故	得到	在下面	这	手臂	的	这	椅子	,

他的头不知怎么卡在了椅子扶手下面。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [help] .

and	could	not	be	got	out	again	without	help	.
和	可以	不是	是	得到	出去	再次	没有	帮助	.

没有帮助就无法脱身。

[ænd; ənd]['beɪbi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][fɔːr; fər][help][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

And	Baby	was	far	too	proud	to	call	out	for	help	as	long	as	there
和	婴儿	曾是	远的	也	自豪的	到	称呼	出去	为了	帮助	作为	长的	作为	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	a	chance	of	his	doing	without	it	.
曾是	一个	机会	的	他的	正在做	没有	它	.

而宝贝自尊心太强，只要还有可能靠自己活下去，他就不会呼救。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	he	really	was	in	a	very	uncomfortable	state	,	and	it	was	a
但	他	真的	曾是	在	一个	非常	不舒服	状态	,	和	它	曾是	一个

['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] ,

wonder	that	the	chair	,
想知道	那	这	椅子	,

但他当时的处境确实非常不舒服，令人惊讶的是，那把椅子竟然还能用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['wɪkər] [wʌn] ,

which	was	a	light	wicker	one	,
哪个	曾是	一个	光	柳条	一	,

那是一个轻便的柳条编织的，

[hæd; həd][nɑːt] ['tɔpld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] .

had	not	toppled	over	with	the	queer	way	in	which	he	was	hanging	.
有	不是	倾覆	超过	和	这	酷儿	方式	在	哪个	他	曾是	绞刑	.

他那怪异的悬挂姿势并没有让他摔倒。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] ,

They	got	him	out	at	last	;	his	face	was	very	red	,
他们	得到	他	出去	在	最后的	;	他的	脸	曾是	非常	红色的	,

他们终于把他救了出来；他脸涨得通红。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [nɪr] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ðem; ðəm]

and	I	think	the	tears	had	been	very	near	coming	,	but	he	choked	them
和	我	思考	这	眼泪	有	到过	非常	靠近	未来	,	但	他	窒息	他们

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我觉得他当时眼泪都快要夺眶而出，但他强忍住了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['greɪvli] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , —

and	looking	up	gravely	he	said	to	his	mother	,	—
和	寻找	向上	严重地	他	说	到	他的	母亲	,	—

他抬起头，神情严肃地对母亲说：

" [hɪmz] [tʃer] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [smɔːl] .

"	Him's	chair	is	getting	too	small	.
"	他的	椅子	是	获得	也	小的	.

他的椅子越来越小了。

[hɪm; ɪm] ['hæznt] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] . "

Him	hasn't	room	to	turn	.	"
他	还没有	房间	到	转动	.	"

他没有回头的余地了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [kwaɪt] ['greɪvli] [tuː] .

"	Is	it	really	?	"	said	his	mother	,	quite	gravely	too	.
"	是	它	真的	?	"	说	他的	母亲	,	相当	严重地	也	.

“真的吗？”他母亲也相当严肃地问道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['siːljə] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [æt; ət] [pʊr] ['beɪbi] ,

She	saw	that	Celia	and	Fritz	were	ready	to	burst	out	laughing	at	poor	Baby	,
她	锯	那	西莉亚	和	弗里茨	是	准备好	到	爆裂	出去	笑	在	贫穷的	婴儿	,

她看到西莉亚和弗里茨都快要嘲笑可怜的贝比了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] , [fɔːr; fər]['beɪbi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪn] ['veri] [breɪv]

and	she	didn't	want	them	to	do	so	,	for	Baby	had	really	been	very	brave
和	她	没有	想	他们	到	做	所以	,	为了	婴儿	有	真的	到过	非常	勇敢的

,

,
,

她不想让他们这样做，因为宝贝真的很勇敢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
第2/8页

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [bæd]
and 和 **now** 现在 **when** 什么时候 **he** 他 **was** 曾是 **trying** 尝试 **hard** 难的 **not** 不是 **to** 到 **cry** 哭 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **too** 也 **bad** 坏的
[tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
to 到 **laugh** 笑 **at** 在 **him** 他 **.** .

现在他正努力忍住不哭，如果嘲笑他就太过分了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?
" " **Is** 是 **it** 它 **really** 真的 **?** ?

真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" " **she** 她 **said** 说 **.** .

她说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [wiː; wi][mʌst; məst][get][juː; jʊ]
" " **I** 我 **must** 必须 **see** 看 **about** 关于 **it** 它 **,** , **and** 和 **if** 如果 **it** 它 **is** 是 **too** 也 **small** 小的 **we** 我们 **must** 必须 **get** 得到 **you** 你
[ə'nʌðər] . "
another 其他 **.** . **"** "

“我得查一下，如果太小，我们就得再给你买一个。”

" [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðæt] [tʃer] , " [sed] ['beɪbi] [ə'gen] ,
" " **Him** 他 **doesn't** 不 **want** 想 **you** 你 **to** 到 **pack** 盒 **up** 向上 **that** 那 **chair** 椅子 **,** , **"** " **said** 说 **Baby** 婴儿 **again** 再次 **,** ,

“他不想让你把那把椅子收起来，”宝贝又说。

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]
giving 给予 **himself** 他自己 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **shake** 摇 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **to** 到 **make** 制作 **sure** 当然 **that** 那 **his** 他的 **head** 头 **,** , **and** 和
[hɪz; ɪz] [legz] ,
his 他的 **legs** 腿 **,** ,

他摇晃了一下自己，似乎是为了确认自己的头和腿，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and 和 **all** 全部 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的 **him** 他 **,** ,

以及他其余的一切，

[wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['pleɪsɪz] ['æftər] ['biːɪŋ] [soʊ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
were 是 **in** 在 **their** 他们的 **proper** 恰当的 **places** 地方 **after** 后 **being** 存在 **so** 所以 **turned** 转向 **about** 关于 **and** 和 **twisted** 扭曲 **by** 经过 **his** 他的
['strʌglz] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
struggles 斗争 **in** 在 **the** 这 **chair** 椅子 **.** .

在他于椅子上挣扎扭动之后，它们被翻转到原来的位置。

" ['hiːz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['pækɪŋ] , " [sed] ['siːljə] ;
" " **He's** 他是 **quite** 相当 **in** 在 **a** 一个 **fuss** 大惊小怪 **about** 关于 **packing** 包装 **,** , **"** " **said** 说 **Celia** 西莉亚 **;** ;

“他很着急收拾行李，”西莉亚说；

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðər] .

"	that's	what	I	was	going	to	tell	you	,	mother	.
"	那就是	什么	我	曾是	去	到	告诉	你	,	母亲	.

“我正要告诉你这件事呢，妈妈。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	stopped	in	the	middle	of	his	tea	to	think	about	it	,
他	停止	在	这	中间	的	他的	茶	到	思考	关于	它	,

他停下喝茶的脚步，思考起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . "

and	he	said	he	thought	we'd	better	begin	to	-	night	.	"
和	他	说	他	想法	我们会	更好的	开始	到	-	夜晚	.	"

他说他觉得我们最好今晚就开始。

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] .

"	Yes	,	"	said	Baby	.
"	是的	,	"	说	婴儿	.

“是的，”宝贝说。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [lɑːts][tuː; tə] [pæk] .

"	There's	such	lots	to	pack	.
"	有	这样的	很多	到	盒	.

要打包的东西真多。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

All	our	toys	,	and	the	labbits	,	and	the	mouses	,	and	the	horses	,
全部	我们的	玩具	,	和	这	-	,	和	这	老鼠	,	和	这	马匹	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faiəpleisiz] ,

and	the	fireplaces	,
和	这	壁炉	,

我们所有的玩具、拉比特犬、老鼠、马匹和壁炉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəz] ,

and	the	tables	,	and	the	cups	,	and	the	saucers	,
和	这	表格	,	和	这	杯子	,	和	这	碟子	,

还有桌子、杯子和碟子，

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪst] .

"	his	eyes	wandering	round	the	room	as	he	went	on	with	his	list	.
"	他的	眼睛	漫游	圆形的	这	房间	作为	他	去	在	和	他的	列表	.

他一边继续列清单，一边目光在房间里四处游移。

" [hɪm; ɪm] [θɪŋks] [wiːl] [niːd] [lɑːts][ʌv; əv]['boʊts][tuː; tə][goʊ][ɪn] . "

"	Him	thinks	we'll	need	lots	of	boats	to	go	in	.	"
"	他	思考	出色地	需要	很多	的	船	到	去	在	.	"

“他认为我们需要很多船才能进去。”

" [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ɔːl][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , " [sed] ['mʌðər] .

"	And	two	or	three	railway	trains	all	to	ourselves	,	"	said	mother	.
"	和	二	或者	三	铁路	火车	全部	到	我们自己	,	"	说	母亲	.

“我们包下了两三列火车，”母亲说。

['beɪbi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] .

Baby	looked	up	at	her	gravely	.
婴儿	看起来	向上	在	她	严重地	.

宝贝神情严肃地抬头看着她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [fʌn] [ɔːr] ['ɜːrnɪst] .

He	could	not	make	out	if	mother	was	in	fun	or	earnest	.
他	可以	不是	制作	出去	如果	母亲	曾是	在	乐趣	或者	认真	.

他分辨不出母亲是在开玩笑还是认真的。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [meɪd] ['mʌðər] [drɔ:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

His	little	puzzled	face	made	mother	draw	him	to	her	and	give	him	a
他的	小的	困惑	脸	制成	母亲	画	他	到	她	和	给	他	一个

[kɪs] .

kiss	.
吻	.

他那疑惑的小脸让妈妈把他拉到身边，亲吻了他。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It's	a	shame	to	talk	nonsense	to	such	a	serious	little	man	,	"	she	said	.
"	它是	一个	耻辱	到	讲话	废话	到	这样的	一个	严肃的	小的	男人	,	"	她	说	.

“跟这样一个严肃的小个子男人胡说八道，真是太可惜了，”她说。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , ['beɪbi] [dɪr] .

"	Don't	trouble	yourself	about	the	packing	,	Baby	dear	.
"	不	麻烦	你自己	关于	这	包装	,	婴儿	亲爱的	.

“宝贝，别担心打包的事。”

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['ænti] ,

Don't	you	know	grandfather	,	and	auntie	,
不	你	知道	祖父	,	和	阿姨	,

你不认识爷爷和姑姑吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['pækɪŋz] [tu:; tə][du:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ?

and	I	have	had	lots	of	packings	to	do	in	our	lives	?
和	我	有	有	很多	的	包装	到	做	在	我们的	生活	?

我这辈子做过很多打包工作吗?

[waɪ] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pæk] [ʌp] [tu:] ['haʊzɪz] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

Why	,	we	had	to	pack	up	two	houses	when	we	came	away	from	India	,
为什么	,	我们	有	到	盒	向上	二	房屋	什么时候	我们	来了	离开	从	印度	,

为什么呢？因为我们离开印度的时候不得不打包两套房子的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [naʊ] !

and	that	was	much	much	farther	away	than	where	we're	going	now	!
和	那	曾是	很多	很多	更远	离开	比	在哪里	是	去	现在	!

那地方比我们现在要去的地方远得多!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] [ðen] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] ,

And	you	were	such	a	tiny	baby	then	—	it	was	very	much	harder	,
和	你	是	这样的	一个	微小的	婴儿	然后	—	它	曾是	非常	很多	更难	,

那时候你还是个小婴儿——那真的很难。

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['veri] [sæd] ,

for	mother	was	very	very	sad	,
为了	母亲	曾是	非常	非常	伤心	,

母亲非常非常伤心。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [groʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [strɔ:ŋ] [bɔɪ] [laɪk] [wʌt] [ju:; jʊ]

and	she	never	thought	you	would	grow	to	be	a	big	strong	boy	like	what	you
和	她	绝不	想法	你	会	生长	到	是	一个	大的	强的	男生	喜欢	什么	你

[ɑ:r; ər] [naʊ] . "

are	now	.	"
是	现在	.	"

她从没想过你会长成现在这样高大强壮的男孩。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] — — " [bɪ'gæn] ['θɔ:tləs] ['deni] , [bʌt; bət] [frɪts] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʌg] .

"	Was	that	when	—	—	"	began	thoughtless	Denny	,	but	Fritz	gave	her	a	tug	.
"	曾是	那	什么时候	—	—	"	开始	轻率	丹尼	,	但	弗里茨	给予	她	一个	拖船	.

“是不是那时候——”丹妮不假思索地开口，但弗里茨一把拽住了她。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['mʌðər] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ;

"	You	know	it	makes	mother	unhappy	to	talk	about	that	time	,	"	he	whispered	;
"	你	知道	它	制作	母亲	不开心	到	讲话	关于	那	时间	,	"	他	低声说道	;

“你知道，提起那段往事会让母亲不高兴，”他低声说道；

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

but	mother	heard	him	.
但	母亲	听到	他	.

但母亲听到了。

" [noʊ] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][dəunt][maɪnd] ['deni] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Fritz	,	"	she	said	;	"	I	don't	mind	Denny	thinking	about	it	.
"	不	,	弗里茨	,	"	她	说	;	"	我	不	头脑	丹尼	思维	关于	它	.

“不，弗里茨，”她说；“我不介意丹尼考虑这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪrz] , ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] ,

I	am	so	glad	to	have	all	of	you	,	dears	,	happy	and	good	,
我	是	所以	高兴的	到	有	全部	的	你	,	亲爱的们	,	快乐的	和	好的	,

亲爱的们，我很高兴看到你们都幸福安康！

[ðæt] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

that	my	sorrow	is	not	so	bad	as	it	was	.
那	我的	悲哀	是	不是	所以	坏的	作为	它	曾是	.

我的悲伤没有以前那么强烈了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['siːljə] [kæn; kən] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

And	I	am	so	glad	you	and	Celia	can	remember	your	father	.
和	我	是	所以	高兴的	你	和	西莉亚	能	记住	你的	父亲	.

我很高兴你和西莉亚还能记得你们的父亲。

[pʊr] ['beɪbi] — [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ['stroʊkɪŋ] ['beɪbiːz] [feɪs] .

Poor	Baby	—	he	can't	remember	him	,	"	she	said	,	softly	stroking	Baby's	face	.
贫穷的	婴儿	—	他	不能	记住	他	,	"	她	说	,	轻轻	抚摸	婴儿的	脸	.

“可怜的宝贝——他不记得他了，”她一边说着，一边轻轻抚摸着宝贝的脸。

" - [kəz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['beɪbi] .

"	'	Cos	he	went	to	Heaven	when	him	was	so	little	,	"	said	Baby	.
"	-	成本	他	去	到	天堂	什么时候	他	曾是	所以	小的	,	"	说	婴儿	.

“因为他很小的时候就去了天堂，”宝贝说。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['mʌðɝz] [nek] .

Then	he	put	his	arms	round	mother's	neck	.
然后	他	放	他的	武器	圆形的	母亲的	脖子	.

然后他搂住了母亲的脖子。

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [frɪts] [wɪl] [suːn] [groʊ] [bɪg] , [ænd; ənd][biː; bi] ['wɛri] [gʊd] [tuː; tə] ['mʌðər] , " [hiː; hi]

"	Him	and	Fritz	will	soon	grow	big	,	and	be	werry	good	to	mother	,	"	he
"	他	和	弗里茨	将要	很快	生长	大的	,	和	是	韦里	好的	到	母亲	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“他和弗里茨很快就会长大，而且会非常孝顺母亲，”他说。

" [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ænti] [ɑːr; ər] ['wɛri] [gʊd] [tuː; tə] ['mʌðər] , ['iznt] [ðeɪ] ?

"	And	ganfather	and	auntie	are	werry	good	to	mother	,	isn't	they	?
"	和	-	和	阿姨	是	韦里	好的	到	母亲	,	不是	他们	?

“爷爷和婶婶对妈妈很好，对吧？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [jes] [ɪn'diːd] , " [sed] ['mʌðər] ; " [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] .

"	Yes	indeed	,	"	said	mother	;	"	and	to	all	of	you	too	.
"	是的	的确	,	"	说	母亲	;	"	和	到	全部	的	你	也	.

“是的，”母亲说，“也祝愿你们一切安好。”

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['ænti] ? "

What	would	we	do	without	grandfather	and	auntie	?	"
什么	会	我们	做	没有	祖父	和	阿姨	?	"

如果没有爷爷和姑姑，我们该怎么办?

" [sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][hæz; həz][noʊ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

"	Some	poor	little	boys	and	girls	has	no	mothers	and	ganfathers	,	and
"	一些	贫穷的	小的	男孩们	和	女孩们	有	不	母亲们	和	-	,	和

[noʊ] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] ,

no	stockings	and	shoes	,
不	长筒袜	和	鞋	,

“有些可怜的小男孩和小女孩没有父母，也没有袜子和鞋子，

[ænd; ənd][noʊ] ['nʌθɪŋz] , " [sed] ['beɪbi] ['sɑːləmli] .

and	no	nothings	,	"	said	Baby	solemnly	.
和	不	什么也没有	,	"	说	婴儿	庄严地	.

“什么都没有，”宝贝严肃地说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][nɑːt] ['hævɪŋ] , " [sed] [frɪts] ; " [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd]

"	There's	some	things	I	shouldn't	mind	not	having	,	"	said	Fritz	;	"	I	shouldn't	mind
"	有	一些	事物	我	不应该	头脑	不是	拥有	,	"	说	弗里茨	;	"	我	不应该	头脑

['hævɪŋ] [noʊ]['lesnz; 'lesənz] . "

having	no	lessons	.	"
拥有	不	课程	.	"

“有些东西我并不介意没有，”弗里茨说；“我并不介意不上课。”

" [oʊ] [frɪts] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; " [wʌt] [ə; eɪ]['leɪzi] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

"	O	Fritz	,	"	said	his	sisters	;	"	what	a	lazy	boy	you	are	!	"
"	哦	弗里茨	,	"	说	他的	姐妹	;	"	什么	一个	懒惰的	男生	你	是	!	"

“哦，弗里茨，”他的姐妹们说，“你真是个懒孩子！”

" [noʊ] , [aɪm][dʒʌst][nɑːt]['leɪzi] .

"	No	,	I'm	just	not	lazy	.
"	不	,	我是	只是	不是	懒惰的	.

“不，我只是不懒。”

[aɪm] ['ɔːfli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] — [aɪ][dəunt['iːv(ə)n][maɪnd] [ɪf] [its] [ə; eɪ][hɑːrd] [θɪŋ] ,

I'm	awfully	fond	of	doing	everything	—	I	don't	even	mind	if	it's	a	hard	thing	,
我是	非常	喜爱	的	正在做	一切	—	我	不	甚至	头脑	如果	它是	一个	难的	事物	,

我非常喜欢做任何事——即使是一件难事，我也毫不介意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [bʊks] , " [sed] [frɪts] , ['stɜːrdɪli] .

so	long	as	it	isn't	anything	in	books	,	"	said	Fritz	,	sturdily	.
所以	长的	作为	它	不是	任何事物	在	图书	,	"	说	弗里茨	,	坚固地	.

“只要不是书里写的东西就行，”弗里茨坚定地说。

" [sʌm; səm] ['piːpəlz] [meɪd] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd] [-] [meɪd] [ə'nʌðər] ,

"	Some	people's	made	one	way	,	and	some's	made	another	,
"	一些	人们的	制成	一	方式	,	和	有些人的	制成	其他	,

有些人走了一条路，有些人走了另一条路。

[ænd; ənd][aɪm] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][nɑːt]['laɪkɪŋ] [bʊks] . "

and	I'm	made	the	way	of	not	liking	books	.	"
和	我是	制成	这	方式	的	不是	喜欢	图书	.	"

我天生就不喜欢读书。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['beɪbi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [bʊks] , " [sed] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .
" I wonder what Baby will say to books , " said mother , smiling .
" 我 想知道 什么 婴儿 将要 说 到 图书 , " 说 母亲 , 微笑 .

“我想知道宝宝会对书说什么，”妈妈笑着说。

" [ɪz] - [ɪn] [bʊks] , " [sed] ['beɪbi] .
" Is jography in books , " said Baby .
" 是 - 在 图书 , " 说 婴儿 .

“书里有色情作品吗？”宝贝说。

" [hɪm; ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɜːrn] - . "
" Him wants to learn jography . "
" 他 想要 到 学习 - . "

“他想学习摄影。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔːfli] ['stuːpɪd] , " [sed] ['deni] .
" I think it's awfully stupid , " said Denny .
" 我 思考 它是 非常 愚蠢的 , " 说 丹尼 .

“我觉得这真是愚蠢至极，”丹尼说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] .
" I'm sure you won't like it once you begin .
" 我是 当然 你 惯于 喜欢 它 一次 你 开始 .

“我敢肯定，一旦你开始，你就不会喜欢它了。”

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] ['lesnz; 'lesənz] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] , ['mʌðər] ? "
Did you like lessons when you were little , mother ? "
做过 你 喜欢 课程 什么时候 你 是 小的 , 母亲 ? "

妈妈，您小时候喜欢上课吗?

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] ['mʌðər] [dɪd] , " [sed] [frɪts] .
" Yes , I'm sure mother did , " said Fritz .
" 是的 , 我是 当然 母亲 做过 , " 说 弗里茨 .

“是的，我确信妈妈做了，”弗里茨说。

" ['piːpəlz] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fɑːr] ['gudə] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]
" People's fathers and mothers were always far gooder than their children are
" 人们的 父亲们 和 母亲们 是 总是 远的 更好 比 他们的 孩子们 是
.
:
.

“人们的父母总是比他们的子女好得多。”

[aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] .
I've noticed that .
我已经 注意到 那 .

我注意到了。

[ɪf] ['evər] [bɪg] ['piːp(ə)l] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ,
If ever big people tell you about when they were little ,
如果 曾经 大的 人们 告诉 你 关于 什么时候 他们 是 小的 ,

如果大人们跟你讲起他们小时候的故事，

[its] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
it's always about how good they were .
它是 总是 关于 如何 好的 他们 是 .

一切都只关乎他们有多优秀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ['ɔːlweɪz] , - [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['naʊədeɪz] ;
And they say always , ' Dear me , how happy children should be nowadays ;
和 他们 说 总是 , - 亲爱的 我 , 如何 快乐的 孩子们 应该 是 如今 ;

他们总是说：“哎呀，现在的孩子该有多幸福啊！”

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['nevər] [ə'lɑʊd] [tu:; tə][du:][soʊ][ænd; ənd][soʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] . -

we	were	never	allowed	to	do	so	and	so	when	we	were	little	.	'
我们	是	绝不	允许	到	做	所以	和	所以	什么时候	我们	是	小的	.	-

我们小时候从来不被允许这样做。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [oʊld]['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:ks] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['mʌðər] ?

That's	the	way	old	Mrs	.	Nesbitt	always	talks	,	isn't	it	mother	?
那就是	这	方式	老的	太太	.	内斯比特	总是	会谈	,	不是	它	母亲	?

内斯比特老太太总是这样说话，对吧，妈妈?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [tru:] .

I	wonder	if	it's	true	.
我	想知道	如果	它是	真的	.

我想知道这是不是真的。

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [ki:p] ['getɪŋ] ['nɔ:tiə] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ,

If	people	keep	getting	naughtier	than	their	fathers	and	mothers	were	,
如果	人们	保持	获得	更顽皮	比	他们的	父亲们	和	母亲们	是	,

如果人们的行为越来越比他们的父母更加顽劣，

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [get] ['veri] ['nɔ:ti] [sʌm; səm][deɪ] .

the	world	will	get	very	naughty	some	day	.
这	世界	将要	得到	非常	淘气	一些	天	.

总有一天，世界会变得非常混乱。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? "

Is	it	true	?	"
是	它	真的	?	"

是真的吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [tru:] [ðæt] ['tʃɪldrən] [get][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [spɔɪlt] ,

"	I	think	it's	true	that	children	get	to	be	more	spoilt	,
"	我	思考	它是	真的	那	孩子们	得到	到	是	更多的	被宠坏了	,

我认为孩子更容易被宠坏是事实，

" [sed] ['deni] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	said	Denny	in	a	low	voice	.
"	说	丹尼	在	一个	低的	嗓音	.

“丹尼低声说道。”

" [dʒʌst] [lʊk] [haʊ] ['beɪbi:z] ['klæmbərɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] ['mʌðər] !

"	Just	look	how	Baby's	clambering	all	over	mother	!
"	只是	看	如何	婴儿的	攀爬	全部	超过	母亲	!

“瞧瞧宝宝爬到妈妈身上去了！”

[oʊ]

O
哦

哦

['beɪbi] , [ju:; jʊ] ['nɪrli] [nɑ:kt] ['oʊvər] ['mʌðɜ-z] [kʌp] !

Baby	,	you	nearly	knocked	over	mother's	cup	!
婴儿	,	你	几乎	敲门	超过	母亲的	杯子	!

宝贝，你差点打翻妈妈的杯子!

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə'lɑʊd] [tu:; tə][du:] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

I	never	was	allowed	to	do	like	that	when	I	was	a	little	girl	.
我	绝不	曾是	允许	到	做	喜欢	那	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

我小时候从来不被允许那样做。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] — ['iːv(ə)n] ['mʌðər] — [bʌt; bət] ['deni] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd]
" Everybody burst out laughing — even mother — but Denny had the good
" 大家 爆裂 出去 笑 — 甚至 母亲 — 但 丹尼 有 这 好的
['kwɑːləti][ʌv; əv][nɑːt] ['maɪndɪŋ] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .
quality of not minding being laughed at .
质量 的 不是 介意 存在 笑了 在 .

“大家都哈哈大笑起来——连妈妈也笑了——但丹尼的优点是他不介意被嘲笑。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [tiː] [naɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['hʌni] ?
" Was the tea nice , and the bread and butter and honey ?
" 曾是 这 茶 好的 , 和 这 面包 和 黄油 和 蜂蜜 ?

茶好喝吗？面包、黄油和蜂蜜好吃吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːgərli] , [æz; əz] ['mʌðər] [roʊz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['empti] [kʌp][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
" she said eagerly , as mother rose to put the empty cup in a place of safety .
" 她 说 急切地 , 作为 母亲 玫瑰 到 放 这 空的 杯子 在 一个 地方 的 安全 .

“她急切地说着，母亲起身将空杯子放在安全的地方。”

" ['veri] [naɪs] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['mʌðər] .
" Very nice , thank you , " said mother .
" 非常 好的 , 感谢 你 , " 说 母亲 .

“太好了，谢谢。”母亲说道。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [dɪrz] .
" But I must go , dears .
" 但 我 必须 去 , 亲爱的们 .

“但我必须走了，亲爱的们。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['ænti] . "
I have a good many things to talk about with grandfather and auntie . "
我 有 一个 好的 许多 事物 到 讲话 关于 和 祖父 和 阿姨 . "

我有很多话想和爷爷、姑姑说。

" ['pækɪŋ] ? " [sed] ['beɪbi] .
" Packing ? " said Baby .
" 包装 ? " 说 婴儿 .

“收拾行李吗？”宝贝问道。

" [haʊ] [juː; jʊ][duː][goʊ][ɑːn][ə'baʊt] ['pækɪŋ] ! " [sed] ['deni] .
" How you do go on about packing ! " said Denny .
" 如何 你 做 去 在 关于 包装 ! " 说 丹尼 .

“你们怎么还在收拾行李呢！”丹尼说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðɚz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Of course mother's not going to pack to - night .
" 的 课程 母亲的 不是 去 到 盒 到 - 夜晚 .

“妈妈今晚当然不会收拾行李。”

" ['beɪbiːz] [feɪs] [fel] .
" Baby's face fell .
" 婴儿的 脸 跌倒 .

婴儿的脸色垮了下来。

" [hɪm; ɪm] [dʌz] [soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['pækɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['doʊlfəli] .
" Him does so want to begin packing , " he said dolefully .
" 他 做 所以 想 到 开始 包装 , " 他 说 悲伤地 .

“他真的很想开始收拾行李，”他沮丧地说。

" - [ə'poʊz] [wiː; wi] - , [ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ! "
" ' Appose we forgottened somesing , and we was over the sea ! "
" - 反对 我们 - 一些 , 和 我们 曾是 超过 这 海 ! "

“万一我们忘了带什么东西，而我们当时已经到了海上！”

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ,
" **Well , I must talk about it all , and write down all we have to take ,**
" 出色地 , 我 必须 讲话 关于 它 全部 , 和 写 向下 全部 我们 有 到 拿 ,

“嗯，我必须把所有事情都说出来，并把我们必须带走的一切都写下来。”

" [sed] ['mʌðər] .
" **said mother .**
" 说 母亲 .

母亲说道。

" [soʊ][aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['ænti] [naʊ] . "
" **So I must go to auntie now . "**
" 所以 我 必须 去 到 阿姨 现在 . "

“那我现在就得去找阿姨了。”

" [oʊ] , [nɑːt] [jet] , [nɑːt] [jet] .
" **Oh , not yet , not yet .**
" 哦 , 不是 然而 , 不是 然而 .

“哦，还没，还没。”

[dʒʌst] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] !
Just five minutes more !
只是 五 分钟 更多的 !

再过五分钟就好了!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **cried the children .**
" 哭 这 孩子们 .

孩子们哭了起来。

" [ænd; ənd] , ['mʌðər] , " [sed] ['siːljə] , " [juːv] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" **And , mother , " said Celia , " you've not answered my question .**
" 和 , 母亲 , " 说 西莉亚 , " 你已经 不是 回答 我的 问题 .

“妈妈，”西莉亚说，“你还没有回答我的问题。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?
Is it true that children used to be so much better long ago ?
是 它 真的 那 孩子们 用过的 到 是 所以 很多 更好的 长的 前 ?

据说以前的孩子比现在好得多，这是真的吗?

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['nevər] ['nɔːti] ? "
Were you never naughty ? "
是 你 绝不 淘气 ? "

你从来就没淘气过吗?

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ['mʌðər] , ['smaɪlɪŋ] .
" **Sometimes , " said mother , smiling .**
" 有时 , " 说 母亲 , 微笑 .

“有时候会，”母亲笑着说。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ! " [sed] ['siːljə] .
" **Oh , I'm so glad ! " said Celia .**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 ! " 说 西莉亚 .

“哦，我太高兴了！”西莉亚说。

" ['ɔːf(ə)n] , ['mʌðər] ?
" **Often , mother ?**
" 经常 , 母亲 ?

“经常这样吗，母亲？”

[aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['nɔːti] .
I do hope you were often naughty .
我 做 希望 你 是 经常 淘气 .

我希望你小时候经常调皮捣蛋。

[duː] [tel] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɔːti] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] .

Do	tell	us	a	story	about	something	naughty	you	did	when	you	were	little	.
做	告诉	我们	一个	故事	关于	某物	淘气	你	做过	什么时候	你	是	小的	.

请给我们讲讲你小时候做过的淘气事吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .

You	know	it	would	be	a	good	lesson	for	us	.
你	知道	它	会	是	一个	好的	课	为了	我们	.

你知道这对我们来说会是一个很好的教训。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ˈɔːfli] [gʊd] [wʌn] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

It	would	show	us	how	awfully	good	one	may	learn	to	be	,	for	,	you	know	,
它	会	展示	我们	如何	非常	好的	一	可能	学习	到	是	,	为了	,	你	知道	,

这会向我们展示一个人可以变得多么优秀，因为，你知道的。

[jʊə(r)] [ˈɔːfli] [gʊd] [naʊ] . "

you're	awfully	good	now	.	"
你是	非常	好的	现在	.	"

你现在表现非常出色。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [frɪts] [ænd; ənd] [ˈdeni] .

"	Yes	,	of	course	you	are	,	"	said	Fritz	and	Denny	.
"	是的	,	的	课程	你	是	,	"	说	弗里茨	和	丹尼	.

“是的，你当然是，”弗里茨和丹尼说道。

" [ˈmʌðɚz] - [gʊd] , " [sed] [ˈbeɪbi] ,

"	Mother's	dedfully	good	,	"	said	Baby	,
"	母亲的	-	好的	,	"	说	婴儿	,

“妈妈真是太好了，”宝贝说。

[poʊkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈgen] [pɜːrtʃt] [hɪmˈself] ,

poking	up	his	face	from	her	knee	where	he	had	again	perched	himself	,
戳	向上	他的	脸	从	她	膝盖	在哪里	他	有	再次	栖息	他自己	,

[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

to	kiss	her	.
到	吻	她	.

他再次蹲在她膝盖上，探出脸来吻她。

" [duː] [tel] [hɪm; ɪm][wʌn] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˈmʌðər] .

"	Do	tell	him	one	story	of	when	you	was	a	little	girl	,	mother	.
"	做	告诉	他	一	故事	的	什么时候	你	曾是	一个	小的	女孩	,	母亲	.

“妈妈，请给他讲一个你小时候的故事吧。”

" [ˈmʌðɚz] [feɪs] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] .

"	Mother's	face	seemed	for	a	minute	rather	puzzled	.
"	母亲的	脸	似乎	为了	一个	分钟	相当	困惑	.

母亲的脸上似乎有一瞬间的困惑。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [klɪrd] [ʌp] .

Then	it	suddenly	cleared	up	.
然后	它	突然	已清除	向上	.

然后突然就放晴了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	will	tell	you	a	very	little	story	,	"	she	said	;
"	我	将要	告诉	你	一个	非常	小的	故事	,	"	她	说	;

“我来讲个小故事，”她说；

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] ,

"	it	really	is	a	very	little	story	,
"	它	真的	是	一个	非常	小的	故事	,

“这真是一个小故事。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

but	it	is	as	long	as	I	have	time	for	just	now	,	and	it	may	amuse	you	.
但	它	是	作为	长的	作为	我	有	时间	为了	只是	现在	,	和	它	可能	娱乐	你	.

但就我目前的时间而言，就先这样吧，或许你会觉得有趣。

['beɪbiːz] ['pækɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hed] . "

Baby's	packing	put	it	in	my	head	.	"
婴儿的	包装	放	它	在	我的	头	.	"

宝宝的行李让我想到了这件事。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['mʌðər] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['deni] .

"	Is	it	about	when	you	were	a	little	girl	,	mother	?	"	interrupted	Denny	.
"	是	它	关于	什么时候	你	是	一个	小的	女孩	,	母亲	?	"	中断	丹尼	.

“妈妈，是关于你小时候的事吗？”丹尼打断道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wel] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] .

Well	,	when	I	was	a	little	girl	,	I	had	no	mother	.
出色地	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我	有	不	母亲	.

我小时候就没有母亲了。

" [ðə; ði]['eldər] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] .

"	The	elder	children	nodded	their	heads	.
"	这	长老	孩子们	点头	他们的	头部	.

年纪较大的孩子们点了点头。

[bʌt; bət]['beɪbi] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['sædli] .

But	Baby	,	to	whom	it	was	a	new	idea	,	shook	his	sadly	.
但	婴儿	,	到	谁	它	曾是	一个	新的	主意	,	摇晃	他的	令人遗憾的是	.

但对Baby来说，这是一个新想法，他难过地摇了摇头。

" [zæt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] ['pɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Zat	was	a	gate	pity	,	"	he	said	.
"	扎特	曾是	一个	门	遗憾	,	"	他	说	.

“扎特真是个遗憾，”他说。

" [pʊr] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] .

"	Poor	mother	to	have	no	mother	.
"	贫穷的	母亲	到	有	不	母亲	.

可怜的母亲，没有母亲。

[hæd; həd][juː; jʊ][noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [iːt] ? "

Had	you	no	shoes	and	stockings	,	and	nothing	nice	to	eat	?	"
有	你	不	鞋	和	长筒袜	,	和	没有什么	好的	到	吃	?	"

你当时没有鞋袜，也没有什么好吃的吗?

" [juː; jʊ] [sɪl] — — " [bɪ'gæn] ['deni] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

"	You	sill	—	—	"	began	Denny	,	but	mother	stopped	her	.
"	你	窗台	—	—	"	开始	丹尼	,	但	母亲	停止	她	.

“你还是——”丹妮刚开口，就被妈妈打断了。

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd]

"	Oh	yes	,	"	she	said	,	"	I	had	shoes	and	stockings	,	and	everything	I	wanted
"	哦	是的	,	"	她	说	,	"	我	有	鞋	和	长筒袜	,	和	一切	我	通缉

,

,

,

“哦，是的，”她说，“我有鞋子和丝袜，还有我想要的一切。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['fɑːðər] .

for	I	had	a	very	kind	father	.
为了	我	有	一个	非常	种类	父亲	.

因为我有一个非常慈爱的父亲。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd] ['grænfɑːðər] [ɪz] ?

You	know	how	kind	grandfather	is	?
你	知道	如何	种类	祖父	是	?

你知道爷爷有多和蔼吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] ['sɪstər] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] .

And	I	had	a	kind	sister	whom	you	know	too	.
和	我	有	一个	种类	姐姐	谁	你	知道	也	.

我还有一个善良的妹妹，你也认识她。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self] ['veri] [bɪg] ,

But	when	I	was	a	little	girl	,	my	sister	was	not	herself	very	big	,
但	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我的	姐姐	曾是	不是	她自己	非常	大的	,

但我小时候，我姐姐个子并不高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [bɪg][gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	she	had	a	great	deal	to	do	for	a	not	very	big	girl	,	you	know	.
和	她	有	一个	伟大的	交易	到	做	为了	一个	不是	非常	大的	女孩	,	你	知道	.

你知道，对于一个个头不大的女孩来说，她要做很多事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ,

There	were	our	brothers	,	for	we	had	several	,
那里	是	我们的	兄弟	,	为了	我们	有	一些	,

我们的兄弟都在那里，因为我们有好几个兄弟。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [ðer; ðər] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]

and	though	they	were	generally	away	at	school	there	seemed	always	something
和	尽管	他们	是	一般来说	离开	在	学校	那里	似乎	总是	某物

[tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — ['letərz] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	do	for	them	—	letters	to	write	to	them	,
到	做	为了	他们	—	信件	到	写	到	他们	,

虽然他们大多在外地上学，但似乎总有事情可以做——比如给他们写信。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ðiː]['hɑːlədeɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] [nuː] ['ʃɜːts] ,

if	there	was	nothing	else	—	and	then	,	in	the	holidays	,	there	were	all	their	new	shirts	,
如果	那里	曾是	没有什么	别的	—	和	然后	,	在	这	假期	,	那里	是	全部	他们的	新的	衬衫	,

如果没有别的——而且，到了假期，还有他们所有的新衬衫，

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə][get][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .

and	stockings	,	and	things	to	get	to	take	back	to	school	.
和	长筒袜	,	和	事物	到	得到	到	拿	后退	到	学校	.

还有长袜，以及要带回学校的东西。

['helən] [siːmd] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .

Helen	seemed	always	busy	.
海伦	似乎	总是	忙碌的	.

海伦似乎总是很忙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [tuː] , [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] ,

She	had	been	at	school	too	,	before	your	grandfather	came	back	from	India	,
她	有	到过	在	学校	也	,	前	你的	祖父	来了	后退	从	印度	,

[fɔːr; fər] [faɪv] [ˈjɪrz] ,

for	five	years	,
为了	五	年	,

在你祖父从印度回来之前，她也已经上了五年学。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [wiː] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] .

bringing	me	with	him	,	quite	a	wee	little	girl	of	four	.
带来	我	和	他	,	相当	一个	哇	小的	女孩	的	四	.

他带着我一起来了，当时我还是个四岁的小女孩。

[ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [əˈgen] ,

And	Helen	was	so	happy	to	be	with	us	again	,
和	海伦	曾是	所以	快乐的	到	是	和	我们	再次	,

海伦很高兴能再次和我们在一起。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] ,

that	she	begged	not	to	go	back	to	school	,	and	,
那	她	乞求	不是	到	去	后退	到	学校	,	和	,

她苦苦哀求不要回学校，而且

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈveri] [wel] [ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ˈgrænfɑːðər] [let][hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət]

as	she	was	really	very	well	on	for	her	age	,	grandfather	let	her	stay	at
作为	她	曾是	真的	非常	出色地	在	为了	她	年龄	,	祖父	让	她	停留	在

[hoʊm] . "

home	.	"
家	.	"

由于她年纪虽小但身体状况非常好，祖父就让她待在家里。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , " [ˈwɪspəd] [ˈsiːljə] , [ˈnʌdʒɪŋ] [frɪts] .

"	There	,	you	see	,	"	whispered	Celia	,	nudging	Fritz	.
"	那里	,	你	看	,	"	低声说道	西莉亚	,	轻推	弗里茨	.

“你看，”西莉亚轻声说道，一边用胳膊肘碰了碰弗里茨。

" [its] [bɪˈgɪnɪŋ] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dʌz] — [juː; jʊ] [hɪr] [haʊ] [ˈɔːfli] [gʊd] [ˈænti] [wʌz; wəz] .

"	It's	beginning	—	it	always	does	—	you	hear	how	awfully	good	auntie	was	.
"	它是	开始	—	它	总是	做	—	你	听到	如何	非常	好的	阿姨	曾是	.

“一切都开始了——总是这样——你会听到姑姑有多么好。

" [ˈmʌðər] [went] [ɑːn][ˈkwaɪətli] .

"	Mother	went	on	quietly	.
"	母亲	去	在	悄悄	.

母亲平静地继续说道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [ˈsiːljə] [sed] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] .

If	she	heard	what	Celia	said	she	took	no	notice	.
如果	她	听到	什么	西莉亚	说	她	采取	不	注意	.

即使她听到了西莉亚的话，她也没有放在心上。

" ['grænfɑːðər] [let][hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv]['lesnz; 'lesənz][ðer; ðər] .

"	Grandfather	let	her	stay	at	home	and	have	lessons	there	.
"	祖父	让	她	停留	在	家	和	有	课程	那里	.

“爷爷让她留在家里上课。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ðæt]

She	had	a	great	many	lessons	to	learn	for	her	age	besides	those	that
她	有	一个	伟大的	许多	课程	到	学习	为了	她	年龄	除了	那些	那

[wʌn] [ləːnz] [aʊt] [ʌv; əv] [bʊks] .

one	learns	out	of	books	.
一	学习	出去	的	图书	.

除了书本上能学到的知识之外，她这个年纪还有很多其他方面需要学习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

She	had	to	learn	to	be	very	active	,	and	very	thoughtful	,	and	,	above
她	有	到	学习	到	是	非常	积极的	,	和	非常	周到	,	和	,	多于

[ɔːl] , ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] .

all	,	very	patient	.
全部	,	非常	病人	.

她必须学会积极主动、深思熟虑，最重要的是，要有耐心。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][wʌz; wəz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

For	the	little	sister	she	had	to	take	care	of	was	,	I	am	afraid	,
为了	这	小的	姐姐	她	有	到	拿	关心	的	曾是	,	我	是	害怕的	,

恐怕她要照顾的妹妹……

[ə; eɪ] ['veri] [spɔɪlt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [hoʊm] .

a	very	spoilt	little	girl	when	she	first	came	home	.
一个	非常	被宠坏了	小的	女孩	什么时候	她	第一的	来了	家	.

她刚回家的时候是个被宠坏的小女孩。

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Grandfather	had	spoiled	her	without	meaning	it	;
祖父	有	被宠坏了	她	没有	意义	它	;

祖父无意中宠坏了她；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌðər] ,

he	was	so	sorry	for	her	because	she	had	no	mother	,
他	曾是	所以	对不起	为了	她	因为	她	有	不	母亲	,

他很同情她，因为她没有母亲。

[ænd; ənd] ['helən] [wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] ,

and	Helen	was	so	sorry	for	her	too	,
和	海伦	曾是	所以	对不起	为了	她	也	,

海伦也为她感到非常难过。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .

that	it	was	rather	difficult	for	her	not	to	spoil	her	as	well	.
那	它	曾是	相当	难的	为了	她	不是	到	剧透	她	作为	出色地	.

对她来说，不宠坏她也相当困难。

" [hɪr] ['beɪbi] [hɪm'self] " - . "

"	Here	Baby	himself	"	inrumpted	.	"
"	这里	婴儿	他自己	"	-	.	"

“宝贝本人也‘闯入’了。”

" [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Him	doesn't	understand	,	"	he	said	.
"	他	不	理解	,	"	他	说	.

“他不明白，”他说。

" [huː] [wɜːr; wər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ?

"	Who	were	that	little	girl	?
"	WHO	是	那	小的	女孩	?

“那个小女孩是谁？”

[hɪm; ɪm] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mʌðər] [wen] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;

Him	wants	a	story	about	mother	when	her	was	a	little	girl	;
他	想要	一个	故事	关于	母亲	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	;

他想听听母亲在她小时候的故事；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['duːi] -

"	and	the	corners	of	his	mouth	went	down	,	and	his	eyes	grew	dewy	-
"	和	这	角落	的	他的	嘴	去	向下	,	和	他的	眼睛	生长	露水	-

['lʊkɪŋ] ,

looking	,
寻找	,

他的嘴角向下撇了撇，眼睛也变得湿润了。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd] [weɪ] .

in	a	very	sad	way	.
在	一个	非常	伤心	方式	.

以一种非常令人悲伤的方式。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [trʌŋk] [wɪtʃ] [tʊk] [maɪ]['fænsi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] . — [piː] . - .

There	was	one	trunk	which	took	my	fancy	more	than	all	the	others	.	—	P	.	30	.
那里	曾是	一	树干	哪个	采取	我的	想要	更多的	比	全部	这	其他的	.	—	P	.	-	.

有一个箱子比其他所有箱子都更吸引我。——第30页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

" [pʊr] ['beɪbi] , " [sed] ['mʌðər] .

"	Poor	Baby	,	"	said	mother	.
"	贫穷的	婴儿	,	"	说	母亲	.

“可怜的宝宝，”母亲说。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['pleɪnli] .

"	I'll	try	and	tell	it	more	plainly	.
"	患病的	尝试	和	告诉	它	更多的	显然	.

“我尽量用更直白的方式来说。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['ænti] [wʌz; wəz][maɪ]['sɪstər] ['helən] .

I	was	that	little	girl	,	and	auntie	was	my	sister	Helen	.
我	曾是	那	小的	女孩	,	和	阿姨	曾是	我的	姐姐	海伦	.

我就是那个小女孩，而阿姨就是我的姐姐海伦。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

I	must	get	on	with	my	little	story	.
我	必须	得到	在	和	我的	小的	故事	.

我得继续讲我的小故事了。

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ðæt] ['beɪbi] [wʊd] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

I	was	forgetting	that	Baby	would	not	quite	understand	.
我	曾是	遗忘	那	婴儿	会	不是	相当	理解	.

我忘了宝宝还不太能理解。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

Well	,	one	day	to	my	great	delight	,
出色地	,	一	天	到	我的	伟大的	喜	,

有一天，令我非常高兴的是，

['helən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]

Helen	told	me	that	grandfather	was	going	to	take	her	and	me	and
海伦	讲述	我	那	祖父	曾是	去	到	拿	她	和	我	和

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ,

the	two	brothers	,
这	二	兄弟	,

海伦告诉我，爷爷要带她、我和两个兄弟一起走。

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [æt; ət] [hoʊm] , [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ænt] [ɪn]

who	were	then	at	home	,	to	spend	Christmas	with	one	of	our	aunts	in
WHO	是	然后	在	家	,	到	花费	圣诞节	和	一	的	我们的	姑姑们	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

当时他们待在家里，准备去伦敦和我们的一位姑妈一起过圣诞节。

[ðɪs] [ænt] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tuː] ,

This	aunt	had	children	too	,
这	阿姨	有	孩子们	也	,

这位姑姑也有孩子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] ['helən] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] ,

and	though	I	had	never	seen	them	Helen	told	me	they	were	very	nice	,
和	尽管	我	有	绝不	已见	他们	海伦	讲述	我	他们	是	非常	好的	,

虽然我从未见过他们，但海伦告诉我他们人很好。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] ,

for	she	knew	them	well	,
为了	她	知道	他们	出色地	,

因为她很了解他们，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hɑːlədeɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm] .

as	she	used	to	go	there	for	her	holidays	before	we	came	home	.
作为	她	用过的	到	去	那里	为了	她	假期	前	我们	来了	家	.

在我们回家之前，她经常去那里度假。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] [moʊst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [kɔːld] ['lɪli] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [maɪ] [eɪdʒ] .

She	told	me	most	about	a	little	girl	called	Lilly	,	who	was	just	about	my	age	.
她	讲述	我	最多	关于	一个	小的	女孩	称为	莉莉	,	WHO	曾是	只是	关于	我的	年龄	.

她跟我讲了很多关于一个名叫莉莉的小女孩的故事，莉莉和我年纪差不多。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

I	had	never	had	a	little	friend	of	my	own	age	,
我	有	绝不	有	一个	小的	朋友	的	我的	自己的	年龄	,

我以前从来没有过同龄的小伙伴。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

and	I	was	always	talking	and	thinking	about	how	nice	it	would	be	,
和	我	曾是	总是	说	和	思维	关于	如何	好的	它	会	是	,

我总是谈论和思考那该有多美好，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [vekst] [wɪð; wɪθ] ['helən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pæk] [ʌp]

and	I	was	quite	vexed	with	Helen	because	she	would	not	begin	to	pack	up
和	我	曾是	相当	烦恼	和	海伦	因为	她	会	不是	开始	到	盒	向上

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

我当时很生气，因为海伦迟迟不肯开始收拾行李。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [trʌŋks] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

I	was	always	teasing	her	to	know	what	trunks	we	should	take	,
我	曾是	总是	戏弄	她	到	知道	什么	树干	我们	应该	拿	,

我总是逗她，问我们应该带哪些行李箱，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [maɪ] ['dɑːlz] [maɪt] [goʊ] ,

and	if	all	my	dolls	might	go	,
和	如果	全部	我的	娃娃	可能	去	,

如果我所有的娃娃都可能消失，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [pʊr] ['helən] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

and	I	am	sure	poor	Helen	often	wished	she	had	not	told	me	anything	about
和	我	是	当然	贫穷的	海伦	经常	希望	她	有	不是	讲述	我	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

it	till	the	very	day	before	.
它	直到	这	非常	天	前	.

我敢肯定，可怜的海伦常常后悔没有在前一天告诉我这件事。

[aɪ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['ætɪk] [wer] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [kept] ,

I	got	in	the	way	of	going	up	to	the	big	attic	where	the	trunks	were	kept	,
我	得到	在	这	方式	的	去	向上	到	这	大的	阁楼	在哪里	这	树干	是	保留	,

我挡住了去往存放箱子的大阁楼的路。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [goʊ] ,

and	of	looking	at	them	and	wondering	which	would	go	,
和	的	寻找	在	他们	和	好奇	哪个	会	去	,

看着它们，心想哪个会更好，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['helən] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ]['dɑːlz]

and	wishing	Helen	would	let	me	have	one	all	for	myself	and	my	dolls
和	祝	海伦	会	让	我	有	一	全部	为了	我	和	我的	娃娃

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɪŋz] .

and	their	things	.
和	他们的	事物	.

我希望海伦能让我拥有一个完全属于我自己的房间，用来放我的娃娃和她们的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [trʌŋk] [wɪtʃ] [tʊk] [maɪ]['fænsi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	was	one	trunk	which	took	my	fancy	more	than	all	the	others	.
那里	曾是	一	树干	哪个	采取	我的	想要	更多的	比	全部	这	其他的	.

有一个箱子比其他所有箱子都更吸引我的目光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [trʌŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

It	was	an	old	-	fashioned	trunk	,	but	it	must	have	been	a	very	good
它	曾是	一个	老的	-	造型	树干	,	但	它	必须	有	到过	一个	非常	好的

[wʌn] ,

one	,
一	,

那是个老式的箱子，但肯定是个非常好的箱子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz]

for	it	shut	with	a	sort	of	spring	,	and	inside	it	had	several	divisions
为了	它	关闭	和	一个	种类	的	春天	,	和	里面	它	有	一些	部门

,

,

,

因为它用一种弹簧装置关闭，而且里面还有几个隔间。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

some	with	little	lids	of	their	own	,
一些	和	小的	盖子	的	他们的	自己的	,

有些还带有自己的小盖子，

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

and	I	used	to	think	how	nice	it	would	be	for	me	,
和	我	用过的	到	思考	如何	好的	它	会	是	为了	我	,

我以前常常想，那对我来说该有多好啊。

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [ɔːl][maɪ]['dɑːlz][ɪn][soʊ] ['bjuːtɪfli] ,

I	could	put	all	my	dolls	in	so	beautifully	,
我	可以	放	全部	我的	娃娃	在	所以	非常漂亮	,

我可以把我的所有娃娃都摆放得非常漂亮，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [fɔːr; fər][ɪt'self] .

and	each	would	have	a	kind	of	house	for	itself	.
和	每个	会	有	一个	种类	的	房子	为了	本身	.

每个人都会拥有属于自己的房子。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

I	don't	remember	how	I	managed	to	get	it	open	,
我	不	记住	如何	我	管理	到	得到	它	打开	,

我不记得我是怎么把它打开的了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpən] [wen] [aɪ][fɜːrst][bɪ'gæn][maɪ]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

perhaps	it	had	been	a	little	open	when	I	first	began	my	visits	to	the	attic	,
也许	它	有	到过	一个	小的	打开	什么时候	我	第一的	开始	我的	访问	到	这	阁楼	,

也许在我第一次去阁楼的时候，它有点敞开着。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['niːðər] [bɪg][nɔːr] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ]

for	the	lid	was	very	heavy	,	and	I	was	neither	big	nor	strong	for	my	age
为了	这	盖	曾是	非常	重的	,	和	我	曾是	两者都不	大的	也不	强的	为了	我的	年龄

.

:

.

因为盖子很重，而我这个年纪既不高大也不强壮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [soʊ] ,

But	it	was	open	,	and	it	stayed	so	,
但	它	曾是	打开	,	和	它	入住	所以	,

但它一直开着，而且始终保持开放状态。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] ['evər] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][bʌt; bət][aɪ] .

for	no	one	else	ever	went	up	to	the	attic	but	I	.
为了	不	一	别的	曾经	去	向上	到	这	阁楼	但	我	.

除了我以外，从来没有人上过阁楼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] ,

The	other	people	in	the	house	were	too	busy	,
这	其他	人们	在	这	房子	是	也	忙碌的	,

屋里的其他人太忙了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	no	one	would	have	thought	there	was	anything	amusing	in	looking	at
和	不	一	会	有	想法	那里	曾是	任何事物	有趣	在	寻找	在

['empti] [trʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

empty	trunks	in	a	row	.
空的	树干	在	一个	排	.

谁也不会觉得看着一排空箱子有什么好笑的。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

But	I	went	up	to	the	attic	day	after	day	.
但	我	去	向上	到	这	阁楼	天	后	天	.

但我日复一日地去阁楼。

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] ['brekfəst] ,

I	climbed	up	the	narrow	staircase	as	soon	as	I	had	had	my	breakfast	,
我	攀登	向上	这	狭窄的	楼梯	作为	很快	作为	我	有	有	我的	早餐	,

我吃完早饭后就爬上了那狭窄的楼梯。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [nɜːrs] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

and	stayed	there	till	I	heard	my	nurse	calling	me	to	get	ready	to	go	out	,
和	入住	那里	直到	我	听到	我的	护士	呼叫	我	到	得到	准备好	到	去	出去	,

我一直待在那里，直到听到护士叫我准备出院。

[ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,

or	to	come	to	my	lessons	,	for	I	was	beginning	to	learn	to	read	,
或者	到	来	到	我的	课程	,	为了	我	曾是	开始	到	学习	到	读	,

或者来上我的课，因为我当时正在学习阅读。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] ['evri] [deɪ] .

and	I	used	to	have	a	little	lesson	every	day	.
和	我	用过的	到	有	一个	小的	课	每一个	天	.

我以前每天都要上一小节课。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] ,

And	at	last	one	day	I	said	to	my	sister	,
和	在	最后的	一	天	我	说	到	我的	姐姐	,

最后有一天，我对妹妹说：

" - ['helən] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbədz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ]

"	'	Helen	,	may	I	have	the	big	trunk	with	the	little	cupboards	in	it	for	my
"	-	海伦	,	可能	我	有	这	大的	树干	和	这	小的	橱柜	在	它	为了	我的

[trʌŋk] ? -

trunk	?	'
树干	?	-

“海伦，我可以把那个带小柜子的大箱子借给我当行李箱吗？”

" ['helən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [sed]

"	Helen	was	busy	at	the	time	,	and	I	don't	think	she	heard	exactly	what	I	said
"	海伦	曾是	忙碌的	在	这	时间	,	和	我	不	思考	她	听到	确切地	什么	我	说

.

:
.

“当时海伦很忙，我想她并没有完全听到我说的话。”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['hɜːrɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

She	answered	me	hurriedly	that	she	would	see	about	it	afterwards	.
她	回答	我	匆匆	那	她	会	看	关于	它	然后	.

她匆匆回答我说，她之后会考虑这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] ['tiːzɪŋ] .

But	I	went	on	teasing	.
但	我	去	在	戏弄	.

但我还是继续戏弄他。

" - [meɪ] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['pʊtɪŋ] [meəri'etə] [ænd; ənd] ['leɪdi] [rɪ'dʒinər]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌbədz] [ˌɪn'saɪd] ? -

"	'	May	I	begin	putting	Marietta	and	Lady	Regina	into	the	little	cupboards	inside	?	'
"	-	可能	我	开始	推杆	玛丽埃塔	和	女士	里贾纳	进入	这	小的	橱柜	里面	?	-

“我可以开始把玛丽埃塔和雷吉娜夫人放进里面的小橱柜里了吗？”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

" - [oʊ] [jes] , [aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [sed] ['helən] .

"	'	Oh	yes	,	I	daresay	you	can	if	you	like	,	'	said	Helen	.
"	-	哦	是的	,	我	敢说	你	能	如果	你	喜欢	,	-	说	海伦	.

“哦，是的，我想如果你愿意的话，你可以的，”海伦说。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ['æftərwərdz] [ðæt] [wen] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kʌbədz] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ment]

She	told	me	afterwards	that	when	I	spoke	of	cupboards	she	never	thought	I	meant
她	讲述	我	然后	那	什么时候	我	辐	的	橱柜	她	绝不	想法	我	意思是

[ə; eɪ] [trʌŋk] ,

a	trunk	,
一个	树干	,

她后来告诉我，当我提到橱柜时，她从来没想过我指的是箱子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['kʌbədz] .

she	thought	I	was	speaking	of	some	of	the	nursery	cupboards	.
她	想法	我	曾是	请讲	的	一些	的	这	苗圃	橱柜	.

她以为我说的是一些婴儿房的橱柜。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bed] - [taɪm] [ðen] , [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

"	It	was	just	bed	-	time	then	,	too	late	for	me	to	go	to	the	attic	,
"	它	曾是	只是	床	-	时间	然后	,	也	晚的	为了	我	到	去	到	这	阁楼	,

“当时已经到了睡觉时间，太晚了，我没法去阁楼了。”

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

for	I	knew	there	was	no	chance	of	my	getting	leave	to	go	up	there	with
为了	我	知道	那里	曾是	不	机会	的	我的	获得	离开	到	去	向上	那里	和

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

a	candle	.
一个	蜡烛	.

因为我知道我不可能得到许可带着蜡烛上去。

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [haʊ] ['naɪsli] [aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði]['dɑːlz]['ɪntuː]

But	I	fell	asleep	with	my	head	full	of	how	nicely	I	could	put	the	dolls	into
但	我	跌倒	睡着了	和	我的	头	满的	的	如何	很好	我	可以	放	这	娃娃	进入

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

the	trunk	,
这	树干	,

但我睡着的时候满脑子想的都是如何把娃娃们好好地放进后备箱里。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kloʊðz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

each	with	her	clothes	beside	her	,
每个	和	她	衣服	旁	她	,

她们各自把衣服放在旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ]

and	the	very	first	thing	the	next	morning	I	got	them	all	together	and	I
和	这	非常	第一的	事物	这	下一个	早晨	我	得到	他们	全部	一起	和	我

['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

mounted	up	to	the	attic	.
安装	向上	到	这	阁楼	.

第二天一大早，我就把它们全部收集起来，然后装到阁楼上去。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [toʊld] [nɜːrs] [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] .

I	had	never	told	nurse	about	my	going	up	there	.
我	有	绝不	讲述	护士	关于	我的	去	向上	那里	.

我从未告诉过护士我上去过那里。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] ,

Once	or	twice	,	perhaps	,	she	had	seen	me	coming	down	the	stair	,
一次	或者	两次	,	也许	,	她	有	已见	我	未来	向下	这	楼梯	,

或许有一两次，她看到我下楼。

[bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʌp][tuː; tə] [lʊk]

but	very	likely	she	had	thought	I	had	only	been	a	little	way	up	to	look
但	非常	可能	她	有	想法	我	有	仅有的	到过	一个	小的	方式	向上	到	看

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

out	of	a	window	there	was	there	.
出去	的	一个	窗户	那里	曾是	那里	.

但她很可能以为我只是爬到离地面不远的地方，从那里的窗户往外看而已。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] , [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɑːpɪŋ] [maɪ]
I **don't** **know** **why** **I** **didn't** **tell** **her** **,** **perhaps** **I** **was** **afraid** **of** **her** **stopping** **my**
我 不 知道 为什么 我 没有 告诉 她 , 也许 我 曾是 害怕的 的 她 停止 我的
['goʊɪŋ] .
going **.**
去 .

我不知道为什么我没告诉她，也许是害怕她阻止我去吧。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːrk] , ['fetʃɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
I **waited** **till** **she** **was** **busy** **about** **her** **work** **,** **fetching** **coals** **and** **so** **on** **,**
我 等待 直到 她 曾是 忙碌的 关于 她 工作 , 获取 煤炭 和 所以 在 ,

我等到她忙着干活，比如去搬煤什么的的时候才去。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [trɔtid] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [rɪ'dʒinər] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [meəri'etə] ['ʌndər] [ðə; ði]
and **then** **I** **trotted** **off** **with** **Lady** **Regina** **under** **one** **arm** **and** **Marietta** **under** **the**
和 然后 我 小跑 离开 和 女士 里贾纳 在下面 一 手臂 和 玛丽埃塔 在下面 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

然后我一手抱着雷吉娜夫人，一手抱着玛丽埃塔，小跑着离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊðz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['pɪnəfɔːr] [bɪ'fɔːr] ,
and **a** **bundle** **of** **their** **clothes** **tied** **up** **in** **my** **pinafore** **before** **,**
和 一个 捆 的 他们的 衣服 系 向上 在 我的 围裙 前 ,

之前，我的围裙里还包着他们的一捆衣服。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trʌŋk] .
to **make** **my** **way** **upstairs** **to** **the** **delightful** **trunk** **.**
到 制作 我的 方式 楼上 到 这 愉快 树干 .

我上楼去取那令人愉悦的箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [maɪ]['dɑːlz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [daʊn] [ɑːn]
It **was** **open** **as** **usual** **,** **and** **after** **putting** **my** **dolls** **and** **bundles** **down** **on**
它 曾是 打开 作为 通常 , 和 后 推杆 我的 娃娃 和 捆绑 向下 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the **floor** **,**
这 地面 ,

商店照常营业，我把娃娃和包裹放在地板上后，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ðə; ði] [tuː] [tɑːp] [treɪz] .
I **managed** **to** **lift** **out** **the** **two** **top** **trays** **.**
我 管理 到 举起 出去 这 二 顶部 托盘 .

我设法取出了最上面的两个托盘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
One **of** **them** **was** **much** **larger** **than** **the** **other** **,**
一 的 他们 曾是 很多 更大的 比 这 其他 ,

其中一个比另一个大得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌbədz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] [ðæt] [aɪ]
and **it** **was** **in** **what** **I** **called** **the** **cupboards** **below** **the** **smaller** **one** **that** **I**
和 它 曾是 在 什么 我 称为 这 橱柜 以下 这 较小的 一 那 我
['setld] [tuː; tə] [pʊt] [rɪ'dʒinər][ænd; ənd] [meəri'etə] .
settled **to** **put** **Regina** **and** **Marietta** **.**
定居 到 放 里贾纳 和 玛丽埃塔 .

我决定把 Regina 和 Marietta 放在我称之为小橱柜下面的橱柜里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kʌbədz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɪd] .
There **were** **two** **of** **these** **little** **cupboards** **,** **and** **each** **had** **a** **lid** **.**
那里 是 二 的 这些 小的 橱柜 , 和 每个 有 一个 盖 .

这里有两个这样的小橱柜，每个橱柜都有一个盖子。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst][duː] ['bjuːtɪfli] .
They would just do beautifully .
他们 会 只是 做 非常漂亮 .

它们肯定会表现得非常出色。

['ʌndər] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [treɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][bɪg] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɪd] , - [dʒʌst][ə; eɪ][hoʊl]
Under the larger tray there was just one big space without a lid , ' just a hole
在下面 这 更大的 托盘 那里 曾是 只是 一 大的 空间 没有 一个 盖 , - 只是 一个 洞
,
,
'

在大托盘下面只有一个没有盖子的大空间，“只有一个洞”。

- [aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
' I called it .
- 我 称为 它 .

我早就预料到了。

[aɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
I went on for a little time ,
我 去 在 为了 一个 小的 时间 ,

我继续走了一会儿，

['leɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːlz]
laying in some of the clothes first to make a nice soft place for the dolls
躺下 在 一些 的 这 衣服 第一的 到 制作 一个 好的 柔软的 地方 为了 这 娃娃
[tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,
to lie on ,
到 说谎 在 ,

先铺上一些衣服，为娃娃们提供一个柔软舒适的躺卧环境。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [gɑːt]['taɪərd] .
but I soon got tired .
但 我 很快 得到 疲劳的 .

但我很快就累了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]
It was so very far to reach over , for the outside edges of the box
它 曾是 所以 非常 远的 到 抵达 超过 , 为了 这 外部 边缘 的 这 盒子
[wɜːr; wər] [haɪ] ,
were high ,
是 高的 ,

因为箱子外缘很高，所以够不着。

['haɪər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [dɪ'vɪʒnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] ,
higher of course than the inside divisions , for the trays I had taken out ,
更高 的 课程 比 这 里面 部门 , 为了 这 托盘 我 有 已采取 出去 ,

当然，比我取出的托盘内部隔板要高一些。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['speɪsɪz] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [depθ] ,
which lay on the top of the lower spaces , were a good depth ,
哪个 躺 在 这 顶部 的 这 降低 空间 , 是 一个 好的 深度 ,

位于下层空间之上的那些空间，深度相当不错。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and there had been no division between them .
和 那里 有 到过 不 分配 之间 他们 .

他们之间原本没有任何隔阂。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][get]['ɪntuː]

It	came	into	my	head	that	it	would	be	much	easier	if	I	were	to	get	into
它	来了	进入	我的	头	那	它	会	是	很多	更轻松	如果	我	是	到	得到	进入

[ðə; ði][bɑːks][maɪ'self] — [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði][bɪg][hoʊl] ,

the	box	myself	—	I	could	stand	in	the	big	hole	,
这	盒子	我	—	我	可以	站立	在	这	大的	洞	,

我突然想到，如果我自己钻进箱子里会容易得多——我可以站在那个大洞里，

[æz; əz][aɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	called	it	,
作为	我	称为	它	,

正如我所说的，

[ænd; ənd] [riːtʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['dɑːlz] ,

and	reach	over	to	the	little	divisions	where	I	wanted	to	put	the	dolls	,
和	抵达	超过	到	这	小的	部门	在哪里	我	通缉	到	放	这	娃娃	,

然后伸手去够我想放娃娃的小隔间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [les] ['taɪərɪŋ][ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	it	would	be	far	less	tiring	than	trying	to	reach	over	from	the
和	它	会	是	远的	较少的	令人疲惫	比	尝试	到	抵达	超过	从	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

而且这样做比从外面伸手过去要轻松得多。

[soʊ][aɪ] ['klæmbəd] [ɪn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['riːəli]

So	I	clambered	in	—	it	was	not	very	difficult	—	and	when	I	found	myself	really
所以	我	攀爬	在	—	它	曾是	不是	非常	难的	—	和	什么时候	我	成立	我	真的

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [trʌŋk] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ðæt] [aɪ][sæt] [daʊn] [krɔːs] - [legd] ,

inside	the	trunk	I	was	so	pleased	that	I	sat	down	cross	-	legged	,
里面	这	树干	我	曾是	所以	高兴	那	我	卫星	向下	叉	-	腿	,

于是我爬了进去——这并不难——当我发现自己真的身处后备箱内部时，我高兴极了，便盘腿坐了下来。

[laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrk] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['pækɪŋ]

like	a	little	Turk	,	to	take	a	rest	before	going	on	with	what	I	called	my	packing
喜欢	一个	小的	土耳其人	,	到	拿	一个	休息	前	去	在	和	什么	我	称为	我的	包装

.

:
.

像个小土耳其人一样，在继续我所谓的"打包"之前，先休息一下。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [weɪ] — [aɪ] [suːn] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] ,

But	sitting	still	for	long	was	not	in	my	way	—	I	soon	jumped	up	again	,
但	坐着	仍然	为了	长的	曾是	不是	在	我的	方式	—	我	很快	跳了起来	向上	再次	,

但长时间静坐并不能阻止我——我很快又跳了起来。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['leɪdi] [rɪ'dʒinər] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

meaning	to	reach	over	for	Lady	Regina	,	who	was	lying	on	the	floor	beside	the
意义	到	抵达	超过	为了	女士	里贾纳	,	WHO	曾是	说谎	在	这	地面	旁	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

意思是伸手去够躺在箱子旁边地板上的雷吉娜夫人。

[bʌt; bət] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,

but	,	how	it	happened	I	cannot	tell	,
但	,	如何	它	发生	我	不能	告诉	,

但是，事情究竟是如何发生的，我无法解释。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [kɔːt] [ðə; ði] [teɪps] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][lɪd] ; ['eni] [wei] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]

I	suppose	I	somehow	caught	the	tapes	which	fastened	the	lid	;	any	way	down	it
我	认为	我	不知何故	捕捉	这	磁带	哪个	系紧	这	盖	;	任何	方式	向下	它

[keɪm] !

came	!
来了	!

我猜我不知怎么勾住了固定盖子的胶带；总之，盖子就这么掉了下来!

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [maɪ]

It	did	not	hurt	me	much	,	for	I	had	not	had	time	to	stretch	out	my
它	做过	不是	伤害	我	很多	,	为了	我	有	不是	有	时间	到	拉紧	出去	我的

[hed] ,

head	,
头	,

我并没有感到很疼，因为我还没来得及伸长脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [fel] ['moʊstli][ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] , ['saɪdweɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	the	weight	fell	mostly	on	my	shoulders	,	sideways	as	it	were	,
和	这	重量	跌倒	大多	在	我的	肩膀	,	侧身	作为	它	是	,

重量几乎全部落在了我的肩膀上，而且是侧着压的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['dʌbld] [ʌp] ['sʌmhaʊ] [ɪn][maɪ]

and	before	I	knew	what	had	happened	I	found	myself	doubled	up	somehow	in	my
和	前	我	知道	什么	有	发生	我	成立	我	双倍	向上	不知何故	在	我的

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

还没等我反应过来，我就发现自己不知怎么地蜷缩在洞里了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [lɪd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

with	the	heavy	lid	on	the	top	of	me	,	all	in	the	dark	,
和	这	重的	盖	在	这	顶部	的	我	,	全部	在	这	黑暗的	,

沉重的盖子压在我身上，周围一片漆黑。

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪd][hæd; həd][nɑːt] [ʃʌt] [kwaɪt]

except	a	little	line	of	light	round	the	edge	,	for	the	lid	had	not	shut	quite
除了	一个	小的	线	的	光	圆形的	这	边缘	,	为了	这	盖	有	不是	关闭	相当

[daʊn] ;

down	;
向下	;

除了边缘透出一圈光线，因为盖子没有完全盖紧；

[ðə; ði][hæsp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] — [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɪkɪŋ] - [aʊt] [piːs] [ɪz] [kɔːld] — [hæd; həd] [kɔːt]

the	hasp	of	the	lock	—	as	the	little	sticking	-	out	piece	is	called	—	had	caught
这	搭扣	的	这	锁	—	作为	这	小的	粘性	-	出去	片	是	称为	—	有	捕捉

[ɪn][ðə; ði] [fɔːl] ,

in	the	fall	,
在	这	落下	,

锁扣——也就是那个凸出来的小部件——在坠落时被卡住了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wedʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] .

and	was	wedged	into	a	wrong	place	.
和	曾是	楔形	进入	一个	错误的	地方	.

结果被卡在了错误的位置。

[soʊ] , ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [er] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

So	,	luckily	for	me	,	there	was	still	a	space	for	some	air	to	come	in	,
所以	,	幸运的是	为了	我	,	那里	曾是	仍然	一个	空间	为了	一些	空气	到	来	在	,

所以，幸运的是，我还有空间让空气流通。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] , [ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

and	a	little	light	,	though	very	little	.
和	一个	小的	光	,	尽管	非常	小的	.

还有一点点光，虽然很少。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜ:rst] ; [ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][get]['oʊvər][maɪ] [fraɪt] [ə; eɪ]

I	was	dreadfully	frightened	at	first	;	then	I	began	to	get	over	my	fright	a
我	曾是	极其糟糕	害怕	在	第一的	;	然后	我	开始	到	得到	超过	我的	惊吓	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

起初我吓坏了；后来我的恐惧感才慢慢消退了一些。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][get] [aʊt] .

and	to	struggle	to	get	out	.
和	到	斗争	到	得到	出去	.

并努力逃脱。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪ][fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed]

Of	course	my	first	idea	was	to	try	to	push	up	the	lid	with	my	head
的	课程	我的	第一的	主意	曾是	到	尝试	到	推	向上	这	盖	和	我的	头

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ;

and	shoulders	;
和	肩膀	;

当然，我的第一个想法是用头和肩膀把盖子顶起来；

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ]

I	remember	the	feeling	of	it	pushing	back	upon	me	—	the	dreadful	feeling	that	I
我	记住	这	感觉	的	它	推动	后退	之上	我	—	这	可怕	感觉	那	我

['kudnt] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

couldn't	move	it	,
不能	移动	它	,

我记得那种被它反推的感觉——那种可怕的感觉，我根本无法移动它。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [aʊt] !

that	I	was	shut	up	there	and	couldn't	get	out	!
那	我	曾是	关闭	向上	那里	和	不能	得到	出去	!

我被关在那里出不去了！

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eni] ['deɪndʒər] ,

I	was	too	little	to	understand	all	at	once	that	there	could	be	any	danger	,
我	曾是	也	小的	到	理解	全部	在	一次	那	那里	可以	是	任何	危险	,

我当时太小，无法一下子理解会有危险。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi] ['sʌfəkeɪtɪd] — [ðæt] [mi:nz] [tʃoʊkt] , ['beɪbi] — [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [er]

that	I	might	perhaps	be	suffocated	—	that	means	choked	,	Baby	—	for	want	of	air
那	我	可能	也许	是	窒息	—	那	方法	窒息	,	婴儿	—	为了	想	的	空气

;

;
;

我可能会因为缺氧而窒息——我的意思是噎住，宝贝——

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ri:əli] [bi:; bi][hɜ:rt][baɪ] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [kræmpt] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] .

or	that	I	might	really	be	hurt	by	being	so	cramped	and	doubled	up	.
或者	那	我	可能	真的	是	伤害	经过	存在	所以	狭窄	和	双倍	向上	.

或者说，我可能因为空间太狭窄、蜷缩着身子而受伤了。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] ;

And	really	there	was	not	much	danger	;
和	真的	那里	曾是	不是	很多	危险	;

其实并没有多大的危险；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz]

if	I	had	been	older	I	should	have	been	more	frightened	than	there	was
如果	我	有	到过	老	我	应该	有	到过	更多的	害怕	比	那里	曾是

['riːəli] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] .

really	any	reason	to	be	.
真的	任何	原因	到	是	.

如果我年纪更大一些，我应该会比实际情况更害怕才对。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][get] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd]

But	I	was	big	enough	to	begin	very	quickly	to	get	very	angry	and
但	我	曾是	大的	足够的	到	开始	非常	迅速地	到	得到	非常	生气的	和

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

impatient	.
不耐烦	.

但我年纪足够大，很快就变得非常生气和不耐烦。

[aɪ][hæd; həd]['nevər][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] [dis'laikt] ;

I	had	never	in	all	my	life	been	forced	to	do	anything	I	disliked	;
我	有	绝不	在	全部	我的	生活	到过	强制	到	做	任何事物	我	不喜欢	;

我一生中从未被迫做过任何我不喜欢的事情；

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][maɪ] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['helən] ,

often	and	often	my	nurse	,	and	sometimes	Helen	,
经常	和	经常	我的	护士	,	和	有时	海伦	,

经常是我的护士，有时还有海伦，

[hæd; həd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər]

had	begged	me	to	try	to	sit	still	for	a	minute	or	two	,	but	I	never
有	乞求	我	到	尝试	到	坐	仍然	为了	一个	分钟	或者	二	,	但	我	绝不

[wʊd] .

would	.
会	.

他曾恳求我试着安静地坐上一两分钟，但我从来没做到过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['les(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən]

And	now	the	lesson	of	having	to	give	in	to	something	much	worse	than
和	现在	这	课	的	拥有	到	给	在	到	某物	很多	更糟	比

['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][maɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['nɜːrsəri]['faɪər] ,

sitting	still	in	my	nice	little	chair	by	the	nursery	fire	,
坐着	仍然	在	我的	好的	小的	椅子	经过	这	苗圃	火	,

现在，我不得不接受比舒舒服服地坐在育儿室壁炉旁的小椅子上糟糕得多的事情。

[ɔːr] ['stændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] [wʌz; wəz] [traɪd] [ɑːn] , [hæd; həd][tuː; tə]

or	standing	still	for	two	minutes	while	a	new	frock	was	tried	on	,	had	to
或者	常设	仍然	为了	二	分钟	尽管	一个	新的	连衣裙	曾是	尝试	在	,	有	到

[biː; bi] [lɜːrnt] !

be	learnt	!
是	学会了	!

或者，试穿新裙子时要保持静止两分钟，这都是需要学习的！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]

There	was	no	getting	rid	of	it	;	I	kicked	and	I	pushed	,	it	was	no
那里	曾是	不	获得	摆脱	的	它	;	我	踢	和	我	推动	,	它	曾是	不

[juːz] ;

use	;
使用	;

我怎么也摆脱不了它；我踢它，我推它，都没用；

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['hevi] [lɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [bæk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

the	strong	heavy	lid	which	had	been	to	India	and	back	two	or	three	times
这	强的	重的	盖	哪个	有	到过	到	印度	和	后退	二	或者	三	时代

[wʊd] [nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

would	not	move	the	least	bit	.
会	不是	移动	这	至少	少量	.

那顶曾往返印度两三次的厚重坚固的盖子纹丝不动。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [poʊk] [aʊt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ,

I	tried	to	poke	out	my	fingers	through	the	little	space	that	was	left	,
我	尝试	到	戳	出去	我的	手指	通过	这	小的	空间	那	曾是	左边	,

我试着把手指从剩下的小缝隙里伸出来，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ,

but	I	could	not	find	the	lock	,	and	it	was	a	good	thing	I	did	not	,
但	我	可以	不是	寻找	这	锁	,	和	它	曾是	一个	好的	事物	我	做过	不是	,

但我找不到锁，幸好我没找到。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hæsp] ,

for	if	I	had	touched	the	hasp	,
为了	如果	我	有	感动	这	搭扣	,

因为如果我碰了搭扣，

[moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] [lɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [kwaɪt] ['ɪntuː] [ɪts] [pleɪs] , ['krʌʃɪŋ] [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

most	likely	the	lid	would	have	fallen	quite	into	its	place	,	crushing	my	poor	little
最多	可能	这	盖	会	有	倒下	相当	进入	它是	地方	,	压碎	我的	贫穷的	小的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

盖子很可能会完全落下，压碎我可怜的小手指。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [er] [æt; ət] [ɔːl] .

and	shutting	me	in	without	any	air	at	all	.
和	关闭	我	在	没有	任何	空气	在	全部	.

把我关在里面，让我完全无法呼吸。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [plæn] .

At	last	I	thought	of	another	plan	.
在	最后的	我	想法	的	其他	计划	.

最后，我想到了另一个计划。

[aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['skriːmɪŋ] .

I	set	to	work	screaming	.
我	放	到	工作	尖叫	.

我开始大声尖叫。

" - [nɜːrs] , [nɜːrs] , ['neli] , [oʊ] ['neli] , - [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - ['pɑːpə] ,

"	'	Nurse	,	nurse	,	Nelly	,	oh	Nelly	,	'	I	cried	,	and	at	last	I	shouted	,	'	Papa	,
"	-	护士	,	护士	,	内莉	,	哦	内莉	,	-	我	哭	,	和	在	最后的	我	喊叫	,	-	爸爸	,

['pɑːpə] ,

Papa	,
爸爸	,

“‘护士，护士，内莉，哦，内莉，’我哭喊着，最后我喊道，‘爸爸，爸爸，’

['pɑːpə] , - [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] .

Papa	,	'	at	the	top	of	my	voice	.
爸爸	,	-	在	这	顶部	的	我的	嗓音	.

“爸爸！”我用尽全力喊道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] !

But	it	was	no	use	!
但	它	曾是	不	使用	!

但这毫无用处！

[moʊst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['skri:mɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] .

Most	children	would	have	begun	screaming	at	the	very	first	.
最多	孩子们	会	有	开始	尖叫	在	这	非常	第一的	.

大多数孩子一开始就会尖叫。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

But	I	was	not	a	frightened	child	,	and	I	was	very	proud	.
但	我	曾是	不是	一个	害怕	孩子	,	和	我	曾是	非常	自豪的	.

但我并不是一个胆怯的孩子，我感到非常自豪。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][faɪnd][ˌem 'i:] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][laɪk] [ðæt] ,

I	did	not	want	any	one	to	find	me	shut	up	in	a	box	like	that	,
我	做过	不是	想	任何	一	到	寻找	我	关闭	向上	在	一个	盒子	喜欢	那	,

我不想让任何人发现我被关在那样的箱子里。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][stɑ:p][maɪ]['evər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ə'gen] .

besides	,	they	would	be	sure	to	stop	my	ever	coming	up	to	the	attic	again	.
除了	,	他们	会	是	当然	到	停止	我的	曾经	未来	向上	到	这	阁楼	再次	.

此外，他们肯定会阻止我再去阁楼。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]['taɪərd][maɪ'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði][lɪd]

So	it	was	not	till	I	had	tired	myself	out	with	trying	to	push	up	the	lid
所以	它	曾是	不是	直到	我	有	疲劳的	我	出去	和	尝试	到	推	向上	这	盖

[ðæt] [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] ['skri:mɪŋ] ,

that	I	set	to	work	to	screaming	,
那	我	放	到	工作	到	尖叫	,

所以直到我费尽九牛二虎之力试图掀开盖子后，我才开始大声尖叫。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [prə'voʊkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [kɔ:lz] [brɔ:t] [noʊ][wʌn] .

and	that	made	it	all	the	more	provoking	that	my	calls	brought	no	one	.
和	那	制成	它	全部	这	更多的	挑衅	那	我的	呼叫	带来	不	一	.

正因如此，我的电话无人接听才更令人恼火。

[æt; ət] [læst] [aɪ][gɑ:t][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [aɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] ['kɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][noʊ][ju:z]

At	last	I	got	so	out	of	patience	that	I	set	to	work	again	kicking	for	no	use
在	最后的	我	得到	所以	出去	的	耐心	那	我	放	到	工作	再次	踢	为了	不	使用

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

最后我实在忍无可忍，又开始踢，但毫无作用。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] .

but	just	because	I	was	so	angry	.
但	只是	因为	我	曾是	所以	生气的	.

只是因为我当时太生气了。

[aɪ] [kɪkt] [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [rɔ:rd] .

I	kicked	and	screamed	,	and	at	last	I	burst	into	tears	and	roared	.
我	踢	和	尖叫	,	和	在	最后的	我	爆裂	进入	眼泪	和	咆哮	.

我又踢又叫，最后嚎啕大哭，发出怒吼。

[ðen] [aɪ] [kɔ:t] [saɪt] , [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋk] , [ʌv; əv] ['leɪdi] [rɪ'dʒaɪnəz] [blu:] [dres] ,

Then	I	caught	sight	,	through	the	chink	,	of	Lady	Regina's	blue	dress	,
然后	我	捕捉	视线	,	通过	这	裂缝	,	的	女士	雷吉娜的	蓝色的	裙子	,

然后，我透过裙缝，瞥见了雷吉娜夫人的蓝色连衣裙。

[wer] [ðə; ði] [dɑ:l] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [trʌŋk] .

where	the	doll	was	lying	on	the	floor	near	the	trunk	.
在哪里	这	玩具娃娃	曾是	说谎	在	这	地面	靠近	这	树干	.

娃娃就躺在箱子附近的地板上。

" - ['næsti] [rɪ'dʒinər] , - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - ['næsti] , ['ʌgli] [rɪ'dʒinər] .

"	'	Nasty	Regina	,	'	I	shouted	,	'	nasty	,	ugly	Regina	.
"	-	可恶的	里贾纳	,	-	我	喊叫	,	-	可恶的	,	丑陋的	里贾纳	.

“‘讨厌的雷吉娜，’我喊道，‘讨厌、丑陋的雷吉娜。’”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

You	are	lying	there	as	if	there	was	nothing	the	matter	,
你	是	说谎	那里	作为	如果	那里	曾是	没有什么	这	事情	,

你躺在那里，好像什么事都没发生一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] .

and	it	was	all	for	you	I	came	up	here	.
和	它	曾是	全部	为了	你	我	来了	向上	这里	.

我来到这里都是为了你。

[aɪ] [heɪt] ['dɑːlz] — [ðeɪ] ['nevər] [duː] ['nʌθɪŋ] .

I	hate	dolls	—	they	never	do	nothing	.
我	恨	娃娃	—	他们	绝不	做	没有什么	.

我讨厌娃娃——它们从来不干正事。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] [juːd] [goʊ][ænd; ənd][bɑːrk] ,

If	you	were	a	little	dog	you'd	go	and	bark	,
如果	你	是	一个	小的	狗	你会	去	和	吠	,

如果你是一只小狗，你就会去吠叫。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] . -

and	then	somebody	would	come	and	let	me	out	.	'
和	然后	某人	会	来	和	让	我	出去	.	-

然后就会有人过来放我出去。

" [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['taɪərd] ,

"	Then	I	went	on	crying	and	sobbing	till	I	was	perfectly	tired	,
"	然后	我	去	在	哭泣	和	啜泣	直到	我	曾是	完美	疲劳的	,

然后我就一直哭一直抽泣，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ?

and	then	what	do	you	think	I	did	?
和	然后	什么	做	你	思考	我	做过	?

然后你觉得我做了什么?

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɔːl] [krʌʃt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl] , [aɪ] [went] [tuː; tə]

Though	I	was	so	uncomfortable	,	all	crushed	up	into	a	little	ball	,	I	went	to
尽管	我	曾是	所以	不舒服	,	全部	碎	向上	进入	一个	小的	球	,	我	去	到

[sliːp] !

sleep	!
睡觉	!

虽然我蜷缩成一团，浑身难受，但我还是睡着了!

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

I	went	to	sleep	as	soundly	as	if	I	had	been	in	my	own	little	bed	,
我	去	到	睡觉	作为	稳固地	作为	如果	我	有	到过	在	我的	自己的	小的	床	,

我睡得很香，就像睡在自己的小床上一样。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [aɪ] [faʊnd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [slept]

and	afterwards	I	found	,	from	what	they	told	me	,	that	I	must	have	slept
和	然后	我	成立	,	从	什么	他们	讲述	我	,	那	我	必须	有	睡着了

[kwaɪt] [tuː] ['aʊərz] .

quite	two	hours	.
相当	二	小时	.

后来，根据他们告诉我的情况，我才知道我肯定睡了整整两个小时。

[wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] .

When	I	woke	up	I	could	not	think	where	I	was	.
什么时候	我	觉醒	向上	我	可以	不是	思考	在哪里	我	曾是	.

我醒来时完全不知道自己身在何处。

[aɪ] [felt] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ'self] [aʊt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt]

I	felt	so	stiff	and	sore	,	and	when	I	tried	to	stretch	myself	out	I	could	not
我	毛毡	所以	僵硬的	和	疮	,	和	什么时候	我	尝试	到	拉紧	我	出去	我	可以	不是

,

,

,

我感觉浑身僵硬酸痛，想伸展一下身体却做不到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] !

and	then	I	remembered	where	I	was	!
和	然后	我	记得	在哪里	我	曾是	!

然后我才想起来我身在何处！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [dɑːrk] ; [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naɪt] ,

It	seemed	quite	dark	;	I	wondered	if	it	was	night	,
它	似乎	相当	黑暗的	;	我	想知道	如果	它	曾是	夜晚	,

天色似乎很暗；我怀疑是不是晚上了。

[tɪl] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] ,

till	I	noticed	the	little	chink	of	light	at	the	edge	of	the	lid	,
直到	我	注意到	这	小的	裂缝	的	光	在	这	边缘	的	这	盖	,

直到我注意到盖子边缘透出的一丝光线，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] ['waɪldli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

and	then	I	began	to	cry	again	,	but	not	so	wildly	as	before	.
和	然后	我	开始	到	哭	再次	,	但	不是	所以	疯狂地	作为	前	.

然后我又开始哭了起来，但没有之前哭得那么厉害。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] — [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] !

All	of	a	sudden	I	thought	I	heard	a	sound	—	some	one	was	coming	upstairs	!
全部	的	一个	突然	我	想法	我	听到	一个	声音	—	一些	一	曾是	未来	楼上	!

我突然好像听到一个声音——有人上楼了！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] .

and	then	I	heard	voices	.
和	然后	我	听到	声音	.

然后我听到了人声。

" - ['fɔːlən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , - [wʌn] [sed] . -

"	'	Fallen	out	of	the	window	,	'	one	said	.	'
"	-	倒下	出去	的	这	窗户	,	-	一	说	.	-

“从窗户掉下去了，”其中一人说道。

[oʊ] [noʊ] , [nɜːrs] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] !

Oh	no	,	nurse	,	she	couldn't	!
哦	不	,	护士	,	她	不能	!

哦不，护士，她做不到！

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [θruː] . -

She	could	never	get	through	.	'
她	可以	绝不	得到	通过	.	-

她始终无法接通。

" [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

"	But	yet	the	person	seemed	to	be	looking	out	of	the	window	all	the	same	,
"	但	然而	这	人	似乎	到	是	寻找	出去	的	这	窗户	全部	这	相同的	,

然而，那个人似乎仍然在望着窗外。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	I	heard	them	opening	and	shutting	it	.
为了	我	听到	他们	开幕	和	关闭	它	.

因为我听见他们打开又关上它。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .

And	then	I	called	out	again	.
和	然后	我	称为	出去	再次	.

然后我又喊了一声。

" - [oʊ] ['neli] , ['neli] .

"	-	Oh	Nelly	,	Nelly	.
"	-	哦	内莉	,	内莉	.

“哦，内莉，内莉。

[aɪz] [hɪr] ; [aɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌbədz] . -

I'se	here	;	I'se	shut	up	in	the	big	box	with	the	cupboards	.	'
伊塞	这里	;	伊塞	关闭	向上	在	这	大的	盒子	和	这	橱柜	.	-

我在这里；我被关在那个有橱柜的大箱子里。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	They	didn't	hear	me	at	first	.
"	他们	没有	听到	我	在	第一的	.

“他们一开始没听到我说话。”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['saʊndɪd] ['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] ['skwiːki] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

My	little	voice	must	have	sounded	very	faint	and	squeaky	from	out	of	the
我的	小的	嗓音	必须	有	听起来	非常	头晕的	和	吱吱作响	从	出去	的	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

从后备箱里传出来的我的小声音一定很微弱、很尖细。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪk] - [sterz] .

besides	they	were	not	half	-	way	up	the	attic	-	stairs	.
除了	他们	是	不是	一半	-	方式	向上	这	阁楼	-	楼梯	.

此外，他们还没爬到阁楼楼梯的一半。

[soʊ] [aɪ] [went] [ɑːn] ['kraɪɪŋ] —

So	I	went	on	crying	—
所以	我	去	在	哭泣	—

于是我继续哭了起来——

" - [oʊ] ['neli] , ['neli] !

"	'	Oh	Nelly	,	Nelly	!
"	-	哦	内莉	,	内莉	!

“哦，内莉，内莉！

[aɪz] [ʌp] [hɪr] .

I'se	up	here	.
伊塞	向上	这里	.

我在这里。

[oʊ] ['neli] , ['neli] ! -

Oh	Nelly	,	Nelly	!	'
哦	内莉	,	内莉	!	-

哦，内莉，内莉！

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] .

"	She	heard	me	this	time	.
"	她	听到	我	这	时间	.

“这次她听到了。”

[dɪr] ['neli] !
Dear Nelly !
亲爱的 内莉 !

亲爱的内莉!

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][veɪn] , ['tʃɪldrən] , [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I never have called to her in vain , children , in all my life .
我 绝不 有 称为 到 她 在 徒劳 , 孩子们 , 在 全部 我的 生活 .

孩子们，我一生中从未空喊过她的名。

[ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][maɪ]
And in half a minute she had dashed up the stairs , and , guided by my
和 在 一半 一个 分钟 她 有 虚线 向上 这 楼梯 , 和 , 引导 经过 我的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

不到半分钟，她就冲上了楼梯，循着我的声音，

[wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [trʌŋk] .
was kneeling down beside the trunk .
曾是 跪着 向下 旁 这 树干 .

他跪在树干旁边。

" - ['lɪt(ə)l] [meɪ] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [meɪ] , - ['neli] [kɔ:ld] [aʊt] ;
" ' Little May , my poor little May , ' Nelly called out ;
" - 小的 可能 , 我的 贫穷的 小的 可能 , - 内莉 称为 出去 ;

“‘小梅，我可怜的小梅，’内莉喊道；

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tu:] !
and do you know I really think she was crying too !
和 做 你 知道 我 真的 思考 她 曾是 哭泣 也 !

你知道吗，我真的觉得她当时也在哭!

[aɪ][wʌz; wəz] — [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['neli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæd; həd]
I was — by the time Nelly and the servants who were with her had
我 曾是 — 经过 这 时间 内莉 和 这 仆人 WHO 是 和 她 有
[gɑ:t][ðə; ði][lɪd] [ʌn'hʊk] [ænd; ənd] [reɪzd] ,
got the lid unhooked and raised ,
得到 这 盖 解开 和 提高 ,

等到内莉和她的仆人们把盖子打开并抬起来的时候，我已经.....

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌem 'i:] [aʊt] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] .
and had lifted me out — I was in floods of tears .
和 有 抬起 我 出去 — 我 曾是 在 洪水 的 眼泪 .

他把我拉了出来——我当时泪流满面。

[aɪ] [klʌŋ] [tu:; tə] ['neli] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] - - - [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,
I clung to Nelly , and told her how ' dedful ' it had been ,
我 紧紧抓住 到 内莉 , 和 讲述 她 如何 - - - 它 有 到过 ,

我紧紧抓住内莉，告诉她那件事有多么“糟糕”。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['petɪd] [ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [oʊn]
and she petted me so that I am afraid I quite forgot it was all my own
和 她 被宠爱 我 所以 那 我 是 害怕的 我 相当 忘了 它 曾是 全部 我的 自己的
[fɔ:lt] .
fault .
过错 .

她抚摸着我，以至于我完全忘记了这一切都是我的错。

" - [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] , [meɪ] , - ['neli] [sed] [tuː; tə]
" - 你 可能 有 到过 那里 为了 小时 和 小时 , 可能 , - 内莉 说 到
[ˌem 'iː] ,
我 ,

“梅，你可能已经在那儿待了好几个小时了，”内莉对我说。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [nɜːrs] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ster] .
- 如果 它 之前没有 到过 为了 护士 思维 的 这 窗户 在 这 楼梯 .

“如果不是护士想到了楼梯上的窗户。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər][goʊ][ɔːf][baɪ] [jɔːr'self] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
你 必须 绝不 去 离开 经过 你自己 到 做 事物 喜欢 那 ,

你绝对不能独自去做那样的事情。

- [ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
- 和 什么时候 我 讲述 她 那 我 有 问 她 和 她 有 给定
[ˌem 'iː] [liːv] ,
我 离开 ,

当我告诉她我已经征求过她的同意，并且她也同意我的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [noʊn] [wʌt] [aɪ] [ment] ,
她 说 她 有 不是 在 全部 已知 什么 我 意思是 ,

她说她完全不明白我的意思。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [wʌns][aɪ][hæd; həd]
和 那 我 必须 尝试 到 记住 不是 到 逗 关于 事物 一次 我 有
[bɪn] [toʊld][tuː; tə][weɪt] .
到过 讲述 到 等待 .

我必须记住，一旦被告知要等待，就不要再拿事情开玩笑了。

['eni] [wei] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [deɪ] ,
任何 方式 我 思考 我 有 得到 一个 好的 课 的 耐心 那 天 ,

总之，我觉得那天我好好上了一堂关于耐心的课。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] ,
和 一 那 我 绝不 忘了 ,

还有一件我永远不会忘记的事，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] .
为了 它 真的 是 不是 在 全部 一个 令人愉快的 事物 到 是 关闭 向上 在 一个 大的 树干 .

因为被关在一个大箱子里真的不是什么愉快的事情。

" ['mʌðər] [stɑːpt] .
" 母亲 停止 .

母亲停了下来。

['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [aɪz] , [sed] ['sloʊli] ,
婴儿 , WHO 有 到过 聆听 和 庄严 眼睛 , 说 缓慢地 ,

一直用严肃的眼神聆听着的婴儿缓缓说道：

" [hɪm; ɪm] [wɪl] [nɑːt] [pæk] [baɪ] [hi'self] .

"	Him	will	not	pack	by	hisself	.
"	他	将要	不是	盒	经过	他自己	.

他不会自己收拾行李。

[hɪm; ɪm] [wɪl] [weɪt] [tɪl] ['sʌmbɑːdi] [kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .

Him	will	wait	till	somebody	can	help	him	.
他	将要	等待	直到	某人	能	帮助	他	.

他会一直等到有人能帮助他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] - [sæd] [ɪf] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] - [ʌp] [laɪk] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

It	would	be	so	dedful	sad	if	him	was	to	get	shuttened	up	like	poor	little
它	会	是	所以	-	伤心	如果	他	曾是	到	得到	-	向上	喜欢	贫穷的	小的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

如果他像可怜的小母亲一样被关起来，那将是多么令人悲哀啊！

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juːd] [ɔːl] [goʊ] [ə'weɪ] - [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	perhaps	you'd	all	go	away	ac'oss	the	sea	and	nebber	find	him	.
和	也许	你会	全部	去	离开	-	这	海	和	内伯	寻找	他	.

也许你们都会远走他乡，到大海的另一边去，永远也找不到他。

" [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [went] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːroʊfl] ['pɪktʃər] ,

"	The	corners	of	his	mouth	went	down	at	this	sorrowful	picture	,
"	这	角落	的	他的	嘴	去	向下	在	这	悲伤	图片	,

看到这悲伤的画面，他的嘴角向下撇了撇。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['kraɪɪŋ] .

and	his	eyes	looked	as	if	they	were	beginning	to	think	about	crying	.
和	他的	眼睛	看起来	作为	如果	他们	是	开始	到	思考	关于	哭泣	.

他的眼神仿佛要哭出来似的。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['siːljə] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [terz]

But	mother	and	Celia	set	to	work	petting	and	kissing	him	before	the	tears
但	母亲	和	西莉亚	放	到	工作	抚摸	和	接吻	他	前	这	眼泪

[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

had	time	to	come	.
有	时间	到	来	.

但还没等眼泪流下来，母亲和西莉亚就开始抚摸亲吻他。

" [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['evər] [goʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [siː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mʌðər] .

"	As	if	we	would	ever	go	across	the	sea	without	him	,	"	said	mother	.
"	作为	如果	我们	会	曾经	去	穿过	这	海	没有	他	,	"	说	母亲	.

“好像我们会不带他一起过海似的，”母亲说。

" [waɪ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɛə] ['beɪbi] , " [sed] ['siːljə] .

"	Why	,	we	should	never	know	how	to	do	anything	without	Herr	Baby	,	"	said	Celia	.
"	为什么	,	我们	应该	绝不	知道	如何	到	做	任何事物	没有	先生	婴儿	,	"	说	西莉亚	.

“为什么我们以后就不知道没有小宝贝该怎么办呢？”西莉亚说。

" [frɪts] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɪl] [duː] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['fʌsi] [θɪŋz] [ɪn] ['trævəlɪŋ] — ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪts] ,

"	Fritz	and	Baby	will	do	all	the	fussy	things	in	travelling	—	taking	the	tickets	,
"	弗里茨	和	婴儿	将要	做	全部	这	挑剔的	事物	在	旅行	—	采取	这	门票	,

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] ,

and	counting	the	luggage	,
和	计数	这	行李	,

“弗里茨和宝贝会做旅行中所有繁琐的事情——拿票、清点行李，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [ðeə(r)] [sʌtʃ] [bɪg] [men] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [sed] ['deni] ,

and	all	that	—	they're	such	big	men	,	aren't	they	?	"	said	Denny	,
和	全部	那	—	它们是	这样的	大的	男人	,	不是	他们	?	"	说	丹尼	,

“他们都是身材高大的男人，不是吗？”丹尼说道。

[wɪð; wɪθ] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɜːr; hər] ['twɪŋklɪŋ] [griːn] [aɪz] .

with	mischief	in	her	twinkling	green	eyes	.
和	恶作剧	在	她	闪烁	绿色的	眼睛	.

她那双闪烁着绿光的眼睛里充满了顽皮。

" [naʊ] [juː; jʊ] , [dʒʌst][maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] , " [sed] [frɪts] , ['gæləntlɪ] .

"	Now	you	,	just	mind	what	you're	about	,	"	said	Fritz	,	gallantly	.
"	现在	你	,	只是	头脑	什么	你是	关于	,	"	说	弗里茨	,	英勇地	.

“你最好注意你的言行，”弗里茨绅士般地说道。

" [juːl] [meɪk] [hɪm; ɪm][kraɪ][dʒʌst] [wen] ['mʌðɚz] [bɪn] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	You'll	make	him	cry	just	when	mother's	been	comforting	him	up	.
"	你会	制作	他	哭	只是	什么时候	母亲的	到过	令人感到安慰	他	向上	.

“你这样会让他哭的，尤其是在妈妈刚刚安慰他的时候。”

[sʌtʃ] ['stuːpɪdz]['gɝːlz][ɑːr; ər] !

Such	stupids	girls	are	!
这样的	蠢货	女孩们	是	!

这些女孩真是愚蠢!

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊvər] [vɔɪs] .

"	he	added	in	a	lower	voice	.
"	他	额外	在	一个	降低	嗓音	.

他压低声音补充道。

" [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [sed] ['mʌðər] , ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

"	I	really	must	go	now	,	"	said	mother	,	getting	up	from	her	chair	.
"	我	真的	必须	去	现在	,	"	说	母亲	,	获得	向上	从	她	椅子	.

“我真的必须走了，”母亲说着，从椅子上站了起来。

" ['ænti] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Auntie	will	not	know	what	has	become	of	me	.
"	阿姨	将要	不是	知道	什么	有	变得	的	我	.

“姨妈不会知道我变成了什么样子。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] , [waɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] ['aʊər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] ! "

I	have	been	up	here	,	why	a	whole	half	hour	,	instead	of	five	minutes	!	"
我	有	到过	向上	这里	,	为什么	一个	所有的	一半	小时	,	反而	的	五	分钟	!	"

我在这里待了整整半个小时，而不是五分钟!

" ['ænti] [wɪl] [θɪŋk] ['mʌðɚz] [gɑːt] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ə'gen] , " [sed] ['denɪ] ,

"	Auntie	will	think	mother's	got	shut	up	in	a	trunk	again	,	"	said	Denny	,
"	阿姨	将要	思考	母亲的	得到	关闭	向上	在	一个	树干	再次	,	"	说	丹尼	,

“姨妈会以为妈妈又被关在箱子里了，”丹尼说。

[huːz] [tʌŋ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

whose	tongue	never	could	be	still	for	long	,
谁	舌头	绝不	可以	是	仍然	为了	长的	,

他的舌头总是停不下来，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

and	at	this	piece	of	wit	they	all	burst	out	laughing	.
和	在	这	片	的	有	他们	全部	爆裂	出去	笑	.

这句俏皮话逗得他们都哈哈大笑起来。

[ɔːl] [bʌt; bət] [hɛə] ['beɪbi] .

All	but	Herr	Baby	.
全部	但	先生	婴儿	.

除了赫尔·贝比以外。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eni] ['læfɪŋ] ['mætər] .

He	couldn't	see	that	it	was	any	laughing	matter	.
他	不能	看	那	它	曾是	任何	笑	事情	.

他看不出这有什么好笑的。

['mʌðɚz] ['stɔːri] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Mother's	**story**	**had**	**sunk**	**deep**	**into**	**his**	**mind**	**.**
母亲的	故事	有	沉没	深的	进入	他的	头脑	.

母亲的故事深深地印在了他的脑海里。

[trʌŋks] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] .

Trunks	**were**	**things**	**to**	**be**	**careful**	**of**	**.**
树干	是	事物	到	是	小心	的	.

箱子是需要小心对待的东西。

['beɪbi] [sɔː] [ðɪs] ['klɪrli] .

Baby	**saw**	**this**	**clearly**	**.**
婴儿	锯	这	清楚地	.

宝宝看得很清楚。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli]

UP	**IN**	**THE**	**MORNING**	**EARLY**
向上	在	这	早晨	早期的

清晨早起

" [swiːt] , ['iːgər] ['prɔmisiz] [baɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ,

"	**Sweet**	**,**	**eager**	**promises**	**bind**	**him**	**to**	**this**	**,**
"	甜的	,	渴望的	承诺	绑定	他	到	这	,

“甜蜜而热切的承诺将他束缚于此，

['nevər] [tuː; tə][duː][soʊ] [ə'gen] .

Never	**to**	**do**	**so**	**again**	**.**
绝不	到	做	所以	再次	.

绝不再犯。

" [hiː; hi] [woʊk] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	**He**	**woke**	**early**	**next**	**morning**	**.**
"	他	觉醒	早期的	下一个	早晨	.

第二天早上他醒得很早。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [juː; jʊ] [siː] .

He	**had**	**so**	**much**	**to**	**think**	**of**	**,**	**you**	**see**	**.**
他	有	所以	很多	到	思考	的	,	你	看	.

你看，他有很多事情要考虑。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['jestərdeɪ] .

So	**much**	**that**	**even**	**his**	**dreams**	**were**	**full**	**of**	**all**	**he**	**had**	**heard**	**yesterday**	**.**
所以	很多	那	甚至	他的	梦境	是	满的	的	全部	他	有	听到	昨天	.

以至于他连梦里都充满了昨天听到的一切。

" [hɪmz] [bɪn] - [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] , [bɪg] , - ['nɔːrməs] [boʊt] ,

"	**Him's**	**been**	**d'eaming**	**him**	**was**	**in**	**the**	**big**	**,**	**big**	**,**	**'**	**normous**	**boat**	**,**
"	他的	到过	-	他	曾是	在	这	大的	,	大的	,	-	正常	船	,

“他一直梦想着他能在那艘巨大的船上，

[ænd; ənd][zen][hɪm; ɪm] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - [laɪk] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,

and	**zen**	**him**	**d'eamed**	**of**	**being**	**shuttened**	**up**	**in**	**a**	**t'unk**	**like**	**poor**	**little**	**mother**	**,**
和	禅	他	-	的	存在	-	向上	在	一个	-	喜欢	贫穷的	小的	母亲	,

禅宗让他感觉自己像可怜的小母亲一样被关在坦克里，

" [hiː; hi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['deni] .

"	**he**	**confided**	**to**	**Denny**	**.**
"	他	坦白	到	丹尼	.

他向丹尼吐露心声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [tel] ['deni] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði]

He	was	forced	to	tell	Denny	a	good	many	things	,	because	they	slept	in	the
他	曾是	强制	到	告诉	丹尼	一个	好的	许多	事物	,	因为	他们	睡着了	在	这

[seɪm] [ruːm] ,

same	room	,
相同的	房间	,

因为和丹尼睡在同一个房间，他不得不告诉丹尼很多事情。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [wət'evər] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['nɜːrsɪz]

and	,	of	course	,	everybody	knows	that	whatever	mammas	and	nurses
和	,	的	课程	,	大家	知道	那	任何	妈妈们	和	护士

[seɪ] ,

say	,
说	,

当然，大家都知道，不管妈妈和护士怎么说，

['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [sliːp] - [ɪn] - [bed] [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .

going	-	to	-	sleep	-	in	-	bed	time	is	the	time	for	talking	.
去	-	到	-	睡觉	-	在	-	床	时间	是	这	时间	为了	说	.

睡觉前到床上是聊天的时间。

['weɪkɪŋ] - [ʌp] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] [taɪm] [ɪz] ['ræðər] ['temptɪŋ] , [tuː] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['sʌmər] ,

Waking	-	up	-	in	-	the	-	morning	time	is	rather	tempting	,	too	,	particularly	in	summer	,
醒来	-	向上	-	在	-	这	-	早晨	时间	是	相当	诱人的	,	也	,	特别	在	夏天	,

清晨醒来也相当诱人，尤其是在夏天。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [soʊ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][soʊ] ['laɪvli]

when	the	sun	comes	in	at	the	windows	so	brightly	and	the	birds	are	so	lively
什么时候	这	太阳	来	在	在	这	视窗	所以	明亮地	和	这	鸟类	是	所以	热闹

,

,
,

当阳光透过窗户洒进来，鸟儿们也如此活跃时，

['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] , [ɪk'sept] "

chattering	away	to	each	other	,	and	all	the	world	is	up	and	about	,	except	"
喋喋不休	离开	到	每个	其他	,	和	全部	这	世界	是	向上	和	关于	,	除了	"

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他们叽叽喳喳地聊着天，全世界都在忙碌着，只有“我们”例外。

" [huː] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] !

"	who	have	to	stay	in	bed	till	seven	o'clock	!
"	WHO	有	到	停留	在	床	直到	七	点钟	!

“那些必须卧床休息到七点的人！”

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪəl] !

Ah	,	it	is	a	trial	!
啊	,	它	是	一个	审判	!

啊，这是一场考验！

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][æz; əz]

I	don't	think	chattering	in	the	mornings	is	so	much	to	be	found	fault	with	as
我	不	思考	喋喋不休	在	这	早晨	是	所以	很多	到	是	成立	过错	和	作为

['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] .

chattering	at	night	.
喋喋不休	在	夜晚	.

我觉得早上聊天没什么大不了的，但晚上聊天就比较让人难以接受了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði] [taɪm]

It	is	only	children	who	are	so	silly	as	to	keep	themselves	awake	when	the	time
它	是	仅有的	孩子们	WHO	是	所以	愚蠢的	作为	到	保持	他们自己	醒	什么时候	这	时间

[fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [hæz; həz] [kʌm] .

for	going	to	sleep	has	come	.
为了	去	到	睡觉	有	来	.

只有小孩子才会傻到在睡觉时间到了还赖床不睡。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] ['iːv(ə)n] , [ɔːl] [noʊ] [wen] [ðæt] [taɪm]

The	birds	and	the	bees	,	and	the	little	lambs	even	,	all	know	when	that	time
这	鸟类	和	这	蜜蜂	,	和	这	小的	羔羊	甚至	,	全部	知道	什么时候	那	时间

[hæz; həz] [kʌm] ,

has	come	,
有	来	,

鸟儿、蜜蜂，甚至小羊羔，都知道那一刻何时到来。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɜːri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

and	go	to	sleep	without	any	worry	to	themselves	or	other	people	.
和	去	到	睡觉	没有	任何	担心	到	他们自己	或者	其他	人们	.

他们可以安心入睡，不必担心自己或他人。

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['sensəb(ə)l] .

But	children	are	not	always	so	sensible	.
但	孩子们	是	不是	总是	所以	明智的	.

但孩子们并不总是那么懂事。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] — ['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

I	could	tell	you	a	story	—	only	I	am	afraid	if	she	were	to	read	it	in	this
我	可以	告诉	你	一个	故事	—	仅有的	我	是	害怕的	如果	她	是	到	读	它	在	这

['lɪt(ə)l] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

little	book	it	would	make	her	feel	so	ashamed	that	I	should	really	be	sorry	for
小的	书	它	会	制作	她	感觉	所以	羞愧	那	我	应该	真的	是	对不起	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我可以给你讲个故事——只是我担心如果她在这本小册子里读到这个故事，会让她感到非常羞愧，那样我真该为她感到难过。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] [nɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] — [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː]

so	I	will	not	tell	you	her	name	nor	where	she	lives	—	of	a	little	girl	who
所以	我	将要	不是	告诉	你	她	姓名	也不	在哪里	她	生活	—	的	一个	小的	女孩	WHO

[wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [tuː] [paʊndz] ,

was	promised	two	pounds	,
曾是	承诺	二	磅	,

所以我不会告诉你她的名字，也不会告诉你她住在哪里——一个被许诺得到两英镑的小女孩

[tuː] [hoʊl] [goʊld] [paʊndz] — ['fænsi] !

two	whole	gold	pounds	—	fancy	!
二	所有的	金子	磅	—	想要	!

整整两英镑金币——真棒！

[ɪf] [fɔːr; fər] [wʌn] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊt]

if	for	one	month	she	would	go	quietly	to	sleep	at	night	when	she	was	put
如果	为了	一	月	她	会	去	悄悄	到	睡觉	在	夜晚	什么时候	她	曾是	放

[tuː; tə] [bed] ,

to	bed	,
到	床	,

如果她能连续一个月在晚上被抱上床后安静地入睡，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [duː] [ðə; ði] [seɪm] ;

and	let	her	sister	do	the	same	;
和	让	她	姐姐	做	这	相同的	;

并让她的妹妹也这样做；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] [ɔːr] [ˌdɪsə'beɪd] .

and	she	was	to	lose	two	shillings	every	night	she	forgot	or	disobeyed	.
和	她	曾是	到	失去	二	先令	每一个	夜晚	她	忘了	或者	违抗命令	.

如果她忘记或不服从，每晚将被罚款两先令。

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Well	,	what	do	you	think	?
出色地	,	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [tuː] [paʊndz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn]

at	the	end	of	two	weeks	the	two	pounds	had	come	down	already	to	nineteen
在	这	结尾	的	二	周	这	二	磅	有	来	向下	已经	到	十九

['ʃɪlɪŋ] !

shillings	!
先令	!

两周后，两英镑已经跌到了十九先令!

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl'redi] [ten] [taɪmz] ,

She	had	forgotten	already	ten	times	,
她	有	被遗忘的	已经	十	时代	,

她已经忘记了十次了。

[ɔːr] [ten] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [taɪmz] — [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

or	ten	and	a	half	times	—	I	don't	quite	understand	how	it	had	come	to
或者	十	和	一个	一半	时代	—	我	不	相当	理解	如何	它	有	来	到

[ˌnaɪn'tiːn] ,

nineteen	,
十九	,

或者十倍半——我不太明白怎么会变成十九倍了。

[bʌt; bət] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ;

but	so	it	had	;
但	所以	它	有	;

但事实的确如此；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] — [noʊ] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	at	the	end	of	the	month	—	no	I	don't	think	I	will	tell	you	what	it
和	在	这	结尾	的	这	月	—	不	我	不	思考	我	将要	告诉	你	什么	它

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] .

had	come	down	to	.
有	来	向下	到	.

到了月底——不，我想我不会告诉你最终的结果是什么。

['oʊnli] [ðɪs] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt]

Only	this	will	show	you	how	much	more	difficult	it	is	to	get	out	of	a	bad	habit
仅有的	这	将要	展示	你	如何	很多	更多的	难的	它	是	到	得到	出去	的	一个	坏的	习惯

[ðæn; ðən][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

than	to	get	into	a	good	one	,
比	到	得到	进入	一个	好的	一	,

只有这件事才能让你明白，戒掉一个坏习惯比养成一个好习惯要难得多。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

for	this	little	girl	is	very	sweet	and	good	in	many	ways	,
为了	这	小的	女孩	是	非常	甜的	和	好的	在	许多	方式	,

这个小女孩非常可爱，各方面都很善良。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] — ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	I	love	her	dearly	—	only	she	had	got	into	this	bad	habit	,	and	it
和	我	爱	她	亲爱的	—	仅有的	她	有	得到	进入	这	坏的	习惯	,	和	它

[wʌz; wəz] [strɔːŋgər] ,

was	stronger	,
曾是	更强	,

我非常爱她——只是她染上了坏习惯，而且越来越严重。

[æz; əz][bæd]['hæbɪts][soʊ]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] ,

as	bad	habits	so	often	are	,
作为	坏的	习惯	所以	经常	是	,

坏习惯往往就是这样，

[ðæn; ðən][hɜːr; hər]['riːəl] [truː] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] .

than	her	real	true	wish	to	do	what	her	mother	told	her	.
比	她	真实的	真的	希望	到	做	什么	她	母亲	讲述	她	.

比起她内心真正的愿望，她更想听从母亲的吩咐。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɛə] ['beɪbi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wəʊnt]

But	I	have	wandered	away	from	Herr	Baby	,	and	I	am	afraid	you	won't
但	我	有	漫步	离开	从	先生	婴儿	,	和	我	是	害怕的	你	惯于

[biː; bi] [pliːzd] .

be	pleased	.
是	高兴	.

但我已经离开小宝贝了，恐怕您不会高兴的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [tuː; tə] [tel] ['deni] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

He	was	forced	,	I	was	saying	,	to	tell	Denny	a	good	many	things	,
他	曾是	强制	,	我	曾是	说	,	到	告诉	丹尼	一个	好的	许多	事物	,

我的意思是，他被迫告诉了丹尼很多事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

because	he	was	most	with	her	.
因为	他	曾是	最多	和	她	.

因为他和她在一起的时间最多。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ,

I	don't	think	he	would	have	told	her	as	much	but	for	that	,
我	不	思考	他	会	有	讲述	她	作为	很多	但	为了	那	,

我觉得如果不是因为这件事，他不会告诉她那么多。

[fɔːr; fər] ['dɛniːz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['flaɪti] [wʌn] ,

for	Denny's	head	was	a	very	flighty	one	,
为了	丹尼餐厅	头	曾是	一个	非常	轻浮	一	,

因为丹尼的脑袋很不稳定，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tə'geðər] ,

and	she	never	cared	to	think	or	talk	about	the	same	thing	for	long	together	,
和	她	绝不	关心	到	思考	或者	讲话	关于	这	相同的	事物	为了	长的	一起	,

她从来不喜欢长时间思考或谈论同一件事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [hɛə] ['beɪbiːz] [weɪ] .
which **was** **not** **at** **all** **Herr** **Baby's** **way** **.**
哪个 曾是 不是 在 全部 先生 婴儿的 方式 .

这完全不是赫尔·贝比的风格。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['læstɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He **liked** **to** **think** **a** **good** **deal** **about** **everything** **,** **and** **one** **thing** **lasted** **him** **a**
他 喜欢 到 思考 一个 好的 交易 关于 一切 , 和 一 事物 持续 他 一个
[gʊd] [waɪl] .
good **while** **.**
好的 尽管 .

他喜欢对所有事情都进行深入思考，而有一件事他思考了很久。

" [hɪmz] [bɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['deni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Him's** **been** **d'eaming** **such** **a** **lot** **,** **"** **he** **said** **to** **Denny** **this** **morning** **.**
" 他的 到过 - 这样的 一个 很多 , " 他 说 到 丹尼 这 早晨 .

“他赚了很多钱，”他今天早上对丹尼说。

" [aɪ] [θɪŋk] [driːmz] [ɑːr; ər] ['veri] ['stuːpɪd] , " [sed] ['deni] .
" **I** **think** **dreams** **are** **very** **stupid** **,** **"** **said** **Denny** **.**
" 我 思考 梦境 是 非常 愚蠢的 , " 说 丹尼 .

“我觉得做梦很愚蠢，”丹尼说。

" [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" **What's** **the** **good** **of** **them** **?**
" 是什么 这 好的 的 他们 ?

它们有什么用?

[ɪf] [ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] [kʌm] ['riːəl] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] .
If **they** **made** **things** **come** **real** **they** **would** **be** **some** **good** **.**
如果 他们 制成 事物 来 真实的 他们 会 是 一些 好的 .

如果他们能把想法变成现实，那将会很棒。

[laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [driːm] ['sʌmbɑːdi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] [naɪs] ,
Like **,** **you** **know** **,** **if** **I** **was** **to** **dream** **somebody** **gave** **me** **something** **awfully** **nice** **,**
喜欢 , 你 知道 , 如果 我 曾是 到 梦 某人 给予 我 某物 非常 好的 ,

比如说，你知道，如果我梦见有人送了我一件特别好的东西，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ][bed] ,
and **then** **when** **I** **woke** **up** **I** **was** **to** **see** **the** **thing** **on** **my** **bed** **,**
和 然后 什么时候 我 觉醒 向上 我 曾是 到 看 这 事物 在 我的 床 ,

然后当我醒来时，我看到了床上的那个东西。

[ðen] [driːmz] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] . "
then **dreams** **would** **be** **some** **good** **.** **"**
然后 梦境 会 是 一些 好的 . "

那么，梦想就会是件好事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [zuː] - - , [laɪk] ['biːɪŋ] - [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - [laɪk] [pʊr]
" **But** **if** **zou** **d'eamed** **somesing** **dedful** **,** **like** **being** **shuttened** **up** **in** **a** **t'unk** **like** **poor**
" 但 如果 邹 - 一些 - , 喜欢 存在 - 向上 在 一个 - 喜欢 贫穷的
['lɪt(ə)l] ['mʌðər] ,
little **mother** **,**
小的 母亲 ,

“但如果你觉得有些事情很糟糕，比如像可怜的小母亲一样被关在车厢里，

[zen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [ziːl] , " [sed] ['beɪbi] ,
zen **it** **wouldn't** **be** **nice** **for** **it** **to** **come** **zeal** **,** **"** **said** **Baby** **,**
禅 它 不会 是 好的 为了 它 到 来 热情 , " 说 婴儿 ,

“禅宗，如果它变得热情起来就不好了，”宝贝说。

[huː] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] .
who never forgot to look at things from both sides .
WHO 绝不 忘了 到 看 在 事物 从 两个都 侧面 .

他从不忘记从正反两方面看待问题。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .
" No , of course it wouldn't .
" 不 , 的 课程 它 不会 .

“不，当然不会。”

[haʊ] ['stuːpɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['denɪ] .
How stupid you are ! " said Denny .
如何 愚蠢的 你 是 ! " 说 丹尼 .

“你真是太蠢了！”丹尼说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [hed] [dʌz] [rʌn] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] .
" And how your head does run on one thing .
" 和 如何 你的 头 做 跑步 在 一 事物 .

“你的脑子里只有一件事。”

[aɪm] [kwaɪt] ['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] .
I'm quite tired of you talking about mother being shut up in the trunk .
我是 相当 疲劳的 的 你 说 关于 母亲 存在 关闭 向上 在 这 树干 .

我已经听腻了你老是说我母亲被关在后备箱里的事。

[duː] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Do talk of something else . "
做 讲话 的 某物 别的 . "

聊点别的吧。

" [hɪm; ɪm] [kɑːnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [els] [wen] [hɪmz] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [sɪŋ] , " [sed] ['beɪbi]
" Him can't talk of somesing else when him's sinking of one sing , " said Baby
" 他 不能 讲话 的 一些 别的 什么时候 他的 下沉 的 一 唱歌 , " 说 婴儿
['greɪvli] .
gravely .
严重地 .

“他唱一首歌的时候，就没法谈论别的歌了，”贝比严肃地说。

" [wel] , [ðen] [dəunt] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['denɪ] ['ʃɑːrpli] ,
" Well , then don't talk at all , " said Denny sharply ,
" 出色地 , 然后 不 讲话 在 全部 , " 说 丹尼 尖锐地 ,

“那就什么都别说了，”丹尼厉声说道。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːr]['liːsə] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd]
" and indeed I think we'd better be quiet , or Lisa will be coming in , and
" 和 的确 我 思考 我们会 更好的 是 安静的 , 或者 丽莎 将要 是 未来 在 , 和
['skoʊldɪŋ] [juː 'es] .
scolding us .
责骂 我们 .

“而且我觉得我们最好还是安静点，否则丽莎会进来，训斥我们。”

[its] ['oʊnli][hæf] - [pæst][sɪks] .
It's only half - past six .
它是 仅有的 一半 - 过去的 六 .

现在才六点半。

" ['beɪbi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" Baby did not speak for a minute or two .
" 婴儿 做过 不是 说话 为了 一个 分钟 或者 二 .

“宝宝有一两分钟没说话。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sɑːləmli] ,
Then he said solemnly ,
然后 他 说 庄严地 ,

然后他郑重其事地说：

" [wen] [juː 'es] [goʊz] [ə'weɪ] - [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] - ['nɔːrməs] [boʊt] ,
" When us goes away ac'oss the sea in the ' normous boat ,
" 什么时候 我们 去 离开 - 这 海 在 这 - 正常 船 ,

“当我们乘着那艘巨大的船驶向大海时，

[hɪm; ɪm] [hoʊps] [hɪm; ɪm] [wəʊnt] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [zuːm] [æz; əz] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] . "
him hopes him won't sleep in the same zoom as you any more . "
他 希望 他 惯于 睡觉 在 这 相同的 飞涨 作为 你 任何 更多的 . "

他希望他以后不要再和你睡在同一个Zoom会议室里了。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [sed] ['deni] ['snæpɪʃli] .
" I'm sure I hope not , " said Denny snappishly .
" 我是 当然 我 希望 不是 , " 说 丹尼 轻蔑地 .

“我当然希望不会，”丹尼不耐烦地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər] ['sliːpi] ,
There was some excuse for her this morning , she was really rather sleepy ,
那里 曾是 一些 原谅 为了 她 这 早晨 , 她 曾是 真的 相当 困 ,

她今天早上有点儿情有可原，她确实很困。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weikənd] [ʌp] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [sɪks] ,
and it is very tiresome to be wakened up at half - past six ,
和 它 是 非常 令人厌烦 到 是 醒来 向上 在 一半 - 过去的 六 ,

六点半就被叫醒真是太烦人了。

[wen] [wʌn] [ɪz] [kwaɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] [tɪl] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] .
when one is quite inclined to sleep till half - past seven .
什么时候 一 是 相当 倾斜 到 睡觉 直到 一半 - 过去的 七 .

当一个人很想睡到七点半的时候。

[bʌt; bət] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
But Baby could not go to sleep again .
但 婴儿 可以 不是 去 到 睡觉 再次 .

但是宝宝还是睡不着了。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['pækɪŋ] .
His mind was still running on packing .
他的 头脑 曾是 仍然 跑步 在 包装 .

他满脑子想的都是打包行李的事。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
If he could but have a little box of his own to pack his own
如果 他 可以 但 有 一个 小的 盒子 的 他的 自己的 到 盒 他的 自己的
['treʒərz] [ɪn] ,
treasures in ,
宝藏 在 ,

如果他能拥有一个属于自己的小盒子来装自己的珍宝，

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
then he would be sure none would be forgotten .
然后 他 会 是 当然 没有任何 会 是 被遗忘的 .

这样他就能确保没有人会被遗忘。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ][bɪg] [trʌŋk] — [nɑːt][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] - [ʌp] [laɪk]

He	did	not	want	a	big	trunk	—	not	one	in	which	he	could	be	shuttened	up	like
他	做过	不是	想	一个	大的	树干	—	不是	一	在	哪个	他	可以	是	-	向上	喜欢

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

他不想要一个大箱子——不是那种可以像母亲一样把他关在里面的箱子。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][wʌn] .

but	just	a	nice	little	one	.
但	只是	一个	好的	小的	一	.

但它只是个可爱的小家伙。

[ɪf] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] !

If	mother	would	give	him	one	!
如果	母亲	会	给	他	一	!

如果妈妈能给他一个就好了!

[steɪ] — [wer] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌn] , [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ,

Stay	—	where	had	he	seen	one	,	just	what	he	wanted	,
停留	—	在哪里	有	他	已见	一	,	只是	什么	他	通缉	,

留下来——他在哪里见过一个，正是他想要的?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [frɪts] [kept] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] - [tuːlz]

was	it	in	the	nursery	or	in	the	cupboard	where	Fritz	kept	his	garden	-	tools
曾是	它	在	这	苗圃	或者	在	这	橱柜	在哪里	弗里茨	保留	他的	花园	-	工具

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skeɪts] ,

and	his	skates	,
和	他的	冰鞋	,

是在育婴室里，还是在弗里茨存放园艺工具和溜冰鞋的橱柜里?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['beɪbi] [tuː] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌm; səm]

and	all	the	big	boy	things	which	Baby	too	hoped	to	have	of	his	own	some
和	全部	这	大的	男生	事物	哪个	婴儿	也	希望	到	有	的	他的	自己的	一些

[deɪ] ?

day	?
天	?

还有所有那些大男孩的东西，也是Baby也希望有一天能拥有的?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

No	,	it	was	not	there	.
不	,	它	曾是	不是	那里	.

不，它不在那里。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] — [jes] ,

It	must	have	been	—	yes	,
它	必须	有	到过	—	是的	,

一定是——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æsk][dʒeɪmz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

it	was	in	the	pantry	when	he	went	to	ask	James	for	a	glass	of	water	.
它	曾是	在	这	食品储藏室	什么时候	他	去	到	问	詹姆斯	为了	一个	玻璃	的	水	.

当时他正在食品储藏室里，准备向詹姆斯要一杯水。

[ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] , [haɪ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , " [ə; eɪ]['taɪni] [swiːt] ['lɪt(ə)l] - ,

Up	on	a	shelf	,	high	up	it	stood	,	"	a	tiny	sweet	little	t'unk	,
向上	在	一个	架子	,	高的	向上	它	站立	,	"	一个	微小的	甜的	小的	-	,

在架子上，高高地立着一个“小小的、可爱的、小坦克”，

" [sed] [hɛə] ['beɪbi][tuː; tə] [hɪm'self] , " ['wʊdnt] ['mʌðər] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	said	Herr	Baby	to	himself	,	"	wouldn't	mother	let	him	have	it	?
"	说	先生	婴儿	到	他自己	,	"	不会	母亲	让	他	有	它	?

“贝比先生自言自语道，“母亲难道不肯让他拥有它吗？”

" [hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

"	He	would	ask	her	this	morning	as	soon	as	he	saw	her	.
"	他	会	问	她	这	早晨	作为	很快	作为	他	锯	她	.

“他今天早上一见到她就会问她。”

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [pæk] [ɪn]

Then	he	lay	still	and	thought	over	to	himself	all	the	things	he	would	pack	in
然后	他	躺	仍然	和	想法	超过	到	他自己	全部	这	事物	他	会	盒	在

[ðə; ði]['taɪni] [swiːt] ['lɪt(ə)l] - ;

the	tiny	sweet	little	t'unk	;
这	微小的	甜的	小的	-	;

然后他静静地躺着，仔细思考着要把所有东西都装进那辆可爱的小拖车里；

[hɪz; ɪz] [best] ['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm]

his	best	Bible	with	his	name
他的	最好的	圣经	和	他的	姓名

他最好的圣经上刻着他的名字

" ['reɪmənd] ['ɑːrθər] ['eilmə(r)] ,

"	Raymond	Arthur	Aylmer	,
"	雷蒙德	亚瑟	艾尔默	,

雷蒙德·阿瑟·艾尔默

" [ɪn][ðə; ði][goʊld] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst]['kɔːrnər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	in	the	gold	letters	on	the	back	,	should	have	the	nicest	corner	,	of	course	,
"	在	这	金子	信件	在	这	后退	,	应该	有	这	最友善的	角落	,	的	课程	,

“背面金色字母上写着，当然，要选最漂亮的那个角。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " ['sentɪd] [pɜːrs] ,

and	his	"	scented	purse	,
和	他的	"	香味	钱包	,

还有他那“香喷喷的钱包”，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rʌʃə] ['leðər] [pɜːrs] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːn]

"	as	he	called	the	Russia	leather	purse	which	grandfather	had	given	him	on
"	作为	他	称为	这	俄罗斯	皮革	钱包	哪个	祖父	有	给定	他	在

[hɪz; ɪz][læst] ['bɜːrθdeɪ] ,

his	last	birthday	,
他的	最后的	生日	,

“他把祖父在他最后一个生日送给他的那只俄罗斯皮钱包叫做‘俄罗斯皮钱包’。”

[ðæt] [wʊd] [goʊ] ['naɪsli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

that	would	go	nicely	beside	the	Bible	,
那	会	去	很好	旁	这	圣经	,

那和《圣经》放在一起就很合适了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ðæt] ['riːəli] [tikt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl]

and	his	watch	that	really	ticked	as	long	as	you	turned	the	key	in	it	—	all
和	他的	手表	那	真的	勾选	作为	长的	作为	你	转向	这	钥匙	在	它	—	全部

[ðoʊz] [θɪŋz] [wʊd] [fɪt] [ɪn] ,

those	things	would	fit	in	,
那些	事物	会	合身	在	,

还有他那块只要转动钥匙就会走动的手表——所有这些东西都能放进去。

['naɪsli] [pækt] [ɪn] " ['tɑːtən] [wʊl] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [krʌʃi] ['peɪpər] .

nicely	packed	in	"	totton	wool	,	"	of	course	,	and	crushy	paper	.
很好	包装	在	"	托顿	羊毛	,	"	的	课程	,	和	粉碎	纸	.

当然，包装很精美，用的是棉絮和皱纸。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [meɪd] ['beɪbi:z] ['fɪŋgərz] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]

The	thought	of	it	all	made	Baby's	fingers	fidget	with	eagerness	to	begin	his
这	想法	的	它	全部	制成	婴儿的	手指	烦躁不安	和	渴望	到	开始	他的

['pækɪŋ] .

packing	.
包装	.

想到这一切，Baby 的手指就迫不及待地不安地摆弄起来，恨不得马上开始收拾行李。

[ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑ:ks] !

If	only	mother	would	give	him	the	box	!
如果	仅有的	母亲	会	给	他	这	盒子	!

要是妈妈能把盒子给他该多好啊!

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['mʌðɚz] ,

It	must	be	mother's	,
它	必须	是	母亲的	,

一定是母亲的，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒeɪmzɪz][hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ʌp][ɑ:n]

for	if	it	was	James's	he	would	keep	it	in	his	own	room	instead	of	up	on
为了	如果	它	曾是	詹姆斯的	他	会	保持	它	在	他的	自己的	房间	反而	的	向上	在

[ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [kʌps] .

the	pantry	shelf	among	all	the	glasses	and	cups	.
这	食品储藏室	架子	之中	全部	这	眼镜	和	杯子	.

如果那是詹姆斯的，他就会把它放在自己的房间里，而不是放在食品储藏室的架子上，和所有的杯子放在一起。

[ɪf] ['beɪbi][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] - - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] !

If	Baby	could	just	see	it	again	he	would	know	'	ezackly	if	it	would	do	!
如果	婴儿	可以	只是	看	它	再次	他	会	知道	-	-	如果	它	会	做	!

如果Baby能再看一眼，他就会立刻知道它是否合适!

['beɪbi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Baby	looked	about	him	.
婴儿	看起来	关于	他	.

婴儿环顾四周。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ,

Everything	was	perfectly	still	,
一切	曾是	完美	仍然	,

一切都静得出奇。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ][wʌn] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] — ['deni] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]

he	heard	no	one	moving	about	the	house	—	Denny	had	said	it	was	only	half
他	听到	不	一	移动	关于	这	房子	—	丹尼	有	说	它	曾是	仅有的	一半

- [pæst][sɪks] .

-	past	six	.
-	过去的	六	.

他没听到屋里有人走动——丹尼说现在才六点半。

" ['deni] , " [sed] ['beɪbi] ['sɔ:ftli] .

"	Denny	,	"	said	Baby	softly	.
"	丹尼	,	"	说	婴儿	轻轻	.

“丹尼，”宝贝轻声说道。

[noʊ][rɪ'plaɪ] .

No	reply	.
不	回复	.

无回复。

" ['deni] , " [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['laʊdər] .

"	Denny	,	"	a	very	little	louder	.
"	丹尼	,	"	一个	非常	小的	更大声	.

“丹尼，”声音稍微大了一点。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət] ['beɪbi] , [baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Still	**no**	**reply**	**;**	**but**	**Baby**	**,**	**by**	**leaning**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**his**	**cot**	**a**	**little**	**,**
仍然	不	回复	;	但	婴儿	,	经过	倾斜	超过	这	边缘	的	他的	婴儿床	一个	小的	,

仍然没有回应；但是宝宝微微探出婴儿床边，

[kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dɛniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] ,

could	**see**	**that**	**Denny's**	**eyes**	**were**	**shut**	**,**
可以	看	那	丹尼餐厅	眼睛	是	关闭	,

可以看出丹尼的眼睛是闭着的。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [hæf] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	**her**	**nose**	**was**	**half**	**buried**	**in**	**the**	**pillow**	**in**	**the**	**way**	**she**	**always**	**turned**	**it**
和	她	鼻子	曾是	一半	埋葬	在	这	枕头	在	这	方式	她	总是	转向	它

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

when	**she**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
什么时候	她	去	到	睡觉	.

她的鼻子半埋在枕头里，这是她睡觉时总是会做的姿势。

['deni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Denny	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**again**	**.**
丹尼	有	已消失	到	睡觉	再次	.

丹尼又睡着了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
第3/8页

" [ziː] , " [sed] [hɛə] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " ['hɜːz] - — ['hɜːz] - [soʊ] [sɔːft] .

"	Zes	,	"	said	Herr	Baby	to	himself	;	"	her's	a'leep	—	her's	beazing	so	soft	.
"	泽斯	,	"	说	先生	婴儿	到	他自己	;	"	她的	-	—	她的	-	所以	柔软的	.

“泽斯,”赫尔·贝比自言自语道；“她睡着了——她睡得好舒服。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

"	He	looked	about	him	again	;
"	他	看起来	关于	他	再次	;

他再次环顾四周；

[hiː; hi] [stʌk] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] [waɪt] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [fiːl] ['ræðər] [koʊld] ;

he	stuck	one	little	warm	white	foot	out	of	bed	—	it	did	feel	rather	cold	;
他	卡住	一	小的	温暖的	白色的	脚	出去	的	床	—	它	做过	感觉	相当	寒冷的	;

他把一只温暖的小白脚伸出了床外——感觉确实有点冷；

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [dʒʌst] [tuː; tə] ['kʌdl] [hɪm'self] [ʌp] [wɔːrm] [ə'gen] [ænd; ənd] [laɪ]

he	felt	more	than	half	inclined	just	to	cuddle	himself	up	warm	again	and	lie
他	毛毡	更多的	比	一半	倾斜	只是	到	偎	他自己	向上	温暖的	再次	和	说谎

[stɪl] [tɪl] ['liːsə] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [hɪm; ɪm] .

still	till	Lisa	came	to	dress	him	.
仍然	直到	丽莎	来了	到	裙子	他	.

他很想再把自己裹得暖暖的，静静地躺着，直到丽莎来给他穿衣服。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	the	thought	of	the	little	t'unk	was	too	much	for	him	.
但	这	想法	的	这	小的	-	曾是	也	很多	为了	他	.

但一想到那辆小坦克，他就受不了了。

" [hɪm; ɪm] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Him	would	so	like	just	to	see	it	,	"	he	said	to	himself	.
"	他	会	所以	喜欢	只是	到	看	它	,	"	他	说	到	他自己	.

“他肯定很想亲眼看看,”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːt] [ðə; ði]

Then	he	stood	right	up	in	bed	and	clambered	over	the	edge	of	the	cot	the
然后	他	站立	正确的	向上	在	床	和	攀爬	超过	这	边缘	的	这	婴儿床	这

[wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɪm'self] .

way	he	had	to	do	to	get	out	of	it	by	himself	.
方式	他	有	到	做	到	得到	出去	的	它	经过	他自己	.

然后他径直从床上站起来，爬过床沿，就像他自己爬下床那样。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] — [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['weɪkən] ['deni] ,

He	did	not	make	much	noise	—	not	enough	to	waken	Denny	,
他	做过	不是	制作	很多	噪音	—	不是	足够的	到	唤醒	丹尼	,

他没发出多大动静——不足以吵醒丹尼。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

and	indeed	he	would	not	much	have	minded	if	she	had	awakened	,
和	的确	他	会	不是	很多	有	有思想	如果	她	有	觉醒	,

事实上，如果她醒了，他也不会太在意。

['oʊnli] [ðæt] [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː] ,

only	that	perhaps	she	would	have	wanted	to	go	too	,
仅有的	那	也许	她	会	有	通缉	到	去	也	,

只是或许她也想去而已。

[ænd; ənd]['beɪbi] [wɪʃt] [dʒʌst][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] [ðɪs] ['kwaɪət][taɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	Baby	wished	just	to	go	down	to	the	pantry	this	quiet	time	of	the
和	婴儿	希望	只是	到	去	向下	到	这	食品储藏室	这	安静的	时间	的	这

['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [baɪ] [hɪm'self] .

morning	before	any	one	was	there	and	take	a	good	look	by	himself	.
早晨	前	任何	一	曾是	那里	和	拿	一个	好的	看	经过	他自己	.

而宝贝只想趁着清晨的安静时光，在其他人到来之前，独自一人去食品储藏室好好看看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɑːn][ðə; ðɪ] [ster] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	cold	on	the	stair	—	just	at	the	edge	,	that	is	to	say	,
它	曾是	寒冷的	在	这	楼梯	—	只是	在	这	边缘	,	那	是	到	说	,

楼梯边缘很冷——确切地说，是楼梯边缘很冷。

[wer] [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt][dɪd][nɑːt]['kʌvər] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stept] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

where	the	carpet	did	not	cover	,	and	where	he	had	stepped	without	thinking	,
在哪里	这	地毯	做过	不是	覆盖	,	和	在哪里	他	有	步	没有	思维	,

地毯没盖住的地方，以及他不经意间踩到的地方，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [trɔtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ber] [fiːt] , [juː; jʊ] [siː] .

not	being	used	to	trotting	about	on	bare	feet	,	you	see	.
不是	存在	用过的	到	小跑	关于	在	裸	脚	,	你	看	.

你看，他不太习惯光脚走路。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] , [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] .

But	in	the	middle	,	on	the	carpet	,	it	was	nice	and	soft	and	warm	.
但	在	这	中间	,	在	这	地毯	,	它	曾是	好的	和	柔软的	和	温暖的	.

但中间的地毯上，却又柔软又温暖。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə][biː; bi] [pʊr] [bɔɪz] [wɪf][noʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

"	It	would	be	dedful	to	be	poor	boys	wif	no	shoes	and	stockings	,
"	它	会	是	-	到	是	贫穷的	男孩们	妻子	不	鞋	和	长筒袜	,

“如果穷男孩们没有鞋袜，那该有多悲惨啊！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " - [sɛpt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

"	he	said	to	himself	,	"	'	cept	on	the	carpet	.
"	他	说	到	他自己	,	"	-	除外	在	这	地毯	.

“他自言自语道，“除了在地毯上。”

[hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [lɑːts][ʌv; əv] - [sɔːft]['kɑːrpəts][fɔːr; fər][zem] [pʊr] [bɔɪz] .

Him	would	like	to	buy	lots	of	lubly	soft	carpets	for	zem	poor	boys	.
他	会	喜欢	到	买	很多	的	-	柔软的	地毯	为了	泽姆	贫穷的	男孩们	.

他想给那些穷孩子买很多柔软舒适的地毯。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pitid] [ðə; ðɪ] [pʊr] [bɔɪz] [stɪl] [mɔːr] [wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] ['pæsɪdʒ]

"	And	he	pitied	the	poor	boys	still	more	when	he	got	to	the	back	passage
"	和	他	可怜的	这	贫穷的	男孩们	仍然	更多的	什么时候	他	得到	到	这	后退	通道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] ,

leading	to	the	pantry	,
领导	到	这	食品储藏室	,

“当他走到通往食品储藏室的后通道时，他更加怜悯这些可怜的男孩们了。”

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːrpɪt][æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli] ['ɔɪlklɔːθ] .

where	there	was	no	carpet	at	all	,	only	oilcloth	.
在哪里	那里	曾是	不	地毯	在	全部	,	仅有的	油布	.

那里根本没有地毯，只有油布。

[hiː; hi] ['pætəd] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

He	pattered	along	as	fast	as	he	could	;
他	图案	沿着	作为	快速地	作为	他	可以	;

他飞快地走着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ,

there	was	no	sound	to	be	heard	but	the	ticking	of	the	clock	,
那里	曾是	不	声音	到	是	听到	但	这	滴答	的	这	钟	,

除了钟表滴答作响的声音，周围一片寂静。

[ænd; ənd]['beɪbi] ['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [laʊd] ['tɪkɪŋ] [klɑːk]

and	Baby	wondered	that	he	had	never	noticed	before	what	a	loud	ticking	clock
和	婴儿	想知道	那	他	有	绝不	注意到	前	什么	一个	大声	滴答	钟

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

宝贝纳闷，他以前怎么从来没注意到那钟表滴答声这么大呢?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	did	not	come	into	his	head	that	it	was	very	late	for	none	of	the
它	做过	不是	来	进入	他的	头	那	它	曾是	非常	晚的	为了	没有任何	的	这

['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] ,

servants	to	be	down	,
仆人	到	是	向下	,

他丝毫没有意识到，这么晚了，仆人们竟然一个都没下来。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] ,

for	such	matters	were	not	his	concern	,
为了	这样的	事情	是	不是	他的	忧虑	,

因为这些事与他无关。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['deni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv]

and	if	he	had	known	the	truth	that	Denny	had	made	a	mistake	of
和	如果	他	有	已知	这	真相	那	丹尼	有	制成	一个	错误	的

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

如果他早知道丹尼犯了一个小时的错误，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] - [pæst][faɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf] - [pæst][sɪks] ,

and	that	it	was	only	half	-	past	five	instead	of	half	-	past	six	,
和	那	它	曾是	仅有的	一半	-	过去的	五	反而	的	一半	-	过去的	六	,

而且当时才五点半，而不是六点半。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	would	not	have	thought	much	about	it	.
他	会	不是	有	想法	很多	关于	它	.

他应该不会想太多。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] [æt; ət][læst] .

He	got	to	the	pantry	at	last	.
他	得到	到	这	食品储藏室	在	最后的	.

他终于到达了食品储藏室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ɪn] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	darker	in	here	than	in	the	passage	outside	,	which	was	a
它	曾是	较暗	在	这里	比	在	这	通道	外部	,	哪个	曾是	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

这里比外面的通道要暗，这令人失望。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,

The	shutters	were	shut	,	that	was	the	reason	,
这	百叶窗	是	关闭	,	那	曾是	这	原因	,

百叶窗关着，这就是原因。

[ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðeɪ]

and	when	Baby	looked	up	at	them	and	saw	how	strong	and	barred	they
和	什么时候	婴儿	看起来	向上	在	他们	和	锯	如何	强的	和	禁止	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

当宝贝抬头看着他们，看到他们多么强壮和戒备森严时，

['i:v(ə)n] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] .

even	he	felt	that	it	would	be	no	use	to	try	to	open	them	.
甚至	他	毛毡	那	它	会	是	不	使用	到	尝试	到	打开	他们	.

就连他自己也觉得，试图打开它们也是徒劳的。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresər] [ðæt] [ræn] [raʊnd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [si:]

He	climbed	up	on	to	the	dresser	that	ran	round	one	side	of	the	wall	to	see
他	攀登	向上	在	到	这	梳妆台	那	跑	圆形的	一	边	的	这	墙	到	看

['betər] .

better	.
更好的	.

他爬上靠墙一侧的梳妆台，以便看得更清楚。

[jes] , [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['taɪni] , [swi:t] , ['lɪt(ə)l] - — [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

Yes	,	there	it	was	—	the	tiny	,	sweet	,	little	t'unk	—	just	as	he	had	been
是的	,	那里	它	曾是	—	这	微小的	,	甜的	,	小的	-	—	只是	作为	他	有	到过

['fænsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

fancying	it	.
幻想	它	.

是的，它就在那里——那辆小巧可爱的小坦克——正如他一直想象的那样。

[nɑ:t] [soʊ] ['veri] [haɪ] [ʌp] ['i:ðər] .

Not	so	very	high	up	either	.
不是	所以	非常	高的	向上	任何一个	.

位置也不算很高。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [poʊk] [aʊt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn]

If	he	could	but	give	it	a	little	poke	out	he	could	almost	reach	it	down
如果	他	可以	但	给	它	一个	小的	戳	出去	他	可以	几乎	抵达	它	向下

— [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['hevi] ,

—	it	could	not	be	heavy	,
—	它	可以	不是	是	重的	,

如果他轻轻戳一下就能几乎摸到它——它应该不重。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] - ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði]

it	was	such	a	tiny	t'unk	;	and	,	oh	,	if	he	could	carry	it	out	to	the
它	曾是	这样的	一个	微小的	-	;	和	,	哦	,	如果	他	可以	携带	它	出去	到	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

那只是个很小的咚咚咚；哦，如果他能把它搬到通道里就好了，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] , [haʊ] ['bju:tɪfli] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] !

where	it	was	light	,	how	beautifully	he	could	look	at	it	!
在哪里	它	曾是	光	,	如何	非常漂亮	他	可以	看	在	它	!

在光线充足的地方，他能欣赏到多么美丽的景色啊！

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ɑ:n] ['tɪptoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

He	stood	up	on	tiptoe	,	and	found	he	could	almost	reach	it	.
他	站立	向上	在	脚尖	,	和	成立	他	可以	几乎	抵达	它	.

他踮起脚尖站起来，发现自己几乎可以够到它。

[ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪkɪŋ] - [aʊt]['hænd(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

A	brush	with	a	sticking	-	out	handle	was	lying	beside	him	.
一个	刷子	和	一个	粘性	-	出去	处理	曾是	说谎	旁	他	.

他身边放着一把带突出手柄的刷子。

['beɪbi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Baby	took	it	,
婴儿	采取	它	,

宝宝拿走了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [poʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	found	that	by	poking	it	in	a	little	behind	the	box	he	could	make	it
和	成立	那	经过	戳	它	在	一个	小的	在后面	这	盒子	他	可以	制作	它

[muːv] [aʊt] ,

move	out	,
移动	出去	,

他发现，只要把它轻轻戳进盒子后面，就能让它出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [muːvd] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː]

and	if	it	were	moved	out	a	very	little	way	he	could	reach	to	lift	it
和	如果	它	是	已搬	出去	一个	非常	小的	方式	他	可以	抵达	到	举起	它

[daʊn] .

down	.
向下	.

如果稍微挪动一下，他就能伸手把它拿下来。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪ'nʌf] ,

He	moved	it	out	enough	,
他	已搬	它	出去	足够的	,

他把它搬出去了，

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['hevi]

then	he	stretched	up	his	two	hands	to	lift	it	down	—	it	was	not	very	heavy
然后	他	拉伸	向上	他的	二	双手	到	举起	它	向下	—	它	曾是	不是	非常	重的

,

,

,

然后他伸出双手把它拿了下来——它不是很重。

[bʌt; bət] [stɪl] ['ræðər] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

but	still	rather	heavier	than	he	had	thought	.
但	仍然	相当	较重	比	他	有	想法	.

但还是比他想象的要重一些。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['pɑːrtli] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ,

But	with	the	help	of	his	curly	head	,	which	he	partly	rested	it	on	,
但	和	这	帮助	的	他的	卷曲	头	,	哪个	他	部分	休息	它	在	,

但他用自己卷曲的脑袋支撑着一部分身体，

[hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ,

he	got	it	out	safely	enough	,
他	得到	它	出去	安全	足够的	,

他安全地把它弄出来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] [wen] ['sʌmhaʊ]

and	was	just	slipping	it	gently	downwards	to	the	dresser	when	somehow
和	曾是	只是	滑倒	它	轻轻地	向下	到	这	梳妆台	什么时候	不知何故

[ðə; ði] [brʌʃ] ['hænd(ə)l] ,

the	brush	handle	,
这	刷子	处理	,

正当我轻轻地把它放到梳妆台上时，不知怎么的，刷柄.....

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːr][ðə; ði][bɑːks] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tel]

which	he	had	left	on	the	shelf	,	caught	him	or	the	box	,	he	could	not	tell
哪个	他	有	左边	在	这	架子	,	捕捉	他	或者	这	盒子	,	他	可以	不是	告诉

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他把什么东西落在了架子上，是东西卡住了他还是盒子卡住了他，他分不清是哪个。

[ænd; ənd] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ['beɪbi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

and	,	startled	by	the	feeling	of	something	pushing	against	him	,	Baby	lost	his
和	,	惊慌	经过	这	感觉	的	某物	推动	反对	他	,	婴儿	丢失的	他的

['bæləns] [ænd; ənd] [fel] !

balance	and	fell	!
平衡	和	跌倒	!

突然，他感到有什么东西推着他，吓了一跳，失去平衡摔倒了！

[ɔːf] [ðə; ði] ['dresər] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [flɔːr] ,

Off	the	dresser	right	down	on	to	the	hard	floor	,
离开	这	梳妆台	正确的	向下	在	到	这	难的	地面	,

从梳妆台上直接摔到坚硬的地板上，

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['kɑːrpɪt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [hiː; hi] ['tʌmbld] ,

which	had	no	carpet	even	to	make	it	softer	,	he	tumbled	,
哪个	有	不	地毯	甚至	到	制作	它	更柔和	,	他	翻滚	,

那里连地毯都没有，更谈不上柔软，他摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	the	little	t'unk	on	the	top	of	him	.
和	这	小的	-	在	这	顶部	的	他	.

还有他头顶上的小坦克。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] ['beɪbi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

What	a	noise	it	made	—	even	in	the	middle	of	his	fright	Baby	could	not	help
什么	一个	噪音	它	制成	—	甚至	在	这	中间	的	他的	惊吓	婴儿	可以	不是	帮助

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [nɔɪz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] .

thinking	what	a	tremendous	noise	he	and	the	box	seemed	to	make	.
思维	什么	一个	巨大的	噪音	他	和	这	盒子	似乎	到	制作	.

它发出的声音真大——即使在惊恐之中，Baby 也忍不住想到他和盒子似乎发出了多么巨大的声音。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; ['lʌkɪli] [ðə; ði][bɑːks] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [streɪt]

He	lay	still	for	a	minute	;	luckily	the	box	,	though	it	had	come	straight
他	躺	仍然	为了	一个	分钟	;	幸运的是	这	盒子	,	尽管	它	有	来	直的

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

他静静地躺了一会儿；幸运的是，箱子虽然紧随其后，却没被撞到。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][hɪt][hɪm; ɪm] .

had	fallen	a	little	to	one	side	,	and	had	not	hit	him	.
有	倒下	一个	小的	到	一	边	,	和	有	不是	打	他	.

稍微向一侧倒了下去，没有砸到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [flɔːr] [ɔːl'redi] — ['eni] [mɔːr] [bʌmps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

He	was	bruised	enough	by	the	floor	already	—	any	more	bumps	would	have	been
他	曾是	瘀伤	足够的	经过	这	地面	已经	—	任何	更多的	颠簸	会	有	到过

[tuː] [mʌtʃ] ,

too	much	,
也	很多	,

他已经被地板磕得伤痕累累了——再多磕碰就太严重了。

[wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] ?
would they not ?
会 他们 不是 ?

难道他们不会吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [bɑːks][ɪt'self][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][fɔːl]
But the poor box itself was to be pitied ; it had come open in the fall
但 这 贫穷的 盒子 本身 曾是 到 是 可怜的 ; 它 有 来 打开 在 这 落下
,
,
,

但这个可怜的箱子本身就令人同情；它在秋天的时候就打开了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] ['tʌmbld] [aʊt] .
and all that was in it had naturally tumbled out .
和 全部 那 曾是 在 它 有 自然 翻滚 出去 .

里面的一切都自然而然地流了出来。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klætər] .
That explained the noise and clatter .
那 解释 这 噪音 和 哒 .

这就解释了噪音和碰撞声的来源。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd][held] — [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]
The box had held — indeed it had been made on purpose to hold them
这 盒子 有 握住 — 的确 它 有 到过 制成 在 目的 到 抓住 他们
— [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæs] [dʒʌgz] ,
— two beautiful glass jugs ,
— 二 美丽的 玻璃 水罐 ,

盒子里装着——实际上就是特意用来装它们的——两个漂亮的玻璃罐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] ['mʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] !
which had been sent to mother all the way from Italy !
哪个 有 到过 发送 到 母亲 全部 这 方式 从 意大利 !

这是从遥远的意大利寄给我母亲的!

['beɪbi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] ,
Baby had never seen them ,
婴儿 有 绝不 已见 他们 ,

婴儿从未见过他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [juːst] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl]
because they were only used when mother and auntie wanted the dinner - table
因为 他们 是 仅有的 用过的 什么时候 母亲 和 阿姨 通缉 这 晚餐 - 桌子
[tuː; tə] [lʊk] ['veri] [naɪs] ,
to look very nice ,
到 看 非常 好的 ,

因为只有当妈妈和阿姨想让餐桌看起来很漂亮时才会使用它们。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['beɪbi][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['evər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
and of course Baby was too little ever to come down to dinner .
和 的 课程 婴儿 曾是 也 小的 曾经 到 来 向下 到 晚餐 .

当然，小宝宝当时太小，不可能下来吃晚饭。

[ænd; ənd] , [ə'læs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒʌgz] ,
And , alas , the beautiful jugs ,
和 , 唉 , 这 美丽的 水罐 ,

唉，那些漂亮的罐子.....

[soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] [θɪn] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [meɪd]

so	fine	and	thin	that	one	could	almost	have	thought	the	fairies	had	made
所以	美好的	和	薄的	那	一	可以	几乎	有	想法	这	仙女	有	制成

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们如此精致轻薄，几乎让人以为是仙女制作的。

[wɜːr; wər] [bəuθ] ['broʊkən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] ,

were	both	broken	,	one	of	them	,	indeed	,
是	两个都	破碎的	,	一	的	他们	,	的确	,

两个都坏了，其中一个确实坏了。

[krʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃivəd] ['ɪntuː] [mɪr] ['bɪts] [ʌv; əv] [glæs] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] ,

crushed	and	shivered	into	mere	bits	of	glass	lying	about	the	pantry	floor	,
碎	和	瑟瑟发抖	进入	仅仅	比特	的	玻璃	说谎	关于	这	食品储藏室	地面	,

被碾碎、颤抖成一堆玻璃碎片，散落在食品储藏室的地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːks] [ɪt'self] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [lɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪndʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] , [tuː]

and	the	box	itself	had	lost	its	lid	,	for	the	hinges	had	been	broken	,	too
和	这	盒子	本身	有	丢失的	它是	盖	,	为了	这	铰链	有	到过	破碎的	,	也

,

,
,

而且盒子本身也失去了盖子，因为铰链也坏了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] .

in	the	fall	.
在	这	落下	.

秋季。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [piː] . - .

For	a	minute	or	two	Baby	could	not	make	out	what	had	happened	—	P	.	50	.
为了	一个	分钟	或者	二	婴儿	可以	不是	制作	出去	什么	有	发生	—	P	.	-	.

一两分钟内，宝宝都不知道发生了什么事——第 50 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['beɪbi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

For	a	minute	or	two	Baby	could	not	make	out	what	had	happened	.
为了	一个	分钟	或者	二	婴儿	可以	不是	制作	出去	什么	有	发生	.

宝宝有一两分钟的时间没弄明白发生了什么事。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stuːpɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd] [sɔːr] [tuː] .

He	felt	a	little	stupid	with	the	fall	,	and	sore	too	.
他	毛毡	一个	小的	愚蠢的	和	这	落下	,	和	疮	也	.

他摔倒后觉得自己有点笨，而且浑身也疼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [fɔːr; fər] [bʌmps] [ɔːr] [nɔks] ;

But	he	never	was	ready	to	cry	for	bumps	or	knocks	;
但	他	绝不	曾是	准备好	到	哭	为了	颠簸	或者	敲门声	;

但他从来不会因为磕磕碰碰而哭泣；

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] [ɪf] ['eni] [wʌn] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

he	would	cry	much	more	quickly	if	any	one	spoke	sharply	to	him	than	if	he
他	会	哭	很多	更多的	迅速地	如果	任何	一	辐	尖锐地	到	他	比	如果	他

[hɜːrt] [hɪm'self] .

hurt	himself	.
伤害	他自己	.

如果有人对他说话严厉，他会比他伤害自己更快地哭泣。

[soʊ][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

So	at	first	he	lay	still	,	wondering	what	was	the	matter	.
所以	在	第一的	他	躺	仍然	,	好奇	什么	曾是	这	事情	.

所以他一开始静静地躺着，不知道发生了什么事。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Then	he	sat	up	and	looked	about	him	,	and	then	,
然后	他	卫星	向上	和	看起来	关于	他	,	和	然后	,

然后他坐起身来，环顾四周，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

seeing	the	broken	box	and	the	broken	glass	,	he	understood	that	he	had
看到	这	破碎的	盒子	和	这	破碎的	玻璃	,	他	理解	那	他	有

[dʌn] [sʌm; səm][hɑːrm] ,

done	some	harm	,
完毕	一些	伤害	,

看到破碎的盒子和碎玻璃，他意识到自己造成了一些伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] ['pɪtiəs] ['sɔbiŋ] .

and	he	burst	into	piteous	sobbing	.
和	他	爆裂	进入	可怜的	啜泣	.

他突然放声痛哭。

" [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [miːn] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌfɪn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]

"	Him	didn't	mean	,	"	he	cried	;	"	him	didn't	know	there	was	nuffin	in	the	tiny
"	他	没有	意思是	,	"	他	哭	;	"	他	没有	知道	那里	曾是	无事	在	这	微小的

- .

t'unk	.
-	.

“他不是故意的，”他喊道；“他不知道那个小罐子里什么也没有。”

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][hɪm; ɪm][duː] ?

Oh	,	what	shall	him	do	?
哦	,	什么	将	他	做	?

哦，他该怎么办呢?

" [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] ['sɒbd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	He	cried	and	sobbed	,	and	,	being	now	very	frightened	,
"	他	哭	和	啜泣	,	和	,	存在	现在	非常	害怕	,

他哭喊着，泣不成声，现在非常害怕，

[hiː; hi] [kraɪd][ðə; ði] [mɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪt]

he	cried	the	more	when	he	saw	that	there	was	blood	on	his	little	white
他	哭	这	更多的	什么时候	他	锯	那	那里	曾是	血	在	他的	小的	白色的

['naɪtgaʊn] ,

nightgown	,
睡衣	,

当他看到自己白色的小睡衣上沾满了血迹时，他哭得更厉害了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][koʊld] [fiːt] ,

and	that	the	blood	came	from	one	of	his	little	cold	feet	,
和	那	这	血	来了	从	一	的	他的	小的	寒冷的	脚	,

血是从他一只冰冷的小脚上流出来的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] .

which	had	been	cut	by	a	piece	of	the	broken	glass	.
哪个	有	到过	切	经过	一个	片	的	这	破碎的	玻璃	.

被一块碎玻璃划伤了。

['beɪbi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæn; ðən][baɪ] ['eniθɪŋ] [els] —

Baby	**was**	**much**	**more**	**frightened**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**blood**	**than**	**by**	**anything**	**else**	**—**
婴儿	曾是	很多	更多的	害怕	经过	这	视线	的	血	比	经过	任何事物	别的	—

[wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] ,

when	**he**	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**nursery**	**chest**	**of**	**drawers**	**,**
什么时候	他	攀登	向上	在	这	苗圃	胸部	的	抽屉	,

比起其他任何事物，婴儿更害怕看到血——当他爬上婴儿房的五斗橱时，

[ænd; ənd] ['deni] [toʊld][hɪm; ɪm]['hi:d][bi:; bi] [kɪld] [ɪf] [hi:; hi] [fel] [daʊn] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] ,

and	**Denny**	**told**	**him**	**he'd**	**be**	**killed**	**if**	**he**	**fell**	**down**	**,**	**he**	**didn't**	**mind**	**a**	**bit**	**,**
和	丹尼	讲述	他	他会	是	被杀	如果	他	跌倒	向下	,	他	没有	头脑	一个	少量	,

丹尼告诉他，如果他摔倒就会死，但他一点也不在意。

[bʌt; bət] [wen] ['li:sə] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi] [fel] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

but	**when**	**Lisa**	**said**	**that**	**he**	**might**	**hurt**	**his**	**face**	**if**	**he**	**fell**	**,**	**and**	**make**	**it**
但	什么时候	丽莎	说	那	他	可能	伤害	他的	脸	如果	他	跌倒	,	和	制作	它

[bli:d] ,

bleed	**,**
流血	,

但丽莎说他如果摔倒可能会伤到脸，流血，

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] .

he	**came**	**down**	**at**	**once**	**—**	**and**	**now**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**blood**	**was**	**too**	**much**	**.**
他	来了	向下	在	一次	—	和	现在	这	视线	的	这	血	曾是	也	很多	.

他立刻下来了——现在，看到血的景象让他难以承受。

" [oʊ] , [hɪmz] [hɜ:rt] [hi'self] , [hɪmz] [ɔ:l] ['bli:dɪŋ] !

"	**Oh**	**,**	**him's**	**hurt**	**hisself**	**,**	**him's**	**all**	**bleeding**	**!**
"	哦	,	他的	伤害	他自己	,	他的	全部	出血	!

“哦，他受伤了，他浑身是血！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][hɪm; ɪm][du:] ?

"	**Oh**	**,**	**what**	**shall**	**him**	**do**	**?**
"	哦	,	什么	将	他	做	?

“哦，他该怎么办呢？”

" [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [mu:v] ,

"	**He**	**dared**	**not**	**move**	**,**
"	他	敢于	不是	移动	,

他不敢动弹，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][kʌt] [fʊt] — [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə]

for	**he**	**was**	**afraid**	**of**	**lifting**	**the**	**cut**	**foot**	**—**	**he**	**really**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**
为了	他	曾是	害怕的	的	举重	这	切	脚	—	他	真的	做过	不是	知道	什么	到

[du:] — [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [steps] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

do	**—**	**when**	**he**	**heard**	**steps**	**coming**	**along**	**the**	**passage**	**,**
做	—	什么时候	他	听到	步骤	未来	沿着	这	通道	,

因为他害怕抬起受伤的脚——他真的不知道该怎么办——这时他听到走廊里传来脚步声。

['pætərɪŋ] [steps] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk]

pattering	**steps**	**something**	**like**	**his**	**own**	**,**	**and**	**before**	**he**	**had**	**time**	**to**	**think**
打节拍	步骤	某物	喜欢	他的	自己的	,	和	前	他	有	时间	到	思考

[hu:] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ,

who	**it**	**could**	**be**	**,**
WHO	它	可以	是	,

一阵轻快的脚步声，有点像他自己的，还没等他反应过来会是谁，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['lɪt(ə)l] [waɪt] - [naɪt] - [gaʊnd] ['fɪgjər] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

a	second	little	white	-	night	-	gowned	figure	trotted	into	the	room	.
一个	第二	小的	白色的	-	夜晚	-	身着礼服	数字	小跑	进入	这	房间	.

第二个身穿白色睡袍的小身影小跑进了房间。

" ['beɪbi] , [pʊr] ['beɪbi] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Baby	,	poor	Baby	,	what's	the	matter	?
"	婴儿	,	贫穷的	婴儿	,	是什么	这	事情	?

“宝贝，可怜的宝贝，你怎么了？”

" [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['beɪbi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [frɪts] .

"	and	,	looking	up	,	Baby	saw	it	was	Fritz	.
"	和	,	寻找	向上	,	婴儿	锯	它	曾是	弗里茨	.

“然后，宝贝抬头一看，发现是弗里茨。”

" [hɪmz] [hɜːrt] [hi'self] , [hɪmz] ['tʌmbld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] - [ɪz] - , [ænd; ənd] [els] [ɪz] - .

"	Him's	hurt	hisself	,	him's	tumbled	,	and	the	tiny	t'unk	is	brokened	,	and	somesing	else	is	brokened	.
"	他的	伤害	他自己	,	他的	翻滚	,	和	这	微小的	-	是	-	,	和	一些	别的	是	-	.

“他受伤了，他摔倒了，小坦克摔坏了，还有别的东西也摔坏了。”

[hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [miːn] , " [hiː; hi] ['sɒbd] ; [ænd; ənd] [frɪts] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Him	didn't	mean	,	"	he	sobbed	;	and	Fritz	sat	down	on	the	floor	beside	him	,
他	没有	意思是	,	"	他	啜泣	;	和	弗里茨	卫星	向下	在	这	地面	旁	他	,

“他不是那个意思，”他抽泣着说；弗里茨在他身旁的地板上坐了下来。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] ,

having	the	good	sense	to	keep	out	of	the	way	of	the	broken	glass	,
拥有	这	好的	感觉	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	破碎的	玻璃	,

明智地避开了碎玻璃。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bliːdɪŋ] [fʊt] ['dʒentli] .

and	lifted	the	little	bleeding	foot	gently	.
和	抬起	这	小的	出血	脚	轻轻地	.

轻轻抬起那只流血的小脚。

" [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['stɪkɪŋ] - ['plæstər] , " [sed] [frɪts] .

"	Must	have	some	sticking	-	plaster	,	"	said	Fritz	.
"	必须	有	一些	粘性	-	石膏	,	"	说	弗里茨	.

“肯定得带点创可贴，”弗里茨说。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪn] ['mʌðɚz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .

"	There's	some	in	mother's	pocket	-	book	in	her	room	.
"	有	一些	在	母亲的	口袋	-	书	在	她	房间	.

“我母亲房间里的钱包里有一些。”

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['mʌðər] , ['beɪbi] . "

We	must	go	to	mother	,	Baby	.	"
我们	必须	去	到	母亲	,	婴儿	.	"

宝贝，我们必须去找妈妈了。

" [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [kɑːnt] [wɔːk] , " [sed] ['beɪbi] ['pɪtiəsli] .

"	But	him	can't	walk	,	"	said	Baby	piteously	.
"	但	他	不能	走	,	"	说	婴儿	可怜地	.

“可是他走不了路啊，”宝贝可怜兮兮地说。

" [hɪmz] [fʊt] - - [wen] [hɪm; ɪm] [muːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Him's	foot	bleedens	dedful	when	him	moves	it	.	"
"	他的	脚	-	-	什么时候	他	移动	它	.	"

“他一动脚，脚就流血不止。”

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ] , " [sed] [frɪts] , [ɪm'pɔːrtntli] .

"	Then	I	must	carry	you	,	"	said	Fritz	,	importantly	.
"	然后	我	必须	携带	你	,	"	说	弗里茨	,	重要	.

“那我就得背你了，”弗里茨郑重其事地说。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][gɑːt]['beɪbi][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][set] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

With	some	difficulty	he	got	Baby	on	to	his	back	and	set	off	with	him	.
和	一些	困难	他	得到	婴儿	在	到	他的	后退	和	放	离开	和	他	.

他费了好大劲才把宝宝抱到背上，然后背着他出发了。

['beɪbi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['rɪdn] [ɑːn] ['frɪtsɪz] [bæk] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] [fʌn] ,

Baby	had	often	ridden	on	Fritz's	back	before	,	in	the	nursery	,	for	fun	,
婴儿	有	经常	骑	在	弗里茨的	后退	前	,	在	这	苗圃	,	为了	乐趣	,

小宝宝以前经常在育婴室里骑在弗里茨的背上玩耍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['iːzi] .

and	it	seemed	very	nice	and	easy	.
和	它	似乎	非常	好的	和	简单的	.

看起来非常方便快捷。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['naɪtgaʊn] [ɑːn] ,

But	now	,	though	he	had	only	his	nightgown	on	,
但	现在	,	尽管	他	有	仅有的	他的	睡衣	在	,

但现在，尽管他只穿着睡衣，

[frɪts] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['hevi] [hiː; hi] [siːmd] ['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

Fritz	was	surprised	to	find	how	heavy	he	seemed	after	going	a	little	way	.
弗里茨	曾是	惊讶	到	寻找	如何	重的	他	似乎	后	去	一个	小的	方式	.

弗里茨走了一小段路后，惊讶地发现自己变得很重。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

He	was	obliged	to	rest	after	he	had	gone	up	a	few	steps	,
他	曾是	有义务	到	休息	后	他	有	已消失	向上	一个	很少	步骤	,

他爬了几级台阶后就不得不休息一下了。

[ænd; ənd]['beɪbi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['taɪərd] [pʊr] [frɪts] [wʌz; wəz] .

and	Baby	began	to	cry	worse	than	before	when	he	saw	how	tired	poor	Fritz	was	.
和	婴儿	开始	到	哭	更糟	比	前	什么时候	他	锯	如何	疲劳的	贫穷的	弗里茨	曾是	.

看到可怜的弗里茨那么疲惫，小宝宝哭得比之前更厉害了。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [ruːm] , [ænd; ənd] ,

I	really	don't	know	how	they	ever	got	to	the	door	of	mother's	room	,	and	,
我	真的	不	知道	如何	他们	曾经	得到	到	这	门	的	母亲的	房间	,	和	,

我真的不知道他们是怎么走到母亲房间门口的，而且，

[wen] [ðer; ðər] ['nɔkiŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] ,

when	their	knocking	brought	her	out	,
什么时候	他们的	敲门	带来	她	出去	,

他们的敲门声把她引了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['beɪbi] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['frɪtsɪz] [bæk] ,

it	was	rather	a	frightening	sight	for	her	—	Baby	perched	on	Fritz's	back	,
它	曾是	相当	一个	令人恐惧	视线	为了	她	—	婴儿	栖息	在	弗里茨的	后退	,

对她来说，那景象着实有些吓人——小家伙趴在弗里茨的背上，

[bəuθ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [fʊt] ['kʌvərd]

both	little	boys	looking	white	and	miserable	,	and	the	wounded	foot	covered
两个都	小的	男孩们	寻找	白色的	和	悲惨的	,	和	这	受伤	脚	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

两个小男孩脸色苍白，十分可怜，受伤的脚上满是鲜血。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

But	mother	knew	better	than	to	ask	what	was	the	matter	till	she	had
但	母亲	知道	更好的	比	到	问	什么	曾是	这	事情	直到	她	有

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [θɪŋz] [tu:; tə] [raɪts] [ə'gen] .

done	something	to	put	things	to	rights	again	.
完毕	某物	到	放	事物	到	权利	再次	.

但母亲很清楚，在采取措施把事情恢复正常之前，最好不要问发生了什么事。

" [hɪmz] [fʊt] " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['beɪbi] [sed] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [toʊz] .

"	Him's	foot	"	was	the	first	thing	Baby	said	,	stretching	out	his	poor	little	toes	.
"	他的	脚	"	曾是	这	第一的	事物	婴儿	说	,	伸展	出去	他的	贫穷的	小的	脚趾	.

“他的脚”是小宝宝说的第一句话，同时伸了伸他可怜的小脚趾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [lʊkt] [soʊ][bæd] [ðæt] ['mʌðər] [felt] [kwaɪt] ['θæŋkfl] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [beɪðd]

And	the	foot	looked	so	bad	that	mother	felt	quite	thankful	when	she	had	bathed
和	这	脚	看起来	所以	坏的	那	母亲	毛毡	相当	感恩	什么时候	她	有	洗澡

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['veri] [di:p] [wʌn]['æftər][ɔ:l] .

it	and	found	that	the	cut	was	not	really	a	very	deep	one	after	all	.
它	和	成立	那	这	切	曾是	不是	真的	一个	非常	深的	一	后	全部	.

母亲的脚看起来伤势很重，洗完澡后才发现伤口其实并不深，她感到非常庆幸。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['naɪsli] ['plæstərd] [ʌp] ,

And	when	it	was	nicely	plastered	up	,
和	什么时候	它	曾是	很好	粉刷过的	向上	,

当它被粉刷得整整齐齐之后，

[ænd; ənd][bəuθ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tʌkt] ['ɪntu:] ['mʌðɚz] [bed][tu:; tə][get] [wɔ:rm] [ə'gen] ,

and	both	little	boys	were	tucked	into	mother's	bed	to	get	warm	again	,
和	两个都	小的	男孩们	是	塞进去	进入	母亲的	床	到	得到	温暖的	再次	,

两个小男孩都被妈妈抱进被窝里取暖。

[ðen] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

then	mother	had	to	hear	all	about	it	.
然后	母亲	有	到	听到	全部	关于	它	.

然后母亲不得不听她把事情全都告诉她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [frɪts] [kʊd; kəd] [tel] .

It	was	not	much	Fritz	could	tell	.
它	曾是	不是	很多	弗里茨	可以	告诉	.

弗里茨也说不出什么。

[hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] ['weikənd] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] ['deni] [ænd; ənd]['beɪbi] ['tɔ:kɪŋ] ,

He	,	too	,	had	wakened	early	,	and	had	heard	Denny	and	Baby	talking	,
他	,	也	,	有	醒来	早期的	,	和	有	听到	丹尼	和	婴儿	说	,

他也醒得很早，听到了丹尼和贝比的谈话声。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [nɪr] [ðerz] .

for	he	slept	in	a	little	room	near	theirs	.
为了	他	睡着了	在	一个	小的	房间	靠近	他们的	.

因为他睡在他们房间附近的一个小房间里。

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [hæf] [ə'sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['fænsiɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz]

He	**had**	**fallen**	**half**	**asleep**	**again**	**,**	**and**	**started**	**up**	**,**	**fancying**	**he**	**heard**	**a**	**noise**
他	有	倒下	一半	睡着了	再次	,	和	开始	向上	,	幻想	他	听到	一个	噪音

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] ,

and	**a**	**cry**	**,**
和	一个	哭	,

他又半睡半醒了，突然惊醒过来，好像听到了什么动静和叫喊声。

[ænd; ənd] , ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntri] , ['gaɪdɪd] [baɪ]

and	**,**	**getting**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**had**	**found**	**his**	**way**	**to**	**the**	**pantry**	**,**	**guided**	**by**
和	,	获得	出去	的	床	,	有	成立	他的	方式	到	这	食品储藏室	,	引导	经过

['beɪbiːz]['sɒbz] .

Baby's	**sobs**	**.**
婴儿的	啜泣	.

他下了床，循着宝宝的抽泣声找到了食品储藏室。

[bʌt; bət] [wʌt] ['beɪbi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

But	**what**	**Baby**	**was**	**doing**	**in**	**the**	**pantry**	**,**
但	什么	婴儿	曾是	正在做	在	这	食品储藏室	,

但宝宝当时在食品储藏室里做什么呢?

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf][ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

or	**why**	**he**	**had**	**wandered**	**off**	**there**	**all**	**alone**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**
或者	为什么	他	有	漫步	离开	那里	全部	独自的	所以	早期的	在	这	早晨	,

或者说，为什么他会在清晨独自一人走到那里去。

[frɪts] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

Fritz	**did**	**not**	**know**	**.**
弗里茨	做过	不是	知道	.

弗里茨并不知道。

[soʊ]['beɪbi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [streɪt] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

So	**Baby**	**had**	**to**	**tell**	**his**	**own**	**story**	**,**	**which**	**he**	**did**	**straight**	**on**	**in**	**his**	**own**	**way**	**.**
所以	婴儿	有	到	告诉	他的	自己的	故事	,	哪个	他	做过	直的	在	在	他的	自己的	方式	.

所以 Baby 只能讲述自己的故事，而他也确实用自己的方式坦率地讲述了出来。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][nɑːt] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ɑːn] ;

He	**never**	**thought**	**of**	**not**	**telling**	**it**	**straight**	**on**	**;**
他	绝不	想法	的	不是	讲述	它	直的	在	;

他从未想过隐瞒真相;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] " " [ðæt]

he	**was**	**afraid**	**mother**	**would**	**be**	**sorry**	**when**	**she**	**heard**	**about**	**the**	**"**	**somesing**	**"**	**that**
他	曾是	害怕的	母亲	会	是	对不起	什么时候	她	听到	关于	这	"	一些	"	那

[wʌz; wəz]['broʊkən] ,

was	**broken**	**,**
曾是	破碎的	,

他害怕母亲听到“某样东西”被打碎后会后悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][help] ['telɪŋ] ['mʌðər] "

but	**it**	**had**	**never**	**entered**	**his**	**little**	**head**	**that**	**one**	**could**	**help**	**telling**	**mother**	**"**
但	它	有	绝不	进入	他的	小的	头	那	一	可以	帮助	讲述	母亲	"

- " [ɔːl] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

ezackly	**"**	**all**	**about**	**anything**	**.**
-	"	全部	关于	任何事物	.

但他幼小的脑袋里从来没有想过，可以毫不犹豫地把所有事情都告诉妈妈。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] — [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] " ['sɪŋkɪŋ] " [ə'baʊt] [trʌŋks]

And	so	he	told	the	whole	—	how	he	had	been	"	sinking	"	about	trunks
和	所以	他	讲述	这	所有的	—	如何	他	有	到过	"	下沉	"	关于	树干

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] ,

and	packing	,
和	包装	,

于是他把事情的来龙去脉都告诉了大家——他是如何因为行李箱和打包而“焦头烂额”的，

[ænd; ənd] " - " [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [tuː] , [haʊ] ['deni] [hæd; həd] [bɪn] " ['reɪzər] - " [ænd; ənd]

and	"	d'eaming	"	about	them	too	,	how	Denny	had	been	"	razer	c'oss	"	and
和	"	-	"	关于	他们	也	,	如何	丹尼	有	到过	"	雷蛇	-	"	和

['wʊdnt] [tɔːk] ,

wouldn't	talk	,
不会	讲话	,

还“臆测”了他们，说丹尼“疯了”，什么也不肯说。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] [swiːt] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl]

and	how	the	thought	of	the	tiny	sweet	t'unk	had	come	into	his	head	all
和	如何	这	想法	的	这	微小的	甜的	-	有	来	进入	他的	头	全部

[ʌv; əv] [ɪt'self] ,

of	itself	,
的	本身	,

而那个可爱的小家伙的形象，竟然完全是自己浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [lʊk]

and	he	had	fancied	how	nice	it	would	be	to	go	downstairs	and	look
和	他	有	幻想	如何	好的	它	会	是	到	去	楼下	和	看

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] ,

at	it	on	the	pantry	shelf	,
在	它	在	这	食品储藏室	架子	,

他想象着下楼去看看放在食品储藏室架子上的那件东西该有多好。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd] [kʌm] .

and	then	how	all	the	misfortunes	had	come	.
和	然后	如何	全部	这	不幸	有	来	.

然后，所有的不幸又是如何接踵而至的。

[æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ə'gen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] "

At	the	end	he	burst	into	tears	again	when	he	had	to	tell	of	the	"
在	这	结尾	他	爆裂	进入	眼泪	再次	什么时候	他	有	到	告诉	的	这	"

-

,

somesing	brokened	,
一些	-	,

最后，当他不得不讲述“一些破碎的东西”时，他又一次嚎啕大哭起来。

" [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃaɪni] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] .

"	now	lying	about	in	shiny	fragments	on	the	pantry	floor	.
"	现在	说谎	关于	在	闪亮的	片段	在	这	食品储藏室	地面	.

“现在它们闪闪发光地散落在食品储藏室的地板上。”

[pʊr] ['mʌðər] !

Poor	mother	!
贫穷的	母亲	!

可怜的母亲！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] ,

She	knew	in	a	minute	what	it	was	that	was	broken	,
她	知道	在	一个	分钟	什么	它	曾是	那	曾是	破碎的	,

她立刻就知道哪里出了问题。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] , [mɔ:r] ['sɑ:ri] [pər'hæps][ðæn; ðən]['beɪbi]

and	I	cannot	say	but	that	she	was	very	sorry	,	more	sorry	perhaps	than	Baby
和	我	不能	说	但	那	她	曾是	非常	对不起	,	更多的	对不起	也许	比	婴儿

[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ,

could	understand	,
可以	理解	,

我只能说她非常抱歉，或许比宝宝所能理解的还要抱歉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪti] [dʒʌgz] ['meni] ['jɪrz] ,

for	she	had	had	the	pretty	jugs	many	years	,
为了	她	有	有	这	漂亮的	水罐	许多	年	,

因为她拥有那对漂亮的水罐已经很多年了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['hæpi] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	thoughts	of	happy	days	were	mingled	with	the	shining	of	the
和	这	想法	的	快乐的	天	是	混合	和	这	灼灼	的	这

['reɪnbəʊ] [glæs] .

rainbow	glass	.
彩虹	玻璃	.

快乐时光的回忆与彩虹玻璃的光芒交织在一起。

['beɪbi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɑ:ri] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,

Baby	saw	the	sorry	look	on	her	face	,
婴儿	锯	这	对不起	看	在	她	脸	,

宝贝看到了她脸上悲伤的表情。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz][tu:; tə][klæsp][hɜ:r; hər] [nek] .

and	stretched	up	his	two	arms	to	clasp	her	neck	.
和	拉伸	向上	他的	二	武器	到	搭扣	她	脖子	.

他伸出双臂，掐住了她的脖子。

" [hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] ['sɑ:ri] , [soʊ] ['wɛri] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Him	is	so	sorry	,	so	werry	sorry	,	"	he	said	.
"	他	是	所以	对不起	,	所以	韦里	对不起	,	"	他	说	.

“他非常抱歉，真的非常抱歉，”他说。

" [hɪm; ɪm] [wɪl] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] [hɪmz] ['mʌni] - [bɑ:ks][tu:; tə] [bai] [mɔ:r] ['ʃaɪni] [dʒʌgz]

"	Him	will	take	all	the	money	of	him's	money	-	box	to	buy	more	shiny	jugs
"	他	将要	拿	全部	这	钱	的	他的	钱	-	盒子	到	买	更多的	闪亮的	水罐

[fɔ:r; fər] ['mʌðər] .

for	mother	.
为了	母亲	.

“他会把存钱罐里的所有钱都拿出来，给妈妈买更多闪亮的水壶。”

" ['mʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .

"	Mother	kissed	him	,	but	told	him	that	could	not	be	.
"	母亲	亲吻	他	,	但	讲述	他	那	可以	不是	是	.

母亲吻了他，但告诉他这不可能。

" [ðə; ði][dʒʌgz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['kʌntri] , ['beɪbi] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	The	jugs	came	from	a	far	-	away	country	,	Baby	dear	,	"	she	said	,
"	这	水罐	来了	从	一个	远的	-	离开	国家	,	婴儿	亲爱的	,	"	她	说	,

“这些罐子来自遥远的国家，宝贝，”她说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðem; ðəm] [hɪr] .

"	and	you	could	not	get	them	here	.
"	和	你	可以	不是	得到	他们	这里	.

“而且你在这里也买不到。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] .

Besides	,	I	cared	for	them	in	a	way	you	can't	understand	.
除了	,	我	关心	为了	他们	在	一个	方式	你	不能	理解	.

此外，我对他们的关心是你无法理解的。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [gets] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [θɪŋz] ,

I	had	had	them	a	long	time	,	and	one	gets	to	care	for	things	,
我	有	有	他们	一个	长的	时间	,	和	一	获得	到	关心	为了	事物	,

我拥有它们很久了，人总会慢慢习惯照顾它们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['prɪti] [ɪn] [ðəm'selvz] , [wen] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðem; ðəm][soʊ]

even	if	they	are	not	very	pretty	in	themselves	,	when	one	has	had	them	so
甚至	如果	他们	是	不是	非常	漂亮的	在	他们自己	,	什么时候	一	有	有	他们	所以

[lɔːŋ] . "

long	.	"
长的	.	"

即使它们本身并不漂亮，但当你拥有它们这么久之后，就会觉得它们很漂亮了。

" [oʊ] [ˌɛsˌiːˈɛs] , [hɪm; ɪm] [dʌz] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['beɪbi] .

"	Oh	ses	,	him	does	understand	,	"	said	Baby	.
"	哦	ses	,	他	做	理解	,	"	说	婴儿	.

“哦，他确实明白，”宝贝说道。

" [hɪm; ɪm] ['kɛrz] [fɔːr; fər][oʊld] - [sɪŋz] , [fɑːr] [best] . "

"	Him	cares	for	old	'	sings	,	far	best	.	"
"	他	关心	为了	老的	-	唱歌	,	远的	最好的	.	"

“他最关心老歌。”

" [jes] , " [sed] [frɪts] , " [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] , ['mʌðər] .

"	Yes	,	"	said	Fritz	,	"	he	really	does	,	mother	.
"	是的	,	"	说	弗里茨	,	"	他	真的	做	,	母亲	.

“是的，”弗里茨说，“他确实如此，妈妈。”

[hiː; hi] [kraɪz] [wen] ['liːsə] [sez] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʃuːz] ,

He	cries	when	Lisa	says	she	must	put	away	his	old	shoes	,
他	哭泣	什么时候	丽莎	说道	她	必须	放	离开	他的	老的	鞋	,

当丽莎说她必须把他的旧鞋收起来时，他哭了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] ['wʊli] [læm] [ɪz] ['dredf(ə)l] — ['riːəli] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

and	his	old	woolly	lamb	is	dreadful	—	really	dreadful	,	but	he	won't	give	it	away	.	"
和	他的	老的	毛茸茸的	羊肉	是	可怕	—	真的	可怕	,	但	他	惯于	给	它	离开	.	"

他那只老旧的毛茸茸的小羊羔很糟糕——真的很糟糕，但他就是不肯把它送人。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [feɪs] , " [sed] ['beɪbi] .

"	It	has	such	a	sweet	face	,	"	said	Baby	.
"	它	有	这样的	一个	甜的	脸	,	"	说	婴儿	.

“它长着一张好可爱的脸，”宝贝说。

" [wel] [aɪ][dəunt] [ker] ; [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɜːrnt] [ʌp] .

"	Well	I	don't	care	;	I	wish	it	was	burnt	up	.
"	出色地	我	不	关心	;	我	希望	它	曾是	烧焦的	向上	.

“我不在乎；我希望它被烧毁。”

[hiː; hi] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] ; [mʌst; məst][hiː; hi] , ['mʌðər] ? "

He	mustn't	take	it	in	the	railway	with	us	when	we	go	away	;	must	he	,	mother	?	"
他	不得	拿	它	在	这	铁路	和	我们	什么时候	我们	去	离开	;	必须	他	,	母亲	?	"

他不能带着它跟我们一起坐火车，好吗，妈妈？

" ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɑːʃt] ? " [sed] ['mʌðər] .

"	Couldn't	it	be	washed	?	"	said	mother	.
"	不能	它	是	洗过	?	"	说	母亲	.

“难道不能洗洗吗？”母亲说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['beɪbi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" I don't think so , and I don't believe Baby would like it as much if it
" 我 不 思考 所以 , 和 我 不 相信 婴儿 会 喜欢 它 作为 很多 如果 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

“我不这么认为，而且如果真是那样，我相信宝宝也不会那么喜欢。”

[wʊd] [juː; jʊ] , ['beɪbi] ? " [sed] [frɪts] .
Would you , Baby ? " said Fritz .
会 你 , 婴儿 ? " 说 弗里茨 .

“宝贝，你愿意吗？”弗里茨说。

['beɪbi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Baby would not answer directly .
婴儿 会 不是 回答 直接地 .

婴儿不会直接回答。

[hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
He seemed rather in a hurry to change the subject .
他 似乎 相当 在 一个 匆忙 到 改变 这 主题 .

他似乎急于转移话题。

" ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] - ['nɔːrməs] [boʊt] ,
" Mother , " he said , " when we go away in the ' normous boat ,
" 母亲 , " 他 说 , " 什么时候 我们 去 离开 在 这 - 正常 船 ,

“妈妈，”他说，“当我们乘着那艘‘巨大的船’离开的时候，

[wəʊnt][wiː; wi] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz][ɪz] [meɪd] ?
won't we p'raps go to the country where the shiny jugs is made ?
惯于 我们 或许 去 到 这 国家 在哪里 这 闪亮的 水罐 是 制成 ?

我们或许应该去生产那些闪亮水壶的国家看看？

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪm; ɪm] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [hɪmz] ['mʌni] - [bɑːks] , ['kudnt] [hɪm; ɪm] [bai] [sʌm; səm]
And if him takes all the money in him's money - box , couldn't him buy some
和 如果 他 需要 全部 这 钱 在 他的 钱 - 盒子 , 不能 他 买 一些
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
for you ? "
为了 你 ? "

如果他把存钱罐里的钱全拿出来，难道就不能给你买点儿吗？

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] , " [sed] [frɪts] .
" They wouldn't be the same ones , " said Fritz .
" 他们 不会 是 这 相同的 一个 , " 说 弗里茨 .

“他们不会是同一批人，”弗里茨说。

['beɪbiːz] [feɪs] [fel] .
Baby's face fell .
婴儿的 脸 跌倒 .

婴儿的脸色垮了下来。

['mʌðər] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
Mother tried to comfort him .
母亲 尝试 到 舒适 他 .

母亲试图安慰他。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒʌgz] ['eni] [mɔːr] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Never mind about the jugs any more just now , " she said .
" 绝不 头脑 关于 这 水罐 任何 更多的 只是 现在 , " 她 说 .

“现在先别管那些罐子的事了，”她说。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] ,
" Some day , perhaps ,
" 一些 天 , 也许 ,

“或许有一天，

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] ,
when you are a big man you will get me some others quite as pretty ,
什么时候 你 是 一个 大的 男人 你 将要 得到 我 一些 其他的 相当 作为 漂亮的 ,

等你长大成人，你就会给我找几个同样漂亮的姑娘。

[ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] .
that I shall like for your sake .
那 我 将 喜欢 为了 你的 清酒 .

为了你，我会喜欢的。

[wʌt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nuː] [dʒʌgz] [dʒʌst] [naʊ] , ['beɪbi] ,
What will please me more than new jugs just now , Baby ,
什么 将要 请 我 更多的 比 新的 水罐 只是 现在 , 婴儿 ,

宝贝，现在还有什么比新水壶更让我高兴的呢?

[ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] .
is for you to promise me not to try to do things like that without telling any one .
是 为了 你 到 承诺 我 不是 到 尝试 到 做 事物 喜欢 那 没有 讲述 任何 一 .

你要答应我，不要瞒着任何人做这种事。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] ['veri] ['bædli] [hɜːrt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
Just think how very badly hurt you might have been .
只是 思考 如何 非常 糟糕 伤害 你 可能 有 到过 .

想想你可能受到了多么严重的伤害。

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,
If only you had waited to ask me about the little box all would have been right ,
如果 仅有的 你 有 等待 到 问 我 关于 这 小的 盒子 全部 会 有 到过 正确的 ,

如果你当时等会儿再问我关于那个小盒子的事，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [maɪ] ['prɪti] [dʒʌgz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] . "
and my pretty jugs would not have been broken . "
和 我的 漂亮的 水罐 会 不是 有 到过 破碎的 . "

我的漂亮水壶就不会被打碎了。

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [frɪts] ,
" And mother told us that last night , you know , dear , " said Fritz ,
" 和 母亲 讲述 我们 那 最后的 夜晚 , 你 知道 , 亲爱的 , " 说 弗里茨 ,

“妈妈昨晚也跟我们说过这件事，你知道的，亲爱的，”弗里茨说。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [bɪg] ['brʌðər] [toʊn] .
in his proper big brother tone .
在 他的 恰当的 大的 兄弟 语气 .

他用哥哥特有的语气说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ?
" Don't you remember in the story about her when she was little ?
" 不 你 记住 在 这 故事 关于 她 什么时候 她 曾是 小的 ?

“你不记得故事里讲到她小时候的事了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪg]['sɪstər][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [trʌŋk] .

It	**all**	**came**	**of**	**her**	**not**	**waiting**	**for**	**her**	**big**	**sister**	**to**	**see**	**about**	**the**	**trunk**	**.**
它	全部	来了	的	她	不是	等待	为了	她	大的	姐姐	到	看	关于	这	树干	.

这一切都是因为她没有等姐姐去看行李箱。

" ['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	**Baby**	**gave**	**a**	**deep**	**sigh**	**.**
"	婴儿	给予	一个	深的	叹	.

宝贝深深地叹了口气。

" [ɪf] [gɑːd]['hædnt] [pʊt] [soʊ] [mʌtʃ] - ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪmz] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ]

"	**If**	**God**	**hadn't**	**put**	**so**	**much**	**'**	**sinking**	**into**	**him's**	**head**	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**much**
"	如果	上帝	之前没有	放	所以	很多	-	下沉	进入	他的	头	,	它	会	有	到过	很多

['betər] ,

better	**,**
更好的	,

“如果上帝没有让他脑子里充斥着那么多‘沉沦’的想法，情况会好得多。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [hɪm; ɪm] - [sɪŋks] [ænd; ənd] - [sɪŋks] , [ænd; ənd][zen][hɪm; ɪm][kɑːnt] [help] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][duː] - [sɪŋz] [zæt]

"	**Him**	**'**	**sinks**	**and**	**'**	**sinks**	**,**	**and**	**zen**	**him**	**can't**	**help**	**wanting**	**to**	**do**	**'**	**sings**	**zat**
"	他	-	水槽	和	-	水槽	,	和	禅	他	不能	帮助	想要	到	做	-	唱歌	扎特

['moʊmənt] ['mɪnɪt] . "

moment	**minute**	**.**	**"**
片刻	分钟	.	"

“他沉沦下去，沉沦下去，禅宗让他忍不住想要在那一刻唱歌。”

" [ðen] - [hɪm; ɪm] - [mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] ['peɪʃ(ə)ns] [miːnz] , " [sed] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	**Then**	**'**	**him**	**'**	**must**	**learn**	**what**	**patience**	**means**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**with**	**a**	**little**
"	然后	-	他	-	必须	学习	什么	耐心	方法	,	"	说	母亲	和	一个	小的

[smaɪl] .

smile	**.**
微笑	.

“那么，‘他’就必须学会什么是耐心，”母亲带着一丝微笑说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [teɪk] [ker] ['sʌmbɑːdi]

"	**But**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I've**	**been**	**thinking**	**—**	**that**	**if**	**we**	**don't**	**take**	**care**	**somebody**
"	但	患病的	告诉	你	什么	我已经	到过	思维	—	那	如果	我们	不	拿	关心	某人

[els] [meɪ] [biː; bi] ['hɜːrtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] . "

else	**may**	**be**	**hurting**	**themselves**	**with**	**the**	**broken**	**glass**	**on**	**the**	**pantry**	**floor**	**.**	**"**
别的	可能	是	受伤	他们自己	和	这	破碎的	玻璃	在	这	食品储藏室	地面	.	"

“但我可以告诉你我一直在想——如果我们不注意，其他人可能会被食品储藏室地板上的碎玻璃划伤。”

" [ðə; ði][kæt] , " [sed] ['beɪbi] , ['staːtiŋ] [ʌp] , " [oʊ] [pʊr] ['pʊsi] ,

"	**P'raps**	**the**	**cat**	**,**	**"**	**said**	**Baby**	**,**	**starting**	**up**	**,**	**"**	**oh**	**poor**	**pussy**	**,**
"	或许	这	猫	,	"	说	婴儿	,	开始	向上	,	"	哦	贫穷的	猫	,

“或许是那只猫，”宝贝说着，突然开口道，“哦，可怜的小猫咪。”

[ɪf] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fʊts] .

if	**her**	**was**	**to**	**cut**	**her**	**dear**	**little**	**foots**	**.**
如果	她	曾是	到	切	她	亲爱的	小的	脚	.

如果她要砍掉她那可爱的小脚丫。

[ʃæl; ʃəl][hɪm; ɪm][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , ['mʌðər] , [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ?

Shall	**him**	**go**	**downstairs**	**again**	**,**	**mother**	**,**	**to**	**shut**	**the**	**door**	**?**
将	他	去	楼下	再次	,	母亲	,	到	关闭	这	门	?

母亲，他要不要再下楼去关门?

[waɪ] , [hɪmz] [fʊts] [stɪl] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [fʊt] ,

Why	,	him's	foot's	still	zather	bleedy	,	"	he	added	,	drawing	out	the	wounded	foot	,
为什么	,	他的	脚的	仍然	-	流血的	,	"	他	额外	,	绘画	出去	这	受伤	脚	,

“哎呀，他的脚还在流血呢，”他一边说着，一边把受伤的脚掏了出来。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ræpt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði]['plæstər] .

which	had	a	handkerchief	wrapped	round	it	above	the	plaster	.
哪个	有	一个	手帕	包装	圆形的	它	多于	这	石膏	.

石膏上方裹着一块手帕。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

"	No	,	"	said	his	mother	,	"	it	will	be	better	for	me	to	tell	the	servants
"	不	,	"	说	他的	母亲	,	"	它	将要	是	更好的	为了	我	到	告诉	这	仆人

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“不，”他母亲说，“我最好亲自告诉仆人们。”

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,

"	so	she	rang	the	bell	,
"	所以	她	响铃	这	钟	,

于是她按响了门铃。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['deni] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

and	as	it	was	now	about	the	time	that	Denny	had	thought	it	when
和	作为	它	曾是	现在	关于	这	时间	那	丹尼	有	想法	它	什么时候

['beɪbi][fɜːrst] [woʊk] [ʌp] ,

Baby	first	woke	up	,
婴儿	第一的	觉醒	向上	,

而现在，时间正好和丹尼在宝宝第一次醒来时的想法差不多了，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] [meɪd] [ə'pɪrd] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] .

in	a	few	minutes	her	maid	appeared	,	looking	rather	astonished	.
在	一个	很少	分钟	她	女佣	出现	,	寻找	相当	惊讶	.

几分钟后，她的女仆出现了，看起来颇为惊讶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː] ,

She	looked	still	more	astonished	,	and	a	little	afraid	too	,
她	看起来	仍然	更多的	惊讶	,	和	一个	小的	害怕的	也	,

她看起来更加惊讶，也有些害怕。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɜːrli] ['hedz] , [wʌn][dɑːrk][ænd; ənd][wʌn] [laɪt] , [ɑːn]

when	she	caught	sight	of	the	two	curly	heads	,	one	dark	and	one	light	,	on
什么时候	她	捕捉	视线	的	这	二	卷曲	头部	,	一	黑暗的	和	一	光	,	在

['mʌðɚz] ['pɪloʊ] .

mother's	pillow	.
母亲的	枕头	.

当她看到母亲枕头上两个卷曲的小脑袋，一个黑色，一个浅色时。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Is	there	anything	wrong	with	the	young	gentlemen	?
"	是	那里	任何事物	错误的	和	这	年轻的	先生们	?

“这些年轻人有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] ['liːsə] , [maɪ]['leɪdi] ? "

"	Shall	I	call	Lisa	,	my	lady	?	"
"	将	我	称呼	丽莎	,	我的	女士	?	"

“我该叫丽莎女士吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] [jet] , " [sed] ['mʌðər] .

"	No	,	not	quite	yet	,	"	said	mother	.
"	不	,	不是	相当	然而	,	"	说	母亲	.

“不，还没到时候，”母亲说。

" [aɪ] [ræŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɔːrn] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm]

"	I	rang	to	tell	you	to	warn	James	and	the	others	that	there	is	some
"	我	响铃	到	告诉	你	到	警告	詹姆斯	和	这	其他的	那	那里	是	一些

['broʊkən] [glæs] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæntri] [flɔːr] ,

broken	glass	on	the	pantry	floor	,
破碎的	玻璃	在	这	食品储藏室	地面	,

“我打电话是想告诉你，提醒詹姆斯和其他人，食品储藏室的地板上有一些碎玻璃。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [tred] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	they	must	be	careful	not	to	tread	on	it	,	and	it	must	be
和	他们	必须	是	小心	不是	到	踏	在	它	,	和	它	必须	是

[swept] [ʌp] . "

swept	up	.	"
扫荡	向上	.	"

他们必须小心，不要踩到它，而且必须把它清扫干净。

" ['broʊkən] [glæs] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [wʌt] ['deni]

"	Broken	glass	,	ma'am	,	"	repeated	the	maid	,	who	was	rather	what	Denny
"	破碎的	玻璃	,	女士	,	"	重复	这	女佣	,	WHO	曾是	相当	什么	丹尼

[kɔːld] " - - . "

called	"	'	quisitive	.	"
称为	"	-	-	.	"

“夫人，是碎玻璃，”女佣重复道，她正如丹尼所说的那样，“好奇心很强”。

" [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kæt] ?

"	Was	it	the	cat	?
"	曾是	它	这	猫	?

是猫吗?

[aɪ] [dɪd] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

I	did	think	I	heard	a	noise	early	this	morning	.	"
我	做过	思考	我	听到	一个	噪音	早期的	这	早晨	.	"

今天早上我确实好像听到了一些声音。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [kæt] , " [sed] ['mʌðər] .

"	No	,	it	wasn't	the	cat	,	"	said	mother	.
"	不	,	它	不是	这	猫	,	"	说	母亲	.

“不，不是猫，”母亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

"	It	was	an	accident	.
"	它	曾是	一个	事故	.

“那是一场意外。”

[dʒeɪmz] [wɪl] [siː] [wʌt] [ɪz] ['broʊkən] .

James	will	see	what	is	broken	.
詹姆斯	将要	看	什么	是	破碎的	.

詹姆斯会看到哪里出了问题。

" [ðə; ði] [laɪt] ['kɜːrli] [hed] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊðz] ,

"	The	light	curly	head	had	disappeared	by	this	time	under	the	clothes	,
"	这	光	卷曲	头	有	消失	经过	这	时间	在下面	这	衣服	,

“这时，那头浅色的卷发已经完全被衣服遮住了。”

[fɔːr; fər] ['beɪbi] [hæd; həd] ['dʌkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

for	Baby	had	ducked	out	of	sight	,
为了	婴儿	有	躲闪	出去	的	视线	,

因为宝贝已经躲到看不见的地方去了。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kæt] .

feeling	ashamed	of	its	being	known	that	he	had	been	the	cat	.
感觉	羞愧	的	它是	存在	已知	那	他	有	到过	这	猫	.

他为自己曾是那只猫这件事被人知道而感到羞愧。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][meɪd][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

But	as	soon	as	the	maid	had	left	the	room	he	came	up	again	to	the
但	作为	很快	作为	这	女佣	有	左边	这	房间	他	来了	向上	再次	到	这

['sɜːrfɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,

surface	like	a	little	fish	,
表面	喜欢	一个	小的	鱼	,

但女仆一离开房间，他就如同小鱼一样再次浮出水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	a	warm	feeling	of	thanks	to	his	mother	went	through	his	heart	.
和	一个	温暖的	感觉	的	谢谢	到	他的	母亲	去	通过	他的	心	.

一股对母亲的温暖感激之情涌上心头。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	tell	the	servants	it	were	him	,	will	you	?
"	你	惯于	告诉	这	仆人	它	是	他	,	将要	你	?

你不会告诉仆人们是他干的吧?

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['stretʃɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɪs] .

"	he	whispered	,	stretching	up	for	another	kiss	.
"	他	低声说道	,	伸展	向上	为了	其他	吻	.

他低声说道，同时踮起脚尖又吻了上去。

" [noʊ] , [nɑːt] [ɪf] - [hɪm; ɪm] - ['prɔmisiz] ['nevər] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [laɪk] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [bɑːksɪz]

"	No	,	not	if	'	him	'	promises	never	to	try	to	do	things	like	reaching	down	boxes
"	不	,	不是	如果	-	他	-	承诺	绝不	到	尝试	到	做	事物	喜欢	到达	向下	盒子

[fɔːr; fər] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

“不，如果‘他’承诺永远不会尝试做诸如自己伸手去够箱子之类的事情的话。”

[hɛə] ['beɪbi][mʌst; məst][æsk] ['mʌðər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , ['mʌsnt] [hiː; hi] ?

Herr	Baby	must	ask	mother	about	things	like	that	,	mustn't	he	?
先生	婴儿	必须	问	母亲	关于	事物	喜欢	那	,	不得	他	?

小宝宝肯定会问妈妈这类事情，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [hɛə] ['beɪbi] " [fɔːr; fər] [fʌn] .

Mother	often	called	him	"	Herr	Baby	"	for	fun	.
母亲	经常	称为	他	"	先生	婴儿	"	为了	乐趣	.

母亲经常开玩笑地叫他“宝贝先生”。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]['fænsi] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][tʃaɪld] ,

The	name	had	taken	her	fancy	when	he	was	a	very	tiny	child	,
这	姓名	有	已采取	她	想要	什么时候	他	曾是	一个	非常	微小的	孩子	,

她在他还是个很小的孩子时就喜欢上了这个名字。

[ænd; ənd]['liːsə][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .

and	Lisa	had	first	come	to	be	his	nurse	.
和	丽莎	有	第一的	来	到	是	他的	护士	.

丽莎最初是他的护士。

[fɔːr; fər]['liːsə][wʌz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] ;

For	Lisa	was	very	polite	;
为了	丽莎	曾是	非常	有礼貌的	;

丽莎很有礼貌；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl]['prɑːpər][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " ['beɪbi] " [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

she	would	not	have	thought	it	at	all	proper	to	call	him	"	Baby	"	all	by	itself	.
她	会	不是	有	想法	它	在	全部	恰当的	到	称呼	他	"	婴儿	"	全部	经过	本身	.

她觉得单独叫他“宝贝”是完全不合适的。

[hɛə]['beɪbi] [kɪst] ['mʌðər] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] , [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kɪsɪŋ]

Herr	Baby	kissed	mother	a	third	time	,	which	,	as	he	was	not	a	very	kissing
先生	婴儿	亲吻	母亲	一个	第三	时间	,	哪个	,	作为	他	曾是	不是	一个	非常	接吻

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

小宝贝第三次亲吻了妈妈，因为他并不是一个喜欢亲吻的人。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

was	a	great	deal	in	one	morning	.
曾是	一个	伟大的	交易	在	一	早晨	.

一个上午就完成了一大笔交易。

" [ˌɛsˌiː'ɛs] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪm; ɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [æks] ['mʌðər] .

"	Ses	,	"	he	said	,	"	him	will	always	aks	mother	.
"	ses	,	"	他	说	,	"	他	将要	总是	aks	母亲	.

“塞斯，”他说，“他总是会问母亲。”

['mʌðər] [ɪz][soʊ] [swiːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['koʊksɪŋli] .

Mother	is	so	sweet	,	"	he	added	coaxingly	.
母亲	是	所以	甜的	,	"	他	额外	哄骗地	.

“妈妈真好，”他哄着说。

" [hiː; hi] [kɔːlz] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] - [swiːt] , - " [sed] [frɪts] .

"	He	calls	everything	he	likes	'	sweet	,	'	"	said	Fritz	.
"	他	呼叫	一切	他	点赞	-	甜的	,	-	"	说	弗里茨	.

“他把所有他喜欢的东西都称为‘甜的’，”弗里茨说。

" ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪni] [trʌŋk] — [ðeə(r)] [ɔːl] [swiːt] . -

"	Mother	and	the	cat	and	the	tiny	trunk	—	they're	all	sweet	.	'
"	母亲	和	这	猫	和	这	微小的	树干	—	它们是	全部	甜的	.	-

“妈妈、猫咪和小树干——它们都很可爱。”

" [bʌt; bət] ['mʌðər] [smaɪld] , [soʊ]['beɪbi] ['dɪdnt] [maɪnd] .

"	But	mother	smiled	,	so	Baby	didn't	mind	.
"	但	母亲	微笑	,	所以	婴儿	没有	头脑	.

“但是妈妈笑了，所以宝宝并不介意。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['goʊɪŋ] [ə'weɪ]

GOING	AWAY
去	离开

离开

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌn] [gʊd] - [naɪt] ,

"	She	did	not	say	to	the	sun	good	-	night	,
"	她	做过	不是	说	到	这	太阳	好的	-	夜晚	,

她没有向太阳道晚安，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [laɪt] ,

As	she	watched	him	there	like	a	ball	of	light	,
作为	她	观看	他	那里	喜欢	一个	球	的	光	,

她凝视着他，就像凝视着一团光球。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['gɑːdz][taɪm][tuː; tə] [kiːp]

For	she	knew	he	had	God's	time	to	keep
为了	她	知道	他	有	神的	时间	到	保持

因为她知道他有上帝的时间要守护。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd] [sliːp] .

All	over	the	world	,	and	never	could	sleep	.
全部	超过	这	世界	,	和	绝不	可以	睡觉	.

走遍世界各地，却始终无法入睡。

" [haʊ] , [aɪ][kɑːnt] [tel] , [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] [gɑːt] [dʌn] , [ænd; ənd]

"	How	,	I	can't	tell	,	but	,	after	all	,	somehow	the	packing	got	done	,	and
"	如何	,	我	不能	告诉	,	但	,	后	全部	,	不知何故	这	包装	得到	完毕	,	和

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] .

everything	was	ready	.
一切	曾是	准备好	.

“我也不知道是怎么回事，但总之，打包工作完成了，一切都准备就绪了。”

[ðeɪ] [left][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [bɪ'haɪnd][ðæt] [hɛə]['beɪbi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv]['teɪkən][hæd; həd][hiː; hi]

They	left	a	few	things	behind	that	Herr	Baby	would	certainly	have	taken	had	he
他们	左边	一个	很少	事物	在后面	那	先生	婴儿	会	当然	有	已采取	有	他

[hæd; həd][ðə; ði] ['setlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	the	settling	of	it	.
有	这	安顿	的	它	.

他们留下了一些东西，如果赫尔·贝比能够安顿下来，他肯定会拿走的。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [nɔːr][ðə; ði] ['faiəpleisiz] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði]

They	didn't	take	the	horses	,	nor	the	fireplaces	,	and	,	of	course	,	as	the
他们	没有	拿	这	马匹	,	也不	这	壁炉	,	和	,	的	课程	,	作为	这

['hɔːrsɪz][wəːnt, weənt][tuː; tə][goʊ] ,

horses	weren't	to	go	,
马匹	不是	到	去	,

他们既没带走马匹，也没带走壁炉，当然，因为马匹本来就没打算走，

['tɔməs] [ænd; ənd][dʒəʊnz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][left][bɪ'haɪnd][tuː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Thomas	and	Jones	had	to	be	left	behind	too	to	take	care	of	them	,
托马斯	和	琼斯	有	到	是	左边	在后面	也	到	拿	关心	的	他们	,

为了照顾他们，托马斯和琼斯也不得不留下来。

[wɪtʃ] ['trʌbld] ['beɪbi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

which	troubled	Baby	a	good	deal	.
哪个	麻烦	婴儿	一个	好的	交易	.

这让宝宝非常苦恼。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['tɔməs] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt]

And	no	doubt	Thomas	and	Jones	would	have	been	very	unhappy	if	it	hadn't
和	不	怀疑	托马斯	和	琼斯	会	有	到过	非常	不开心	如果	它	之前没有

[bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs] [wei] ['beɪbi] [spoʊk][tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] ,

been	for	the	nice	way	Baby	spoke	to	them	about	coming	back	soon	,
到过	为了	这	好的	方式	婴儿	辐	到	他们	关于	未来	后退	很快	,

毫无疑问，如果不是贝比用友好的方式告诉托马斯和琼斯她很快就会回来，他们一定会非常不高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [wʊd] [send][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] ,

and	the	letters	he	would	send	them	on	their	birthdays	,
和	这	信件	他	会	发送	他们	在	他们的	生日	,

还有他在他们生日时寄给他们的信，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['tɔməs] [ænd; ənd]['dʒoʊnzɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	that	he	would	never	like	any	other	Thomases	and	Joneses	as	much	as
和	那	他	会	绝不	喜欢	任何	其他	托马斯	和	琼斯	作为	很多	作为

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他永远不会像喜欢他们一样喜欢其他任何托马斯和琼斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

It	was	really	quite	nice	to	hear	him	,
它	曾是	真的	相当	好的	到	听到	他	,

听到他说话真让人高兴。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — ['beɪbi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]

and	Jones	had	to	turn	his	head	away	a	little	—	Baby	was	afraid	it
和	琼斯	有	到	转动	他的	头	离开	一个	小的	—	婴儿	曾是	害怕的	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][haɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

was	to	hide	that	he	was	crying	.
曾是	到	隐藏	那	他	曾是	哭泣	.

琼斯不得不把头扭到一边——宝贝担心他是为了掩饰自己在哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [taɪm] , [ænd; ənd]['beɪbi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪziːst] [ʌv; əv] ['eni] .

It	was	a	very	busy	time	,	and	Baby	was	the	busiest	of	any	.
它	曾是	一个	非常	忙碌的	时间	,	和	婴儿	曾是	这	最繁忙	的	任何	.

那段时间非常忙碌，而宝宝更是忙得不可开交。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

There	was	so	much	to	think	of	.
那里	曾是	所以	很多	到	思考	的	.

需要考虑的事情太多了。

[ðə; ði] ['ræbəts] [tuː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] ,

The	rabbits	too	had	to	be	left	behind	,	which	was	very	sad	,
这	兔子	也	有	到	是	左边	在后面	,	哪个	曾是	非常	伤心	,

兔子们也不得不被留下，这真令人难过。

[fɔːr; fər][wʌn] ['kudnt] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['bəːθdeiz] ; ['niːðər] ['deni] , [huːm]

for	one	couldn't	write	letters	to	them	on	their	birthdays	;	neither	Denny	,	whom
为了	一	不能	写	信件	到	他们	在	他们的	生日	;	两者都不	丹尼	,	谁

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	asked	about	it	,
他	问	关于	它	,

因为一个人不可能在他们的生日那天给他们写信；就连他问过的丹尼也不行。

[nɔːr]['beɪbi] [hɪm'self] , [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] ['ræbəts] - ['bəːθdeiz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

nor	Baby	himself	,	could	tell	when	the	rabbits	'	birthdays	were	,	and	besides	,
也不	婴儿	他自己	,	可以	告诉	什么时候	这	兔子	-	生日	是	,	和	除了	,

[æz; əz]['beɪbi] [sed] ,

as	Baby	said	,
作为	婴儿	说	,

就连小宝贝自己也不知道兔子们的生日是什么时候，而且，正如小宝贝所说，

" [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ['letərz] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [riːd] [ðem; ðəm] ?

"	what	would	be	the	good	of	writing	them	letters	if	they	couldn't	read	them	?
"	什么	会	是	这	好的	的	写作	他们	信件	如果	他们	不能	读	他们	?

“如果他们看不懂信，写信有什么用呢？”

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs]

"	The	only	thing	to	do	was	to	get	the	little	girl	at	the	lodge	to	promise
"	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	得到	这	小的	女孩	在	这	小屋	到	承诺

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [freʃ] ['kæbidʒz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hɛə]

to	take	them	fresh	cabbages	every	morning	—	that	was	one	of	the	things	Herr
到	拿	他们	新鲜的	卷心菜	每一个	早晨	—	那	曾是	一	的	这	事物	先生

['beɪbi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ,

Baby	had	to	see	about	,
婴儿	有	到	看	关于	,

“唯一能做的就是让旅馆里的小女孩答应每天早上给他们送新鲜的卷心菜——这是贝比先生必须办成的事情之一。”

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

['liːsə] [lɔːst] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [hʌnt]

Lisa	lost	him	one	morning	,	and	found	him	at	the	lodge	,	after	a	great	hunt
丽莎	丢失的	他	一	早晨	,	和	成立	他	在	这	小屋	,	后	一个	伟大的	打猎

,

,

,

一天早上，丽莎把他弄丢了，经过一番努力寻找，她在旅馆里找到了他。

['tɔːkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

talking	very	gravely	to	the	little	girl	about	it	.
说	非常	严重地	到	这	小的	女孩	关于	它	.

他神情严肃地和小女孩谈论这件事。

" [zuː] [wɪl] - , ['betsi] , - ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , [tuː; tə] [fər'get] .

"	Zou	will	p'omise	,	Betsy	,	p'omise	certain	sure	,	nebber	to	forget	.
"	邹	将要	-	,	贝齐	,	-	肯定	当然	,	内伯	到	忘记	.

“邹会保证，贝齐，保证一定不会忘记。

" — [piː] . - .

"	—	P	.	61	.
"	—	P	.	-	.

“—第 61 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

" [zuː] [wɪl] - , ['betsi] , - ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , [tuː; tə] [fər'get] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

"	Zou	will	p'omise	,	Betsy	,	p'omise	certain	sure	,	nebber	to	forget	,	"	he	was	saying
"	邹	将要	-	,	贝齐	,	-	肯定	当然	,	内伯	到	忘记	,	"	他	曾是	说

,

,

,

“邹会保证，贝齐，保证一定不会忘记，”他说。

[ænd; ənd] [pʊr] ['betsi] [lʊkt] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] , [hɛə] ['beɪbi][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['sɑːləm] .

and	poor	Betsy	looked	quite	frightened	,	Herr	Baby	was	so	very	solemn	.
和	贫穷的	贝齐	看起来	相当	害怕	,	先生	婴儿	曾是	所以	非常	庄严	.

可怜的贝茜看起来很害怕，贝比先生的表情非常严肃。

[frɪts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [kɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [oʊld] ['testəmənt] ,

Fritz	wanted	to	make	her	kiss	her	mother's	old	Testament	,
弗里茨	通缉	到	制作	她	吻	她	母亲的	老的	遗嘱	,

弗里茨想让她亲吻她母亲的旧约圣经。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men] [duː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['stʌdi] [wen]

the	way	he	had	seen	men	do	sometimes	in	his	grandfather's	study	when
这	方式	他	有	已见	男人	做	有时	在	他的	祖父的	学习	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,

they	came	to	tell	about	things	,
他们	来了	到	告诉	关于	事物	,

就像他小时候在祖父的书房里看到男人们讲述事情时那样，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət] ['betsi] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	to	promise	they	would	speak	the	truth	;	but	Betsy	,	though	she	was
和	到	承诺	他们	会	说话	这	真相	;	但	贝齐	,	尽管	她	曾是

['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

ready	enough	to	promise	,
准备好	足够的	到	承诺	,

并承诺会说真话；但贝茜虽然也愿意承诺，

['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] .

didn't	like	the	other	idea	at	all	.
没有	喜欢	这	其他	主意	在	全部	.

完全不喜欢另一个方案。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [laɪk] ['duːɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	might	be	had	up	to	the	court	for	such	like	doings	,	she	said	,
她	可能	是	有	向上	到	这	法庭	为了	这样的	喜欢	行为	,	她	说	,

她说，她可能会因为类似的行为被送上法庭。

[ænd; ənd][æz; əz] ['niːðər] [frɪts] [nɔːr]['beɪbi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ðə; ði] [kɔːrt]

and	as	neither	Fritz	nor	Baby	had	any	idea	what	sort	of	place	the	court
和	作为	两者都不	弗里茨	也不	婴儿	有	任何	主意	什么	种类	的	地方	这	法庭

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

由于弗里茨和贝比都不知道法庭是什么样的地方，

[ðoʊ] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪdnt] [kiːp]

though	they	fancied	it	was	some	kind	of	prison	for	people	who	didn't	keep
尽管	他们	幻想	它	曾是	一些	种类	的	监狱	为了	人们	WHO	没有	保持

[ðer; ðər][wɜːrd] ,

their	word	,
他们的	单词	,

虽然他们觉得那是一种关押不守信用之人的监狱，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

they	thought	it	better	to	leave	it	.
他们	想法	它	更好的	到	离开	它	.

他们认为最好还是留下它。

[ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bʊli] " [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] ,

The	"	calanies	"	and	the	"	Bully	"	were	to	go	,	that	was	a	comfort	,
这	"	-	"	和	这	"	欺负	"	是	到	去	,	那	曾是	一个	舒适	,

[ænd; ənd] ['piːpi] - ['snuːzl] [ænd; ənd] [tɪm] ,

and	Peepy	-	Snoozle	and	Tim	,
和	皮皮	-	打盹	和	蒂姆	,

“卡拉尼”和“恶霸”都要走了，这让人感到欣慰，还有皮皮-斯努兹尔和蒂姆，

[ðə; ði] [tuː] ['dɔːrmaɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ə'nʌðər] ['kʌmfərt] .

the	two	dormice	,	also	,	another	comfort	.
这	二	睡鼠	,	还	,	其他	舒适	.

还有两只睡鼠，也让人感到很舒服。

['beɪbiːz] [oʊn] ['pækɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Baby's	**own**	**packing**	**was**	**a**	**serious**	**matter**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**
婴儿的	自己的	包装	曾是	一个	严肃的	事情	,	但	,	在	这	所有的	,

婴儿的行李打包是一件严肃的事情，但总的来说，

[aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [ænd; ənd]['liːsə][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɜːr; wər] ['ræðər] [glæd][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

I	**think**	**mother**	**and**	**Lisa**	**and**	**everybody**	**were**	**rather**	**glad**	**he**	**had**	**it**
我	思考	母亲	和	丽莎	和	大家	是	相当	高兴的	他	有	它

[tuː; tə][duː] ,

to	**do**	**,**
到	做	,

我想妈妈、丽莎还有大家都很高兴他有这件事要做。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðerz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt]

as	**it**	**gave**	**other**	**people**	**a**	**chance**	**of**	**getting**	**theirs**	**done**	**without**	**the**	**little**	**feet**
作为	它	给予	其他	人们	一个	机会	的	获得	他们的	完毕	没有	这	小的	脚

['pætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːr][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

pattering	**along**	**the**	**passage**	**or**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
打节拍	沿着	这	通道	或者	向上	这	楼梯	,

这样一来，其他人就有机会完成他们的事情，而不会听到小脚丫在走廊里或楼梯上轻快地走来走去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [trʌŋk] [ɔːr]

and	**the**	**little**	**shrill**	**voice**	**asking**	**what**	**was**	**going**	**to**	**be**	**put**	**into**	**this**	**trunk**	**or**
和	这	小的	尖锐	嗓音	问	什么	曾是	去	到	是	放	进入	这	树干	或者

['ɪntuː] [ðæt] ['kɑːrpɪt] - [bæg] .

into	**that**	**carpet**	**-**	**bag**	**.**
进入	那	地毯	-	包	.

一个稚嫩的小女孩用尖细的声音问，这个箱子里要放些什么，那个地毯包里要放些什么。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pækɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	**gave**	**up**	**thinking**	**so**	**much**	**about**	**the**	**other**	**packing**	**after**	**a**	**while**	**,**
他	给予	向上	思维	所以	很多	关于	这	其他	包装	后	一个	尽管	,

过了一会儿，他就不再过多考虑其他行李的事了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

for	**he**	**found**	**his**	**own**	**took**	**all**	**his**	**time**	**and**	**attention**	**.**
为了	他	成立	他的	自己的	采取	全部	他的	时间	和	注意力	.

因为他发现自己的事情占据了他所有的时间和精力。

['mʌðər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks]['æftər][ɔːl] .

Mother	**had**	**found**	**him**	**a**	**box**	**after**	**all**	**.**
母亲	有	成立	他	一个	盒子	后	全部	.

母亲最终还是给他找到了一个盒子。

[nɑːt][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['empti] , [baɪ]['beɪbiːz] [wɪʃ] ,

Not	**the**	**box**	**of**	**course**	**—**	**that**	**was**	**left**	**empty**	**,**	**by**	**Baby's**	**wish**	**,**
不是	这	盒子	的	课程	—	那	曾是	左边	空的	,	经过	婴儿的	希望	,

当然，盒子除外——按照宝宝的意愿，盒子是空的。

[tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] ,

till	**some**	**day**	**when**	**he**	**was**	**a**	**big**	**man**	**,**
直到	一些	天	什么时候	他	曾是	一个	大的	男人	,

直到有一天，他长成了一个高大的男人。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] [glæs] [ænd; ənd] [bai] ['mʌðər] [sʌm; səm] [nuː]

he	**should**	**go**	**to**	**the**	**country**	**of**	**the**	**fairy**	**glass**	**and**	**buy**	**mother**	**some**	**new**
他	应该	去	到	这	国家	的	这	仙女	玻璃	和	买	母亲	一些	新的

[dʒʌgz] — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l][bɑːks] ,

jugs	**—**	**but**	**a**	**very**	**nice**	**little**	**box**	**,**
水罐	—	但	一个	非常	好的	小的	盒子	,

他应该去仙女玻璃之国，给妈妈买些新水罐——但要买个非常漂亮的小盒子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]['kɑ:t(ə)n] [wʊl] [ænd; ənd] [krʌʃi] ['peɪpər] [tu:] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

and	she	gave	him	cotton	wool	and	crushy	paper	too	,	and	everything	was
和	她	给予	他	棉布	羊毛	和	粉碎	纸	也	,	和	一切	曾是

[æz; əz] [ni:t] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	neat	as	possible	,
作为	整洁的	作为	可能的	,

她还给了他棉花和揉皱的纸，一切都尽可能地整洁。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks] [kwaɪt] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] , [ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] .

and	the	box	quite	packed	and	ready	,	the	first	evening	.
和	这	盒子	相当	包装	和	准备好	,	这	第一的	晚上	.

第一晚，箱子就打包好了，一切准备就绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] [ðæt] ['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [hɛə] ['beɪbi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r]

But	it	was	very	queer	that	every	day	after	that	Herr	Baby	found	something	or
但	它	曾是	非常	酷儿	那	每一个	天	后	那	先生	婴儿	成立	某物	或者

['ʌðər] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ,

other	he	had	forgotten	,
其他	他	有	被遗忘的	,

但奇怪的是，从那以后，赫尔·贝比每天都会发现自己忘记了这样或那样的东西。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['deni] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:ks] ,

or	something	that	Denny	and	he	decided	in	their	early	morning	talks	,
或者	某物	那	丹尼	和	他	决定	在	他们的	早期的	早晨	会谈	,

或者说是他和丹尼在清晨谈话中决定的事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪli] [tu:; tə] [teɪk] .

that	it	would	be	silly	to	take	.
那	它	会	是	愚蠢的	到	拿	.

这样做很愚蠢。

[ɔ:r] [els] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] ['baɪb(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɪn]

Or	else	it	came	into	his	head	in	the	night	that	his	best	Bible	would	be	better	in
或者	别的	它	来了	进入	他的	头	在	这	夜晚	那	他的	最好的	圣经	会	是	更好的	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔ:rnər] ,

the	other	corner	,
这	其他	角落	,

或者，他夜里突然想到，把他那本最好的圣经放在另一个角落里会更好。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [pɜ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

and	the	scenty	purse	on	the	top	of	it	instead	of	at	one	side	.
和	这	-	钱包	在	这	顶部	的	它	反而	的	在	一	边	.

香水袋放在顶部而不是一侧。

['eni] [wei] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'pækt] [ænd; ənd] [pækt]

Any	way	it	always	happened	that	the	box	had	to	be	unpacked	and	packed
任何	方式	它	总是	发生	那	这	盒子	有	到	是	拆开包装	和	包装

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

总之，箱子总是需要拆开再重新打包。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [læst] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɛə] ['beɪbi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

and	the	very	last	evening	there	was	Herr	Baby	on	his	knees	before	it	on
和	这	非常	最后的	晚上	那里	曾是	先生	婴儿	在	他的	膝盖	前	它	在

[ðə; ði] [flɔ:r] ,

the	floor	,
这	地面	,

最后一个晚上，赫尔·贝比跪在地板上，对着它。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][bed] .

giving	the	finishing	touches	,	long	after	he	should	have	been	in	bed	.
给予	这	精加工	触摸	,	长的	后	他	应该	有	到过	在	床	.

他本该上床睡觉很久了，还在做最后的润色。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] , "

"	And	we	have	to	be	up	so	early	to	-	morrow	morning	,	"	said	mother	,	"
"	和	我们	有	到	是	向上	所以	早期的	到	-	明天	早晨	,	"	说	母亲	,	"

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

my	dear	little	boy	,
我的	亲爱的	小的	男生	,

“明天早上我们得很早起床，”母亲说，“我亲爱的小男孩，

[juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fæst] [ə'sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

you	really	should	have	been	fast	asleep	by	this	time	.	"
你	真的	应该	有	到过	快速地	睡着了	经过	这	时间	.	"

你这个时候真的应该已经睡着了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [weiks] [ˌem 'iː][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['deni] ,

"	And	he	wakes	me	so	early	in	the	morning	,	"	said	Denny	,
"	和	他	醒来	我	所以	早期的	在	这	早晨	,	"	说	丹尼	,

“而且他每天早上很早就叫醒我，”丹尼说。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self]['lɪt(ə)l] [krɔːs] ['ʃeɪks] ['evri] [taɪm] [pʊr] ['liːsə]

who	was	standing	before	the	fire	giving	herself	little	cross	shakes	every	time	poor	Lisa
WHO	曾是	常设	前	这	火	给予	她自己	小的	叉	奶昔	每一个	时间	贫穷的	丽莎

,

,

,

可怜的丽莎每次看到火堆，都会不由自主地微微颤抖，站在火堆前的她，正默默地为自己祈祷。

[huː] [wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fer] [her] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪt] .

who	was	combing	out	her	long	fair	hair	,	came	to	a	tuggy	bit	.
WHO	曾是	梳理	出去	她	长的	公平的	头发	,	来了	到	一个	拉扯	少量	.

她正在梳理自己长长的金发，突然被一缕头发拉扯了一下。

" ['liːsə] , [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] ; ['liːsə] , [duː] [teɪk] [ker] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['snæpɪʃli] .

"	Lisa	,	you're	hurting	me	;	Lisa	,	do	take	care	,	"	she	added	snappishly	.
"	丽莎	,	你是	受伤	我	;	丽莎	,	做	拿	关心	,	"	她	额外	轻蔑地	.

“丽莎，你伤到我了；丽莎，你一定要保重，”她不耐烦地补充道。

" [maɪ] [dɪr] ['deni] , [haʊ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	My	dear	Denny	,	how	very	impatient	you	are	!	"	said	her	mother	.
"	我的	亲爱的	丹尼	,	如何	非常	不耐烦	你	是	!	"	说	她	母亲	.

“我亲爱的丹妮，你真是太没耐心了！”她妈妈说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ber] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	don't	know	how	you	will	bear	all	the	little	discomforts	of	a	long	journey	if	you
"	我	不	知道	如何	你	将要	熊	全部	这	小的	不适	的	一个	长的	旅行	如果	你

[kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [her] [kəumd] .

can't	bear	to	have	your	hair	combed	.
不能	熊	到	有	你的	头发	梳理过的	.

“如果你连梳头都无法忍受，我不知道你如何忍受长途旅行中的各种小不适。”

" [ɑːn] [ðɪs] , ['deni] , [æz; əz] [frɪts] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] .

"	On	this	,	Denny	,	as	Fritz	would	have	said	,	"	shut	up	.
"	在	这	,	丹尼	,	作为	弗里茨	会	有	说	,	"	关闭	向上	.

“丹尼，就像弗里茨会说的那样，‘闭嘴。’”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['beɪbiɪʃ] [ɔːr] " ['sɪli] .

"	She	could	not	bear	it	to	be	thought	that	she	was	babyish	or	"	silly	.
"	她	可以	不是	熊	它	到	是	想法	那	她	曾是	幼稚	或者	"	愚蠢的	.

她无法忍受别人认为她幼稚或愚蠢。

" [hɜːr; hər] [greɪt] , [greɪt] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] .

"	Her	great	,	great	wish	was	to	be	considered	quite	a	big	girl	.
"	她	伟大的	,	伟大的	希望	曾是	到	是	经过考虑的	相当	一个	大的	女孩	.

她最大的愿望就是被认为是个大姑娘。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['beɪbiɪʃ] [nɑːt]

You	could	get	her	to	do	anything	by	telling	her	it	would	be	babyish	not
你	可以	得到	她	到	做	任何事物	经过	讲述	她	它	会	是	幼稚	不是

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

to	do	it	,
到	做	它	,

你只要告诉她不做这件事就显得幼稚，就能让她去做任何事。

[ɔːr] [ðæt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [bɪg] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

or	that	doing	it	would	be	like	big	people	,	which	,	of	course	,
或者	那	正在做	它	会	是	喜欢	大的	人们	,	哪个	,	的	课程	,

或者说，这样做就像是像大人一样，当然，

[ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['beɪbiɪʃ] [ɪn] [ri'ælәti] ,

showed	that	she	was	rather	babyish	in	reality	,
显示	那	她	曾是	相当	幼稚	在	现实	,

这表明她实际上相当幼稚。

[æz; əz]['sensəb(ə)l] ['tʃɪldrən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi][laɪk][bɪg]['piːp(ə)l][ɪn] ['evriθɪŋ] ,

as	sensible	children	understand	that	they	cannot	be	like	big	people	in	everything	,
作为	明智的	孩子们	理解	那	他们	不能	是	喜欢	大的	人们	在	一切	,

懂事的孩子明白，他们不可能在所有方面都像大人一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] [naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	that	they	wouldn't	be	at	all	nice	if	they	were	.
和	那	他们	不会	是	在	全部	好的	如果	他们	是	.

如果他们真是那样，那他们一点也不友善。

['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['deni] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['mʌðər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]

Baby	always	felt	sorry	for	Denny	or	any	of	them	when	mother	found	fault	with
婴儿	总是	毛毡	对不起	为了	丹尼	或者	任何	的	他们	什么时候	母亲	成立	过错	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当妈妈批评丹尼或其他孩子时，贝比总是会同情他们。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] — [æt; ət] [liːst] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ,

He	jumped	up	from	the	floor	—	at	least	he	got	up	,
他	跳了起来	向上	从	这	地面	—	在	至少	他	得到	向上	,

他从地上跳了起来——至少他站起来了。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] ['iːðər] [ʌp][ɔːr] [daʊn] ['veri] ['æktɪvli] —

his	legs	were	too	short	for	him	to	spring	either	up	or	down	very	actively	—
他的	腿	是	也	短的	为了	他	到	春天	任何一个	向上	或者	向下	非常	积极	—

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] .

and	trotted	across	to	his	sister	.
和	小跑	穿过	到	他的	姐姐	.

他的腿太短，无法像跳跃者那样灵活地跳起来或跳下去——于是小跑着来到他妹妹身边。

" [pʊr] ['deni] , " [hiː; hi] [sed] , [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] ,

"	Poor	Denny	,	"	he	said	,	reaching	up	to	kiss	her	,
"	贫穷的	丹尼	,	"	他	说	,	到达	向上	到	吻	她	,

“可怜的丹妮，”他一边说着，一边伸手吻了她。

" [hɪm; ɪm][wəʊnt] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - [mɑːloʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	him	won't	wake	her	up	so	early	to	-	mollow	morning	.	"
"	他	惯于	唤醒	她	向上	所以	早期的	到	-	莫洛	早晨	.	"

“他明天早上不会那么早叫醒她。”

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['deni] , ['ræðər] ['krɔːsli] [stɪl] ,
" But we'll have to wake early to - morrow , " said Denny , rather crossly still ,
" 但 出色地 有 到 唤醒 早期的 到 - 明天 , " 说 丹尼 , 相当 生气 仍然 ,

“但是我们明天得早起，”丹尼仍然有些不高兴地说。

" [its] [noʊ][juːz][juː; jʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [gʊd] [weɪz] [ə'baʊt][nɑːt] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dʒʌst] [wen]
" it's no use you beginning good ways about not waking me now , just when
" 它是 不 使用 你 开始 好的 方式 关于 不是 醒来 我 现在 , 只是 什么时候
['ɛvriːˌθɪŋz] [tʃeɪndʒd] .
everything's changed .
一切都是 已更改 .

“你现在开始想方设法不叫醒我也没用了，一切都变了。”

" ['beɪbi] [lʊkt] ['ræðər] [sæd] .
" Baby looked rather sad .
" 婴儿 看起来 相当 伤心 .

宝宝看起来有点难过。

" [ɪz][jʊr; jər][bɑːks] [kwaɪt] ['redi] [naʊ] , [dɪr] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Is your box quite ready now , dear ? " said his mother .
" 是 你的 盒子 相当 准备好 现在 , 亲爱的 ? " 说 他的 母亲 .

“亲爱的，你的箱子准备好了吗？”他妈妈问。

" [wel] [ðen] , [let] ['liːsə] [get] [juː; jʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [bed] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ,
" Well then , let Lisa get you ready for bed as quick as she can ,
" 出色地 然后 , 让 丽莎 得到 你 准备好 为了 床 作为 快的 作为 她 能 ,

“那么，就让丽莎尽快帮你做好睡觉准备吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['deni] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪk]
and you and Denny must go to sleep without any talking , and wake
和 你 和 丹尼 必须 去 到 睡觉 没有 任何 说 , 和 唤醒
[freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
fresh in the morning .
新鲜的 在 这 早晨 .

你和丹尼必须安静地入睡，第二天早上醒来精神焕发。

" [bʌt; bət]['beɪbi] [stɪl] [lʊkt] [sæd] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,
" But Baby still looked sad ; his face began working and twisting ,
" 但 婴儿 仍然 看起来 伤心 ; 他的 脸 开始 在职的 和 扭曲 ,

但宝贝看起来仍然很伤心；他的脸开始抽搐和扭曲，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][ræn][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]
and at last he ran to mother and hid it in her lap , bursting into
和 在 最后的 他 跑 到 母亲 和 隐藏 它 在 她 膝 , 爆发 进入
[terz] .
tears .
眼泪 .

最后他跑到母亲身边，把纸条藏在母亲的腿上，嚎啕大哭起来。

" ['deni] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'hæpi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Denny makes him so unhappy , " he said .
" 丹尼 制作 他 所以 不开心 , " 他 说 .

“丹尼让他很不开心，”他说。

" [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [laɪk] - [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [laɪk] ['deni] [sez] .
" Him doesn't like everysing to be changed like Denny says .
" 他 不 喜欢 - 到 是 已更改 喜欢 丹尼 说道 .

“他不喜欢像丹尼说的那样一切都被改变。”

[hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [hɪmz] [haʊs] [ænd; ənd] ['tɔməs] [ænd; ənd]

Him	is	so	sorry	to	go	away	and	to	leave	him's	house	and	Thomas	and
他	是	所以	对不起	到	去	离开	和	到	离开	他的	房子	和	托马斯	和

[dʒəʊnz] , [ænd; ənd]

Jones	,	and
琼斯	,	和

他非常抱歉要离开，离开他的房子、托马斯和琼斯，

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] - ! "

him	is	so	sorry	to	leave	the	labbits	!	"
他	是	所以	对不起	到	离开	这	-	!	"

他非常遗憾要离开实验室!

" [ænd; ənd] [hɪmz] [ə; eɪ]['taɪərd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	And	him's	a	tired	little	boy	.
"	和	他的	一个	疲劳的	小的	男生	.

“而他则是一个疲惫的小男孩。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] ['hiːz] [soʊ][sæd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] ['mʌðər] .

I	think	it's	because	he's	so	tired	that	he's	so	sad	about	going	away	,	"	said	mother	.
我	思考	它是	因为	他是	所以	疲劳的	那	他是	所以	伤心	关于	去	离开	,	"	说	母亲	.

“我想是因为他太累了，所以才这么难过要离开，”母亲说。

" [θɪŋk] , [dɪr] , [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tə'geðər] ,

"	Think	,	dear	,	how	nice	it	is	that	we're	all	going	together	,
"	思考	,	亲爱的	,	如何	好的	它	是	那	是	全部	去	一起	,

“亲爱的，想想我们能一起去该有多好啊！”

[nɑːt] ['siːljə] [ɔːr] [frɪts] [ɔːr] ['enibɑːdi] [left] [bɪ'haɪnd] .

not	Celia	or	Fritz	or	anybody	left	behind	.
不是	西莉亚	或者	弗里茨	或者	任何人	左边	在后面	.

不是西莉亚，也不是弗里茨，也不是其他任何被留下的人。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ['tɔməs] [hæz; həz][hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] ,

For	you	know	Thomas	has	his	old	mother	he	wouldn't	like	to	leave	,
为了	你	知道	托马斯	有	他的	老的	母亲	他	不会	喜欢	到	离开	,

你知道托马斯还有年迈的母亲，他不想离开她。

[ænd; ənd][dʒəʊnz][hæz; həz][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	Jones	has	his	wife	and	children	.
和	琼斯	有	他的	妻子	和	孩子们	.

琼斯还有妻子和孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbəts] [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

And	if	the	rabbits	could	talk	,
和	如果	这	兔子	可以	讲话	,

如果兔子会说话的话，

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeid] [fɑːr] ['ræðər] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

I'm	quite	sure	they	would	tell	you	that	they'd	far	rather	stay	here	in	their	own	nice	little	house	,
我是	相当	当然	他们	会	告诉	你	那	他们会	远的	相当	停留	这里	在	他们的	自己的	好的	小的	房子	,

我非常肯定他们会告诉你，他们宁愿待在自己舒适的小房子里。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] ,

with	plenty	of	cabbages	,
和	很多	的	卷心菜	,

有很多卷心菜，

[ðæn; ðən][biː; bi] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['evər][soʊ][fɑːr] ,

than	be	bundled	into	a	box	and	taken	away	in	the	railway	ever	so	far	,
比	是	捆绑式	进入	一个	盒子	和	已采取	离开	在	这	铁路	曾经	所以	远的	,

比被装进箱子里，用火车运走要好得多。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] ['meni] [deɪz] .

without	being	able	to	run	about	for	ever	so	many	days	.
没有	存在	有能力的	到	跑步	关于	为了	曾经	所以	许多	天	.

无法连续多天到处奔跑。

" ['beɪbiːz] [feɪs] [klɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Baby's	face	cleared	a	little	.
"	婴儿的	脸	已清除	一个	小的	.

宝宝的脸色稍微好转了一些。

" ['betsi] [hæz; həz] - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Betsy	has	p'omised	,	"	he	said	to	himself	.
"	贝齐	有	-	,	"	他	说	到	他自己	.

“贝齐已经答应了，”他自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hɪm; ɪm][wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['niːðər] [ɪf] [its] [laɪk] [ðæt] . "

Then	he	added	,	"	Him	won't	like	the	railway	neither	if	it's	like	that	.	"
然后	他	额外	,	"	他	惯于	喜欢	这	铁路	两者都不	如果	它是	喜欢	那	.	"

然后他又补充道：“如果铁路是那样的话，他也不会喜欢的。”

" [bʌt; bət] [hɪmz] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ɔːr][ə; eɪ] ['bæskɪt] , " [sed] ['mʌðər] ,

"	But	him's	not	going	to	be	put	in	a	box	or	a	basket	,	"	said	mother	,
"	但	他的	不是	去	到	是	放	在	一个	盒子	或者	一个	篮子	,	"	说	母亲	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

“但他不会被装进盒子里或篮子里，”母亲笑着说。

" [hɪm; ɪm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l]['kɔːrnər] [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃnd] ['reɪlweɪ]

"	Him	will	have	a	nice	little	corner	all	to	himself	in	a	cushioned	railway
"	他	将要	有	一个	好的	小的	角落	全部	到	他自己	在	一个	缓冲	铁路

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

“他将在带软垫的火车车厢里拥有一个舒适的小角落，完全属于他自己。”

['oʊnli][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] .

only	just	now	he	really	must	go	to	bed	.
仅有的	只是	现在	他	真的	必须	去	到	床	.

他现在才真的该睡觉了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['deni] [tuː] , [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	So	she	kissed	him	for	good	-	night	,	and	Denny	too	,	who	,	by	this	time	,
"	所以	她	亲吻	他	为了	好的	-	夜晚	,	和	丹尼	也	,	WHO	,	经过	这	时间	,

于是她吻了他道晚安，也吻了丹尼，此时丹尼.....

[hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

had	recovered	her	good	-	humour	in	the	interest	of	listening	to	the
有	恢复	她	好的	-	幽默	在	这	兴趣	的	聆听	到	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɛə] ['beɪbi] ,

conversation	between	her	mother	and	Herr	Baby	,
对话	之间	她	母亲	和	先生	婴儿	,

为了听妈妈和贝比先生的谈话，她恢复了好心情。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər][kɑːts] ,

and	soon	both	little	sister	and	brother	were	fast	asleep	in	their	cots	,
和	很快	两个都	小的	姐姐	和	兄弟	是	快速地	睡着了	在	他们的	婴儿床	,

很快，妹妹和弟弟都在各自的小床上睡着了。

['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][aɪ] ['deə'seɪ] ,

dreaming	about	the	journey	before	them	I	daresay	,
做梦	关于	这	旅行	前	他们	我	敢说	,

我敢说，他们是在憧憬着即将到来的旅程。

[ɔːr][pər'hæps] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] ['kwɪrər] [ænd; ənd]['streɪndʒər] ['dʒəːniz] [ðæt]

or	perhaps	forgetting	all	about	it	in	the	much	queerer	and	stranger	journeys	that
或者	也许	遗忘	全部	关于	它	在	这	很多	更酷儿	和	陌生人	旅程	那

[smɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][æt; ət] [naɪt] ,

small	people	are	apt	to	fly	away	upon	at	night	,
小的	人们	是	易于	到	飞	离开	之上	在	夜晚	,

或许在小家伙们夜间经常飞走的那些更加奇特怪异的旅程中，他们会把这一切都忘得一干二净。

[wen] [ðer; ðər]['taɪərd]['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ɪn][bed] .

when	their	tired	little	bodies	seem	to	be	lying	quite	still	and	motionless	in	bed	.
什么时候	他们的	疲劳的	小的	身体	似乎	到	是	说谎	相当	仍然	和	静止不动	在	床	.

当他们疲惫的小身体似乎一动不动地躺在床上时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] — ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [driːm] — [ðə; ðɪ][nekst]

It	was	strange	enough	—	almost	as	strange	as	a	dream	—	the	next
它	曾是	奇怪的	足够的	—	几乎	作为	奇怪的	作为	一个	梦	—	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [wen] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] ,

morning	when	,	long	before	it	was	light	,
早晨	什么时候	,	长的	前	它	曾是	光	,

第二天早上，天还没亮，事情就变得非常奇怪——几乎像做梦一样奇怪——

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] [drest] [æt; ət][wʌns] [ɪn][ðer; ðər]['goʊɪŋ] - [aʊt] [θɪŋz]

they	had	all	to	get	up	and	be	dressed	at	once	in	their	going	-	out	things
他们	有	全部	到	得到	向上	和	是	穿着	在	一次	在	他们的	去	-	出去	事物

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [θɪk] [buːts] [ænd; ənd] ['geɪtərz] ,

—	that	is	to	say	their	thick	boots	and	gaiters	,
—	那	是	到	说	他们的	厚的	靴子	和	绑腿	,

他们都必须立刻起床，穿上出门的衣服——也就是厚厚的靴子和绑腿。

[ænd; ənd] ['wʊlən] ['ʌndər] - ['dʒækɪts] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [fɑːr][ɑːn][ɪn]

and	woollen	under	-	jackets	(	for	it	was	very	cold	,	though	not	yet	far	on	in
和	羊毛	在下面	-	夹克	(	为了	它	曾是	非常	寒冷的	,	尽管	不是	然而	远的	在	在

[noʊ'vembər]) ,

November	)	,
十一月	)	,

还有羊毛内衣（因为天气很冷，虽然当时还不到十一月底），

[waɪl] [ðer; ðər] ['ʌlstər] [ænd; ənd] ['kʌmfərtərz] [ænd; ənd][kæps] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɜːlz] - ['siːlskɪn] [koʊts]

while	their	ulsters	and	comforters	and	caps	,	and	the	girls	'	sealskin	coats
尽管	他们的	阿尔斯特	和	被子	和	帽子	,	和	这	女孩们	-	海豹皮	外套

[ænd; ənd] [mʌf] [ænd; ənd][hæts] ,

and	muffs	and	hats	,
和	耳罩	和	帽子	,

而他们的短上衣、被褥和帽子，以及女孩们的海豹皮外套、手筒和帽子，

[wɜːr; wər][ɔːl] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [hiːps] [baɪ]['liːsə] ,

were	all	laid	out	in	four	little	heaps	by	Lisa	,
是	全部	铺设	出去	在	四	小的	堆积如山	经过	丽莎	,

莉萨把它们全部摆成了四小堆。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

so	that	they	should	be	ready	to	put	on	the	moment	breakfast	was	over	.
所以	那	他们	应该	是	准备好	到	放	在	这	片刻	早餐	曾是	超过	.

这样，他们就能在早餐结束后立即穿上衣服。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['brekfəst] !

What	a	funny	breakfast	!
什么	一个	有趣的	早餐	!

多么有趣的一顿早餐啊！

['kændlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [læmp] ,

Candles	on	the	table	,	for	it	was	not	,	of	course	,	worth	while	to	light	the	lamp	,
蜡烛	在	这	桌子	,	为了	它	曾是	不是	,	的	课程	,	值得	尽管	到	光	这	灯	,

桌上摆着蜡烛，因为点灯当然没有必要。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] " - [tiː] , " [frɪts] [sed] ,

and	everything	looking	more	like	a	sort	of	"	muddley	tea	,	"	Fritz	said	,
和	一切	寻找	更多的	喜欢	一个	种类	的	"	-	茶	,	"	弗里茨	说	,

弗里茨说，一切看起来更像是一锅“浑浊的茶”。

[ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [trɪm] ['nɜːrsəri] ['brekfəst] .

than	their	usual	trim	nursery	breakfast	.
比	他们的	通常	修剪	苗圃	早餐	.

比他们平常准备的简朴的托儿所早餐要好得多。

" [aɪ] [kɑːnt] [iːt] , " [sed] [frɪts] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ; " [its] [noʊ] [juːz] . "

"	I	can't	eat	,	"	said	Fritz	,	throwing	down	his	bread	and	butter	;	"	it's	no	use	.	"
"	我	不能	吃	,	"	说	弗里茨	,	投掷	向下	他的	面包	和	黄油	;	"	它是	不	使用	.	"

“我吃不下，”弗里茨说着，把面包和黄油扔到地上；“没用了。”

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [egz] !

"	And	there's	eggs	!
"	和	有	鸡蛋	!

还有鸡蛋！

" [sed] ['deni] , [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmftəbli ˌkʌmfərtəbli] [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [hɜːrz] ,

"	said	Denny	,	who	was	comfortably	at	work	at	hers	,
"	说	丹尼	,	WHO	曾是	舒适地	在	工作	在	她的	,

“丹妮说道，她当时正在自己公司里舒舒服服地工作。”

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] [frɪts] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [iːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [eg] [tuː] .

looking	across	at	Fritz	as	if	it	wouldn't	be	very	difficult	to	eat	up	his	egg	too	.
寻找	穿过	在	弗里茨	作为	如果	它	不会	是	非常	难的	到	吃	向上	他的	蛋	也	.

他看着弗里茨，好像把他的蛋也吃掉也不是什么难事。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kʊk] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [egz] - [kəz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

"	I	think	it's	very	kind	of	cook	to	have	got	up	so	early	and	made	us	eggs	'	cos	we	were	going	away	,
"	我	思考	它是	非常	种类	的	厨师	到	有	得到	向上	所以	早期的	和	制成	我们	鸡蛋	-	化学	我们	是	去	离开	,

“我觉得这位厨师真是太好了，一大早就起来给我们做了鸡蛋，因为我们要出门了。”

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - ”

" - [twɑːznt] [kʊk] , - [twʌz] ['æbɪgeɪl] , " [sed] [frɪts] .
" ' Twasn't cook , ' twas Abigail , " said Fritz .
" - 不是 厨师 , - 那是 阿比盖尔 , " 说 弗里茨 .

“不是厨子，是阿比盖尔，”弗里茨说。

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [egz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] ,
" I saw her coming up with the eggs all in a pan with hot water ,
" 我 锯 她 未来 向上 和 这 鸡蛋 全部 在 一个 平底锅 和 热的 水 ,

“我看到她端着一口锅，锅里放着热水，锅里全是鸡蛋，走上来。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [get] [koʊld] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['liːsə] . "
so that they shouldn't get cold , she said to Lisa . "
所以 那 他们 不应该 得到 寒冷的 , 她 说 到 丽莎 . "

“这样她们就不会着凉了，”她对丽莎说。

" [wel] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æbɪgeɪl] , [ænd; ənd] — — " [sed] ['deni] .
" Well then it was very kind of Abigail , and — — " said Denny .
" 出色地 然后 它 曾是 非常 种类 的 阿比盖尔 , 和 — — " 说 丹尼 .

“那真是阿比盖尔的好心人，而且——”丹尼说道。

" - [twɑːznt] ['æbɪgeɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [egz] , " [sed] ['beɪbi] , " - [twʌz] [ðə; ði] [henz] [zæt] [leɪd] [ðem; ðəm]
" ' Twasn't Abigail that made the eggs , " said Baby , " ' twas the hens zat laid them
" - 不是 阿比盖尔 那 制成 这 鸡蛋 , " 说 婴儿 , " - 那是 这 母鸡 扎特 铺设 他们
.
:
.

“不是阿比盖尔下的蛋，”贝比说，“是母鸡下的蛋。”

['deni] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [henz] [wʌz; wəz] ['wɛri] [kaɪnd] . "
Denny should say the hens was werry kind . "
丹尼 应该 说 这 母鸡 曾是 韦里 种类 . "

丹尼应该说，那只母鸡真是太友善了。

" [oʊ] ['bɑːðər] , " [sed] ['deni] , " [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
" Oh bother , " said Denny , " I wish you'd not interrupt me .
" 哦 打扰 , " 说 丹尼 , " 我 希望 你会 不是 打断 我 .

“哎呀，真麻烦，”丹尼说，“我希望你不要打断我。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
I don't care who it was .
我 不 关心 WHO 它 曾是 .

我不在乎是谁。

[aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [its] ['veri] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [frɪts] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [eg] ,
I only want to say it's very stupid of Fritz not to eat his egg ,
我 仅有的 想 到 说 它是 非常 愚蠢的 的 弗里茨 不是 到 吃 他的 蛋 ,

我只想说，弗里茨不吃自己的鸡蛋真是太蠢了。

[wen] ['sʌmbɑːdi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ['ekstrə] [juː; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]
when somebody made them for us , extra you know , because we're going
什么时候 某人 制成 他们 为了 我们 , 额外的 你 知道 , 因为 是 去
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

有人特意为我们做了这些，多做一些，因为我们要离开。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [frɪts] [ɪz] ['veri] ['stuːpɪd] . "
and I think Fritz is very stupid . "
和 我 思考 弗里茨 是 非常 愚蠢的 . "

我觉得弗里茨很蠢。

" [kʌm] , [hɛə] [frɪts] , " [sed] ['liːsə] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] , " [traɪ][ænd; ənd] [iːt] .

"	Come	,	Herr	Fritz	,	"	said	Lisa	,	encouragingly	,	"	try	and	eat	.
"	来	,	先生	弗里茨	,	"	说	丽莎	,	令人鼓舞的是	,	"	尝试	和	吃	.

“来吧，弗里茨先生，”丽莎鼓励道，“尝尝味道。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['hʌŋgri] . "

You	will	be	so	hungry	.	"
你	将要	是	所以	饥饿的	.	"

你会饿得不行。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [frɪts] ,

"	I	can't	,	"	said	Fritz	,
"	我	不能	,	"	说	弗里茨	,

“我不能，”弗里茨说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [wen] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɪg] [tuːθ]

"	I've	got	a	horrid	feeling	just	like	when	mother	took	me	to	have	that	big	tooth
"	我已经	得到	一个	可怕的	感觉	只是	喜欢	什么时候	母亲	采取	我	到	有	那	大的	齿

[aʊt] .

out	.
出去	.

“我有一种不祥的预感，就像妈妈带我去拔那颗大牙时一样。”

[aɪ] [fiːl] [ɔːl] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] - . "

I	feel	all	shaky	and	cruddley	.	"
我	感觉	全部	摇晃	和	-	.	"

我感觉浑身发抖，虚弱无力。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['deni] , ['goʊɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	Yes	,	I	know	,	"	said	Denny	,	going	on	with	her	breakfast	all	the	same	,
"	是的	,	我	知道	,	"	说	丹尼	,	去	在	和	她	早餐	全部	这	相同的	,

“是的，我知道，”丹妮一边说着，一边继续吃早餐。

" [bʌt; bət] [iːtɪŋz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'weɪ] .

"	but	eating's	the	best	thing	to	make	it	go	away	.
"	但	饮食	这	最好的	事物	到	制作	它	去	离开	.

“但是吃东西是让它消失的最好方法。”

[aɪ] [felt] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [broʊk] ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['hɑːtnɪs] ['meʒər] ,

I	felt	just	that	way	the	day	I	broke	grandfather's	hotness	measure	,
我	毛毡	只是	那	方式	这	天	我	打破	祖父的	火辣	措施	,

我打破爷爷的“性感”标准那天，就是这种感觉。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

and	mother	said	I	must	tell	him	myself	.
和	母亲	说	我	必须	告诉	他	我	.

母亲说我必须亲自告诉他。

[aɪ] ['kudnt] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ster] [ɔːl] - [ʌp] ,

I	couldn't	eat	a	bit	of	dinner	,	and	I	sat	on	the	stair	all	screwged	up	,
我	不能	吃	一个	少量	的	晚餐	,	和	我	卫星	在	这	楼梯	全部	-	向上	,

我一口晚饭都吃不下，蜷缩在楼梯上，姿势十分别扭。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] . "

waiting	for	him	to	go	to	the	study	.	"
等待	为了	他	到	去	到	这	学习	.	"

等着他去书房。

" [haʊ] - ! " [sed] ['beɪbi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] .

"	How	dedful	!	"	said	Baby	,	with	great	feeling	.
"	如何	-	!	"	说	婴儿	,	和	伟大的	感觉	.

“太可怕了！”宝贝感慨地说。

[bʌt; bət] ['niːðər] [frɪts] [nɔːr] ['siːljə] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['dɛniːz] ['sʌfərɪŋz] .

But	neither	Fritz	nor	Celia	seemed	to	think	much	of	Denny's	sufferings	.
但	两者都不	弗里茨	也不	西莉亚	似乎	到	思考	很多	的	丹尼餐厅	苦难	.

但弗里茨和西莉亚似乎都不太在意丹尼的痛苦。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [nəːvs] [dɪ'stɜːrbd] ,

No	one	had	ever	seen	her	nerves	disturbed	,
不	一	有	曾经	已见	她	神经	不安	,

从来没有人见过她情绪失控的样子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ['eni] .

and	they	did	not	therefore	much	believe	in	her	having	any	.
和	他们	做过	不是	所以	很多	相信	在	她	拥有	任何	.

因此，他们不太相信她有孩子。

" ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [æskt] ['siːljə] .

"	Grandfather's	what	did	you	say	?	"	asked	Celia	.
"	祖父的	什么	做过	你	说	?	"	问	西莉亚	.

“爷爷，您说什么？”西莉亚问道。

" [hɪz; ɪz] ['hɑːtnɪs] ['meʒər] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [paɪp] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blɑːb] [ðæt] [goʊz] [ʌp]

"	His	hotness	measure	—	the	little	glass	pipe	thing	with	a	blob	that	goes	up
"	他的	火辣	措施	—	这	小的	玻璃	管道	事物	和	一个	斑点	那	去	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

“他的性感度测量工具——一个带有上下移动小球的玻璃管。

['hiːz] [gɑːt] [ə'nʌðər] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He's	got	another	now	,	you	know	.	"
他是	得到	其他	现在	,	你	知道	.	"

你知道，他现在又生了一个。

" [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz] [θər'mɑːmɪtər] ; [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [ðə; ði]['prɑːpər] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

"	You	mean	his	thermometer	;	you	really	should	learn	the	proper	names	of	things	,
"	你	意思是	他的	温度计	;	你	真的	应该	学习	这	恰当的	姓名	的	事物	,

" [sed] ['siːljə] ,

"	said	Celia	,
"	说	西莉亚	,

“你是说他的体温计吧；你真应该好好学学东西的正确名称，”西莉亚说。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .

"	you're	quite	big	enough	.
"	你是	相当	大的	足够的	.

“你已经足够大了。”

" ['deni] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] ,

"	Denny	would	probably	not	have	taken	this	in	good	part	,
"	丹尼	会	大概	不是	有	已采取	这	在	好的	部分	,

“丹尼可能不会对此感到高兴，”

[ðoʊ] [ðə; ði] " [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] " [æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst] ,

though	the	"	quite	big	enough	"	at	the	end	was	very	much	to	her	taste	,
尽管	这	"	相当	大的	足够的	"	在	这	结尾	曾是	非常	很多	到	她	品尝	,

虽然最后那句“足够大”非常符合她的口味，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['skwɔbəlɪŋ] .

but	there	was	no	time	this	morning	for	squabbling	.
但	那里	曾是	不	时间	这	早晨	为了	争吵	.

但今天上午没有时间争吵。

" [kwɪk] , [kwɪk] , [maɪn] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['liːsə] , " [ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] - [wei] ,
" Quick , quick , mine children , " said Lisa , " the cart with the luggage is ' way ,
" 快的 , 快的 , 矿 孩子们 , " 说 丽莎 , " 这 大车 和 这 行李 是 - 方式 ,

“快点，快点，孩子们，”丽莎说，“装行李的推车在前面。”

[ænd; ənd][ðə; ði][hɛə] [græn'pəpɑː] [ɪz] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] . "
and the Herr Grandpapa is buttoning his coat . "
和 这 先生 爷爷 是 扣纽扣 他的 外套 . "

爷爷正在扣外套扣子。

" [ænd; ənd] [frɪts] ['hæznt] ['iːtn] [hɪz; ɪz] [eg] ! " [sed] ['deni] , ['aɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['doʊlfəli] ,
" And Fritz hasn't eaten his egg ! " said Denny , eyeing it dolefully ,
" 和 弗里茨 还没有 吃 他的 蛋 ! " 说 丹尼 , 觊觎 它 悲伤地 ,

“弗里茨还没吃他的鸡蛋呢！”丹尼忧郁地看着鸡蛋说。

[æz; əz]['liːsə][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [hɜːr; hər]['dʒækɪt] .
as Lisa was fastening her jacket .
作为 丽莎 曾是 紧固 她 夹克 .

丽莎正在系外套。

" [aɪ] ['kudnt] , " [sed] [frɪts] .
" I couldn't , " said Fritz .
" 我 不能 , " 说 弗里茨 .

“我做不到，”弗里茨说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] — [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] .
" There'll be sandwiches or something in the train — sure to be .
" 将会 是 三明治 或者 某物 在 这 火车 — 当然 到 是 .

“火车上肯定会有三明治之类的东西。”

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] ; [lets] [siː] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
Now come on ; let's see what have I got to look after .
现在 来 在 ; 我们来吧 看 什么 有 我 得到 到 看 后 .

好了，走吧；让我看看我有什么要照看的。

['oʊnli] [tɪm] [ænd; ənd] ['pi.pi] - ['snuːzl] .
Only Tim and Peepy - Snoozle .
仅有的 蒂姆 和 皮皮 - 打盹 .

只有蒂姆和皮皮-斯努兹尔。

[aɪ] ['kudnt] [luːz] [maɪ] ['sætʃəl] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔːr; fər][ɪts] [stræpt] [ɑːn][ˌem 'iː] .
I couldn't lose my satchel , you see , for its strapped on me .
我 不能 失去 我的 书包 , 你 看 , 为了 它是 绑带 在 我 .

我的挎包不可能丢，因为它就背在我身上。

[mʌtʃ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ðæn; ðən]['gɜːlz] , [huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][bægz]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːrmz]
Much more sensible than girls , who have to carry their bags over their arms
很多 更多的 明智的 比 女孩们 , WHO 有 到 携带 他们的 包 超过 他们的 武器
.
:
.

比女孩子明智多了，女孩子还得把包挎在胳膊上。

" [ænd; ənd] [frɪts] , [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ʌlstər] , ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] [stɪf] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [tuː; tə]
" And Fritz , in a new ulster , very long and rather stiff , and feeling , to
" 和 弗里茨 , 在 一个 新的 阿尔斯特 , 非常 长的 和 相当 僵硬的 , 和 感觉 , 到
[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
tell the truth ,
告诉 这 真相 ,

“弗里茨穿着一件新的长袍，很长也很硬，说实话，感觉……”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æt; ət][fɜːrst] , [æz; əz] [nuː] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][duː] ,

a	**little**	**uncomfortable**	**at**	**first**	**,**	**as**	**new**	**things**	**generally**	**do**	**,**
一个	小的	不舒服	在	第一的	,	作为	新的	事物	一般来说	做	,

刚开始可能会有点不适应，新事物通常都是如此。

[stɔːkt] [ɔːf] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] ！ — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg]

stalked	**off**	**—**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**could**	**have**	**run**	**!**	**—**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**very**	**big**
跟踪	离开	—	我	不	思考	他	可以	有	跑步	！	—	和	这	空气	的	一个	非常	大的

[mæn] [ɪn'diːd] .

man	**indeed**	**.**
男人	的确	.

他昂首阔步地走了——我觉得他根本跑不动！——一副非常魁梧的男子汉的模样。

['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'spjuːt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Celia	**and**	**Denny**	**had**	**a**	**slight**	**dispute**	**as**	**to**	**which**	**was**	**which**	**of**	**the**
西莉亚	和	丹尼	有	一个	轻微	争议	作为	到	哪个	曾是	哪个	的	这

['bɜːdz]['keɪdʒɪz] .

bird's	**cages**	**.**
鸟类	笼子	.

西莉亚和丹尼就哪个是哪个鸟笼发生了一点小争执。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [æt; ət] [liːst] ,

For	**it**	**had**	**been**	**settled**	**that**	**,**	**for**	**the**	**journey**	**at**	**least**	**,**
为了	它	有	到过	定居	那	,	为了	这	旅行	在	至少	,

因为至少在旅途中，已经决定了

[ðə; ði][kə'nɛəriz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['siːliəz] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bʊli] " ['dɛniːz] , [ðoʊ] ,

the	**canaries**	**were**	**to**	**be**	**Celia's**	**charge**	**and**	**the**	**"**	**Bully**	**"**	**Denny's**	**,**	**though**	**,**
这	金丝雀	是	到	是	西莉亚的	收费	和	这	"	欺负	"	丹尼餐厅	,	尽管	,

[ˌhɪðər'tuː] ,

hitherto	**,**
迄今为止	,

金丝雀原本应由西莉亚负责照看，而“恶霸”丹尼则负责照看，尽管此前一直如此。

[ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

these	**three**	**little**	**birds**	**had**	**belonged**	**to**	**all**	**the**	**children**	**together**	**.**
这些	三	小的	鸟类	有	属于	到	全部	这	孩子们	一起	.

这三只小鸟曾是所有孩子的共同宠物。

" [juːv] [gɑːt][maɪ][keɪdʒ] , ['deni] , " [sed] ['siːljə] , ['ʃɑːrpli] .

"	**You've**	**got**	**my**	**cage**	**,**	**Denny**	**,**	**"**	**said**	**Celia**	**,**	**sharply**	**.**
"	你已经	得到	我的	笼	,	丹尼	,	"	说	西莉亚	,	尖锐地	.

“丹尼，你拿走了我的笼子，”西莉亚厉声说道。

" [aɪ] ['hævnt] , " [sed] ['deni] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːrz][ðə; ði] [mɔːr] ['taɪtli] .

"	**I**	**haven't**	**,**	**"**	**said**	**Denny**	**,**	**holding**	**hers**	**the**	**more**	**tightly**	**.**
"	我	还没有	,	"	说	丹尼	,	保持	她的	这	更多的	紧紧	.

“我没有，”丹妮说着，更紧地握住了自己的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dɑːrk] [bluː]

It	**was**	**not**	**very**	**easy**	**to**	**see**	**,**	**for**	**both**	**were**	**covered**	**up**	**with**	**dark**	**blue**
它	曾是	不是	非常	简单的	到	看	,	为了	两个都	是	涵盖	向上	和	黑暗的	蓝色的

[stʌf] ['ræpərz] ,

stuff	**wrappers**	**,**
东西	包装纸	,

由于两者都被深蓝色包装纸包裹着，所以不太容易看清。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bɜːrdz][wɔːrm] , " [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [its] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

to	**keep**	**the**	**birds**	**warm**	**,**	**"**	**and**	**to**	**make**	**them**	**think**	**it's**	**night**	**all**	**the**	**way**	**,**
到	保持	这	鸟类	温暖的	,	"	和	到	制作	他们	思考	它是	夜晚	全部	这	方式	,

为了让鸟儿们保持温暖，“并让它们以为一直都是夜晚”，

" [sed] ['beɪbi] .
" said Baby .
" 说 婴儿 .

“宝贝说道。”

" [aɪ] ['hævnt] , " [rɪ'piːtɪd] ['deni] , " [ðer; ðər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [tuː] ['jeloʊ] [teɪlz] [ɪn] [jɔːrz] ?
" I haven't , " repeated Denny , " there , don't you see two yellow tails in yours ?
" 我 还没有 , " 重复 丹尼 , " 那里 , 不 你 看 二 黄色的 尾巴 在 你的 ?

“我没有，”丹尼重复道，“瞧，你没看到你的尾巴上有两条黄尾巴吗？”

[piːp] [θruː] .
Peep through .
窥视 通过 .

偷看一眼。

" [ænd; ənd] ['deni] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [soʊ]['siːljə][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
" And Denny proved to be right , so Celia had to give in .
" 和 丹尼 已证实 到 是 正确的 , 所以 西莉亚 有 到 给 在 .

“事实证明丹尼是对的，所以西莉亚不得不让步。”

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] !
And at last they were off !
和 在 最后的 他们 是 离开 !

他们终于出发了！

[ðə; ðiː] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðiː]['steɪʃ(ə)n] ['seɪfli] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['misəd'ventʃəz] ,
The drive to the station safely over without any misadventures ,
这 驾驶 到 这 车站 安全 超过 没有 任何 不幸遭遇 ,

一路平安到达车站，没有发生任何意外。

[ðə; ðiː] ['lʌgɪdʒ] [ɔːl] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː][væn] ,
the luggage all locked up in the van ,
这 行李 全部 已锁定 向上 在 这 货车 ,

行李全部锁在面包车里了。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dɔːrmaɪs][ænd; ənd][ðə; ðiː][bɜːrdz] — [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] , [ʌv; əv]
the children and the dormice and the birds — far more important things , of
这 孩子们 和 这 睡鼠 和 这 鸟类 — 远的 更多的 重要的 事物 , 的
[kɔːrs] , [ðæn; ðən][ðə; ðiː][bɪg] ['piːp(ə)l] !
course , than the big people !
课程 , 比 这 大的 人们 !

孩子们、睡鼠和鸟类——当然，这些都比大人重要得多！

— [ɔːl]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðiː] [naɪs] [bɪg] [sə'luːn] ['kærɪdʒ] ,
— all comfortably settled at one end of the nice big saloon carriage ,
— 全部 舒适地 定居 在 一 结尾 的 这 好的 大的 酒吧 运输 ,

——所有人都舒适地坐在宽敞舒适的车厢一端，

[wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd] [sent] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
which grandfather had had sent down on purpose from London .
哪个 祖父 有 有 发送 向下 在 目的 从 伦敦 .

是祖父特意从伦敦寄下来的。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['deni] , ['dʒɪgɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , " [soʊ] [wɪə(r)] ['riːəli]
" Dear me , " said Denny , jigging up and down on her seat , " so we're really
" 亲爱的 我 , " 说 丹尼 , 抖动 向上 和 向下 在 她 座位 , " 所以 是 真的
[ɔːf] !
off !
离开 !

“我的天哪，”丹妮在座位上蹦蹦跳跳地说，“我们真的要出发了！”

[haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['sprɪŋi] [ðiːz] ['kuʃənz] [ɑːr; ər] !

How	nice	and	springy	these	cushions	are	!
如何	好的	和	有弹性的	这些	靠垫	是	!

这些靠垫真舒服，弹性也很好！

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

And	this	carriage	is	as	big	as	a	little	house	.
和	这	运输	是	作为	大的	作为	一个	小的	房子	.

这辆马车跟一栋小房子一样大。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] . "

I	could	never	be	tired	of	travelling	in	a	carriage	like	this	.	"
我	可以	绝不	是	疲劳的	的	旅行	在	一个	运输	喜欢	这	.	"

我永远不会厌倦乘坐这样的马车旅行。

" [hɪm; ɪm] - [wiːd] [get] [əˈweɪ] , " [sed] ['beɪbi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [səˈlemnəti] .

"	Him	zought	we'd	nebber	get	away	,	"	said	Baby	,	with	his	usual	solemnity	.
"	他	-	我们会	内伯	得到	离开	,	"	说	婴儿	,	和	他的	通常	严肃	.

“他以为我们永远也逃不掉，”贝比用他一贯的严肃语气说道。

" [dɪr] , [dɪr] , [wʌt] - [lɑːts][ʌv; əv][bɑːksɪz][ðer; ðər][ɪz] !

"	Dear	,	dear	,	what	dedful	lots	of	boxes	there	is	!
"	亲爱的	,	亲爱的	,	什么	-	很多	的	盒子	那里	是	!

“哎呀，哎呀，这里有好多好多箱子啊！”

[hɪmz] [bɑːks][ɪz] - [əˈsaɪd][ðə; ði] - ['nɔːrməs] [bɪg] [strɔː] [wʌn] ; [dɪd] [zuː] [noʊ] , ['deni] ? "

Him's	box	is	'	aside	the	'	normous	big	straw	one	;	did	zou	know	,	Denny	?	"
他的	盒子	是	-	旁边	这	-	正常	大的	稻草	一	;	做过	邹	知道	,	丹尼	?	"

他的箱子就在那个巨大的稻草箱子旁边；你知道吗，丹尼？

" [pʊr] ['grænfɑːðər] , " [sed] ['siːljə] , " [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [sed] ['oʊvər] , - [θriː] [blæk]

"	Poor	grandfather	,	"	said	Celia	,	"	what	a	lot	of	times	he	said	over	,	'	three	black
"	贫穷的	祖父	,	"	说	西莉亚	,	"	什么	一个	很多	的	时代	他	说	超过	,	-	三	黑色的

[ˌpɔːrtˈmænˌtoʊz] ,

portmanteaux	,
组合词	,

“可怜的爷爷，”西莉亚说，“他经常说，‘三个黑色旅行箱，’”

[fɔːr] , [noʊ] [faɪv] ['kænvəs] - ['kʌvərd] , [fɔːr] ['kɑːrpɪt][bægz] , [wʌn] — [ˌfɔːr'tiːn] [ɪn] [ɔːl] .

four	,	no	five	canvas	-	covered	,	four	carpet	bags	,	one	—	fourteen	in	all	.
四	,	不	五	帆布	-	涵盖	,	四	地毯	包	,	一	—	十四	在	全部	.

四个，不，五个帆布包，四个地毯包，一个——总共十四个。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['helən] ?

Is	that	right	,	Helen	?
是	那	正确的	,	海伦	?

是这样吗，海伦？

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['beɪbi]

Grandfather's	something	like	Baby
祖父的	某物	喜欢	婴儿

爷爷有点像婴儿

, [hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ][wʌn][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [raɪt] [bʌt; bət] [hɪm'self] ;

,	he	thinks	no	one	can	do	anything	right	but	himself	;
,	他	思考	不	一	能	做	任何事物	正确的	但	他自己	;

他认为除了他自己，没有人能做对任何事；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['piːtəz] [kʌm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .

and	there's	Peters	come	on	purpose	to	bother	about	these	things	.
和	有	彼得斯	来	在	目的	到	打扰	关于	这些	事物	.

还有彼得斯特意来这里管这些事。

" ([ˈpiːtəz] [wʌz; wəz] ['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [oʊn] ['sɜːrvənt] .)

"	(	Peters	was	grandfather's	own	servant	.	)
"	(	彼得斯	曾是	祖父的	自己的	仆人	.	)

（彼得斯是祖父的私人仆人。）

" [aɪ] [wɪʃ] ['grænfɑːðər] ['wʊdnt] [fʌs] [soʊ] .

"	I	wish	grandfather	wouldn't	fuss	so	.
"	我	希望	祖父	不会	大惊小怪	所以	.

“我希望爷爷不要这么唠叨。”

[aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['fʌsi] [oʊld][mæn] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mɪstər] . ['brɪgz] [ɪn] [pʌntʃ]

I	hate	people	to	think	he's	a	fussy	old	man	,	something	like	Mr	.	Briggs	in	Punch
我	恨	人们	到	思考	他是	一个	挑剔的	老的	男人	,	某物	喜欢	先生	.	布里格斯	在	冲床

.

:

.

我讨厌人们认为他是个爱挑剔的老头，就像《笨拙》杂志里的布里格斯先生那样。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['trævld] [bɪ'fɔːr] !

As	if	he	had	never	travelled	before	!
作为	如果	他	有	绝不	旅行	前	!

就好像他以前从未旅行过一样！

" [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [ðiːz] [ri'maːks] [ʌv; əv] ['siːliəz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	As	may	be	imagined	,	these	remarks	of	Celia's	were	made	in	a	low	voice	,
"	作为	可能	是	想象	,	这些	评论	的	西莉亚的	是	制成	在	一个	低的	嗓音	,

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

“可以想象，西莉亚说这些话时声音很低，因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pɑːrti] [ə'loʊn] .

of	course	,	they	were	intended	for	the	nursery	party	alone	.
的	课程	,	他们	是	故意的	为了	这	苗圃	派对	独自的	.

当然，这些礼物原本是为托儿所派对准备的。

[frɪts] [fluː] [ʌp] [ɪn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [dɪ'fens] .

Fritz	flew	up	in	grandfather's	defence	.
弗里茨	飞翔	向上	在	祖父的	防御	.

弗里茨飞身挺身而出，为爷爷辩护。

" ['veri] [faɪn] , [mɪs] ['siːljə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Very	fine	,	Miss	Celia	,	"	he	said	.
"	非常	美好的	,	错过	西莉亚	,	"	他	说	.

“很好，西莉亚小姐，”他说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [fɔːr; fər] ['fʌsɪŋ] , [bʌt; bət] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,

"	You	may	laugh	at	grandfather	for	fussing	,	but	suppose	he	didn't	,
"	你	可能	笑	在	祖父	为了	唠叨	,	但	认为	他	没有	,

你或许会嘲笑爷爷唠叨，但假设他没有，

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə] — [oʊ] , ['bɑːðər] ,

and	suppose	that	when	we	get	to	—	oh	,	bother	,
和	认为	那	什么时候	我们	得到	到	—	哦	,	打扰	,

假设当我们到了——哦，麻烦了，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðoʊz] [frentʃ] [neɪmz] — [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ,

I	can't	say	those	French	names	—	wherever	it	is	we're	going	to	,
我	不能	说	那些	法语	姓名	—	无论	它	是	是	去	到	,

我不会说那些法语名字——无论我们要去哪里，

[sə'poʊz] [ðæt] - ['siːliəz] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [lɔːst] , [ænd; ənd] - ['siːljə] ['hædnt] ['eni]

suppose	that	Madamazelle	Celia's	trunk	was	lost	,	and	Madamazelle	Celia	hadn't	any
认为	那	-	西莉亚的	树干	曾是	丢失的	,	和	-	西莉亚	之前没有	任何

[best] [frɑːks] [ɔːr] ['flaʊnsɪz] ,

best	frocks	or	flounces	,
最好的	连衣裙	或者	褶边	,

假设塞莉娅夫人的箱子丢了，而塞莉娅夫人也没有任何漂亮的裙子或褶边，

[ɔːr] ['sʌndeɪ] [hæts] , [haʊ] [wʊd] - ['siːljə] [lʊk] [ðen] ?

or	Sunday	hats	,	how	would	Madamazelle	Celia	look	then	?
或者	星期日	帽子	,	如何	会	-	西莉亚	看	然后	?

如果戴上周日礼帽，Madamazelle Celia 会是什么样子呢?

[pər'hæps] [ʃiːd] [wɪʃ] [ðen] [ðæt] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [fʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Perhaps	she'd	wish	then	that	grandfather	had	fussed	a	little	.
也许	棚	希望	然后	那	祖父	有	烦躁不安	一个	小的	.

或许她当时会希望爷爷能稍微唠叨一下。

" ['siːljə] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Celia	turned	to	look	for	her	bag	,	and	having	found	it	,
"	西莉亚	转向	到	看	为了	她	包	,	和	拥有	成立	它	,

西莉亚转身寻找她的包，找到后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

she	took	out	the	book	which	she	had	brought	with	her	to	read	on	the	way
她	采取	出去	这	书	哪个	她	有	带来	和	她	到	读	在	这	方式

.

:
.

她拿出了随身携带的那本书，准备在路上阅读。

" [jʊə(r)] [tuː] ['sɪli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] . "

"	You're	too	silly	to	speak	to	,	Fritz	,	"	she	said	;	"	I'm	going	to	read	.	"
"	你是	也	愚蠢的	到	说话	到	,	弗里茨	,	"	她	说	;	"	我是	去	到	读	.	"

“弗里茨，你太傻了，没必要跟你说话，”她说，“我要去看书了。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] ['deni] , [huː] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [ɑːrmd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] ,

"	So	am	I	,	"	said	Denny	,	who	had	likewise	armed	herself	with	a	book	,
"	所以	是	我	,	"	说	丹尼	,	WHO	有	同样地	武装	她自己	和	一个	书	,

“我也是，”丹妮说道，她也同样带了一本书。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rædər] [ə; eɪ] [dʌns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kudnt] [riːd] " ['rʌnɪŋli]

though	she	was	rather	a	dunce	for	her	age	,	and	couldn't	read	"	runningly
尽管	她	曾是	相当	一个	笨蛋	为了	她	年龄	,	和	不能	读	"	跑步

" [æz; əz] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

"	as	French	people	say	.
"	作为	法语	人们	说	.

虽然她年纪轻轻就显得有些笨拙，而且像法国人说的那样，阅读速度“很慢”。

[bʌt; bət][bɪg] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

But	big	people	always	had	books	to	read	in	the	railway	—	that	was	enough
但	大的	人们	总是	有	图书	到	读	在	这	铁路	—	那	曾是	足够的

[fɔːr; fər] ['deni] ,

for	Denny	,
为了	丹尼	,

但大人们在铁路上总有书可看——这对丹尼来说就足够了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] [tuː] .

of	course	,	to	try	to	do	so	too	.
的	课程	,	到	尝试	到	做	所以	也	.

当然，我也想尝试这样做。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [ðen] , " [sed] [frɪts] ,

"	I'm	going	to	take	a	nap	,	then	,	"	said	Fritz	,
"	我是	去	到	拿	一个	午睡	,	然后	,	"	说	弗里茨	,

“那我打算睡个午觉了,”弗里茨说。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [waɪt] [ænd; ənd]['taɪərd] .

who	was	really	looking	rather	white	and	tired	.
WHO	曾是	真的	寻找	相当	白色的	和	疲劳的	.

他看起来脸色苍白，十分疲惫。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weikənd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [sliːp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	had	been	wakened	out	of	a	very	sound	sleep	this	morning	,
他	有	到过	醒来	出去	的	一个	非常	声音	睡觉	这	早晨	,

今天早上他被人从睡梦中叫醒。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eni] ['brekfəst] .

and	had	not	been	able	to	eat	any	breakfast	.
和	有	不是	到过	有能力的	到	吃	任何	早餐	.

而且他没能吃上早餐。

['liːsə] [θɔːt] [ðæt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

Lisa	thought	that	taking	a	nap	was	the	best	thing	he	could	do	,
丽莎	想法	那	采取	一个	午睡	曾是	这	最好的	事物	他	可以	做	,

丽莎认为，他最好还是睡个午觉。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌgz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪloʊ] ,

so	she	got	down	a	bundle	of	the	rugs	to	make	him	a	pillow	,
所以	她	得到	向下	一个	捆	的	这	地毯	到	制作	他	一个	枕头	,

于是她拿来一捆地毯，给他做个枕头。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [legz] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [ænd; ənd] [frɪts] ['setld]

and	helped	him	to	tuck	up	his	legs	comfortably	,	and	Fritz	settled
和	帮助	他	到	塞进	向上	他的	腿	舒适地	,	和	弗里茨	定居

[hɪm'self] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sliːp] ,

himself	for	his	little	sleep	,
他自己	为了	他的	小的	睡觉	,

然后帮他舒服地蜷起腿，弗里茨便安心地睡了一会儿。

['meɪkɪŋ] ['liːsə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['weɪkən][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['steɪʃ(ə)n] .

making	Lisa	promise	to	waken	him	when	they	came	to	a	big	station	.
制作	丽莎	承诺	到	唤醒	他	什么时候	他们	来了	到	一个	大的	车站	.

让丽莎答应他们到大车站时叫醒他。

[soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

So	everybody	seemed	inclined	to	be	quiet	.
所以	大家	似乎	倾斜	到	是	安静的	.

所以大家都倾向于保持沉默。

[hɛə] ['beɪbiːz] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Herr	Baby's	corner	was	by	the	window	.
先生	婴儿的	角落	曾是	经过	这	窗户	.

小宝贝的角落在窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	looked	about	him	.
他	看起来	关于	他	.

他环顾四周。

['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] , [frɪts] [siːmd] [ə'sliːp] [ɔːl'redi] ;

Celia	and	Denny	were	buried	in	their	books	,	Fritz	seemed	asleep	already	;
西莉亚	和	丹尼	是	埋葬	在	他们的	图书	,	弗里茨	似乎	睡着了	已经	;

西莉亚和丹尼埋头读书，弗里茨似乎已经睡着了;

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , ['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n]

of	the	big	people	at	the	other	end	,	grandfather's	face	was	quite	hidden
的	这	大的	人们	在	这	其他	结尾	,	祖父的	脸	曾是	相当	隐

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ,

in	his	newspaper	,
在	他的	报纸	,

在报纸另一头那些大人物中，爷爷的脸几乎完全被报纸遮住了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] ['oʊvər][frʌm; frəm] [læst] [naɪt] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

which	he	had	kept	over	from	last	night	on	purpose	to	have	something
哪个	他	有	保留	超过	从	最后的	夜晚	在	目的	到	有	某物

[tu:; tə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,

to	read	in	the	train	,
到	读	在	这	火车	,

他特意把昨晚的书留到现在，以便在火车上看。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['poʊstmən] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

knowing	that	they	would	start	before	the	postman	came	in	the	morning	,
会心	那	他们	会	开始	前	这	邮差	来了	在	这	早晨	,

他们知道会在邮递员早上来之前就开始工作。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , ['sɔ:ftli] , [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][hɪm; ɪm] .

and	mother	and	auntie	were	talking	together	,	softly	,	not	to	disturb	him	.
和	母亲	和	阿姨	是	说	一起	,	轻轻	,	不是	到	打扰	他	.

母亲和阿姨轻声细语地交谈着，以免打扰他。

" [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [mɔ:r] ['oʊpən] ? " [sed] ['grænfɑ:ðər] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	Should	you	like	the	window	more	open	?	"	said	grandfather	,	suddenly	looking	up	.
"	应该	你	喜欢	这	窗户	更多的	打开	?	"	说	祖父	,	突然	寻找	向上	.

“你觉得窗户开得再开大点儿好吗？”爷爷突然抬起头问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['ænti] .

"	No	,	thank	you	,	"	said	auntie	.
"	不	,	感谢	你	,	"	说	阿姨	.

“不，谢谢。”阿姨说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	I	think	that	little	chink	is	enough	.
"	我	思考	那	小的	裂缝	是	足够的	.

“我觉得这点小缝隙就足够了。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['veri] [koʊld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

It	is	really	very	cold	this	morning	.	"
它	是	真的	非常	寒冷的	这	早晨	.	"

今天早上真的很冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
第4/8页

" [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ! " [sed] ['mʌðər] .
" How good the children are ! " said mother .
" 如何 好的 这 孩子们 是 ! " 说 母亲 .

“孩子们真乖！”母亲说。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['ænti] ; [bʌt; bət]['beɪbi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
She spoke in a lower voice than auntie ; but Baby heard her , for he
她 辐 在 一个 降低 嗓音 比 阿姨 ; 但 婴儿 听到 她 , 为了 他
[hæd; həd] [kwɪk] [ɪrz] .
had quick ears .
有 快的 耳朵 .

她说话的声音比阿姨低，但小宝宝听见了，因为他耳朵很灵。

" [wʌn] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] . "
" One could almost fancy they were all asleep . "
" 一 可以 几乎 想要 他们 是 全部 睡着了 . "

“你几乎会以为他们都睡着了。”

" [jes] , " [sed] ['ænti] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sɑːn'tiːnoʊ] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə]
" Yes , " said auntie , " if it would last all the way to Santino , or even to
" 是的 , " 说 阿姨 , " 如果 它 会 最后的全部 这 方式 到 桑蒂诺 , 或者 甚至 到
['pærɪs] ! "
Paris ! "
巴黎 ! "

“是的，”姑姑说，“如果它能一直到桑蒂诺，甚至到巴黎就好了！”

" [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['lʌndən] ! " [sed] ['mʌðər] .
" Or even to London ! " said mother .
" 或者 甚至 到 伦敦 ! " 说 母亲 .

“甚至可以去伦敦！”母亲说。

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] ['græsˌhɔpəz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
" But they'll all be jumping about like grasshoppers before long .
" 但 他们会 全部 是 跳 关于 喜欢 蚱蜢 前 长的 .

但不久之后，他们都会像蚱蜢一样到处乱跳。

" [ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['sɔːftli] [ə'gen] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]['beɪbi] ['dɪdnt] [hɪr] ,
" Then they went on talking softly again about other things ; and Baby didn't hear ,
" 然后 他们 去 在 说 轻轻 再次 关于 其他 事物 ; 和 婴儿 没有 听到 ,

然后他们又轻声细语地聊起了其他事情；宝贝没有听到。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .
and didn't care to hear .
和 没有 关心 到 听到 .

而且根本不在乎听。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]['kænɑːt] [lɜːrn]
Besides , he had already been taught a lesson that boys and girls cannot learn
除了 , 他 有 已经 到过 教授 一个 课 那 男孩们 和 女孩们 不能 学习
[tuː] [jʌŋ] ,
too young ,
也 年轻的 ,

[wɪtʃ] [ɪz] ,
which **is** **,**
哪个 是 ,

也就是说，

[ðæt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [θɪŋz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ,
that **to** **listen** **to** **things** **you** **are** **not** **meant** **to** **hear** **is** **a** **sort** **of** **cheating** **,**
那 到 听 到 事物 你 是 不是 意思是 到 听到 是 一个 种类 的 作弊 ,

听那些不该听的东西是一种作弊行为。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [nɑːt] [ment] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
for **it** **is** **like** **taking** **something** **not** **meant** **for** **you** **.**
为了 它 是 喜欢 采取 某物 不是 意思是 为了 你 .

因为这就像拿走了不属于你的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪl] ['ænti] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Of **course** **,** **while** **auntie** **and** **mother** **were** **talking** **in** **a** **louder** **voice** **he** **could**
的 课程 , 尽管 阿姨 和 母亲 是 说 在 一个 更大声 嗓音 他 可以
[nɑːt][help] ['hɪrɪŋ] ,
not **help** **hearing** **,**
不是 帮助 听力 ,

当然，当姑姑和妈妈提高音量说话时，他还是听到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
and **it** **was** **no** **harm** **to** **listen** **,**
和 它 曾是 不 伤害 到 听 ,

听听也没什么坏处。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['maɪndɪd][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
as **if** **they** **had** **minded** **his** **hearing** **they** **would** **have** **spoken** **more** **in** **a**
作为 如果 他们 有 有思想 他的 听力 他们 会 有 说 更多的 在 一个
['wɪspər] .
whisper **.**
耳语 .

仿佛他们顾及他的听力，就会压低声音说话。

['beɪbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['ɫʊkɪŋ] [aʊt] .
Baby **turned** **to** **his** **window** **to** **amuse** **himself** **by** **looking** **out** **.**
婴儿 转向 到 他的 窗户 到 娱乐 他自己 经过 寻找 出去 .

婴儿转过身，望着窗外，自娱自乐。

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz] ,
First **he** **tried** **to** **count** **the** **telegraph** **wires** **,**
第一的 他 尝试 到 数数 这 电报 电线 ,

他先是试着数了一下电报线的数量，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ʃʊr] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] — [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
but **he** **could** **never** **be** **sure** **if** **there** **were** **eight** **or** **nine** **—** **he** **had** **not**
但 他 可以 绝不 是 当然 如果 那里 是 八 或者 九 — 他 有 不是
[jet] [lɜːrnt] [tuː; tə] [kaʊnt] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ten] — [fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][wʌnz][wɜːr; wər][soʊ] ['taɪərsəm] ,
yet **learnt** **to** **count** **higher** **than** **ten** **—** **for** **the** **top** **ones** **were** **so** **tiresome** **,**
然而 学会了 到 数数 更高 比 十 — 为了 这 顶部 一个 是 所以 令人厌烦 ,

但他始终无法确定到底是八个还是九个——他当时还不会数到十以上——因为最上面的那些实在太烦人了。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɑːnst] [daʊn] [ə'gen] ,
they **danced** **away** **out** **of** **sight** **,** **and** **all** **of** **a** **sudden** **danced** **down** **again** **,**
他们 跳舞 离开 出去 的 视线 , 和 全部 的 一个 突然 跳舞 向下 再次 ,

他们跳着舞消失在视线之外，突然间又跳了回来。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [tə'geðər] ,
and **sometimes** **they** **seemed** **to** **join** **together** **,**
和 有时 他们 似乎 到 加入 一起 ,

有时它们似乎会融合在一起。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn][ɔːr] [tuː] .

so	that	he	could	not	tell	if	they	were	one	or	two	.
所以	那	他	可以	不是	告诉	如果	他们	是	一	或者	二	.

所以他无法分辨他们是一个还是两个。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [meɪd] [ðem; ðəm] [weɪv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [soʊ] ;

He	wondered	what	made	them	wave	up	and	down	so	;
他	想知道	什么	制成	他们	海浪	向上	和	向下	所以	;

他想知道是什么让他们如此上下挥动;

['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [pʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

whether	there	were	men	down	in	the	ground	that	pulled	them	,	and	what	they
无论	那里	是	男人	向下	在	这	地面	那	拉	他们	,	和	什么	他们

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ;

did	it	for	;
做过	它	为了	;

是否有人在地下将它们拉出来，以及他们这样做的目的是什么;

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] " ['sendɪŋ] ['telɪgræm] ,

he	had	heard	of	"	sending	telegrams	,
他	有	听到	的	"	发送	电报	,

他听说过“发送电报”

" [ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑːn]['waɪɚz, 'waɪrz] ,

"	and	Denny	had	told	him	it	meant	sending	messages	on	wires	,
"	和	丹尼	有	讲述	他	它	意思是	发送	消息	在	电线	,

丹尼告诉他，这意味着通过电线发送信息。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	he	did	not	know	that	these	were	the	wires	used	for	that	.
但	他	做过	不是	知道	那	这些	是	这	电线	用过的	为了	那	.

但他并不知道这些电线就是用来做这件事的。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðiːz] ['waɪɚz, 'waɪrz][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ;

He	fancied	these	wires	must	have	something	to	do	with	the	railway	;
他	幻想	这些	电线	必须	有	某物	到	做	和	这	铁路	;

他觉得这些电线一定与铁路有关;

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪnz] [wɜːr; wər]

perhaps	they	were	to	show	the	people	living	in	the	fields	that	the	trains	were
也许	他们	是	到	展示	这	人们	活的	在	这	字段	那	这	火车	是

['kʌmɪŋ] ,

coming	,
未来	,

或许他们是想告诉住在田野里的人们火车要来了。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [get] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][biː; bi] " [ɹʌnd] ['oʊvər] .

so	that	they	shouldn't	get	in	the	way	and	be	"	runned	over	.
所以	那	他们	不应该	得到	在	这	方式	和	是	"	跑	超过	.

这样他们就不会碍事，也不会被“撞倒”。

" [ðɪs] [meɪd] ['beɪbi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

"	This	made	Baby	begin	to	think	of	the	people	living	in	the	fields	;
"	这	制成	婴儿	开始	到	思考	的	这	人们	活的	在	这	字段	;

“这让贝比开始想起住在田野里的人们;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ðen] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] ['stændɪŋ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] .

they	were	just	then	passing	a	little	cottage	standing	all	by	itself	.
他们	是	只是	然后	通过	一个	小的	小屋	常设	全部	经过	本身	.

他们当时正经过一座孤零零的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	looked	a	nice	cottage	,	and	it	had	a	sort	of	little	garden	round	it	,
它	看起来	一个	好的	小屋	,	和	它	有	一个	种类	的	小的	花园	圆形的	它	,

那看起来是一栋漂亮的农舍，周围还有个小花园。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [kɑːks] [ænd; ənd] [henz] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ə'baʊt] .

and	some	cocks	and	hens	were	picking	about	.
和	一些	公鸡	和	母鸡	是	挑选	关于	.

有些公鸡和母鸡在周围觅食。

['beɪbi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

Baby	looked	back	at	the	little	cottage	as	long	as	he	could	see	it	;
婴儿	看起来	后退	在	这	小的	小屋	作为	长的	作为	他	可以	看	它	;

宝宝一直回头望着那间小屋，直到他看不见为止；

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

he	wondered	who	lived	in	it	,	if	there	were	any	little	boys	and	girls	,
他	想知道	WHO	居住地	在	它	,	如果	那里	是	任何	小的	男孩们	和	女孩们	,

他想知道里面住着谁，有没有小男孩和小女孩。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [deɪ] .

and	what	they	did	all	day	.
和	什么	他们	做过	全部	天	.

以及他们一整天都在做什么。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ɔːr] [ɪf] [pər'hæps] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [went]

He	wondered	if	they	went	to	school	,	or	if	perhaps	they	sometimes	went
他	想知道	如果	他们	去	到	学校	,	或者	如果	也许	他们	有时	去

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

messages	for	their	mother	,
消息	为了	他们的	母亲	,

他想知道他们是否上学，或者他们是否有时会帮妈妈传话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	if	they	weren't	frightened	if	they	had	to	pass	through	the	wood	,
和	如果	他们	不是	害怕	如果	他们	有	到	经过	通过	这	木头	,

如果他们不害怕穿过树林的话，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] .

which	by	this	time	the	train	was	running	along	the	edge	of	.
哪个	经过	这	时间	这	火车	曾是	跑步	沿着	这	边缘	的	.

这时，火车正沿着路边行驶。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊdz] [wʊd] , [pər'hæps] ?

Could	this	be	Red	Riding	Hood's	wood	,	perhaps	?
可以	这	是	红色的	骑术	引擎盖的	木头	,	也许	?

这会不会是小红帽的森林呢?

['beɪbi] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ðɪs] [aɪ'diːə] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Baby	shuddered	as	this	idea	came	into	his	mind	.
婴儿	颤抖	作为	这	主意	来了	进入	他的	头脑	.

这个想法涌上心头，婴儿不禁打了个寒颤。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [wʊd] [ðæt] [hɑːp] - [oʊ] - - [maɪ] - [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪks] ['brʌðərz]

Or	it	might	be	the	wood	that	Hop	-	o	'	-	my	-	thumb	and	his	six	brothers
或者	它	可能	是	这	木头	那	跳	-	o	-	-	我的	-	拇指	和	他的	六	兄弟

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] ,

had	to	make	their	way	through	,
有	到	制作	他们的	方式	通过	,

或者，这可能是拇指跳跳和他的六个兄弟必须穿过的那片树林。

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [krʌmz] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [pæθ] .

where	the	birds	would	pick	the	crumbs	they	dropped	to	show	the	path	.
在哪里	这	鸟类	会	挑选	这	面包屑	他们	掉落	到	展示	这	小路	.

鸟儿会捡起掉落的面包屑来指引方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] " - " [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ,

It	would	be	very	"	dedful	"	for	seven	little	boys	to	be	lost	in	a	wood	like	that	,
它	会	是	非常	"	-	"	为了	七	小的	男孩们	到	是	丢失的	在	一个	木头	喜欢	那	,

七个小男孩迷路在那样的树林里，那可就太“致命”了。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːrs] [fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔːl] [əˈloʊn] .

and	still	worse	for	one	little	boy	all	alone	.
和	仍然	更糟	为了	一	小的	男生	全部	独自的	.

而对于一个孤身一人的小男孩来说，情况就更糟了。

['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wʊdz] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ɪn][naɪs] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ænti] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Baby	was	very	glad	that	when	little	boys	had	to	go	through	woods	now	it	was	in	nice	railway	carriages	with	mothers	and	aunties	and	everybodies	with	them	.
婴儿	曾是	非常	高兴的	那	什么时候	小的	男孩们	有	到	去	通过	树林	现在	它	曾是	在	好的	铁路	马车	和	母亲们	和	阿姨们	和	每个人	和	他们	.

宝宝非常高兴，因为现在小男孩们穿过树林时，可以和妈妈、阿姨以及其他所有人一起乘坐舒适的火车车厢。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ;

But	even	in	this	way	the	wood	made	him	feel	a	very	little	frightened	;
但	甚至	在	这	方式	这	木头	制成	他	感觉	一个	非常	小的	害怕	;

但即便如此，这片木头还是让他感到一丝恐惧；

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['dɑːrkər] .

just	then	it	got	so	much	darker	.
只是	然后	它	得到	所以	很多	较暗	.

突然间，天色变得非常暗。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stɪl] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [əˈsliːp] ;

He	looked	up	to	see	if	they	were	all	still	reading	or	asleep	;
他	看起来	向上	到	看	如果	他们	是	全部	仍然	阅读	或者	睡着了	;

他抬头看了看，看看他们是否还在看书还是睡着了；

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [æsk]['liːsə][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	almost	thought	he	would	ask	Lisa	to	take	him	on	her	knee	a	little	,
他	几乎	想法	他	会	问	丽莎	到	拿	他	在	她	膝盖	一个	小的	,

他几乎都想请求丽莎让他单膝跪地抱一下了。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] " ['reɪlweɪ] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	,	all	of	a	sudden	,	the	"	railway	,	"	as	he	called	it	,
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	这	"	铁路	,	"	作为	他	称为	它	,

突然间，他所谓的“铁路”

[skriːmd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [laʊd] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [gɑːt] " " [ænd; ənd] [jet] ['ʃɑːrpər] ;

screamed	out	something	very	sharp	and	loud	,	the	rattle	and	the	noise	got	"	bummier	"	and	yet	sharper	;
尖叫	出去	某物	非常	锋利的	和	大声	,	这	嘎嘎作响	和	这	噪音	得到	"	更糟糕	"	和	然而	更锐利	;

发出了一声非常尖锐响亮的尖叫，嘎嘎作响的声音变得越来越“糟糕”，也越来越尖锐；

['beɪbi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [triːz] , [noʊ] [fiːldz] , " [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

Baby	**could**	**see**	**no**	**trees**	**,**	**no**	**fields**	**,**	**"**	**no**	**nothing**	**.**
婴儿	可以	看	不	树木	,	不	字段	,	"	不	没有什么	.

婴儿看不到树木，看到田野，“什么也看不到。”

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	**What**	**could**	**it**	**be**	**?**
"	什么	可以	它	是	?

“那会是什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wʊd] .

It	**was**	**worse**	**than**	**the**	**wood**	**.**
它	曾是	更糟	比	这	木头	.

比木头还糟糕。

" [oʊ] , ['liːsə] , " [kraɪd] [pʊr] [hɛə]['beɪbi] , " [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɹʌnd] [ðə; ði]

"	**Oh**	**,**	**Lisa**	**,**	**"**	**cried**	**poor**	**Herr**	**Baby**	**,**	**"**	**the**	**railway**	**horses**	**must**	**have**	**runned**	**the**
"	哦	,	丽莎	,	"	哭	贫穷的	先生	婴儿	,	"	这	铁路	马匹	必须	有	跑	这

[rɔːŋ] [wei] .

wrong	**way**	**.**
错误的	方式	.

“哦，丽莎，”可怜的赫尔·贝比哭着说，“铁路上的马一定是跑错方向了。”

[wiːz] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seləz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

We's	**going**	**down**	**into**	**the**	**cellars**	**of**	**the**	**world**	**.**
我们是	去	向下	进入	这	地窖	的	这	世界	.

我们将深入世界的地窖。

" ['liːsə] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	**Lisa**	**caught**	**him**	**up**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**comforted**	**him**	**as**	**well**	**as**	**she**
"	丽莎	捕捉	他	向上	在	她	武器	和	安慰	他	作为	出色地	作为	她

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

丽莎一把将他抱在怀里，尽她所能地安慰他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt]

It	**was**	**only**	**a**	**tunnel**	**,**	**she**	**told**	**him**	**,**	**and**	**she**	**explained**	**to**	**him**	**what**
它	曾是	仅有的	一个	隧道	,	她	讲述	他	,	和	她	解释	到	他	什么

[ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz] ,

a	**tunnel**	**was**	**,**
一个	隧道	曾是	,

她告诉他，那只是一条隧道，并向他解释了什么是隧道。

[dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

just	**a**	**sort**	**of**	**passage**	**through**	**a**	**hill**	**,**	**and**	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**to**
只是	一个	种类	的	通道	通过	一个	爬坡道	,	和	那	那里	曾是	没有什么	到

[biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] .

be	**frightened**	**at**	**.**
是	害怕	在	.

只不过是穿过山丘的一条小路，没什么可怕的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l][læmp][ðer; ðər]

And	**she**	**persuaded**	**him**	**to**	**look**	**up**	**and**	**see**	**what**	**a**	**nice**	**little**	**lamp**	**there**
和	她	被说服	他	到	看	向上	和	看	什么	一个	好的	小的	灯	那里

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

was	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**carriage**	**,**
曾是	在	这	顶部	的	这	运输	,

她劝他抬头看看马车顶上那盏漂亮的小灯。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [laɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

on	purpose	to	light	them	up	while	they	were	in	the	dark	.
在	目的	到	光	他们	向上	尽管	他们	是	在	这	黑暗的	.

故意在他们身处黑暗时照亮他们。

['beɪbi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] .

Baby	was	quite	pleased	when	he	saw	the	little	lamp	.
婴儿	曾是	相当	高兴	什么时候	他	锯	这	小的	灯	.

宝宝看到小灯非常高兴。

" [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] - ['zɪəri] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	put	it	'	zere	?	"	he	said	.
"	WHO	放	它	-	零	?	"	他	说	.

“是谁把它放在那里的？”他问道。

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][gɑːd] ?

"	Were	it	God	?
"	是	它	上帝	?

是上帝吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['liːsə][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

"	He	was	rather	disappointed	when	Lisa	told	him	that	it	was	the	railway
"	他	曾是	相当	失望的	什么时候	丽莎	讲述	他	那	它	曾是	这	铁路

[men] [huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

men	who	put	it	up	,
男人	WHO	放	它	向上	,

“当丽莎告诉他那是铁路工人竖立的时，他相当失望。”

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [men] ,

but	then	he	thought	again	that	it	was	very	kind	of	the	railway	men	,
但	然后	他	想法	再次	那	它	曾是	非常	种类	的	这	铁路	男人	,

但他转念一想，铁路工人真是太好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gɑːd] [huː] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd] ,

and	that	it	must	have	been	God	who	taught	them	to	be	so	kind	,
和	那	它	必须	有	到过	上帝	WHO	教授	他们	到	是	所以	种类	,

一定是上帝教导他们如此善良。

[wɪtʃ] ['liːsə] [kwaɪt] [ə'griːd] [ɪn] .

which	Lisa	quite	agreed	in	.
哪个	丽莎	相当	同意	在	.

丽莎对此表示完全同意。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ,

But	even	though	the	little	lamp	was	very	nice	,
但	甚至	尽管	这	小的	灯	曾是	非常	好的	,

虽然那盏小灯很漂亮，

['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌmbli] ,

Baby	was	very	pleased	to	get	out	of	the	tunnel	,	and	out	of	the	rumbly	,
婴儿	曾是	非常	高兴	到	得到	出去	的	这	隧道	,	和	出去	的	这	隆隆作响	,

宝宝很高兴能离开隧道，离开隆隆作响的隧道。

['rætli] [nɔɪz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['deɪlaɪt] [ə'gen] ,

rattly	noise	,	into	the	open	daylight	again	,
嘎嘎作响	噪音	,	进入	这	打开	日光	再次	,

一阵嘎嘎作响的声音，再次照耀在阳光下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

with	the	beautiful	sun	shining	down	at	them	out	of	the	sky	.
和	这	美丽的	太阳	灼灼	向下	在	他们	出去	的	这	天空	.

美丽的阳光从天而降，照耀着他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [braitə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

For	the	day	was	growing	brighter	as	it	went	on	,	and	the	air	was	a
为了	这	天	曾是	生长	更亮	作为	它	去	在	,	和	这	空气	曾是	一个

['lɪt(ə)l] ['frɔːsti] ,

little	frosty	,
小的	霜冻	,

随着时间推移，天色越来越亮，空气中也渐渐有了些许寒意。

[wɪtʃ] [meɪd] ['evriθɪŋ] [lʊk] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] .

which	made	everything	look	clear	and	fresh	.
哪个	制成	一切	看	清除	和	新鲜的	.

这让一切看起来都清晰明了。

" [naɪs] [sʌn] , " [sed] ['beɪbi] , ['glænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

"	Nice	sun	,	"	said	Baby	,	glancing	up	at	his	old	friend	in	the	sky	,
"	好的	太阳	,	"	说	婴儿	,	瞥了一眼	向上	在	他的	老的	朋友	在	这	天空	,

“太阳真漂亮，”宝贝说着，抬头望向天空中的老朋友。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [læmp][ʌv; əv][ɔːl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	that's	the	bestest	lamp	of	all	,	isn't	it	?
"	那就是	这	最佳	灯	的	全部	,	不是	它	?

“那是所有灯里最好的，不是吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][gɑːd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðer; ðər] .

and	it	were	God	put	it	up	there	.
和	它	是	上帝	放	它	向上	那里	.

那是上帝放在那里的。

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	After	that	he	must	,	I	think	,
"	后	那	他	必须	,	我	思考	,

“在那之后，我想他必须……”

[hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næp][ɪn] ['liːsəz] [ɑːrmz]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	taken	a	little	nap	in	Lisa's	arms	almost	without	knowing	it	,
有	已采取	一个	小的	午睡	在	丽莎的	武器	几乎	没有	会心	它	,

几乎不知不觉中，我在丽莎的怀里小睡了一会儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr]

for	he	didn't	seem	to	hear	anything	more	or	to	think	where	he	was	or
为了	他	没有	似乎	到	听到	任何事物	更多的	或者	到	思考	在哪里	他	曾是	或者

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

因为他似乎什么也听不见了，也不去想自己身在何处，或者其他任何事情。

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .

till	all	of	a	sudden	he	heard	mother's	voice	speaking	.
直到	全部	的	一个	突然	他	听到	母亲的	嗓音	请讲	.

突然，他听到了母亲的声音。

" [wəʊnt] ['beɪbi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , ['liːsə] ?

"	Won't	Baby	have	a	sandwich	,	Lisa	?
"	惯于	婴儿	有	一个	三明治	,	丽莎	?

“丽莎，宝贝不想吃三明治吗？”

[ænd; ənd] ['deni] , [waɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'sliːp] [tuː] , ['deni] ?

And	Denny	,	why	,	have	you	been	asleep	too	,	Denny	?
和	丹尼	,	为什么	,	有	你	到过	睡着了	也	,	丹尼	?

丹尼，你怎么也睡着了？

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn]['liːsəz] [niː] , [ɔːl]['roʊzi][ænd; ənd] ['dɪmpld] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] ,
" And 和 sitting 坐着 up 向上 on 在 Lisa's 丽莎的 knee 膝盖 , all 全部 rosy 红润 and 和 dimpled 凹陷的 with 和 sleeping 睡眠 ,

“他坐在丽莎的膝盖上，脸颊红扑扑的，睡眼惺忪，脸上布满了酒窝。”

[hɪz; ɪz] [fer] [kəːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['beɪbi] [sɔː] ['deni] , ['lʊkɪŋ] ['veri]
his 他的 fair 公平的 curls 卷发 in 在 a 一个 pretty 漂亮的 tumble 翻滚 about 关于 his 他的 eyes 眼睛 , Baby 婴儿 saw 锯 Denny 丹尼 , looking 寻找 very 非常
['sliːpi] [tuː] ,
sleepy 困 too 也 ,

宝贝看到丹尼，他金色的卷发蓬松地垂在眼前，看起来也很困。

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
but 但 trying 尝试 hard 难的 to 到 hide 隐藏 it 它 .

但他却极力掩饰。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['veri] [streɪt] ,
" Oh 哦 , " she 她 said 说 , smoothing 平滑 down 向下 her 她 hair 头发 and 和 sitting 坐着 up 向上 very 非常 straight 直的 ,

“哦，”她说着，捋了捋头发，挺直了身子。

" [aɪv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [gɑːt] [kwaɪt] ['taɪərd] ;
" I've 我已经 been 到过 reading 阅读 such 这样的 a 一个 long 长的 time 时间 that 那 my 我的 eyes 眼睛 got 得到 quite 相当 tired 疲劳的 ;

“我读书的时间太长了，眼睛都累坏了；

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [ʃʌt] [ðem; ðəm] . "
that 那 was 曾是 why 为什么 I 我 shut 关闭 them 他们 . "

这就是我关掉它们的原因。

" [oʊ] [ɪn'diːd] ! " [sed] ['mʌðər] , [bʌt; bət]['beɪbi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['deni] ,
" Oh 哦 indeed 的确 ! " said 说 mother 母亲 , but 但 Baby 婴儿 could 可以 see 看 that 那 she 她 was 曾是 smiling 微笑 at 在 Denny 丹尼 ,

“哦，的确如此！”妈妈说道，但贝比能看出她是在对丹尼微笑。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [læf] [raɪt] [aʊt] [laɪk] [frɪts] [ænd; ənd] ['siːljə] .
though 尽管 she 她 didn't 没有 laugh 笑 right 正确的 out 出去 like 喜欢 Fritz 弗里茨 and 和 Celia 西莉亚 .

虽然她不像弗里茨和西莉亚那样立刻大笑起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['hæpi] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sænwɪdʒɪz]['sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [bʌnz] ,
They 他们 were 是 all 全部 very 非常 happy 快乐的 , however 然而 , with 和 their 他们的 sandwiches 三明治 and 和 buns 面包 ,

不过，他们对自己的三明治和面包都非常满意。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,
and 和 after 后 they 他们 had 有 eaten 吃 as 作为 much 很多 as 作为 they 他们 wanted 通缉 ,

他们吃饱喝足之后，

['ænti] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gesɪŋ] [geɪm] , [wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ,
auntie 阿姨 taught 教授 them 他们 a 一个 sort 种类 of 的 guessing 猜测 game 游戏 , which 哪个 helped 帮助 to 到 pass 经过 the 这 time 时间 ,

阿姨教了他们一种猜谜游戏，这有助于打发时间。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈredi] [ˈdeni] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] [səˈluːn]

for	already	Denny	and	Fritz	were	beginning	to	think	even	the	big	saloon
为了	已经	丹尼	和	弗里茨	是	开始	到	思考	甚至	这	大的	酒吧

[ˈkærɪdʒ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] .

carriage	rather	a	small	room	to	spend	a	whole	day	in	.
运输	相当	一个	小的	房间	到	花费	一个	所有的	天	在	.

丹尼和弗里茨已经开始觉得，即使是宽敞的沙龙车厢，也比不上一个可以待上一整天的小房间。

[ðeɪ] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bɪg] [ˈsteɪʃənz] ,

They	passed	two	or	three	big	stations	,
他们	通过了	二	或者	三	大的	车站	,

他们经过了两三个大车站，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	then	they	were	allowed	to	get	out	and	walk	up	and	down	the
和	然后	他们	是	允许	到	得到	出去	和	走	向上	和	向下	这

[ˈplætfɔːrm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

platform	a	little	,
平台	一个	小的	,

然后他们被允许下车，在站台上走动一会儿。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] .

which	was	a	nice	change	.
哪个	曾是	一个	好的	改变	.

这真是一个令人欣喜的变化。

[bʌt; bət][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdredfəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbiːɪŋ] [left][bɪˈhaɪnd][ðæt][hiː; hi]

But	Baby	was	so	dreadfully	afraid	of	any	of	them	being	left	behind	that	he
但	婴儿	曾是	所以	极其糟糕	害怕的	的	任何	的	他们	存在	左边	在后面	那	他

[kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ,

could	hardly	be	persuaded	to	get	out	at	all	,
可以	几乎	是	被说服	到	得到	出去	在	全部	,

但是宝贝非常害怕他们中的任何一个人被落下，所以几乎没人能说服他出去。

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈliːsə][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði]

and	once	when	he	and	Lisa	were	waiting	alone	in	the	carriage	while	the
和	一次	什么时候	他	和	丽莎	是	等待	独自的	在	这	运输	尽管	这

[ˈʌðər] [wɔːkt] [əˈbaʊt] ,

others	walked	about	,
其他的	步行	关于	,

还有一次，他和丽莎独自坐在马车里等候，其他人则四处走动。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [muːvd] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt] , [hiː; hi] [skriːmd] [soʊ] [ˈlaʊdli]

and	the	train	moved	on	a	little	way	to	another	part	,	he	screamed	so	loudly
和	这	火车	已搬	在	一个	小的	方式	到	其他	部分	,	他	尖叫	所以	高声

一
二
二

火车继续向前行驶了一小段距离，他发出了一声凄厉的尖叫——

" [oʊ] , [ˈmʌðər] , [oʊ] , [ˈænti] , [oʊ] , - , [ænd; ənd] [ˈsiːljə] , [ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd] [ˈdeni] !

"	Oh	,	mother	,	oh	,	auntie	,	oh	,	ganfather	,	and	Celia	,	and	Fritz	,	and	Denny	!
"	哦	,	母亲	,	哦	,	阿姨	,	哦	,	-	,	和	西莉亚	,	和	弗里茨	,	和	丹尼	!

“哦，妈妈，哦，阿姨，哦，爷爷，还有西莉亚，还有弗里茨，还有丹尼！”

[ɔːl] , [ɔːl][ɪz][left][bɪˈhaɪnd] ! " — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

All	,	all	is	left	behind	!	"	—	that	there	was	quite	a	commotion	in	the	station	,
全部	,	全部	是	左边	在后面	!	"	—	那	那里	曾是	相当	一个	骚动	在	这	车站	,

一切都被抛在了身后！——车站里顿时一片混乱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [ɪn] ,

and	when	the	train	moved	back	again	,	and	they	all	got	in	,
和	什么时候	这	火车	已搬	后退	再次	,	和	他们	全部	得到	在	,

当火车再次启动，他们都上了车时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] , ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] ,

he	was	obliged	to	kiss	and	hug	each	one	separately	,	several	times	over	,
他	曾是	有义务	到	吻	和	拥抱	每个	一	分别地	,	一些	时代	超过	,

他不得不分别亲吻和拥抱她们每个人，而且不止一次。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

before	he	could	feel	quite	sure	he	had	them	all	safe	and	sound	,
前	他	可以	感觉	相当	当然	他	有	他们	全部	安全的	和	声音	,

在他完全确信他们都安全无恙之前，

[ænd; ənd] [ðæt] " [nɑːt] ['noʊbɑːdi] " [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

and	that	"	not	nobody	"	was	missing	.
和	那	"	不是	无人	"	曾是	丢失的	.

而且，缺席的“并非任何人”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [dɑːrk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmp] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪtɪd] .

It	seemed	a	long	time	after	it	got	dark	,	even	though	the	little	lamp	was	still	lighted	.
它	似乎	一个	长的	时间	后	它	得到	黑暗的	,	甚至	尽管	这	小的	灯	曾是	仍然	照明	.

天黑之后，虽然小灯还亮着，但感觉过了很久。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [riːd] ,

But	it	was	not	light	enough	to	see	to	read	,
但	它	曾是	不是	光	足够的	到	看	到	读	,

但光线太暗，看不清书。

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɪg] [læmp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , " [æz; əz] ['beɪbi] [sed] , " [wʌz; wəz] [kaɪt] [goʊnd] [ə'weɪ] .

and	"	the	big	lamp	up	in	the	sky	,	"	as	Baby	said	,	"	was	kite	goned	away	.
和	"	这	大的	灯	向上	在	这	天空	,	"	作为	婴儿	说	,	"	曾是	风筝	消失	离开	.

正如贝比所说，“天上的大灯”已经“放飞了”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [goʊ] [ə'weɪ] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	It	puzzled	him	very	much	how	the	sun	could	go	away	every	night	and	come	back	every	morning	,
"	它	困惑	他	非常	很多	如何	这	太阳	可以	去	离开	每一个	夜晚	和	来	后退	每一个	早晨	,

“他非常困惑，为什么太阳每晚都会落山，每天早晨又会升起。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [wʌt] ['siːljə] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] — [ðæt] " [ə'weɪ] [ðer; ðər] ,

and	the	queerest	thing	of	all	was	what	Celia	had	told	him	—	that	"	away	there	,
和	这	最酷儿的	事物	的	全部	曾是	什么	西莉亚	有	讲述	他	—	那	"	离开	那里	,

而最奇怪的是西莉亚告诉他的话——“在那边，

" [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntri] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] , [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ,

"	in	the	far	-	off	country	where	they	were	going	,	there	would	still	be	the	same	sun	,
"	在	这	远的	-	离开	国家	在哪里	他们	是	去	,	那里	会	仍然	是	这	相同的	太阳	,

“在他们要去的遥远国度，依然会有同样的太阳。”

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [sʌn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['pi:pɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

the	**very**	**same**	**sun**	**,**	**that**	**they**	**had**	**seen**	**every**	**morning**	**peeping**	**up**	**behind**	**the**	**kitchen**
这	非常	相同的	太阳	,	那	他们	有	已见	每一个	早晨	偷窥	向上	在后面	这	厨房

- ['gɑ:rdn] [wɔ:l] ,

-	**garden**	**wall**	**,**
-	花园	墙	,

就是那轮太阳，他们每天早上都能看到它从菜园的墙后探出头来。

[ænd; ənd] [hu:z] [red] [feɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] ,

and	**whose**	**red**	**face**	**they**	**had**	**said**	**good**	**-**	**night**	**to**	**on**	**the**	**winter**	**evenings**	**,**
和	谁	红色的	脸	他们	有	说	好的	-	夜晚	到	在	这	冬天	晚上	,

在冬日的夜晚，他们曾向那张红扑扑的脸道晚安。

[æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][bed] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][oʊld]['ɛlmz] [ɪn][ðə; ði] ['ævənu:] ,

as	**he**	**slipped**	**away**	**to**	**bed**	**down**	**below**	**the**	**old**	**elms**	**in**	**the**	**avenue**	**,**
作为	他	滑倒了	离开	到	床	向下	以下	这	老的	榆树	在	这	大街	,

他悄悄溜到林荫大道上老榆树下的树下睡觉去了。

[wer] [ðə; ði] [rʊks] [hæd; həd][ðer; ðər] [nests] .

where	**the**	**rooks**	**had**	**their**	**nests**	**.**
在哪里	这	车	有	他们的	巢穴	.

乌鸦筑巢的地方。

['sʌmhaʊ] [æz; əz]['beɪbi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔ:rnər] ,

Somehow	**as**	**Baby**	**sat**	**in**	**his**	**corner**	**,**
不知何故	作为	婴儿	卫星	在	他的	角落	,

不知怎的，宝贝就那样坐在角落里，

['steɪrɪŋ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪzɪŋ] ,

staring	**out**	**now**	**and**	**then**	**at**	**the**	**darkness**	**through**	**which**	**they**	**were**	**whizzing**	**,**
凝视	出去	现在	和	然后	在	这	黑暗	通过	哪个	他们	是	呼啸	,

他们时不时地凝视着窗外，他们正飞速穿过的黑暗。

['blɪŋkɪŋ] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][læmp] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,

blinking	**up**	**sometimes**	**at**	**the**	**little**	**lamp**	**shining**	**faintly**	**in**	**the**	**roof**	**,**
眨眼	向上	有时	在	这	小的	灯	灼灼	淡淡的	在	这	屋顶	,

有时他会眨眨眼，望着屋顶上微弱的小灯。

[ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ;

there	**came**	**before**	**his**	**mind**	**the**	**pictures**	**of**	**all**	**they**	**had**	**left**	**behind**	**;**
那里	来了	前	他的	头脑	这	图片	的	全部	他们	有	左边	在后面	;

他脑海中浮现出他们留下的所有东西的画面；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [soʊ] [pleɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t]

he	**seemed**	**to**	**see**	**the**	**garden**	**and**	**the**	**trees**	**so**	**plain**	**,**	**and**	**he**	**thought**
他	似乎	到	看	这	花园	和	这	树木	所以	清楚的	,	和	他	想法

[haʊ] ['veri] ,

how	**very**	**,**
如何	非常	,

他似乎觉得花园和树木都那么清晰，他心想，多么.....

['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['loʊnli] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd]['beɪbi:z]['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [gru:]

very	**quiet**	**and**	**lonely**	**it**	**must**	**seem**	**there**	**now**	**,**	**and**	**Baby's**	**little**	**heart**	**grew**
非常	安静的	和	孤独	它	必须	似乎	那里	现在	,	和	婴儿的	小的	心	生长

[sæd] .

sad	**.**
伤心	.

那里现在一定非常安静，非常寂寞，宝宝的小心脏也跟着难过起来。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] — [ðə; ði] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	felt	so	sorry	for	all	the	things	they	had	left	—	the	rabbits	and	the
他	毛毡	所以	对不起	为了	全部	这	事物	他们	有	左边	—	这	兔子	和	这

['pʊsi] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

pussy	most	of	all	,
猫	最多	的	全部	,

他为他们留下的所有东西感到非常难过——尤其是兔子和小猫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] , " - "

of	course	,	but	even	for	the	dear	old	trees	,	and	the	sweet	,	"	denkle	"
的	课程	,	但	甚至	为了	这	亲爱的	老的	树木	,	和	这	甜的	,	"	-	"

['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

flowers	in	the	garden	;
花朵	在	这	花园	;

当然，即使是对那些可爱的老树，以及花园里那些甜美的、“denkle”花朵来说也是如此；

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [felt] ['sɑːri] .

even	for	the	tables	and	chairs	in	the	house	he	felt	sorry	.
甚至	为了	这	表格	和	椅子	在	这	房子	他	毛毡	对不起	.

就连家里的桌椅，他都感到惋惜。

" [hɪmz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bed] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['loʊnli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Him's	poor	little	bed	will	be	so	cold	and	lonely	,	"	he	said	to	himself	.
"	他的	贫穷的	小的	床	将要	是	所以	寒冷的	和	孤独	,	"	他	说	到	他自己	.

“他那张可怜的小床该有多冷清多孤单啊，”他自言自语道。

" [hɪm; ɪm] [sɪŋks] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz] ['wɛri] [sæd] .

"	Him	sinks	going	away	is	werry	sad	.
"	他	水槽	去	离开	是	韦里	伤心	.

“他的离去令人非常难过。”

" ['tʃæptər] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]

BY	LAND	AND	SEA
经过	土地	和	海

通过陆路和海路

" [soʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['sɔːftli] ,

"	So	the	wind	blew	softly	,
"	所以	这	风	吹	轻轻	,

于是，风轻轻地吹着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] .

And	the	sun	shone	bright	.
和	这	太阳	闪耀	明亮的	.

阳光灿烂。

" ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [fɪkst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [θruː] [æt; ət] [wʌns]

"	Grandfather	had	fixed	that	it	would	be	best	to	go	straight	through	at	once
"	祖父	有	固定的	那	它	会	是	最好的	到	去	直的	通过	在	一次

[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːpɔːrt] ,

to	the	seaport	,
到	这	海港	,

“祖父已经决定，最好直接前往海港。”

[wer] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] - ['nɔːrməs] [boʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

where	,	the	next	morning	,	they	would	find	the	'	normous	boat	waiting	to	take
在哪里	,	这	下一个	早晨	,	他们	会	寻找	这	-	正常	船	等待	到	拿

[ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

them	over	the	sea	.
他们	超过	这	海	.

第二天早上，他们会发现那艘巨大的船正等着带他们过海。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

They	had	to	pass	through	London	on	the	way	,	and	,
他们	有	到	经过	通过	伦敦	在	这	方式	,	和	,

他们途中必须经过伦敦，而且，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n] ,

by	the	time	they	got	to	the	big	London	station	,
经过	这	时间	他们	得到	到	这	大的	伦敦	车站	,

当他们到达伦敦大火车站时，

['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] — [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Baby	was	very	tired	—	so	white	and	quiet	that	mother	was	a	little
婴儿	曾是	非常	疲劳的	—	所以	白色的	和	安静的	那	母亲	曾是	一个	小的

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

宝宝很累——脸色苍白，安静无声，让妈妈有点害怕。

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['lʌndən] .

"	I	almost	wish	,	"	she	said	,	"	that	we	had	fixed	to	stay	all	night	in	London	.
"	我	几乎	希望	,	"	她	说	,	"	那	我们	有	固定的	到	停留	全部	夜晚	在	伦敦	.

“我真希望，”她说，“我们当时决定在伦敦过夜。”

['beɪbi][hæz; həz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl]

Baby	has	never	had	a	long	railway	journey	before	,	since	he	was	a	real
婴儿	有	绝不	有	一个	长的	铁路	旅行	前	,	自从	他	曾是	一个	真实的

['beɪbi] ,

Baby	,
婴儿	,

宝贝从小到大都没有坐过长途火车，因为他真的是个婴儿。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [strɔːŋ] .

you	know	,	and	he	is	not	very	strong	.
你	知道	,	和	他	是	不是	非常	强的	.

你知道，他身体不是很强壮。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['ænti] .

"	She	was	speaking	to	auntie	.
"	她	曾是	请讲	到	阿姨	.

她当时正在和阿姨说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɪg] ['lʌndən] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	just	when	they	were	getting	near	the	big	London	station	.
它	曾是	只是	什么时候	他们	是	获得	靠近	这	大的	伦敦	车站	.

就在他们快要到达伦敦大火车站的时候。

['ænti] [lʊkt] [æt; ət]['beɪbi] .

Auntie	looked	at	Baby	.
阿姨	看起来	在	婴儿	.

阿姨看着宝宝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ['liːsəz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

He	was	lying	on	Lisa's	knee	with	his	eyes	shut	,	as	if	he	were	asleep	,
他	曾是	说谎	在	丽莎的	膝盖	和	他的	眼睛	关闭	,	作为	如果	他	是	睡着了	,

他闭着眼睛躺在丽莎的膝盖上，就像睡着了一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] .

but	he	wasn't	.
但	他	不是	.

但他并非如此。

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ]

He	heard	what	they	said	,	and	he	was	rather	pleased	at	them	talking
他	听到	什么	他们	说	,	和	他	曾是	相当	高兴	在	他们	说

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他听到了他们的话，对他们谈论他感到相当高兴。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .

In	some	ways	he	was	very	fond	of	being	made	a	fuss	about	.
在	一些	方式	他	曾是	非常	喜爱	的	存在	制成	一个	大惊小怪	关于	.

在某些方面，他很喜欢被人关注。

" [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃrɪmp] , " [sed] ['ænti] .

"	He	does	look	a	little	white	shrimp	,	"	said	auntie	.
"	他	做	看	一个	小的	白色的	虾	,	"	说	阿姨	.

“他看起来确实像个小白虾，”阿姨说。

" [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , [meɪ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [fer] .

"	But	then	you	know	,	May	,	he	is	so	fair	.
"	但	然后	你	知道	,	可能	,	他	是	所以	公平的	.

“但是你知道，梅，他非常公正。”

[hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] ['kwɪkli] [waɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

He	looks	more	quickly	white	if	he	is	tired	than	other	children	.
他	看起来	更多的	迅速地	白色的	如果	他	是	疲劳的	比	其他	孩子们	.

与其他孩子相比，他疲倦时脸色会更快变得苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn][ɔːl] [deɪ] — [nɑːt][wʌn][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

And	he	has	been	such	a	good	little	man	all	day	—	not	one	bit	of	trouble	.
和	他	有	到过	这样的	一个	好的	小的	男人	全部	天	—	不是	一	少量	的	麻烦	.

他今天一整天都表现得非常乖——一点儿也不惹麻烦。

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['trævələr] — ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['kwaɪətər][ðæn; ðən][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

He	is	really	a	capital	traveller	—	ever	so	much	quieter	than	the	others	.
他	是	真的	一个	首都	游客	—	曾经	所以	很多	更安静	比	这	其他的	.

他其实是个很安静的旅行者，比其他人安静得多。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	She	said	these	last	few	words	in	a	low	tone	,
"	她	说	这些	最后的	很少	字	在	一个	低的	语气	,

她低声说了最后这几个字。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪr] ;

not	caring	for	the	other	children	to	hear	;
不是	关怀	为了	这	其他	孩子们	到	听到	;

不顾其他孩子是否听见；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] [kwaɪt] [laʊd] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] , [ænd; ənd]

but	if	she	had	spoken	quite	loud	I	don't	think	they	would	have	heard	,	and
但	如果	她	有	说	相当	大声	我	不	思考	他们	会	有	听到	,	和

,

,

,

但如果她说话声音大一些，我想他们应该听不见，而且

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['æntiz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [tru:] ;

indeed	,	it	seemed	as	if	they	wanted	to	show	that	auntie's	words	were	true	;
的确	,	它	似乎	作为	如果	他们	通缉	到	展示	那	阿姨的	字	是	真的	;

事实上，他们似乎想要证明姑姑的话是真的；

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skri:m] [frʌm; frəm] ['deni] [ðæt]

for	just	at	that	moment	there	came	such	a	scream	from	Denny	that
为了	只是	在	那	片刻	那里	来了	这样的	一个	尖叫	从	丹尼	那

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fraɪt] .

everybody	started	up	in	a	fright	.
大家	开始	向上	在	一个	惊吓	.

就在这时，丹尼发出了一声尖叫，把所有人都吓了一跳。

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['mætər] ?

What	could	be	the	matter	?
什么	可以	是	这	事情	?

究竟出了什么事?

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [æskt] .

everybody	asked	.
大家	问	.

大家都问了。

" [its] [ɔ:l] ['deni] , " [sed] [frɪts] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

"	It's	all	Denny	,	"	said	Fritz	,	in	a	great	fuss	.
"	它是	全部	丹尼	,	"	说	弗里茨	,	在	一个	伟大的	大惊小怪	.

“都是丹尼的错！”弗里茨大惊小怪地说。

" [its] [nɑ:t] ; [its] [ɔ:l] [frɪts] [ænd; ənd] ['si:ljə] , " [sed] ['deni] .

"	It's	not	;	it's	all	Fritz	and	Celia	,	"	said	Denny	.
"	它是	不是	;	它是	全部	弗里茨	和	西莉亚	,	"	说	丹尼	.

“才不是呢；全是弗里茨和西莉亚的事，”丹尼说。

" [its] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] ['si:ljə] .

"	It's	both	of	them	,	"	said	Celia	.
"	它是	两个都	的	他们	,	"	说	西莉亚	.

“是他们两个，”西莉亚说。

" ['mʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [nɪr] [i:tʃ] ['ʌðər] .

"	Mother	,	I	wish	you	wouldn't	let	them	be	near	each	other	.
"	母亲	,	我	希望	你	不会	让	他们	是	靠近	每个	其他	.

“母亲，我希望您不要让他们靠近。”

['deni] [pʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] ['ɪntu:] [ðə; ði] - [keɪdʒ] [wen] [frɪts] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

Denny	put	her	hand	into	the	dormice's	cage	when	Fritz	wasn't	looking	,	and	she
丹尼	放	她	手	进入	这	-	笼	什么时候	弗里茨	不是	寻找	,	和	她

[poʊkt] [aʊt] [tɪm] ,

poked	out	Tim	,
戳	出去	蒂姆	,

趁弗里茨不注意，丹妮把手伸进睡鼠笼子里，戳了戳蒂姆。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'weɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

who	was	just	beginning	to	come	awake	for	the	night	,
WHO	曾是	只是	开始	到	来	醒	为了	这	夜晚	,

他刚刚开始从睡梦中醒来，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [teɪl] [pʊld] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] ,

and	she	as	nearly	as	could	be	got	his	tail	pulled	off	,	and	then	,
和	她	作为	几乎	作为	可以	是	得到	他的	尾巴	拉	离开	,	和	然后	,

她几乎把他的尾巴扯了下来，然后，

[wen] [frɪts] [kɔːt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd] . "

when	Fritz	caught	her	,	she	screamed	.	"
什么时候	弗里茨	捕捉	她	,	她	尖叫	.	"

弗里茨抓住她时，她尖叫起来。

" [frɪts] [snɪpt] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , " ['sɒbd] ['deni] .

"	Fritz	snipped	my	hand	in	the	little	door	of	the	cage	,	"	sobbed	Denny	.
"	弗里茨	剪掉	我的	手	在	这	小的	门	的	这	笼	,	"	啜泣	丹尼	.

“弗里茨在笼子的小门里夹伤了我的手，”丹尼抽泣着说。

" [ænd; ənd] ['siːljə] ['ɔːlweɪz] [teɪks] ['frɪtsɪz] [pɑːrt] .

"	And	Celia	always	takes	Fritz's	part	.
"	和	西莉亚	总是	需要	弗里茨的	部分	.

“而西莉亚总是扮演弗里茨的角色。”

" ['siːljə] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [tuː; tə] " ['ænsər] [bæk] ,

"	Celia	was	beginning	;	to	"	answer	back	,
"	西莉亚	曾是	开始	;	到	"	回答	后退	,

西莉亚开始反驳，

" [wen] ['ænti] [stɑːpt] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər]

"	when	auntie	stopped	her	by	a	look	—	the	children	were	sometimes	rather
"	什么时候	阿姨	停止	她	经过	一个	看	—	这	孩子们	是	有时	相当

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['æntiz] " [lʊks] . "

afraid	of	auntie's	"	looks	.	"
害怕的	的	阿姨的	"	看起来	.	"

“当姑姑用眼神制止她时——孩子们有时很害怕姑姑的‘眼神’。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['grænfɑːðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

"	Dear	me	,	young	people	,	"	said	grandfather	from	his	end	of	the	carriage	,
"	亲爱的	我	,	年轻的	人们	,	"	说	祖父	从	他的	结尾	的	这	运输	,

“哎呀，年轻人啊，”爷爷在车厢另一头说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['piːsəbl] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['lʌndən]

"	you	might	be	peaceable	for	five	minutes	,	and	then	we	shall	be	in	London
"	你	可能	是	和平的	为了	五	分钟	,	和	然后	我们	将	是	在	伦敦

,

,

,

“你们或许能安分五分钟，然后我们就到伦敦了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ə'gen] .

and	you	shall	have	a	good	tea	before	we	go	on	again	.
和	你	将	有	一个	好的	茶	前	我们	去	在	再次	.

在我们继续赶路之前，你们可以好好吃杯茶。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gruː] ['kwaɪət] .

"	The	children	all	grew	quiet	.
"	这	孩子们	全部	生长	安静的	.

孩子们都安静了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

They	were	glad	to	hear	of	tea	,	and	they	were	a	little	ashamed	of
他们	是	高兴的	到	听到	的	茶	,	和	他们	是	一个	小的	羞愧	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

听说有茶，他们很高兴，同时也有些羞愧。

['ænti] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

Auntie	moved	over	to	their	end	of	the	carriage	.
阿姨	已搬	超过	到	他们的	结尾	的	这	运输	.

阿姨挪到了车厢的另一头。

" [hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] [tuː] , - , " [sed] ['beɪbi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

"	Him	would	like	some	tea	too	,	p'ease	,	"	said	Baby	,	as	she	passed	him	,
"	他	会	喜欢	一些	茶	也	,	-	,	"	说	婴儿	,	作为	她	通过了	他	,

“他也想喝点茶，拜托，”贝比边说边从他身边走过。

[ænd; ənd] ['ænti] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	auntie	patted	his	head	.
和	阿姨	轻拍	他的	头	.

阿姨拍了拍他的头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['taɪərd] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['mʌðər] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] ['sɪli] ,

"	They	are	all	tired	,	I	suppose	,	"	said	mother	;	"	but	it	really	is	too	silly	,
"	他们	是	全部	疲劳的	,	我	认为	,	"	说	母亲	;	"	但	它	真的	是	也	愚蠢的	,

“我想他们都累了，”母亲说；“但这真的太荒谬了。”

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . "

the	way	they	quarrel	about	nothing	.	"
这	方式	他们	争吵	关于	没有什么	.	"

他们总是为鸡毛蒜皮的小事争吵。

" ['ænti] , " [sed] ['siːljə] ['sɔːftli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [maɪ] [fɔːlt] .

"	Auntie	,	"	said	Celia	softly	,	"	I	think	it	was	partly	my	fault	.
"	阿姨	,	"	说	西莉亚	轻轻	,	"	我	思考	它	曾是	部分	我的	过错	.

“阿姨，”西莉亚轻声说道，“我想这部分是我的错。”

['deni] [ænd; ənd] [frɪts] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] .

Denny	and	Fritz	asked	me	to	tell	them	a	story	,	and	I	wouldn't	.
丹尼	和	弗里茨	问	我	到	告诉	他们	一个	故事	,	和	我	不会	.

丹尼和弗里茨让我给他们讲个故事，但我拒绝了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] . "

It	would	have	kept	them	quiet	.	"
它	会	有	保留	他们	安静的	.	"

那样就能让他们闭嘴了。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] [naʊ] , " [sed] ['ænti] .

"	Well	,	never	mind	now	,	"	said	auntie	.
"	出色地	,	绝不	头脑	现在	,	"	说	阿姨	.

“好吧，现在没事了。”阿姨说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	You	must	all	try	and	be	very	good	to	-	morrow	.
"	你	必须	全部	尝试	和	是	非常	好的	到	-	明天	.

“你们明天都要尽量表现得非常好。”

[ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	is	only	the	first	day	,	you	know	.
这	是	仅有的	这	第一的	天	,	你	知道	.

你知道，这只是第一天而已。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['klevər] ['trævələz] [jet] .

You	can't	be	expected	to	be	very	clever	travellers	yet	.
你	不能	是	预期的	到	是	非常	聪明的	旅行者	然而	.

你们现在还不能指望成为非常精明的旅行者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ɪz] — [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ? "

And	the	very	first	lesson	to	learn	in	travelling	is	—	do	you	know	what	?	"
和	这	非常	第一的	课	到	学习	在	旅行	是	—	做	你	知道	什么	?	"

旅行中要学到的第一课是——你知道是什么吗?

" [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [θɪŋz] ? " [sed] ['siːljə] .

"	Not	to	lose	your	things	?	"	said	Celia	.
"	不是	到	失去	你的	事物	?	"	说	西莉亚	.

“是为了不弄丢东西吗？”西莉亚问道。

" [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][taɪm] ? " [sed] [frɪts] .
" To be ready in time ? " said Fritz .
" 到 是 准备好 在 时间 ? " 说 弗里茨 .

“要及时做好准备吗？”弗里茨说。

" [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ? " [sed] ['deni] , ['ræðər] ['miːkli] .
" To sit still in the railway ? " said Denny , rather meekly .
" 到 坐 仍然 在 这 铁路 ? " 说 丹尼 , 相当 温顺地 .

“要静静地坐在铁轨上吗？”丹尼有些怯懦地问道。

" [ɔːl] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [θɪŋz] , " [sed] ['ænti] ;
" All those are very good things , " said auntie ;
" 全部 那些 是 非常 好的 事物 , " 说 阿姨 ;

“这些都是非常好的事，”阿姨说；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
" but they're not the thing I was thinking of .
" 但 它们是 不是 这 事物 我 曾是 思维 的 .

但它们并不是我所想的那种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] .
It was to keep your temper .
它 曾是 到 保持 你的 脾气 .

这是为了控制你的脾气。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɑːt] ['ræðər] [red] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] ['noʊtɪst] ,
" The children got rather red , but I don't think any one noticed ,
" 这 孩子们 得到 相当 红色的 , 但 我 不 思考 任何 一 注意到 ,

孩子们脸都红了，但我认为没人注意到。

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] ,
for already the train was slackening ,
为了 已经 这 火车 曾是 松弛 ,

因为火车已经开始减速了，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][aʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn]
and in another minute or two they all got out and were standing together on
和 在 其他 分钟 或者 二 他们 全部 得到 出去 和 是 常设 一起 在
[ðə; ði] ['bʌslɪŋ] ['plætfɔːrm] ,
the bustling platform ,
这 繁华 平台 ,

又过了一两分钟，他们都下了车，一起站在熙熙攘攘的站台上。

['dɪmli] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][gæs][læmps] ,
dimly lighted up by the gas lamps ,
依稀 照明 向上 经过 这 气体 灯 ,

昏暗的煤气灯光照着，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːgi] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] .
which looked yellow and strange in the foggy air of a London November evening .
哪个 看起来 黄色的 和 奇怪的 在 这 雾蒙蒙的 空气 的 一个 伦敦 十一月 晚上 .

在伦敦十一月夜晚的雾气中，它看起来泛黄而怪异。

" [ɪz][zɪt] ['lʌndən] ? " [sed] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [wen] ['siːljə] [sed] " [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ræðər]
" Is zit London ? " said Baby , and when Celia said " yes , " he added rather
" 是 痘痘 伦敦 ? " 说 婴儿 , 和 什么时候 西莉亚 说 " 是的 , " 他 额外 相当
['mɔːrnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,

“Zit在伦敦吗？”贝比问道，当西莉亚回答“是的”时，他略带悲伤地补充道：

" [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [sɪŋk] ['lʌndənz] ['pɪti] [æt; ət][ɔ:l] .

"	Him	doesn't	sink	London's	pitty	at	all	.
"	他	不	下沉	伦敦的	可怜	在	全部	.

“他丝毫没有博得伦敦人的同情。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l] , [frɪts] [hɪm'self] ['wɔznt] ['veri] [bɪg] !

"	Poor	little	boys	,	for	after	all	,	Fritz	himself	wasn't	very	big	!
"	贫穷的	小的	男孩们	,	为了	后	全部	,	弗里茨	他自己	不是	非常	大的	!

“可怜的小男孩们，毕竟，弗里茨自己个头也不大！”

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] ,

They	stood	together	hand	in	hand	on	the	station	platform	,
他们	站立	一起	手	在	手	在	这	车站	平台	,

他们手牵着手站在车站站台上，

['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , ['ræðər] ['desələt] . — [pi:] . - .

looking	,	and	feeling	,	rather	desolate	.	—	P	.	84	.
寻找	,	和	感觉	,	相当	荒凉	.	—	P	.	-	.

看起来，感觉起来，相当凄凉。——第 84 页。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [frɪts] [hɪm'self] ['wɔznt] ['veri] [bɪg] !

Poor	little	boys	,	for	,	after	all	,	Fritz	himself	wasn't	very	big	!
贫穷的	小的	男孩们	,	为了	,	后	全部	,	弗里茨	他自己	不是	非常	大的	!

可怜的小男孩们，毕竟，弗里茨本人个头也不大！

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [hænd][ɪn][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔ:rm] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ,

They	stood	together	hand	in	hand	on	the	station	platform	,	looking	,	and	feeling	,
他们	站立	一起	手	在	手	在	这	车站	平台	,	寻找	,	和	感觉	,

['rædər] ['desələt] .

rather	desolate	.
相当	荒凉	.

他们手牵着手站在车站站台上，看起来，感觉起来，相当孤寂。

['li:sə][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['helpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd][bægz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Lisa	was	busy	helping	with	the	rugs	and	bags	that	had	been	in	the	carriage
丽莎	曾是	忙碌的	帮助	和	这	地毯	和	包	那	有	到过	在	这	运输

;

;

;

丽莎忙着帮忙整理马车里的地毯和行李；

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['pi:təz] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] ,

mother	and	auntie	,	as	well	as	grandfather	and	Peters	and	the	maid	,
母亲	和	阿姨	,	作为	出色地	作为	祖父	和	彼得斯	和	这	女佣	,

母亲和阿姨，还有祖父、彼得斯和女佣，

[wɜ:r; wər][ɔ:l] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

were	all	busy	about	the	luggage	.
是	全部	忙碌的	关于	这	行李	.

大家都在忙着搬行李。

" [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['sʌmbɑ:di] ; [bʌt; bət] ['deni] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə]

"	Stay	there	a	moment	,	children	,	"	said	somebody	;	but	Denny	had	no	idea
"	停留	那里	一个	片刻	,	孩子们	,	"	说	某人	;	但	丹尼	有	不	主意

[ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['eniwer] .

of	staying	anywhere	.
的	入住	任何地方	.

“孩子们，在那儿待一会儿，”有人说道；但丹尼根本不知道该在哪儿待着。

[ɔːf] [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [tuː] ,

Off	**she**	**trotted**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**	**the**	**luggage**	**too**	**,**
离开	她	小跑	到	有	一个	看	在	这	行李	也	,

她小跑着去看行李了。

[ænd; ənd] ['siːljə] [wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [wen] [hɜːr; hər] [glæns] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	**Celia**	**was**	**half**	**inclined**	**to**	**follow**	**her**	**,**	**when**	**her**	**glance**	**fell**	**on**	**her**
和	西莉亚	曾是	一半	倾斜	到	跟随	她	,	什么时候	她	瞥一眼	跌倒	在	她

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

two	**little**	**brothers**	**.**
二	小的	兄弟	.

西莉亚正想跟着她走，这时她的目光落在了她的两个弟弟身上。

" ['siːljə] , " [sed] ['beɪbi] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [tuː] .

"	**Celia**	**,**	**"**	**said**	**Baby**	**,**	**catching**	**hold**	**of**	**her**	**,**	**"**	**don't**	**go**	**away**	**too**	**.**
"	西莉亚	,	"	说	婴儿	,	捕捉	抓住	的	她	,	"	不	去	离开	也	.

“西莉亚，”贝比说着，抓住了她，“也别走。”

[frɪts] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] - .

Fritz	**is**	**taking**	**care**	**of**	**him**	**,**	**but**	**we**	**might**	**be**	**lostened**	**.**
弗里茨	是	采取	关心	的	他	,	但	我们	可能	是	-	.

弗里茨在照顾他，但我们可能迷路了。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ræðər] ['tɪmɪdli] , [ænd; ənd] ['siːliəz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	**He**	**spoke**	**rather**	**timidly**	**,**	**and**	**Celia's**	**heart**	**was**	**touched**	**.**
"	他	辐	相当	胆怯地	,	和	西莉亚的	心	曾是	感动	.

“他说话有些怯懦，西莉亚的心被感动了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — ['nɪrli] [twelv] — [frɪts] [ænd; ənd]

She	**was**	**a**	**good**	**deal**	**older**	**than**	**the**	**others**	**—**	**nearly**	**twelve**	**—**	**Fritz**	**and**
她	曾是	一个	好的	交易	老	比	这	其他的	—	几乎	十二	—	弗里茨	和

['deni] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ɪn][eɪdʒ] ,

Denny	**were**	**very**	**near**	**in**	**age**	**,**
丹尼	是	非常	靠近	在	年龄	,

她比其他人大很多——快十二岁了——弗里茨和丹尼年龄相仿。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['siːljə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] [æt; ət] ['mʌðər] [fɔːr; fər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['dɪfrəns]

and	**sometimes**	**Celia**	**was**	**a**	**little**	**cross**	**at**	**mother**	**for**	**not**	**making**	**difference**
和	有时	西莉亚	曾是	一个	小的	叉	在	母亲	为了	不是	制作	不同之处

[ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

enough	**,**	**as**	**she**	**thought**	**,**
足够的	,	作为	她	想法	,

有时，西莉亚会因为母亲做得不够好而有点生气，因为她觉得母亲做得不够好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

and	**for**	**keeping**	**her**	**still**	**a**	**good**	**deal**	**in**	**the**	**nursery**	**.**
和	为了	保持	她	仍然	一个	好的	交易	在	这	苗圃	.

而且让她在育婴室里待的时间还很长。

['mʌðər] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [gʊd] ['riːz(ə)nz] ,

Mother	**had**	**her**	**own**	**good**	**reasons**	**,**
母亲	有	她	自己的	好的	原因	,

母亲有她自己的充分理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [fɔːr; fər][bɪg] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] ,

and	**it**	**is**	**not**	**always**	**wise**	**for**	**big**	**people**	**to**	**tell**	**children**	**their**	**reasons**	**,**
和	它	是	不是	总是	明智的	为了	大的	人们	到	告诉	孩子们	他们的	原因	,

大人告诉孩子他们的理由并不总是明智之举。

[æz; əz] ['siːljə] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['waɪzər][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [hɜːr'self] .

as	**Celia**	**got**	**to**	**know**	**when**	**she**	**grew**	**wiser**	**and**	**bigger**	**herself**	**.**
作为	西莉亚	得到	到	知道	什么时候	她	生长	更明智	和	大	她自己	.

随着西莉亚自身阅历的增长和阅历的丰富，她也逐渐明白了这一点。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] ['ræðər] ['krɔːsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ,

She	sometimes	spoke	rather	crossly	to	the	younger	ones	,
她	有时	辐	相当	生气	到	这	年轻	一个	,

她有时对年纪小的孩子说话比较严厉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][kaɪnd] .

and	it	made	them	a	very	little	afraid	of	her	,	but	in	her	heart	she	was	kind	.
和	它	制成	他们	一个	非常	小的	害怕的	的	她	,	但	在	她	心	她	曾是	种类	.

这让他们有点害怕她，但她内心很善良。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] ['beɪbi] .

Just	now	she	stooped	down	to	kiss	Baby	.
只是	现在	她	弯腰	向下	到	吻	婴儿	.

刚才她弯下腰亲吻了宝贝。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [pʊr] [oʊld][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][lɔːst] .

"	Don't	be	frightened	,	poor	old	man	,	"	she	said	,	"	you	won't	be	lost	.
"	不	是	害怕	,	贫穷的	老的	男人	,	"	她	说	,	"	你	惯于	是	丢失的	.

“别害怕，可怜的老人，”她说，“你不会迷路的。”

[frɪts] ['wʊdnt] [let] [juː; jʊ][biː; bi] [lɔːst] , [wʊd] [juː; jʊ] , [frɪts] ?

Fritz	wouldn't	let	you	be	lost	,	would	you	,	Fritz	?
弗里茨	不会	让	你	是	丢失的	,	会	你	,	弗里茨	?

弗里茨不会让你迷路的，对吧，弗里茨?

" [frɪts] ['braɪtnd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] , [æz; əz] ['siːljə] [hæd; həd] [ment] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

"	Fritz	brightened	up	at	that	,	as	Celia	had	meant	he	should	.
"	弗里茨	明亮	向上	在	那	,	作为	西莉亚	有	意思是	他	应该	.

弗里茨听了这话，精神振奋起来，正如西莉亚所希望的那样。

[hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	too	,
他	,	也	,

他也一样

[hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kwɪr] — [ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

had	been	feeling	a	little	strange	and	queer	—	the	long	journey	and	the	sleeping	in	the	day	,
有	到过	感觉	一个	小的	奇怪的	和	酷儿	—	这	长的	旅行	和	这	睡眠	在	这	天	,

感觉有点奇怪和怪异——长途旅行加上白天睡觉，

[ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪf][æt; ət] [hoʊm] ,

all	so	different	from	their	life	at	home	,
全部	所以	不同的	从	他们的	生活	在	家	,

这一切都和他们在家里的生活截然不同。

[hæd; həd] ['ræðər] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] !

had	rather	upset	him	—	but	he	would	not	have	liked	to	say	so	!
有	相当	沮丧的	他	—	但	他	会	不是	有	喜欢	到	说	所以	!

这让他很不高兴——但他并不想承认这一点!

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] ['siːljə] ['telɪŋ] ['beɪbi] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	now	he	was	quite	pleased	at	Celia	telling	Baby	that	,	of	course	,
和	现在	他	曾是	相当	高兴	在	西莉亚	讲述	婴儿	那	,	的	课程	,

现在，当西莉亚告诉贝比这件事时，他非常高兴，当然，

[frɪts] [wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Fritz	**was**	**big**	**enough**	**to**	**take**	**care**	**of**	**him**	**.**
弗里茨	曾是	大的	足够的	到	拿	关心	的	他	.

弗里茨个子够大，可以照顾他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] — [bɪgə(r)] [wʌnz] [ə'bʌv] [ɔ:l] — [tu:; tə] [pli:z] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

It	**is**	**so**	**easy**	**for**	**children**	**—**	**bigger**	**ones**	**above**	**all**	**—**	**to**	**please**	**each**	**other**	**and**
它	是	所以	简单的	为了	孩子们	—	大	一个	多于	全部	—	到	请	每个	其他	和

[gɪv] [naɪs] ['fi:lɪŋz] ,

give	**nice**	**feelings**	**,**
给	好的	情怀	,

孩子们——尤其是大孩子——很容易取悦彼此，传递美好的感觉。

[wen] [ðeɪ] ['ri:əli] [traɪ][tu:; tə] [fi:l] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .

when	**they**	**really**	**try**	**to**	**feel**	**with**	**each**	**other**	**and**	**for**	**each**	**other**	**.**
什么时候	他们	真的	尝试	到	感觉	和	每个	其他	和	为了	每个	其他	.

当他们真正努力去感受彼此、关心彼此的时候。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [lʊkt] [mʌtʃ] ['hæpi:ɜ˞] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

The	**little**	**boys**	**looked**	**much**	**happier**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**,**
这	小的	男孩们	看起来	很多	更快乐	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，小男孩们看起来高兴多了。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] [ti:] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt]

when	**they**	**were**	**seated**	**at**	**tea**	**in**	**a**	**comfortable**	**corner**	**of**	**the**	**refreshment**
什么时候	他们	是	坐着	在	茶	在	一个	舒服的	角落	的	这	清爽

[ru:m] .

room	**.**
房间	.

他们当时正坐在茶点室舒适的角落里喝茶。

['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [sent] ['pi:təz] [ɑ:n] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɔ:l]

Grandfather	**had**	**sent**	**Peters**	**on**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**had**	**got**	**the**	**luggage**	**all**
祖父	有	发送	彼得斯	在	,	作为	很快	作为	他们	有	得到	这	行李	全部

[seɪf] ,

safe	**,**
安全的	,

爷爷在他们安全抵达目的地后，就派彼得斯先走了。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][baɪ] [ðəm'selvz] .

to	**see**	**that**	**a**	**table**	**was**	**placed**	**for**	**them**	**by**	**themselves**	**.**
到	看	那	一个	桌子	曾是	放置	为了	他们	经过	他们自己	.

他们看到有人专门为他们摆放了一张桌子。

[hi:; hi] , [hɪm'self] , [went] [ɔ:f][tu:; tə][get][sʌm; səm]['ri:əl] ['dɪnər] , [fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He	**,**	**himself**	**,**	**went**	**off**	**to**	**get**	**some**	**real**	**dinner**	**,**	**for**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	,	他自己	,	去	离开	到	得到	一些	真实的	晚餐	,	为了	,	的	课程	,

他自己则去吃顿正餐了，当然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æn; ən][oʊld]

it	**was**	**not**	**to**	**be**	**expected**	**that**	**a**	**gentleman**	**,**	**and**	**especially**	**an**	**old**
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	一个	绅士	,	和	尤其	一个	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	**,**
绅士	,

人们原本并不期望一位绅士，尤其是一位老绅士，会做出这样的事。

[wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [tiː] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [bʌnz] , [haʊ'evər]
would **be** **contented** **with** **tea** **,** **and** **bread** **and** **butter** **,** **and** **buns** **,** **however**
会 是 满足 和 茶 , 和 面包 和 黄油 , 和 面包 , 然而
[naɪs] , [bʌt; bət] ,
nice **,** **but** **,**
好的 , 但 ,

虽然茶、面包黄油和面包卷都很美味，但他也会感到满足，但是……

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [greɪt] ['pleʒər] ,
to **the** **children's** **great** **pleasure** **,**
到 这 孩子们的 伟大的 乐趣 ,

令孩子们非常高兴的是，

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [fɑːr] ['ræðər] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
mother **and** **auntie** **said** **they** **would** **far** **rather** **stay** **and** **have** **tea** **with** **the**
母亲 和 阿姨 说 他们 会 远的 相当 停留 和 有 茶 和 这
['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
little **people** **.**
小的 人们 .

妈妈和阿姨说她们宁愿留下来和小朋友们一起喝茶。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?
" **It** **is** **a** **good** **thing** **,** **isn't** **it** **,** **for** **them** **to** **stay** **with** **us** **?**
" 它 是 一个 好的 事物 , 不是 它 , 为了 他们 到 停留 和 我们 ?

“他们留下来和我们在一起，是件好事，不是吗？”

" [sed] [frɪts] [tuː; tə] ['siːljə] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['veri] [bɪg] ,
" **said** **Fritz** **to** **Celia** **,** **confidentially** **,** **"** **for** **we** **are** **none** **of** **us** **very** **big** **,**
" 说 弗里茨 到 西莉亚 , 保密 , " 为了 我们 是 没有任何 的 我们 非常 大的 ,
[ɑːr; ər][wiː; wi] ?
are **we** **?**
是 我们 ?

弗里茨悄悄地对西莉亚说：“因为我们个子都不高，对吧？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [maɪt] [get] [lɔːst] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz]['beɪbi] [sez] ,
And **you** **know** **we** **might** **get** **lost** **somehow** **,** **as** **Baby** **says** **,**
和 你 知道 我们 可能 得到 丢失的 不知何故 , 作为 婴儿 说道 ,

你知道，我们可能会迷路，就像Baby说的那样。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
though **I** **wouldn't** **say** **so** **to** **him** **for** **fear** **of** **frightening** **him** **,** **you** **know** **.** **"**
尽管 我 不会 说 所以 到 他 为了 害怕 的 令人恐惧 他 , 你 知道 . "

不过我不敢当面跟他说，怕吓到他，你知道的。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['siːljə] ,
" **No** **,** **of** **course** **not** **,** **"** **said** **Celia** **,**
" 不 , 的 课程 不是 , " 说 西莉亚 ,

“不，当然不是，”西莉亚说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and **looking** **up** **she** **was** **pleased** **to** **see** **mother** **smiling** **at** **her** **.**
和 寻找 向上 她 曾是 高兴 到 看 母亲 微笑 在 她 .

她抬头一看，很高兴看到母亲正对着她微笑。

['mʌðər] [sɔː] [ðæt] ['siːljə] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,
Mother **saw** **that** **Celia** **was** **trying** **to** **be** **kind** **and** **helpful** **,**
母亲 锯 那 西莉亚 曾是 尝试 到 是 种类 和 有帮助 ,

母亲看出西莉亚努力想表现得友善和乐于助人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][laɪk][tuː; tə][siː][ðə; ði][weɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [klʌŋ] [tuː; tə]['siːljə] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	she	did	so	like	to	see	the	way	the	little	ones	clung	to	Celia	when	she
和	她	做过	所以	喜欢	到	看	这	方式	这	小的	一个	紧紧抓住	到	西莉亚	什么时候	她

[wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .

was	gentle	.
曾是	温和的	.

她很喜欢看到孩子们依偎在温柔的西莉亚身边的样子。

['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Mother	must	have	been	something	like	Baby	in	her	mind	,	I	think	,
母亲	必须	有	到过	某物	喜欢	婴儿	在	她	头脑	,	我	思考	,

我想，在母亲的心里，她一定把自己当成婴儿一样看待。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] , [bɪg]['steɪʃ(ə)n] - [ruːm] ,

for	when	she	looked	at	the	boys	sitting	there	in	the	strange	,	big	station	-	room	,
为了	什么时候	她	看起来	在	这	男孩们	坐着	那里	在	这	奇怪的	,	大的	车站	-	房间	,

当她看着坐在那间陌生而宽敞的车站房间里的男孩们时，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['ræðər] ['taɪərd] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːri] ['fiːlɪŋ] [keɪm]

their	little	faces	grave	and	rather	tired	looking	,	a	sort	of	sorry	feeling	came
他们的	小的	面孔	严重	和	相当	疲劳的	寻找	,	一个	种类	的	对不起	感觉	来了

['oʊvər][hɜːr; hər] [tuː] ,

over	her	too	,
超过	她	也	,

她们的小脸看起来很严肃，也有些疲惫，她心中也涌起一丝怜悯之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌg] , ['koʊzi] ['nɜːrsəri] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['nɜːrsəri]

as	she	thought	of	the	snug	,	cosy	nursery	at	home	,	and	the	neat	nursery
作为	她	想法	的	这	舒适	,	舒适	苗圃	在	家	,	和	这	整洁的	苗圃

[tiː] ,

tea	,
茶	,

她想起了家里舒适温馨的育婴室，以及整洁的育婴室下午茶，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [kʌps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,

with	the	pretty	pink	and	white	cups	she	had	chosen	,
和	这	漂亮的	粉色的	和	白色的	杯子	她	有	选定	,

她挑选了漂亮的粉色和白色杯子，

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'nɛəriz][ænd; ənd] " ['bʊli] " ['twɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	canaries	and	"	Bully	"	twittering	in	the	window	.
和	这	金丝雀	和	"	欺负	"	推特	在	这	窗户	.

还有窗外金丝雀和“恶霸”的啁啾声。

[pʊr] " - " [ænd; ənd] [pʊr] ['bʊli] !

Poor	"	calanies	"	and	poor	Bully	!
贫穷的	"	-	"	和	贫穷的	欺负	!

可怜的“calanies”和可怜的Bully!

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə] !

they	didn't	know	where	they	had	got	to	!
他们	没有	知道	在哪里	他们	有	得到	到	!

他们不知道自己走到了哪里!

[ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ['nɪrli] [ɔːl] [deɪ] , ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt]

They	had	slept	nearly	all	day	,	thinking	,	as	they	were	meant	to	think	,	that
他们	有	睡着了	几乎	全部	天	,	思维	,	作为	他们	是	意思是	到	思考	,	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,

it	was	night	,
它	曾是	夜晚	,

他们几乎睡了一整天，按照他们应该认为的那样，以为现在是晚上。

[aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

I	suppose	,	but	now	they	must	have	given	up	thinking	so	,
我	认为	,	但	现在	他们	必须	有	给定	向上	思维	所以	,

我想也是，但现在他们肯定已经放弃这种想法了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər]['keɪdʒɪz][ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] , ['restləs] [sɔːrt][ʌv; əv]

for	they	were	fidgeting	about	in	their	cages	in	an	unhappy	,	restless	sort	of
为了	他们	是	坐立不安	关于	在	他们的	笼子	在	一个	不开心	,	不安	种类	的

[wei] .

way	.
方式	.

因为它们在笼子里不安地扭动着，显得很不开心，焦躁不安。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [siːd] , [ænd; ənd] ['siːljə] [ænd; ənd]['liːsə] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

They	had	plenty	of	seed	,	and	Celia	and	Lisa	took	care	that	they	should
他们	有	很多	的	种子	,	和	西莉亚	和	丽莎	采取	关心	那	他们	应该

[hæv; həv] [freʃ] ['wɔːtər] ,

have	fresh	water	,
有	新鲜的	水	,

他们有充足的种子，西莉亚和丽莎也确保他们有干净的水源。

[bʌt; bət] [stɪl] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['hæpi] .

but	still	,	poor	little	things	,	they	were	not	very	happy	.
但	仍然	,	贫穷的	小的	事物	,	他们	是	不是	非常	快乐的	.

但是，可怜的小家伙们，它们还是不太开心。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , " [θɔːt]

"	Going	away	from	their	own	home	is	really	a	trial	for	children	,	"	thought
"	去	离开	从	他们的	自己的	家	是	真的	一个	审判	为了	孩子们	,	"	想法

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“离开自己的家对孩子们来说真是一种考验，”母亲心想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['taɪərd] [meɪks] ['evriθɪŋ] [siːm] [ðə; ði]

She	was	a	little	tired	herself	,	and	being	tired	makes	everything	seem	the
她	曾是	一个	小的	疲劳的	她自己	,	和	存在	疲劳的	制作	一切	似乎	这

[rɔːŋ] [wei] .

wrong	way	.
错误的	方式	.

她自己也有些疲惫，而疲惫会让人觉得一切都不对劲。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	help	for	it	.
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

They	had	all	to	make	the	best	of	things	,
他们	有	全部	到	制作	这	最好的	的	事物	,

他们必须尽力做到最好。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðər] [treɪn] [ænd; ənd][biː; bi] ['rætld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	to	set	off	again	in	another	train	and	be	rattled	away	to	the	sea	.
和	到	放	离开	再次	在	其他	火车	和	是	摇晃	离开	到	这	海	.

然后再次搭乘另一列火车，颠簸着驶向大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk][baɪ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	quite	dark	by	now	,	of	course	,
它	曾是	相当	黑暗的	经过	现在	,	的	课程	,

当然，此时天色已经很暗了。

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː] [siːmd] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [rest]
and **it** **seemed** **very** **queer** **to** **start** **on** **another** **journey** **with** **so** **little** **rest**
和 它 似乎 非常 酷儿 到 开始 在 其他 旅行 和 所以 小的 休息
[bɪ'twiːn] .
between **.**
之间 .

几乎没有休息时间就再次踏上旅程，这感觉非常奇怪。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ,
I **think** **,** **however** **,** **once** **they** **were** **all** **settled** **in** **the** **railway** **carriage** **,**
我 思考 , 然而 , 一次 他们 是 全部 定居 在 这 铁路 运输 ,

不过，我想，一旦他们都安顿在火车车厢里，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ; ['beɪbi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
that **the** **children** **slept** **the** **most** **of** **the** **way** **;** **Baby** **,** **at** **any** **rate** **,**
那 这 孩子们 睡着了 这 最多 的 这 方式 ; 婴儿 , 在 任何 速度 ,

孩子们一路睡得最多；至少婴儿是这样。

[nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tɪl] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] ['liːsəz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ,
knew **nothing** **more** **till** **he** **woke** **up** **to** **find** **himself** **in** **Lisa's** **arms** **,** **with** **a** **cold** **,**
知道 没有什么 更多的 直到 他 觉醒 向上 到 寻找 他自己 在 丽莎的 武器 , 和 一个 寒冷的 ,

直到他醒来发现自己躺在丽莎的怀里，浑身冰冷，他才知道自己已经完全醒了过来。

[freʃ] [er] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — ['bloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
fresh **air** **—** **the** **air** **of** **the** **sea** **—** **blowing** **in** **his** **face** **,**
新鲜的 空气 — 这 空气 的 这 海 — 吹 在 他的 脸 ,

清新的空气——海风——吹拂着他的脸庞，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and **making** **him** **lift** **up** **his** **head** **and** **look** **about** **him** **.**
和 制作 他 举起 向上 他的 头 和 看 关于 他 .

让他抬起头，环顾四周。

" [wer] [ɪz][hɪm; ɪm] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Where** **is** **him** **?** **"** **he** **said** **.**
" 在哪里 是 他 ? " 他 说 .

“他在哪儿？”他问道。

" [ɪz][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] - ['nɔːrməs] [boʊt] ? "
" **Is** **him** **in** **the** **'** **normous** **boat** **?** **"**
" 是 他 在 这 - 正常 船 ? "

“他是不是在那艘‘巨型船’上？”

" [nɑːt][soʊ] , [hɛə]['beɪbi] , " [sed] ['liːsə] .
" **Not** **so** **,** **Herr** **Baby** **,** **"** **said** **Lisa** **.**
" 不是 所以 , 先生 婴儿 , " 说 丽莎 .

“并非如此，宝贝小姐，”丽莎说道。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][biː; bi] [ʌn'drest] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][bed] ,
" **He** **shall** **first** **be** **undressed** **and** **have** **a** **nice** **sleep** **all** **night** **in** **bed** **,**
" 他 将 第一的 是 脱光衣服 和 有 一个 好的 睡觉 全部 夜晚 在 床 ,

“他应该先脱掉衣服，在床上好好睡上一整夜。”

[tuː; tə] [rest] [hɪm; ɪm] [wel] .
to **rest** **him** **well** **.**
到 休息 他 出色地 .

让他好好休息。

[laɪ] [stɪl] , [maɪn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['liːsə] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːrm] . "
Lie **still** **,** **mine** **child** **,** **and** **Lisa** **will** **keep** **you** **warm** **.** **"**
说谎 仍然 , 矿 孩子 , 和 丽莎 将要 保持 你 温暖的 . "

别动，我的孩子，丽莎会给你暖和的。

" [hɪm; ɪm] [laɪks] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed] ['beɪbi] .

"	Him	likes	the	wind	,	"	said	Baby	.
"	他	点赞	这	风	,	"	说	婴儿	.

“他喜欢风，”宝贝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bləʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ; [hɪm; ɪm] [ɪz] [kwaɪt] [ə'weɪk] [naʊ] ,

"	It	blowed	his	eyes	open	;	him	is	quite	awake	now	,
"	它	吹	他的	眼睛	打开	;	他	是	相当	醒	现在	,

“这让他睁开了双眼；他现在已经完全清醒了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [streɪt] [ʌp] [ɪn] ['liːsəz] [ɑːrmz] .

"	and	he	tried	to	sit	straight	up	in	Lisa's	arms	.
"	和	他	尝试	到	坐	直的	向上	在	丽莎的	武器	.

他试图在丽莎的怀里坐直。

" [oʊ] , [hɛə] ['beɪbi] , [aɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [juː; jʊ] [soʊ] , " [sed] ['liːsə] .

"	Oh	,	Herr	Baby	,	I	cannot	hold	you	so	,	"	said	Lisa	.
"	哦	,	先生	婴儿	,	我	不能	抓住	你	所以	,	"	说	丽莎	.

“哦，宝贝，我不能这样抱着你，”丽莎说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [goʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ,

"	There	is	such	a	little	way	to	go	,	"	said	his	mother	,	who	was	just	behind	,
"	那里	是	这样的	一个	小的	方式	到	去	,	"	说	他的	母亲	,	WHO	曾是	只是	在后面	,

“路程很短了，”他身后的母亲说道。

" [laɪ] [stɪl] , [dɪr] , [æz; əz] ['liːsə] [telz] [juː; jʊ] . "

"	lie	still	,	dear	,	as	Lisa	tells	you	.	"
"	说谎	仍然	,	亲爱的	,	作为	丽莎	讲述	你	.	"

“亲爱的，别动，听丽莎的话。”

" [hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wɔːk] , [hɪmz] [legz] [ɪz] [soʊ] - [tɪf] , " [sed] ['beɪbi] .

"	Him	would	like	to	walk	,	him's	legs	is	so	'	tiff	,	"	said	Baby	.
"	他	会	喜欢	到	走	,	他的	腿	是	所以	-	蒂芙	,	"	说	婴儿	.

“他想走路，他的腿太僵硬了，”宝贝说。

" - [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ɪf] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] !

"	P'ease	let	him	walk	if	it's	such	a	little	way	!
"	-	让	他	走	如果	它是	这样的	一个	小的	方式	!

“如果路程很短，就让他走吧！”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɪtiəs] [ðæt] ['mʌðər] [toʊld] ['liːsə] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [wɔːk] ;

"	His	voice	was	so	piteous	that	mother	told	Lisa	to	let	him	walk	;
"	他的	嗓音	曾是	所以	可怜的	那	母亲	讲述	丽莎	到	让	他	走	;

“他的声音太可怜了，以至于母亲告诉丽莎让他走吧；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] , [æz; əz]

they	were	going	from	the	station	to	the	hotel	,	a	very	little	way	,	as
他们	是	去	从	这	车站	到	这	酒店	,	一个	非常	小的	方式	,	作为

['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .

mother	had	said	.
母亲	有	说	.

他们正从车站前往酒店，路程很短，正如母亲所说。

['liːsə] [pʊt] ['beɪbi] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] ['riːəli] ['tʌmbld] ['oʊvər] ,

Lisa	put	Baby	down	on	the	ground	;	at	first	he	really	tumbled	over	,
丽莎	放	婴儿	向下	在	这	地面	;	在	第一的	他	真的	翻滚	超过	,

丽莎把宝宝放在地上；起初他真的摔倒了。

[hɪz; ɪz] [legz] [felt] [soʊ] ['fʌni] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['liːsəz] [hænd] [hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ə'gen] .

his	legs	felt	so	funny	,	but	with	Lisa's	hand	he	soon	got	his	balance	again	.
他的	腿	毛毡	所以	有趣的	,	但	和	丽莎的	手	他	很快	得到	他的	平衡	再次	.

他的腿感觉很奇怪，但在丽莎的手的扶持下，他很快又恢复了平衡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [naɪt] ;

It	was	a	very	dark	night	;
它	曾是	一个	非常	黑暗的	夜晚	;

那是一个非常黑暗的夜晚；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [weɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

they	could	not	have	seen	their	way	but	for	the	lights	of	the	station
他们	可以	不是	有	已见	他们的	方式	但	为了	这	灯	的	这	车站

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

and	the	town	.
和	这	镇	.

若非车站和城镇的灯光，他们根本看不清路。

" [wʌt] [ə; eɪ][dɑːrk] [zɪt][ɪz] ! " [sed] [hɛə]['beɪbi] .

"	What	a	dark	countly	zit	is	!	"	said	Herr	Baby	.
"	什么	一个	黑暗的	数	痘痘	是	！	"	说	先生	婴儿	.

“多么黑乎乎的痘痘啊！”贝比先生说道。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [muːn] [ɪn][zɪt] ?

"	Is	there	no	moon	in	zit	countly	?
"	是	那里	不	月亮	在	痘痘	数	?

“难道在青春期没有月亮吗？”

['deni] [sez] [ɪn][hɜːr; hər] [hɪm] - [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [baɪ] [naɪt] ,

Denny	says	in	her	hymn	'	the	moon	to	shine	by	night	,
丹尼	说道	在	她	圣歌	-	这	月亮	到	闪耀	经过	夜晚	,

丹妮在她的赞美诗中唱道“月亮在夜晚闪耀”，

- [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [muːn] - [sɛpt] [ɪn] [hɪmz] [oʊn] ? "

'	is	there	no	moon	'	cept	in	him's	own	countly	?	"
-	是	那里	不	月亮	-	除外	在	他的	自己的	数	?	"

难道除了他自己的领地之外，就没有月亮了吗?

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l][mæn] ? " [sed] ['ænti] .

"	What	are	you	chattering	about	,	little	man	?	"	said	auntie	.
"	什么	是	你	喋喋不休	关于	,	小的	男人	?	"	说	阿姨	.

“小家伙，你在胡说八道些什么呢？”姨妈说。

" ['hiːz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [muːn] , ['ænti] ; [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər]['iznt] ['eni] [muːn]

"	He's	asking	about	the	moon	,	auntie	;	he	wants	to	know	if	there	isn't	any	moon
"	他是	问	关于	这	月亮	,	阿姨	;	他	想要	到	知道	如果	那里	不是	任何	月亮

[hɪr] .

here	.
这里	.

“他是在问月亮的事，阿姨；他想知道这里是不是没有月亮。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiːv] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['deni] .

He	thinks	we've	left	it	behind	at	home	,	"	said	Denny	.
他	思考	我们已经	左边	它	在后面	在	家	,	"	说	丹尼	.

“他觉得我们把它落在家里了，”丹尼说。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɔːr] [frʌm; frəm] [pʊr] ['beɪbi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

A	sort	of	roar	from	poor	Baby	interrupted	her	.
一个	种类	的	吼	从	贫穷的	婴儿	中断	她	.

可怜的宝贝发出了一声咆哮，打断了她的话。

" [oʊ] , ['deni] , [dəunt] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	Denny	,	don't	,	don't	say	that	,	"	he	cried	,	"	it	makes	him	sink	of	the
"	哦	,	丹尼	,	不	,	不	说	那	,	"	他	哭	,	"	它	制作	他	下沉	的	这

- ,

labbits	,
-	,

“哦，丹尼，别，别这么说，”他喊道，“那样会让他从拉比特中沉下去。”

[ænd; ənd] ['tɔməs] , [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]

and	Thomas	,	and	Jones	,	and	the	trees	,	and	the	flowers	,	and
和	托马斯	,	和	琼斯	,	和	这	树木	,	和	这	花朵	,	和

[hɪmz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

him's	dear	little	bed	,
他的	亲爱的	小的	床	,

还有托马斯，还有琼斯，还有树木，还有花朵，还有他心爱的小床。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sɪŋz] [liːvd] [bɪ'haɪnd] .

and	all	the	sings	we'se	leaved	behind	.
和	全部	这	唱歌	我们	离开	在后面	.

以及我们留下的所有歌谣。

[hɪm; ɪm] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [liːvd] [bɪ'haɪnd] . "

Him	doesn't	like	you	to	speak	of	leaved	behind	.	"
他	不	喜欢	你	到	说话	的	离开	在后面	.	"

他不喜欢你提起被留下的人。

" [pʊr] ['beɪbi] , " [sed] ['deni] , " [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

"	Poor	Baby	,	"	said	Denny	,	"	I'm	so	sorry	.
"	贫穷的	婴儿	,	"	说	丹尼	,	"	我是	所以	对不起	.

“可怜的宝贝，”丹尼说，“我太抱歉了。”

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

"	She	stooped	down	to	kiss	him	,
"	她	弯腰	向下	到	吻	他	,

她俯身吻了他，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

but	it	was	so	dark	it	wasn't	easy	to	find	his	mouth	,
但	它	曾是	所以	黑暗的	它	不是	简单的	到	寻找	他的	嘴	,

但是天太黑了，很难找到他的嘴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

and	she	only	managed	to	kiss	the	tip	of	his	nose	,
和	她	仅有的	管理	到	吻	这	提示	的	他的	鼻子	,

她只来得及亲吻一下他的鼻尖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] .

which	was	as	cold	as	a	little	dog's	.
哪个	曾是	作为	寒冷的	作为	一个	小的	狗的	.

冷得像小狗的屁股一样。

[ðɪs] [meɪd] [hɛə] ['beɪbi] [bɪ'gɪn] ['læfɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	made	Herr	Baby	begin	laughing	,	which	was	a	good	thing	,	wasn't	it	?
这	制成	先生	婴儿	开始	笑	,	哪个	曾是	一个	好的	事物	,	不是	它	?

这让小宝贝笑了起来，这可是件好事，不是吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][ʌp][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['liːsə] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [wen] ['deni]

And	he	was	so	taken	up	in	explaining	to	Lisa	how	funny	it	felt	when	Denny
和	他	曾是	所以	已采取	向上	在	解释	到	丽莎	如何	有趣的	它	毛毡	什么时候	丹尼

[kɪst] [hɪz; ɪz] [noʊz] ,

kissed	his	nose	,
亲吻	他的	鼻子	,

他兴致勃勃地向丽莎解释丹尼亲吻他鼻子时那种有趣的感觉，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

that	he	had	not	time	to	think	of	his	sorrows	again	till	they	were	at	the
那	他	有	不是	时间	到	思考	的	他的	悲伤	再次	直到	他们	是	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

foot	of	the	large	flight	of	steps	leading	up	to	the	big	hotel	where	they	were
脚	的	这	大的	航班	的	步骤	领导	向上	到	这	大的	酒店	在哪里	他们	是

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

直到他们走到通往他们即将入住的大酒店的大台阶脚下时，他才有时间再次想起自己的悲伤。

" [naɪs] [bɪg] [haʊs] , " [sed] ['beɪbi] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ;

"	Nice	big	house	,	"	said	Baby	,	looking	round	;
"	好的	大的	房子	,	"	说	婴儿	,	寻找	圆形的	;

“好大一栋房子啊，”宝贝环顾四周说道；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	as	he	caught	sight	of	some	of	the	waiters	running	about	,
和	作为	他	捕捉	视线	的	一些	的	这	服务员	跑步	关于	,

当他看到一些服务员在四处奔跑时，

[hiː; hi] [æskt] ['liːsə] [ɪf] " [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [nuː] ['sɜːrvənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ænd; ənd][dʒəʊnz] . "

he	asked	Lisa	if	"	them	was	new	servants	instead	of	Thomas	and	Jones	.	"
他	问	丽莎	如果	"	他们	曾是	新的	仆人	反而	的	托马斯	和	琼斯	.	"

他问丽莎：“那些是不是新来的仆人，而不是托马斯和琼斯。”

" [hɪm; ɪm] [laɪks] ['tɔməs] [ænd; ənd][dʒəʊnz] [best] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

"	Him	likes	Thomas	and	Jones	best	,	"	he	went	on	,
"	他	点赞	托马斯	和	琼斯	最好的	,	"	他	去	在	,

“他最喜欢托马斯和琼斯，”他接着说。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

the	corners	of	his	mouth	going	down	again	,
这	角落	的	他的	嘴	去	向下	再次	,

他的嘴角再次向下垂了下来。

[soʊ] [ðæt] ['liːsə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

so	that	Lisa	was	obliged	to	assure	him	the	servants	were	not	going	to	be
所以	那	丽莎	曾是	有义务	到	保证	他	这	仆人	是	不是	去	到	是

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ænd; ənd][dʒəʊnz] ,

instead	of	Thomas	and	Jones	,
反而	的	托马斯	和	琼斯	,

因此，丽莎不得不向他保证，仆人们不会取代托马斯和琼斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊnli][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] ,

they	were	all	only	just	going	to	stay	one	night	at	this	big	house	,
他们	是	全部	仅有的	只是	去	到	停留	一	夜晚	在	这	大的	房子	,

他们原本只打算在这栋大房子里住一晚。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

and	to	-	morrow	they	would	set	off	in	the	great	ship	to	cross	the	sea	.
和	到	-	明天	他们	会	放	离开	在	这	伟大的	船	到	叉	这	海	.

明天他们将乘坐那艘大船渡海。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrtʃənətli] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn][tuː; tə]['beɪbiːz] [θɔːts] ;

The	mention	of	the	ship	fortunately	gave	a	new	turn	to	Baby's	thoughts	;
这	提到	的	这	船	幸运的是	给予	一个	新的	转动	到	婴儿的	想法	;

幸运的是，提到那艘船让贝比的思绪发生了新的转变；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈliːsə][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][wɔːrm][hɪm; ɪm] [wel] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]

and	he	allowed	Lisa	to	take	him	upstairs	and	warm	him	well	before	a
和	他	允许	丽莎	到	拿	他	楼上	和	温暖的	他	出色地	前	一个

[gʊd] [ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈdrest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] .

good	fire	before	she	undressed	him	and	put	him	to	bed	.
好的	火	前	她	脱光衣服	他	和	放	他	到	床	.

他允许丽莎带他上楼，在生起一堆暖火之前让他暖和起来，然后丽莎才脱掉他的衣服，把他放到床上。

[ðə; ðiː] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [streɪndʒ] [ruːmz; rʊmz] ,

The	other	children	thought	it	great	fun	to	sleep	in	strange	rooms	,
这	其他	孩子们	想法	它	伟大的	乐趣	到	睡觉	在	奇怪的	房间	,

其他孩子觉得睡在陌生的房间里很有趣。

[ɪn] [bedz] [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] ,

in	beds	quite	unlike	those	they	had	at	home	,
在	床	相当	与此不同	那些	他们	有	在	家	,

他们睡的床和家里的床完全不同。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈspʌndʒɪz]

and	to	have	to	hunt	for	their	nightgowns	and	brushes	and	sponges
和	到	有	到	打猎	为了	他们的	睡衣	和	刷子	和	海绵

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [rɔːŋ] [ˈkɑːrpɪt][bægz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raɪt] [wʌn] ;

in	two	or	three	wrong	carpet	bags	before	they	came	to	the	right	one	;
在	二	或者	三	错误的	地毯	包	前	他们	来了	到	这	正确的	一	;

他们不得不翻遍两三个错误的地毯袋，才能找到自己的睡衣、刷子和海绵；

[bʌt; bət][ˈbeɪbiːz] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [dɪˈprest] ,

but	Baby's	spirits	were	rather	depressed	,
但	婴儿的	烈酒	是	相当	郁闷	,

但宝贝的情绪却有些低落。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][sæd][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [hiː; hi]

and	it	was	not	easy	to	keep	him	from	crying	in	the	sad	little	way	he
和	它	曾是	不是	简单的	到	保持	他	从	哭泣	在	这	伤心	小的	方式	他

[hæd; həd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] .

had	when	his	feelings	were	touched	.
有	什么时候	他的	情怀	是	感动	.

当他情绪激动时，那种悲伤的小哭声总是很难让他不流下来。

" [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] , " [sed] [ˈænti] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] -

"	He	is	tired	,	poor	little	chap	,	"	said	auntie	,	as	she	kissed	him	for	good	-
"	他	是	疲劳的	,	贫穷的	小的	小伙子	,	"	说	阿姨	,	作为	她	亲吻	他	为了	好的	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“他累了，可怜的小家伙，”阿姨说着，亲吻了他一下道晚安。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] .

"	It	is	ever	so	much	later	than	he	has	ever	been	up	before	.
"	它	是	曾经	所以	很多	之后	比	他	有	曾经	到过	向上	前	.

“他起床的时间比以往任何时候都晚得多。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ten] . "

It	is	nearly	ten	.	"
它	是	几乎	十	.	"

快十点了。

" [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌp] [tɪl] [ten][əˈklɔk, əu-][ɑːn] - , " [sed] [hɛə][ˈbeɪbi] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp] .

"	Him	were	up	till	ten	o'clock	on	Kissmass	,	"	said	Herr	Baby	,	brightening	up	.
"	他	是	向上	直到	十	点钟	在	-	,	"	说	先生	婴儿	,	提亮	向上	.

“圣诞节那天他一直玩到十点钟，”贝比先生高兴地说。

" [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌp] - [leɪt] , [tɪl] , [tɪl] , [tɪl] [nɪr] ['twenti] [ə'klɔk, əu-] .

"	Him	were	up	dedful	late	,	till	,	till	,	p'raps	till	near	twenty	o'clock	.
"	他	是	向上	-	晚的	,	直到	,	直到	,	或许	直到	靠近	二十	点钟	.

“他熬夜到很晚，一直到，可能快到二十点了。”

" ['ænti] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [nɑːt] ,

"	Auntie	would	have	liked	to	laugh	,	but	she	took	care	not	,
"	阿姨	会	有	喜欢	到	笑	,	但	她	采取	关心	不是	,

“姑妈很想笑，但她克制住了。”

[fɔːr; fər] [wen] ['beɪbi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['hjuːmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] ['ʌðər]

for	when	Baby	was	in	this	sort	of	humour	there	was	no	telling	whether	other
为了	什么时候	婴儿	曾是	在	这	种类	的	幽默	那里	曾是	不	讲述	无论	其他

['piːpəlz] ['læfɪŋ] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ,

people's	laughing	might	not	make	him	take	to	crying	,
人们的	笑	可能	不是	制作	他	拿	到	哭泣	,

因为当宝宝处于这种情绪时，谁也说不准别人的笑声会不会让他哭起来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] ,

so	she	just	said	,
所以	她	只是	说	,

所以她就说，

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [leɪt] ; [wel] , [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

That	must	have	been	very	late	;	well	,	go	to	sleep	now	,
那	必须	有	到过	非常	晚的	;	出色地	,	去	到	睡觉	现在	,

那一定很晚了；好了，现在去睡觉吧。

[ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] ['twenti] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

and	sleep	till	twenty	o'clock	to	-	morrow	morning	,	if	you	like	.
和	睡觉	直到	二十	点钟	到	-	明天	早晨	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，可以睡到明天早上二十点。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][stɑːrt] ['ɜːrli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['liːsə] ;

We	don't	need	to	start	early	,	"	she	added	,	turning	to	Lisa	;
我们	不	需要	到	开始	早期的	,	"	她	额外	,	转弯	到	丽莎	;

“我们不需要很早就开始，”她一边说着，一边转向丽莎；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pʊr] ['liːsə][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !

and	I	think	poor	Lisa	was	not	sorry	to	hear	it	!
和	我	思考	贫穷的	丽莎	曾是	不是	对不起	到	听到	它	!

我觉得可怜的丽莎听到这话肯定一点也不觉得遗憾！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

If	I	were	to	go	on	telling	you	,	bit	by	bit	,	all	about	the	journey	,
如果	我	是	到	去	在	讲述	你	,	少量	经过	少量	,	全部	关于	这	旅行	,

如果我继续一点一点地把这段旅程的每一个细节都告诉你，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	everything	that	happened	big	and	little	,	it	would	take	a	good	while	,
和	一切	那	发生	大的	和	小的	,	它	会	拿	一个	好的	尽管	,

无论大事小事，都需要一段时间才能解决。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	I	don't	know	that	you	would	find	it	very	interesting	.
和	我	不	知道	那	你	会	寻找	它	非常	有趣的	.

我不知道你是否会觉得它很有趣。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː][ɪn] ['riːəl] [bɪg] ['stɔːri] [bʊks] ,

Perhaps	it	is	better	to	take	a	jump	,	as	people	do	in	real	big	story	books	,
也许	它	是	更好的	到	拿	一个	跳	,	作为	人们	做	在	真实的	大的	故事	图书	,

或许最好像真正的大故事书里的人那样，纵身一跃。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɛə] ['beɪbiːz] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] ,

and	to	go	on	with	Herr	Baby's	adventures	a	few	days	later	,	when	he	,
和	到	去	在	和	先生	婴儿的	冒险	一个	很少	天	之后	,	什么时候	他	,

[ænd; ənd] ['deni] ,

and	Denny	,
和	丹尼	,

几天后，我们继续讲述赫尔·贝比的冒险故事，他和丹尼.....

[ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd] ['siːljə] , [ænd; ənd]['liːsə] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ænti] , [ænd; ənd]

and	Fritz	,	and	Celia	,	and	Lisa	,	and	mother	,	and	auntie	,	and
和	弗里茨	,	和	西莉亚	,	和	丽莎	,	和	母亲	,	和	阿姨	,	和

['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['bʊli] ,

grandfather	,	and	the	"	bully	,
祖父	,	和	这	"	欺负	,

还有弗里茨、西莉亚、丽莎、妈妈、阿姨、爷爷，还有那个“恶霸”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " - , " [ænd; ənd] [tɪm] , [ænd; ənd] ['piːpi] - ['snuːzl] , [ænd; ənd] ['lɪnli] ,

"	and	the	"	calanies	,	"	and	Tim	,	and	Peepy	-	Snoozle	,	and	Linley	,
"	和	这	"	-	,	"	和	蒂姆	,	和	皮皮	-	打盹	,	和	林利	,

['mʌðɝz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['piːtəz] ,

mother's	maid	,	and	Peters	,
母亲的	女佣	,	和	彼得斯	,

还有“卡拉尼一家”，还有蒂姆，还有皮皮-斯努兹尔，还有林利，妈妈的女佣，还有彼得斯，

['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət][aɪ]

grandfather's	man	,	and	I	forget	if	there	was	any	one	else	,	but	I
祖父的	男人	,	和	我	忘记	如果	那里	曾是	任何	一	别的	,	但	我

[θɪŋk] [nɑːt] ;

think	not	;
思考	不是	;

祖父的人，我忘了还有没有其他人，但我想应该没有了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd]['kɑːrpɪt] - [bægz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] - [rʌgz] , [wɜːr; wər] ['seɪfli]

and	all	the	boxes	and	carpet	-	bags	,	and	railway	-	rugs	,	were	safely
和	全部	这	盒子	和	地毯	-	包	,	和	铁路	-	地毯	,	是	安全

[ə'raɪvd] [æt; ət][sɑːn'tiːnoʊ] ,

arrived	at	Santino	,
到达的	在	桑蒂诺	,

所有的箱子、地毯袋和铁路地毯都安全运抵桑蒂诺。

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	pretty	little	town	with	mountains	on	one	side	and	the	sea	on	the	other	,
这	漂亮的	小的	镇	和	山脉	在	一	边	和	这	海	在	这	其他	,

这是一个美丽的小镇，一边是山，一边是海。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend] [ðə; ði] ['wɪntər] .

where	they	were	all	going	to	spend	the	winter	.
在哪里	他们	是	全部	去	到	花费	这	冬天	.

他们都要在那里过冬。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] , [aɪ] ['deə'sei] ,

I	must	not	forget	to	tell	you	one	thing	,	however	,	which	,	I	daresay	,
我	必须	不是	忘记	到	告诉	你	一	事物	,	然而	,	哪个	,	我	敢说	,

不过，我必须告诉你们一件事，我敢说，

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [krɔːst] " ['oʊvər][ðə; ðɪ] [siː] , " [ænd; ənd][nɑːt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

some	of	you	who	may	have	crossed	"	over	the	sea	,	"	and	not	found	it
一些	的	你	WHO	可能	有	交叉	"	超过	这	海	,	"	和	不是	成立	它

['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

very	delightful	,
非常	愉快	,

你们当中有些人可能“跨越了海洋”，却发现那里并不那么令人愉快，

[meɪ] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .

may	be	anxious	to	know	about	.
可能	是	焦虑的	到	知道	关于	.

可能很想知道。

[aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['nɔːrməs] [boʊt] , [wɪtʃ] ['beɪbi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['lʊkɪŋ]

I	mean	about	the	voyage	in	the	'	normous	boat	,	which	Baby	had	been	so	looking
我	意思是	关于	这	航程	在	这	-	正常	船	,	哪个	婴儿	有	到过	所以	寻找

['fɔːrwərd] [tuː; tə] ,

forward	to	,
向前	到	,

我是指乘坐那艘“巨轮”的航行，宝贝一直非常期待这次航行。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

poor	little	fellow	.
贫穷的	小的	同伴	.

可怜的小家伙。

[wel] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?

Well	,	wasn't	it	lucky	,	he	was	not	at	all	disappointed	?
出色地	,	不是	它	幸运的	,	他	曾是	不是	在	全部	失望的	?

真是幸运，他一点也不失望！

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [deɪ] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] ,

They	had	the	loveliest	day	that	ever	was	seen	,
他们	有	这	最可爱的	天	那	曾经	曾是	已见	,

他们度过了有史以来最美好的一天，

[ænd; ənd]['beɪbi] [θɔːt] - ['nɔːrməs] ['boʊts][fɑːr][ðə; ðɪ]['naɪsɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

and	Baby	thought	'	normous	boats	far	the	nicest	way	of	travelling	,
和	婴儿	想法	-	正常	船	远的	这	最友善的	方式	的	旅行	,

宝贝心想：“乘坐巨轮是最好的旅行方式。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['grænfɑːðər] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ]

and	he	couldn't	understand	why	grandfather	couldn't	make	them	go	all	the	way
和	他	不能	理解	为什么	祖父	不能	制作	他们	去	全部	这	方式

[tuː; tə][sɑːn'tiːnoʊ][ɪn][ðə; ðɪ][naɪs] [boʊt] ,

to	Santino	in	the	nice	boat	,
到	桑蒂诺	在	这	好的	船	,

他无法理解为什么爷爷不能让他们乘那艘漂亮的船一路前往桑蒂诺。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ,

and	when	they	explained	to	him	that	it	couldn't	be	,
和	什么时候	他们	解释	到	他	那	它	不能	是	,

当他们向他解释这不可能时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siː] [fɔːr; fər]['boʊts][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

because	there	was	no	sea	for	boats	to	go	on	all	the	way	,
因为	那里	曾是	不	海	为了	船	到	去	在	全部	这	方式	,

因为一路上都没有海供船只航行。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜːrld]

he	thought	there	must	have	been	some	great	mistake	in	the	way	the	world
他	想法	那里	必须	有	到过	一些	伟大的	错误	在	这	方式	这	世界

[wʌz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

他认为世界的形成一定存在某种巨大的错误。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][sɑːn'tiːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siː]

And	when	they	got	to	Santino	,	and	the	first	thing	he	saw	was	the	sea
和	什么时候	他们	得到	到	桑蒂诺	,	和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	海

,

,

,

当他们到达桑蒂诺时，他首先看到的是大海。

[bluː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] [driːm] , ['beɪbi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] .

blue	and	beautiful	like	a	fairy	dream	,	Baby	was	quite	startled	.
蓝色的	和	美丽的	喜欢	一个	仙女	梦	,	婴儿	曾是	相当	惊慌	.

蓝色的、美丽的，像仙女的梦境一样，宝宝吓了一跳。

" ['mʌðər] , ['ænti] !

"	Mother	,	auntie	!
"	母亲	,	阿姨	!

“妈妈，阿姨！”

" [hiː; hi] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] , " [juː; jʊ] - [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wəːnt, weənt][noʊ] [siː] . "

"	he	said	,	reproachfully	,	"	you	toldened	him	there	weren't	no	sea	.	"
"	他	说	,	责备地	,	"	你	-	他	那里	不是	不	海	.	"

他责备地说：“你告诉他没有大海。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] , ['beɪbi] , [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] ;

"	We	didn't	mean	that	,	Baby	,	dear	,	"	said	mother	;
"	我们	没有	意思是	那	,	婴儿	,	亲爱的	,	"	说	母亲	;

“我们不是那个意思，宝贝，”母亲说；

" [wiː; wi] [ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [siː] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [wei] ;

"	we	meant	that	there	was	no	sea	to	come	the	shortest	way	;
"	我们	意思是	那	那里	曾是	不	海	到	来	这	最短	方式	;

“我们的意思是，没有海可以走最短的路；

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

we	would	have	had	to	come	all	round	the	land	,	and	it	would	have
我们	会	有	有	到	来	全部	圆形的	这	土地	,	和	它	会	有

[bɪn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

been	much	longer	.
到过	很多	更长	.

我们得绕着这片土地走一圈，那会花费更长的时间。

[lʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

Look	,	it	is	like	this	,
看	,	它	是	喜欢	这	,

你看，是这样的，

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [treɪst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mæp][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

"	and	mother	traced	with	her	parasol	a	sort	of	map	on	the	sand	,
"	和	母亲	追踪	和	她	阳伞	一个	种类	的	地图	在	这	沙	,

母亲用阳伞在沙滩上画出了一幅地图。

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['beɪbi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [wei] .

to	show	Baby	that	they	had	come	a	much	nearer	way	.
到	展示	婴儿	那	他们	有	来	一个	很多	更近	方式	.

向宝贝表明他们已经走得更近了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

For	they	were	standing	by	the	sea	-	shore	at	the	time	.
为了	他们	是	常设	经过	这	海	-	支撑	在	这	时间	.

因为当时他们正站在海边。

" [jes] , " [sed] [hɛə] ['beɪbi] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	Yes	,	"	said	Herr	Baby	,	after	looking	on	without	speaking	for	a	minute	or	two	,
"	是的	,	"	说	先生	婴儿	,	后	寻找	在	没有	请讲	为了	一个	分钟	或者	二	,

“是的，”贝比先生沉默地看了看，过了一两分钟才开口说道。

" [hɪm; ɪm] - [naʊ] . "

"	him	under'tands	now	.	"
"	他	-	现在	.	"

“他现在明白了。”

" [soʊ] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər][fɜːrst]['les(ə)n][ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , " [sed] ['ænti] .

"	So	you've	had	your	first	lesson	in	geography	,	"	said	auntie	.
"	所以	你已经	有	你的	第一的	课	在	地理	,	"	说	阿姨	.

“所以你已经上了第一堂地理课了，”阿姨说。

['beɪbi][stɛərd][ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .

Baby	stared	up	at	her	.
婴儿	凝视	向上	在	她	.

婴儿抬头望着她。

" [ɑːr; ər] [ðæt] - ?

"	Are	that	jography	?
"	是	那	-	?

“那是日本漫画吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hɪm; ɪm] [θɔːt] - [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)l] , - ['dɪfɪkəlt] .

"	Him	thought	jography	were	awful	,	dedful	difficult	.
"	他	想法	-	是	可怕	,	-	难的	.

“他认为绘画很糟糕，极其困难。”

['deni] [ɪz][soʊ] ['wɛri] - [wen] [hɜːr; hər][hæz; həz] - [tuː; tə] [lɜːrn] . "

Denny	is	so	werry	c'oss	when	her	has	jography	to	learn	.	"
丹尼	是	所以	韦里	-	什么时候	她	有	-	到	学习	.	"

丹尼要学习的时候总是很担心。

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['deni] , ['getɪŋ] ['ræðər] [red] , " [maɪ]

"	Oh	,	because	,	of	course	,	you	know	,	"	said	Denny	,	getting	rather	red	,	"	my
"	哦	,	因为	,	的	课程	,	你	知道	,	"	说	丹尼	,	获得	相当	红色的	,	"	我的

- [ɪz]['riːəl] - ,

jography	is	real	jography	,
-	是	真实的	-	,

“哦，因为，当然，你知道，”丹尼说着，脸涨得通红，“我的小说是真正的小说。”

[wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][mæps][ænd; ənd]['evər][soʊ] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [neɪmz] [tuː; tə] [lɜːrn] .

with	books	and	maps	and	ever	so	long	rows	of	names	to	learn	.
和	图书	和	地图	和	曾经	所以	长的	行	的	姓名	到	学习	.

有书有地图，还有一长串需要记住的名字。

['beɪbiːz][soʊ]['stuːpɪd] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ʌp] [θɪŋz] [soʊ] ;

Baby's	so	stupid	—	he	always	takes	up	things	so	;
婴儿的	所以	愚蠢的	—	他	总是	需要	向上	事物	所以	;

这孩子真笨——他总是把东西拿来拿去；

['hi:l] [bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [meɪks] [maːrks][ɑ:n][ðə; ði][sænd] , ['hi:l] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ]
he'll **be** **thinking** **now** **that** **if** **he** **makes** **marks** **on** **the** **sand** **,** **he'll** **be** **learning**
地狱 是 思维 现在 那 如果 他 制作 标记 在 这 沙 , 地狱 是 学习

- .
jography **.**
- .

他现在会想，如果他在沙滩上留下痕迹，他就能学习摄影了。

" ['deni] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] [er] .
" **Denny** **turned** **away** **with** **a** **very** **superior** **air** **.**
" 丹尼 转向 离开 和 一个 非常 优越的 空气 .

丹尼带着一种高人一等的姿态转身离开。

['beɪbi] [lʊkt] [mʌtʃ] [hɜ:rt] .
Baby **looked** **much** **hurt** **.**
婴儿 看起来 很多 伤害 .

宝宝看起来受伤很严重。

" [ɑ:r; ər] [ðæt] - ?
" **Are** **that** **jography** **?**
" 是 那 - ?

“那是日本文学吗？”

" [hi:; hi] [sed] . — [pi:] . - .
" **he** **said** **.** **—** **P** **.** **94** **.**
" 他 说 . — P . - .

他说。——第 94 页。

[klɪk] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ]
Click **to** **ENLARGE**
点击 到 放大

点击放大

" [hɪmz] [nɑ:t]['stu:pɪd] , [ɑ:r; ər][hɪm; ɪm] ?
" **Him's** **not** **stupid** **,** **are** **him** **?**
" 他的 不是 愚蠢的 , 是 他 ?

“他并不笨，对吧？”

" [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['si:ljə] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜ:r; wər] [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **he** **said** **;** **and** **in** **a** **moment** **Celia** **and** **Fritz** **were** **hugging** **him** **and**
" 他 说 ; 和 在 一个 片刻 西莉亚 和 弗里茨 是 拥抱 他 和
['kɔ:lɪŋ] ['deni] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ,
calling **Denny** **a** **naughty** **,**
呼叫 丹尼 一个 淘气 ,

“他说；片刻之后，西莉亚和弗里茨就抱住了他，骂丹尼是个淘气鬼，

[ˌʌn'kaɪnd][gɜ:rl][tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] .
unkind **girl** **to** **tease** **him** **.**
不友善 女孩 到 逗 他 .

一个刻薄的女孩戏弄他。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Mother **and** **auntie** **had** **walked** **on** **a** **little** **,**
母亲 和 阿姨 有 步行 在 一个 小的 ,

母亲和阿姨又往前走了一小段路，

[soʊ] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [ɪf] ['li:sə] ['hædnt] [stɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] .
so **things** **might** **have** **gone** **on** **to** **a** **quarrel** **if** **Lisa** **hadn't** **stopped** **it** **.**
所以 事物 可能 有 已消失 在 到 一个 争吵 如果 丽莎 之前没有 停止 它 .

如果不是丽莎阻止，事情可能会演变成争吵。

" [maɪn] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ'ti:][ɪz] [tu:] ['pɪti] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] ['frendli] [tə'geðər] .

"	Mine	children	,	"	she	said	,	"	it	is	too	pity	to	be	not	friendly	together	.
"	矿	孩子们	,	"	她	说	,	"	它	是	也	遗憾	到	是	不是	友好的	一起	.

“我的孩子们，”她说，“如果不能友好相处，那就太可惜了。”

[si:] [wʌt] [wʌn] ['bju:tɪfl] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz] — [skaɪ][soʊ] [blu:] [ænd; ənd] [si:] [soʊ] [blu:] ,

See	what	one	beautifullest	place	this	is	—	sky	so	blue	and	sea	so	blue	,
看	什么	一	最美丽的	地方	这	是	—	天空	所以	蓝色的	和	海	所以	蓝色的	,

看看这是多么美丽的地方啊——天空湛蓝，大海也湛蓝！

[ænd; ənd][ɔ:l][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

and	all	so	bright	and	sunny	.
和	全部	所以	明亮的	和	阳光明媚	.

一切都那么阳光明媚。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [hɪr] . "

One	should	be	nothing	but	happy	here	.	"
一	应该	是	没有什么	但	快乐的	这里	.	"

这里的人应该感到无比幸福。

" [jes] , " [sed] ['si:ljə] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:fli] ['prɪti] [pleɪs] .

"	Yes	,	"	said	Celia	,	looking	round	,	"	it	is	an	awfully	pretty	place	.
"	是的	,	"	说	西莉亚	,	寻找	圆形的	,	"	它	是	一个	非常	漂亮的	地方	.

“是的，”西莉亚环顾四周说道，“这里真是个非常漂亮的地方。”

" ['si:ljə] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	Celia	,	you	see	,
"	西莉亚	,	你	看	,

“西莉亚，你看，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['ri:əli] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]

was	just	beginning	to	be	old	enough	to	notice	really	beautiful	things	in	a
曾是	只是	开始	到	是	老的	足够的	到	注意	真的	美丽的	事物	在	一个

[wei] [ðæt] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

way	that	when	children	are	very	little	,
方式	那	什么时候	孩子们	是	非常	小的	,

他刚开始长大，能够注意到真正美好的事物，而这对于很小的孩子来说，却是难以想象的。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [ðoʊ] [sʌm; səm][du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

they	cannot	quite	understand	,	though	some	do	much	more	than	others	.
他们	不能	相当	理解	,	尽管	一些	做	很多	更多的	比	其他的	.

他们虽然不太能理解，但有些人比其他人理解得多。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

"	It	is	a	very	pretty	place	,	"	she	said	again	,	as	if	she	were	speaking	to
"	它	是	一个	非常	漂亮的	地方	,	"	她	说	再次	,	作为	如果	她	是	请讲	到

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

“这里真是个很漂亮的地方，”她又自言自语道。

[fɔ:r; fər] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] ,

for	Fritz	and	Denny	had	taken	it	into	their	heads	to	run	races	,
为了	弗里茨	和	丹尼	有	已采取	它	进入	他们的	头部	到	跑步	种族	,

弗里茨和丹尼一心想着要赛跑，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['li:sə][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] ['si:ljə] [stʊd] [stɪl] [baɪ][hɜ:r'self] ,

of	which	Lisa	was	very	glad	,	and	Celia	stood	still	by	herself	,
的	哪个	丽莎	曾是	非常	高兴的	,	和	西莉亚	站立	仍然	经过	她自己	,

丽莎对此非常高兴，而西莉亚则独自一人站在原地。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvli] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [taʊn] [pɜːrtʃt] [ʌp]
looking round at the lovely sea and sky , and the little white town perched up
寻找 圆形的 在 这 迷人的 海 和 天空 , 和 这 小的 白色的 镇 栖息 向上
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

环顾四周，美丽的大海和天空，以及高高耸立的白色小镇，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
with the mountains rising behind .
和 这 山脉 上升 在后面 .

背后是连绵起伏的群山。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːrz] .
Suddenly a little hand was slipped into hers .
突然 一个 小的 手 曾是 滑倒了 进入 她的 .

突然，一只小手悄悄地伸进了她的手中。

" [hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] - , " [sed] ['beɪbiːz] [vɔɪs] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][soʊ] ['pɪti]
" Him would like to live here everways , " said Baby's voice ; " it are so pitty
" 他 会 喜欢 到 居住 这里 - , " 说 婴儿的 嗓音 ; " 它 是 所以 可怜
— - [laɪk] ['hev(ə)n] ,
— somefin like Heaven ,
— - 喜欢 天堂 ,

“他一直都想住在这里，”宝贝的声音说道；“这里真可惜——就像天堂一样。”

. "
p'raps . "
或许 . "

或许吧。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] ['siːljə] , " [aɪ] [sə'poʊz] ['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]
" I don't know , " said Celia , " I suppose Heaven must be prettier than anything
" 我 不 知道 , " 说 西莉亚 , " 我 认为 天堂 必须 是 更漂亮 比 任何事物
[wiː; wi][kʊd; kəd] ['fænsi] . "
we could fancy . "
我们 可以 想要 . "

“我不知道，”西莉亚说，“我想天堂一定比我们能想象到的任何东西都更美丽。”

" [ðeəz; ðəz][goʊld] [striːts] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['liːsə] [sez] , " [sed] ['beɪbi] ;
" There's gold streets in Heaven , Lisa says , " said Baby ;
" 有 金子 街道 在 天堂 , 丽莎 说道 , " 说 婴儿 ;

“丽莎说，天堂里有黄金铺成的街道，”宝贝说；

" [hɪm; ɪm] [sɪŋks] [bluː] [skaɪ] [striːts] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['pɪtiər] . "
" him sinks blue sky streets would be much pittier . "
" 他 水槽 蓝色的 天空 街道 会 是 很多 皮蒂尔 . "

“如果他沉入蓝天白云的街道，那就更可怜了。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] ['siːljə] .
" So do I , " said Celia .
" 所以 做 我 , " 说 西莉亚 .

“我也是，”西莉亚说。

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] ,
Then they walked on a little , watching Fritz and Denny ,
然后 他们 步行 在 一个 小的 , 观看 弗里茨 和 丹尼 ,

然后他们继续往前走了一小段路，一边看着弗里茨和丹尼。

[ɔːl'redi] [laɪk] [tuː] [blæk] [speks] [ɪn] [frʌnt] — [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][soʊ][fɑːr] — [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ]

already	like	two	black	specks	in	front	—	they	had	run	on	so	far	—	and	,	somehow
已经	喜欢	二	黑色的	斑点	在	正面	—	他们	有	跑步	在	所以	远的	—	和	,	不知何故

,

,

,

前面已经只剩下两个黑点了——它们已经跑了很远——而且，不知怎么的，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [les] ['klɪrli] .

in	the	very	bright	sunshine	,	one	seemed	to	see	less	clearly	.
在	这	非常	明亮的	阳光	,	一	似乎	到	看	较少的	清楚地	.

在刺眼的阳光下，视线似乎变得模糊了。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [tuː] , [ænd; ənd] [wen] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] ['reɪst] [bæk]

Mother	and	auntie	were	in	front	too	,	and	when	Fritz	and	Denny	raced	back
母亲	和	阿姨	是	在	正面	也	,	和	什么时候	弗里茨	和	丹尼	比赛	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

妈妈和阿姨也在前面，当弗里茨和丹尼再次跑回来时，

[kwaɪt] [hɑːt][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]

quite	hot	and	out	of	breath	,	mother	said	it	was	time	for	them	all	to
相当	热的	和	出去	的	气息	,	母亲	说	它	曾是	时间	为了	他们	全部	到

[goʊ][ɪn] ;

go	in	;
去	在	;

母亲又热又气喘吁吁，说大家都该进去了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræðər] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [mʌtʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

it	was	still	rather	too	hot	to	be	out	much	near	the	middle	of	the	day	,
它	曾是	仍然	相当	也	热的	到	是	出去	很多	靠近	这	中间	的	这	天	,

临近中午时分，天气仍然很热，不适合长时间外出。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm] [wei] [ɑːn][ɪn] [noʊ'vembər] ,

though	it	was	already	some	way	on	in	November	,
尽管	它	曾是	已经	一些	方式	在	在	十一月	,

虽然当时已经是11月的某个时候了，

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['krɪsməs] [kʌmz] [ɪn] !

and	next	month	would	be	the	month	that	Christmas	comes	in	!
和	下一个	月	会	是	这	月	那	圣诞节	来	在	!

下个月就是圣诞节了！

" [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , " [sed] ['siːljə] .

"	How	funny	it	seems	,	"	said	Celia	.
"	如何	有趣的	它	似乎	,	"	说	西莉亚	.

“真是滑稽啊，”西莉亚说。

" [waɪ] , [wen] [wiː; wi] [left] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪntər] .

"	Why	,	when	we	left	home	it	was	quite	winter	.
"	为什么	,	什么时候	我们	左边	家	它	曾是	相当	冬天	.

“为什么呢？我们离开家的时候正是寒冬。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Just	think	how	we	were	wrapped	up	when	we	started	on	the	journey	,
只是	思考	如何	我们	是	包装	向上	什么时候	我们	开始	在	这	旅行	,

想想我们当初开始这段旅程时是多么的投入，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [frɑːks] . "

and	now	we're	quite	warm	enough	with	nothing	at	all	over	our	frocks	.	"
和	现在	是	相当	温暖的	足够的	和	没有什么	在	全部	超过	我们的	连衣裙	.	"

现在我们光穿裙子就暖和多了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][koʊld] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [sed] ['mʌðər] ,

"	It	may	be	cold	enough	before	long	,	"	said	mother	,
"	它	可能	是	寒冷的	足够的	前	长的	,	"	说	母亲	,

“可能不久就会冷下来了，”母亲说。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɑːt] [k'laɪməts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

who	was	more	accustomed	to	hot	climates	than	the	children	;	"	sometimes	the
WHO	曾是	更多的	习惯	到	热的	气候	比	这	孩子们	;	"	有时	这

[koʊld] [ˌhɪrə'baʊts] [kʌmz] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ,

cold	hereabouts	comes	quite	suddenly	,
寒冷的	附近	来	相当	突然	,

他比孩子们更习惯炎热的气候；“这附近的寒冷有时会来得非常突然，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmz] ['koʊldɚ][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ][wɔːrm] [bɪ'fɔːr] .

and	it	even	seems	colder	from	having	been	so	warm	before	.
和	它	甚至	似乎	更冷	从	拥有	到过	所以	温暖的	前	.

之前天气那么暖和，现在却感觉更冷了。

[aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [θɪk] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

I	daresay	you	will	be	glad	of	your	thick	clothes	before	Christmas	.
我	敢说	你	将要	是	高兴的	的	你的	厚的	衣服	前	圣诞节	.

我敢说，圣诞节前你一定会庆幸自己穿了厚衣服。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] ,

But	we	must	get	on	a	little	quicker	,
但	我们	必须	得到	在	一个	小的	更快	,

但我们必须加快速度，

[ɔːr] [els] ['grænfɑːðər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] . "

or	else	grandfather	will	be	in	a	hurry	for	his	breakfast	.	"
或者	别的	祖父	将要	是	在	一个	匆忙	为了	他的	早餐	.	"

否则爷爷就得赶紧吃早饭了。

" - ['wɛri] ['leɪzi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [hɪmz] ['brekfəst] [jet] , " [sed] ['beɪbi] .

"	Ganfather's	werry	lazy	not	to	have	had	him's	breakfast	yet	,	"	said	Baby	.
"	-	韦里	懒惰的	不是	到	有	有	他的	早餐	然而	,	"	说	婴儿	.

“甘法瑟真是懒到家了，还没吃早饭呢，”贝比说道。

" [hɪmz] [hæd; həd] [hɪmz] ['brekfəst] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

"	Him's	had	him's	breakfast	ever	so	long	ago	,	hundreds	of	years	ago	.	"
"	他的	有	他的	早餐	曾经	所以	长的	前	,	数百	的	年	前	.	"

“他很久以前就吃过早餐了，几百年前吧。”

" [oʊ] , ['beɪbi] , " [sed] ['deni] , " [haʊ] [juː; jʊ][duː] - - !

"	Oh	,	Baby	,	"	said	Denny	,	"	how	you	do	'	saggerate	!
"	哦	,	婴儿	,	"	说	丹尼	,	"	如何	你	做	-	-	!

“哦，宝贝，”丹尼说，“你真是太夸张了！”

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ]

It	couldn't	have	been	hundreds	of	years	ago	,	because	,	you	know	,	you
它	不能	有	到过	数百	的	年	前	,	因为	,	你	知道	,	你

[wəːnt, weənt][bɔːrn] [ðen] . "

weren't	born	then	.	"
不是	出生	然后	.	"

不可能是几百年前的事了，因为，你知道，那时候你还没出生呢。

" ['stuːpɪd][gɜːrl] ! " [sed] ['beɪbi] , " [haʊ] [dʌz] [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	Stupid	girl	!	"	said	Baby	,	"	how	does	you	know	?
"	愚蠢的	女孩	!	"	说	婴儿	,	"	如何	做	你	知道	?

“笨女孩！”宝贝说，“你怎么知道的？”

[juː; jʊ] ['wɔznt] [ðer; ðər] . "
you wasn't there . "
你 不是 那里 . "

你当时不在场。

" [wel] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] , " [sed] ['deni] [ə'gen] .
" Well , you weren't there , " said Denny again .
" 出色地 , 你 不是 那里 , " 说 丹尼 再次 .

“嗯，你当时不在场，”丹尼又说。

" ['tʃɪldrən] , [dəunt][ˌkɑːntrə'dɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" Children , don't contradict each other .
" 孩子们 , 不 顶撞 每个 其他 .

孩子们，不要互相矛盾。

[its] [nɑːt][naɪs] , " [sed] ['ænti] .
It's not nice , " said auntie .
它是 不是 好的 , " 说 阿姨 .

“这不好，”阿姨说。

" [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [bɪ'gɪn] , " [sed] ['beɪbi] , " ['deni] . "
" Him didn't begin , " said Baby , " t'were Denny beginned . "
" 他 没有 开始 , " 说 婴儿 , " 那是 丹尼 开始 . "

“不是他开始的，”贝比说，“是丹尼开始的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ]['oʊnli] [sed] [wʌns] [ðæt] ['beɪbi] ['wɔznt] [bɔːrn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sed] ['deni] ,
I only said once that Baby wasn't born hundreds of years ago , " said Denny ,
我 仅有的 说 一次 那 婴儿 不是 出生 数百 的 年 前 , " 说 丹尼 ,

“我只说过一次，宝贝不是几百年前出生的，”丹尼说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] — — "
" and then he — — "
" 和 然后 他 — — "

然后他——”

" [ɑːnst][ɪz][æz; əz] [wʊəst] [æz; əz] [twaist] , " [sed] ['beɪbi] .
" Onst is as wurst as twicet , " said Baby .
" 上 是 作为 香肠 作为 两次 , " 说 婴儿 .

“Onst 和两倍一样难受，”宝贝说。

['mʌðər] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət] [ðɪs] .
Mother turned round at this .
母亲 转向 圆形的 在 这 .

母亲见状转过身去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] ['greɪvli] .
There was a funny look on her face , but still she spoke rather gravely .
那里 曾是 一个 有趣的 看 在 她 脸 , 但 仍然 她 辐 相当 严重地 .

她脸上露出一种古怪的表情，但说话的语气仍然相当严肃。

" ['beɪbi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɒts] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Baby , I don't know what's coming over you , " she said .
" 婴儿 , 我 不 知道 是什么 未来 超过 你 , " 她 说 .

“宝贝，我不知道你怎么了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] [ðæt] .
" It isn't like you to speak like that .
" 它 不是 喜欢 你 到 说话 喜欢 那 .

“你平时可不会这么说。”

" ['beɪbiːz] [feɪs] [gruː] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] .
" **Baby's face grew red , and he turned his head away .**
" 婴儿的 脸 生长 红色的 , 和 他 转向 他的 头 离开 .

“宝宝的脸涨得通红，他把头扭向一边。”

" [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [miːn] - [ðæt] - [wɜːr; wər] ['leɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" **Him didn't mean zeally that ganfather were lazy , " he said , in a low voice .**
" 他 没有 意思是 - 那 - 是 懒惰的 , " 他 说 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他并不是真的认为甘父们很懒惰，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] , " [sed] ['mʌðər] .
" **It wasn't that I was vexed with you for , " said mother .**
" 它 不是 那 我 曾是 烦恼 和 你 为了 , " 说 母亲 .

“我并不是因为你而生你的气，”母亲说。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['dʒoʊkɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .
" **I know you were joking when you said that .**
" 我 知道 你 是 开玩笑 什么时候 你 说 那 .

我知道你刚才是在开玩笑。

[aɪ] [ment] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] ['deni] . "
I meant what you said to Denny . "
我 意思是 什么 你 说 到 丹尼 . "

我指的是你对丹尼说的那些话。

" [hɪmz] ['wɛri] ['sɑːri] , " [sed] ['beɪbi] , [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] .
" **Him's werry sorry , " said Baby , on the point of tears .**
" 他的 韦里 对不起 , " 说 婴儿 , 在 这 观点 的 眼泪 .

“他非常抱歉，”贝比说着，眼泪都快要夺眶而出。

" ['nevər] [maɪnd] .
" **Never mind .**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[dəunt][kraɪ][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mʌðər] ,
Don't cry about it , " said mother ,
不 哭 关于 它 , " 说 母亲 ,

“别哭了，”母亲说。

[huː] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] .
who really wanted the children to be very good and happy this first day .
WHO 真的 通缉 这 孩子们 到 是 非常 好的 和 快乐的 这 第一的 天 .

谁真心希望孩子们在开学第一天就能表现得非常出色、非常快乐呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['beɪbiːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] , [fɔːr; fər] , ['sʌmtaɪmz] ,
And she was a little afraid of Baby's beginning to cry , for , sometimes ,
和 她 曾是 一个 小的 害怕的 的 婴儿的 开始 到 哭 , 为了 , 有时 ,
[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
once he had begun ,
一次 他 有 开始 ,

她有点害怕宝宝开始哭，因为有时候，一旦他开始哭，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
it was not very easy to stop him .
它 曾是 不是 非常 简单的 到 停止 他 .

阻止他并不容易。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , " [sed] ['ænti] .
" **You don't understand about grandfather and his breakfast , " said auntie .**
" 你 不 理解 关于 祖父 和 他的 早餐 , " 说 阿姨 .

“你不了解爷爷和他的早餐，”姑姑说。

" [hɪr] ['noʊbɑ:di][hæz; həz][bɪg] ['brekfəst] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst][get] [ʌp] [ɪk'sept] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ,
" Here nobody has big breakfast when they first get up except you children ,
" 这里 无人 有 大的 早餐 什么时候 他们 第一的 得到 向上 除了 你 孩子们 ,

“除了你们这些孩子，这里没有人早上起床后吃丰盛的早餐。”

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [hoʊm] . "
who have the same that you have at home . "
WHO 有 这 相同的 那 你 有 在 家 . "

他们拥有和你家里一样的东西。

" [noʊ][wi:; wi][dəunt] , " [sed] ['deni] .
" No we don't , " said Denny .
" 不 我们 不 , " 说 丹尼 .

“不，我们没有，”丹尼说。

" [æt; ət] [hoʊm] [wi:; wi][hæv; həv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] — [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [wi:; wi]
" At home we have bread and milk every day except Sunday — on Sunday we
" 在 家 我们 有 面包 和 牛奶 每一个 天 除了 星期日 — 在 星期日 我们
[hæv; həv]['beɪkən][ɔ:r] [hɛgz] ,
have bacon or heggs ,
有 熏肉 或者 赫格斯 ,

“在家，除了星期天，我们每天都吃面包和牛奶——星期天我们吃培根或鸡蛋。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [ðə; ði] ['nʌθɪŋ] - [fɔ:r; fər] - ['brekfəst] [deɪ] .
because that's the nothing - for - breakfast day .
因为 那就是 这 没有什么 - 为了 - 早餐 天 .

因为那天早餐什么都不吃。

" ['ænti] [stɛərd][æt; ət] ['deni] .
" Auntie stared at Denny .
" 阿姨 凝视 在 丹尼 .

“姨妈盯着丹尼看。”

" ['ri:əli] , ['deni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Really , Denny , " she said ,
" 真的 , 丹尼 , " 她 说 ,

“真的吗，丹尼？”她说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ɔ:l][jʊr; jər]
" it is sometimes a little difficult to be sure that you have got all your
" 它 是 有时 一个 小的 难的 到 是 当然 那 你 有 得到 全部 你的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

“有时候很难确定自己是否拥有所有感官。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv] - ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] - [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['beɪkən] ,
How can you have ' nothing for breakfast ' when you have bacon ,
如何 能 你 有 - 没有什么 为了 早餐 - 什么时候 你 有 熏肉 ,

既然有培根，怎么能说“早餐什么都不吃”呢?

[ænd; ənd] — [hu:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ['evər] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] - [hɛgz] - ? "
and — who in the world ever taught you to say ' heggs ' ? "
和 — WHO 在 这 世界 曾经 教授 你 到 说 - 赫格斯 - ? "

还有——到底是谁教你说“heggs”这个词的?

" [aɪ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] - - , - " [sed] ['deni] ['veri] ['hʌmbli] .
" I meant to say ' neggs , ' " said Denny very humbly .
" 我 意思是 到 说 - - , - " 说 丹尼 非常 谦卑地 .

“我本想说的是‘neggs’，”丹尼谦虚地说。

" ['grænfɑːðər] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] - - [raɪt] — [aɪ] [kɔːld]
" Grandfather laughed at me because I didn't say ' hippotamus ' right — I called
" 祖父 笑了 在 我 因为 我 没有 说 - 河马 - 正确的 — 我 称为
[ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - - ,
it a ' nippotamus ,
它 一个 - - ,

“爷爷嘲笑我，因为我没把‘河马’（hippotamus）的发音说对——我把它说成了‘nippotamus’（nippotamus）。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem ˈiː] [seɪ] - [haɪ] - [haɪ] - [hɪp] ,
' and he made me say ' hi - hi - hip ,
- 和 他 制成 我 说 - 你好 - 你好 - 时髦的 ,

他让我说“嗨嗨嘻”，

- [ænd; ənd] [ðæts] [gɑːt][ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [laɪk] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ]
' and that's got me into the way of saying it to everything , like calling a
- 和 那就是 得到 我 进入 这 方式 的 说 它 到 一切 , 喜欢 呼叫 一个
- ,
negg ,
- ,

“这让我养成了对所有事物都这么说的习惯，比如骂一个坏蛋。”

[ə; eɪ] ['hɛg] . "
a hegg . "
一个 赫格 . "

一只小黑蛋。

" [ə; eɪ] - , " [rɪˈpiːtɪd] ['ænti] ['sloʊli] .
" A negg , " repeated auntie slowly .
" 一个 - , " 重复 阿姨 缓慢地 .

“一个鸡蛋，”阿姨慢慢地重复道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] - [ə; eɪ] - , - [ænd; ənd] - [æn; ən] [eg] - ?
" Can't you hear any difference between ' a negg , ' and ' an egg ' ?
" 不能 你 听到 任何 不同之处 之间 - 一个 - , - 和 - 一个 蛋 - ?

“你听不出‘a negg’和‘an egg’之间的区别吗？”

[spel] , [ə; eɪ] - [en][æn; ən] , [iː] - [dʒiː] - [dʒiː] [eg] .
Spell , a - n an , e - g - g egg .
拼写 , 一个 - n 一个 , e - 克 - 克 蛋 .

拼写，一个，蛋，蛋。

" ['deni] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Denny repeated it .
" 丹尼 重复 它 .

丹尼重复了一遍。

" [wʌt] - - ['dɛniːz] ['hævɪŋ] , " [əbˈzɜːrvd] ['beɪbi] ; " [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə; eɪ] - , [kwaɪt]
" What dedful jography Denny's having , " observed Baby ; " I can say a negg , quite
" 什么 - - 丹尼餐厅 拥有 , " 观察到 婴儿 ; " 我 能 说 一个 - , 相当
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

“丹尼玩的是什么无聊的游戏啊，”贝比评论道；“我可以说他玩得真棒。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [tuː] [kɔːl] - [ə; eɪ] - - ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ? " [sed] ['ænti] .
" And so you too call ' a negg ' nothing for breakfast ? " said auntie .
" 和 所以 你 也 称呼 - 一个 - - 没有什么 为了 早餐 ? " 说 阿姨 .

“所以你也觉得鸡蛋不算早餐吗？”阿姨说。

" - [ænd; ənd]['beɪkən][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , " ['ænsər] ['beɪbi] .
" Neggs and bacon is nothing for breakfast , " answered Baby .
" - 和 熏肉 是 没有什么 为了 早餐 , " 回答 婴儿 .

“早餐吃鸡蛋和培根算什么？”宝贝回答道。

" ['ænti] , " [sed] [frɪts] , " [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .

" Auntie , " said Fritz , " you don't understand .

" 阿姨 , " 说 弗里茨 , " 你 不 理解 .

“阿姨，”弗里茨说，“你不明白。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [wen] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We call it nothing for breakfast when there's not bread - and - milk , you know ,

我们 称呼 它 没有什么 为了 早餐 什么时候 有 不是 面包 - 和 - 牛奶 , 你 知道 ,

你知道，如果早餐没有面包和牛奶，我们就叫“什么都没有”。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [deɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['æftər] [ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] .

for on bread - and - milk days we have just one little cup of tea and a bit of bread - and - butter after the bread - and - milk .

为了 在 面包 - 和 - 牛奶 天 我们 有 只是 一 小的 杯子 的 茶 和 一个 少量 的 面包 - 和 - 黄油 后 这 面包 - 和 - 牛奶 .

在只吃面包和牛奶的日子里，我们只喝一小杯茶，吃完面包和牛奶后，再吃一点涂了黄油的面包。

[bʌt; bət] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd] ['bəːθdeiz] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [get] ['betər] [θɪŋz] ,

But on Sundays , and birthdays , there's nothing for the first , and so we get better things ,

但 在 星期日 , 和 生日 , 有 没有什么 为了 这 第一的 , 和 所以 我们 得到 更好的 事物 ,

但是星期天和生日，第一个日子什么都没有，所以我们会得到更好的东西。

[mɔːr] [laɪk] [bɪg] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [tiː] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðer; ðər] [ɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] .

more like big people , and tea , and whatever there is , as soon as we begin .

更多的 喜欢 大的 人们 , 和 茶 , 和 任何 那里 是 , 作为 很快 作为 我们 开始 .

更像是大人们，茶，以及我们一开始就能享用的一切。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [laɪk] - ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , - [duː] [juː; jʊ] [siː] , ['ænti] ? "

That's why we like ' nothing for breakfast , ' do you see , auntie ? "

那就是 为什么 我们 喜欢 - 没有什么 为了 早餐 , - 做 你 看 , 阿姨 ? "

这就是为什么我们喜欢“早餐什么都不吃”，你明白吗，阿姨?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
第5/8页

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['ænti] , " [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [hæv; həv] [gest] .
" I see , " said auntie , " but I certainly couldn't have guessed .
" 我 看 , " 说 阿姨 , " 但 我 当然 不能 有 猜对了 .

“我明白了,”姑姑说，“但我肯定猜不到。”

[aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː; tə] - [deɪ][fɔːr; fər][juː 'es] , [fɔːr; fər][aɪm]['veri] ['hʌŋgri]
I hope there's something for breakfast to - day for us , for I'm very hungry
我 希望 有 某物 为了 早餐 到 - 天 为了 我们 , 为了 我是 非常 饥饿的
, [ænd; ənd] [lʊk] ,
, and look ,
, 和 看 ,

我希望今天早餐有吃的，因为我很饿，你看，

[ðeəz; ðəz] ['grænfɑːðər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [juː 'es] , [wɪtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
there's grandfather coming out to meet us , which looks as if he were
有 祖父 未来 出去 到 见面 我们 , 哪个 看起来 作为 如果 他 是
['hʌŋgri] [tuː] .
hungry too .
饥饿的 也 .

爷爷出来迎接我们了，看起来他也饿了。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][mæn] ?
And what have you to say to it , old man ?
和 什么 有 你 到 说 到 它 , 老的 男人 ?

那你对此有什么要说的呢，老头?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɛə]['beɪbi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] , [wʌn] [fʊt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" she added , as Herr Baby came up the steps , one foot at a time , of course ,
" 她 额外 , 作为 先生 婴儿 来了 向上 这 步骤 , 一 脚 在 一个 时间 , 的 课程 ,

“她补充道，这时，小宝贝正一步一步地走上台阶，当然，是一只脚迈上去的。”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ['æftər][jʊr; jər] [wɔːk] ? "
" aren't you hungry after your walk ? "
" 不是 你 饥饿的 后 你的 走 ? "

“散步回来你不饿吗？”

" [hɪmz] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [hɪmz] ['dɪnər] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [hɪmz] ['brekfəst] ; [ɪn] [kɔːrs] [nɑːt] , "
" Him's hungry for him's dinner , but not for him's breakfast ; in course not , "
" 他的 饥饿的 为了 他的 晚餐 , 但 不是 为了 他的 早餐 ; 在 课程 不是 , "
[sed] ['beɪbi] ,
said Baby ,
说 婴儿 ,

“他想吃晚饭，但不想吃早饭；当然不想吃,”贝比说道。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
with great dignity .
和 伟大的 尊严 .

带着极大的尊严。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æn; ən] [oʊld] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [æn; ən] ['oʊgər]

AN	OLD	SHOP	AND	AN	OGRE
一个	老的	店铺	和	一个	食人魔

一家老店和一个食人魔

" ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sæd] [swiːt] [aɪz] ,

"	Innocent	face	with	the	sad	sweet	eyes	,
"	清白的	脸	和	这	伤心	甜的	眼睛	,

“天真无邪的脸庞，带着忧伤而甜美的眼神，

['smaɪlɪŋ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .

Smiling	on	us	through	the	centuries	.
微笑	在	我们	通过	这	几个世纪	.

几个世纪以来，它一直微笑着注视着我们。

" ['beɪbi] [ænd; ənd] [frɪts] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['ænti] [ænd; ənd]

"	Baby	and	Fritz	went	out	a	walk	that	afternoon	in	the	town	with	auntie	and
"	婴儿	和	弗里茨	去	出去	一个	走	那	下午	在	这	镇	和	阿姨	和

['liːsə] .

Lisa	.
丽莎	.

“那天下午，Baby 和 Fritz 与阿姨和 Lisa 一起在镇上散步。”

['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ,

Celia	and	Denny	had	gone	for	a	drive	with	mother	and	grandfather	,
西莉亚	和	丹尼	有	已消失	为了	一个	驾驶	和	母亲	和	祖父	,

西莉亚和丹尼跟妈妈和爷爷一起开车出去兜风了。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪg] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

which	the	big	people	thought	would	make	a	good	division	.
哪个	这	大的	人们	想法	会	制作	一个	好的	分配	.

那些大人物认为这将是一个很好的划分方式。

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Grandfather	was	very	fond	of	children	,	but	in	a	carriage	,	he	used	to	say	,
祖父	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	,	但	在	一个	运输	,	他	用过的	到	说	,

爷爷很喜欢孩子，但他常说，在马车里，

[tuː] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

two	small	people	were	enough	of	a	good	thing	.
二	小的	人们	是	足够的	的	一个	好的	事物	.

两个小家伙就足够了。

[soʊ] ['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] ['wɜːrid] ['liːsə] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðer; ðər] [best] [hæts] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] —

So	Celia	and	Denny	worried	Lisa	to	get	out	their	best	hats	and	jackets	—
所以	西莉亚	和	丹尼	担心	丽莎	到	得到	出去	他们的	最好的	帽子	和	夹克	—

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˌʌn'pækt] ,

which	were	not	unpacked	,
哪个	是	不是	拆开包装	,

于是，西莉亚和丹尼担心丽莎会把他们最好的帽子和外套拿出来——这些东西都没打开过行李箱。

[æz; əz] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɔːr]

as	grandfather	had	not	yet	decided	whether	they	should	stay	at	the	hotel	or
作为	祖父	有	不是	然而	决定	无论	他们	应该	停留	在	这	酒店	或者

[get] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ʌv; əv]

get	a	house	for	themselves	—	and	set	off	in	great	spirits	on	the	back	seat	of
得到	一个	房子	为了	他们自己	—	和	放	离开	在	伟大的	烈酒	在	这	后退	座位	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	carriage	.
这	运输	.

由于祖父还没有决定他们是应该继续住在旅馆还是自己买一栋房子——于是兴高采烈地坐在马车的后座上出发了。

[frɪts] [ænd; ənd] ['beɪbi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['veri] [gʊd] ['spɪrɪts] [tuː] .

Fritz	**and**	**Baby**	**were**	**in**	**very**	**good**	**spirits**	**too**	**.**
弗里茨	和	婴儿	是	在	非常	好的	烈酒	也	.

弗里茨和贝比的精神状态也非常好。

[frɪts] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [frʌnt] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ðɪ]

Fritz	**wanted**	**to**	**walk**	**along**	**the**	**sort**	**of**	**front**	**street**	**of**	**the**	**town**	**which**	**faced**	**the**
弗里茨	通缉	到	走	沿着	这	种类	的	正面	街道	的	这	镇	哪个	面对	这

[siː] ,

sea	**,**
海	,

弗里茨想沿着镇上面向大海的那条主要街道散步。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['boʊts] [ænd; ənd] [ʃɪps] .

for	**he**	**was**	**never**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**boats**	**and**	**ships**	**.**
为了	他	曾是	绝不	疲劳的	的	寻找	在	船	和	船舶	.

因为他永远不会厌倦观赏船只。

['beɪbi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [tuː] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [moʊst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ʃɑːps] .

Baby	**liked**	**them**	**too**	**,**	**but**	**what**	**he**	**most**	**wanted**	**to**	**see**	**was**	**the**	**shops**	**.**
婴儿	喜欢	他们	也	,	但	什么	他	最多	通缉	到	看	曾是	这	商店	.

宝宝也很喜欢它们，但他最想看的还是商店。

['beɪbi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ʃɑːps] .

Baby	**was**	**very**	**fond**	**of**	**shops**	**.**
婴儿	曾是	非常	喜爱	的	商店	.

宝宝很喜欢逛商店。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] ,

He	**was**	**fond**	**of**	**buying**	**things**	**,**
他	曾是	喜爱	的	购买	事物	,

他喜欢买东西。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	**before**	**he**	**bought**	**anything**	**he**	**used**	**to**	**like**	**to**	**be**	**quite**	**sure**	**which**	**was**
但	前	他	买	任何事物	他	用过的	到	喜欢	到	是	相当	当然	哪个	曾是

[ðə; ðɪ] [best] [ʃɑːp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] — [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃɑːp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get]

the	**best**	**shop**	**to**	**get**	**it**	**at**	**—**	**I**	**mean**	**to**	**say**	**at**	**which**	**shop**	**he**	**could**	**get**
这	最好的	店铺	到	得到	它	在	—	我	意思是	到	说	在	哪个	店铺	他	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] [best] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [ðə; ðɪ] [praɪs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fɪkst] .

it	**best**	**—**	**and**	**he**	**often**	**asked**	**the**	**price**	**two**	**or**	**three**	**times**	**before**	**he**	**fixed**	**.**
它	最好的	—	和	他	经常	问	这	价格	二	或者	三	时代	前	他	固定的	.

但在购买任何东西之前，他总是喜欢先确定哪家店买最好——我的意思是，哪家店能买到最划算的东西——而且他经常在最终确定价格之前问两三次。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] ['meni] [ʃɑːps] [ɔːr] [sʌtʃ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kjʊriəs]

And	**he**	**had**	**never**	**before**	**seen**	**so**	**many**	**shops**	**or**	**such**	**pretty**	**and**	**curious**
和	他	有	绝不	前	已见	所以	许多	商店	或者	这样的	漂亮的	和	好奇的

[wʌnz] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [sɑːn'tiːnoʊ] ,

ones	**as**	**there**	**were**	**at**	**Santino**	**,**
一个	作为	那里	是	在	桑蒂诺	,

他以前从未见过像桑蒂诺这样多的商店，也从未见过如此漂亮奇特的商店。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] ,

so	**he**	**was**	**quite**	**delighted**	**,**
所以	他	曾是	相当	高兴极了	,

所以他非常高兴。

[ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] [juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ,

though	**if**	**you**	**hadn't**	**known**	**him**	**well**	**you**	**would**	**hardly**	**have**	**guessed**	**it**	**,**
尽管	如果	你	之前没有	已知	他	出色地	你	会	几乎	有	猜对了	它	,

但如果你不熟悉他，你很难猜到这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒʌdʒ] ,

for	he	trotted	along	as	grave	as	a	little	judge	,
为了	他	小跑	沿着	作为	严重	作为	一个	小的	法官	,

因为他迈着小跑，神情严肃得像个小法官。

['oʊnli] ['steɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] .

only	staring	about	him	with	all	his	eyes	.
仅有的	凝视	关于	他	和	全部	他的	眼睛	.

他双眼只是茫然地环顾四周。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] .

And	indeed	there	were	plenty	of	things	to	stare	at	.
和	的确	那里	是	很多	的	事物	到	盯	在	.

的确，有很多东西可以让人驻足观赏。

['frɪtsɪz] [tʌŋ] [went] ['veri] [fæst] .

Fritz's	tongue	went	very	fast	.
弗里茨的	舌头	去	非常	快速地	.

弗里茨的舌头动得很快。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ænti] [tuː; tə][stɑːp] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] .

He	wanted	auntie	to	stop	every	minute	to	look	at	something	wonderful	.
他	通缉	阿姨	到	停止	每一个	分钟	到	看	在	某物	精彩的	.

他希望阿姨每时每刻都能停下来欣赏美好的事物。

[ðə; ði][kɑːrts] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['beɪbi] ['veri] [mʌtʃ] .

The	carts	drawn	by	oxen	pleased	him	and	Baby	very	much	.
这	购物车	绘制	经过	牛	高兴	他	和	婴儿	非常	很多	.

他和宝宝都非常喜欢牛拉的车。

" [ðæts] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [kaʊz] [ðeɪ] [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] , " [sed] [frɪts] .

"	That's	the	working	cows	they	told	us	about	,	"	said	Fritz	.
"	那就是	这	在职的	牛	他们	讲述	我们	关于	,	"	说	弗里茨	.

“那就是他们告诉我们的那种役用牛，”弗里茨说。

" [ðeə(r)] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['hɔːrsɪz] [best] , [dəunt][juː; jʊ] , ['beɪbi] ? "

"	They're	very	nice	,	but	I	think	I	like	horses	best	,	don't	you	,	Baby	?	"
"	它们是	非常	好的	,	但	我	思考	我	喜欢	马匹	最好的	,	不	你	,	婴儿	?	"

“它们都很不错，但我最喜欢马，你觉得呢，宝贝？”

" [noʊ] , [hɪm; ɪm] [laɪks] [kaʊz] [best] , " [sed] ['beɪbi] ,

"	No	,	him	likes	cows	best	,	"	said	Baby	,
"	不	,	他	点赞	牛	最好的	,	"	说	婴儿	,

“不，他最喜欢牛，”宝贝说。

" [wen] [hɪmz] [ə; eɪ][mæn][hɪm; ɪm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [wɪf] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [kaʊz] [tuː; tə] [pʊl]

"	when	him's	a	man	him	will	have	a	calliage	wif	hundreds	of	cows	to	pull
"	什么时候	他的	一个	男人	他	将要	有	一个	-	妻子	数百	的	牛	到	拉

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] ,

it	along	,
它	沿着	,

“当他还是个男人的时候，他会拥有一辆由数百头牛拉着的马车。”

[ænd; ənd][wɪf][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][goʊld] ['belz] [ɔːl] ['tɪŋklɪŋ] .

and	wif	lots	and	lots	of	gold	bells	all	tinkling	.
和	妻子	很多	和	很多	的	金子	铃铛	全部	叮叮当当	.

还有好多好多金铃铛，叮叮当当地响个不停。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] - ? "

Won't	that	be	lubly	?	"
惯于	那	是	-	?	"

那岂不是太润滑了吗?

" [nɑːt][hæf][soʊ][naɪs][æz; əz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['pəuniz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ]['belz] , " [sed] [frɪts] ,
" Not half so nice as a lot of ponies , all with bells , " said Fritz ,
" 不是 一半 所以 好的 作为 一个 很多 的 小马 , 全部 和 铃铛 , " 说 弗里茨 ,

“远不如很多小马驹那么讨人喜欢，那些小马驹身上都挂着铃铛，”弗里茨说道。

" [ðeid] [meɪk] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒɪŋglɪŋ] , - [kəz] [ðeɪ] [goʊ][soʊ][fæst] .
" they'd make ever so much more jingling , ' cos they go so fast .
" 他们会 制作 曾经 所以 很多 更多的 叮当 , - 化学 他们 去 所以 快速地 .

“它们速度很快，所以会发出更响亮的铃铛声。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]
Isn't it funny to see all the women with handkerchers on their heads and
不是 它 有趣的 到 看 全部 这 女性 和 手帕 在 他们的 头部 和
[noʊ] ['bɔnɪts] ,
no bonnets ,
不 引擎盖 ,

看到那么多妇女头上都盖着手帕，没有戴帽子，是不是很有趣?

['beɪbi] ? "
Baby ? "
婴儿 ? "

婴儿? ”

" [wen] [hɪmz] [ə; eɪ][mæn] , " [sed] ['beɪbi] [ə'gen] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [naʊ] — "
" When him's a man , " said Baby again — he was growing more talkative now — "
" 什么时候 他的 一个 男人 , " 说 婴儿 再次 — 他 曾是 生长 更多的 健谈 现在 — "
[wen] [hɪmz] [ə; eɪ][mæn] ,
when him's a man ,
什么时候 他的 一个 男人 ,

“当他是个男人的时候，”贝比又说——他现在越来越健谈了——“当他是个男人的时候，

[hɪmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['ænti] [ænd; ənd]['liːsə] , " ['ænti] [ænd; ənd]['liːsə] [keɪm] [fɜːrst] , [ʌv; əv]
him's going to have auntie and Lisa , " auntie and Lisa came first , of
他的 去 到 有 阿姨 和 丽莎 , " 阿姨 和 丽莎 来了 第一的 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

他要和阿姨还有丽莎住在一起，“当然，阿姨和丽莎是第一位的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , " [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['siːljə] ,
because they happened to be in his sight , " and mother , and Celia ,
因为 他们 发生 到 是 在 他的 视线 , " 和 母亲 , 和 西莉亚 ,

因为她们恰好在他的视线范围内，“还有母亲和西莉亚，

[ænd; ənd] ['denɪ] [ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪfs] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [wer] [moʊst] -
and Denny all for his wifes , and them shall all wear most bootly
和 丹尼 全部 为了 他的 妻子们 , 和 他们 将 全部 穿 最多 -
- [ɑːn] [ðɛms] ['hedz] ,
hankerwifs on them's heads ,
- 在 它们是 头部 ,

丹尼为他的妻子们准备了一切，她们头上都将戴着最漂亮的头巾。

[red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][goʊld] — [lɑːts][ʌv; əv][goʊld] . "
red and blue and pink and every colour , and gold — lots of gold . "
红色的 和 蓝色的 和 粉色的 和 每一个 颜色 , 和 金子 — 很多 的 金子 . "

红色、蓝色、粉色，以及各种颜色，还有金色——大量的金色。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ænti] , " [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ] [her] , [fɔːr; fər][wʌn] , [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt]
" Thank you , " said auntie , " but by that time my hair , for one , will be quite
" 感谢 你 , " 说 阿姨 , " 但 经过 那 时间 我的 头发 , 为了 一 , 将要 是 相当
[greɪ] ;
gray ;
灰色的 ;

“谢谢，”姑妈说，“但是到那时，我的头发肯定会全白了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
I shall be quite an old woman .
我 将 是 相当 一个 老的 女士 .

我会成为一位相当老的老妇人。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['splendɪd] ['træpɪŋz] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] . "
I don't think such splendid trappings would suit me . "
我 不 思考 这样的 灿烂 服饰 会 套装 我 . "

我觉得这么华丽的装束并不适合我。

" [hɪm; ɪm] [sed] - , [nɑːt][træps] — [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [træps][ɪz] , " [sed] ['beɪbi] .
" Him said handkerwifs , not traps — him doesn't know what traps is , " said Baby .
" 他 说 - , 不是 陷阱 — 他 不 知道 什么 陷阱 是 , " 说 婴儿 .

“他说的是手帕，不是陷阱——他不知道陷阱是什么，”宝贝说。

" [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi] ['wɛri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [oʊld] .
" And him will be werry kind to you when you're old .
" 和 他 将要 是 韦里 种类 到 你 什么时候 你是 老的 .

“等你老了，他会非常善待你的。”

[hɪm; ɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːrm] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['heipəniz] .
Him will always let you come in and warm yourself , and give you halfpennies .
他 将要 总是 让 你 来 在 和 温暖的 你自己 , 和 给 你 半便士 .
"
"
"

他总会让你进去暖和暖和，还会给你一些零钱。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['ænti] .
" Thank you , dear , I'm sure you will , " said auntie .
" 感谢 你 , 亲爱的 , 我是 当然 你 将要 , " 说 阿姨 .

“谢谢你，亲爱的，我相信你一定会的。”阿姨说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frɪts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
But she and Fritz looked at each other .
但 她 和 弗里茨 看起来 在 每个 其他 .

但她和弗里茨互相看了一眼。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɛə] ['beɪbiːz][aɪ'diːəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə]
That was one of Herr Baby's ideas , and they couldn't get him to
那 曾是 一 的 先生 婴儿的 想法 , 和 他们 不能 得到 他 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

那是贝比先生的想法之一，但他们怎么也说服不了他。

[soʊ] ['mʌðər] ['setld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hiːd] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv]
so mother settled it was better to leave it and he'd understand of
所以 母亲 定居 它 曾是 更好的 到 离开 它 和 他会 理解 的
[hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [gruː] [bɪgə(r)] .
himself when he grew bigger .
他自己 什么时候 他 生长 大 .

所以母亲觉得还是顺其自然比较好，等他长大些自然就会明白了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [haʊ'evər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] [ɔːf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [hæd; həd]

He	thought	that	everybody	,	however	rich	and	well	off	they	might	be	,	had
他	想法	那	大家	,	然而	富有的	和	出色地	离开	他们	可能	是	,	有

[tuː; tə] [groʊ] [kwaɪt] ,

to	grow	quite	,
到	生长	相当	,

他认为每个人，无论多么富有和富裕，都必须变得成熟。

[kwaɪt] [pʊr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] ['peniz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪd] .

quite	poor	,	and	to	beg	for	pennies	in	the	streets	before	they	died	.
相当	贫穷的	,	和	到	求	为了	便士	在	这	街道	前	他们	死亡	.

他们非常贫穷，临死前还在街头乞讨零钱。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fænsi] ?

Wasn't	it	a	funny	fancy	?
不是	它	一个	有趣的	想要	?

这难道不是一个有趣的幻想吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] ['mʌðər] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd]

It	was	not	till	a	good	while	afterwards	that	mother	found	out	that	what	had
它	曾是	不是	直到	一个	好的	尽管	然后	那	母亲	成立	出去	那	什么	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] " [oʊld] .

made	him	think	so	was	the	word	"	old	.
制成	他	思考	所以	曾是	这	单词	"	老的	.

过了好一阵子，母亲才发现让他产生这种想法的原因是"老"这个词。

" [hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['groʊɪŋ] [oʊld] [kʊd; kəd] [miːn] ['oʊnli] ['groʊɪŋ] [oʊld] [ɪn] ['jɪrz] —

"	He	couldn't	understand	that	growing	old	could	mean	only	growing	old	in	years	—
"	他	不能	理解	那	生长	老的	可以	意思是	仅有的	生长	老的	在	年	—

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æz; əz] [wel] ,

he	thought	it	meant	as	well	,
他	想法	它	意思是	作为	出色地	,

"他无法理解变老可能仅仅意味着岁月流逝——他认为变老也意味着....."

[pʊr] [ænd; ənd] [wɔːrn] - [aʊt] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [ʃuːz] .

poor	and	worn	-	out	,	like	his	own	little	old	shoes	.
贫穷的	和	磨损	-	出去	,	喜欢	他的	自己的	小的	老的	鞋	.

又穷又破，就像他自己的那双旧鞋子一样。

[dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [gʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

Just	now	it	would	have	been	no	good	trying	to	explain	,
只是	现在	它	会	有	到过	不	好的	尝试	到	解释	,

刚才解释也没用。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['mʌðər] [hæd; həd] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

even	if	mother	had	quite	understood	what	was	in	his	mind	,
甚至	如果	母亲	有	相当	理解	什么	曾是	在	他的	头脑	,

即使母亲完全明白他心里在想什么，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tɪl] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hɪm'self] [lɔːŋ] ['æftər] .

which	she	didn't	till	he	told	her	himself	long	after	.
哪个	她	没有	直到	他	讲述	她	他自己	长的	后	.

直到很久以后他亲自告诉她，她才知道真相。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kraɪ] [wen] ['piːp(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt]

For	it	only	made	him	cry	when	people	tried	to	explain	and	he	couldn't
为了	它	仅有的	制成	他	哭	什么时候	人们	尝试	到	解释	和	他	不能

[ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

explain	what	he	meant	.
解释	什么	他	意思是	.

因为当人们试图解释他的意思，而他自己却无法解释时，他只会哭泣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [vekst] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] !

There	was	nothing	vexed	him	so	much	!
那里	曾是	没有什么	烦恼	他	所以	很多	!

没有什么事比这更让他恼火了!

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [naɪs] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fʌni] [aɪ'diːə]

And	I	think	there	was	something	rather	nice	mixed	up	with	this	funny	idea
和	我	思考	那里	曾是	某物	相当	好的	混合	向上	和	这	有趣的	主意

[ə'baʊt] ['getɪŋ] [oʊld] .

about	getting	old	.
关于	获得	老的	.

我觉得在这种关于变老的有趣想法中，还夹杂着一些相当美好的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['beɪbi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] [pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] .

It	made	Baby	wish	to	be	so	kind	to	all	poor	old	people	.
它	制成	婴儿	希望	到	是	所以	种类	到	全部	贫穷的	老的	人们	.

这让Baby希望自己也能像他一样善待所有贫困的老人。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [pʊr] [oʊld] ['begər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sæd] [weɪ] ,

He	would	look	at	any	poor	old	beggar	in	such	a	strange	sad	way	,
他	会	看	在	任何	贫穷的	老的	乞丐	在	这样的	一个	奇怪的	伤心	方式	,

他会用一种奇怪而悲伤的眼神看着每一个可怜的老乞丐。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['peni] .

and	he	always	begged	to	be	allowed	to	give	them	a	penny	.
和	他	总是	乞求	到	是	允许	到	给	他们	一个	一分钱	.

他总是恳求允许他们给他一分钱。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	,	though	no	one	knew	of	it	,
和	,	尽管	不	一	知道	的	它	,

虽然无人知晓，

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ænti]

in	his	own	mind	he	was	thinking	that	his	dear	little	mother	or	his	kind	auntie
在	他的	自己的	头脑	他	曾是	思维	那	他的	亲爱的	小的	母亲	或者	他的	种类	阿姨

[wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

would	be	like	that	some	day	,
会	是	喜欢	那	一些	天	,

他心里想着，他亲爱的母亲或者他善良的阿姨将来也会变成那样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] ,

and	he	would	like	rich	little	boys	to	be	kind	to	them	then	,
和	他	会	喜欢	富有的	小的	男孩们	到	是	种类	到	他们	然后	,

他希望富有的小男孩们那时能善待他们。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] [pʊr] [oʊld] ['piːp(ə)l] .

just	as	he	was	now	to	other	poor	old	people	.
只是	作为	他	曾是	现在	到	其他	贫穷的	老的	人们	.

就像他现在对待其他可怜的老人一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Of	course	,	he	said	to	himself	,
的	课程	,	他	说	到	他自己	,

他心想，当然了。

" [ɪf] [hɪm; ɪm] [siːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [wen] [ðeɪ] [get] [oʊld] ,

"	If	him	sees	dear	little	mother	and	auntie	when	they	get	old	,
"	如果	他	看到	亲爱的	小的	母亲	和	阿姨	什么时候	他们	得到	老的	,

“如果他能看到年老的亲爱的妈妈和阿姨，

[hɪm; ɪm] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [rest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['evri] [taɪm]

him	will	take	care	of	them	and	let	them	rest	at	his	house	every	time
他	将要	拿	关心	的	他们	和	让	他们	休息	在	他的	房子	每一个	时间

[ðeɪ] [kʌm] [pæst] ,

they	come	past	,
他们	来	过去的	,

他会照顾他们，每次他们路过他家时，都会让他们在他家休息。

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ðen] .

but	p'raps	him	might	be	far	away	then	.
但	或许	他	可能	是	远的	离开	然后	.

但也许他那时已经不在身边了。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['grænfɑːðər] [spoʊk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] [haʊ] [waɪt] [hɪz; ɪz]

"	And	sometimes	,	when	grandfather	spoke	about	getting	old	and	how	white	his
"	和	有时	,	什么时候	祖父	辐	关于	获得	老的	和	如何	白色的	他的

[her] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ,

hair	was	growing	,
头发	曾是	生长	,

“有时，当爷爷谈起自己变老，谈起他日渐白的头发时，

['beɪbi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪvli] ,

Baby	would	look	at	him	very	gravely	,
婴儿	会	看	在	他	非常	严重地	,

婴儿会非常严肃地看着他，

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðiː] [taɪm] [wʌz; wəz] ['veri] [suːn] ['kʌmɪŋ]

for	in	his	own	mind	he	was	wondering	if	the	time	was	very	soon	coming
为了	在	他的	自己的	头脑	他	曾是	好奇	如果	这	时间	曾是	非常	很快	未来

[fɔːr; fər] [pʊr] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][oʊld] ['begər] - [mæn] .

for	poor	grandfather	to	be	an	old	beggar	-	man	.
为了	贫穷的	祖父	到	是	一个	老的	乞丐	-	男人	.

因为他心里一直在想，可怜的爷爷是不是很快就要变成一个老乞丐了。

['beɪbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [siː] ,

Baby	thought	it	had	to	be	,	you	see	,
婴儿	想法	它	有	到	是	,	你	看	,

你看，宝宝觉得一定是这样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

he	thought	it	was	just	what	must	come	to	everybody	.
他	想法	它	曾是	只是	什么	必须	来	到	大家	.

他认为这是每个人都必须经历的。

[dʒʌst][æz; əz] ['ænti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [oʊld] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

Just	as	auntie	and	he	had	finished	talking	about	getting	old	they	turned	a
只是	作为	阿姨	和	他	有	完成的	说	关于	获得	老的	他们	转向	一个

['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [vjuː] [ʌv; əv]

corner	and	went	down	a	street	which	led	them	away	from	the	view	of
角落	和	去	向下	一个	街道	哪个	引领	他们	离开	从	这	看法	的

[ðə; ðiː] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

就在他和姑姑聊完变老的话题时，他们转过街角，沿着一条街道走去，这条街让他们看不到大海了。

[ðɪs] [striːt] [hæd; həd] [ʃɑːps] [æt; ət][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri]

This	street	had	shops	at	both	sides	,	and	some	of	them	were	very
这	街道	有	商店	在	两个都	侧面	,	和	一些	的	他们	是	非常

['prɪti] ,

pretty	,
漂亮的	,

这条街两旁都是商店，其中一些非常漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːps] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] —

but	they	were	not	the	kind	of	shops	that	the	little	boys	cared	much	for	—
但	他们	是	不是	这	种类	的	商店	那	这	小的	男孩们	关心	很多	为了	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['dresmeɪkər] - [ænd; ənd] ['mɪlɪnər] - [ænd; ənd] [ʃɔːl] [ʃɑːps] .

they	were	mostly	dressmakers	'	and	milliners	'	and	shawl	shops	.
他们	是	大多	服装设计师	-	和	女帽商	-	和	披肩	商店	.

但这些并不是小男孩们很喜欢的那种商店——它们大多是服装店、女帽店和披肩店。

[lɑːts] [ʌv; əv][grænd] ['dresɪz] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Lots	of	grand	dresses	and	hats	and	bonnets	were	to	be	seen	,
很多	的	盛大	连衣裙	和	帽子	和	引擎盖	是	到	是	已见	,

现场可以看到许多华丽的礼服、帽子和女帽。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] ['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [frɪts] [sed] [wɜːr; wər]

which	would	have	pleased	Celia	and	Denny	perhaps	,	but	which	Fritz	said	were
哪个	会	有	高兴	西莉亚	和	丹尼	也许	,	但	哪个	弗里茨	说	是

['veri] ['stuːpɪd] .

very	stupid	.
非常	愚蠢的	.

这或许会让西莉亚和丹尼高兴，但弗里茨却说这很愚蠢。

['ænti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['iːðər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ]

Auntie	did	not	seem	to	care	for	them	either	—	she	was	in	a	hurry	to	go
阿姨	做过	不是	似乎	到	关心	为了	他们	任何一个	—	她	曾是	在	一个	匆忙	到	去

[tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [maɪt] [duː][fɔːr; fər]

to	an	office	where	she	was	going	to	ask	about	a	house	that	might	do	for
到	一个	办公室	在哪里	她	曾是	去	到	问	关于	一个	房子	那	可能	做	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

姨妈似乎也不太关心他们——她急着去办公室打听有没有适合他们住的房子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ['kwɪkli] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æt; ət] [liːst] [æz; əz]['beɪbiːz] [ʃɔːrt] [legz][kʊd; kəd][goʊ] ,

So	she	walked	on	quickly	,	as	quickly	at	least	as	Baby's	short	legs	could	go	,
所以	她	步行	在	迅速地	,	作为	迅速地	在	至少	作为	婴儿的	短的	腿	可以	去	,

于是她快步走去，至少对于小宝贝那双短腿来说，她走得很快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd]['liːsə] [keɪm] [bɪ'haɪnd] .

for	she	held	him	by	the	hand	,	and	Fritz	and	Lisa	came	behind	.
为了	她	握住	他	经过	这	手	,	和	弗里茨	和	丽莎	来了	在后面	.

因为她牵着他的手，弗里茨和丽莎跟在后面。

[ðeɪ] [left] [ðɪs] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] [θruː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr]

They	left	this	street	in	a	minute	and	crossed	through	two	or	three	others	before
他们	左边	这	街道	在	一个	分钟	和	交叉	通过	二	或者	三	其他的	前

['ænti] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

auntie	could	find	the	one	she	wanted	.
阿姨	可以	寻找	这	一	她	通缉	.

他们只用了一分钟就离开了这条街，穿过了两三条其他街道，阿姨才找到她想去的那条街。

['sʌd(ə)nli] ['beɪbi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʌg] .

Suddenly	Baby	gave	her	a	tug	.
突然	婴儿	给予	她	一个	拖船	.

突然，宝贝拽了拽她。

" [oʊ] ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , " - - [tɑːp][wʌn] ['mɪnɪt] .

"	Oh	auntie	,	"	he	said	,	"	p'ease	'	top	one	minute	.
"	哦	阿姨	,	"	他	说	,	"	-	-	顶部	一	分钟	.

“哦，阿姨，”他说，“请稍等一分钟。”

[hɪm; ɪm] [siːz] [ˈʃaɪni] [glæs] [dʒʌgz] [laɪk] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðɚz] .

Him	**sees**	**shiny**	**glass**	**jugs**	**like**	**dear**	**little**	**mother's**	**.**
他	看到	闪亮的	玻璃	水罐	喜欢	亲爱的	小的	母亲的	.

他看到的是像亲爱的小妈妈一样的闪亮玻璃罐。

[oʊ] , [duː] - [tɑːp] .

Oh	**,**	**do**	**'**	**top**	**.**
哦	,	做	-	顶部	.

哦，做到“顶”。

" [ˈænti] [stɑːpt] .

"	**Auntie**	**stopped**	**.**
"	阿姨	停止	.

“阿姨停了下来。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən][oʊld][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʃɑːp] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni]

They	**were**	**passing**	**what**	**is**	**called**	**an**	**old**	**curiosity**	**shop**	**;**	**it**	**was**	**a**	**funny**
他们	是	通过	什么	是	称为	一个	老的	好奇心	店铺	;	它	曾是	一个	有趣的

[ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] ,

looking	**place**	**,**
寻找	地方	,

他们路过一家叫做古董店的旧货店；那地方看起来很滑稽。

[ˈsiːmɪŋ] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɑːp] ,

seeming	**very**	**crowded**	**even**	**though**	**it**	**was**	**a**	**large**	**shop**	**,**
似乎	非常	挤	甚至	尽管	它	曾是	一个	大的	店铺	,

虽然店面很大，但看起来非常拥挤。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] .

for	**it**	**was**	**so**	**very**	**full**	**of**	**all**	**sorts**	**of**	**queer**	**things**	**.**
为了	它	曾是	所以	非常	满的	的	全部	排序	的	酷儿	事物	.

因为它充满了各种各样古怪的东西。

[sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [mɔːr] [kwɪr] [ðæn; ðən] [ˈprɪti] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈveri]

Some	**among**	**them**	**were**	**more**	**queer**	**than**	**pretty**	**,**	**but**	**some**	**were**	**very**
一些	之中	他们	是	更多的	酷儿	比	漂亮的	,	但	一些	是	非常

[ˈprɪti] [tuː] ,

pretty	**too**	**,**
漂亮的	也	,

他们当中有些人长相怪异而非漂亮，但也有一些人非常漂亮。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [dʒʌgz] , [ænd; ənd] [kʌps] ,

and	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**window**	**there**	**were**	**several**	**jugs**	**,**	**and**	**cups**	**,**
和	在	一	角落	的	这	窗户	那里	是	一些	水罐	,	和	杯子	,

[ænd; ənd] [ˈbɔtlz] ,

and	**bottles**	**,**
和	瓶子	,

窗户的一角放着几个罐子、杯子和瓶子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [ˈveri] [faɪn] [glæs] ,

and	**such**	**things**	**,**	**of**	**very**	**fine**	**glass**	**,**
和	这样的	事物	,	的	非常	美好的	玻璃	,

以及其他一些用非常精细的玻璃制成的物品。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][sɔːft] - [ˈkʌlərd] [ʃaɪn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈbeɪbi] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði]

with	**the**	**same**	**sort**	**of**	**soft**	**-**	**coloured**	**shine**	**on**	**it**	**that**	**Baby**	**remembered**	**in**	**the**
和	这	相同的	种类	的	柔软的	-	有色	闪耀	在	它	那	婴儿	记得	在	这

[tuː] [dʒʌgz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [trʌŋk] .

two	**jugs**	**that**	**he**	**had**	**pulled**	**down**	**in**	**the**	**tiny**	**trunk**	**.**
二	水罐	那	他	有	拉	向下	在	这	微小的	树干	.

它有着和 Baby 记忆中从小型后备箱里拉出来的两个水罐一样的柔和光泽。

['beɪbiːz] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Baby's	**eyes**	**had**	**spied**	**them**	**out**	**at**	**once**	**.**
婴儿的	眼睛	有	间谍	他们	出去	在	一次	.

宝宝的眼睛立刻就发现了他们。

" [oʊ] , ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , " - - [tɑːp] [wʌn] ['mɪnɪt] .

"	**Oh**	**,**	**auntie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**p'ease**	**'**	**top**	**one**	**minute**	**.**
"	哦	,	阿姨	,	"	他	说	,	"	-	-	顶部	一	分钟	.

“哦，阿姨，”他说，“请稍等一分钟。”

[hɪm; ɪm] [siːz] ['ʃaɪni] [glæs] [dʒʌgz] [laɪk]

Him	**sees**	**shiny**	**glass**	**jugs**	**like**
他	看到	闪亮的	玻璃	水罐	喜欢

他看到闪闪发光的玻璃罐，就像

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðɚz] .

dear	**little**	**mother's**	**.**
亲爱的	小的	母亲的	.

亲爱的小妈妈们。

[oʊ] , [duː] - [tɑːp] .

Oh	**,**	**do**	**'**	**top**	**.**
哦	,	做	-	顶部	.

哦，做到“顶”。

" — [piː] . - .

"	**—**	**P**	**.**	**106**	**.**
"	—	P	.	-	.

“——第 106 页。

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	**to**	**ENLARGE**
点击	到	放大

点击放大

" [lʊk] , [lʊk] , ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'gen] ['dʒentli] ['tʌgɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**Look**	**,**	**look**	**,**	**auntie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**again**	**gently**	**tugging**	**her**	**.**
"	看	,	看	,	阿姨	,	"	他	说	,	再次	轻轻地	拉扯	她	.

“看，看，阿姨，”他一边说着，一边又轻轻地拉了拉她。

" [jes] , ['beɪbi] [dɪr] , ['veri] ['prɪti] , " [sed] ['ænti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	**Yes**	**,**	**Baby**	**dear**	**,**	**very**	**pretty**	**,**	**"**	**said**	**auntie**	**,**	**but**	**without**	**paying**	**much**	**attention**	**to**
"	是的	,	婴儿	亲爱的	,	非常	漂亮的	,	"	说	阿姨	,	但	没有	付费	很多	注意力	到

[ðə; ði] [glæs] ,

the	**glass**	**,**
这	玻璃	,

“是的，宝贝，真漂亮，”阿姨说，但她并没有太注意玻璃杯。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [əd'ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,

for	**she**	**was**	**not**	**thinking**	**of**	**Baby's**	**adventure**	**in**	**the**	**pantry**	**at**	**the**	**moment**	**,**
为了	她	曾是	不是	思维	的	婴儿的	冒险	在	这	食品储藏室	在	这	片刻	,

因为她当时并没有想到宝宝在食品储藏室里的奇遇。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [dʒʌgz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hiː; hi] [ment] .

and	**did**	**not**	**know**	**what**	**jugs**	**of**	**his**	**mother's**	**he**	**meant**	**.**
和	做过	不是	知道	什么	水罐	的	他的	母亲的	他	意思是	.

他不知道他指的是他母亲的哪些水罐。

" [ðer; ðər] [ɪz] [tuː] [dʒʌst] [laɪk] ['mʌðɚz] , " [sed] ['beɪbi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [spoʊk] ['loʊər] [naʊ] ,

"	**There**	**is**	**two**	**just**	**like**	**mother's**	**,**	**"**	**said**	**Baby**	**,**	**but**	**he**	**spoke**	**lower**	**now**	**,**
"	那里	是	二	只是	喜欢	母亲的	,	"	说	婴儿	,	但	他	辐	降低	现在	,

“有两个跟妈妈的一样，”宝贝说，但他现在声音低了下来。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

almost	as	if	he	were	speaking	to	himself	.
几乎	作为	如果	他	是	请讲	到	他自己	.

他仿佛在自言自语。

[æn; ən][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [jet] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm'self] ,

An	idea	had	come	into	his	mind	which	he	had	hardly	yet	understood	himself	,
一个	主意	有	来	进入	他的	头脑	哪个	他	有	几乎	然而	理解	他自己	,

他脑海中突然冒出一个想法，但他自己也几乎还没完全理解。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] .

and	he	did	not	want	to	speak	of	it	to	any	one	else	.
和	他	做过	不是	想	到	说话	的	它	到	任何	一	别的	.

他不想跟任何人提起这件事。

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['sterɪŋ] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [dʒʌgz] ,

He	just	stood	at	the	window	staring	in	,	his	two	eyes	fixed	on	the	glass	jugs	,
他	只是	站立	在	这	窗户	凝视	在	,	他的	二	眼睛	固定的	在	这	玻璃	水罐	,

他只是站在窗边往里看，双眼紧盯着那些玻璃罐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , " [haʊ] ['meni] ['peniz] [wʊd] [ðeɪ] [kɔːst] ? "

and	the	great	question	he	was	saying	to	himself	was	,	"	How	many	pennies	would	they	cost	?	"
和	这	伟大的	问题	他	曾是	说	到	他自己	曾是	,	"	如何	许多	便士	会	他们	成本	?	"

他当时心里想的那个重要问题是："它们要多少钱？"

" [ðɛms] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] , [hɪm; ɪm] [sɪŋks] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [bʌt; bət] ['mʌðər] ['wʊdnt] [maɪnd] .

"	Them's	a	little	smaller	,	him	sinks	,	"	he	murmured	,	"	but	p'raps	mother	wouldn't	mind	.
"	它们是	一个	小的	较小的	,	他	水槽	,	"	他	低声说道	,	"	但	或许	母亲	不会	头脑	.

"它们个头小一点，他会沉下去，"他低声说，"但也许妈妈不会介意。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] ;

"	It	was	a	mistake	of	his	that	they	were	smaller	;
"	它	曾是	一个	错误	的	他的	那	他们	是	较小的	;

"他犯的错误是他们个头小；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['broʊkən][wʌnz] .

they	were	really	a	little	larger	than	the	broken	ones	.
他们	是	真的	一个	小的	更大的	比	这	破碎的	一个	.

它们实际上比破损的那些要大一些。

[bɪ'saɪdz] ['beɪbi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ðə; ði]['broʊkən][wʌnz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['broʊkən] .

Besides	Baby	had	never	seen	the	broken	ones	till	they	were	broken	.
除了	婴儿	有	绝不	已见	这	破碎的	一个	直到	他们	是	破碎的	.

此外，Baby 直到它们破碎之前，从未见过破碎的东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [les] [smæʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	of	them	had	been	much	less	smashed	than	the	other	,
一	的	他们	有	到过	很多	较少的	粉碎	比	这	其他	,

其中一人受损程度远轻于另一人。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['mɛndɪd] [soʊ]

and	mother	had	examined	it	to	see	if	it	could	possibly	be	mended	so
和	母亲	有	检查	它	到	看	如果	它	可以	可能	是	已修复	所以

[æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] ,

as	to	look	pretty	as	an	ornament	,
作为	到	看	漂亮的	作为	一个	装饰品	,

母亲仔细检查过它，看看能否修补好，让它成为一件漂亮的装饰品。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə][hoʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]

even	though	it	would	never	do	to	hold	water	,	and	,	when	she	found	nothing
甚至	尽管	它	会	绝不	做	到	抓住	水	,	和	,	什么时候	她	成立	没有什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ,

could	be	done	,
可以	是	完毕	,

即使它根本无法盛水，而且当她发现无能为力时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['tɔməs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pætərn] ,

she	had	told	Thomas	to	keep	the	top	part	of	it	as	a	sort	of	pattern	,
她	有	讲述	托马斯	到	保持	这	顶部	部分	的	它	作为	一个	种类	的	图案	,

她曾告诉托马斯，要把上面的部分保留下来，作为某种样式。

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] ['evər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

in	case	she	ever	had	a	chance	of	getting	the	same	.
在	案件	她	曾经	有	一个	机会	的	获得	这	相同的	.

万一她将来有机会得到同样的东西呢。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

I	think	I	forgot	to	explain	this	to	you	before	,
我	思考	我	忘了	到	解释	这	到	你	前	,

我想我之前忘了跟你解释这件事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɝd] [haʊ] ['beɪbi] [nuː] [soʊ] [wel] [wʌt] [ðə; ði][dʒʌgz][hæd; həd] [bɪn]

and	you	may	have	wondered	how	Baby	knew	so	well	what	the	jugs	had	been
和	你	可能	有	想知道	如何	婴儿	知道	所以	出色地	什么	这	水罐	有	到过

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

你可能想知道，宝贝怎么会那么清楚那些罐子是什么样子的。

" [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['smɔːlər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Them	is	a	little	smaller	,	"	he	said	again	to	himself	.
"	他们	是	一个	小的	较小的	,	"	他	说	再次	到	他自己	.

“它们稍微小一点，”他再次自言自语道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [θɪŋz] ['ɔːf(ə)n] [lʊk] ['smɔːlər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

He	did	not	understand	that	things	often	look	smaller	when	they	are	among	a	great
他	做过	不是	理解	那	事物	经常	看	较小的	什么时候	他们	是	之中	一个	伟大的

['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

many	others	of	the	same	kind	,
许多	其他的	的	这	相同的	种类	,

他不明白，当同类事物数量众多时，它们看起来往往会显得更小。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp]

and	though	there	was	not	a	very	great	deal	of	the	shiny	glass	in	the	shop
和	尽管	那里	曾是	不是	一个	非常	伟大的	交易	的	这	闪亮的	玻璃	在	这	店铺

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

虽然商店橱窗里并没有很多闪亮的玻璃，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz]

there	was	enough	to	make	it	rather	a	wonder	that	such	a	little	boy	as
那里	曾是	足够的	到	制作	它	相当	一个	想知道	那	这样的	一个	小的	男生	作为

['beɪbi][hæd; həd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dʒʌgz][æt; ət][ɔ:l] ,

Baby	had	caught	sight	of	the	two	jugs	at	all	,
婴儿	有	捕捉	视线	的	这	二	水罐	在	全部	,

种种迹象表明，像Baby这样的小男孩竟然能注意到这两个罐子，这本身就是一个奇迹。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] .

for	they	were	behind	the	rest	.
为了	他们	是	在后面	这	休息	.

因为他们落后于其他人。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wel] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] ['ænti] [hæd; həd] [bɪn]

He	had	time	to	look	at	them	well	,	for	,	though	auntie	had	been
他	有	时间	到	看	在	他们	出色地	,	为了	,	尽管	阿姨	有	到过

['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,

rather	in	a	hurry	,
相当	在	一个	匆忙	,

他有时间仔细地看了看它们，因为，尽管姑妈当时相当匆忙，

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [stʊd] [stɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər]

she	,	too	,	stood	still	in	front	of	the	shop	,	for	something	had	caught	her
她	,	也	,	站立	仍然	在	正面	的	这	店铺	,	为了	某物	有	捕捉	她

[aɪz] [tu:] .

eyes	too	.
眼睛	也	.

她也站在店前，一动不动，因为她的目光也被某样东西吸引了。

" [haʊ] ['veri] ['prɪti] , [haʊ] [swi:t] !

"	How	very	pretty	,	how	sweet	!
"	如何	非常	漂亮的	,	如何	甜的	!

“好漂亮，好可爱！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:] .

"	she	said	to	herself	,	"	I	wish	I	could	copy	it	.
"	她	说	到	她自己	,	"	我	希望	我	可以	复制	它	.

她对自己说：“我真希望我能复制它。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['bju:tɪfli] [dʌn] , " [ænd; ənd] [wen] [frɪts] ,

It	seems	to	me	beautifully	done	,	"	and	when	Fritz	,
它	似乎	到	我	非常漂亮	完毕	,	"	和	什么时候	弗里茨	,

在我看来，这做得非常漂亮。”当弗里茨.....

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

who	had	not	found	the	shop	so	interesting	as	the	others	had	done	,
WHO	有	不是	成立	这	店铺	所以	有趣的	作为	这	其他的	有	完毕	,

那些觉得这家店不像其他人那样有趣的人，

[ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʌg] [ænd; ənd] [sed] , " ['ænti] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?

in	his	turn	gave	her	a	tug	and	said	,	"	Auntie	,	aren't	you	coming	?
在	他的	转动	给予	她	一个	拖船	和	说	,	"	阿姨	,	不是	你	未来	?

他反过来拽了拽她，说：“阿姨，你不来吗？”

" [ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] .

"	she	pointed	out	to	him	what	it	was	she	was	so	pleased	with	.
"	她	尖	出去	到	他	什么	它	曾是	她	曾是	所以	高兴	和	.

她向他指出了她如此满意的原因。

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] , [frɪts] ? " [sed] ['ænti] .

"	Isn't	it	sweet	,	Fritz	?	"	said	auntie	.
"	不是	它	甜的	,	弗里茨	?	"	说	阿姨	.

“弗里茨，这不是很可爱吗？”阿姨说。

" [jes] , " [sed] [frɪts] , " [bʌt; bət] [its] ['ræðər] ['dɜːrti] , ['ænti] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	"	said	Fritz	,	"	but	it's	rather	dirty	,	auntie	,	isn't	it	?
"	是的	,	"	说	弗里茨	,	"	但	它是	相当	肮脏的	,	阿姨	,	不是	它	?

“是的，”弗里茨说，“但是它有点脏，阿姨，不是吗？”

" [frɪts] [wʌz; wəz] ['veri] , [wʌt] [ɪz] [kɔːld] , ['præktɪk(ə)l] .

"	Fritz	was	very	,	what	is	called	,	practical	.
"	弗里茨	曾是	非常	,	什么	是	称为	,	实际的	.

“弗里茨非常，用他自己的话说，非常务实。”

[ðə; ði] " [ˌaɪ 'tiː] " [ðæt] ['ænti] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] ,

The	"	it	"	that	auntie	was	speaking	about	was	an	old	picture	,
这	"	它	"	那	阿姨	曾是	请讲	关于	曾是	一个	老的	图片	,

阿姨说的“它”是一张旧照片。

['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

hanging	up	on	the	wall	at	the	side	of	the	door	.
绞刑	向上	在	这	墙	在	这	边	的	这	门	.

挂在门边的墙上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

It	was	the	portrait	of	a	little	girl	,	a	very	little	girl	,
它	曾是	这	肖像	的	一个	小的	女孩	,	一个	非常	小的	女孩	,

那是一幅小女孩的肖像，一个非常小的小女孩。

[ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

of	not	more	than	three	or	four	years	old	.
的	不是	更多的	比	三	或者	四	年	老的	.

年龄不超过三四岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [jet] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['veri]

She	had	a	dear	little	face	,	sweet	and	bright	,	and	yet	somehow	a	very
她	有	一个	亲爱的	小的	脸	,	甜的	和	明亮的	,	和	然而	不知何故	一个	非常

['lɪt(ə)l][sæd] ,

little	sad	,
小的	伤心	,

她有一张可爱的小脸，甜美明亮，但不知为何又带着一丝淡淡的忧伤。

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] ,

or	else	it	was	the	long	-	ago	make	of	the	dress	,
或者	别的	它	曾是	这	长的	-	前	制作	的	这	裙子	,

否则，那就是很久以前制作的裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪt'self] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] - [laɪk] [feɪs] [ðæt] [meɪd]

and	the	faded	look	of	the	picture	itself	,	beside	the	baby	-	like	face	that	made
和	这	褪色	看	的	这	图片	本身	,	旁	这	婴儿	-	喜欢	脸	那	制成

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sæd] .

it	seem	sad	.
它	似乎	伤心	.

再加上照片本身褪色的质感，以及婴儿般的脸庞，使照片显得有些悲伤。

[juː; jʊ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪr] [ˌem 'iː] ,

You	couldn't	help	thinking	the	moment	you	saw	it	,	"	Dear	me	,
你	不能	帮助	思维	这	片刻	你	锯	它	,	"	亲爱的	我	,

你看到它的那一刻，忍不住会想：“天哪，

[ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['wʊmən] [baɪ] [naʊ] [ɔːr][moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

that	little	girl	must	be	a	very	old	woman	by	now	or	most	likely	she	must
那	小的	女孩	必须	是	一个	非常	老的	女士	经过	现在	或者	最多	可能	她	必须

[biː; bi] [ded] !

be	dead	!
是	死的	!

那个小女孩现在一定已经是个很老的老妇人了，或者很可能已经去世了！

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [fiːl] [sæd][ɑːn][fɜːrst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

"	I	think	it	was	that	that	made	one	feel	sad	on	first	looking	at	the	picture	,
"	我	思考	它	曾是	那	那	制成	一	感觉	伤心	在	第一的	寻找	在	这	图片	,

“我想正是这一点让人第一眼看到这张照片时感到悲伤。”

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] : [ðə; ði]['roʊzi] , ['roʊgɪʃ] ,

for	,	after	all	,	the	face	was	bright	and	happy	-	looking	:	the	rosy	,	roguish	,
为了	,	后	全部	,	这	脸	曾是	明亮的	和	快乐的	-	寻找	:	这	红润	,	调皮	,

['lɪt(ə)l] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,

little	mouth	was	smiling	,
小的	嘴	曾是	微笑	,

毕竟，那张脸容光焕发，看起来很开心：那张红润、略带顽皮的小嘴正在微笑。

[ðə; ði][sɔːft] [bluː] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [fʌn] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	soft	blue	eyes	had	a	sort	of	twinkling	fun	in	them	,	though	they	were
这	柔软的	蓝色的	眼睛	有	一个	种类	的	闪烁	乐趣	在	他们	,	尽管	他们	是

[soʊ][sɔːft] ,

so	soft	,
所以	柔软的	,

那双柔和的蓝眼睛里闪烁着一丝俏皮的光芒，尽管它们是如此柔和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [her] , [soʊ] [fer] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [waɪt] ,

and	the	fair	hair	,	so	fair	that	it	almost	seemed	white	,
和	这	公平的	头发	,	所以	公平的	那	它	几乎	似乎	白色的	,

还有她那浅金色的头发，浅得几乎像白色一样。

[drɔːn] [ʌp] ['ræðər] [taɪt] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] ,

drawn	up	rather	tight	in	an	old	-	fashioned	way	,
绘制	向上	相当	紧的	在	一个	老的	-	造型	方式	,

以一种老式的方式紧紧地卷起，

[fel] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [aɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

fell	back	again	on	one	side	as	if	little	Blue	-	eyes	had	just	been	having	a	good
跌倒	后退	再次	在	一	边	作为	如果	小的	蓝色的	-	眼睛	有	只是	到过	拥有	一个	好的

[rʌn] .

run	.
跑步	.

就像小蓝眼刚刚跑了一段路一样，它又向一侧退了回去。

[ænd; ənd][wʌn][fæt] , ['dɪmpld] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [poʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪm] [waɪt] [frɑːk] [ɪn][ə; eɪ]

And	one	fat	,	dimpled	shoulder	was	poked	out	of	the	prim	white	frock	in	a
和	一	胖的	,	凹陷的	肩膀	曾是	戳	出去	的	这	原始	白色的	连衣裙	在	一个

[weɪ] [ðæt] ,

way	that	,
方式	那	,

一只肥硕、布满酒窝的肩膀从洁白的连衣裙里露了出来，那样子……

[aɪ] ['deə'seɪ] , [hæd; həd] ['ræðər] [ʃɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['mʌðər] [wen] [ðə; ði] ['peɪntər] [fɜːrst] [ʃoʊd]

I	daresay	,	had	rather	shocked	the	little	girl's	mother	when	the	painter	first	showed
我	敢说	,	有	相当	震惊	这	小的	女孩们	母亲	什么时候	这	画家	第一的	显示

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

her	his	work	,
她	他的	工作	,

我敢说，当这位画家第一次向小女孩的母亲展示他的作品时，一定让她相当震惊。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] - [ænd; ənd] [greɪt] - [greɪt] -

for	our	little	,	old	,	great	-	great	-	grandfathers	'	and	great	-	great	-
为了	我们的	小的	,	老的	,	伟大的	-	伟大的	-	祖父们	-	和	伟大的	-	伟大的	-

['grænd,mʌðəz] - , ['tʃɪldrən] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][sɪt] ['veri] ,

grandmothers	'	,	children	,	must	have	had	to	sit	very	,
祖母们	-	,	孩子们	,	必须	有	有	到	坐	非常	,

对于我们年迈的曾曾祖父和曾曾祖母的孩子们来说，他们一定不得不坐得很久。

['veri] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['stɪfəst] [frɑːks] [ænd; ənd] ['suːts] [wen] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz]

very	still	in	their	very	best	and	stiffest	frocks	and	suits	when	their	pictures
非常	仍然	在	他们的	非常	最好的	和	最硬	连衣裙	和	西装	什么时候	他们的	图片

[wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,

were	painted	,
是	绘	,

画像绘制时，他们身着最精致、最挺括的礼服和西装，一动不动。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

poor	little	things	!
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙们!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['lʌki] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] ,

They	were	not	so	lucky	as	you	are	nowadays	,
他们	是	不是	所以	幸运的	作为	你	是	如今	,

他们不像你们现在这么幸运。

[huː] [hæv; həv] ['oʊnli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['mænz] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

who	have	only	to	go	to	the	photograph	man's	for	half	an	hour	,
WHO	有	仅有的	到	去	到	这	照片	男人的	为了	一半	一个	小时	,

他们只需要去照相馆待半个小时，

[ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['meri] ['feɪsɪz] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	keep	your	merry	faces	still	for	a	quarter	of	a	minute	,
和	保持	你的	欢乐	面孔	仍然	为了	一个	四分之一	的	一个	分钟	,

保持你们喜笑颜开的表情一分钟。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

if	your	mothers	want	to	have	a	picture	of	you	!
如果	你的	母亲们	想	到	有	一个	图片	的	你	!

如果你妈妈想要一张你的照片!

[bʌt; bət] [bluː] - [aɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌn] [wen] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]

But	Blue	-	eyes	must	have	had	some	fun	when	her	picture	was
但	蓝色的	-	眼睛	必须	有	有	一些	乐趣	什么时候	她	图片	曾是

['peɪntɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

painted	,	I	think	,
绘	,	我	思考	,

但我认为，蓝眼睛在画像绘制时一定很开心。

[ɔːr] [els] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ʃoʊldər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [poʊk] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [sliːv] ,

or	else	that	little	shoulder	wouldn't	have	got	leave	to	poke	itself	out	of	its	sleeve	,
或者	别的	那	小的	肩膀	不会	有	得到	离开	到	戳	本身	出去	的	它是	袖子	,

否则，那小小的肩膀就不会被允许从袖子里探出来了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	there	wouldn't	have	been	that	mischievous	look	about	the	comers	of	her
和	那里	不会	有	到过	那	恶作剧	看	关于	这	来者	的	她

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

那样的话，她嘴角就不会露出那种狡黠的神情了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɜːrti] , ['ænti] ? " [sed] [frɪts] .

"	Isn't	it	a	little	dirty	,	auntie	?	"	said	Fritz	.
"	不是	它	一个	小的	肮脏的	,	阿姨	?	"	说	弗里茨	.

“阿姨，是不是有点脏？”弗里茨说。

" ['wʊdnt] [jʊr; jər] [feɪs] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm]
" **Wouldn't your face look a little dirty if it had been hanging up in a frame**
" 不会 你的 脸 看 一个 小的 肮脏的 如果 它 有 到过 绞刑 向上 在 一个 框架
[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?
for over a hundred years ?
为了 超过 一个 百 年 ?

“如果你的照片在相框里挂了一百多年，你的脸看起来会不会有点脏？”

" [sed] ['ænti] , ['læfɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [frɪts] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
" **said auntie , laughing , at which Fritz looked rather puzzled .**
" 说 阿姨 , 笑 , 在 哪个 弗里茨 看起来 相当 困惑 .

“姨妈笑着说，弗里茨听了这话，一脸困惑。”

[ðen] ['æntiz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'gen] .
Then auntie's eyes went back to the picture again .
然后 阿姨的 眼睛 去 后退 到 这 图片 再次 .

然后，阿姨的目光又回到了照片上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['veri] , ['veri] [swiːt] , [ænd; ənd][soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
" **It is sweet , " she said , " very , very sweet , and so perfectly natural .**
" 它 是 甜的 , " 她 说 , " 非常 , 非常 甜的 , 和 所以 完美 自然的 .

“它很甜，”她说，“非常非常甜，而且非常自然。”

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
" **All this time , as I told you ,**
" 全部 这 时间 , 作为 我 讲述 你 ,

“一直以来，正如我告诉过你的，

[hɛə] ['beɪbiːz] [hoʊl] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glæsɪz] .
Herr Baby's whole mind had been given to the shiny glasses .
先生 婴儿的 所有的 头脑 有 到过 给定 到 这 闪亮的 眼镜 .

贝比先生的全部心思都放在了那副闪亮的眼镜上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [vɔɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Suddenly the sound of his aunt's voice caught his ear , and he looked up .
突然 这 声音 的 他的 姑姑的 嗓音 捕捉 他的 耳朵 , 和 他 看起来 向上 .

突然，他听到姑姑的声音，抬起头来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][soʊ] - [wiːt] , ['ænti] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **What is it that is so ' weet , auntie ? " he said .**
" 什么 是 它 那 是 所以 - 甜 , 阿姨 ? " 他 说 .

“是什么这么可爱，阿姨？”他问道。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['oʊvər][ðer; ðər] , [dɪr] .
" **The picture over there , dear .**
" 这 图片 超过 那里 , 亲爱的 .

“亲爱的，那边的照片。”

['hæŋɪŋ] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Hanging up by the door .
绞刑 向上 经过 这 门 .

挂在门边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
The little girl .
这 小的 女孩 .

小女孩。

" ['beɪbi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] .
" **Baby looked up , and in a moment his eyes brightened .**
" 婴儿 看起来 向上 , 和 在 一个 片刻 他的 眼睛 明亮 .

“宝宝抬起头，片刻之后，他的眼睛亮了起来。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] !
" Oh , what a dear little baby !
" 哦 , 什么 一个 亲爱的 小的 婴儿 !

“哦，多么可爱的小宝宝啊！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [oʊ] , [hɜːr; hər][ɪz] - [wiːt] !
" Oh , her is ' weet !
" 哦 , 她 是 - 甜 !

“哦，她真可爱！”

['ænti] , [hɪm; ɪm] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] . "
Auntie , him would so like to kiss her . "
阿姨 , 他 会 所以 喜欢 到 吻 她 . "

阿姨，他真想亲亲她。

" [juː; jʊ] ['dɑːrlɪŋ] ! " [sed] ['ænti] ,
" You darling ! " said auntie ,
" 你 亲爱的 ! " 说 阿姨 ,

“你这宝贝！”阿姨说道。

[hɜːr; hər] [glæns] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːt] ['pɪktʃər] [feɪs] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['lɪvɪŋ] [feɪs]
her glance turning from the sweet picture face above to the sweet living face
她 瞥一眼 转弯 从 这 甜的 图片 脸 多于 到 这 甜的 活的 脸
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

她的目光从头顶甜美的照片中移到身旁甜美的活生生的脸上。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪnt] [laɪk] [ðæt] , ['beɪbi] .
" I wonder if you will ever learn to paint like that , Baby .
" 我 想知道 如果 你 将要 曾经 学习 到 画 喜欢 那 , 婴儿 .

“宝贝，我不知道你以后能不能学会画出那样的画。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I should very much like to copy it if I could have the loan of it .
我 应该 非常 很多 喜欢 到 复制 它 如果 我 可以 有 这 贷款 的 它 .

如果能借到的话，我很想复印一份。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪr] [tuː; tə] [bai] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .
It would be sure to be very dear to buy , " she added to herself .
它 会 是 当然 到 是 非常 亲爱的 到 买 , " 她 额外 到 她自己 .

“买下来肯定很贵，”她心想。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" But we must hurry , my little boys , " she went on .
" 但 我们 必须 匆忙 , 我的 小的 男孩们 , " 她 去 在 .

“但是我们必须快点，我的小宝贝们，”她继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
" I was tempted to waste time admiring the picture , but we must be
" 我 曾是 受诱惑 到 浪费 时间 钦佩 这 图片 , 但 我们 必须 是
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“我本想花时间欣赏这幅画，但我们必须抓紧时间。”

" [frɪts] [ænd; ənd]['liːsə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ænti] , [bʌt; bət]['beɪbi] ['weɪtɪd] [wʌn]['moʊmənt][bɪ'haɪnd] .

"	Fritz	and	Lisa	turned	away	with	auntie	,	but	Baby	waited	one	moment	behind	.
"	弗里茨	和	丽莎	转向	离开	和	阿姨	,	但	婴儿	等待	一	片刻	在后面	.

“弗里茨和丽莎跟阿姨一起转身离开了，但宝贝却在后面等了一会儿。”

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] ,

He	pressed	his	face	close	against	the	shop	window	and	whispered	softly	,
他	按下	他的	脸	关闭	反对	这	店铺	窗户	和	低声说道	轻轻	,

他将脸贴在商店橱窗上，轻声低语道：

" ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] .

"	Pitty	little	girl	,	him	would	like	to	kiss	you	.
"	可怜	小的	女孩	,	他	会	喜欢	到	吻	你	.

“可怜的小女孩，他想亲你。”

[hɪm; ɪm] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - ['nʌðər] [deɪ] .

Him	will	come	a	'	nother	day	.
他	将要	来	一个	-	另一个	天	.

他改天还会来。

- , ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [dəunt][let]['noʊbɑːdi] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glæsɪz] ,

P'ease	-	,	pitty	little	girl	,	don't	let	nobody	take	away	the	shiny	glasses	,
-	-	,	可怜	小的	女孩	,	不	让	无人	拿	离开	这	闪亮的	眼镜	,

可怜的小女孩，别让任何人夺走你闪亮的眼镜。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['mʌðər] .

for	him	wants	to	buy	them	for	mother	.
为了	他	想要	到	买	他们	为了	母亲	.

他想买来送给母亲。

" [ðen] , [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	Then	,	quite	satisfied	,	he	trotted	down	the	street	after	the	others	,
"	然后	,	相当	使满意	,	他	小跑	向下	这	街道	后	这	其他的	,

然后，他颇为满意地小跑着跟在其他人后面。

[huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɔːf] .

who	were	waiting	for	him	a	few	doors	off	.
WHO	是	等待	为了	他	一个	很少	门	离开	.

他们正在几扇门外等着他。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['beɪbi] ? " [sed] ['ænti] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Were	you	saying	good	-	bye	to	the	picture	,	Baby	?	"	said	auntie	,	smiling	.
"	是	你	说	好的	-	再见	到	这	图片	,	婴儿	?	"	说	阿姨	,	微笑	.

“宝贝，你是在跟照片说再见吗？”阿姨笑着问。

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] ['greɪvli] .

"	Yes	,	"	said	Baby	gravely	.
"	是的	,	"	说	婴儿	严重地	.

“是的，”贝比严肃地说。

['ænti] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Auntie	soon	found	the	office	where	she	was	to	hear	about	the	house	they	were
阿姨	很快	成立	这	办公室	在哪里	她	曾是	到	听到	关于	这	房子	他们	是

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] .

thinking	of	taking	.
思维	的	采取	.

阿姨很快找到了她所在的办公室，在那里她听说了他们打算租的那栋房子的情况。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['lisnd] ['greɪvli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [æskt] ['kwestʃənz]

The	little	boys	stood	beside	her	and	listened	gravely	while	she	asked	questions
这	小的	男孩们	站立	旁	她	和	听着	严重地	尽管	她	问	问题

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

小男孩们站在她旁边，认真地听她提问。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

though	they	couldn't	understand	what	was	said	.
尽管	他们	不能	理解	什么	曾是	说	.

虽然他们听不懂对方在说什么。

" [hɪm; ɪm] [wɪʃɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['wʊdnt] [tɔ:k] [lʌbɪʃ] [tɔ:k] ,

"	Him	wishes	the	people	in	this	countly	wouldn't	talk	lubbish	talk	,
"	他	愿望	这	人们	在	这	数	不会	讲话	笨蛋	讲话	,

他希望这个县里的人们不要说些蠢话。

" [sed] [hɛə] ['beɪbi][tu:; tə] [frɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	said	Herr	Baby	to	Fritz	with	a	sigh	.
"	说	先生	婴儿	到	弗里茨	和	一个	叹	.

“贝比先生叹了口气，对弗里茨说道。”

" [hɪm; ɪm] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðem; ðəm] [sez] . "

"	Him	would	so	like	to	know	what	them	says	.	"
"	他	会	所以	喜欢	到	知道	什么	他们	说道	.	"

“他很想知道他们会说什么。”

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , " [sed]

"	I	want	to	know	if	we're	going	to	have	a	house	with	a	garden	,	"	said
"	我	想	到	知道	如果	是	去	到	有	一个	房子	和	一个	花园	,	"	说

[frɪts] .

Fritz	.
弗里茨	.

“我想知道我们是否会拥有一栋带花园的房子，”弗里茨说。

" [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [ker] [ə'baʊt] , " [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen]

"	That's	all	I	care	about	,	"	and	as	soon	as	they	were	out	in	the	street	again
"	那就是	全部	我	关心	关于	,	"	和	作为	很快	作为	他们	是	出去	在	这	街道	再次

,

,

,

“我只关心这个，”他们一回到街上，

[hi:; hi] [æskt] ['ænti] [ɪf] " [ðə; ði][mæn] " [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði]

he	asked	auntie	if	"	the	man	"	had	said	there	was	a	garden	to	the
他	问	阿姨	如果	"	这	男人	"	有	说	那里	曾是	一个	花园	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他问姑姑，“那个人”是否说过房子有个花园。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [ə'baʊt] , " [sed]

"	There	are	several	houses	that	I	have	to	tell	your	grandfather	about	,	"	said
"	那里	是	一些	房屋	那	我	有	到	告诉	你的	祖父	关于	,	"	说

['ænti] .

auntie	.
阿姨	.

“我得把几栋房子的事告诉你爷爷，”姑姑说。

" [sʌm; səm][hæv; həv] ['gɑːdnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hævnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][laɪk][ðə; ði][best]

"	Some	have	gardens	and	some	haven't	,	but	the	one	we	like	the	best
"	一些	有	花园	和	一些	还没有	,	但	这	一	我们	喜欢	这	最好的

[hæz; həz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

has	a	garden	,
有	一个	花园	,

“有些房子有花园，有些没有，但我们最喜欢的那栋房子有花园。”

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] . "

though	not	a	very	big	one	.	"
尽管	不是	一个	非常	大的	一	.	"

虽然不大。

" [nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][wʌn][æt; ət][hoʊm] ? " [sed] [frɪts] .

"	Not	as	big	as	the	one	at	home	?	"	said	Fritz	.
"	不是	作为	大的	作为	这	一	在	家	?	"	说	弗里茨	.

“没有家里的那个大吗？”弗里茨说。

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['ænti] .

"	Oh	dear	no	,	of	course	not	,	"	said	auntie	.
"	哦	亲爱的	不	,	的	课程	不是	,	"	说	阿姨	.

“哦，天哪，当然不是，”阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [hɪr] [frʌm; frəm][æt; ət][hoʊm] .

"	It	is	quite	different	here	from	at	home	.
"	它	是	相当	不同的	这里	从	在	家	.

这里和家里很不一样。

['piːp(ə)l] ['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

People	only	come	to	stay	a	short	time	,	they	wouldn't	care	to	be	troubled	with
人们	仅有的	来	到	停留	一个	短的	时间	,	他们	不会	关心	到	是	麻烦	和

[bɪg] ['gɑːdnz] . "

big	gardens	.	"
大的	花园	.	"

人们只是来这里短暂停留，他们不会在意打理大花园。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] [frɪts] ['eɪmiəbli] ,

"	I	don't	mind	,	"	said	Fritz	amiably	,
"	我	不	头脑	,	"	说	弗里茨	友好地	,

“我不介意，”弗里茨友好地说。

" [ɪf] ['oʊnli] [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][dɪg][ɪn] ,

"	if	only	it's	big	enough	for	us	to	have	a	corner	to	dig	in	,
"	如果	仅有的	它是	大的	足够的	为了	我们	到	有	一个	角落	到	挖	在	,

“要是它够大，能让我们有个角落挖个坑就好了。”

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [wen] ['liːsəz] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌsi] ['hjuːmər] . "

and	somewhere	to	play	in	when	Lisa's	in	a	fussy	humour	.	"
和	某处	到	玩	在	什么时候	丽莎的	在	一个	挑剔的	幽默	.	"

而且，当丽莎心情不好时，这里也是个可以玩耍的地方。

" [maɪn] [tʃaɪld] , " [sed] ['liːsə]['maɪldli] .

"	Mine	child	,	"	said	Lisa	mildly	.
"	矿	孩子	,	"	说	丽莎	轻微地	.

“我的孩子，”丽莎温和地说。

[pʊr] ['liːsə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['fʌsi] ['pɜːrs(ə)n] !

Poor	Lisa	,	she	was	not	a	very	fussy	person	!
贫穷的	丽莎	,	她	曾是	不是	一个	非常	挑剔的	人	!

可怜的丽莎，她并不是一个很挑剔的人！

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [tu:] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [frɪts] [ænd; ənd]

Indeed	**she**	**was**	**rather**	**too**	**easy**	**for**	**such**	**lively**	**young**	**people**	**as**	**Fritz**	**and**
的确	她	曾是	相当	也	简单的	为了	这样的	热闹	年轻的	人们	作为	弗里茨	和

['deni] .

Denny	**.**
丹尼	.

对于弗里茨和丹尼这样活泼的年轻人来说，她确实太容易接近了。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [tu:] , ['veri] [mʌtʃ] , ['beɪbi] ? " [sed] ['ænti] .

"	**And**	**do**	**you**	**want**	**a**	**garden**	**,**	**too**	**,**	**very**	**much**	**,**	**Baby**	**?**	**"**	**said**	**auntie**	**.**
"	和	做	你	想	一个	花园	,	也	,	非常	很多	,	婴儿	?	"	说	阿姨	.

“宝贝，你也很想要一个花园吗？”阿姨说。

['beɪbi][hæd; həd]['hɑ:rdli] [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .

Baby	**had**	**hardly**	**heard**	**what**	**they**	**were**	**saying**	**.**
婴儿	有	几乎	听到	什么	他们	是	说	.

婴儿几乎没听到他们在说什么。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

His	**mind**	**was**	**still**	**running**	**on**	**the**	**shiny**	**jugs**	**and**	**the**	**blue**	**-**	**eyed**	**little**	**girl**	**.**
他的	头脑	曾是	仍然	跑步	在	这	闪亮的	水罐	和	这	蓝色的	-	眼睛	小的	女孩	.

他的脑海里仍然萦绕着那些闪亮的瓶子和那个蓝眼睛的小女孩。

" [hɪm; ɪm] ['wɒnts] [geɪt] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['peniz] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Him**	**wants**	**gate**	**lots**	**of**	**pennies**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	他	想要	门	很多	的	便士	,	"	他	说	,

“他想要很多便士，”他说。

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [si:m] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] ['æntiz] ['kwestʃən] .

which	**didn't**	**seem**	**much**	**of**	**an**	**answer**	**to**	**auntie's**	**question**	**.**
哪个	没有	似乎	很多	的	一个	回答	到	阿姨的	问题	.

这似乎并没有回答阿姨的问题。

" [lɑ:ts][ʌv; əv] ['peniz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , " [sed] ['ænti] .

"	**Lots**	**of**	**pennies**	**,**	**my**	**little**	**man**	**,**	**"**	**said**	**auntie**	**.**
"	很多	的	便士	,	我的	小的	男人	,	"	说	阿姨	.

“好多硬币啊，我的小家伙，”姑姑说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][lɑ:ts][ʌv; əv] ['peniz] [fɔ:r; fər] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**lots**	**of**	**pennies**	**for**	**?**
"	什么	做	你	想	很多	的	便士	为了	?

你想要那么多便士做什么？

" [bʌt; bət]['beɪbi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] .

"	**But**	**Baby**	**would**	**not**	**tell**	**.**
"	但	婴儿	会	不是	告诉	.

但宝贝不会说。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [sɔ:] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:] ['veri] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [men] .

Just	**then**	**they**	**saw**	**coming**	**towards**	**them**	**in**	**the**	**street**	**two**	**very**	**funny**	**looking**	**men**	**.**
只是	然后	他们	锯	未来	向	他们	在	这	街道	二	非常	有趣的	寻找	男人	.

就在这时，他们看到街上有两个长相滑稽的男人朝他们走来。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hæts][ɔ:r][kæps][ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ,

They	**had**	**no**	**hats**	**or**	**caps**	**on**	**their**	**heads**	**,**
他们	有	不	帽子	或者	帽子	在	他们的	头部	,

他们头上都没有戴帽子或鸭舌帽。

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [her] ['i:ðər] , [æt; ət] [li:st] [nʌn] [ɑ:n][ðə; ði]

so	the	children	could	see	that	they	had	no	hair	either	,	at	least	none	on	the
所以	这	孩子们	可以	看	那	他们	有	不	头发	任何一个	,	在	至少	没有任何	在	这

[tɑ:p] ,

top	,
顶部	,

这样孩子们就能看出他们自己也没有头发，至少头顶上没有。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [kwaɪt] [ɔ:f] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [frɪndʒ] [ɔ:l] [raʊnd] [left] .

where	it	was	shaved	quite	off	,	and	only	a	sort	of	fringe	all	round	left	.
在哪里	它	曾是	剃光	相当	离开	,	和	仅有的	一个	种类	的	边缘	全部	圆形的	左边	.

那里的头发几乎被剃光了，只留下一圈细细的刘海。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwɪr] [lu:s] [braʊn] [koʊts] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [keɪps] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

Then	they	had	queer	loose	brown	coats	,	with	big	capes	,	something	like
然后	他们	有	酷儿	松动的	棕色的	外套	,	和	大的	披风	,	某物	喜欢

['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] ['ɪnvə'nes] [kloʊk] ,

grandfather's	Inverness	cloak	,
祖父的	因弗内斯	披风	,

然后他们穿着奇特的宽松棕色外套，带着大披风，有点像祖父在因弗内斯穿的斗篷。

[frɪts] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['sɪlvər] [tʃeɪnz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðer; ðər] [saɪdz] , [ænd; ənd] , ['kwɪrɪst]

Fritz	thought	,	and	silver	chains	hanging	down	at	their	sides	,	and	,	queerest
弗里茨	想法	,	和	银	链条	绞刑	向下	在	他们的	侧面	,	和	,	最酷儿的

[ʌv; əv][ɔ:l] ,

of	all	,
的	全部	,

弗里茨心想，银链垂在他们两侧，而且，最奇怪的是，

[noʊ] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:r]['prɑ:pər] [bu:ts] [ɔ:r] [ʃu:z] ,

no	stockings	or	proper	boots	or	shoes	,
不	长筒袜	或者	恰当的	靴子	或者	鞋	,

没有穿长袜、合适的靴子或鞋子，

['oʊnli] [θɪŋz] [laɪk] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [ʃu:z] [stræpt] [ɑ:n][tu:; tə][ðer; ðər] [ber] [fi:t] .

only	things	like	the	soles	of	shoes	strapped	on	to	their	bare	feet	.
仅有的	事物	喜欢	这	鞋底	的	鞋	绑带	在	到	他们的	裸	脚	.

只有像他们赤脚上穿的鞋底之类的东西。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['sænd(ə)lz] , ['ænti] [sed] ,

These	were	called	sandals	,	auntie	said	,
这些	是	称为	凉鞋	,	阿姨	说	,

“这些叫做凉鞋，”姑姑说。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ði:z] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [men][wɜ:r; wər] [mʌŋks] , " [fræn'sɪskən] ,

and	she	told	the	boys	that	these	funny	looking	men	were	monks	,	"	Franciscans	,
和	她	讲述	这	男孩们	那	这些	有趣的	寻找	男人	是	僧侣	,	"	方济各会	,

她告诉男孩们，这些长相滑稽的男人是僧侣，“方济各会修士”。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] .

"	she	said	they	were	called	.
"	她	说	他们	是	称为	.

她说他们被叫来了。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kept] ['eni] ['mʌni] ,

They	all	lived	together	,	and	they	never	kept	any	money	,
他们	全部	居住地	一起	,	和	他们	绝不	保留	任何	钱	,

他们都住在一起，而且从来不存钱。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] — [bʌt; bət] ['ænti] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [truː] — [ðæt] [ðeɪ] ['nevər]
and **people** **said** **—** **but** **auntie** **thought** **that** **was** **not** **quite** **true** **—** **that** **they** **never**
和 人们 说 — 但 阿姨 想法 那 曾是 不是 相当 真的 — 那 他们 绝不
[wɑːʃt] [ðəm'selvz] .
washed **themselves** **.**
洗过 他们自己 .

人们说——但阿姨认为这并不完全属实——他们从来不洗澡。

" ['næsti] ['dɜːrti] [men] , " [sed] [frɪts] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .
" **Nasty** **dirty** **men** **,** **"** **said** **Fritz** **,** **making** **a** **face** **.**
" 可恶的 肮脏的 男人 , " 说 弗里茨 , 制作 一个 脸 .

“肮脏的家伙，”弗里茨做了个鬼脸说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] . "
" **I** **shouldn't** **like** **to** **be** **a** **Franciscan** **.** **"**
" 我 不应该 喜欢 到 是 一个 方济会 . "

“我不应该想成为一名方济会修士。”

" [nɑːt] [ɪn] ['wɪntər] , [frɪts] ? " [sed] ['beɪbi] .
" **Not** **in** **winter** **,** **Fritz** **?** **"** **said** **Baby** **.**
" 不是 在 冬天 , 弗里茨 ? " 说 婴儿 .

“冬天不行吗，弗里茨？”宝贝说。

" [hɪm; ɪm] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɑːr; ər] [soʊ] [koʊld] .
" **Him** **wouldn't** **mind** **in** **winter** **when** **the** **water** **are** **so** **cold** **.**
" 他 不会 头脑 在 冬天 什么时候 这 水 是 所以 寒冷的 .

“冬天水很冷的时候，他不会介意的。”

['liːsə] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , " - ['membər] — [wen] [ðə; ði] ['wɛri]
Lisa **,** **"** **he** **went** **on** **,** **turning** **round** **to** **his** **nurse** **,** **"** **'** **member** **—** **when** **the** **werry**
丽莎 , " 他 去 在 , 转弯 圆形的 到 他的 护士 , " - 成员 — 什么时候 这 韦里
[koʊld] ['mɔːrnɪŋz] [kʌmz] ,
cold **mornings** **comes** **,**
寒冷的 早晨 来 ,

“丽莎，”他转过身对护士说，“记得吗——当那些寒冷的早晨来临的时候，

[hɪmz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - — [wɪl] [juː; jʊ] - ['membər] , ['liːsə] ? "
him's **going** **to** **be** **a** **Frantisker** **—** **will** **you** **'** **member** **,** **Lisa** **?** **"**
他的 去 到 是 一个 - — 将要 你 - 成员 , 丽莎 ? "

他要去当弗兰蒂斯克（Frantisker）——你还记得吗，丽莎？

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peniz] ? " [sed] ['ænti] , ['læfɪŋ] .
" **But** **what** **about** **the** **pennies** **?** **"** **said** **auntie** **,** **laughing** **.**
" 但 什么 关于 这 便士 ? " 说 阿姨 , 笑 .

“可是那些便士怎么办呢？”阿姨笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - , ['beɪbi] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['peniz] ,
" **If** **you** **are** **a** **Frantisker** **,** **Baby** **,** **you** **won't** **have** **any** **pennies** **,**
" 如果 你 是 一个 - , 婴儿 , 你 惯于 有 任何 便士 ,

“如果你是弗兰蒂斯克家族的人，宝贝，你将身无分文。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] [ʌv; əv] ['peniz] .
and **you** **said** **just** **now** **you** **wanted** **a** **great** **lot** **of** **pennies** **.**
和 你 说 只是 现在 你 通缉 一个 伟大的 很多 的 便士 .

你刚才说你想要很多便士。

" ['beɪbi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] .
" **Baby** **looked** **very** **grave** **.**
" 婴儿 看起来 非常 严重 .

婴儿的表情非常严肃。

" [ðen] [hɪm; ɪm][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] - , " [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	**Then**	**him**	**won't**	**be**	**a**	**Frantisker**	**,**	**"**	**he**	**said**	**decidedly**	**.**
"	然后	他	惯于	是	一个	-	,	"	他	说	绝对地	.

“那他就不会是弗兰蒂斯克了，”他斩钉截铁地说。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

After	**that**	**he**	**spoke**	**very**	**little**	**all**	**the**	**way**	**home**	**.**
后	那	他	辐	非常	小的	全部	这	方式	家	.

之后，他一路几乎没说话就到家了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [juː; jʊ] [siː] .

He	**had**	**a**	**great**	**deal**	**on**	**his**	**mind**	**,**	**you**	**see**	**.**
他	有	一个	伟大的	交易	在	他的	头脑	,	你	看	.

你看，他当时有很多心事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [wʌz; wəz] ,

And	**his**	**last**	**thought**	**that**	**night**	**as**	**he**	**was**	**falling**	**asleep**	**was**	**,**
和	他的	最后的	想法	那	夜晚	作为	他	曾是	坠落	睡着了	曾是	,

那天晚上他临睡前最后一个念头是：

" [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][soʊ][glæd][hɪm; ɪm] [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪti] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni]

"	**Him**	**are**	**so**	**glad**	**him**	**asked**	**the**	**little**	**pitty**	**girl**	**to**	**take**	**care**	**of**	**the**	**shiny**
"	他	是	所以	高兴的	他	问	这	小的	可怜	女孩	到	拿	关心	的	这	闪亮的

[dʒʌgz] .

jugs	**.**
水罐	.

“他很高兴他让那个可怜的小女孩照顾那些闪亮的罐子。”

" ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hɛə] ['beɪbi] !

"	**Funny**	**little**	**Herr**	**Baby**	**!**
"	有趣的	小的	先生	婴儿	!

“有趣的小赫尔宝贝！”

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['fænsi] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['beɪbi][maɪnd] , [huː] [kæn; kən]

How	**much**	**was**	**fancy**	**,**	**how**	**much**	**was**	**earnest**	**in**	**his**	**busy**	**baby**	**mind**	**,**	**who**	**can**
如何	很多	曾是	想要	,	如何	很多	曾是	认真	在	他的	忙碌的	婴儿	头脑	,	WHO	能

[tel] ?

tell	**?**
告诉	?

在他那颗忙碌的孩童心中，有多少是天真烂漫，有多少是真情流露，谁又能说得清呢?

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] ,

A	**few**	**days**	**after**	**this**	**,**
一个	很少	天	后	这	,

几天后，

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ]

they	**all**	**moved**	**from**	**the**	**Hotel**	**to**	**the**	**pretty**	**house**	**with**	**a**	**garden**	**which**
他们	全部	已搬	从	这	酒店	到	这	漂亮的	房子	和	一个	花园	哪个

['ænti] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] .

auntie	**had**	**gone**	**to**	**ask**	**about**	**.**
阿姨	有	已消失	到	问	关于	.

他们都从酒店搬到了姨妈打听过的那栋带花园的漂亮房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] .

It	**was**	**a**	**pretty**	**house**	**.**
它	曾是	一个	漂亮的	房子	.

那是一栋漂亮的房子。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] !

I	**wish**	**I**	**could**	**show**	**it**	**to**	**you**	**,**	**children**	**!**
我	希望	我	可以	展示	它	到	你	,	孩子们	!

真希望我能把它展示给你们这些孩子们看!

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['terəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['terəs] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]

It	had	not	only	a	garden	but	a	terrace	,	and	this	terrace	overlooked	the
它	有	不是	仅有的	一个	花园	但	一个	阳台	,	和	这	阳台	被忽视的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

它不仅有一个花园，还有一个露台，从这个露台上可以俯瞰大海。

[ðə; ði] [bluː] ['sʌni] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

the	blue	sunny	sea	of	the	south	.
这	蓝色的	阳光明媚	海	的	这	南	.

南方湛蓝晴朗的大海。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] , [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	from	one	side	,	or	from	a	little	farther	down	in	the	garden	,
和	从	一	边	,	或者	从	一个	小的	更远	向下	在	这	花园	,

从一边，或者从花园更远处，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] ['maʊntnz] , ['raɪzɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

one	could	see	the	white	-	capped	mountains	,	rising	,	rising	up	into	the	sky	,
一	可以	看	这	白色的	-	封顶	山脉	,	上升	,	上升	向上	进入	这	天空	,

人们可以看到白雪皑皑的山峰，拔地而起，直插云霄。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][sɔːft] [mɪst] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] ['iːv(ə)n]

with	sometimes	a	soft	mist	about	their	heads	which	made	them	seem	even
和	有时	一个	柔软的	薄雾	关于	他们的	头部	哪个	制成	他们	似乎	甚至

['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

higher	than	they	were	,
更高	比	他们	是	,

有时，他们头顶笼罩着一层薄雾，使他们看起来比实际更高。

" [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] , " [sed] ['beɪbi] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [ɑːn] ['veri] [klɪr]

"	high	enough	to	peep	into	heaven	,	"	said	Baby	;	and	sometimes	,	on	very	clear
"	高的	足够的	到	窥视	进入	天堂	,	"	说	婴儿	;	和	有时	,	在	非常	清除

[deɪz] ,

days	,
天	,

“高到可以窥见天堂，”宝贝说；有时，在晴朗的日子里，

['stændɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [bɪ'haɪnd] ,

standing	out	sharply	against	the	blue	behind	,
常设	出去	尖锐地	反对	这	蓝色的	在后面	,

在蓝色背景的映衬下显得格外醒目，

[soʊ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə]

so	that	one	could	hardly	believe	it	would	take	more	than	a	few	minutes	to
所以	那	一	可以	几乎	相信	它	会	拿	更多的	比	一个	很少	分钟	到

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

run	to	the	top	and	down	again	.
跑步	到	这	顶部	和	向下	再次	.

所以人们很难相信跑到山顶再跑下来会花费几分钟以上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] — [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

There	were	many	interesting	things	in	this	garden	—	things	that	the	children	had
那里	是	许多	有趣的	事物	在	这	花园	—	事物	那	这	孩子们	有

[nɑːt][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] ,

not	had	in	the	old	garden	at	home	,
不是	有	在	这	老的	花园	在	家	,

这个花园里有很多有趣的东西——孩子们在老家的花园里没有这些东西。

[naɪs] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

nice	**though**	**it**	**was**	**.**
好的	尽管	它	曾是	.

虽然挺不错的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [niːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflaʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] [hoʊm] ,

It	**was**	**not**	**so**	**beautifully**	**neat**	**as**	**the**	**flower**	**part**	**of**	**the**	**garden**	**at**	**home**	**,**
它	曾是	不是	所以	非常漂亮	整洁的	作为	这	花	部分	的	这	花园	在	家	,

它不如家里花园里的花卉区那么精致整洁。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	**I**	**do**	**not**	**think**	**the**	**children**	**liked**	**it**	**any**	**the**	**less**	**for**	**that**	**.**
但	我	做	不是	思考	这	孩子们	喜欢	它	任何	这	较少的	为了	那	.

但我认为孩子们并没有因此而减少对它的喜爱。

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [gruː] [soʊ] [ˈθɪkli] [ðæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈloʊər] [end] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

The	**trees**	**and**	**bushes**	**grew**	**so**	**thickly**	**that**	**down**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**it**	**was**
这	树木	和	灌木丛	生长	所以	浓密	那	向下	在	这	降低	结尾	它	曾是

['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ,

really	**like**	**a**	**wilderness**	**,**
真的	喜欢	一个	荒野	,

树木和灌木长得非常茂密，以至于山脚下简直就像一片荒野。

[ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .

a	**most**	**lovely**	**place**	**for**	**hide**	**-**	**and**	**-**	**seek**	**.**
一个	最多	迷人的	地方	为了	隐藏	-	和	-	寻找	.

这里是玩捉迷藏的绝佳场所。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['faʊnt(ə)n] ,

Then	**there**	**was**	**a**	**fountain**	**,**	**a**	**real**	**fountain**	**,**
然后	那里	曾是	一个	喷泉	,	一个	真实的	喷泉	,

然后那里出现了一个喷泉，一个真正的喷泉。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['æktʃuəli] [dɑːnst] [ænd; ənd] [fel] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

where	**the**	**water**	**actually**	**danced**	**and**	**fell**	**all**	**day**	**long**	**;**
在哪里	这	水	实际上	跳舞	和	跌倒	全部	天	长的	;

水流整日都在跳跃、奔腾；

[ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trelɪs] ['bælkəni] [ðer; ðər]

and	**all**	**round**	**the**	**windows**	**of**	**the**	**house**	**and**	**the**	**trellised**	**balcony**	**there**
和	全部	圆形的	这	视窗	的	这	房子	和	这	棚架式	阳台	那里

[wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [red] ['ʃeɪdɪd] [liːvz] ,

were	**the**	**most**	**lovely**	**red**	**shaded**	**leaves**	**,**
是	这	最多	迷人的	红色的	阴影	树叶	,

房子周围的窗户和带棚架的阳台上，到处都是美丽的红色树叶。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['nevər] [siːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

such	**as**	**one**	**never**	**sees**	**in**	**such**	**quantities**	**in**	**the**	**north**	**.**
这样的	作为	一	绝不	看到	在	这样的	数量	在	这	北	.

在北方，你永远也见不到如此大量的这种现象。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ðer; ðər] [lɪvd] ['lɪzərdz] — [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l]

And	**in**	**among**	**the**	**stones**	**of**	**the**	**terrace**	**there**	**lived**	**lizards**	**—**	**the**	**most**	**delightful**
和	在	之中	这	石头	的	这	阳台	那里	居住地	蜥蜴	—	这	最多	愉快

['lɪzərdz] .

lizards	**.**
蜥蜴	.

在露台的石头缝隙里，生活着蜥蜴——最可爱的蜥蜴。

[wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [gruː] [soʊ] ['frendli] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [miːl] - [taɪmz] [tuː; tə]

One	in	particular	grew	so	friendly	that	he	used	to	come	out	at	meal	-	times	to
一	在	特别的	生长	所以	友好的	那	他	用过的	到	来	出去	在	一顿饭	-	时代	到

[drɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ;

drink	a	little	milk	which	the	children	spilt	for	him	on	purpose	;
喝	一个	小的	牛奶	哪个	这	孩子们	洒了	为了	他	在	目的	;

其中一只尤其亲人，经常在吃饭的时候出来喝孩子们故意洒给他的一点牛奶；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] ['nɜːrsəri] , [ɔːr] [skuːl] - [ruːm] , [æz; əz] ['siːljə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ,

for	the	day	nursery	,	or	school	-	room	,	as	Celia	liked	it	to	be	called	,
为了	这	天	苗圃	,	或者	学校	-	房间	,	作为	西莉亚	喜欢	它	到	是	称为	,

托儿所，或者像西莉亚喜欢称呼的那样，教室，

['oʊpənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] [tuː] ,

opened	on	to	the	terrace	too	,
打开	在	到	这	阳台	也	,

也通向露台，

[ðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['drɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd]

though	at	the	other	end	from	the	two	drawing	-	rooms	and
尽管	在	这	其他	结尾	从	这	二	绘画	-	房间	和

['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] " ['stʌdi] ,

grandfather's	"	study	,
祖父的	"	学习	,

虽然在两个客厅和祖父的“书房”的另一端，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [loʊ] , ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [dɔːz] ,

"	and	the	windows	were	long	and	low	,	opening	like	doors	,
"	和	这	视窗	是	长的	和	低的	,	开幕	喜欢	门	,

窗户又长又低，像门一样打开。

[soʊ] [ðæt] ['liːsə] [hæd; həd] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwaɪət] [æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ði] [fɜːrst] [fjuː]

so	that	Lisa	had	hard	work	to	keep	the	children	quiet	at	table	the	first	few
所以	那	丽莎	有	难的	工作	到	保持	这	孩子们	安静的	在	桌子	这	第一的	很少

[deɪz] ,

days	,
天	,

因此，头几天丽莎费了好大劲才让孩子们在餐桌上保持安静。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [nuː] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ]

for	every	minute	they	were	jumping	up	to	see	some	new	wonder	that	they
为了	每一个	分钟	他们	是	跳	向上	到	看	一些	新的	想知道	那	他们

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] .

caught	sight	of	.
捕捉	视线	的	.

他们每时每刻都在跳起来，去看他们发现的新奇景。

[ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ,

Altogether	it	was	a	very	pretty	home	to	spend	the	winter	in	,
共	它	曾是	一个	非常	漂亮的	家	到	花费	这	冬天	在	,

总而言之，这是一处非常适合过冬的漂亮房子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːmd] ['veri] ['hæpi] .

and	every	one	seemed	very	happy	.
和	每一个	一	似乎	非常	快乐的	.

每个人看起来都很高兴。

['bʊli] [ænd; ənd] [ðə; ði] " - " [wɜːr; wər] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [lɑːks] ,

Bully	and	the	"	calanies	"	were	as	merry	as	larks	,
欺负	和	这	"	-	"	是	作为	欢乐	作为	云雀	,

布利和他的“卡拉尼们”像云雀一样快乐。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [lɑːks] [ɑːr; ər] ['mɛriːɝ] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['piːpi] - ['snuːzl]

if	it	is	true	that	larks	are	merrier	than	other	birds	,	and	Peepy	-	Snoozle
如果	它	是	真的	那	云雀	是	更快乐	比	其他	鸟类	,	和	皮皮	-	打盹

[ænd; ənd] [tɪm] ,

and	Tim	,
和	蒂姆	,

如果云雀真的比其他鸟类更快乐，那么皮皮-斯努兹尔和蒂姆，

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sʌmər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

mistaking	the	bright	warm	sunshine	for	another	summer	,	I	suppose	,
误会	这	明亮的	温暖的	阳光	为了	其他	夏天	,	我	认为	,

我想，我大概是把明媚温暖的阳光误认为是另一个夏天了吧。

[gɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['laɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

got	in	the	habit	of	being	quite	lively	about	the	middle	of	the	day	as	well	as
得到	在	这	习惯	的	存在	相当	热闹	关于	这	中间	的	这	天	作为	出色地	作为

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	middle	of	the	night	,
在	这	中间	的	这	夜晚	,

养成了在中午和半夜都非常活跃的习惯。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['aʊərz] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [tuː] ['veri] ['sliːpi] ['feri] ['beɪbiːz]

instead	of	spending	all	the	daylight	hours	curled	up	like	two	very	sleepy	fairy	babies
反而	的	开支	全部	这	日光	小时	卷曲	向上	喜欢	二	非常	困	仙女	婴儿

[wɪð; wɪθ] [braʊn] [fɜːr] [koʊts] [ɑːn] ,

with	brown	fur	coats	on	,
和	棕色的	毛皮	外套	在	,

与其整天像两个穿着棕色皮草大衣、昏昏欲睡的小仙女宝宝一样蜷缩着身子，

[ɪn][ðer; ðər] [naɪs] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [nests] .

in	their	nice	white	cotton	-	wool	nests	.
在	他们的	好的	白色的	棉布	-	羊毛	巢穴	.

它们在漂亮的白色棉花巢里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk]

There	was	so	much	to	do	and	to	think	of	the	first	few	days	that	I	think
那里	曾是	所以	很多	到	做	和	到	思考	的	这	第一的	很少	天	那	我	思考

['beɪbi] [fər'gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʃɑːp] .

Baby	forgot	a	little	about	what	he	had	seen	in	the	old	curiosity	shop	.
婴儿	忘了	一个	小的	关于	什么	他	有	已见	在	这	老的	好奇心	店铺	.

头几天要做的事情太多，要思考的事情也太多，我想宝宝有点忘记了他在旧古玩店里看到的东西。

['ænti] , [tuː] ,

Auntie	,	too	,
阿姨	,	也	,

阿姨也是。

[wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['teɪkən][hɜːr; hər]

was	too	busy	to	give	any	thought	to	the	picture	which	had	so	taken	her
曾是	也	忙碌的	到	给	任何	想法	到	这	图片	哪个	有	所以	已采取	她

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

她忙得根本没空去想那幅让她如此着迷的画。

[ðoʊ] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr]['beɪbi] ['riːəli] [fər'gɑːt][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['lʌvɪŋ] , [hæf] -

though	neither	she	nor	Baby	really	forgot	the	dear	little	face	with	its	loving	,	half	-
尽管	两者都不	她	也不	婴儿	真的	忘了	这	亲爱的	小的	脸	和	它是	爱	,	一半	-

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

虽然她和宝宝都没有真正忘记那张可爱的小脸，那张脸带着爱意和半是喜悦的神情，

[hæf] - [sæd] [bluː] [aɪz] .

half	-	sad	blue	eyes	.
一半	-	伤心	蓝色的	眼睛	.

半忧郁的蓝眼睛。

[bʌt; bət] ['ænti] [hæd; həd][tuː; tə][help] ['mʌðər] [tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] ['setld] ;

But	auntie	had	to	help	mother	to	get	everything	settled	;
但	阿姨	有	到	帮助	母亲	到	得到	一切	定居	;

但是阿姨得帮妈妈把一切都安排妥当；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrvənt]

and	of	course	there	was	a	good	deal	to	explain	to	the	strange	servants
和	的	课程	那里	曾是	一个	好的	交易	到	解释	到	这	奇怪的	仆人

,

,

,

当然，还有很多事情需要向那些古怪的仆人解释。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['piːtəz] [nɔːr] ['lɪnli] [ðə; ði] [meɪd] [nuː] " [lʌbɪʃ] [tɔːk] , " [æz; əz]['beɪbi] [wʊd] [kɔːl]

for	neither	Peters	nor	Linley	the	maid	knew	"	lubbish	talk	,	"	as	Baby	would	call
为了	两者都不	彼得斯	也不	林利	这	女佣	知道	"	笨蛋	讲话	,	"	作为	婴儿	会	称呼

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为彼得斯和女仆林利都不懂贝比口中的“粗俗语言”。

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

完全，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪr] ['piːtəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kʊk]

and	it	was	very	funny	indeed	to	hear	Peters	trying	to	make	the	cook
和	它	曾是	非常	有趣的	的确	到	听到	彼得斯	尝试	到	制作	这	厨师

[ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['grænfɑːðər] [laɪkt] [hɪz; ɪz] ['kʌtlits] ,

understand	how	grandfather	liked	his	cutlets	,
理解	如何	祖父	喜欢	他的	肉饼	,

听彼得斯努力让厨师明白爷爷喜欢吃什么样的肉排，真是太有趣了。

[ɔːr] ['lɪnli] " ['paʊndɪŋ] " [æt; ət][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [æz; əz] [frɪts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	Linley	"	pounding	"	at	the	housemaid	,	as	Fritz	called	it	,
或者	林利	"	猛击	"	在	这	保姆	,	作为	弗里茨	称为	它	,

或者用弗里茨的话来说，就是林利“殴打”女佣。

[tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['kliːnɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːl]

to	get	it	into	her	head	that	she	didn't	call	it	cleaning	a	room	to	sweep	all
到	得到	它	进入	她	头	那	她	没有	称呼	它	打扫	一个	房间	到	扫	全部

[ðə; ði][dɜːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [siːn] !

the	dirt	into	a	corner	where	it	couldn't	be	seen	!
这	污垢	进入	一个	角落	在哪里	它	不能	是	已见	!

让她明白，她把打扫房间叫做“清洁房间”，不是为了把所有的灰尘扫到看不见的角落里！

['piːtəz][wʌz; wəz] [mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] ['lɪnli] .

Peters	was	more	patient	than	Linley	.
彼得斯	曾是	更多的	病人	比	林利	.

彼得斯比林利更有耐心。

[wen] ['lɪnli] ['kudnt] [meɪk] [hɜːr'self] [ˌʌndər'stʊd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] ,

When	Linley	couldn't	make	herself	understood	she	used	to	shout	louder	and	louder	,
什么时候	林利	不能	制作	她自己	理解	她	用过的	到	喊	更大声	和	更大声	,

当林莉无法让别人理解她的意思时，她就会越喊越大声。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] ,

as	if	that	would	make	the	others	know	what	she	meant	,
作为	如果	那	会	制作	这	其他的	知道	什么	她	意思是	,

仿佛那样就能让其他人明白她的意思似的。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['si:ljə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [θɪŋ]

and	then	she	used	to	say	to	Celia	that	it	really	was	"	a	very	hodd	thing
和	然后	她	用过的	到	说	到	西莉亚	那	它	真的	曾是	"	一个	非常	霍德	事物

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðer; ðər] ['sensɪz] .

that	the	people	of	this	country	seemed	not	to	have	all	their	senses	.
那	这	人们	的	这	国家	似乎	不是	到	有	全部	他们的	感官	.

然后她常常对西莉亚说，这真是“一件非常奇怪的事情，这个国家的人民似乎都失去了理智”。

" [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['si:ljə] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	And	however	Celia	explained	to	her	,
"	和	然而	西莉亚	解释	到	她	,

“无论西莉亚如何向她解释，

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [si:m] [dʒʌst][æz; əz]['stu:pɪd][tu:; tə][ðem; ðəm]

she	couldn't	be	got	to	see	that	she	must	seem	just	as	stupid	to	them
她	不能	是	得到	到	看	那	她	必须	似乎	只是	作为	愚蠢的	到	他们

[æz; əz] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !

as	they	seemed	to	her	!
作为	他们	似乎	到	她	!

她始终不明白，在他们眼里，她肯定和他们在她眼里一样愚蠢！

['pi:təz][wʌz; wəz] [les] [pʊt] [ə'baʊt] .

Peters	was	less	put	about	.
彼得斯	曾是	较少的	放	关于	.

彼得斯受到的困扰较少。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑ:ðər] , [soʊ][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] "

He	had	been	in	India	with	grandfather	,	so	he	said	he	was	used	to	"
他	有	到过	在	印度	和	祖父	,	所以	他	说	他	曾是	用过的	到	"

['fɜ:rənərz] .

furriners	.
弗林人	.

他曾和祖父一起在印度生活过，所以他说他已经习惯了“外国人”。

" [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] ['wɔznt] ['ɪŋglɪʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pʊt] [tə'geðər]

"	He	seemed	to	think	everybody	that	wasn't	English	could	be	put	together
"	他	似乎	到	思考	大家	那	不是	英语	可以	是	放	一起

[æz; əz] " ['fɜ:rənərz] " ;

as	"	furriners	"	;
作为	"	弗林人	"	;

“他似乎认为所有非英国人都可以归为‘外国人’;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sentənsɪz] [ɪn] [fɔ:r]

but	he	had	brought	a	dictionary	and	a	book	of	little	sentences	in	four
但	他	有	带来	一个	字典	和	一个	书	的	小的	句子	在	四

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

但他带了一本字典和一本四种语言的短句集。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [sɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['peɪʃntli] ['traɪɪŋ] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər]

and	he	would	sit	on	the	kitchen	table	patiently	trying	one	language	after	another
和	他	会	坐	在	这	厨房	桌子	耐心	尝试	一	语言	后	其他

[ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [kʊk] ,

on	the	poor	cook	,
在	这	贫穷的	厨师	,

他会坐在厨房的桌子旁，耐心地用一种又一种语言跟可怜的厨娘练习。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wʌn] [kɑ:nt]['oʊpən][ə; eɪ] [lɑ:k] , [wʌn] [traɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [ki:z] [wʌn][kæn; kən][faɪnd] ,

just	as	when	one	can't	open	a	lock	,	one	tries	all	the	keys	one	can	find	,
只是	作为	什么时候	一	不能	打开	一个	锁	,	一	尝试	全部	这	钥匙	一	能	寻找	,

就像打不开锁一样，人们会尝试所有能找到的钥匙。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [wʌn] [wɪl] [fɪt] .

to	see	if	by	chance	one	will	fit	.
到	看	如果	经过	机会	一	将要	合身	.

看看碰巧有没有合适的。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] , ['dʒent(ə)l][mæn] ;

The	cook	was	a	very	mild	,	gentle	man	;
这	厨师	曾是	一个	非常	温和的	,	温和的	男人	;

这位厨师性格非常温和友善；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [waɪf] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

he	had	a	nice	wife	and	two	little	children	in	the	town	,
他	有	一个	好的	妻子	和	二	小的	孩子们	在	这	镇	,

他在镇上有一个贤惠的妻子和两个年幼的孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɛə] ['beɪbi] ,

and	he	was	inclined	to	be	very	fond	of	Herr	Baby	,
和	他	曾是	倾斜	到	是	非常	喜爱	的	先生	婴儿	,

他非常喜欢小宝贝，

[ænd; ənd][tu:; tə] [pet] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['evər] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	to	pet	him	if	ever	he	got	a	chance	.
和	到	宠物	他	如果	曾经	他	得到	一个	机会	.

如果有机会，他就会抚摸他。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [fɔ:r; fər]['beɪbi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd]

But	that	wasn't	for	a	good	while	,	for	Baby	was	at	first	terribly	frightened
但	那	不是	为了	一个	好的	尽管	,	为了	婴儿	曾是	在	第一的	可怕	害怕

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

但这种情况持续了相当长一段时间，因为宝贝一开始非常害怕他。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['wɪskərz] [ænd; ənd] ['veri] [blæk] [aɪz] ,

He	had	a	black	moustache	and	whiskers	and	very	black	eyes	,
他	有	一个	黑色的	胡子	和	胡须	和	非常	黑色的	眼睛	,

他留着黑色的胡须，眼睛也是黑色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [blækər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [skwer] [waɪt] ['kʊks] [kæp] ,

and	they	looked	blacker	under	his	square	white	cook's	cap	,
和	他们	看起来	更黑	在下面	他的	正方形	白色的	库克的	帽	,

在他的白色方正厨师帽下，它们看起来更黑了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['beɪbi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

and	the	first	time	Baby	saw	him	through	the	kitchen	window	,
和	这	第一的	时间	婴儿	锯	他	通过	这	厨房	窗户	,

宝宝第一次透过厨房窗户看到他时，

[ðə; ði] [kʊk] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kɑ:rvɪŋ] - [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,

the	cook	happened	to	be	standing	with	a	large	carving	-	knife	in	one	hand	,
这	厨师	发生	到	是	常设	和	一个	大的	雕刻	-	刀	在	一	手	,

厨师碰巧一手拿着一把大切肉刀站在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][legz] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	chicken	which	he	was	holding	up	by	the	legs	,	in	the	other	.
和	一个	鸡	哪个	他	曾是	保持	向上	经过	这	腿	,	在	这	其他	.

另一边，他手里拎着一只鸡，鸡腿是他抓着的。

[ɔːf] [fluː] [hɛə]['beɪbi] .
Off flew Herr Baby .
离开 飞翔 先生 婴儿 .

赫尔·贝比飞走了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi][ræn] [ə'genst] ['deni] ,
A little way down the garden he ran against Denny ,
一个 小的 方式 向下 这 花园 他 跑 反对 丹尼 ,

在花园里走了一小段路后，他遇到了丹尼。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .
who was also busy examining their new quarters .
WHO 曾是 还 忙碌的 检查 他们的 新的 四分之一 .

他们当时也在忙着查看自己的新住处。

" [oʊ] , ['deni] , ['deni] !
" Oh , Denny , Denny !
" 哦 , 丹尼 , 丹尼 !

“哦，丹尼，丹尼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [pleɪs] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['oʊgər] , [ə; eɪ]['riːəl] ['teləbl] ['oʊgər][ɪn]
" he cried , " this is a dedful place — there's a ' ogre , a real tellable ogre in
" 他 哭 , " 这 是 一个 - 地方 — 有 一个 ' 食人魔 , 一个 真实的 可讲述的 食人魔 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他喊道：“这是一个可怕的地方——房子里有一个食人魔，一个货真价实的食人魔。”

[hɪmz] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] - - [ruːm] .
Him's seen him in one of the windows under the dimey - - room .
他的 已见 他 在 一 的 这 视窗 在下面 这 - - 房间 .

他曾在廉价房间的其中一个窗户里看到过他。

[oʊ] , ['deni] , ['deni] , - ['iːtn] [ˌjuː 'es][ʌp] .
Oh , Denny , Denny , p'raps him'll eaten us up .
哦 , 丹尼 , 丹尼 , 或许 - 吃 我们 向上 .

哦，丹尼，丹尼，说不定他会把我们都吃掉。

" ['deni] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['fraɪt(ə)nd]
" Denny for the first moment was , to tell the truth , a little bit frightened
" 丹尼 为了 这 第一的 片刻 曾是 , 到 告诉 这 真相 , 一个 小的 少量 害怕
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

“说实话，丹妮一开始也有点害怕。”

['kɑːmən] [sens] [toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['oʊgərz] , [nɑːt] [naʊ] - [ə; eɪ] -
Common sense told her there were no such things as ogres , not now - a -
常见的 感觉 讲述 她 那里 是 不 这样的 事物 作为 食人魔 , 不是 现在 - 一个 -
[deɪz] ['eni] [wei] ,
days any way ,
天 任何 方式 ,

常识告诉她，世上根本没有食人魔这种东西，至少现在没有了。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .
at least not in England , their own country .
在 至少 不是 在 英格兰 , 他们的 自己的 国家 .

至少在他们的祖国英国不是这样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪŋglənd] ;
But a dreadful idea struck her that this was not England ;
但 一个 可怕 主意 击 她 那 这 曾是 不是 英格兰 ;

但她突然意识到，这里不是英格兰；

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [wer] ['oʊgərz] , [laɪk] [wʊlvz] [ænd; ənd] [berz] ,

this	might	be	one	of	the	countries	where	ogres	,	like	wolves	and	bears	,
这	可能	是	一	的	这	国家	在哪里	食人魔	,	喜欢	狼	和	熊	,

这可能是少数几个像狼和熊一样，生活着食人魔的国家之一。

[wɜːr; wər] [stɪl] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

were	still	occasionally	to	be	found	.
是	仍然	偶尔	到	是	成立	.

偶尔还能找到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʊd] [mɪs] [də'niːz, de'-]

There	was	no	telling	,	certainly	;	but	not	for	a	good	deal	would	Miss	Denise
那里	曾是	不	讲述	,	当然	;	但	不是	为了	一个	好的	交易	会	错过	丹妮丝

['eilmə(r)] ,

Aylmer	,
艾尔默	,

当然，谁也说不准；但对于丹尼斯·艾尔默小姐来说，情况就未必如此了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] [oʊld][pæst] ,

a	young	lady	of	nine	years	old	past	,
一个	年轻的	女士	的	九	年	老的	过去的	,

一位九岁的年轻女士过去，

[hæv; həv] [oʊnd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

have	owned	to	being	frightened	as	long	as	she	could	possibly	help	it	.
有	拥有	到	存在	害怕	作为	长的	作为	她	可以	可能	帮助	它	.

她一直承认自己感到害怕，只要她能避免的话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['beɪbi][baɪ][ðə; ði][hænd] .

She	caught	Baby	by	the	hand	.
她	捕捉	婴儿	经过	这	手	.

她抓住了宝贝的手。

" [wʌt] ['sɔl] [wiː; wi][duː] ? " [hiː; hi] [sed] ; " ['sɔl] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mʌðər] ?

"	What	sall	we	do	?	"	he	said	;	"	sall	we	go	and	tell	mother	?
"	什么	萨尔	我们	做	?	"	他	说	;	"	萨尔	我们	去	和	告诉	母亲	?

“我们该怎么办？”他说，“我们去告诉妈妈吗？”

" ['deni] [kən'sɪdərd] .

"	Denny	considered	.
"	丹尼	经过考虑的	.

丹尼思考了一下。

" [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['breɪvli] .

"	We'd	better	go	and	see	again	,	"	she	said	very	bravely	.
"	我们会	更好的	去	和	看	再次	,	"	她	说	非常	勇敢地	.

“我们最好再去看看，”她非常勇敢地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [aɪ] [θɪŋk] , ['beɪbi] [dɪr] .

"	You	must	have	made	a	mistake	,	I	think	,	Baby	dear	.
"	你	必须	有	制成	一个	错误	,	我	思考	,	婴儿	亲爱的	.

“我想你一定犯了个错误，亲爱的宝贝。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] ['oʊgərz] [hɪr] .

I	don't	think	there	can	be	any	ogres	here	.
我	不	思考	那里	能	是	任何	食人魔	这里	.

我不认为这里会有食人魔。

" ['beɪbi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] ['dɛniːz] ['kɜːrɪdʒ] .

"	Baby	was	much	struck	by	Denny's	courage	.
"	婴儿	曾是	很多	击	经过	丹尼餐厅	勇气	.

“丹尼的勇气深深打动了宝宝。”

[hɪz; ɪz][hænd] [slɪpt] [bæk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːrz] .

His	hand	slipped	back	a	very	little	out	of	hers	.
他的	手	滑倒了	后退	一个	非常	小的	出去	的	她的	.

他的手从她的手中滑了出来一点点。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [siː] , ['deni] ?

"	Will	you	go	and	see	,	Denny	?
"	将要	你	去	和	看	,	丹尼	?

丹尼，你愿意去看看吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [hɪm; ɪm] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌmz] [bæk] . "

"	Him	will	stay	here	till	you	comes	back	.	"
"	他	将要	停留	这里	直到	你	来	后退	.	"

“他会一直待在这里，直到你回来。”

" [oʊ] , [noʊ] , [juːd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['deni] ,

"	Oh	,	no	,	you'd	better	come	with	me	,	"	said	Denny	,
"	哦	,	不	,	你会	更好的	来	和	我	,	"	说	丹尼	,

“哦，不，你最好跟我走，”丹尼说。

[huː] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n]['beɪbi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]['noʊbɑːdi] .

who	felt	that	even	Baby	was	better	than	nobody	.
WHO	毛毡	那	甚至	婴儿	曾是	更好的	比	无人	.

他觉得即使是Baby也比谁都强。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['oʊgər] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	shouldn't	know	where	you	saw	the	ogre	,	"	and	she	kept	tight	hold	of	his
"	我	不应该	知道	在哪里	你	锯	这	食人魔	,	"	和	她	保留	紧的	抓住	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我不应该知道你在哪里看到过那个食人魔，”她紧紧地握着他的手。

" [wɪtʃ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Which	window	was	it	?	"
"	哪个	窗户	曾是	它	?	"

“是哪个窗户？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] ['wɪndoʊ] ['riːəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	It	were	at	a	tiny	window	really	under	the	ground	.
"	它	是	在	一个	微小的	窗户	真的	在下面	这	地面	.

“它位于地下很深处的一个很小的窗口里。”

[hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] - - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , " [sed]

Him	was	peeping	to	see	if	there	was	f'owers	'	side	of	the	wall	,	"	said
他	曾是	偷窥	到	看	如果	那里	曾是	-	-	边	的	这	墙	,	"	说

['beɪbi] .

Baby	.
婴儿	.

“他正偷看墙那边有没有花呢，”宝贝说。

" - [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ['deni] ; [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][soʊ][glæd][juː; jʊ]['iznt] - .

"	Him'll	show	you	,	Denny	;	him	are	so	glad	you	isn't	f'ightened	.
"	-	展示	你	,	丹尼	;	他	是	所以	高兴的	你	不是	-	.

“他会向你证明的，丹尼；他很高兴你没有被吓到。”

" [ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ræðər] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [nɪr]
" They set off down the path , making their way rather cautiously as they got near
" 他们 放 离开 向下 这 小路 , 制作 他们的 方式 相当 谨慎地 作为 他们 得到 靠近
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“他们沿着小路出发，靠近房子时小心翼翼地走着。

['sʌd(ə)nli] ['deni] [felt] ['beɪbi] [skwiːz] [hɜːr; hər][hænd] [mɔːr] ['taɪtli] ,
Suddenly Denny felt Baby squeeze her hand more tightly ,
突然 丹尼 毛毡 婴儿 挤 她 手 更多的 紧紧 ,

突然，丹尼感觉贝比把手握得更紧了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skriːm] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst]
and with a sort of scream he turned round and hid his face against
和 和 一个 种类 的 尖叫 他 转向 圆形的 和 隐藏 他的 脸 反对
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他发出一声尖叫，转过身，把脸埋在了她怀里。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hɪm; ɪm] [siːz] [ðə; ði]['oʊgər] ['kʌmɪŋ] .
" Him sees the ogre coming .
" 他 看到 这 食人魔 未来 .

他看到食人魔来了。

" ['beɪbi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] .
" Baby ventured to peep round .
" 婴儿 冒险 到 窥视 圆形的 .

宝宝冒险向四周张望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] , [waɪt] - [kæpt] [mæn] [keɪm]
The little black - eyed , white - capped man came
这 小的 黑色的 - 眼睛 , 白色的 - 封顶 男人 来了

那个黑眼睛、戴着白帽子的矮个子男人来了。

[tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] . — [piː] . - .
towards them smiling . — P . 121 .
向 他们 微笑 . — P . - .

对他们微笑。——第121页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['deni] [lʊkt] [ʌp] .
Denny looked up .
丹尼 看起来 向上 .

丹尼抬起头。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['ræðər] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ,
She saw a rather little man with a white apron and a white cap ,
她 锯 一个 相当 小的 男人 和 一个 白色的 围裙 和 一个 白色的 帽 ,

她看到一个身材矮小的男人，穿着白色围裙，戴着白色帽子。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kækəlɪŋ] [henz] [ɔ:r] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
carrying a couple of cackling hens or chickens in his arms ,
携带 一个 夫妻 的 咯咯笑 母鸡 或者 鸡 在 他的 武器 ,

他怀里抱着几只咯咯叫的母鸡或小鸡，

['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
coming across the garden from the house .
未来 穿过 这 花园 从 这 房子 .

从房子穿过花园过来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:rt][ʌv; əv] ['poʊltri] - [jɑ:rd] ,
He was on his way to a little sort of poultry - yard ,
他 曾是 在 他的 方式 到 一个 小的 种类 的 家禽 - 院子 ,

他正要去一个小型养鸡场，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ʌp] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][lɪv; laɪv] ['tʃɪkɪnz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]
where he had fastened up half - a - dozen live chickens he had bought
在哪里 他 有 系紧 向上 一半 - 一个 - 打 居住 鸡 他 有 买
[æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
at the market that morning ,
在 这 市场 那 早晨 ,

他把早上在市场上买的六只活鸡拴在了那里。

['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
meaning to kill two of them for dinner ,
意义 到 杀 二 的 他们 为了 晚餐 ,

意思是杀了其中两个做晚餐，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][soʊ][fæt][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
but finding them not so fat as he had expected ,
但 寻找 他们 不是 所以 胖的 作为 他 有 预期的 ,

但他发现他们并没有他预想的那么胖，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
he was putting them back among their friends for a day or two .
他 曾是 推杆 他们 后退 之中 他们的 朋友们 为了 一个 天 或者 二 .

他打算让他们回到朋友们身边待上一两天。

['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['oʊgər] , [ɪf] ['deni] [ænd; ənd] ['beɪbi] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ]
Very like a real ogre , if Denny and Baby had understood all about it , which
非常 喜欢 一个 真实的 食人魔 , 如果 丹尼 和 婴儿 有 理解 全部 关于 它 , 哪个
[ðeɪ] ['dɪdnt] .
they didn't .
他们 没有 .

如果丹尼和贝比了解这一切的话，那它就像一个真正的食人魔，可惜他们并不了解。

['deni] [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [felt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðɪs] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ]
Denny herself , for a minute or two , felt puzzled as to who this odd - looking
丹尼 她自己 , 为了 一个 分钟 或者 二 , 毛毡 困惑 作为 到 WHO 这 奇怪的 - 寻找
[mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] .
man could be .
男人 可以 是 .

丹妮本人也愣了一两分钟，不知道这个长相奇特的男人是谁。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['oʊgər] , [ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , ['eni] [wei] .

But	he	was	no	ogre	,	that	was	certain	,	any	way	.
但	他	曾是	不	食人魔	,	那	曾是	肯定	,	任何	方式	.

但他绝对不是个恶魔，这一点毋庸置疑。

" [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['beɪbi] , [its] [nɑːt][ə; eɪ] - ['oʊgər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	frightened	,	Baby	,	it's	not	a	'	ogre	,	"	she	said	.
"	不	是	害怕	,	婴儿	,	它是	不是	一个	-	食人魔	,	"	她	说	.

“别害怕，宝贝，它不是食人魔，”她说。

" [lʊk] [ʌp] , ['hiːz] [fɑːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

"	Look	up	,	he's	far	too	little	.
"	看	向上	,	他是	远的	也	小的	.

“抬头看看，他太小了。”

" ['beɪbi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [piːp] [raʊnd] .

"	Baby	ventured	to	peep	round	.
"	婴儿	冒险	到	窥视	圆形的	.

宝宝冒险向四周张望。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] , [waɪt] - [kæpt] [mæn] [keɪm] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋ] .

The	little	black	-	eyed	,	white	-	capped	man	came	towards	them	smiling	.
这	小的	黑色的	-	眼睛	,	白色的	-	封顶	男人	来了	向	他们	微笑	.

那个黑眼睛、戴着白色帽子的矮个子男人面带微笑地朝他们走来。

" [bɔːn]['dʒuːr] , [mædəmwə'zel] , [bɔːn]['dʒuːr] , [mə'sjɜːr] [beɪ'beɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [pliːzd]

"	Bon	jour	,	Mademoiselle	,	bon	jour	,	Monsieur	Bébé	,	"	he	said	,	looking	quite	pleased
"	邦	一天	,	小姐	,	邦	一天	,	先生	贝贝	,	"	他	说	,	寻找	相当	高兴

.

:
.

“祝你好，小姐，祝你好，贝贝先生，”他说道，看上去很高兴。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stroʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌfld] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪkɪnz] ,

And	then	he	stroked	down	the	ruffled	feathers	of	the	poor	chickens	,
和	然后	他	抚摸	向下	这	褶皱的	羽毛	的	这	贫穷的	鸡	,

然后他轻轻抚摸着那些可怜的小鸡们蓬乱的羽毛。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

and	held	them	out	to	the	two	children	,
和	握住	他们	出去	到	这	二	孩子们	,

然后把它们递给两个孩子。

['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɪn]['beɪbiːz] " [lʌbɪʃ] [tɔːk] ,

chattering	away	at	a	great	rate	in	Baby's	"	lubbish	talk	,
喋喋不休	离开	在	一个	伟大的	速度	在	婴儿的	"	笨蛋	讲话	,

婴儿用他那“笨拙的语言”叽叽喳喳地说个不停，语速很快。

" ['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

"	hardly	a	word	of	which	they	understood	.
"	几乎	一个	单词	的	哪个	他们	理解	.

他们几乎听不懂一个字。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ? " [sed] ['deni] .

"	Can	he	be	wanting	to	sell	the	chickens	?	"	said	Denny	.
"	能	他	是	想要	到	卖	这	鸡	?	"	说	丹尼	.

“他是不是想卖鸡？”丹尼问道。

[ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fæməliz] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

The	cook	,	who	had	before	this	lived	with	families	from	England	,
这	厨师	,	WHO	有	前	这	居住地	和	家庭	从	英格兰	,

这位厨师此前一直与来自英国的家庭一起生活。

[ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['læŋgwɪdʒ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt]
understood **the** **children's** **language** **better** **than** **they** **did** **his** **,** **which** **,** **however** **,** **is** **not**
理解 这 孩子们的 语言 更好的 比 他们 做过 他的 , 哪个 , 然而 , 是 不是
['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
saying **a** **great** **deal** **.**
说 一个 伟大的 交易 .

他比孩子们更能理解他们的语言，但这并不意味着他有多厉害。

" [jes] , ['miːz] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **Mees** **,** **pairfectly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 米斯 , - , " 他 说 .

“是的，米斯，完全正确，”他说。

" [ˌem 'iː] [sel] [zem] [æt; ət]['zeɪ] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" **Me** **sell** **zem** **at** **ze** **marché** **the** **morning** **.**
" 我 卖 泽姆 在 泽 - 这 早晨 .

“我早上在市场上卖它们。”

[faɪn] [puːləts] , [guːt] [puːləts] , [nɑːt] [jet] [strɔːŋ] — [weɪt] [wʌn] , [tuː] ,
Fine **poulets** **,** **goot** **poulets** **,** **not** **yet** **strong** **—** **wait** **one** **,** **two** **,**
美好的 鸡 , 好 鸡 , 不是 然而 强的 — 等待 一 , 二 ,

上等小鸡，好小鸡，还没壮实——等一下，一，二，

- [riː] [deɪz] — [biː; bi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][wʌn][grænd] ['dɪnər] [fɔːr; fər] ['mædəm] . "
' **ree** **days** **—** **be** **strong** **for** **one** **grand** **dinner** **for** **Madame** **.** **"**
- 自由 天 — 是 强的 为了 一 盛大 晚餐 为了 夫人 . "

“三天时间——坚强点，为夫人准备一顿盛大的晚宴。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] ? " [sed] ['deni] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] .
What's **your** **name** **,** **please** **?** **"** **said** **Denny** **,** **still** **a** **little** **alarmed** **.**
是什么 你的 姓名 , 请 ? " 说 丹尼 , 仍然 一个 小的 惊慌 .

“请问你叫什么名字？”丹尼问道，语气中仍带着一丝惊恐。

" [dʒiːn] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
" **Jean** **-** **Georges** **,** **Mademoiselle** **,** **"** **said** **the** **little** **man** **,** **with** **a** **bow** **.**
" 让 - 乔治 , 小姐 , " 说 这 小的 男人 , 和 一个 弓 .

“让-乔治小姐，”矮个子男人鞠躬说道。

" [dʒiːn] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [kəm'poʊz] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪts] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr]
" **Jean** **-** **Georges** **compose** **charming** **plates** **for** **Mademoiselle** **and** **Monsieur**
" 让 - 乔治 撰写 迷人 盘子 为了 小姐 和 先生
[beɪ'beɪ] .
Bébé **.**
贝贝 .

“让-乔治为小姐和贝贝先生准备了迷人的菜肴。

[dʒiːn] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['mesərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [ˌdemwɑː'zel] .
Jean **-** **Georges** **loves** **little** **messieurs** **and** **little** **'** **demoiselles** **.**
让 - 乔治 爱 小的 先生们 和 小的 - 少女们 .

让·乔治喜欢小先生和小姑娘。

['mædəm] [pər'mɪt] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['vɪzɪt][dʒiːn] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪ'ziːn]
Madame **permit** **Monsieur** **and** **Mademoiselle** **visit** **Jean** **-** **Georges** **in** **his** **cuisine**
夫人 允许 先生 和 小姐 访问 让 - 乔治 在 他的 美食
[wʌn] [deɪ] .
one **day** **.**
一 天 .

夫人允许先生和小姐有一天去让-乔治的厨房参观。

" ['deni] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rd] " [kwɪ'zi:n] , " [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ]
" Denny caught the word " cuisine , " which , of course , children , you will know
" 丹尼 捕捉 这 单词 " 美食 , " 哪个 , 的 课程 , 孩子们 , 你 将要 知道
[mi:nz] " ['kɪtʃɪn] . "
means " kitchen . "
方法 " 厨房 . "

丹尼听到了“cuisine”这个词，孩子们，你们当然知道它的意思是“厨房”。

" ['hi:z] [ðə; ði] [kʊk] , ['beɪbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'li:f] ;
" He's the cook , Baby , " she said , with great relief ;
" 他是 这 厨师 , 婴儿 , " 她 说 , 和 伟大的 宽慰 ;

“他是厨师，宝贝，”她如释重负地说；

" [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['grænfɑ:ðər] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [kʊk] ?
" don't you remember grandfather said he must have a man cook ?
" 不 你 记住 祖父 说 他 必须 有 一个 男人 厨师 ?

你不记得爷爷说过他一定要雇个男厨师吗?

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [kʊk] ,
Good morning , Mr . Cook ,
好的 早晨 , 先生 . 厨师 ,

早上好，库克先生。

[wi:l] [æsk] ['mʌðər] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][wʌn] [deɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ,
we'll ask mother to let us go and see you one day in your kitchen ,
出色地 问 母亲 到 让 我们 去 和 看 你 一 天 在 你的 厨房 ,

我们会请求母亲让我们去，有一天能去你的厨房看看你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌju: 'es] ['veri] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] , [pli:z] ['mɪstər] . [kʊk] . "
and you must make us very nice things to eat , please Mr . Cook . "
和 你 必须 制作 我们 非常 好的 事物 到 吃 , 请 先生 . 厨师 . "

库克先生，请您一定要给我们做一些非常美味的食物。

" - , [mædəmwə'zel] , " [sed] [dʒi:n] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ]
" Pairfectly , Mademoiselle , " said Jean - Georges , with as magnificent a
" - , 小姐 , " 说 让 - 乔治 , 和 作为 壮丽 一个
[baʊ; boʊ][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
bow as he could manage ,
弓 作为 他 可以 管理 ,

“真是天作之合，小姐，”让-乔治说着，尽可能地行了一个庄重的鞠躬。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
considering the two chickens in his arms , and then he walked away .
考虑 这 二 鸡 在 他的 武器 , 和 然后 他 步行 离开 .

他看了看怀里的两只鸡，然后走开了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] ! " [sed] ['deni] , ['fi:lɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
" What a very nice man ! " said Denny , feeling very proud of herself ,
" 什么 一个 非常 好的 男人 ! " 说 丹尼 , 感觉 非常 自豪的 的 她自己 ,

“真是个好人！”丹妮说道，心里非常自豪。

[ænd; ənd][kwaɪt] [fə'getiŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [fɪrz] .
and quite forgetting that she , too , had not been without some fears .
和 相当 遗忘 那 她 , 也 , 有 不是 到过 没有 一些 恐惧 .

完全忘记了她自己也并非没有恐惧。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['beɪbi] [dɪr] , [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" You see , Baby dear , how foolish it is to be frightened .
" 你 看 , 婴儿 亲爱的 , 如何 愚蠢 它 是 到 是 害怕 .

“你看，宝贝，害怕是多么愚蠢的事情啊。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər] ['kudnt] [biː; bi]['eni]['oʊgərz] [hɪr] .

I	told	you	there	couldn't	be	any	ogres	here	.
我	讲述	你	那里	不能	是	任何	食人魔	这里	.

我早就说过这里不可能有食人魔。

" [hɛə]['beɪbi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Herr	Baby	did	not	answer	for	a	moment	.
"	先生	婴儿	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

“贝比先生一时没有回答。”

[hiː; hi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ['dɛniːz] ['kɜːrɪdʒ] ,

He	had	certainly	very	much	admired	Denny's	courage	,
他	有	当然	非常	很多	钦佩	丹尼餐厅	勇气	,

他当然非常钦佩丹尼的勇气。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] ['wɔznt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [əˈfreɪd] ,

but	still	he	wasn't	quite	sure	that	she	had	not	been	a	very	little	afraid	,
但	仍然	他	不是	相当	当然	那	她	有	不是	到过	一个	非常	小的	害怕的	,

但他仍然不太确定她当时是否真的有点害怕。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! "

just	for	a	minute	,	when	he	had	called	out	"	There	he	is	!	"
只是	为了	一个	分钟	,	什么时候	他	有	称为	出去	"	那里	他	是	!	"

就那么一分钟，他喊道：“他在那里！”

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['oʊgər] , ['deni] ?

"	What	would	you	have	done	if	there	had	been	a	'	ogre	,	Denny	?
"	什么	会	你	有	完毕	如果	那里	有	到过	一个	-	食人魔	,	丹尼	?

“如果真的有个食人魔，你会怎么办，丹尼？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [oʊ] , ['bɑːðər] , " [sed] ['deni] , " [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] ['kudnt]

"	Oh	,	bother	,	"	said	Denny	,	"	what's	the	good	of	talking	about	things	that	couldn't
"	哦	,	打扰	,	"	说	丹尼	,	"	是什么	这	好的	的	说	关于	事物	那	不能

[biː; bi] ?

be	?
是	?

“哎呀，真麻烦，”丹尼说，“谈论不可能发生的事情有什么用呢？”

[tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] , ['beɪbi] .

Talk	of	something	sensible	,	Baby	.
讲话	的	某物	明智的	,	婴儿	.

宝贝，说点儿靠谱的吧。

" ['beɪbi] [gruː] ['saɪlənt] [əˈgen] .

"	Baby	grew	silent	again	.
"	婴儿	生长	沉默的	再次	.

婴儿又安静了下来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] .

They	walked	on	slowly	down	the	garden	path	.
他们	步行	在	缓慢地	向下	这	花园	小路	.

他们沿着花园小路缓缓走着。

" ['deni] , " [sed] ['beɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

"	Denny	,	"	said	Baby	,	in	a	minute	or	two	,
"	丹尼	,	"	说	婴儿	,	在	一个	分钟	或者	二	,

“丹尼，”贝比说，过了一两分钟后，

" ['dɪdnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [seɪ] - [ə'baʊt] ['mʌðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] ?
" didn't the little man say somefin about mother having a party ?
" 没有 这 小的 男人 说 - 关于 母亲 拥有 一个 派对 ?

“那个小个子男人是不是说过妈妈要开派对之类的话？”

" ['denɪ] [prɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪrz] [æt; ət] [ðɪs] .
" Denny pricked up her ears at this .
" 丹尼 刺痛 向上 她 耳朵 在 这 .

丹妮听到这话，竖起了耳朵。

['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
Parties of all kinds pleased her very much .
各方 的 全部 种类 高兴 她 非常 很多 .

各种各样的聚会都让她非常开心。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
" she said , " I didn't notice .
" 她 说 , " 我 没有 注意 .

她说：“我没注意到。”

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mə'dæmz] ['dɪnər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] ['dɪnər]
He said something about Madame's dinner , but I didn't think he meant a dinner
他 说 某物 关于 夫人的 晚餐 , 但 我 没有 思考 他 意思是 一个 晚餐
- ['pɑːrti] .
- party .
- 派对 .

他说了一些关于夫人晚餐的事，但我认为他指的不是晚宴。

[pər'hæps][hiː; hi][dɪd] [ðoʊ] .
Perhaps he did though .
也许 他 做过 尽管 .

或许他真的这么做了。

[wiːl] [æsk] .
We'll ask .
出色地 问 .

我们会问问。

[aɪ'd] [laɪk] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['pɑːrtiz] ;
I'd like mother to have some parties ;
ID 喜欢 母亲 到 有 一些 各方 ;

我希望妈妈能举办一些派对;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frɑːks] [ɑːn][tuː; tə] [kʌm]
it seems quite a long time since I had one of my best frocks on to come
它 似乎 相当 一个 长的 时间 自从 我 有 一 的 我的 最好的 连衣裙 在 到 来
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,
down to the drawing - room before dinner ,
向下 到 这 绘画 - 房间 前 晚餐 ,

感觉已经很久没有穿上我最漂亮的裙子，在晚餐前到客厅来着了。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][dɪd][æt; ət] [hoʊm] .
the way we did at home .
这 方式 我们 做过 在 家 .

就像我们在家里做的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [hæv; həv] [frendz] [hɪr] .

And	I	know	mother	and	auntie	have	friends	here	.
和	我	知道	母亲	和	阿姨	有	朋友们	这里	.

我知道妈妈和阿姨在这里有朋友。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] ['æskɪŋ] ['lɪnli] [wʌt] [deɪ] - [mɪ'lɑːdi] - [wʊd] - [rɪ'siːv] ,

I	heard	that	stupid	little	footman	asking	Linley	what	day	'	Miladi	'	would	'	receive	,
我	听到	那	愚蠢的	小的	男仆	问	林利	什么	天	-	米拉迪	-	会	-	收到	,

我听到那个愚蠢的小侍从问林雷“米拉迪”哪天会“收到”，

- [ðæt] [miːnz] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] , ['beɪbi] .

'	that	means	have	visitors	,	Baby	.
-	那	方法	有	访客	,	婴儿	.

意思是说，宝贝，要有访客。

" ['dɛniːz] [tʌŋ] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn][soʊ][fæst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] ['beɪbiːz] [wɪts] [sʌm; səm] [wei]

"	Denny's	tongue	had	run	on	so	fast	,	that	it	had	left	Baby's	wits	some	way
"	丹尼餐厅	舌头	有	跑步	在	所以	快速地	,	那	它	有	左边	婴儿的	智慧	一些	方式

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“丹尼的舌头飞快地跑开了，把贝比的脑子远远甩在了后面。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] .

They	had	stopped	short	at	the	first	idea	of	a	party	.
他们	有	停止	短的	在	这	第一的	主意	的	一个	派对	.

他们一开始就没能想到要办派对。

" ['mʌðər] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] ['wɛri] ['pɪti] ['dinəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['pɑːrtiz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mother	likes	to	make	werry	pitty	dinners	when	she	has	parties	,	"	he	said	.
"	母亲	点赞	到	制作	韦里	可怜	晚餐	什么时候	她	有	各方	,	"	他	说	.

“妈妈喜欢在举办聚会时做些滑稽可笑的晚餐，”他说。

" ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːli] [wen] [hɪm; ɪm] [breɪkt] ['hɜːz]

"	Mother	told	him	that	were	why	she	were	so	solly	when	him	breaked	her's
"	母亲	讲述	他	那	是	为什么	她	是	所以	索利	什么时候	他	坏了	她的

['pɪti] ['glæsɪz] . "

pitty	glasses	.	"
可怜	眼镜	.	"

“母亲告诉他，这就是为什么当他打碎她心爱的眼镜时，她那么伤心的原因。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['beɪbi] , " [sed] ['deni] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	Baby	,	"	said	Denny	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	婴儿	,	"	说	丹尼	.

“宝贝，我不知道你在说什么，”丹尼说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] .

"	Let's	have	a	race	.
"	我们来吧	有	一个	种族	.

我们来比赛吧。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɑːrt] .

I'll	give	you	a	start	.
患病的	给	你	一个	开始	.

我先给你个开头。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VII	.
"	章	七	.

第七章

['beɪbiːz] ['siːkrət]
BABY'S SECRET
婴儿的 秘密

宝宝的秘密

" - ['pʊsi] , ['oʊnli][juː; jʊ] [aɪl] [tel] ,
" ' Pussy , only you I'll tell ,
" - 猫 , 仅有的 你 患病的 告诉 ,

“小猫咪，我只告诉你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] ['siːkrɪts] [wel] ;
For you can keep secrets well ;
为了 你 能 保持 秘密 出色地 ;

因为你很会保守秘密；

['prɑːmɪs] , ['pʊsi] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] . -
Promise , pussy , not a word . '
承诺 , 猫 , 不是 一个 单词 . -

答应我，小猫咪，一个字都别说。

['pʊsi] [riəd] [hɜːr; hər][teɪl][ænd; ənd] [pɜːd] .
Pussy reared her tail and purred .
猫 饲养 她 尾巴 和 咕噜咕噜 .

小猫咪翘起尾巴，发出咕噜咕噜的声音。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [dɛzəɹeɪ] , ['beɪbiːz] , [ænd; ənd] ['dɛniːz] , [ænd; ənd] " [ɔːl]
" There was a cat at the Villa Désirée , Baby's , and Denny's , and " all
" 那里 曾是 一个 猫 在 这 别墅 黛西蕾 , 婴儿的 , 和 丹尼餐厅 , 和 " 全部
[ʌv; əv] [ðɛms] [haʊs] ,
of them's house ,
的 它们是 房子 ,

“Villa Désirée、Baby's、Denny's 和“他们所有人的房子里都有一只猫，

" [æz; əz]['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Baby would have called it .
" 作为 婴儿 会 有 称为 它 .

就像小宝贝会说的那样。

[wer] [ðə; ði][kæt] [keɪm] [frʌm; frəm][aɪ][dəunt] [noʊ] — ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə]
Where the cat came from I don't know — whether it belonged to the villa
在哪里 这 猫 来了 从 我 不 知道 — 无论 它 属于 到 这 别墅
[ænd; ənd][let] [ɪt'self] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['wɪntər] ,
and let itself out with it every winter ,
和 让 本身 出去 和 它 每一个 冬天 ,

我不知道这只猫是从哪里来的——它是不是别墅里的猫，每年冬天都跟着别墅出来。

[laɪk][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][kæt][ʌv; əv] ['mædəm] [dʒiːn] -
like the furniture , or whether it was really the cat of Madame Jean -
喜欢 这 家具 , 或者 无论 它 曾是 真的 这 猫 的 夫人 让 -
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,
Georges ,
乔治 ,

比如家具，或者它是否真的是让-乔治夫人的猫?

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [bæk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

and	had	followed	Monsieur	Jean	-	Georges	back	one	evening	when	he
和	有	随后	先生	让	-	乔治	后退	一	晚上	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] " [gʊd] [frend] " ([ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]

had	been	home	to	see	his	"	good	friend	"	(	that	was	what	he	called	his
有	到过	家	到	看	他的	"	好的	朋友	"	(	那	曾是	什么	他	称为	他的

[waɪf]) ,

wife	)	,
妻子	)	,

一天晚上，让-乔治先生回家看望他的“好朋友”(他这样称呼他的妻子)，她尾随他回到了家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] " - , " [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] .

and	his	two	"	bébés	,	"	is	what	I	cannot	tell	.
和	他的	二	"	-	,	"	是	什么	我	不能	告诉	.

至于他的两个“宝贝”，我就不得而知了。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	only	know	the	cat	was	there	,
我	仅有的	知道	这	猫	曾是	那里	,

我只知道那只猫在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['beɪbi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

and	that	when	Baby	could	get	a	chance	of	playing	with	it	he	was	very
和	那	什么时候	婴儿	可以	得到	一个	机会	的	玩耍	和	它	他	曾是	非常

[pliːzd] .

pleased	.
高兴	.

当宝宝有机会玩这个玩具时，他非常高兴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [fɔːr; fər] " [mædəmwə'zel] ,

He	didn't	often	have	a	chance	,	in	his	own	room	,	for	"	Mademoiselle	,
他	没有	经常	有	一个	机会	,	在	他的	自己的	房间	,	为了	"	小姐	,

他很少有机会在自己的房间里对“小姐”说

" [æz; əz] ['siːljə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvənt] ,

"	as	Celia	was	always	called	by	the	new	servants	,
"	作为	西莉亚	曾是	总是	称为	经过	这	新的	仆人	,

“正如新来的仆人们一直称呼西莉亚的那样”，

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] " [mɪs] ['eilmə(r)] , " [ɔːr] " [mɪs] ['siːljə] , "

a	title	which	she	thought	much	nicer	than	"	Miss	Aylmer	,	"	or	"	Miss	Celia	,	"
一个	标题	哪个	她	想法	很多	更漂亮	比	"	错过	艾尔默	,	"	或者	"	错过	西莉亚	,	"

[mædəmwə'zel] ,

Mademoiselle	,
小姐	,

她觉得这个称呼比“艾尔默小姐”或“西莉亚小姐”要好得多，小姐。

[sed] " [ðə; ði]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] ,

said	"	the	stupid	little	footman	,
说	"	这	愚蠢的	小的	男仆	,

“那个愚蠢的小侍从说道，

" [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [strɪkt] ['ɔːrdərz] [ðæt] " ['mɪnɪt, 'maɪnət] " [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ʌp'sterz]

"	had	given	strict	orders	that	"	Minet	"	was	not	to	be	allowed	upstairs
"	有	给定	严格的	订单	那	"	矿井	"	曾是	不是	到	是	允许	楼上

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " [pets] ,

for	fear	of	the	"	pets	,
为了	害怕	的	这	"	宠物	,

“曾下达过严格的命令，禁止“米内特”上楼，以免“宠物”们.....

" [ðə; ði] " - , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] , [ænd; ənd] ['pi.pi] - ['snu:zl] , [ænd; ənd] [tɪm] ,

"	the	"	calanies	,	"	and	the	Bully	,	and	Peepy	-	Snoozle	,	and	Tim	,
"	这	"	-	,	"	和	这	欺负	,	和	皮皮	-	打盹	,	和	蒂姆	,

“卡拉尼”、恶霸、皮皮-斯努兹尔和蒂姆，

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [teɪst] , [aɪ] [fɪr] .

all	of	whom	would	have	been	very	much	to	Minet's	taste	,	I	fear	.
全部	的	谁	会	有	到过	非常	很多	到	-	品尝	,	我	害怕	.

恐怕他们都很符合米内特的口味。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] [went] " [ʃu:] - [ɪŋ] " [æt; ət]

It	was	very	funny	to	see	the	way	the	little	footman	went	"	shoo	-	ing	"	at
它	曾是	非常	有趣的	到	看	这	方式	这	小的	男仆	去	"	嘘	-	ing	"	在

[ðə; ði] [pʊr] [kæt][ðə; ði]['moʊmənt]['si:ljə] [ə'pɪrd] ,

the	poor	cat	the	moment	Celia	appeared	,
这	贫穷的	猫	这	片刻	西莉亚	出现	,

看到小男仆在西莉亚一出现就对着可怜的猫“赶走”，真是太搞笑了。

[fɔ:r; fər] ['si:ljə] [hæd; həd] ['rædər] [grænd] ['mænərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]

for	Celia	had	rather	grand	manners	for	her	age	,	and	the	servants
为了	西莉亚	有	相当	盛大	礼仪	为了	她	年龄	,	和	这	仆人

[θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['veri] " [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

thought	her	very	"	distinguished	,
想法	她	非常	"	杰出的	,

因为西莉亚的举止在她这个年纪来说相当高雅，仆人们都认为她非常“出众”。

" [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['stu:pɪd]['lɪt(ə)l] ['fʊtmən] .

"	especially	the	stupid	little	footman	.
"	尤其	这	愚蠢的	小的	男仆	.

尤其是那个愚蠢的小男仆。

[bʌt; bət] [hɛə] ['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [pʊr] ['mɪnɪt, 'maɪnət] ;

But	Herr	Baby	was	very	sorry	for	poor	Minet	;
但	先生	婴儿	曾是	非常	对不起	为了	贫穷的	矿井	;

但是赫尔·贝比非常同情可怜的米内特；

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] [pet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɪr] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] "

he	had	no	particular	pet	of	his	own	here	,	nothing	to	make	up	for	his	"
他	有	不	特别的	宠物	的	他的	自己的	这里	,	没有什么	到	制作	向上	为了	他的	"

- ,

labbits	,
-	,

他在这里没有自己特别喜欢的宠物，没有什么可以弥补他以前养的那些“拉比特”。

" [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tu:; tə][ðə; ði] ['pʊsi] .

"	and	so	he	took	a	great	fancy	to	the	pussy	.
"	和	所以	他	采取	一个	伟大的	想要	到	这	猫	.

于是，他对那只猫产生了浓厚的兴趣。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [wi:t] ['dɑ:rlɪŋ] , " [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ; " ['si:liəz] [ə; eɪ] - [gɜ:rl][tu:; tə] -

"	Poor	little	'	weet	darling	,	"	he	would	call	it	;	"	Celia's	a	c'uel	girl	to	d'ive
"	贫穷的	小的	-	甜	亲爱的	,	"	他	会	称呼	它	;	"	西莉亚的	一个	-	女孩	到	-

['mɪnɪt, 'maɪnət] [ə'weɪ] ,

Minet	away	,
矿井	离开	,

“可怜的小甜心，”他会这样称呼她；“西莉亚是个可怜的女孩，她把米内特骗走了。”

['mɪnɪt, 'maɪnət] ['wʊdnt] [hɜːrt][ðə; ði] - , [ɔːr][ðə; ði] ['bʊli] , [ɔːr][ðə; ði] ['sliːpi] - [maʊs] ;

Minet	**wouldn't**	**hurt**	**the**	**calanies**	**,**	**or**	**the**	**Bully**	**,**	**or**	**the**	**sleepy**	**-**	**mouses**	**;**
矿井	不会	伤害	这	-	,	或者	这	欺负	,	或者	这	困	-	老鼠	;

['mɪnɪt, 'maɪnət][ɪz][fɑːr] [tuː] [gʊd] . "

Minet	**is**	**far**	**too**	**good**	**.**	**"**
矿井	是	远的	也	好的	.	"

米内特不会伤害卡拉尼人、恶霸或瞌睡鼠；米内特太好了。

" [preɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['beɪbi] ?

"	**Pray**	**,**	**how**	**do**	**you**	**know**	**,**	**Baby**	**?**
"	祈祷	,	如何	做	你	知道	,	婴儿	?

“宝贝，你怎么知道的？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
第6/8页

" ['siːljə] [wʊd] [seɪ] .
" Celia would say .
" 西莉亚 会 说 .

西莉亚会这么说。

" [kæts][ɑːr; ər][kæts][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] . "
" Cats are cats all the world over , every one knows that . "
" 猫 是 猫 全部 这 世界 超过 , 每一个 一 知道 那 . "

“全世界的猫都一样，这是人尽皆知的道理。”

" ['mɪnɪt, 'maɪnət] [ɑːnt] , " ['beɪbi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪnɪt, 'maɪnət][hæz; həz] [sʌts] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt]
" Minet aren't , " Baby would have it , " Minet has suts a kind heart
" 矿井 不是 , " 婴儿 会 有 它 , " 矿井 有 suts 一个 种类 心
.
.
.

“Minet不是，”宝贝会说，“Minet有一颗善良的心。”

[hɪm; ɪm] [æskt] ['mɪnɪt, 'maɪnət] [ɪf] [hɜːr; hər] [wʊd] [hɜːrt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpi] - [maʊs]
Him asked Minet if her would hurt the calanies and the sleepy - mouses
他 问 矿井 如果 她 会 伤害 这 - 和 这 困 - 老鼠
, [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sed] - [noʊ] ,
, and her said ' no ,
, 和 她 说 - 不 ,

- [nɑːt] . - "
sairtingly not . ' "
- 不是 . - "

显然不是。

" ['beɪbi] ! " [sed] ['deni] , " [wʌt] ['stɔːriz] !
" Baby ! " said Denny , " what stories !
" 婴儿 ! " 说 丹尼 , " 什么 故事 !

“宝贝！”丹尼说，“多么精彩的故事啊！”

[kæts] [kɑːnt] [tɔːk] .
Cats can't talk .
猫 不能 讲话 .

猫不会说话。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [tel] ['stɔːriz] . "
You shouldn't tell stories . "
你 不应该 告诉 故事 . "

你不应该讲故事。

" ['mɪnɪt, 'maɪnət][kæn; kən] [tɔːk] , " [sed] ['beɪbi] .
" Minet can talk , " said Baby .
" 矿井 能 讲话 , " 说 婴儿 .

“米内特会说话了，”贝比说。

" [wen] [hɪm; ɪm][æsks][fɔːr; fər] - , [hɜːr; hər] [sez] - [proʊ] - [proʊ] - ['əu'əu] , - [ænd; ənd] [ðæt]
" When him asks for somefin , her says ' proo - proo - oo , ' and that
" 什么时候 他 问 为了 - , 她 说道 - 普罗 - 普罗 - oo , - 和 那
[miːnz] - [jes] ,
means ' yes ,
方法 - 是的 ,

“当他向她要东西时，她会说‘proo-proo-oo’，意思是‘是的’，

- [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [miːnz] - [noʊ] , - [hɜːr; hər] [hʌmps] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] - [hɜːr; hər]
' and if her means ' no , ' her humps up her back and s'akes her
- 和 如果 她 方法 - 不 , - 她 驼峰 向上 她 后退 和 - 她
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

如果她的意思是“不”，她就会拱起背，摇尾巴。

[wen] [hɪm; ɪm] [æskt] ['mɪnɪt, 'maɪnət] [ɪf] [hɜːr; hər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɜːrt] [ðə; ði] - ,
When him asked Minet if her would like to hurt the calanies ,
什么时候 他 问 矿井 如果 她 会 喜欢 到 伤害 这 - ,

当他问米内特是否想伤害卡拉尼斯时，

[hɜːr; hər] [hʌmpt] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] ['nevər] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [suːkˌsʊk] [ænd; ənd] [suːkˌsʊk] [hɜːr; hər] [teɪl]
her humped up her back never so high , and sook and sook her tail
她 驼背 向上 她 后退 绝不 所以 高的 , 和 嘘 和 嘘 她 尾巴
, [fɔːr; fər] [noʊ] ,
, for no ,
, 为了 不 ,

她的背弓得老高，尾巴不停地摇晃，因为没有

[noʊ] , [noʊ] !
no , NO !
不 , 不 !

不，不！

" ['siːljə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .
" Celia could not find an answer to this .
" 西莉亚 可以 不是 寻找 一个 回答 到 这 .

西莉亚找不到答案。

['beɪbi] [went] [ɑːn] ['stroʊkɪŋ] ['mɪnɪt, 'maɪnət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
Baby went on stroking Minet with great satisfaction , as if there was
婴儿 去 在 抚摸 矿井 和 伟大的 满意 , 作为 如果 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
nothing more to be said .
没有什么 更多的 到 是 说 .

宝贝继续心满意足地抚摸着米内特，仿佛已经没有什么可说的了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['siːljə] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['mɪnɪt, 'maɪnət] [tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .
" All the same , " said Celia at last , " I don't want Minet to come upstairs .
" 全部 这 相同的 , " 说 西莉亚 在 最后的 , " 我 不 想 矿井 到 来 楼上 .

“尽管如此，”西莉亚最后说道，“我还是不想让米内特上楼来。”

[ʃiːz] [kwaɪt] [æz; əz] ['hæpi] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] , [juː; jʊ] [siː] ,
She's quite as happy downstairs , and , you see ,
她是 相当 作为 快乐的 楼下 , 和 , 你 看 ,

她在楼下也过得很开心，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːrmaɪs] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
it would frighten the birds and the dormice if they saw her ,
它 会 吓唬 这 鸟类 和 这 睡鼠 如果 他们 锯 她 ,

如果鸟儿和睡鼠看到她，都会被吓到。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['maitənt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [hɜːrt][ðem; ðəm] . "

for	they	mightn't	understand	that	she	wouldn't	,	on	any	account	,	hurt	them	.	"
为了	他们	可能不会	理解	那	她	不会	,	在	任何	帐户	,	伤害	他们	.	"

因为他们可能不明白，无论如何，她都不会伤害他们。

" ['wɛri] [wel] , " [sed] ['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [pet] .

"	Werry	well	,	"	said	Baby	,	and	he	went	on	playing	with	his	new	pet	.
"	韦里	出色地	,	"	说	婴儿	,	和	他	去	在	玩耍	和	他的	新的	宠物	.

“很好，”宝贝说，然后继续和他的新宠物玩耍。

" [hɛə] ['beɪbi] , " [sed] ['liːsə] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ; " [maɪn] [tʃaɪld] ,

"	Herr	Baby	,	"	said	Lisa	coming	into	the	room	a	moment	or	two	later	;	"	mine	child	,
"	先生	婴儿	,	"	说	丽莎	未来	进入	这	房间	一个	片刻	或者	二	之后	;	"	矿	孩子	,

“宝贝，”过了一会儿，丽莎走进房间说道，“我的孩子。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [koʊt] [ɪz][soʊ]['dɜːrti] ?

how	is	it	that	your	coat	is	so	dirty	?
如何	是	它	那	你的	外套	是	所以	肮脏的	?

你的外套怎么这么脏?

[ɔːl] [griːn] , [hɛə] ['beɪbi] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [wet] [græs] . "

All	green	,	Herr	Baby	,	as	if	you	had	rubbed	it	on	the	wet	grass	.	"
全部	绿色的	,	先生	婴儿	,	作为	如果	你	有	摩擦	它	在	这	湿的	草	.	"

“全是绿色的，宝贝先生，就像你把它擦在湿草地上一样。”

" [its] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [poʊkɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] ,

"	It's	with	his	poking	in	among	the	bushes	by	the	kitchen	window	,
"	它是	和	他的	戳	在	之中	这	灌木丛	经过	这	厨房	窗户	,

“他正探身到厨房窗边的灌木丛里，

" [sed] ['deni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] [tʌŋ] ; " ['jestərdeɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['beɪbi] , [wen] [juː; jʊ] [θɔːt]

"	said	Denny	of	the	ready	tongue	;	"	yesterday	,	you	know	,	Baby	,	when	you	thought
"	说	丹尼	的	这	准备好	舌头	;	"	昨天	,	你	知道	,	婴儿	,	什么时候	你	想法

— — "

—	—	"
—	—	"

“丹尼伶牙俐齿地说：‘昨天，你知道的，宝贝，你以为——’”

" [hʌʃ] , " [sed] ['beɪbi] , " [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Hush	,	"	said	Baby	,	"	don't	talk	to	me	.
"	嘘	,	"	说	婴儿	,	"	不	讲话	到	我	.

“嘘，”宝贝说，“别跟我说话。”

[juː; jʊ] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] — ['bɪzi] .

You	distairb	me	and	the	cat	—	we'se	busy	.
你	-	我	和	这	猫	—	我们	忙碌的	.

你打扰了我和猫——我们很忙。

" ['deni] [ænd; ənd]['liːsə] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Denny	and	Lisa	looked	at	each	other	and	smiled	.
"	丹尼	和	丽莎	看起来	在	每个	其他	和	微笑	.

丹尼和丽莎对视了一眼，笑了。

" ['pʊsi] , ['pɪti] ['pʊsi] , [dɪr] ['mɪnɪt, 'maɪnət] , " [went] [ɑːn]['beɪbi] ,

"	Pussy	,	pitty	pussy	,	dear	Minet	,	"	went	on	Baby	,
"	猫	,	可怜	猫	,	亲爱的	矿井	,	"	去	在	婴儿	,

“可怜的小猫咪，亲爱的米内特，”宝贝继续说道。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp] ['dɛniːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrz] .

who	wanted	to	stop	Denny's	account	of	his	fears	.
WHO	通缉	到	停止	丹尼餐厅	帐户	的	他的	恐惧	.

谁想阻止丹尼讲述他的恐惧?

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [hɛə] ['beɪbi] , " [sed] ['liːsə] .
" We're going out , Herr Baby , " said Lisa .
" 是 去 出去 , 先生 婴儿 , " 说 丽莎 .

“我们要出门了，宝贝，”丽莎说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['leɪdi] ['mæmə] .
" There are commissions for your lady mamma .
" 那里 是 佣金 为了 你的 女士 妈妈 .

“你妈妈女士有佣金。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːtɪs'jei] [ænd; ənd] — — "
We are to go to the patissier and — — "
我们 是 到 去 到 这 糕点师 和 — — "

我们要去糕点店，然后——”

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ? " [sed] ['beɪbi] .
" Who are the pattyser ? " said Baby .
" WHO 是 这 - ? " 说 婴儿 .

“谁是馅饼师？”宝贝问道。

" [ðə; ði] - , " [sed] ['deni] .
" The cumfectioner , " said Denny .
" 这 - , " 说 丹尼 .

“精液制造者，”丹尼说。

['beɪbi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Baby pricked up his ears .
婴儿 刺痛 向上 他的 耳朵 .

宝宝竖起了耳朵。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɑːtɪs'jei] , " [sed] ['liːsə] ,
" We are to go to the patissier , " said Lisa ,
" 我们 是 到 去 到 这 糕点师 , " 说 丽莎 ,

“我们要去糕点店，”丽莎说。

" [tuː; tə]['ɔːrdər][sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər][mɪ'lɑːdi][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] - [frendz] [kʌm]
" to order some cakes for Miladi for to - morrow , when Miladi's friends come
" 到 命令 一些 蛋糕 为了 米拉迪 为了 到 - 明天 , 什么时候 - 朋友们 来
[tuː; tə][daɪn] ;
to dine ;
到 用餐 ;

“为米拉迪订一些蛋糕，明天米拉迪的朋友们要来吃饭；

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [bai] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔːr; fər][hɛə]['beɪbiːz] [tiː] .
and perhaps we will buy some little cake for Herr Baby's tea .
和 也许 我们 将要 买 一些 小的 蛋糕 为了 先生 婴儿的 茶 .

或许我们还会买些小蛋糕给小先生做下午茶点心。

[kʌm] , [maɪn] [tʃaɪld] , [liːv] ['mɪnɪt, 'maɪnət] , [ænd; ənd] [kʌm] .
Come , mine child , leave Minet , and come .
来 , 矿 孩子 , 离开 矿井 , 和 来 .

来吧，我的孩子，离开米内特，过来。

" [hɛə]['beɪbi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
" Herr Baby got up from the corner of the room where he had been
" 先生 婴儿 得到 向上 从 这 角落 的 这 房间 在哪里 他 有 到过
[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][kæt] ;
embracing the cat ;
拥抱 这 猫 ;

“贝比先生从房间角落里站了起来，他之前一直抱着那只猫；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

there	was	a	grave	look	on	his	face	,
那里	曾是	一个	严重	看	在	他的	脸	,

他脸上表情严肃。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ]['liːsə] .

but	he	did	not	say	anything	till	he	was	out	on	the	road	with	Lisa	.
但	他	做过	不是	说	任何事物	直到	他	曾是	出去	在	这	路	和	丽莎	.

但他直到和丽莎一起上路后才开口说话。

['deni] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Denny	was	not	with	them	;
丹尼	曾是	不是	和	他们	;

丹尼当时不和他们在一起;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [keɪm] ['evri]

she	had	got	leave	to	go	a	walk	with	Celia	and	the	lady	who	came	every
她	有	得到	离开	到	去	一个	走	和	西莉亚	和	这	女士	WHO	来了	每一个

[deɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] ,

day	to	give	her	French	lessons	,
天	到	给	她	法语	课程	,

她获准和西莉亚以及每天来教她法语的那位女士一起散步。

[wɪtʃ] ['deni] [θɔːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [grænd][ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['beɪbi][ænd; ənd]['liːsə] .

which	Denny	thought	much	more	grand	than	going	out	with	Baby	and	Lisa	.
哪个	丹尼	想法	很多	更多的	盛大	比	去	出去	和	婴儿	和	丽莎	.

丹尼觉得这比和贝比和丽莎出去玩要体面得多。

" ['liːsə] , " [sed] ['beɪbi] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ɑːr; ər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti]

"	Lisa	,	"	said	Baby	,	after	a	few	minutes	,	"	are	mother	going	to	have	a	party
"	丽莎	,	"	说	婴儿	,	后	一个	很少	分钟	,	"	是	母亲	去	到	有	一个	派对

? "

?	"
?	"

“丽莎,”贝比过了一会儿说,“妈妈要开派对吗?”

" [nɑːt][wʌn] ['veri] [bɪg]['pɑːrti] , " [sed] ['liːsə] , " [dʒʌst][sʌm; səm] [mɪ'lɑːdi] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɛrən] —

"	Not	one	very	big	party	,	"	said	Lisa	,	"	just	some	Miladis	and	some	Herren	—
"	不是	一	非常	大的	派对	,	"	说	丽莎	,	"	只是	一些	米拉迪斯	和	一些	先生	—

[sʌm; səm] - — [tuː; tə][daɪn] . "

some	genkelmen	—	to	dine	.	"
一些	-	—	到	用餐	.	"

“不是什么大型聚会,”丽莎说,“只是一些米拉迪斯和一些赫伦——一些绅士——来吃饭而已。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['veri] ['pɪti] ? " [æskt] ['beɪbi] .

"	Will	it	look	very	pitty	?	"	asked	Baby	.
"	将要	它	看	非常	可怜	?	"	问	婴儿	.

“这样看起来会很可怜吗?”宝贝问道。

" [nɑːt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] ['liːsə] , [huː] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Not	so	pretty	as	at	home	,	"	said	Lisa	,	who	,	now	that	she	was	away	from
"	不是	所以	漂亮的	作为	在	家	,	"	说	丽莎	,	WHO	,	现在	那	她	曾是	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“不如家里漂亮,”丽莎说道,她现在离开了家。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði]['mænər] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [hoʊm] " — [æz; əz]
of course looked upon The Manor — that was the name of " home " — as
的 课程 看起来 之上 这 庄园 — 那 曾是 这 姓名 的 " 家 " — 作为
[ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
the most lovely place in the world ;
这 最多 迷人的 地方 在 这 世界 ;

当然，他们都把庄园——也就是"家"的名字——视为世界上最美丽的地方；

" [ðeəz; ðəz][noʊ][naɪs] [glæs] , [noʊ][naɪs] ['prɪti] ['dɪʃɪz] [hɪr] .
" there's no nice glass , no nice pretty dishes here .
" 有 不 好的 玻璃 , 不 好的 漂亮的 菜肴 这里 .

这里没有漂亮的玻璃杯，也没有漂亮的餐具。

[ænd; ənd][fræn'swɑː] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['dʌm] — [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] - ['dʌm] , - [hɛə] ['beɪbi] ? "
And François , he is so dumm — how you say ' dumm , ' Herr Baby ? "
和 弗朗索瓦 , 他 是 所以 笨蛋 — 如何 你 说 - 笨蛋 , - 先生 婴儿 ? "

弗朗索瓦真是个笨蛋——"笨蛋"怎么说来着，宝贝先生?

" ['dʌm] , " [rɪ'piːtɪd] ['beɪbi] , [ɪg'zæktli] ['kɑːpiɪŋ] ['liːsəz] [vɔɪs] , ['sterɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Dumm , " repeated Baby , exactly copying Lisa's voice , staring up in her face .
" 笨蛋 , " 重复 婴儿 , 确切地 复制 丽莎的 嗓音 , 凝视 向上 在 她 脸 .

"笨蛋，"宝贝重复道，一字不差地模仿着丽莎的声音，抬头盯着她的脸。

" [noʊ] , [maɪn] [tʃaɪld] , [haʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ?
" No , mine child , how you say it of English ?
" 不 , 矿 孩子 , 如何 你 说 它 的 英语 ?

"不，我的孩子，英语怎么说？"

[ɑː] — [aɪ] [noʊz] — ['stuːpɪd] .
Ah — I knows — stupid .
啊 — 我 知道 — 愚蠢的 .

啊——我知道了——真蠢。

[fræn'swɑː] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['stuːpɪd] .
François , he is too stupid .
弗朗索瓦 , 他 是 也 愚蠢的 .

弗朗索瓦太笨了。

['piːtəz][ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] [soʊ] ['prɪti] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
Peters and I , we will make the table so pretty as might be .
彼得斯 和 我 , 我们 将要 制作 这 桌子 所以 漂亮的 作为 可能 是 .

彼得斯和我，我们会把桌子布置得尽可能漂亮。

['liːsə] [wɪl] [kə'mænd] [sʌm; səm][bɔːn] - ['bɑːns] . "
Lisa will command some bon - bons . "
丽莎 将要 命令 一些 邦 - 邦斯 . "

丽莎会要一些糖果。

" ['mʌðər] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] , " [θɔːt] [pʊr] ['beɪbi] .
" Mother will want the shiny jugs , " thought poor Baby .
" 母亲 将要 想 这 闪亮的 水罐 , " 想法 贫穷的 婴儿 .

"妈妈会想要那些闪亮的水壶，"可怜的贝比心想。

" [hɪm; ɪm] - [hæv; həv] [brɔːt] [hɪmz] ['peniz] .
" Him s'ould have brought him's pennies .
" 他 - 有 带来 他的 便士 .

他本该把他的几个便士带来。

[hɪm; ɪm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hɪm; ɪm][hæz; həz] - [nʌf] ['peniz] ;
Him would like to know if him has ' nuff pennies ;
他 会 喜欢 到 知道 如果 他 有 - 足够 便士 ;

他想知道自己是否有足够的零钱；

[pər'hæps][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ʃɑːp] [wen] ['liːsə][ɪz][æt; ət][ðə; ði] - .

perhaps	him	could	go	to	the	little	girl's	shop	when	Lisa	is	at	the	pattyser's	.
也许	他	可以	去	到	这	小的	女孩们	店铺	什么时候	丽莎	是	在	这	-	.

或许他可以在丽莎去糕点店的时候去小女孩的店里逛逛。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'laʊd] .

"	But	he	said	nothing	aloud	.
"	但	他	说	没有什么	大声	.

但他什么也没说出口。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

How	it	was	that	he	kept	his	thoughts	to	himself	,
如何	它	曾是	那	他	保留	他的	想法	到	他自己	,

他为何能将自己的想法深藏于心?

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

why	he	had	such	a	dislike	to	any	one	knowing	what	was	in	his	mind	,
为什么	他	有	这样的	一个	不喜欢	到	任何	一	会心	什么	曾是	在	他的	头脑	,

他为什么如此讨厌别人知道他心里在想什么?

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪg'zæktli] [tel] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	cannot	exactly	tell	;	but	so	it	was	,
我	不能	确切地	告诉	;	但	所以	它	曾是	,

我无法确切地说出来；但事实就是如此。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ɪz][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [kwaɪt] [fræŋk][ænd; ənd]

and	so	it	often	is	with	very	little	children	,	even	though	quite	frank	and
和	所以	它	经常	是	和	非常	小的	孩子们	,	甚至	尽管	相当	坦率	和

['oʊpən][baɪ] ['neɪtʃər] .

open	by	nature	.
打开	经过	自然	.

这种情况在年纪很小的孩子身上也经常发生，即使他们天性坦率开朗。

['beɪbi][hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Baby	had	,	I	think	,
婴儿	有	,	我	思考	,

我觉得宝宝有.....

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['mʌðər] [maɪt] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['peniz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪni]

a	fear	that	mother	might	not	like	him	to	spend	all	his	pennies	on	the	shiny
一个	害怕	那	母亲	可能	不是	喜欢	他	到	花费	全部	他的	便士	在	这	闪亮的

[dʒʌgz] ,

jugs	,
水罐	,

他担心母亲可能不喜欢他把所有的零花钱都花在那些闪闪发光的罐子上。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][hɜːr'self] ,

perhaps	she	might	say	she	would	pay	them	herself	,
也许	她	可能	说	她	会	支付	他们	她自己	,

或许她会说她会自己付钱给他们,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	that	would	not	have	pleased	him	at	all	.
和	那	会	不是	有	高兴	他	在	全部	.

而这肯定会让他非常不高兴。

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði]

Deep	down	in	his	honest	little	heart	was	the	feeling	that	he	had	broken	the
深的	向下	在	他的	诚实的	小的	心	曾是	这	感觉	那	他	有	破碎的	这

['glæsɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wʌnz] .

glasses	and	he	should	pay	for	the	new	ones	.
眼镜	和	他	应该	支付	为了	这	新的	一个	.

在他那颗诚实的小心里，其实是他弄坏了眼镜，应该赔偿新的眼镜。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['liːsə] — [hiː; hi][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌgz][tuː; tə]

But	he	said	nothing	to	Lisa	—	he	had	never	spoken	of	the	jugs	to
但	他	说	没有什么	到	丽莎	—	他	有	绝不	说	的	这	水罐	到

[hɜːr; hər] — ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] " [soʊ][kaɪnd] ,

her	—	mother	had	been	"	so	kind	,
她	—	母亲	有	到过	"	所以	种类	,

但他什么也没跟丽莎说——他从未跟她提起过那些水罐——母亲“非常善良”，

" ['nevər] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

"	never	to	tell	any	one	about	what	a	silly	little	boy	he	had	been	,
"	绝不	到	告诉	任何	一	关于	什么	一个	愚蠢的	小的	男生	他	有	到过	,

“永远不要告诉任何人他小时候有多么傻气。”

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] .

for	mother	knew	that	he	didn't	like	being	laughed	at	.
为了	母亲	知道	那	他	没有	喜欢	存在	笑了	在	.

因为母亲知道他不喜欢被人嘲笑。

[pər'hæps] " [ðeɪ] " [wʊd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]

Perhaps	"	they	"	would	laugh	at	him	now	if	he	told	about	wanting	to	buy	the
也许	"	他们	"	会	笑	在	他	现在	如果	他	讲述	关于	想要	到	买	这

['ʃaɪni] [dʒʌgz] — [hiː; hi] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] ,

shiny	jugs	—	he	wouldn't	mind	so	much	if	he	had	bought	them	,
闪亮的	水罐	—	他	不会	头脑	所以	很多	如果	他	有	买	他们	,

如果现在他说出想买那些闪亮水壶的事，也许“他们”会嘲笑他——如果他真的买了，他倒也不会那么在意了。

[bʌt; bət] " - [ə'poʊz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ?

but	"	'	appose	they	wouldn't	let	him	go	to	the	shop	to	get	them	?
但	"	-	反对	他们	不会	让	他	去	到	这	店铺	到	得到	他们	?

但是“如果他们不让他去商店买呢？”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] !

"	Poor	little	mother	!
"	贫穷的	小的	母亲	!

可怜的小妈妈！

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['pɪti] ['glæsɪz] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] — [noʊ] ,

She	wouldn't	have	her	pitty	glasses	then	for	the	party	—	no	,
她	不会	有	她	可怜	眼镜	然后	为了	这	派对	—	不	,

那时她不会戴着那副自怜自艾的眼镜去参加聚会——不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [best] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .

it	was	much	best	to	settle	it	all	his	own	self	.
它	曾是	很多	最好的	到	定居	它	全部	他的	自己的	自己	.

他最好还是自己解决所有问题。

[huːm] [hiː; hi] [ment] [baɪ] " [ðeɪ] " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['beɪbi] [kwaɪt] [nuː] ,

Whom	he	meant	by	"	they	"	I	don't	think	Baby	quite	knew	,
谁	他	意思是	经过	"	他们	"	我	不	思考	婴儿	相当	知道	,

我觉得Baby并不太清楚他说的“他们”指的是谁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['ænti] [ænd; ənd]

he	had	a	sort	of	picture	in	his	mind	of	grandfather	and	auntie	and
他	有	一个	种类	的	图片	在	他的	头脑	的	祖父	和	阿姨	和

['mʌðər] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] ,

mother	all	talking	together	,
母亲	全部	说	一起	,

他脑海中浮现出一幅画面：爷爷、姑姑和妈妈聚在一起聊天。

[ænd; ənd] ['siːljə] [ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] ['deni] [ɔːl] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] ,

and	Celia	and	Fritz	and	Denny	all	joining	in	,
和	西莉亚	和	弗里茨	和	丹尼	全部	加入	在	,

西莉亚、弗里茨和丹尼也都加入了进来。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] " ['beɪbi][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ʃɑ:ps] [tu:; tə] [bai] [θɪŋz] .

and	saying	that	"	Baby	was	far	too	little	to	go	to	shops	to	buy	things	.
和	说	那	"	婴儿	曾是	远的	也	小的	到	去	到	商店	到	买	事物	.

并说“宝宝太小了，不能去商店买东西。”

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðɪs] [ɔ:l]['oʊvər] ,

"	And	by	the	time	he	had	thought	this	all	over	,
"	和	经过	这	时间	他	有	想法	这	全部	超过	,

“等他把这一切想清楚之后，

[hɛə]['beɪbi] ['glænsɪŋ] [ʌp] — [fɔ:r; fər] [tɪl] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['li:səz]

Herr	Baby	glancing	up	—	for	till	now	he	had	been	walking	along	with	Lisa's
先生	婴儿	瞥了一眼	向上	—	为了	直到	现在	他	有	到过	步行	沿着	和	丽莎的

[hænd] ,

hand	,
手	,

贝比先生抬起头——因为直到现在，他都一直牵着丽莎的手走着。

['si:ɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

seeing	and	noticing	nothing	—	found	that	they	were	already	in	the	street	of	the
看到	和	注意到	没有什么	—	成立	那	他们	是	已经	在	这	街道	的	这

[taʊn] [wer] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] ,

town	where	the	biggest	shops	were	,
镇	在哪里	这	最大	商店	是	,

他们什么也没看到，也没注意到——却发现自己已经身处镇上最大的商店所在的街道上了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['li:sə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv]

and	that	Lisa	was	looking	about	to	find	the	shop	where	she	was	to	give
和	那	丽莎	曾是	寻找	关于	到	寻找	这	店铺	在哪里	她	曾是	到	给

[ðə; ði]['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	orders	for	his	mother	.
这	订单	为了	他的	母亲	.

丽莎正在四处张望，寻找她要替他母亲下单的那家店。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ʃɑ:p] [ɪn'di:d] — ['beɪbi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑ:p] .

It	was	a	very	pretty	shop	indeed	—	Baby	had	never	seen	such	a	pretty	shop	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	店铺	的确	—	婴儿	有	绝不	已见	这样的	一个	漂亮的	店铺	.

那真是一家非常漂亮的商店——宝贝从来没见过这么漂亮的商店。

[ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd][bɔ:n] - ['bɑ:ns][wɜ:r; wər][leɪd] [aʊt][soʊ] ['naɪsli] [ɑ:n][ðə; ði] [teiblz] [raʊnd] [ðə; ði][wɔ:l] ,

The	cakes	and	bon	-	bons	were	laid	out	so	nicely	on	the	tables	round	the	wall	,
这	蛋糕	和	邦	-	邦斯	是	铺设	出去	所以	很好	在	这	表格	圆形的	这	墙	,

蛋糕和糖果整齐地摆放在墙边的桌子上，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪti] ['kʌlərz] .

and	they	were	all	of	such	pretty	colours	.
和	他们	是	全部	的	这样的	漂亮的	颜色	.

它们的颜色都那么漂亮。

['beɪbi] [wɔ:kt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [kən'sɪdərɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Baby	walked	round	and	round	admiring	,	and	,	I	think	,	considering	he	was
婴儿	步行	圆形的	和	圆形的	钦佩	,	和	,	我	思考	,	考虑	他	曾是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

such	a	very	little	boy	,
这样的	一个	非常	小的	男生	,

宝宝绕着圈子走来走去，欣赏着，我想，考虑到他当时还是个很小的男孩，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	it	was	very	good	of	him	not	to	think	of	touching	any	of	the
那	它	曾是	非常	好的	的	他	不是	到	思考	的	接触	任何	的	这

['temptɪŋ] ['deɪntiz] .

tempting	dainties	.
诱人的	精致小点心	.

他没有动那些诱人的美食，真是太好了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['liːsə][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [sʌm; səm] [naɪs]

In	a	few	minutes	Lisa	had	ordered	all	she	wanted	—	then	she	chose	some	nice
在	一个	很少	分钟	丽莎	有	订购	全部	她	通缉	—	然后	她	选择	一些	好的

['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɔːklət] [bɔːn] - ['bɑːns] ,

biscuits	and	a	very	few	little	chocolate	bon	-	bons	,
饼干	和	一个	非常	很少	小的	巧克力	邦	-	邦斯	,

几分钟之内，丽莎就点完了她想要的所有东西——然后她又挑了一些好吃的饼干和几颗小巧克力糖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['peɪpər] ['pɑːrslz] ,

which	she	had	put	up	in	two	paper	parcels	,
哪个	她	有	放	向上	在	二	纸	包裹	,

她把它们装在了两个纸包里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʃiː; ʃi][toʊld] [hɛə] ['beɪbi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

and	when	they	came	out	of	the	shop	she	told	Herr	Baby	that	they	were	for
和	什么时候	他们	来了	出去	的	这	店铺	她	讲述	先生	婴儿	那	他们	是	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他们走出商店时，她告诉贝比先生，这些东西是给他的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] .

his	mother	had	told	her	to	get	him	something	nice	.
他的	母亲	有	讲述	她	到	得到	他	某物	好的	.

他母亲曾嘱咐她给他买份好礼物。

['beɪbi] [lʊkt] [pliːzd] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [greɪv] ,

Baby	looked	pleased	,	but	still	he	seemed	very	grave	,
婴儿	看起来	高兴	,	但	仍然	他	似乎	非常	严重	,

宝宝看起来很高兴，但他的表情仍然很严肃。

[ænd; ənd]['liːsə] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

and	Lisa	began	wondering	what	he	was	thinking	of	.
和	丽莎	开始	好奇	什么	他	曾是	思维	的	.

丽莎开始好奇他在想什么。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd] , [maɪn] [tʃaɪld] ?

"	Are	you	tired	,	mine	child	?
"	是	你	疲劳的	,	矿	孩子	?

“孩子，你累了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[noʊ] , [hɛə]['beɪbi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['taɪərd] .

No	,	Herr	Baby	was	not	at	all	tired	.
不	,	先生	婴儿	曾是	不是	在	全部	疲劳的	.

不，宝贝小姐一点也不累。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

He	wanted	to	walk	down	the	street	to	the	other	end	to	see	all	the	shops	,
他	通缉	到	走	向下	这	街道	到	这	其他	结尾	到	看	全部	这	商店	,

他想沿着街道走到另一头去看看所有的商店。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .

he	wanted	to	see	all	the	streets	and	all	the	shops	before	they	went	home	.
他	通缉	到	看	全部	这	街道	和	全部	这	商店	前	他们	去	家	.

他想在回家前把所有的街道和商店都逛一遍。

['liːsə] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'mjuːzd] .

Lisa	was	rather	amused	.
丽莎	曾是	相当	觉得好笑	.

丽莎觉得挺有意思。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [hɛə] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ʃɑːps] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	had	not	known	Herr	Baby	was	so	very	fond	of	shops	,	she	said	,
她	有	不是	已知	先生	婴儿	曾是	所以	非常	喜爱	的	商店	,	她	说	,

她说，她之前并不知道小宝贝这么喜欢逛商店。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	it	would	take	far	too	long	to	see	them	all	.
和	它	会	拿	远的	也	长的	到	看	他们	全部	.

要全部看完需要太长时间。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [striːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

But	she	went	to	the	end	of	that	street	with	him	,
但	她	去	到	这	结尾	的	那	街道	和	他	,

但她还是和他一起走到了那条街的尽头。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

and	then	back	again	down	the	opposite	side	,
和	然后	后退	再次	向下	这	对面的	边	,

然后沿着另一侧原路返回，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [striːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst]

and	then	he	begged	her	to	turn	down	the	other	street	they	had	crossed
和	然后	他	乞求	她	到	转动	向下	这	其他	街道	他们	有	交叉

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] ,

on	their	way	to	the	confectioner's	,
在	他们的	方式	到	这	糖果商	,

然后他恳求她拐进他们去糖果店时经过的那条街。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	had	gone	quite	to	the	end	of	it	,
和	他们	有	已消失	相当	到	这	结尾	的	它	,

他们一直坚持到了最后。

['beɪbi] ['sterɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['riːəli] [meɪd] ['liːsə] [smaɪl] ,

Baby	staring	in	at	all	the	shop	windows	in	a	way	that	really	made	Lisa	smile	,
婴儿	凝视	在	在	全部	这	店铺	视窗	在	一个	方式	那	真的	制成	丽莎	微笑	,

宝宝盯着商店橱窗看，那眼神让丽莎露出了笑容。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [wen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

for	he	looked	so	grave	and	solemn	,	when	all	of	a	sudden	,
为了	他	看起来	所以	严重	和	庄严	,	什么时候	全部	的	一个	突然	,

因为他看起来那么严肃庄重，突然间，

[dʒʌst] [æz; əz] ['liːsə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] ,

just	as	Lisa	was	thinking	of	saying	they	must	go	home	,
只是	作为	丽莎	曾是	思维	的	说	他们	必须	去	家	,

正当丽莎想说她们必须回家的时候，

['beɪbi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

Baby	gave	a	sort	of	little	scream	and	almost	jumped	across	the	street	.
婴儿	给予	一个	种类	的	小的	尖叫	和	几乎	跳了起来	穿过	这	街道	.

婴儿发出了一声小小的尖叫，差点跳到马路对面。

" [hɪm; ɪm] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪm; ɪm] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['liːsə] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt]

"	Him	sees	it	,	him	sees	it	,	"	he	cried	,	and	when	Lisa	asked	him	what
"	他	看到	它	,	他	看到	它	,	"	他	哭	,	和	什么时候	丽莎	问	他	什么

[hiː; hi] [ment] ,

he	meant	,
他	意思是	,

“他看到了，他看到了，”他喊道，当丽莎问他是什么意思时，

[ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌz; wəz] ,

all	he	would	say	was	,
全部	他	会	说	曾是	,

他只会说：

" [ðæts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːt] [wiː; wi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['ænti] [ðə; ði] - ['nʌðər] [deɪ] , " [ænd; ənd] ['liːsə]

"	That's	the	little	street	we	went	down	with	auntie	the	-	nother	day	,	"	and	Lisa
"	那就是	这	小的	街道	我们	去	向下	和	阿姨	这	-	另一个	天	,	"	和	丽莎

,

,

,

“那是我们前几天和阿姨一起走过的那条小街，”丽莎说。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [glæs] [ænd; ənd]

who	had	forgotten	all	about	the	old	shop	window	with	the	shiny	glass	and
WHO	有	被遗忘的	全部	关于	这	老的	店铺	窗户	和	这	闪亮的	玻璃	和

[ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['pɪktʃər] ,

the	blue	-	eyed	picture	,
这	蓝色的	-	眼睛	图片	,

谁人早已忘记了那间有着闪亮玻璃和蓝眼睛画像的旧商店橱窗？

['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wondered	why	he	was	so	eager	about	it	.
想知道	为什么	他	曾是	所以	渴望的	关于	它	.

我很好奇他为什么对这件事如此热衷。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] ?

"	Is	that	the	way	we	came	?
"	是	那	这	方式	我们	来了	?

“我们就是这样来的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] .

"	she	said	,	"	I	am	not	sure	.
"	她	说	,	"	我	是	不是	当然	.

她说：“我不确定。”

[aɪ] [nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'membər] .

I	not	quite	remember	.
我	不是	相当	记住	.

我不太记得了。

" [bʌt; bət] " [hɪm; ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [ðæt] [weɪ] , " [pə'sistid] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌgd]

"	But	"	him	wants	to	go	home	that	way	,	"	persisted	Baby	,	and	he	tugged
"	但	"	他	想要	到	去	家	那	方式	,	"	持续	婴儿	,	和	他	拉扯

['liːsə] [ə'lɔːŋ] .

Lisa	along	.
丽莎	沿着	.

“但是他想走那条路回家，”宝贝坚持说，然后拉着丽莎往前走。

[ðeɪ] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [bʌt; bət] ['beɪbi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðæt] .

They	passed	at	the	other	side	,	but	Baby	did	not	mind	that	.
他们	通过了	在	这	其他	边	,	但	婴儿	做过	不是	头脑	那	.

他们在对岸擦肩而过，但宝贝并不在意。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [əˈkrɔːs] [kwaɪt] [ˈpleɪnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] ,

He	could	see	across	quite	plainly	,	for	the	street	was	narrow	,
他	可以	看	穿过	相当	显然	,	为了	这	街道	曾是	狭窄的	,

因为街道很窄，他能很清楚地看到对面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ˈbeɪbi] - [gɜːrl] [feɪs]

and	there	were	still	the	glasses	in	the	corner	and	the	sweet	baby	-	girl	face
和	那里	是	仍然	这	眼镜	在	这	角落	和	这	甜的	婴儿	-	女孩	脸

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

up	on	the	wall	,
向上	在	这	墙	,

角落里还放着那些杯子，墙上还挂着那张可爱的女婴照片。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

looking	down	on	them	.
寻找	向下	在	他们	.

俯视着他们。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈkwaɪətli] [hoʊm] ;

And	after	that	he	was	quite	satisfied	to	go	quietly	home	;
和	后	那	他	曾是	相当	使满意	到	去	悄悄	家	;

之后，他便心满意足地安静地回家了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ˈliːsə][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv]

he	did	not	speak	much	on	the	way	,	but	Lisa	was	accustomed	to	his	grave
他	做过	不是	说话	很多	在	这	方式	,	但	丽莎	曾是	习惯	到	他的	严重

[fɪts] ,

fits	,
适合	,

他一路上没怎么说话，但丽莎已经习惯了他的暴怒。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	did	not	pay	much	attention	to	them	.
和	做过	不是	支付	很多	注意力	到	他们	.

并没有太在意他们。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn] [ˈkwestʃən] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

He	only	asked	her	one	question	—	just	as	they	were	getting	close	to	the
他	仅有的	问	她	一	问题	—	只是	作为	他们	是	获得	关闭	到	这

[ˈvɪlə] .

Villa	.
别墅	.

就在他们快要到达别墅的时候，他只问了她一个问题。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmʌðɚz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪti] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ? "

"	Is	it	to	-	morrow	mother's	going	to	have	all	the	pitty	things	for	dinner	?	"
"	是	它	到	-	明天	母亲的	去	到	有	全部	这	可怜	事物	为了	晚餐	?	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“明天妈妈的晚餐是不是全是些可怜兮兮的东西？”他问道。

" [jes] , [hɛə][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd][ˈliːsə] [wɪl] [biː; bi] [ˈbɪzi] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [fræn'swɑː] [haʊ] [mɪˈlɑːdi] [laɪks]

"	Yes	,	Herr	Baby	,	and	Lisa	will	be	busy	,	to	show	François	how	Miladi	likes
"	是的	,	先生	婴儿	,	和	丽莎	将要	是	忙碌的	,	到	展示	弗朗索瓦	如何	米拉迪	点赞

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“是的，宝贝先生，丽莎会很忙，要向弗朗索瓦展示米拉迪喜欢一切。

[hɛə] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['frɔɪlaɪn] ['denɪ] [wɪl] [biː; bi] [guːt] [ænd; ənd] [pleɪ] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn]

Herr	Baby	and	Fräulein	Denny	will	be	goot	and	play	peacefully	in	the	garden
先生	婴儿	和	弗劳莱因	丹尼	将要	是	好	和	玩	和平地	在	这	花园

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

小宝贝和丹妮小姐明天会过得很好，在花园里安静地玩耍。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ['bɪzi] , " [sed] ['liːsə] ,

so	she	can	be	busy	,	"	said	Lisa	,
所以	她	能	是	忙碌的	,	"	说	丽莎	,

“这样她就可以忙起来了，”丽莎说。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

who	was	very	proud	of	being	of	so	much	consequence	.
WHO	曾是	非常	自豪的	的	存在	的	所以	很多	结果	.

他为自己拥有如此重要的地位而感到非常自豪。

" [jes] , " [sed] [hɛə]['beɪbi] , " [hɪm; ɪm][wəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	"	said	Herr	Baby	,	"	him	won't	want	you	to	take	care	of	him	.
"	是的	,	"	说	先生	婴儿	,	"	他	惯于	想	你	到	拿	关心	的	他	.

“是的，”贝比先生说，“他不会想让你照顾他的。”

" ['æftər] [tiː] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɑːks] .

"	After	tea	he	got	out	his	money	-	box	.
"	后	茶	他	得到	出去	他的	钱	-	盒子	.

喝完茶后，他拿出了他的钱罐。

[ðɪs] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] .

This	he	often	did	.
这	他	经常	做过	.

他经常这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['mʌðər] [let] [hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hɪm'self] ,

He	was	such	a	careful	little	boy	that	mother	let	him	keep	his	money	himself	,
他	曾是	这样的	一个	小心	小的	男生	那	母亲	让	他	保持	他的	钱	他自己	,

他是个非常细心的小男孩，所以妈妈让他自己保管零花钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊnt] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

and	it	was	a	great	pleasure	to	him	to	count	over	the	different	kinds
和	它	曾是	一个	伟大的	乐趣	到	他	到	数数	超过	这	不同的	种类

[ʌv; əv] " ['peniz] ;

of	"	pennies	;
的	"	便士	;

对他来说，数各种不同种类的“便士”是一件非常快乐的事情；

" [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] " ['peniz] , " [braʊn] , [waɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['jeloʊ] ['peniz] ,

"	he	called	them	all	"	pennies	,	"	brown	,	white	,	and	even	yellow	pennies	,
"	他	称为	他们	全部	"	便士	,	"	棕色的	,	白色的	,	和	甚至	黄色的	便士	,

他把它们都称为“便士”，棕色的、白色的，甚至是黄色的便士。

[fɔːr; fər]['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ten] ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

for	Baby	had	a	pound	and	a	ten	shilling	piece	that	had	been	given
为了	婴儿	有	一个	磅	和	一个	十	先令	片	那	有	到过	给定

[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][læst] ['bɜːrθdeɪ] ,

him	on	his	last	birthday	,
他	在	他的	最后的	生日	,

因为宝贝身上只有一英镑十先令的硬币，那是他上次生日时别人送给他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [spend] .

and	that	he	had	never	been	able	to	make	up	his	mind	how	to	spend	.
和	那	他	有	绝不	到过	有能力的	到	制作	向上	他的	头脑	如何	到	花费	.

他一直没能决定该如何花钱。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

He	looked	at	them	now	with	great	satisfaction	.
他	看起来	在	他们	现在	和	伟大的	满意	.

他现在带着极大的满意看着他们。

" [siː] , ['deni] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪm; ɪm][hæz; həz] [tuː] ['jeloʊ] ['peniz] , [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	See	,	Denny	,	"	he	said	,	"	him	has	two	yellow	pennies	,	a	big	and	a
"	看	,	丹尼	,	"	他	说	,	"	他	有	二	黄色的	便士	,	一个	大的	和	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“你看，丹尼，”他说，“他有两枚黄色便士，一枚大的，一枚小的。”

[ænd; ənd] [friː] [waɪt] ['peniz] , [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪv]

and	free	white	pennies	,	a	big	and	a	little	and	a	littler	,	and	five
和	自由的	白色的	便士	,	一个	大的	和	一个	小的	和	一个	小	,	和	五

[braʊn] ['peniz] .

brown	pennies	.
棕色的	便士	.

还有免费的白色便士，一个大的，一个小的，一个更小的，以及五个棕色便士。

[hɪm; ɪm] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [faɪv] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][kæn; kən] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [faɪv] ,

Him	knows	there's	five	,	for	him	can	count	up	to	five	,
他	知道	有	五	,	为了	他	能	数数	向上	到	五	,

他知道有五，因为他会数到五。

- [kəz] ['faɪvz] [dʒʌst][æz; əz][oʊld][æz; əz][hɪm; ɪm][ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

'	cos	five's	just	as	old	as	him	is	going	to	be	.
-	化学	五的	只是	作为	老的	作为	他	是	去	到	是	.

因为五岁和他以后的年纪差不多。

[siː] , ['deni] , ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːt] ?

See	,	Denny	,	isn't	there	a	lot	?
看	,	丹尼	,	不是	那里	一个	很多	?

你看，丹尼，是不是有很多?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] ['peniz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [waɪt] ['peniz]

And	the	yellow	pennies	could	be	turned	into	lots	and	lots	of	white	pennies
和	这	黄色的	便士	可以	是	转向	进入	很多	和	很多	的	白色的	便士

['liːsə] [sez] ,

Lisa	says	,
丽莎	说道	,

丽莎说，那些黄色的便士可以变成很多很多白色的便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['peniz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][lɑːts][ʌv; əv] [braʊn] ['peniz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	white	pennies	could	be	turned	into	lots	of	brown	pennies	,	isn't	it
和	这	白色的	便士	可以	是	转向	进入	很多	的	棕色的	便士	,	不是	它

['fʌni] ?

funny	?
有趣的	?

白色的便士可以变成很多棕色的便士，这不是很滑稽吗?

['iznt] [hɪm; ɪm] ['wɛri] [rɪtʃ] , ['deni] ? "

Isn't	him	werry	rich	,	Denny	?	"
不是	他	韦里	富有的	,	丹尼	?	"

丹尼，他是不是很有钱?

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , " [sed] ['deni] , " [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	so	,	"	said	Denny	,	"	I	really	don't	know	.
"	是的	,	我	认为	所以	,	"	说	丹尼	,	"	我	真的	不	知道	.

“是的，我想是这样吧，”丹尼说，“我真的不知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['tʃætər] [soʊ] , ['beɪbi] .

I	wish	you	wouldn't	chatter	so	,	Baby	.
我	希望	你	不会	喋喋不休	所以	,	婴儿	.

宝贝，我希望你别这么话多。

[aɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] .

I	can't	learn	my	lessons	.
我	不能	学习	我的	课程	.

我学不会教训。

" [pʊr] ['beɪbi] !

"	Poor	Baby	!
"	贫穷的	婴儿	!

“可怜的宝宝！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] " ['tʃætərɪŋ] [soʊ] .

It	was	not	often	he	was	to	blame	for	"	chattering	so	.
它	曾是	不是	经常	他	曾是	到	责备	为了	"	喋喋不休	所以	.

他很少因为“喋喋不休”而被责怪。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [æt; ət] ['deni] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [duː] ,

"	But	he	looked	with	great	respect	at	Denny	for	having	lessons	to	do	,
"	但	他	看起来	和	伟大的	尊重	在	丹尼	为了	拥有	课程	到	做	,

但他看丹尼的眼神中充满了敬意，因为丹尼还有功课要做。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['fendɪd] .

and	was	not	at	all	offended	.
和	曾是	不是	在	全部	被冒犯了	.

丝毫没有生气。

['deni] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['siːljə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs] ,

Denny	was	proud	of	being	with	Celia	and	the	new	governess	,
丹尼	曾是	自豪的	的	存在	和	西莉亚	和	这	新的	家庭教师	,

丹尼很自豪能和西莉亚以及新来的家庭教师在一起。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnəs]

but	I	think	her	pleasure	was	a	little	spoilt	by	finding	that	the	new	governess
但	我	思考	她	乐趣	曾是	一个	小的	被宠坏了	经过	寻找	那	这	新的	家庭教师

[hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [huː] ['dɪdnt] [duː] ['eni] ['lesnz; 'lesənz] ,

had	no	idea	of	taking	care	of	a	little	girl	who	didn't	do	any	lessons	,
有	不	主意	的	采取	关心	的	一个	小的	女孩	WHO	没有	做	任何	课程	,

但我认为，她发现新来的家庭教师根本不知道如何照顾一个不上课的小女孩，这多少破坏了她的好心情。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [krɔːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [frentʃ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	this	evening	she	was	rather	cross	at	a	row	of	French	words	which	she
和	这	晚上	她	曾是	相当	叉	在	一个	排	的	法语	字	哪个	她

[hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

had	to	learn	to	say	the	next	morning	.
有	到	学习	到	说	这	下一个	早晨	.

今天晚上，她因为第二天早上要学的一串法语单词而颇为生气。

['beɪbi] [went] ['kwaɪətli] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɑːks] ,

Baby	went	quietly	off	into	the	corner	with	his	money	-	box	,
婴儿	去	悄悄	离开	进入	这	角落	和	他的	钱	-	盒子	,

宝宝安静地拿着他的存钱罐走到角落里去了。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [dʌl] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['peniz] [tuː; tə] ,

but	finding	it	rather	dull	to	have	no	one	to	show	his	pennies	to	,
但	寻找	它	相当	乏味的	到	有	不	一	到	展示	他的	便士	到	,

但他觉得没人可以炫耀自己的零钱，这让他感到相当无聊。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ,

he	went	out	of	the	room	,	which	you	remember	was	downstairs	,	and	,
他	去	出去	的	这	房间	,	哪个	你	记住	曾是	楼下	,	和	,

他走出了房间，你还记得房间在楼下，然后，

['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [piːpt] [ə'baʊt] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]

opening	a	door	which	led	to	the	kitchen	,	peeped	about	in	hopes	of	seeing	his
开幕	一个	门	哪个	引领	到	这	厨房	,	偷窥	关于	在	希望	的	看到	他的

[frend] ['mɪnɪt, 'maɪnət] .

friend	Minet	.
朋友	矿井	.

他打开通往厨房的门，向里窥视，希望能见到他的朋友米内特。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] — ['mɪnɪt, 'maɪnət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [baɪ]

He	had	not	long	to	wait	—	Minet	had	a	corner	of	her	own	by
他	有	不是	长的	到	等待	—	矿井	有	一个	角落	的	她	自己的	经过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] ,

the	kitchen	wall	,
这	厨房	墙	,

他没等多久——米内特在厨房墙边有个属于自己的角落，

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stoʊv] ,

on	the	other	side	of	which	was	the	stove	,
在	这	其他	边	的	哪个	曾是	这	火炉	,

炉灶就在它的另一边。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [wɔːrm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	where	she	found	herself	almost	as	warm	as	in	the	kitchen	,
和	在哪里	她	成立	她自己	几乎	作为	温暖的	作为	在	这	厨房	,

她发现自己身处的地方几乎和厨房里一样温暖。

[wen] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

when	Monsieur	Jean	-	Georges	objected	to	her	company	.
什么时候	先生	让	-	乔治	反对	到	她	公司	.

当让-乔治先生反对她陪伴时。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['beɪbiːz] [sɔːft] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] — "

She	was	curled	up	in	this	corner	when	she	heard	Baby's	soft	voice	calling	her	—	"
她	曾是	卷曲	向上	在	这	角落	什么时候	她	听到	婴儿的	柔软的	嗓音	呼叫	她	—	"

['mɪnɪt, 'maɪnət] ,

Minet	,
矿井	,

她蜷缩在这个角落里，这时她听到宝贝温柔的声音在叫她——“米内特，

['mɪnɪt, 'maɪnət] , ['pʊsi] , ['pʊsi] , " [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['leɪzɪli] ,

Minet	,	pussy	,	pussy	,	"	and	up	she	got	,	slowly	and	lazily	,
矿井	,	猫	,	猫	,	"	和	向上	她	得到	,	缓慢地	和	懒洋洋	,

“米内特，小猫咪，小猫咪，”然后她慢慢地、懒洋洋地站了起来，

[æz; əz] [kæts] [duː] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hæf] ['sliːp] , [bʌt; bət] [stɪl] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

as	cats	do	when	they	are	half	asleep	,	but	still	willingly	enough	,
作为	猫	做	什么时候	他们	是	一半	睡着了	,	但	仍然	心甘情愿	足够的	,

就像猫在半睡半醒时那样，但仍然很乐意。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɛə] ['beɪbi] .

for	she	dearly	loved	Herr	Baby	.
为了	她	亲爱的	喜爱	先生	婴儿	.

因为她非常爱她的宝贝。

" ['mɪnɪt, 'maɪnət] , " [sed] ['beɪbi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ,

"	Minet	,	"	said	Baby	,	when	she	appeared	,
"	矿井	,	"	说	婴儿	,	什么时候	她	出现	,

“米内特，”贝比说，她出现了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['fɜːri] [koʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ber] [legz] , "

and	coming	up	to	him	rubbed	her	furry	coat	against	his	little	bare	legs	,	"
和	未来	向上	到	他	摩擦	她	毛茸茸的	外套	反对	他的	小的	裸	腿	,	"

['mɪnɪt, 'maɪnət] ,

Minet	,
矿井	,

她走到他跟前，用她毛茸茸的皮毛蹭着他光着的小腿，“米内特，

[dɪr] , [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [wɪf] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] - [tɛps] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

dear	,	come	and	sit	wif	him	on	the	'	teps	going	down	to	the	garden	,
亲爱的	,	来	和	坐	妻子	他	在	这	-	步骤	去	向下	到	这	花园	,

亲爱的，过来和他一起坐在通往花园的台阶上。

[ænd; ənd] - [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	him'll	tell	you	about	his	money	.
和	-	告诉	你	关于	他的	钱	.

他会告诉你他的钱是怎么来的。

" [bʌt; bət] ['liːsə] , ['kʌmɪŋ] [baɪ] [dʒʌst] [ðen] , [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [naʊ] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [stoʊn]

"	But	Lisa	,	coming	by	just	then	,	said	it	was	too	cold	now	to	sit	on	stone
"	但	丽莎	,	未来	经过	只是	然后	,	说	它	曾是	也	寒冷的	现在	到	坐	在	石头

[steps] ;

steps	;
步骤	;

“但这时路过的丽莎说，现在太冷了，不能坐在石阶上；

[fɔːr; fər] [wɔːrm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [sɑːn'tiːnoʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [gɑːt] ['kwɪkli] ['tʃɪli] .

for	warm	as	it	was	in	the	day	at	Santino	the	evenings	got	quickly	chilly	.
为了	温暖的	作为	它	曾是	在	这	天	在	桑蒂诺	这	晚上	得到	迅速地	寒冷	.

虽然桑蒂诺白天很暖和，但晚上很快就变得寒冷起来。

" [ˌjuː 'es] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - , " [sed] ['beɪbi] ; " ['deni] [wəʊnt] [let] [dɪr]

"	Us	can't	go	back	to	the	'	coolroom	,	"	said	Baby	;	"	Denny	won't	let	dear
"	我们	不能	去	后退	到	这	-	冷藏室	,	"	说	婴儿	;	"	丹尼	惯于	让	亲爱的

['mɪnɪt, 'maɪnət] [kʌm] [ðer; ðər] ,

Minet	come	there	,
矿井	来	那里	,

“我们不能再回冷藏室了，”贝比说；“丹尼不会让亲爱的米内特去那里的。”

[ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [mʌst; məst] [steɪ] [wɪf] ['mɪnɪt, 'maɪnət] , - [kəz] [hɜːr; hər] [weɪkt] [ʌp] [wen] [hɪm; ɪm] [kɔːld]

and	him	must	stay	wif	Minet	,	'	cos	her	waked	up	when	him	called
和	他	必须	停留	妻子	矿井	,	-	化学	她	醒来	向上什么时候		他	称为

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

他必须留在米内特身边，因为他叫她的时候她醒了。

" [mɪs] ['deni] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , " [sed] ['liːsə] .

"	Miss	Denny	must	let	you	stay	in	the	school	-	room	,	"	said	Lisa	.
"	错过	丹尼	必须	让	你	停留	在	这	学校	-	房间	,	"	说	丽莎	.

“丹尼小姐必须让你留在教室里，”丽莎说。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ['mɪnɪt, 'maɪnət] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

"	There	is	no	little	birds	there	for	Minet	to	touch	.
"	那里	是	不	小的	鸟类	那里	为了	矿井	到	触碰	.

“那里没有小鸟可以给米内特触摸。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['deni] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə]
" She opened the door , and Denny was too busy with her lessons to
" 她 打开 这 门 , 和 丹尼 曾是 也 忙碌的 和 她 课程 到
[skoʊld] .
scold .
骂 .

她打开门，丹妮正忙着上课，没空责骂她。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [hɛə] ['beɪbi] , " [sed] ['liːsə] .
" You will be very quiet , Herr Baby , " said Lisa .
" 你 将要 是 非常 安静的 , 先生 婴儿 , " 说 丽莎 .

“你得非常安静，宝贝先生，”丽莎说。

[soʊ]['beɪbi][ænd; ənd]['mɪnɪt, 'maɪnət] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks] .
So Baby and Minet went off into a corner with the money - box .
所以 婴儿 和 矿井 去 离开 进入 一个 角落 和 这 钱 - 盒子 .

于是，Baby 和 Minet 拿着存钱罐躲到了角落里。

" ['mɪnɪt, 'maɪnət] , [dɪr] , " [sed] ['beɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [siː] [wʌt] [lɑːts][ʌv; əv] ['peniz] [hɪm; ɪm]
" Minet , dear , " said Baby , in a low voice , " see what lots of pennies him
" 矿井 , 亲爱的 , " 说 婴儿 , 在 一个 低的 嗓音 , " 看 什么 很多 的 便士 他
[hæz; həz] .
has .
有 .

“亲爱的米内特，”贝比低声说，“看看他有多少便士。”

['jeloʊ] ['peniz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['peniz] , [ænd; ənd] [braʊn] ['peniz] .
Yellow pennies , and white pennies , and brown pennies .
黄色的 便士 , 和 白色的 便士 , 和 棕色的 便士 .

黄色便士、白色便士和棕色便士。

" ['mɪnɪt, 'maɪnət] [pɜːd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,
" Minet purred , naturally ,
" 矿井 咕噜咕噜 , 自然 ,

“米内特自然地发出咕噜声，

[fɔːr; fər]['beɪbi][wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
for Baby was stroking her softly with one hand all the time he was
为了 婴儿 曾是 抚摸 她 轻轻 和 一 手 全部 这 时间 他 曾是
['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['peniz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
holding up his pennies with the other .
保持 向上 他的 便士 和 这 其他 .

宝贝一边用一只手轻轻抚摸着她，一边用另一只手举着他的硬币。

" [dɪr] ['mɪnɪt, 'maɪnət] , " [sed] ['beɪbi] , [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] , " [juː; jʊ][ɪz] [pliːzd] [ðæt] [hɪm; ɪm][hæz; həz][soʊ]
" Dear Minet , " said Baby , much gratified , " you is pleased that him has so
" 亲爱的 矿井 , " 说 婴儿 , 很多 满意 , " 你 是 高兴 那 他 有 所以
['meni] ['peniz] .
many pennies .
许多 便士 .

“亲爱的米内特，”宝贝欣喜地说，“你很高兴他有这么多便士。”

[naʊ] , ['mɪnɪt, 'maɪnət] , [hɪm; ɪm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , [ə; eɪ] [geɪt] , [geɪt] ['siːkrət] ,
Now , Minet , him will tell you a secret , a gate , gate secret ,
现在 , 矿井 , 他 将要 告诉 你 一个 秘密 , 一个 门 , 门 秘密 ,

现在，米内特，他会告诉你一个秘密，一个门，一个门的秘密，

[ə'baʊt] [wʌt] [hɪmz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪf][ɔːl] [hɪmz] ['peniz] .
about what him's going to do wif all him's pennies .
关于 什么 他的 去 到 做 妻子 全部 他的 便士 .

关于他打算如何支配他所有的零花钱。

" [hɪr] ['mɪnɪt, 'maɪnət] [pɜ:d] [ə'gen] .

"	Here	Minet	purred	again	.
"	这里	矿井	咕噜咕噜	再次	.

“米内特又发出咕噜声了。”

['beɪbi] [lʊkt] [raʊnd] .

Baby	looked	round	.
婴儿	看起来	圆形的	.

宝宝圆圆的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['lɪsnɪŋ] .

There	was	no	one	listening	.
那里	曾是	不	一	聆听	.

当时没有人听。

['li:sə][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] , ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] ;

Lisa	was	going	backwards	and	forwards	,	putting	away	the	tea	-	things	;
丽莎	曾是	去	向后	和	前进	,	推杆	离开	这	茶	-	事物	;

丽莎来回走动，把茶具收起来；

['deni] [wʌz; wəz] [stɪl] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [roʊ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ;

Denny	was	still	groaning	and	grumbling	over	her	row	of	words	;
丹尼	曾是	仍然	呻吟	和	抱怨	超过	她	排	的	字	;

丹妮还在对她刚才说的话嘟囔抱怨；

['beɪbi] [maɪt] ['seɪfli] [tel] ['mɪnɪt, 'maɪnət][hɪz; ɪz] ['si:krət] .

Baby	might	safely	tell	Minet	his	secret	.
婴儿	可能	安全	告诉	矿井	他的	秘密	.

Baby或许可以放心地把他的秘密告诉Minet。

[stɪl] [hi:; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪnɪt, 'maɪnət][kʊd; kəd] [hɪr]

Still	he	lowered	his	voice	so	low	that	certainly	no	one	but	Minet	could	hear
仍然	他	降低	他的	嗓音	所以	低的	那	当然	不	一	但	矿井	可以	听到

.

:
.

但他还是压低了声音，低到除了米内特之外，肯定没有人能听见。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['spi:kɪŋ] , ['mɪnɪt, 'maɪnət] [pɜ:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

And	when	he	left	off	speaking	,	Minet	purred	more	than	ever	.
和	什么时候	他	左边	离开	请讲	,	矿井	咕噜咕噜	更多的	比	曾经	.

当他停止说话时，米内特发出的呼噜声比以往任何时候都更加响亮。

['oʊnli]['beɪbi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Only	Baby	thought	it	just	as	well	to	say	to	her	,
仅有的	婴儿	想法	它	只是	作为	出色地	到	说	到	她	,

只有宝贝觉得最好还是对她说：

[bɪ'fɔ:r] ['li:sə] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌp][tu:; tə][bed] , " ['mɪnɪt, 'maɪnət] , [dɪr] , [ju:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə]

before	Lisa	took	him	away	up	to	bed	,	"	Minet	,	dear	,	you'll	be	sure	not	to
前	丽莎	采取	他	离开	向上	到	床	,	"	矿井	,	亲爱的	,	你会	是	当然	不是	到

[tel] ['noʊbɑ:di] ;

tell	nobody	;
告诉	无人	;

在丽莎带他上床睡觉之前，“亲爱的米内特，你一定不会告诉任何人；

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['mɪnɪt, 'maɪnət] ['prɑ:mɪst] , [fɔ:r; fər]['beɪbi] [si:md] [kwaɪt] [pli:zd] .

"	and	I	suppose	Minet	promised	,	for	Baby	seemed	quite	pleased	.
"	和	我	认为	矿井	承诺	,	为了	婴儿	似乎	相当	高兴	.

我想米内特肯定答应了，因为宝贝看起来很高兴。

[hiː; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪ'diːə] .

He	woke	in	the	morning	with	his	head	quite	full	of	his	great	idea	.
他	觉醒	在	这	早晨	和	他的	头	相当	满的	的	他的	伟大的	主意	.

他早上醒来时，脑子里全是他的绝妙想法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ə; eɪ]['regjələr] [wɔːk] [ðæt] [deɪ] , ['liːsə][toʊld][hɪm; ɪm] ,

They	were	not	to	go	a	regular	walk	that	day	,	Lisa	told	him	,
他们	是	不是	到	去	一个	常规的	走	那	天	,	丽莎	讲述	他	,

丽莎告诉他，那天他们不能像往常一样散步。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ,

for	in	the	afternoon	she	would	be	busy	,
为了	在	这	下午	她	会	是	忙碌的	,

因为下午她会很忙，

[ænd; ənd] [hɛə] ['beɪbi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ?

and	Herr	Baby	would	be	good	and	play	quietly	in	the	garden	,	would	he	not	?
和	先生	婴儿	会	是	好的	和	玩	悄悄	在	这	花园	,	会	他	不是	?

小宝贝会乖乖地在花园里安静地玩耍，对吧?

" [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [æskt] ['beɪbi] .

"	All	alone	?	"	asked	Baby	.
"	全部	独自的	?	"	问	婴儿	.

“一个人吗？”宝贝问道。

" [pər'hæps] [mɪs] ['deni] [wɪl] [steɪ] , [tuː] , [ɪf] [hɛə]['beɪbi] [wɪʃɪz] , " [sed] ['liːsə] ;

"	Perhaps	Miss	Denny	will	stay	,	too	,	if	Herr	Baby	wishes	,	"	said	Lisa	;
"	也许	错过	丹尼	将要	停留	,	也	,	如果	先生	婴儿	愿望	,	"	说	丽莎	;

“如果贝比先生愿意的话，丹妮小姐也许也会留下来，”丽莎说；

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['siːljə] , [bʌt; bət] — — "

"	she	was	going	again	with	Miss	Celia	,	but	—	—	"
"	她	曾是	去	再次	和	错过	西莉亚	,	但	—	—	"

她又要和西莉亚小姐一起去了，但是——”

" [oʊ][noʊ] , " [sed] ['beɪbi] , " [hɪm; ɪm] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə'loʊn] , [kaɪt] [ə'loʊn] , - [sɛpt] ['mɪnɪt, 'maɪnət] .

"	Oh	no	,	"	said	Baby	,	"	him	would	rather	be	alone	,	kite	alone	,	'	cept	Minet	.
"	哦	不	,	"	说	婴儿	,	"	他	会	相当	是	独自的	,	风筝	独自的	,	-	除外	矿井	.

“哦，不，”宝贝说，“他宁愿独自一人，独自一人放风筝，除了米内特。”

[frɪts] [ɪz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [frɪts] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] .

Fritz	is	very	good	to	him	,	but	Fritz	will	be	at	school	.
弗里茨	是	非常	好的	到	他	,	但	弗里茨	将要	是	在	学校	.

弗里茨对他很好，但弗里茨要去上学。

[frɪts] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] - [sɛpt] ['θəːzdiz; -deiz] . "

Fritz	is	never	at	home	now	'	cept	Thursdays	.	"
弗里茨	是	绝不	在	家	现在	-	除外	星期四	.	"

弗里茨现在除了星期四以外，从来不在家。

" [noʊ] , " [sed] ['liːsə] ; " [bʌt; bət][hɛə] [frɪts] [ɪz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [skuːl] ,

"	No	,	"	said	Lisa	;	"	but	Herr	Fritz	is	very	happy	at	school	,
"	不	,	"	说	丽莎	;	"	但	先生	弗里茨	是	非常	快乐的	在	学校	,

“不，”丽莎说，“但是弗里茨先生在学校过得很开心。”

[ænd; ənd] [wen] [hɛə]['beɪbi][ɪz][bɪg][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [tuː] . "

and	when	Herr	Baby	is	big	he	will	go	too	.	"
和	什么时候	先生	婴儿	是	大的	他	将要	去	也	.	"

等小赫尔宝贝长大了，他也会去的。

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Yes	,	"	said	Baby	;	but	he	didn't	seem	to	think	much	what	he	was	saying	.
"	是的	,	"	说	婴儿	;	但	他	没有	似乎	到	思考	很多	什么	他	曾是	说	.

“是的，”贝比说；但他似乎并没有认真思考自己说的话。

['liːsə] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [ə'baʊt] [frɪts] ['biːɪŋ] [æt; ət] [skuːl] — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

Lisa	thought	he	was	dull	about	Fritz	being	at	school	—	I	forgot	to	tell	you
丽莎	想法	他	曾是	乏味的	关于	弗里茨	存在	在	学校	—	我	忘了	到	告诉	你

[ðæt] [frɪts] [went] ['evri] [deɪ] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

that	Fritz	went	every	day	now	to	a	very	nice	school	in	the	town	,
那	弗里茨	去	每一个	天	现在	到	一个	非常	好的	学校	在	这	镇	,

丽莎觉得他对弗里茨上学这件事很无趣——我忘了告诉你，弗里茨现在每天都去镇上一所非常好的学校上学。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] — [bʌt; bət]['liːsə][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

where	there	were	a	few	boys	about	his	own	age	—	but	Lisa	was	mistaken	.
在哪里	那里	是	一个	很少	男孩们	关于	他的	自己的	年龄	—	但	丽莎	曾是	错误	.

那里有几个和他年龄相仿的男孩——但丽莎弄错了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

That	afternoon	,
那	下午	,

那天下午，

['eni] [wʌn] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [loʊ] [hedʒ] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['vɪlə]

any	one	passing	the	low	hedge	which	at	one	side	was	all	that	divided	the	Villa
任何	一	通过	这	低的	对冲	哪个	在	一	边	曾是	全部	那	分割	这	别墅

['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,

garden	from	the	road	,
花园	从	这	路	,

任何经过那道低矮树篱的人，那道树篱是别墅花园与道路之间唯一的分隔物。

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] .

would	have	seen	a	pretty	little	picture	.
会	有	已见	一个	漂亮的	小的	图片	.

本来可以看到一幅很漂亮的小画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['beɪbi] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wʌn][ɑːrm] ['fɑːndli] [klɑːspɪŋ] - [nek] ,

There	was	Baby	,	seated	on	the	grass	,	one	arm	fondly	clasping	Minet's	neck	,
那里	曾是	婴儿	,	坐着	在	这	草	,	一	手臂	深情地	紧握	-	脖子	,

只见小宝贝坐在草地上，一只胳膊亲昵地搂着米内特的脖子。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi]['fɜːrmli] [held] [ðə; ði] ['feɪməs] ['mʌni] - [bɑːks] .

while	with	the	other	he	firmly	held	the	famous	money	-	box	.
尽管	和	这	其他	他	牢牢	握住	这	著名的	钱	-	盒子	.

而他另一只手则牢牢地拿着那著名的储钱罐。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [blaʊs] ['oʊnli] ,

He	was	dressed	in	his	garden	blouse	only	,
他	曾是	穿着	在	他的	花园	女式衬衫	仅有的	,

他只穿着一件园艺衬衫。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [best] [hæt][ɑːn] .

but	for	some	reason	he	had	his	best	hat	on	.
但	为了	一些	原因	他	有	他的	最好的	帽子	在	.

但不知何故，他戴着他最好的帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [fɜːrst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːrdz]

And	he	kept	looking	about	him	,	first	towards	the	house	and	then	towards
和	他	保留	寻找	关于	他	,	第一的	向	这	房子	和	然后	向

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

the	garden	gate	,
这	花园	门	,

他不停地环顾四周，先是看向房子，然后又看向花园大门。

[ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [kən'sɪdərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

in	a	funny	considering	sort	of	way	.
在	一个	有趣的	考虑	种类	的	方式	.

从某种有趣的角度来看。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	last	he	seemed	to	have	made	up	his	mind	.
在	最后的	他	似乎	到	有	制成	向上	他的	头脑	.

他最终似乎下定了决心。

" ['mɪnɪt, 'maɪnət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] , " [hɪm; ɪm] [θɪŋks] [wiːl] [goʊ] [naʊ] .

"	Minet	,	"	he	said	to	the	cat	,	"	him	thinks	we'll	go	now	.
"	矿井	,	"	他	说	到	这	猫	,	"	他	思考	出色地	去	现在	.

“米内特，”他对猫说，“他觉得我们现在就走。”

- [əmɛmbɝ] , ['mɪnɪt, 'maɪnət] , [juːv] - [tuː; tə][goʊ][wɪf][hɪm; ɪm] .

'	Amember	,	Minet	,	you've	p'omised	to	go	wif	him	.
-	成员	,	矿井	,	你已经	-	到	去	妻子	他	.

“记住，米内特，你答应过要和他一起去。”

[ɪf] [juː; jʊ][get] ['wɛri] ['taɪərd] , ['mɪnɪt, 'maɪnət] , - [traɪ][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .

If	you	get	werry	tired	,	Minet	,	him'll	try	to	carry	you	.
如果	你	得到	韦里	疲劳的	,	矿井	,	-	尝试	到	携带	你	.

如果你累得筋疲力尽，米内特，他会试着背你。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] ['kæri] [juː; jʊ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː]

If	you	could	carry	the	money	-	box	,	and	him	could	carry	you	,	then	it
如果	你	可以	携带	这	钱	-	盒子	,	和	他	可以	携带	你	,	然后	它

[wʊd] [biː; bi][kaɪt] ['iːzi] .

would	be	kite	easy	.
会	是	风筝	简单的	.

如果你能背着钱箱，他也能背着你，那就太容易了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] [pɔːz] , [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hændz] , ['mɪnɪt, 'maɪnət]

What	a	pity	you	haven't	got	two	more	paws	,	that	would	do	for	hands	,	Minet
什么	一个	遗憾	你	还没有	得到	二	更多的	爪子	,	那	会	做	为了	双手	,	矿井

!

!
!

真可惜你没有另外两只爪子，那样就能当手了，米内特！

" ['mɪnɪt, 'maɪnət] [pɜːd] .

"	Minet	purred	.
"	矿井	咕噜咕噜	.

米内特轻声说道。

" [jes] , [pʊr] ['mɪnɪt, 'maɪnət] .

"	Yes	,	poor	Minet	.
"	是的	,	贫穷的	矿井	.

“是的，可怜的米内特。”

[maɪnd] , [dɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

Nebber	mind	,	dear	;	but	we	must	be	going	.
内伯	头脑	,	亲爱的	;	但	我们	必须	是	去	.

别在意，亲爱的；但我们必须走了。

" [ænd; ənd] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][kæt] , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] , [pʊr] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [wʌt]

"	And	closely	followed	by	the	cat	,	who	had	no	idea	,	poor	thing	,	of	what
"	和	密切	随后	经过	这	猫	,	WHO	有	不	主意	,	贫穷的	事物	,	的	什么

[wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

was	before	her	,
曾是	前	她	,

“紧随其后的是那只猫，可怜的它完全不知道眼前发生了什么。”

['beɪbi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

Baby	made	his	way	down	the	path	to	the	garden	gate	.
婴儿	制成	他的	方式	向下	这	小路	到	这	花园	门	.

宝宝沿着小路走到花园门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [lætʃt] .

It	was	open	,	at	least	not	latched	.
它	曾是	打开	,	在	至少	不是	锁扣	.

它开着，至少没锁上。

['beɪbi] ['iːzəli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [self] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ænd; ənd]

Baby	easily	pushed	it	wide	enough	for	his	little	self	to	go	through	,	and
婴儿	容易地	推动	它	宽的	足够的	为了	他的	小的	自己	到	去	通过	,	和

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

宝宝轻而易举地把门推开，让自己的小身子钻了过去，然后站了起来。

[wɪð; wɪθ]['mɪnɪt, 'maɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks] , [traɪ'ʌmfənt] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] .

with	Minet	and	the	money	-	box	,	triumphant	on	the	highroad	.
和	矿井	和	这	钱	-	盒子	,	凯	在	这	大路	.

米奈特和钱箱在大道上凯旋而归。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][best] [wei] , [θɪt] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	were	the	best	way	,	thit	way	,	"	he	said	to	himself	.
"	它	是	这	最好的	方式	,	那个	方式	,	"	他	说	到	他自己	.

“这是最好的办法，就是这个办法，”他自言自语道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] .

For	there	was	another	gate	to	the	Villa	,	leading	out	to	the	upper	road	.
为了	那里	曾是	其他	门	到	这	别墅	,	领导	出去	到	这	上	路	.

因为别墅还有另一扇门，通往上面的道路。

[bʌt; bət] [ðɪs] [geɪt] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [koʊn'sjerʒ] , " [æz; əz] [ðeɪ]

But	this	gate	was	guarded	by	a	lodge	,	and	the	"	concierge	,	"	as	they
但	这	门	曾是	守卫	经过	一个	小屋	,	和	这	"	门房	,	"	作为	他们

[kɔːld] [ðə; ði] [lɑːdʒ] - ['kiːpər] ,

called	the	lodge	-	keeper	,
称为	这	小屋	-	守门员	,

但这座大门由一座小屋守卫，而小屋的主人，他们称之为“门房”。

[keɪm] [aʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

came	out	to	open	it	for	every	one	who	went	in	and	out	.
来了	出去	到	打开	它	为了	每一个	一	WHO	去	在	和	出去	.

出来为所有进出的人打开门。

[ænd; ənd] " , " [θɔːt] ['beɪbi] , " [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] ['maitənt] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [θruː] , -

And	"	p'raps	,	"	thought	Baby	,	"	the	concierge	mightn't	have	let	him	through	,	'
和	"	或许	,	"	想法	婴儿	,	"	这	门房	可能不会	有	让	他	通过	,	-

[kəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

cos	,	of	course	,
化学	,	的	课程	,

“或许，”宝贝心想，“门房可能不会让他进去，因为，当然，

[hɜːr; hər] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪnɪt, 'maɪnət] .

her	didn't	know	why	him	was	going	out	alone	with	Minet	.
她	没有	知道	为什么	他	曾是	去	出去	独自的	和	矿井	.

她不知道他为什么单独和米内特出去。

" [soʊ]['mɪnɪt, 'maɪnət][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

"	So	Minet	and	he	and	the	money	-	box	found	themselves	out	on	the
"	所以	矿井	和	他	和	这	钱	-	盒子	成立	他们自己	出去	在	这

[roʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

road	on	their	own	account	.
路	在	他们的	自己的	帐户	.

于是，米内特、他和钱箱就这么踏上了旅途。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

All	the	family	was	scattered	that	afternoon	.
全部	这	家庭	曾是	疏散	那	下午	.

那天下午，全家人都分散各地。

['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌvərnəs] , [frɪts] [wʌz; wəz]

Celia	and	Denny	had	gone	a	long	walk	with	their	governess	,	Fritz	was
西莉亚	和	丹尼	有	已消失	一个	长的	走	和	他们的	家庭教师	,	弗里茨	曾是

[æt; ət] [skuːl] ,

at	school	,
在	学校	,

西莉亚和丹尼跟他们的家庭教师出去散步了，弗里茨去上学了。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] ,

mother	and	auntie	had	driven	to	see	some	friends	a	good	way	off	,
母亲	和	阿姨	有	驱动	到	看	一些	朋友们	一个	好的	方式	离开	,

母亲和阿姨开车去很远的地方看望一些朋友。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [frɪts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [skuːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] .

meaning	to	call	for	Fritz	at	his	school	on	their	way	home	.
意义	到	称呼	为了	弗里茨	在	他的	学校	在	他们的	方式	家	.

意思是说，他们回家路上会去弗里茨的学校给他打电话。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [tuː] ,

The	servants	,	too	,
这	仆人	,	也	,

仆人们也是如此。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [mɔːr] ['bɪzi] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən]

were	all	more	busy	than	usual	on	account	of	the	ladies	and	gentlemen
是	全部	更多的	忙碌的	比	通常	在	帐户	的	这	女士们	和	先生们

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] .

coming	to	dinner	.
未来	到	晚餐	.

由于前来赴宴的先生女士们，大家都比平时更加忙碌。

['liːsə] [ænd; ənd] ['lɪnli] [ænd; ənd] ['piːtəz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrvənt]

Lisa	and	Linley	and	Peters	were	all	trying	to	make	the	strange	servants
丽莎	和	林利	和	彼得斯	是	全部	尝试	到	制作	这	奇怪的	仆人

[ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hoʊm] ,

understand	just	how	they	were	used	to	have	the	table	at	home	,
理解	只是	如何	他们	是	用过的	到	有	这	桌子	在	家	,

丽莎、林利和彼得斯都在努力让这些奇怪的仆人明白，他们在家里是如何摆放餐桌的。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['grænfɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər]

and	giving	themselves	a	great	deal	more	trouble	than	grandfather	or	mother
和	给予	他们自己	一个	伟大的	交易	更多的	麻烦	比	祖父	或者	母亲

[wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

would	have	wished	had	they	known	about	it	.
会	有	希望	有	他们	已知	关于	它	.

如果爷爷或妈妈知道这件事，他们一定会希望他们不要给自己添这么多麻烦。

['liːsə] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [æt; ət] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['flaʊərz] ['prɪtɪli] ,

Lisa	was	very	clever	at	arranging	flowers	prettily	,
丽莎	曾是	非常	聪明的	在	安排	花朵	漂亮	,

丽莎很擅长插花，能把花插得很漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] ['kwaɪət] [weɪz] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	she	was	so	sure	of	Baby's	quiet	ways	when	he	was	left	to	himself	,
和	她	曾是	所以	当然	的	婴儿的	安静的	方式	什么时候	他	曾是	左边	到	他自己	,

她非常确信，当宝贝独处时，他会表现得安静沉稳。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['setld] [ɪn][ðə; ði]

that	she	never	gave	a	thought	to	him	once	she	saw	him	safely	settled	in	the
那	她	绝不	给予	一个	想法	到	他	一次	她	锯	他	安全	定居	在	这

['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]['mɪnɪt, 'maɪnət] .

garden	with	Minet	.
花园	和	矿井	.

自从看到他和米内特在花园里安顿下来后，她就再也没想起过他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [seɪf] ['gɑːrdn] .

It	was	such	a	safe	garden	.
它	曾是	这样的	一个	安全的	花园	.

这是一个非常安全的花园。

[ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

There	really	was	no	part	of	it	where	a	child	could	get	into	any	trouble	,
那里	真的	曾是	不	部分	的	它	在哪里	一个	孩子	可以	得到	进入	任何	麻烦	,

这里真的没有任何会让孩子惹上麻烦的地方。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði]

for	though	there	was	a	little	water	in	the	basin	from	which	rose	the
为了	尽管	那里	曾是	一个	小的	水	在	这	盆地	从	哪个	玫瑰	这

['faʊnt(ə)n] ,

fountain	,
喷泉	,

虽然喷泉池里只有少量的水，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

it	was	so	little	,
它	曾是	所以	小的	,

它太小了，

[ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪnɪt, 'maɪnət][kʊd; kəd][hæv; həv] ['wɛtɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [pɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

that	not	even	Minet	could	have	wetted	much	more	than	her	paws	in	it
那	不是	甚至	矿井	可以	有	湿润	很多	更多的	比	她	爪子	在	它

.

:
.

即使是米内特，也只能弄湿爪子而已。

[soʊ]['liːsə] [went] [ɑːn] [kwaɪt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ɜˈɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt]

So	Lisa	went	on	quite	comfortably	doing	the	flowers	and	arranging	the	dessert
所以	丽莎	去	在	相当	舒适地	正在做	这	花朵	和	安排	这	甜点

[ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

in	the	pantry	,
在	这	食品储藏室	,

于是，丽莎很轻松地继续摆弄鲜花，并在食品储藏室里布置甜点。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fræn'swɑː][ə; eɪ]['les(ə)n] ,

by	way	of	giving	François	a	lesson	,
经过	方式	的	给予	弗朗索瓦	一个	课	,

通过给弗朗索瓦一个教训，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][tuː; tə]

and	now	and	then	she	would	glance	out	of	the	window	which	looked	on	to
和	现在	和	然后	她	会	瞥一眼	出去	的	这	窗户	哪个	看起来	在	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

the	garden	,
这	花园	,

她时不时会瞥一眼窗外，窗外就是花园。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['beɪbi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪnɪt, 'maɪnət] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['iːzi] .

and	,	seeing	Baby	there	with	Minet	,	she	felt	quite	easy	.
和	,	看到	婴儿	那里	和	矿井	,	她	毛毡	相当	简单的	.

看到宝贝和米内特在一起，她感到很轻松。

[ʃiː; ʃi][dɪd][wʌns] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	did	once	say	to	herself	,
她	做过	一次	说	到	她自己	,

她曾对自己说：

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hɛə] ['beɪbi] ['bɛgd] [soʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][best][hæt][tuː; tə] - [deɪ] — [bʌt; bət]

"	I	wonder	why	Herr	Baby	begged	so	to	have	his	best	hat	to	-	day	—	but
"	我	想知道	为什么	先生	婴儿	乞求	所以	到	有	他的	最好的	帽子	到	-	天	—	但

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [gʊd] [tʃaɪld] ,

he	is	one	good	child	,
他	是	一	好的	孩子	,

“我很好奇为什么小宝贝今天那么央求要他最好的帽子——但他真是个好孩子。”

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .

one	should	please	him	sometimes	.
一	应该	请	他	有时	.

有时候应该让他高兴高兴。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['liːsə] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] [dɪr] ['beɪbi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

"	I	am	afraid	the	truth	was	that	Lisa	spoilt	her	dear	Baby	a	little	!
"	我	是	害怕的	这	真相	曾是	那	丽莎	被宠坏了	她	亲爱的	婴儿	一个	小的	!

“恐怕事实是，丽莎有点溺爱她心爱的宝贝了！”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] .

After	a	while	she	looked	out	again	.
后	一个	尽管	她	看起来	出去	再次	.

过了一会儿，她又向外望去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɛə]['beɪbi] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	did	not	see	Herr	Baby	this	time	,	but	she	did	not	think	anything	of	it	.
她	做过	不是	看	先生	婴儿	这	时间	,	但	她	做过	不是	思考	任何事物	的	它	.

这次她没见到赫尔·贝比，但她也没放在心上。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	They	will	have	gone	to	play	among	the	bushes	,	"	she	said	to	herself	,
"	他们	将要	有	已消失	到	玩	之中	这	灌木丛	,	"	她	说	到	她自己	,

“他们一定是去灌木丛里玩耍了，”她自言自语道。

['miːnɪŋ] [baɪ] " [ðeɪ] " ['beɪbi][ænd; ənd]['mɪnɪt, 'maɪnət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

meaning	by	"	they	"	Baby	and	Minet	of	course	,	and	she	went	on	with
意义	经过	"	他们	"	婴儿	和	矿井	的	课程	,	和	她	去	在	和

[wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

what	she	was	doing	,
什么	她	曾是	正在做	,

她说的“他们”当然是指Baby和Minet，然后她继续做她正在做的事情。

[ænd; ənd][gɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] ['piːtəz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][fræn'swɑː] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd]

and	got	so	interested	in	helping	Peters	to	explain	to	François	that	in	England
和	得到	所以	感兴趣的	在	帮助	彼得斯	到	解释	到	弗朗索瓦	那	在	英格兰

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [waɪn] ['glæsɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] ,

people	always	changed	the	wine	glasses	at	the	end	of	dinner	,
人们	总是	已更改	这	葡萄酒	眼镜	在	这	结尾	的	晚餐	,

他非常热衷于帮助彼得斯向弗朗索瓦解释，在英国，人们总是在晚餐结束时更换酒杯。

[ænd; ənd] [pʊt] [kliːn] [wʌnz][fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] ,

and	put	clean	ones	for	dessert	,
和	放	干净的	一个	为了	甜点	,

把干净的烤盘留作甜点。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,

that	the	time	went	on	without	it	ever	entering	her	head	to	say	to	herself	,
那	这	时间	去	在	没有	它	曾经	进入	她	头	到	说	到	她自己	,

时间就这样流逝，她却从未想过要对自己说：

" [wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [hɛə] [ˈbeɪbi] ?

"	What	can	have	become	of	Herr	Baby	?
"	什么	能	有	变得	的	先生	婴儿	?

“小宝贝赫尔到底怎么样了？”

" [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈænti] [wɜːr; wər] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ]

"	Mother	and	auntie	were	later	than	they	had	expected	of	returning
"	母亲	和	阿姨	是	之后	比	他们	有	预期的	的	返回

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [draɪv] .

from	their	drive	.
从	他们的	驾驶	.

“母亲和阿姨开车回来的时间比她们预想的要晚。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [ʌp] - [hɪl] .

They	had	gone	a	long	way	,	and	coming	back	it	was	mostly	up	-	hill	.
他们	有	已消失	一个	长的	方式	,	和	未来	后退	它	曾是	大多	向上	-	爬坡道	.

他们走了很远的路，回来的路几乎全是上坡路。

" [frɪts] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

"	Fritz	will	be	thinking	we	have	forgotten	him	,	"	said	mother	,	looking	at
"	弗里茨	将要	是	思维	我们	有	被遗忘的	他	,	"	说	母亲	,	寻找	在

[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] ,

her	watch	,
她	手表	,

“弗里茨会以为我们把他忘了，”母亲看着手表说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] .

"	but	I	told	him	to	be	sure	to	wait	till	we	came	.
"	但	我	讲述	他	到	是	当然	到	等待	直到	我们	来了	.

但我告诉他一定要等到我们来。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [əˈloʊn] [jet] ,

He	is	too	little	to	go	home	alone	yet	,
他	是	也	小的	到	去	家	独自的	然而	,

他年纪太小，还不能独自回家。

[æt; ət] [liːst] [tɪl] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kwaɪt] [wel] [ɔːr] [kæn; kən] [spiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [æsk] . "

at	least	till	he	knows	his	way	quite	well	or	can	speak	enough	to	ask	.	"
在	至少	直到	他	知道	他的	方式	相当	出色地	或者	能	说话	足够的	到	问	.	"

至少要等到他非常熟悉路况或者能说足够的话去提问为止。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [toʊld] [ˈsiːljə] [ænd; ənd] [ˈdeni] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	We	might	have	told	Celia	and	Denny	to	call	for	him	,	as	they	are
"	我们	可能	有	讲述	西莉亚	和	丹尼	到	称呼	为了	他	,	作为	他们	是

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [mædəmwəˈzel] ,

out	with	Mademoiselle	,
出去	和	小姐	,

“我们或许可以告诉西莉亚和丹尼去叫他，因为他们和小姐出去了。”

" [sed] [ˈænti] .

"	said	auntie	.
"	说	阿姨	.

“阿姨说道。”

[dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [naʊ] ,

Just	then	in	turning	a	corner	,	for	they	were	quite	in	the	town	now	,
只是	然后	在	转弯	一个	角落	,	为了	他们	是	相当	在	这	镇	现在	,

就在这时，他们转过街角，因为他们现在已经完全进入镇子里了，

['æntiz] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [wer] [ðə; ði][oʊld][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] .

auntie's	eyes	caught	sight	of	the	narrow	street	where	the	old	curiosity	shop	was	.
阿姨的	眼睛	捕捉	视线	的	这	狭窄的	街道	在哪里	这	老的	好奇心	店铺	曾是	.

阿姨的目光落在了那条狭窄的街道上，那里有一家古老的古玩店。

" [baɪ][ðə; ði][baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪktʃər] .

"	By	the	by	,	"	she	said	,	"	I	should	so	like	to	ask	about	that	picture	.
"	经过	这	经过	,	"	她	说	,	"	我	应该	所以	喜欢	到	问	关于	那	图片	.

“顺便问一下，”她说，“我很想问问那张照片的事。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [meɪ] ? " — [meɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

I	told	you	about	it	,	you	remember	,	May	?	"	—	May	,	you	know	,
我	讲述	你	关于	它	,	你	记住	,	可能	?	"	—	可能	,	你	知道	,

我跟你说过这件事，你记得吗，梅？“——梅，你知道的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðɝz] [neɪm] — " [hæv; həv][wi:; wi] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [ðæt] [weɪ] ? "

was	the	children's	mother's	name	—	"	have	we	time	to	go	that	way	?	"
曾是	这	孩子们的	母亲的	姓名	—	"	有	我们	时间	到	去	那	方式	?	"

那是孩子们母亲的名字——“我们有时间走那条路吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] [leɪt] [ɔ:l'redi] , " [sed] ['mʌðər] .

"	I'm	afraid	not	;	we	are	late	already	,	"	said	mother	.
"	我是	害怕的	不是	;	我们	是	晚的	已经	,	"	说	母亲	.

“恐怕不行，我们已经迟到了。”母亲说道。

" [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] . "

"	I'm	so	sorry	.	"
"	我是	所以	对不起	.	"

“我很抱歉。”

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪl] [du:] [kwaɪt] [wel] , " [sed] ['ænti] , ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	never	mind	,	another	day	will	do	quite	well	,	"	said	auntie	,	cheerfully	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	其他	天	将要	做	相当	出色地	,	"	说	阿姨	,	愉快地	.

“哦，没关系，改天也行，”阿姨高兴地说。

[soʊ] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] , ['kwɪkli] , [dʒʌst] ['stɑ:pɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [frɪts] ,

So	they	drove	home	,	quickly	,	just	stopping	a	moment	to	pick	up	Fritz	,
所以	他们	驾驶	家	,	迅速地	,	只是	停止	一个	片刻	到	挑选	向上	弗里茨	,

于是他们开车快速回家，只停下来接了弗里茨一会儿。

[hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] .

who	was	waiting	for	them	at	the	gate	of	his	school	.
WHO	曾是	等待	为了	他们	在	这	门	的	他的	学校	.

他当时正在学校门口等他们。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʃɑ:p] ,

If	they	had	happened	to	go	round	by	the	old	curiosity	shop	,
如果	他们	有	发生	到	去	圆形的	经过	这	老的	好奇心	店铺	,

如果他们碰巧路过那家老古董店，

[haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ;

how	surprised	they	would	have	been	;
如何	惊讶	他们	会	有	到过	;

他们该有多么惊讶啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ]

but	what	a	great	deal	of	trouble	it	would	have	saved	them	,	as	you
但	什么	一个	伟大的	交易	的	麻烦	它	会	有	已保存	他们	,	作为	你

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] .

shall	hear	.
将	听到	.

但正如你将听到的，这本可以为他们省去很多麻烦。

['liːsə] [met] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] ,

Lisa	**met**	**them**	**as**	**they**	**got**	**home**	**,**
丽莎	遇见	他们	作为	他们	得到	家	,

丽莎在他们到家时与他们碰面。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːpɪdnəs] [ʌv; əv]

with	**a**	**long**	**story**	**about**	**the**	**table**	**and**	**the**	**flowers**	**and**	**the**	**stupidness**	**of**
和	一个	长的	故事	关于	这	桌子	和	这	花朵	和	这	愚蠢	的

[fræn'swɑː] ,

François	**,**
弗朗索瓦	,

讲述了一个关于桌子、鲜花和弗朗索瓦的愚蠢的长篇故事，

[wɪtʃ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət] .

which	**mother**	**and**	**auntie**	**could**	**hardly**	**help**	**laughing**	**at**	**.**
哪个	母亲	和	阿姨	可以	几乎	帮助	笑	在	.

这让妈妈和阿姨忍不住哈哈大笑。

" ['nevər] [maɪnd] , ['liːsə] , " [sed] ['mʌðər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['veri] [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**Lisa**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**;**	**"**	**it**	**will**	**do**	**very**	**well**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
"	绝不	头脑	,	丽莎	,	"	说	母亲	;	"	它	将要	做	非常	出色地	,	我	是	当然	.

“没关系，丽莎，”母亲说，“我相信它会做得很好。”

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "

Where	**are**	**the**	**children**	**?**	**"**
在哪里	是	这	孩子们	?	"

孩子们在哪里?

" [ˌʌp'sterz] , [mɪ'lɑːdi] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [θɪŋz] .

"	**Upstairs**	**,**	**Miladi**	**,**	**taking**	**off**	**their**	**things**	**.**
"	楼上	,	米拉迪	,	采取	离开	他们的	事物	.

“楼上，米拉迪，正在脱衣服。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['liːsə] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði]

They	**have**	**just**	**come**	**in**	**,**	**"**	**said**	**Lisa**	**,**	**never**	**thinking**	**,**	**somehow**	**,**	**as**	**mother**	**said**	**the**
他们	有	只是	来	在	,	"	说	丽莎	,	绝不	思维	,	不知何故	,	作为	母亲	说	这

" ['tʃɪldrən] ,

"	**children**	**,**
"	孩子们	,

“他们刚进来，”丽莎说道，她似乎并没有多想，不知怎的，就像母亲说的“孩子们”一样。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] .

"	**but**	**that**	**she**	**was**	**talking**	**of**	**Celia**	**and**	**Denny**	**.**
"	但	那	她	曾是	说	的	西莉亚	和	丹尼	.

但她指的是西莉亚和丹尼。

[fɔːr; fər] , ['sʌmhaʊ] ,

For	**,**	**somehow**	**,**
为了	,	不知何故	,

不知何故，

[ɪn] [ðɪs] ['fæməli] — [ɪn] ['evri] ['fæməli] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] — ['beɪbi] [wʌz; wəz]

in	**this**	**family**	**—**	**in**	**every**	**family**	**there**	**are**	**little**	**habits**	**of**	**the**	**kind**	**—**	**Baby**	**was**
在	这	家庭	—	在	每一个	家庭	那里	是	小的	习惯	的	这	种类	—	婴儿	曾是

[nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ə'mʌŋ] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

not	**often**	**spoken**	**of**	**among**	**"**	**the**	**children**	**.**
不是	经常	说	的	之中	"	这	孩子们	.

在这个家庭里——每个家庭都有这样的小习惯——“孩子”之间很少谈论婴儿。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [gɑːt] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɛə] ['beɪbi] ,

"	**They**	**had**	**all**	**got**	**so**	**used**	**to**	**the**	**name**	**of**	**Herr**	**Baby**	**,**
"	他们	有	全部	得到	所以	用过的	到	这	姓名	的	先生	婴儿	,

“他们都非常习惯赫尔·贝比这个名字了，

[wɪtʃ] ['liːsə][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [wiː] ['beɪbi] ,

which	**Lisa**	**had**	**called**	**him**	**by**	**since**	**he**	**was**	**quite**	**a**	**wee**	**baby**	**,**
哪个	丽莎	有	称为	他	经过	自从	他	曾是	相当	一个	哇	婴儿	,

这是丽莎从他还是个小婴儿时就一直叫他的名字。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['eni] ['ʌðər] ,

that	**he**	**was**	**seldom**	**spoken**	**of**	**by**	**any**	**other**	**,**
那	他	曾是	很少	说	的	经过	任何	其他	,

很少有人提起他，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['beɪbi] [hɪm'self] [wʊd] [tɔːk] ['greɪvli] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	**often**	**Baby**	**himself**	**would**	**talk**	**gravely**	**about**	**"**	**the**	**children**	**,**
和	经常	婴儿	他自己	会	讲话	严重地	关于	"	这	孩子们	,

而且贝比本人也经常严肃地谈论“孩子们”，

" [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] .

"	**without**	**any**	**one**	**seeming**	**to**	**think**	**it**	**odd**	**.**
"	没有	任何	一	似乎	到	思考	它	奇怪的	.

“似乎没有人觉得这很奇怪。”

" [ˌʌp'sterz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] ['mʌðər] .

"	**Upstairs**	**,**	**are**	**they**	**?**	**"**	**said**	**mother**	**.**
"	楼上	,	是	他们	?	"	说	母亲	.

“他们在楼上吗？”母亲问道。

" [wel] , [rʌn] [ɔːf] , [frɪts] , [dɪr] , [ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] [dʌn]

"	**Well**	**,**	**run**	**off**	**,**	**Fritz**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**try**	**and**	**get**	**some**	**of**	**your**	**lessons**	**done**
"	出色地	,	跑步	离开	,	弗里茨	,	亲爱的	,	和	尝试	和	得到	一些	的	你的	课程	完毕

[bɪ'fɔːr] [tiː] .

before	**tea**	**.**
前	茶	.

“好了，弗里茨，亲爱的，快去吧，争取在下午茶之前完成一些功课。”

[mædəmwə'zel] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] ['deə'sei] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

Mademoiselle	**will**	**help**	**you**	**a**	**little**	**,**	**I**	**daresay**	**,**	**before**	**she**	**goes**	**.**
小姐	将要	帮助	你	一个	小的	,	我	敢说	,	前	她	去	.

我想，小姐在离开之前会帮您一点忙。

" [ɔːf] [ræn] [frɪts] .

"	**Off**	**ran**	**Fritz**	**.**
"	离开	跑	弗里茨	.

弗里茨跑开了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ɑːn] [wel]

He	**was**	**a**	**very**	**good**	**boy**	**about**	**his**	**lessons**	**,**	**and**	**anxious**	**to**	**get**	**on**	**well**
他	曾是	一个	非常	好的	男生	关于	他的	课程	,	和	焦虑的	到	得到	在	出色地

.

:
.

他学习非常认真，也很渴望取得好成绩。

[mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] ['liːsə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] ,

More	**to**	**please**	**Lisa**	**and**	**the**	**others**	**than**	**that**	**they**	**cared**	**,**
更多的	到	请	丽莎	和	这	其他的	比	那	他们	关心	,

他们更多的是为了取悦丽莎和其他人，而不是出于真心。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

mother	**and**	**auntie**	**went**	**into**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
母亲	和	阿姨	去	进入	这	用餐	-	房间	.

母亲和阿姨走进了餐厅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [liːvz] ,

They	were	standing	looking	at	the	pretty	flowers	and	leaves	,
他们	是	常设	寻找	在	这	漂亮的	花朵	和	树叶	,

他们站在那里欣赏美丽的花朵和树叶。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [frɪts] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] .

when	suddenly	Fritz	put	his	head	in	at	the	door	again	.
什么时候	突然	弗里茨	放	他的	头	在	在	这	门	再次	.

突然，弗里茨又把头伸进了门里。

" ['liːsə] , " [hiː; hi] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz]['beɪbi] ?

"	Lisa	,	"	he	said	,	"	where's	Baby	?
"	丽莎	,	"	他	说	,	"	在哪里?	婴儿	?

“丽莎，”他说，“宝贝在哪儿？”

['hiːz] [nɑːt] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

He's	not	upstairs	,	and	he's	not	in	the	garden	.
他是	不是	楼上	,	和	他是	不是	在	这	花园	.

他不在楼上，也不在花园里。

['lɪnli] [sed] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt][ðer; ðər] .

Linley	said	you	told	him	to	play	there	this	afternoon	,	but	he's	not	there	.
林利	说	你	讲述	他	到	玩	那里	这	下午	,	但	他是	不是	那里	.

林利说你让他今天下午去那里踢球，但他没去。

" ['liːsə] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [waɪt] .

"	Lisa	started	,	and	her	face	grew	white	.
"	丽莎	开始	,	和	她	脸	生长	白色的	.

丽莎吓了一跳，脸色瞬间变得惨白。

" [maɪn] [tʃaɪld] !

"	Mine	child	!
"	矿	孩子	!

我的孩子!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['mæstər] [frɪts] !

"	Ah	,	but	he	must	be	in	the	garden	,	Master	Fritz	!
"	啊	,	但	他	必须	是	在	这	花园	,	掌握	弗里茨	!

“啊，弗里茨少爷，他一定在花园里！”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][soʊ] ['hæpi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] , [dʒʌst] — [ɑː] , [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]

I	saw	him	there	so	happy	,	with	the	cat	,	just	—	ah	,	how	long	ago	was	it	?
我	锯	他	那里	所以	快乐的	,	和	这	猫	,	只是	—	啊	,	如何	长的	前	曾是	它	?

?
?

我看到他和猫在一起，那么开心——啊，那是多久以前的事了?

[hæv; həv][aɪ] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ?

Have	I	forgotten	him	for	so	long	?
有	我	被遗忘的	他	为了	所以	长的	?

我已经忘记他这么久了吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['haɪdɪŋ] — [tuː; tə] [pleɪ] , [tuː; tə] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?

He	must	be	hiding	—	to	play	,	to	—	how	do	you	say	?
他	必须	是	隐藏	—	到	玩	,	到	—	如何	做	你	说	?

他一定是躲起来了——去玩，去——怎么说呢?

" [fɔːr; fər] ['liːsəz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [æpt][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːr][ˌʌp'set] .
" for Lisa's English was very apt to fly away when she got frightened or upset .
" 为了 丽莎的 英语 曾是 非常 易于 到 飞 离开 什么时候 她 得到 害怕 或者 沮丧的 .

“因为丽莎一感到害怕或沮丧，她的英语就很容易说不清楚。”

" [ɑːx] , [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [ænd; ənd][ɔːf]['dɑːrtɪd] [pʊr] ['liːsə] .
" Ach , where can he be ? " and off darted poor Lisa .
" ach , 在哪里 能 他 是 ? " 和 离开 飞镖 贫穷的 丽莎 .

“哎呀，他会在哪里呢？”可怜的丽莎说完就跑开了。

['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [ænd; ənd] [frɪts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Mother and auntie and Fritz looked at each other .
母亲 和 阿姨 和 弗里茨 看起来 在 每个 其他 .

妈妈、阿姨和弗里茨互相看了一眼。

" [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][lɔːst] ? " [sed] [frɪts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .
" Can he be lost ? " said Fritz , with a very frightened face .
" 能 他 是 丢失的 ? " 说 弗里茨 , 和 一个 非常 害怕 脸 .

“他是不是迷路了？”弗里茨一脸惊恐地问道。

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['ænti] .
" Oh no , no , " said auntie .
" 哦 不 , 不 , " 说 阿姨 .

“哦，不，不，”阿姨说。

" ['liːsə][ɪz][soʊ] ['iːzəli] ['stɑːrtld] .
" Lisa is so easily startled .
" 丽莎 是 所以 容易地 惊慌 .

丽莎很容易受到惊吓。

[bʌt; bət] [stɪl] — — "
But still — — "
但 仍然 — — "

但是——”

" [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['mʌðər] .
" Let us all go and look for him at once , " said mother .
" 让 我们 全部 去 和 看 为了 他 在 一次 , " 说 母亲 .

“我们一起去找他吧，”母亲说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [pʊr] ['grænfɑːðər] ['iznt] [bæk] [jet] !
" What a good thing poor grandfather isn't back yet !
" 什么 一个 好的 事物 贫穷的 祖父 不是 后退 然而 !

“幸好可怜的爷爷还没回来！”

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

[faʊnd]
FOUND
成立

成立

— — " [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] :
— — " he was not there :
— — " 他 曾是 不是 那里 :

——“他不在那里：

[wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [graʊndz] — [ɪn] [veɪn] ;
We searched the house , the grounds — in vain ;
我们 搜索 这 房子 , 这 理由 — 在 徒劳 ;

我们搜遍了房子和院子，但一无所获；

[wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [griːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] ,

We	searched	the	green	in	our	despair	,
我们	搜索	这	绿色的	在	我们的	绝望	,

我们在绝望中寻找着绿色，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

And	then	we	searched	the	house	again	.
和	然后	我们	搜索	这	房子	再次	.

然后我们又搜查了一遍房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][aʊt] , [fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt]

"	It	was	a	good	thing	grandfather	was	out	,	for	—	and	this	was	what
"	它	曾是	一个	好的	事物	祖父	曾是	出去	,	为了	—	和	这	曾是	什么

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [pʊr] ['grænfɑːðər] ,

mother	was	thinking	of	—	poor	grandfather	,
母亲	曾是	思维	的	—	贫穷的	祖父	,

“幸好爷爷不在家，因为——这也是妈妈当时的想法——可怜的爷爷，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] , [tɔːl] , [greɪ] - ['herd] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli]

though	he	looked	such	a	fine	,	tall	,	gray	-	haired	old	gentleman	,	was	not	really
尽管	他	看起来	这样的	一个	美好的	,	高的	,	灰色的	-	头发	老的	绅士	,	曾是	不是	真的

['veri] [strɔːŋ] [ɔːr] [wel] .

very	strong	or	well	.
非常	强的	或者	出色地	.

虽然他看上去是一位英俊高大、头发花白的老绅士，但实际上身体并不强壮，健康状况也不太好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['wɪntər] ,

It	was	a	great	deal	for	him	that	they	had	all	come	abroad	this	winter	,
它	曾是	一个	伟大的	交易	为了	他	那	他们	有	全部	来	国外	这	冬天	,

对他来说，他们今年冬天都出国旅行是一件非常棒的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæd; həd][toʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ænti] [ðæt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ɔːr]

and	the	doctors	had	told	mother	and	auntie	that	anything	to	startle	or
和	这	医生	有	讲述	母亲	和	阿姨	那	任何事物	到	惊吓	或者

[dɪ'stres] [hɪm; ɪm] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

distress	him	might	make	him	very	ill	indeed	.
痛苦	他	可能	制作	他	非常	患病的	的确	.

医生告诉母亲和阿姨，任何惊吓或让他感到不安的事情都可能让他病得很重。

[pʊr] ['grænfɑːðər] !

Poor	grandfather	!
贫穷的	祖父	!

可怜的爷爷！

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	can't	tell	you	what	a	kind	,	good	man	he	was	.
我	不能	告诉	你	什么	一个	种类	,	好的	男人	他	曾是	.

我无法用语言形容他是一个多么善良、多么好的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

He	had	stayed	a	great	many	years	in	India	,
他	有	入住	一个	伟大的	许多	年	在	印度	,

他在印度待了很多年，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['dredfəli] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] "

though	he	would	have	liked	dreadfully	to	come	home	,	because	it	was	"
尽管	他	会	有	喜欢	极其糟糕	到	来	家	,	因为	它	曾是	"

[hɪz; ɪz]['duːti] " [hiː; hi] [sed] ,

his	duty	"	he	said	,
他的	责任	"	他	说	,

虽然他非常想回家，因为他说这是“他的职责”。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

and	**this**	**had**	**made**	**him**	**seem**	**older**	**than**	**he**	**really**	**was**	**,**
和	这	有	制成	他	似乎	老	比	他	真的	曾是	,

这让他看起来比实际年龄要大。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['werɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	**a**	**hot**	**country**	**is**	**very**	**wearing**	**out**	**to**	**people**	**who**	**are**	**not**	**born**	**to**	**it**	**.**
为了	一个	热的	国家	是	非常	穿着	出去	到	人们	WHO	是	不是	出生	到	它	.

对于不习惯炎热气候的人来说，生活在炎热的国家是非常疲惫的。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] ,

And	**,**	**though**	**he**	**was**	**so**	**fond**	**of**	**his**	**grandchildren**	**,**
和	,	尽管	他	曾是	所以	喜爱	的	他的	孙辈	,

虽然他非常疼爱他的孙辈们，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hɛə] ['beɪbi] .

I	**think**	**if**	**he**	**had**	**a**	**pet**	**among**	**them**	**,**	**it**	**was**	**little**	**Herr**	**Baby**	**.**
我	思考	如果	他	有	一个	宠物	之中	他们	,	它	曾是	小的	先生	婴儿	.

我认为如果他养过宠物的话，那就是小赫尔·贝比了。

[ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] ['reɪmənd] — ['beɪbi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['reɪmənd] ['æftər] ['grænfɑːðər]

The	**mere**	**idea**	**of**	**his**	**tiny**	**Raymond**	**—**	**Baby**	**was**	**named**	**Raymond**	**after**	**grandfather**
这	仅仅	主意	的	他的	微小的	雷蒙德	—	婴儿	曾是	命名	雷蒙德	后	祖父

— ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

—	**being**	**lost**	**,**
—	存在	丢失的	,

仅仅是想到他年幼的雷蒙德——孩子是以祖父的名字雷蒙德命名的——可能会走失，

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] , [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ['dredfəli] , [ænd; ənd]

even	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**,**	**would**	**have**	**troubled**	**him**	**dreadfully**	**,**	**and**
甚至	为了	一个	小时	或者	二	,	会	有	麻烦	他	极其糟糕	,	和

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

thinking	**of**	**this**	**,**
思维	的	这	,

即使只是一两个小时，也会让他非常难过，想到这一点，

['ænti] , [tuː] , [rɪ'piːtɪd] ['æftər] ['mʌðər] ,

auntie	**,**	**too**	**,**	**repeated**	**after**	**mother**	**,**
阿姨	,	也	,	重复	后	母亲	,

阿姨也一样，在母亲之后重复道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['grænfɑːðər] ['iznt] [ɪn] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**what**	**a**	**good**	**thing**	**grandfather**	**isn't**	**in**	**.**
"	是的	,	的确	,	什么	一个	好的	事物	祖父	不是	在	.

“是啊，幸好爷爷不在。”

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [meɪ] , [tɪl] ['beɪbiːz] [faʊnd] .

We	**mustn't**	**let**	**him**	**know**	**,**	**May**	**,**	**till**	**Baby's**	**found**	**.**
我们	不得	让	他	知道	,	可能	,	直到	婴儿的	成立	.

梅，在找到孩子之前，我们千万不能让他知道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .

"	**They**	**didn't**	**stay**	**to**	**say**	**anything**	**more**	**.**
"	他们	没有	停留	到	说	任何事物	更多的	.

他们没有留下来再说些什么。

[ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] [set]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [frɪts] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl]['oʊvər] ,

Off	**they**	**all**	**set**	**into**	**the**	**garden**	**,**	**for**	**,**	**though**	**Fritz**	**said**	**he**	**had**	**looked**	**all**	**over**	**,**
离开	他们	全部	放	进入	这	花园	,	为了	,	尽管	弗里茨	说	他	有	看起来	全部	超过	,

他们一行人便出发前往花园，因为，尽管弗里茨说他已经把花园里里外外都找遍了，

[ðeɪ] ['kudnt] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][faɪnd]['beɪbi][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər] , ['haɪdɪŋ] , [pər'hæps] ,

they	couldn't	feel	sure	that	they	might	not	find	Baby	in	some	corner	,	hiding	,	perhaps	,
他们	不能	感觉	当然	那	他们	可能	不是	寻找	婴儿	在	一些	角落	,	隐藏	,	也许	,

他们无法确定是否会在某个角落里发现宝宝，也许他正躲在那里。

[fɔːr; fər] [fʌn] , ['iːv(ə)n] .

for	fun	,	even	.
为了	乐趣	,	甚至	.

甚至只是为了好玩。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

But	when	they	had	all	been	round	and	round	the	garden	in	every	direction
但	什么时候	他们	有	全部	到过	圆形的	和	圆形的	这	花园	在	每一个	方向

— ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ænti] ,

—	mother	,	and	auntie	,
—	母亲	,	和	阿姨	,

但是当她们都绕着花园走了一圈又一圈之后——妈妈，还有阿姨，

[ænd; ənd] ['siːljə] , [ænd; ənd] ['deni] , [ænd; ənd] [frɪts] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['luːsi] , [ænd; ənd]['liːsə] ,

and	Celia	,	and	Denny	,	and	Fritz	,	and	Mademoiselle	Lucie	,	and	Lisa	,
和	西莉亚	,	和	丹尼	,	和	弗里茨	,	和	小姐	露西	,	和	丽莎	,

[ænd; ənd] ['lɪnli] , [ænd; ənd]['piːtəz] ,

and	Linley	,	and	Peters	,
和	林利	,	和	彼得斯	,

还有西莉亚、丹尼、弗里茨、露西小姐、丽莎、林利和彼得斯

[ænd; ənd][fræn'swɑː] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][aɪ] [bɪ'liːv] , [mə'sjɜːr] [dʒiːn] -

and	François	,	and	,	even	at	the	end	I	believe	,	Monsieur	Jean	-
和	弗朗索瓦	,	和	,	甚至	在	这	结尾	我	相信	,	先生	让	-

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɪm'self] ,

Georges	himself	,
乔治	他自己	,

还有弗朗索瓦，甚至到了最后，我相信还有让-乔治先生本人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːrvənt] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [lʊkt] , [ænd; ənd]

and	the	rest	of	the	French	servants	—	when	they	had	all	looked	,	and
和	这	休息	的	这	法语	仆人	—	什么时候	他们	有	全部	看起来	,	和

[piːpt] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

peeped	,	and	shouted	,
偷窥	,	和	喊叫	,

其余的法国仆人——当他们都看了、偷看、喊叫过之后——

[ænd; ənd] ['hwɪsld] , [ænd; ənd] ['bɛgd] , [ænd; ənd] [preɪd] ['beɪbi][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	whistled	,	and	begged	,	and	prayed	Baby	to	come	out	if	he	was
和	吹口哨	,	和	乞求	,	和	祈祷	婴儿	到	来	出去	如果	他	曾是

['haɪdɪŋ] ,

hiding	,
隐藏	,

她吹着口哨，恳求着，祈祷着，如果宝贝躲起来了，就让他出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	there	was	no	answer	,	then	they	gave	it	up	.
和	那里	曾是	不	回答	,	然后	他们	给予	它	向上	.

没有得到回答，他们只好放弃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

It	was	impossible	that	the	little	man	could	be	in	the	garden	.
它	曾是	不可能的	那	这	小的	男人	可以	是	在	这	花园	.

小矮人不可能出现在花园里。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	could	he	be	?
在哪里	可以	他	是	?

他会在哪里呢?

['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːrt] [hɪm'self]

Fortunately	there	was	nowhere	in	the	garden	where	he	could	have	hurt	himself
幸运的是	那里	曾是	无处	在	这	花园	在哪里	他	可以	有	伤害	他自己

— [noʊ][pɪt][ɔːr][pɑːnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən] .

—	no	pit	or	pond	into	which	he	could	have	fallen	.
—	不	坑	或者	池塘	进入	哪个	他	可以	有	倒下	.

幸运的是，花园里没有他可能受伤的地方——没有他可能掉进去的坑或池塘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

And	it	was	surely	impossible	that	any	one	could	have	come	into	the	garden
和	它	曾是	一定	不可能的	那	任何	一	可以	有	来	进入	这	花园

[ænd; ənd]['stoʊlən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

and	stolen	him	away	,
和	被盗	他	离开	,

而且，肯定不可能有人能进入花园把他偷走。

[æz; əz] ['siːljə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['ænti] .

as	Celia	,	with	a	pale	face	,	whispered	to	auntie	.
作为	西莉亚	,	和	一个	苍白	脸	,	低声说道	到	阿姨	.

西莉亚脸色苍白，低声对阿姨说。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

Where	could	he	be	,	and	what	should	they	do	?
在哪里	可以	他	是	,	和	什么	应该	他们	做	?

他会在哪里？他们该怎么办?

[taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] — [ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət]

Time	was	passing	—	the	friends	who	were	coming	to	dinner	would	be	at
时间	曾是	通过	—	这	朋友们	WHO	是	未来	到	晚餐	会	是	在

[ðə; ði] ['vɪlə] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ;

the	villa	before	long	;
这	别墅	前	长的	;

时间飞逝——来别墅吃晚饭的朋友们很快就会到了;

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

grandfather	was	sure	to	appear	in	a	few	minutes	.
祖父	曾是	当然	到	出现	在	一个	很少	分钟	.

爷爷肯定会在几分钟内出现。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	could	they	do	?
什么	可以	他们	做	?

他们能做什么呢?

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [tel] ['grænfɑːðər] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['ænti] .

"	We	must	not	tell	grandfather	,	that	is	certain	,	"	said	auntie	.
"	我们	必须	不是	告诉	祖父	,	那	是	肯定	,	"	说	阿姨	.

“我们绝对不能告诉爷爷，”姑姑说。

" [meɪ] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] ,

"	May	,	dear	,	it	is	very	hard	on	you	,	I	know	,
"	可能	,	亲爱的	,	它	是	非常	难的	在	你	,	我	知道	,

“亲爱的梅，我知道这对你来说很难。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

but	I'll	tell	you	how	it	must	be	.
但	患病的	告诉	你	如何	它	必须	是	.

但我会告诉你事情应该是怎样的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] ['kwaɪətli][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ,

You	must	stay	here	quietly	and	be	ready	for	the	friends	who	are	coming	,
你	必须	停留	这里	悄悄	和	是	准备好	为了	这	朋友们	WHO	是	未来	,

你必须安静地待在这里，准备迎接即将到来的朋友。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][duː] [ɔːl] , ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	I	will	go	off	at	once	and	do	all	,	everything	I	can	think	of	.
和	我	将要	去	离开	在	一次	和	做	全部	,	一切	我	能	思考	的	.

我将立刻出发，去做我能想到的一切事情。

[mædəmwə'zel] ['luːsi] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mademoiselle	Lucie	,	you	know	the	town	,	and	you	can	tell	me	all	about	the
小姐	露西	,	你	知道	这	镇	,	和	你	能	告诉	我	全部	关于	这

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

露西小姐，您了解这座城镇，您可以告诉我关于警察的一切情况。

[ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɪn] [keɪs] [wiː; wi][dəunt][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

and	where	to	go	to	in	case	we	don't	find	our	darling	at	once	,
和	在哪里	到	去	到	在	案件	我们	不	寻找	我们的	亲爱的	在	一次	,

如果我们一时找不到心上人，该去哪里呢?

[ðoʊ] [aɪ] [kwaɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

though	I	quite	think	we	shall	.
尽管	我	相当	思考	我们	将	.

不过我觉得我们肯定会这么做。

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] , ['piːtəz] , " [fɔːr; fər] ['piːtəz] [wʌz; wəz] ['iːgərli] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [sɜːr] ['reɪmənd]

I	can't	take	you	,	Peters	,	"	for	Peters	was	eagerly	coming	forward	,	"	Sir	Raymond
我	不能	拿	你	,	彼得斯	,	"	为了	彼得斯	曾是	急切地	未来	向前	,	"	先生	雷蒙德

[wʊd] [mɪs] [juː; jʊ] ,

would	miss	you	,
会	错过	你	,

“我不能带你走，彼得斯，”彼得斯急切地走上前去，“雷蒙德爵士会想念你的。”

[nɔːr][juː; jʊ] , ['liːsə] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

nor	you	,	Lisa	,	for	you	must	take	care	of	the	other	children	,
也不	你	,	丽莎	,	为了	你	必须	拿	关心	的	这	其他	孩子们	,

丽莎，你也不能，因为你还要照顾其他孩子。

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['liːsə][ɔːl][bʌt; bət] [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ;

"	at	which	Lisa	all	but	broke	out	crying	;
"	在	哪个	丽莎	全部	但	打破	出去	哭泣	;

听到这话，丽莎几乎要哭出来了;

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [e'lɛn] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv]

"	It	was	too	good	of	Mademoiselle	Hélène	to	trust	her	;	she	didn't	deserve
"	它	曾是	也	好的	的	小姐	海伦	到	相信	她	;	她	没有	应得

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“海伦小姐太善良了，不肯信任她；她不值得被信任。”

" [ænd; ənd][fræn'swɑː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [gʊd] .

"	And	François	would	be	no	good	.
"	和	弗朗索瓦	会	是	不	好的	.

“而弗朗索瓦就帮不上忙了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [mædəmwə'zel] ['luːsi] , [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

You	and	I	,	Mademoiselle	Lucie	,	will	go	at	once	.
你	和	我	,	小姐	露西	,	将要	去	在	一次	.

露西小姐，你和我马上就走。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] ['grænfɑːðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][aʊt] , [fɔːr; fər][æn; ən]

And	you	must	tell	grandfather	that	I	was	obliged	to	go	out	,	for	an
和	你	必须	告诉	祖父	那	我	曾是	有义务	到	去	出去	,	为了	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

hour	or	two	,
小时	或者	二	,

你必须告诉爷爷，我不得不出去一两个小时。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] . "

unexpectedly	.	"
不料	.	"

不料。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] ['mʌðər] ,

"	I	am	afraid	he	will	think	it	very	strange	,	"	said	mother	,
"	我	是	害怕的	他	将要	思考	它	非常	奇怪的	,	"	说	母亲	,

“我担心他会觉得很奇怪，”母亲说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] .

"	but	I	will	do	my	best	.
"	但	我	将要	做	我的	最好的	.

但我会尽我所能。

" ['mʌðər] [spoʊk] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .

"	Mother	spoke	quietly	,	but	her	face	was	very	white	.
"	母亲	辐	悄悄	,	但	她	脸	曾是	非常	白色的	.

母亲说话声音很轻，但她的脸色非常苍白。

" [duː][goʊ] , ['neli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Do	go	,	Nelly	,	"	she	said	,	"	as	quick	as	you	can	.
"	做	去	,	内莉	,	"	她	说	,	"	作为	快的	作为	你	能	.

“快走吧，内莉，”她说，“越快越好。”

" [ænd; ənd] ['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,

"	And	Celia	and	Denny	,	who	had	been	thinking	of	bursting	into	tears	,
"	和	西莉亚	和	丹尼	,	WHO	有	到过	思维	的	爆发	进入	眼泪	,

“而西莉亚和丹尼，他们原本都快要哭出来了，

[tʊk] [ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ænti] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] .

took	example	by	her	and	auntie	,	and	tried	to	look	cheerful	.
采取	例子	经过	她	和	阿姨	,	和	尝试	到	看	快乐	.

以她和阿姨为榜样，努力让自己看起来开心起来。

" ['ænti] , " [sed] ['siːljə] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

"	Auntie	,	"	said	Celia	,	running	after	her	to	the	gate	,
"	阿姨	,	"	说	西莉亚	,	跑步	后	她	到	这	门	,

“阿姨，”西莉亚一边说着，一边追着她跑到大门口。

" [aɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt] ['mʌðər] .

"	I'll	be	very	good	and	try	to	comfort	mother	.
"	患病的	是	非常	好的	和	尝试	到	舒适	母亲	.

“我会乖乖的，努力安慰妈妈。”

[ænd; ənd] [wiːl] [nɑːt][let] ['grænfɑːðər] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

And	we'll	not	let	grandfather	think	there's	anything	wrong	.
和	出色地	不是	让	祖父	思考	有	任何事物	错误的	.

我们不会让爷爷觉得有什么不对劲。

[bʌt; bət][oʊ] , ['ænti] [dɪr] , [aɪ][hoʊp] [juːl] [suːn] [brɪŋ] [dɪr] ['beɪbi] [seɪf] [hoʊm] . "

But	oh	,	auntie	dear	,	I	hope	you'll	soon	bring	dear	Baby	safe	home	.	"
但	哦	,	阿姨	亲爱的	,	我	希望	你会	很快	带来	亲爱的	婴儿	安全的	家	.	"

哦，亲爱的阿姨，我希望您能尽快把亲爱的宝宝平安带回家。

" [soʊ][duː][aɪ] , ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['ænti] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	So	do	I	,	darling	,	"	said	auntie	,	stooping	to	kiss	her	,	even	though	she	was
"	所以	做	我	,	亲爱的	,	"	说	阿姨	,	弯腰	到	吻	她	,	甚至	尽管	她	曾是

[soʊ] ['hɜːrid] ,

so	hurried	,
所以	慌忙	,

“我也是，亲爱的，”姑妈说着，俯身亲吻了她，尽管她很匆忙。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪvər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

and	,	for	the	first	time	,	there	was	a	little	quiver	in	her	voice	,
和	,	为了	这	第一的	时间	,	那里	曾是	一个	小的	颤动	在	她	嗓音	,

而且，她的声音第一次出现了一丝颤抖。

[ænd; ənd] ['siːljə] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	Celia	ran	back	to	the	others	,
和	西莉亚	跑	后退	到	这	其他的	,

西莉亚跑回了其他人身边。

['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ['ænti] [wʌz; wəz] .

thinking	even	more	than	before	how	good	and	brave	auntie	was	.
思维	甚至	更多的	比	前	如何	好的	和	勇敢的	阿姨	曾是	.

我比以前更加想念姑姑了，觉得她是多么善良勇敢。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['ænti] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mædəmwə'zel] ['luːsi] , [aɪ] [miːn] .

They	hastened	down	the	road	,	auntie	and	little	Mademoiselle	Lucie	,	I	mean	.
他们	加快	向下	这	路	,	阿姨	和	小的	小姐	露西	,	我	意思是	.

她们沿着路快步走去，我是说，姑姑和小露西小姐。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [weɪ] , ['ænti] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

But	when	they	had	gone	some	little	way	,	auntie	stopped	short	.
但	什么时候	他们	有	已消失	一些	小的	方式	,	阿姨	停止	短的	.

但走了一小段路后，姑妈突然停了下来。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] ;

"	He	may	have	gone	by	the	other	road	,	and	we	may	miss	him	that	way	;
"	他	可能	有	已消失	经过	这	其他	路	,	和	我们	可能	错过	他	那	方式	;

“他可能走了另一条路，那样我们可能就错过了他；

" [fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	for	,	without	thinking	,
"	为了	,	没有	思维	,

“因为，不假思索地，

['ænti] [hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [roʊd] .

auntie	had	hurried	out	by	the	little	gate	opening	on	to	the	lower	road	.
阿姨	有	慌忙	出去	经过	这	小的	门	开幕	在	到	这	降低	路	.

姑妈匆匆地从通往下方道路的小门走了出去。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [mædəmwə'zel] ['luːsi] ,

"	I	think	not	,	"	said	Mademoiselle	Lucie	,
"	我	思考	不是	,	"	说	小姐	露西	,

“我不这么认为，”露西小姐说道。

" [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] [æsk][hɜːr; hər] ,

"	at	least	the	concierge	would	have	been	sure	to	see	him	,	and	we	did	ask	her	,
"	在	至少	这	门房	会	有	到过	当然	到	看	他	,	和	我们	做过	问	她	,

“至少门房肯定会看到他，我们也问过她了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . "

and	she	had	not	seen	him	at	all	.	"
和	她	有	不是	已见	他	在	全部	.	"

她根本没见过他。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['ænti] , " [aɪ][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊn'sjerʒ] . "

"	To	be	sure	,	"	said	auntie	,	"	I	forgot	about	the	concierge	.	"
"	到	是	当然	,	"	说	阿姨	,	"	我	忘了	关于	这	门房	.	"

“说真的,”阿姨说,“我把门房给忘了。”

" [bɪ'saɪdz] , " [mædəmwə'zel] ['luːsi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Besides	,	"	Mademoiselle	Lucie	continued	,
"	除了	,	"	小姐	露西	持续	,

“此外,”露西小姐继续说道,“

" [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

"	to	get	to	the	town	he	must	pass	the	way	we	are	going	,
"	到	得到	到	这	镇	他	必须	经过	这	方式	我们	是	去	,

“他要到镇上必须经过我们正在走的这条路。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] [wer] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [rʌn] [tə'geðər] . "

a	little	farther	on	where	the	two	roads	run	together	.	"
一个	小的	更远	在	在哪里	这	二	道路	跑步	一起	.	"

再往前走一点，两条路就汇合了。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [sed] ['ænti] , [ə'gen] .

"	To	be	sure	,	"	said	auntie	,	again	.
"	到	是	当然	,	"	说	阿姨	,	再次	.

“当然,”阿姨又说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [mædəmwə'zel] ['luːsi] .

"	It	is	to	the	town	we	are	going	?	"	asked	Mademoiselle	Lucie	.
"	它	是	到	这	镇	我们	是	去	?	"	问	小姐	露西	.

“我们要去的是那个镇子吗?”露西小姐问道。

" [jes] , " [sed] ['ænti] , " [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] ,

"	Yes	,	"	said	auntie	,	"	I	have	an	idea	,
"	是的	,	"	说	阿姨	,	"	我	有	一个	主意	,

“是的,”阿姨说,“我有个主意。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['sɪstər][fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə]

but	I	did	not	like	to	say	it	to	my	sister	for	fear	it	should	lead	to
但	我	做过	不是	喜欢	到	说	它	到	我的	姐姐	为了	害怕	它	应该	带领	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

但我不想跟姐姐说，怕最后什么也没发生。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['beɪbi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt]

There	is	a	shop	in	the	town	where	there	is	a	picture	that	Baby	took	a	great
那里	是	一个	店铺	在	这	镇	在哪里	那里	是	一个	图片	那	婴儿	采取	一个	伟大的

['fænsi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

fancy	to	the	other	day	.
想要	到	这	其他	天	.

镇上有一家商店，里面挂着一幅画，宝宝前几天特别喜欢。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]

At	least	it	was	I	that	noticed	it	first	,	and	he	was	so	pleased	with
在	至少	它	曾是	我	那	注意到	它	第一的	,	和	他	曾是	所以	高兴	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

至少是我第一个注意到这一点的，他对此非常满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [aɪ][dəunt]

There	was	something	else	in	the	shop	that	he	was	looking	at	—	I	don't
那里	曾是	某物	别的	在	这	店铺	那	他	曾是	寻找	在	—	我	不

[rɪ'membər] [wʌt] — [wen] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "

remember	what	—	when	we	noticed	the	picture	.	"
记住	什么	—	什么时候	我们	注意到	这	图片	.	"

当时他在店里看别的东西——我不记得是什么了——我们就是在那时注意到那张照片的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪz] ?

"	Do	you	know	where	the	shop	is	?
"	做	你	知道	在哪里	这	店铺	是	?

你知道这家店在哪里吗?

[kæn; kən][wiː; wi] ['iːzəli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	we	easily	find	it	?	"
能	我们	容易地	寻找	它	?	"

我们能轻易找到它吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ; [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ænti] .

"	I	think	so	;	yes	,	I	am	sure	I	can	find	it	,	"	said	auntie	.
"	我	思考	所以	;	是的	,	我	是	当然	我	能	寻找	它	,	"	说	阿姨	.

“我想是的，我肯定能找到它，”阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ðə; ði] [striːt] [ɪz] ['næroʊ] . "

"	It	is	a	shop	of	curiosities	,	a	shop	at	a	corner	,	the	street	is	narrow	.	"
"	它	是	一个	店铺	的	奇闻异事	,	一个	店铺	在	一个	角落	,	这	街道	是	狭窄的	.	"

“那是一家古玩店，位于街角，街道很窄。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mædəmwə'zel] ['luːsi] , " [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] [noʊn] .

"	I	know	it	,	"	said	Mademoiselle	Lucie	,	"	though	it	is	not	very	well	known	.
"	我	知道	它	,	"	说	小姐	露西	,	"	尽管	它	是	不是	非常	出色地	已知	.

“我知道，”露西小姐说，“虽然它并不广为人知。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['grændɚ] [ʃɑːps] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['vɪzɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt]

There	are	grander	shops	of	curiosities	which	are	more	visited	,	but	I	know	that
那里	是	更宏伟	商店	的	奇闻异事	哪个	是	更多的	到访	,	但	我	知道	那

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

还有一些规模更大、游客更多的古玩店，但我知道那家店，

[æz; əz][aɪ]['ɔːf(ə)n] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	often	pass	it	.
作为	我	经常	经过	它	.

我经常路过那里。

" [ʃiː; ʃi][toʊld] ['ænti] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	She	told	auntie	the	name	of	the	owner	of	the	shop	,	and	of	the	street	,
"	她	讲述	阿姨	这	姓名	的	这	所有者	的	这	店铺	,	和	的	这	街道	,

她告诉阿姨店主的名字和街道名称，

[ænd; ənd] [ðen] ['ænti] [fɪkst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] ,

and	then	auntie	fixed	,	as	they	were	now	near	the	town	,
和	然后	阿姨	固定的	,	作为	他们	是	现在	靠近	这	镇	,

然后，姑姑收拾好了东西，因为她们现在已经快到镇子了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] , [waɪl] [mædəmwə'zel] ['luːsi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]

that	she	would	go	on	alone	to	the	shop	,	while	Mademoiselle	Lucie	went	to	her
那	她	会	去	在	独自的	到	这	店铺	,	尽管	小姐	露西	去	到	她

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

她将独自前往商店，而露西小姐则去找她的哥哥。

[huː] , [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

who	,	she	hoped	,	would	be	at	home	at	this	hour	,
WHO	,	她	希望	,	会	是	在	家	在	这	小时	,

她希望，此时此刻，她的父亲应该在家。

[ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] ,

and	get	him	to	go	with	her	to	the	police	office	,
和	得到	他	到	去	和	她	到	这	警察	办公室	,

让他陪她去警察局。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] .

so	that	no	time	should	be	lost	.
所以	那	不	时间	应该	是	丢失的	.

以免浪费时间。

['ænti] ['hɜːrid] [ɑːn] [baɪ] [hɜːr'self] ,

Auntie	hurried	on	by	herself	,
阿姨	慌忙	在	经过	她自己	,

阿姨独自匆匆赶路。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['pesnts] ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['sliːpi]

but	though	she	went	so	fast	that	the	easy	-	going	peasants	driving	their	sleepy
但	尽管	她	去	所以	快速地	那	这	简单的	-	去	农民	驾驶	他们的	困

['bʊlək] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [met] ,

bullocks	,	whom	she	met	,
牛	,	谁	她	遇见	,

但是，尽管她走得很快，以至于她遇到的那些悠闲自在的农民，赶着昏昏欲睡的牛，

[lʊkt] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪn] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] ,

looked	after	her	in	surprise	,	she	did	not	,	for	one	moment	,
看起来	后	她	在	惊喜	,	她	做过	不是	,	为了	一	片刻	,

她惊讶地看着她，但她一刻也没有。

[liːv] [ɔːf] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

leave	off	looking	about	her	on	every	side	,
离开	离开	寻找	关于	她	在	每一个	边	,

别再四处张望了，

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

to	see	if	by	any	chance	she	could	discover	the	well	-	known	little	figure	it	would
到	看	如果	经过	任何	机会	她	可以	发现	这	出色地	-	已知	小的	数字	它	会

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] .

have	given	her	such	joy	to	see	.
有	给定	她	这样的	喜悦	到	看	.

她想看看自己是否有可能发现那个她非常熟悉的小人儿，如果能见到他，她一定会非常高兴。

[bʌt; bət] [noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] ,

Once	or	twice	a	child	in	the	distance	made	her	heart	beat	a	little	quicker	,
一次	或者	两次	一个	孩子	在	这	距离	制成	她	心	打	一个	小的	更快	,

远处一两次孩子的身影让她心跳加速。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] , [hɜːr; hər] [hoʊps] [sæŋk]

but	,	as	soon	as	she	got	near	enough	to	see	it	clearly	,	her	hopes	sank
但	,	作为	很快	作为	她	得到	靠近	足够的	到	看	它	清楚地	,	她	希望	沉没

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是，当她走近到能看清它的时候，她的希望再次破灭了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlə] [tɪl] [wʌn]

There	were	very	few	houses	on	the	country	road	leading	from	the	villa	till	one
那里	是	非常	很少	房屋	在	这	国家	路	领导	从	这	别墅	直到	一

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

was	quite	in	the	town	.
曾是	相当	在	这	镇	.

从别墅通往镇上的乡村道路上，房屋寥寥无几，直到进入镇中心才有一栋房子。

[soʊ] ['ænti] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][æsk] , [fɔːr; fər] ,

So	auntie	thought	it	not	worth	while	to	ask	,	for	,
所以	阿姨	想法	它	不是	值得	尽管	到	问	,	为了	,

所以阿姨觉得没必要问，因为

[ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːps] ['stændɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['kɑːnstəntli]

in	a	street	of	houses	and	shops	standing	close	together	,	and	people	constantly
在	一个	街道	的	房屋	和	商店	常设	关闭	一起	,	和	人们	不断地

['pæsɪŋ] ,

passing	,
通过	,

在一条房屋和商店鳞次栉比、人来人往的街道上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑːt] [laɪk] [hɛə]

it	was	much	less	likely	that	any	one	would	have	noticed	a	little	tot	like	Herr
它	曾是	很多	较少的	可能	那	任何	一	会	有	注意到	一个	小的	总计	喜欢	先生

['beɪbi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

Baby	making	his	way	.
婴儿	制作	他的	方式	.

像小宝贝赫尔这样的小家伙走来走去，几乎不可能有人会注意到。

" [noʊ] , " [sed] ['ænti] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] .

"	No	,	"	said	auntie	to	herself	,	"	it	is	no	use	stopping	to	ask	.
"	不	,	"	说	阿姨	到	她自己	,	"	它	是	不	使用	停止	到	问	.

“不，”阿姨自言自语道，“停下来问也没用。”

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət][wʌns] ,

The	best	thing	I	can	do	is	to	find	the	shop	at	once	,
这	最好的	事物	我	能	做	是	到	寻找	这	店铺	在	一次	,

我现在能做的最好的事情就是立刻找到那家店。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mædəmwə'zel] ['luːsi] [tuː; tə]

and	if	they	can	tell	me	nothing	there	,	to	follow	Mademoiselle	Lucie	to
和	如果	他们	能	告诉	我	没有什么	那里	,	到	跟随	小姐	露西	到

[ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] .

the	police	office	.
这	警察	办公室	.

如果他们在那里什么也告诉我，就跟着露西小姐去警察局。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [fɔːr; fər] , ['sʌmhaʊ] ,

"	And	,	with	a	deep	sigh	,	for	,	somehow	,
"	和	,	和	一个	深的	叹	,	为了	,	不知何故	,

“然后，他深深地叹了口气，因为，不知为何，

['evri] [step] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['fɑːrðər] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['truːənt] ,

every	step	she	took	farther	without	seeing	anything	of	the	little	truant	,
每一个	步	她	采取	更远	没有	看到	任何事物	的	这	小的	逃学	,

她每走一步，都看不到那个逃学的小家伙的身影。

[meɪd] ['æntiz] [hɑːrt] [fiːl] ['hevɪərðən'er] — [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'gen] .

made	auntie's	heart	feel	heavier	—	she	hurried	on	again	.
制成	阿姨的	心	感觉	较重	—	她	慌忙	在	再次	.

这让姑妈心里更难受了——她又加快了脚步。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [waɪd] [striːt] — [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] - [ænd; ənd] ['mɪlɪnər]

She	soon	found	the	wide	street	—	the	street	with	the	dressmakers	'	and	milliners
她	很快	成立	这	宽的	街道	—	这	街道	和	这	服装设计师	-	和	女帽商

- [ʃɑːps] ,

'	shops	,
-	商店	,

她很快找到了那条宽阔的街道——那条街上有很多服装店和女帽店。

[wɪtʃ] [frɪts] [hæd; həd] [nɑːt] [kɛəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌn] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [went]

which	Fritz	had	not	cared	to	look	at	—	then	she	turned	one	corner	and	went
哪个	弗里茨	有	不是	关心	到	看	在	—	然后	她	转向	一	角落	和	去

[ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ,

on	a	little	farther	,
在	一个	小的	更远	,

弗里茨懒得去看——然后她转过一个弯，又往前走了一小段路，

[ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] — [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] [ʃɑːp] ,

then	another	,	and	—	yes	,	there	was	the	little	old	shop	,
然后	其他	,	和	—	是的	,	那里	曾是	这	小的	老的	店铺	,

然后又一家，是的，还有那家小旧店。

['lʊkɪŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] [soʊ] ['hæpɪli] .

looking	just	the	same	as	the	day	they	had	all	stood	there	so	happily	.
寻找	只是	这	相同的	作为	这	天	他们	有	全部	站立	那里	所以	快乐地	.

他们看起来和那天他们兴高采烈地站在那里时一模一样。

['ænti] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] ,

Auntie	had	been	walking	very	quickly	,	almost	running	,
阿姨	有	到过	步行	非常	迅速地	,	几乎	跑步	,

阿姨走得很快，几乎是跑着走的。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] — [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['æŋkʃəs]

but	when	she	saw	the	shop	just	before	her	she	stood	still	—	she	felt	so	anxious
但	什么时候	她	锯	这	店铺	只是	前	她	她	站立	仍然	—	她	毛毡	所以	焦虑的

— [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['beɪbi] ?

—	what	should	she	do	if	she	could	hear	nothing	of	Baby	?
—	什么	应该	她	做	如果	她	可以	听到	没有什么	的	婴儿	?

但当她看到眼前的商店时，她却愣住了——她感到非常焦虑——如果她听不到宝贝的消息，她该怎么办?

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ;

When	she	got	to	the	door	she	stopped	and	looked	in	;
什么时候	她	得到	到	这	门	她	停止	和	看起来	在	;

她走到门口时停了下来，向里张望;

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

there	seemed	to	be	no	one	in	the	shop	.
那里	似乎	到	是	不	一	在	这	店铺	.

店里似乎没有人。

['ænti] [glɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɔːrtrət] [hæd; həd] [hʌŋ] .

Auntie	glanced	up	to	the	side	of	the	door	where	the	little	portrait	had	hung	.
阿姨	瞥了一眼	向上	到	这	边	的	这	门	在哪里	这	小的	肖像	有	悬挂	.

姨妈抬头看向门边，那里原本挂着那幅小画像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

It	was	gone	!
它	曾是	已消失	!

它不见了!

[kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['beɪbi] ? ['ænti] [æskt] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

Could	that	have	anything	to	do	with	Baby	?	auntie	asked	herself	in	a	sort	of
可以	那	有	任何事物	到	做	和	婴儿	?	阿姨	问	她自己	在	一个	种类	的

['pʌz(ə)ld] [wei] .

puzzled	way	.
困惑	方式	.

这跟宝宝有关系吗？阿姨有些疑惑地自言自语道。

[kʊd; kəd]['beɪbi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	Baby	have	thought	of	buying	it	?
可以	婴儿	有	想法	的	购买	它	?

宝宝有没有想过要买它?

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæd; həd][hiː; hi] ?

how	much	money	had	he	?
如何	很多	钱	有	他	?

他有多少钱?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

But	it	was	stupid	and	foolish	to	stand	there	puzzling	and	wondering	,
但	它	曾是	愚蠢的	和	愚蠢	到	站立	那里	令人费解	和	好奇	,

但站在那里困惑不解、疑惑不解，是愚蠢至极的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['boʊldli]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][æsk] .

instead	of	boldly	going	in	to	ask	.
反而	的	大胆地	去	在	到	问	.

而不是大胆地进去询问。

['ænti] [tʊk] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] [hændz] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Auntie	took	her	courage	in	her	two	hands	,	as	the	saying	is	,	and	went	in	.
阿姨	采取	她	勇气	在	她	二	双手	,	作为	这	说	是	,	和	去	在	.

姑姑鼓起勇气，就像俗话说的那样，走了进去。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər] ; [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [biː; bi] ?

No	one	there	;	where	could	the	owner	of	the	shop	be	?
不	一	那里	;	在哪里	可以	这	所有者	的	这	店铺	是	?

店里一个人也没有；店主会去哪里呢?

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd][æt; ət][wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɪn] —

The	last	time	he	had	come	forward	at	once	when	they	were	only	looking	in	—
这	最后的	时间	他	有	来	向前	在	一次	什么时候	他们	是	仅有的	寻找	在	—

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [draɪd] [ʌp][oʊld][mæn] ,

a	little	-	dried	up	old	man	,
一个	小的	-	干燥	向上	老的	男人	,

上次他们只是往里看的时候，他就立刻走了出来——一个略显干瘪的老人，

[dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ,

just	the	sort	of	person	one	would	expect	to	find	in	such	a	shop	,
只是	这	种类	的	人	一	会	预计	到	寻找	在	这样的	一个	店铺	,

正是这种人，你会在这种店里找到他。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['spaɪdər] ,

sitting	in	a	dark	corner	like	an	old	spider	,
坐着	在	一个	黑暗的	角落	喜欢	一个	老的	蜘蛛	,

像一只老蜘蛛一样蜷缩在黑暗的角落里。

['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

watching	to	see	what	flies	were	passing	his	way	.
观看	到	看	什么	苍蝇	是	通过	他的	方式	.

他观察着有哪些苍蝇飞过他的视线。

['ænti] [went] [raɪt] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['eni] [wʌn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [nɑːt][fɑːr][ɔːf] ,

Auntie	**went**	**right**	**in**	**without**	**seeing**	**any**	**one**	**,**	**but**	**she**	**heard**	**voices**	**not**	**far**	**off**	**,**
阿姨	去	正确的	在	没有	看到	任何	一	,	但	她	听到	声音	不是	远的	离开	,

阿姨没看到任何人就直接进去了，但她听到不远处有说话声。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['slaɪtli] ['oʊpən] ,

and	**,**	**in**	**her**	**anxiety**	**,**	**she**	**went**	**forward**	**to**	**a**	**door**	**slightly**	**open**	**,**
和	,	在	她	焦虑	,	她	去	向前	到	一个	门	轻微地	打开	,

焦虑不安之下，她走向一扇微微敞开的门。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ruːmz; rʊmz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

leading	**into**	**rooms**	**behind**	**the**	**shop**	**.**
领导	进入	房间	在后面	这	店铺	.

通往商店后面的房间。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] — [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] .

She	**knocked**	**—**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**no**	**one**	**took**	**any**	**notice**	**.**
她	敲门	—	但	为了	一个	片刻	不	一	采取	任何	注意	.

她敲了敲门——但一时之间没有人理会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['iːgərli] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ə'gen] ,

They	**were**	**talking**	**so**	**eagerly**	**inside**	**that**	**she**	**had**	**to**	**knock**	**again**	**,**
他们	是	说	所以	急切地	里面	那	她	有	到	敲	再次	,

里面的人聊得太投入了，她不得不又敲了一遍门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	**in**	**the**	**moment**	**or**	**two**	**that**	**had**	**passed**	**without**	**them**	**hearing**	**her**	**,**
和	在	这	片刻	或者	二	那	有	通过了	没有	他们	听力	她	,

在他们没有听到她说话的那一两分钟里，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] ['iːgər] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

she	**heard**	**one**	**or**	**two**	**words**	**that**	**made**	**her**	**eager**	**to**	**hear**	**more**	**.**
她	听到	一	或者	二	字	那	制成	她	渴望的	到	听到	更多的	.

她听到了一两个词，让她很想听更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
第7/8页

" [noʊ] , [noʊ] , " [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [mʌtʃ] ['betər] [goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	No	,	no	,	"	some	one	was	saying	,	"	much	better	go	at	once	to	the	office	.
"	不	,	不	,	"	一些	一	曾是	说	,	"	很多	更好的	去	在	一次	到	这	办公室	.

“不，不，”有人说，“最好马上去办公室。”

[wiː; wi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "

We	may	get	into	trouble	.	"
我们	可能	得到	进入	麻烦	.	"

我们可能会遇到麻烦。

" [hiː; hi] [siːmz] [soʊ]['sensəb(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	He	seems	so	sensible	,	"	said	another	voice	.
"	他	似乎	所以	明智的	,	"	说	其他	嗓音	.

“他看起来很懂事，”另一个声音说道。

" [aɪ] [seɪ] , ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

"	I	say	,	better	go	with	him	and	carry	the	things	,
"	我	说	,	更好的	去	和	他	和	携带	这	事物	,

我说，最好跟他一起去，让他帮忙拿东西。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] — —

and	we	shall	soon	see	if	he	knows	his	way	,	and	—	—
和	我们	将	很快	看	如果	他	知道	他的	方式	,	和	—	—

我们很快就会知道他是否认得路，而且——

" ['ænti] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] ['eni] [mɔːr] .

"	Auntie	could	not	wait	any	more	.
"	阿姨	可以	不是	等待	任何	更多的	.

“阿姨等不及了。”

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

She	pushed	open	the	door	and	went	in	.
她	推动	打开	这	门	和	去	在	.

她推开门走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [hɛə] ['beɪbi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

There	was	,	however	,	no	Herr	Baby	to	be	seen	,	as	she	had	almost
那里	曾是	,	然而	,	不	先生	婴儿	到	是	已见	,	作为	她	有	几乎

[ɪk'spektɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] .

expected	there	would	be	.
预期的	那里	会	是	.

然而，并没有看到赫尔·贝比，这与她几乎预料到的情况截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔːr] ,

There	was	the	old	man	that	she	remembered	having	seen	before	,
那里	曾是	这	老的	男人	那	她	记得	拥有	已见	前	,

她认出那里有个老人，她以前见过他。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːrtld] ['spaɪdər] [ðɪs] [taɪm] ,

looking	like	a	very	startled	spider	this	time	,
寻找	喜欢	一个	非常	惊慌	蜘蛛	这	时间	,

这次看起来像一只受惊的蜘蛛。

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃrɪvld] [oʊld][ɑːrmz][ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

as	he	raised	his	two	shrivelled	old	arms	in	surprise	at	her	appearance	,
作为	他	提高	他的	二	干瘪	老的	武器	在	惊喜	在	她	外貌	,

他惊讶地举起两只干瘪的老胳膊，看着她的出现。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , [braɪt] - [feɪst] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]

and	beside	him	was	a	very	pleasant	,	bright	-	faced	,	young	woman	,	with
和	旁	他	曾是	一个	非常	令人愉快的	,	明亮的	-	面对	,	年轻的	女士	,	和

[ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,

a	baby	in	her	arms	,
一个	婴儿	在	她	武器	,

他旁边站着一位面容和蔼、神采奕奕的年轻女子，怀里抱着一个婴儿。

['tɔ:kɪŋ] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] ['i:gərli] .

talking	,	or	at	least	looking	as	if	she	had	just	been	talking	very	eagerly	.
说	,	或者	在	至少	寻找	作为	如果	她	有	只是	到过	说	非常	急切地	.

她说话的样子，或者至少看起来像是刚刚非常热情地说过话一样。

" [ɪz][hi:; hi] [hɪr] ? " [sed] ['ænti] , [kwaɪt] ['breθləs] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['nefju:] , [aɪ]

"	Is	he	here	?	"	said	auntie	,	quite	breathless	,	"	my	little	boy	,	my	little	nephew	,	I
"	是	他	这里	?	"	说	阿姨	,	相当	喘不过气	,	"	我的	小的	男生	,	我的	小的	侄子	,	我

[mi:n] .

mean	.
意思是	.

“他在这里吗？”姑姑气喘吁吁地说，“我的小男孩，我的小侄子，我是说。”

[ɪz]['beɪbi] [hɪr] ?

Is	Baby	here	?
是	婴儿	这里	?

宝宝在这里吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][nɑ:d][ʌv; əv]

"	The	young	woman	looked	at	the	old	man	with	a	sort	of	little	nod	of
"	这	年轻的	女士	看起来	在	这	老的	男人	和	一个	种类	的	小的	点头	的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

年轻女子带着一丝胜利的意味，看着老人微微点头。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ,

"	You	see	,	"	she	said	quickly	,
"	你	看	,	"	她	说	迅速地	,

“你看，”她迅速说道，

" [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	I	said	there	was	no	need	to	frighten	the	poor	darling	by	taking	him	to
"	我	说	那里	曾是	不	需要	到	吓唬	这	贫穷的	亲爱的	经过	采取	他	到

[ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪs] . "

the	police	office	.	"
这	警察	办公室	.	"

“我说没必要把可怜的孩子带到警察局去，吓唬他。”

" [jes] , ['mædəm] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ænti] , " [ðə; ði] [dɪr] [beɪ'beɪ][ɪz] [hɪr] — [ðæt] [ɪz]

"	Yes	,	Madame	,	"	she	went	on	,	turning	to	auntie	,	"	the	dear	bébé	is	here	—	that	is
"	是的	,	夫人	,	"	她	去	在	,	转弯	到	阿姨	,	"	这	亲爱的	贝贝	是	这里	—	那	是

[tu:; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“是的，夫人，”她继续说道，转向姑妈，“亲爱的宝宝在这里——也就是说，

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi][ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

he	cannot	but	be	the	one	you	are	looking	for	.
他	不能	但	是	这	一	你	是	寻找	为了	.

他一定是你在寻找的那个人。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kæt] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

I	sent	him	out	into	the	little	garden	with	his	cat	and	my	little	girl	,
我	发送	他	出去	进入	这	小的	花园	和	他的	猫	和	我的	小的	女孩	,

我让他带着他的猫和我的小女儿去小花园里玩。

[waɪl] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

while	my	grandfather	and	I	talked	about	what	to	do	.
尽管	我的	祖父	和	我	谈话	关于	什么	到	做	.

我和爷爷商量该怎么办。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [aɪ] [miːn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

I	would	have	sent	him	home	,	I	mean	we	would	have	tried	to	find	his	home	,
我	会	有	发送	他	家	,	我	意思是	我们	会	有	尝试	到	寻找	他的	家	,

我会把他送回家，我的意思是，我们会尽力找到他的家。

[ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə'weɪ] . "

if	my	husband	had	been	here	,	but	he	is	away	.	"
如果	我的	丈夫	有	到过	这里	,	但	他	是	离开	.	"

如果我丈夫在这里就好了，但他不在家。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] ['fiːb(ə)l] , ['mædəm] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	And	I	am	too	feeble	,	Madame	,	as	you	see	,	to	walk	far	,	"	said	the	old	man	,
"	和	我	是	也	微弱	,	夫人	,	作为	你	看	,	到	走	远的	,	"	说	这	老的	男人	,

“夫人，您也看到了，我身体太虚弱，走不了远路。”老人说道。

[huː] [siːmd] [naʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .

who	seemed	now	anxious	to	be	very	amiable	.
WHO	似乎	现在	焦虑的	到	是	非常	可亲	.

他现在似乎很想表现得非常和蔼可亲。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ,

"	But	you	talked	of	taking	him	to	the	police	office	,	"	said	the	young	woman	,	,
"	但	你	谈话	的	采取	他	到	这	警察	办公室	,	"	说	这	年轻的	女士	,	,

“但你不是说要把他送到警察局吗？”年轻女子说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [aɪ'diːə] !

in	a	low	voice	,	"	the	idea	!
在	一个	低的	嗓音	,	"	这	主意	!

他低声说道：“这个想法！

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [beɪ'beɪ] [laɪk] [ðæt] . "

to	frighten	a	bébé	like	that	.	"
到	吓唬	一个	贝贝	喜欢	那	.	"

那样吓唬婴儿。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , " [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

"	Hush	,	hush	,	"	said	the	old	man	,	"	all	was	to	be	done	for	the	best	.
"	嘘	,	嘘	,	"	说	这	老的	男人	,	"	全部	曾是	到	是	完毕	为了	这	最好的	.

“嘘，嘘，”老人说，“一切都是为了最好的结果。”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [dɪr] [tʃaɪld] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] .

You	shall	see	him	,	your	dear	child	,	Madame	,	"	he	went	on	,	bustling	about	.
你	将	看	他	,	你的	亲爱的	孩子	,	夫人	,	"	他	去	在	,	繁华	关于	.

“夫人，您一定会见到他，您亲爱的孩子，”他一边忙碌地走动一边继续说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][fɜːrst] — [ə; eɪ]['moʊmənt] — — " [sed] ['ænti] , " [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [fɔːr; fər] ?

"	But	tell	me	first	—	a	moment	—	—	"	said	auntie	,	"	What	did	he	come	for	?
"	但	告诉	我	第一的	—	一个	片刻	—	—	"	说	阿姨	,	"	什么	做过	他	来	为了	?

“但是先告诉我——等一下——”阿姨说，“他来做什么事？”

[dɪd][hiː; hi] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ? "

Did	he	buy	the	picture	?	"
做过	他	买	这	图片	?	"

他买下这幅画了吗?

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [noʊ] , ['ʃʊrli] .

"	The	picture	,	"	repeated	the	old	man	,	"	no	,	surely	.
"	这	图片	,	"	重复	这	老的	男人	,	"	不	,	一定	.

“那幅画，”老人重复道，“不，肯定是那幅画。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [glæs] [dʒʌgz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ['wɑːntɪd] ,

It	was	the	glass	jugs	,	the	little	gentleman	wanted	,
它	曾是	这	玻璃	水罐	,	这	小的	绅士	通缉	,

那位小绅士想要的是玻璃水壶。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] — [aɪ] [tʊk] [bʌt; bət][ðə; ði][dʒʌst] [praɪs] ,

and	he	had	his	money	all	right	—	I	took	but	the	just	price	,
和	他	有	他的	钱	全部	正确的	—	我	采取	但	这	只是	价格	,

他确实有钱——我只拿了合理的价格。

['mædəm] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] ['eni] [wʌn] . "

Madame	—	I	would	not	deceive	any	one	.	"
夫人	—	我	会	不是	欺骗	任何	一	.	"

夫人——我不会欺骗任何人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	They	are	very	dear	to	my	mind	,	"	said	the	young	woman	,
"	他们	是	非常	亲爱的	到	我的	头脑	,	"	说	这	年轻的	女士	,

“他们在我心中非常重要，”年轻女子说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] — [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [oʊld] [θɪŋz] .

"	but	there	—	I	know	nothing	about	old	things	.
"	但	那里	—	我	知道	没有什么	关于	老的	事物	.

“但是，我对古物一无所知。”

[ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃɑːp] , ['mædəm] — [aɪ] [lʊk] [ɪn][ɪn] ['pæsɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['grænfɑːðər]

This	is	not	our	shop	,	Madame	—	I	look	in	in	passing	,	to	see	the	grandfather
这	是	不是	我们的	店铺	,	夫人	—	我	看	在	在	通过	,	到	看	这	祖父

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

夫人，这不是我们的店——我只是偶尔路过看看爷爷。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

" ['ænti] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . — [piː] . - .

"	Auntie	stood	still	a	moment	to	listen	.	—	P	.	155	.
"	阿姨	站立	仍然	一个	片刻	到	听	.	—	P	.	-	.

“姨妈站了一会儿，静静地听着。——第155页。”

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

" [ænd; ənd]['beɪbi] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][dʒʌgz] , [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['ænti] .

"	And	Baby	came	to	buy	some	jugs	,	you	say	,	"	repeated	auntie	.
"	和	婴儿	来了	到	买	一些	水罐	,	你	说	,	"	重复	阿姨	.

“你说，宝贝是来买水壶的，”阿姨重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [rɪ'membrəns] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['beɪbi][hæd; həd]

There	was	a	confused	remembrance	in	her	mind	of	something	Baby	had
那里	曾是	一个	使困惑	纪念	在	她	头脑	的	某物	婴儿	有

[sed] [ə'baʊt] [dʒʌgz] ,

said	about	jugs	,
说	关于	水罐	,

她脑海中模糊地记得宝贝说过一些关于水壶的话。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [æt; ət]

something	he	had	asked	her	to	look	at	the	day	they	had	stood	at
某物	他	有	问	她	到	看	在	这	天	他们	有	站立	在

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] ,

the	shop	window	,
这	店铺	窗户	,

那是他们站在商店橱窗前的那天，他让她看的东西。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [fər'gɑːtn] .

but	which	she	had	since	forgotten	.
但	哪个	她	有	自从	被遗忘的	.

但她后来已经忘记了。

[hɜːr; hər]['oʊnli][aɪ'diːə][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .

Her	only	idea	in	coming	to	the	little	old	shop	had	been	the	picture	.
她	仅有的	主意	在	未来	到	这	小的	老的	店铺	有	到过	这	图片	.

她来这家小旧店的唯一原因就是为了这幅画。

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][dʒʌgz] ?

"	You	said	he	came	to	buy	some	jugs	?
"	你	说	他	来了	到	买	一些	水罐	?

你说他是来买几个水壶的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	she	said	again	.
"	她	说	再次	.

她又说了一遍。

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] " [tuː] [glæs] [dʒʌgz] — [və'niːʃn] [glæs] . "

"	Yes	,	Madame	,	"	said	the	old	man	"	two	glass	jugs	—	Venetian	glass	.	"
"	是的	,	夫人	,	"	说	这	老的	男人	"	二	玻璃	水罐	—	威尼斯	玻璃	.	"

“是的，夫人，”老人说，“两个玻璃壶——威尼斯玻璃。”

" [ɑː] ! " [sed] ['ænti] ,

"	Ah	!	"	said	auntie	,
"	啊	!	"	说	阿姨	,

“啊！”阿姨说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [glæs] [dʒʌgz] [ðæt] ['beɪbi][hæd; həd]['broʊkən]

and	then	she	remembered	it	all	—	about	the	glass	jugs	that	Baby	had	broken
和	然后	她	记得	它	全部	—	关于	这	玻璃	水罐	那	婴儿	有	破碎的

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

然后她想起了所有的事情——想起了宝贝在家打碎的玻璃罐。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndoʊ] [ˈbiːɪŋ] [laɪk]

and	what	he	had	said	to	her	about	those	in	the	shop	window	being	like
和	什么	他	有	说	到	她	关于	那些	在	这	店铺	窗户	存在	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有他跟她说过的，橱窗里的人跟他们一样。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ?

"	And	the	picture	?
"	和	这	图片	?

“那张照片呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] ?

"	she	said	,	"	is	it	no	longer	there	?
"	她	说	,	"	是	它	不	更长	那里	?

她说：“它已经不在了吗？”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [let][ˌem ˈiː][hæv; həv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .

But	first	,	let	me	have	my	little	boy	.
但	第一的	,	让	我	有	我的	小的	男生	.

但首先，让我拥有我的小男孩。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

He	is	in	the	garden	,	you	say	?
他	是	在	这	花园	,	你	说	?

你说他在花园里?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .

"	She	looked	round	,	for	there	was	no	sign	of	a	garden	.
"	她	看起来	圆形的	,	为了	那里	曾是	不	符号	的	一个	花园	.

她环顾四周，却不见花园的踪影。

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

The	window	of	the	little	room	in	which	they	were	,
这	窗户	的	这	小的	房间	在	哪个	他们	是	,

他们所在的小房间的窗户，

[lʊkt] [aʊt] [ˈoʊnli][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

looked	out	only	on	to	a	blank	wall	.
看起来	出去	仅有的	在	到	一个	空白的	墙	.

向外望去，只见一面空白的墙壁。

" [ðɪs] [weɪ] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

"	This	way	,	Madame	,	"	said	the	young	woman	,	opening	a	door	at	the	side	.
"	这	方式	,	夫人	,	"	说	这	年轻的	女士	,	开幕	一个	门	在	这	边	.

“这边请，夫人，”年轻女子说着，打开了旁边的一扇门。

[ˌaɪ ˈtiː][led][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	led	into	a	little	dark	passage	,	and	,	at	the	end	of	it	,	there	was
它	引领	进入	一个	小的	黑暗的	通道	,	和	,	在	这	结尾	的	它	,	那里	曾是

[əˈnʌðər] [dɔːr] ,

another	door	,
其他	门	,

它通向一条昏暗的小通道，通道尽头还有另一扇门。

[ˈstændɪŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] .

standing	open	,	and	through	this	door	came	the	sound	of	children's	voices	.
常设	打开	,	和	通过	这	门	来了	这	声音	的	孩子们的	声音	.

门敞开着，从这扇门里传来孩子们的说话声。

['ænti] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] — [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

Auntie	stood	still	a	moment	to	listen	—	the	first	words	made	her	smile	.
阿姨	站立	仍然	一个	片刻	到	听	—	这	第一的	字	制成	她	微笑	.

阿姨站了一会儿，静静地听着——听到第一句话，她就笑了。

" [hɪm; ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .

"	Him	wants	to	go	home	now	,	"	said	the	well	-	known	voice	.
"	他	想要	到	去	家	现在	,	"	说	这	出色地	-	已知	嗓音	.

“他现在想回家了，”那个熟悉的声音说道。

" ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ?

"	Little	girl	,	why	won't	you	listen	?
"	小的	女孩	,	为什么	惯于	你	听	?

“小女孩，你为什么不听话？”

[hɪm; ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɪnɪt, 'maɪnət] .

Him	wants	to	go	home	,	and	so	does	Minet	.
他	想要	到	去	家	,	和	所以	做	矿井	.

他想回家，米内特也想回家。

['dʌznt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Doesn't	you	hear	?
不	你	听到	?

你没听见吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] ['ænti] [hɜːrd] [hɜːr; hər]

"	The	little	girl	must	have	been	very	much	puzzled	,	for	auntie	heard	her
"	这	小的	女孩	必须	有	到过	非常	很多	困惑	,	为了	阿姨	听到	她

['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] ,

trying	her	best	,
尝试	她	最好的	,

“小女孩一定非常困惑，因为阿姨听见她竭尽全力地尝试着……”

[ɪn][hɜːr; hər]['beɪbi] [tɔːk] ,

in	her	baby	talk	,
在	她	婴儿	讲话	,

她用婴儿语说，

[tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

to	make	this	queer	little	stranger	understand	that	they	were	to	stay	out	in	the
到	制作	这	酷儿	小的	陌生人	理解	那	他们	是	到	停留	出去	在	这

['gɑːrdn] [tɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɪn] .

garden	till	her	mother	called	them	in	.
花园	直到	她	母亲	称为	他们	在	.

为了让这个古怪的小陌生人明白，他们应该待在花园里，直到她妈妈叫他们进来。

" [hɪm; ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['mɪnɪt, 'maɪnət] , " [rɪ'piːtɪd] [pʊr] ['beɪbi] ,

"	Him	wants	to	go	home	,	and	so	does	Minet	,	"	repeated	poor	Baby	,
"	他	想要	到	去	家	,	和	所以	做	矿井	,	"	重复	贫穷的	婴儿	,

“他想回家，米内特也想回家，”可怜的贝比重复道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][ænd; ənd] [ʃeɪk] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	his	voice	began	to	quiver	and	shake	,	as	if	he	were	going	to
和	他的	嗓音	开始	到	颤动	和	摇	,	作为	如果	他	是	去	到

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

他的声音开始颤抖，好像要哭出来似的。

['ænti] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Auntie	could	stand	it	no	longer	.
阿姨	可以	站立	它	不	更长	.

阿姨再也忍受不了了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] .

She	hurried	out	into	the	little	garden	.
她	慌忙	出去	进入	这	小的	花园	.

她匆匆走进了小花园。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , ['beɪbi] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	shall	go	home	now	,	Baby	dear	,	"	she	said	.
"	你	将	去	家	现在	,	婴儿	亲爱的	,	"	她	说	.

“宝贝，你现在可以回家了。”她说。

" ['ænti] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

"	Auntie	has	come	to	fetch	you	.
"	阿姨	有	来	到	拿来	你	.

“姨妈来接你了。”

" ['beɪbi] [lʊkt] [ʌp] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] .

"	Baby	looked	up	eagerly	at	the	sound	of	a	well	-	known	voice	.
"	婴儿	看起来	向上	急切地	在	这	声音	的	一个	出色地	-	已知	嗓音	.

听到熟悉的声音，宝宝急切地抬起头。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] .

He	ran	to	her	and	held	up	his	little	face	for	a	kiss	.
他	跑	到	她	和	握住	向上	他的	小的	脸	为了	一个	吻	.

他跑到她身边，抬起小脸要她亲一口。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] .

He	looked	very	pleased	,	but	not	at	all	surprised	.
他	看起来	非常	高兴	,	但	不是	在	全部	惊讶	.

他看起来非常高兴，但一点也不感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɛə]['beɪbiːz] ['fʌni] [weɪz] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['nevər] [siːmd] [sər'praɪzd] .

It	was	one	of	Herr	Baby's	funny	ways	,	that	he	almost	never	seemed	surprised	.
它	曾是	一	的	先生	婴儿的	有趣的	方式	,	那	他	几乎	绝不	似乎	惊讶	.

这是赫尔·贝比的有趣之处之一，他几乎从不感到惊讶。

" [hɪm; ɪm][ɪz][soʊ][glæd] [juːz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Him	is	so	glad	you's	come	,	"	he	said	.
"	他	是	所以	高兴的	你的	来	,	"	他	说	.

“他很高兴你来了，”他说。

" [juːl] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] , [fɔːr; fər] - ['reɪvər]['taɪərd] ,

"	You'll	help	him	to	carry	home	the	shiny	jugs	,	for	Minet's	raver	tired	,
"	你会	帮助	他	到	携带	家	这	闪亮的	水罐	,	为了	-	锐舞者	疲劳的	,

“你会帮他把那些闪闪发光的罐子搬回家，给疲惫的米内特狂欢者们。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks] .

and	him	might	have	to	carry	her	and	the	money	-	box	.
和	他	可能	有	到	携带	她	和	这	钱	-	盒子	.

他可能得抱着她和钱箱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði][dʒʌgz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

But	you	won't	tell	mother	about	the	jugs	,	will	you	?
但	你	惯于	告诉	母亲	关于	这	水罐	,	将要	你	?

但你不会把那些罐子的事告诉妈妈吧?

[juːl] [let][hɪm; ɪm][rʌn][ɪn][wɪf][ðem; ðəm] [hɪmz] [self] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['ænti] ?

You'll	let	him	run	in	wif	them	him's	self	,	won't	you	,	auntie	?
你会	让	他	跑步	在	妻子	他们	他的	自己	,	惯于	你	,	阿姨	?

你会让他自己和他们一起跑进去的，对吧，阿姨?

[wəʊnt] ['mʌðər] [biː; bi] [pliːzd] ? "

Won't	mother	be	pleased	?	"
惯于	母亲	是	高兴	?	"

母亲会很高兴的吧?

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [dɪr] , " [sed] ['ænti] ;

"	But	you	must	tell	me	all	about	it	,	dear	,	"	said	auntie	;
"	但	你	必须	告诉	我	全部	关于	它	,	亲爱的	,	"	说	阿姨	;

“但是你一定要把事情的来龙去脉都告诉我，亲爱的，”姑妈说；

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf] [ɔːl] [əˈloʊn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['glæsɪz] ?

"	did	you	come	off	all	alone	to	get	the	glasses	?
"	做过	你	来	离开	全部	独自的	到	得到	这	眼镜	?

“你是独自一人下来拿眼镜的吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Why	didn't	you	ask	some	one	to	come	with	you	?
为什么	没有	你	问	一些	一	到	来	和	你	?

你为什么不找个人陪你一起去?

" ['beɪbi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] .

"	Baby	looked	a	little	troubled	.
"	婴儿	看起来	一个	小的	麻烦	.

“宝宝看起来有点烦躁不安。”

" [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [kʌm] [əˈloʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Him	didn't	come	alone	,	"	he	said	.
"	他	没有	来	独自的	,	"	他	说	.

“他不是一个人来的，”他说。

" [hɪm; ɪm][toʊld]['mɪnɪt, 'maɪnət] , [ænd; ənd]['mɪnɪt, 'maɪnət] ['kɒmɛd] [tuː] , ['oʊnli] ['hɝːz] ['wɛri] ['taɪərd] .

"	Him	told	Minet	,	and	Minet	comed	too	,	only	her's	werry	tired	.
"	他	讲述	矿井	,	和	矿井	喜剧	也	,	仅有的	她的	韦里	疲劳的	.

“他告诉了米内特，米内特也来了，只是她非常累了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] , ['ænti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] ,

And	it	were	for	the	party	,	auntie	,	"	he	added	,	looking	up	wistfully	,
和	它	是	为了	这	派对	,	阿姨	,	"	他	额外	,	寻找	向上	怅然地	,

“那是为了聚会准备的，阿姨，”他补充道，目光中带着一丝怅然。

" ['liːsə] [sed] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['pɪti] [dʒʌgz][fɔːr; fər] ['hɝːz] ['pɑːrti] .

"	Lisa	said	mother	had	no	pitty	jugs	for	her's	party	.
"	丽莎	说	母亲	有	不	可怜	水罐	为了	她的	派对	.

丽莎说，她妈妈的派对上没有可怜的罐子。

[ænd; ənd][oʊ] , ['ænti] , - [duː][biː; bi] [kɪk] , - [fɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

And	oh	,	auntie	,	p'ease	do	be	kick	,	'	fear	we	shall	be	too	late	.
和	哦	,	阿姨	,	-	做	是	踢	,	-	害怕	我们	将	是	也	晚的	.

哦，阿姨，请您稍等片刻，恐怕我们来不及了。

" ['ænti] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

"	Auntie	took	his	hand	and	led	him	back	into	the	shop	,
"	阿姨	采取	他的	手	和	引领	他	后退	进入	这	店铺	,

“姨妈牵着他的手，把他领回了店里。”

[wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dʒʌgz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][sɔːft]

where	the	old	man	was	wrapping	up	the	jugs	with	a	great	show	of	soft
在哪里	这	老的	男人	曾是	包装	向上	这	水罐	和	一个	伟大的	展示	的	柔软的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

老人正用柔软的纸把水罐包起来，场面十分热闹。

[ðæt] ['ænti] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] ['kerf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

that	auntie	should	see	how	careful	he	was	.
那	阿姨	应该	看	如何	小心	他	曾是	.

那位阿姨应该看看他有多小心谨慎。

" [hæz; həz][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [peɪd] [juː; jʊ] ?
" Has my little boy paid you ?
" 有 我的 小的 男生 有薪酬的 你 ?

“我儿子付钱给你了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [hɛə]['beɪbi] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
" Oh yes , " said Herr Baby , understanding , though she did not speak English .
" 哦 是的 , " 说 先生 婴儿 , 理解 , 尽管 她 做过 不是 说话 英语 .

“哦，是的，”贝比夫人虽然不会说英语，但她理解地说道。

" [siː] [ɪn] [hɪmz] ['mʌni] - [bɑːks] ; " [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]
" See in him's money - box ; " he held out the money - box with some difficulty
" 看 在 他的 钱 - 盒子 ; " 他 握住 出去 这 钱 - 盒子 和 一些 困难
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“看看他的钱箱里有什么；”他费力地把钱箱递了出来，

['hævɪŋ] ['mɪnɪt, 'maɪnət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get]
having Minet under the other arm , it was not easy for him to get
拥有 矿井 在下面 这 其他 手臂 , 它 曾是 不是 简单的 为了 他 到 得到
[hɪz; ɪz][hændz] [friː] ;
his hands free ;
他的 双手 自由的 ;

由于另一只胳膊下夹着米内特，他很难腾出手来；

" [hɪm; ɪm][hæd; həd] [tuː] ['jeloʊ] ['peniz] , [wʌn] [bɪg][ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l] ,
" him had two yellow pennies , one big and one little ,
" 他 有 二 黄色的 便士 , 一 大的 和 一 小的 ,

他有两枚黄色便士，一枚大的，一枚小的，

[hɪm; ɪm] [gɪvd] [ðə; ði][bɪg][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] . "
him gived the big one for the shiny jugs . "
他 给定 这 大的 一 为了 这 闪亮的 水罐 . "

他把最大的钱给了那些闪亮的水壶。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌgz] ?
" Was that the price of the jugs ?
" 曾是 那 这 价格 的 这 水罐 ?

“那是这些水壶的价格吗？”

" ['ænti] [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" auntie asked the man .
" 阿姨 问 这 男人 .

“阿姨问那个男人。”

" [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] .
" No , Madame , I have the change to give the little gentleman .
" 不 , 夫人 , 我 有 这 改变 到 给 这 小的 绅士 .

“不，夫人，我有零钱可以给这位小先生。”

[siː] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː] [lɑːrdʒ] ['sɪlvər] [kɔɪnz] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [kraʊnz] ,
See here , " and he held out two large silver coins , the size of crowns ,
看 这里 , " 和 他 握住 出去 二 大的 银 硬币 , 这 尺寸 的 皇冠 ,

“你看，”说着，他拿出两枚很大的银币，大小和克朗差不多。

[wɪtʃ] ['ænti] [tʊk] .
which auntie took .
哪个 阿姨 采取 .

哪个阿姨带走了?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][dʒʌgz][ɑːr; ər] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" I don't think the jugs are dear , " she said , with a smile ,
" 我 不 思考 这 水罐 是 亲爱的 , " 她 说 , 和 一个 微笑 ,

“我觉得这些罐子并不贵,”她笑着说。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [lʊkt] [pliːzd] .
turning to the young woman , who looked pleased .
转弯 到 这 年轻的 女士 , WHO 看起来 高兴 .

转头看向那位年轻女子，她看起来很高兴。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" And some day , " she went on , " we will come to see you ,
" 和 一些 天 , " 她 去 在 , " 我们 将要 来 到 看 你 ,

“总有一天,”她继续说道，“我们会来看你的。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
and bring you some little thing for your little girl ,
和 带来 你 一些 小的 事物 为了 你的 小的 女孩 ,

再给你的小女儿带点小礼物吧。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
as you have been so kind to my little boy .
作为 你 有 到过 所以 种类 到 我的 小的 男生 .

您一直都对我儿子很好。

[kʌm] [naʊ] , ['beɪbi] [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "
Come now , Baby dear , we must get home as quick as we can . "
来 现在 , 婴儿 亲爱的 , 我们 必须 得到 家 作为 快的 作为 我们 能 . "

宝贝，快点，我们得尽快回家了。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [sed] [hɛə] ['beɪbi] ,
" But the little girl , the pitty little girl , " said Herr Baby ,
" 但 这 小的 女孩 , 这 可怜 小的 女孩 , " 说 先生 婴儿 ,

“但是那个小女孩，那个可怜的小女孩,”贝比先生说。

" [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" him must say good - bye to her . "
" 他 必须 说 好的 - 再见 到 她 . "

“他必须跟她道别。”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['ænti] , ['θɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" There she is beside you , " said auntie , thinking , of course ,
" 那里 她 是 旁 你 , " 说 阿姨 , 思维 , 的 课程 ,

“她在你旁边呢,”阿姨说着，心里想着，当然了。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
that he meant the young woman's little girl , " say good - bye to her . "
那 他 意思是 这 年轻的 女性的 小的 女孩 , " 说 好的 - 再见 到 她 . "

他指的是那位年轻女子的小女儿，“跟她道别吧”。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] ['beɪbi] , " [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [miːn] [hɜːr; hər] .
" No , no , " said Baby , " him doesn't mean her .
" 不 , 不 , " 说 婴儿 , " 他 不 意思是 她 .

“不，不,”宝贝说，“他指的不是她。”

[hɪm; ɪm] [miːnz] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]

Him	means	the	pitcher	little	girl	,	her	,	"	he	went	on	,	pointing	to	the	young
他	方法	这	投手	小的	女孩	,	她	,	"	他	去	在	,	指向	到	这	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“他指的是那个投手小女孩，她，”他继续说道，指着那位年轻女子。

" [hɜːr; hər] - [hɜːr; hər] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ,

"	her	gottened	her	down	for	him	to	see	,
"	她	-	她	向下	为了	他	到	看	,

她把她拉下来让他看，

- [kəz][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .

'	cos	him	were	trying	to	reach	up	to	kiss	her	.
-	化学	他	是	尝试	到	抵达	向上	到	吻	她	.

因为他当时正试图伸手去吻她。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðen] ?

"	That	was	why	the	picture	was	no	longer	in	the	window	then	?
"	那	曾是	为什么	这	图片	曾是	不	更长	在	这	窗户	然后	?

“所以那时窗户上的照片才不见了？”

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

['ænti] [tɜːrnd] [raʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['beɪbi] ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] .

Auntie	turned	round	as	she	felt	Baby	pulling	her	.
阿姨	转向	圆形的	作为	她	毛毡	婴儿	拉	她	.

阿姨感觉宝宝在拉她，便转过身去。

" ['hɝːz] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Her's	there	,	"	he	said	,
"	她的	那里	,	"	他	说	,

“她在那儿，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ]

pointing	to	a	chair	on	which	the	picture	had	been	set	down	hurriedly	with
指向	到	一个	椅子	在	哪个	这	图片	有	到过	放	向下	匆匆	和

[ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

the	face	the	other	way	.
这	脸	这	其他	方式	.

他指着一把椅子，椅子上匆匆放下了一幅画，画的脸朝向了相反的方向。

['ænti] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] .

Auntie	turned	it	round	.
阿姨	转向	它	圆形的	.

阿姨把它翻了个面。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] !

Dear	little	face	!
亲爱的	小的	脸	!

可爱的小脸蛋!

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] [hæf]['wɪstf(ə)l] , [hæf] [waɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

It	smiled	at	her	again	with	the	pretty	half	wistful	,	half	wise	expression	,
它	微笑	在	她	再次	和	这	漂亮的	一半	怅惘	,	一半	明智的	表达	,

它再次对她微笑，脸上带着那种半是惆怅半是睿智的美好表情。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ]['teɪkən][hɜːr; hər]['fænsi] .

which	had	so	taken	her	fancy	.
哪个	有	所以	已采取	她	想要	.

她非常喜欢它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] —

Now	it	seemed	to	her	to	be	saying	—
现在	它	似乎	到	她	到	是	说	—

现在她觉得那句话似乎是在说——

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	I	am	so	glad	you	have	found	him	.
"	我	是	所以	高兴的	你	有	成立	他	.

“我真高兴你找到了他。”

[aɪ] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

I	knew	where	he	was	.
我	知道	在哪里	他	曾是	.

我知道他在哪里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ;

I	am	so	glad	to	have	helped	you	to	find	him	;
我	是	所以	高兴的	到	有	帮助	你	到	寻找	他	;

我很高兴能帮您找到他；

" [ænd; ənd] [wen] ['beɪbi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊzi] ['lɪvɪŋ] [lɪps] ,

"	and	when	Baby	lifted	his	little	face	to	kiss	,	with	his	rosy	living	lips	,
"	和	什么时候	婴儿	抬起	他的	小的	脸	到	吻	,	和	他的	红润	活的	嘴唇	,

“当宝宝抬起小脸，用他那红润鲜活的小嘴唇亲吻我时，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] ,

the	picture	of	the	child	,	who	had	once	been	living	and	loving	like	him	,
这	图片	的	这	孩子	,	WHO	有	一次	到过	活的	和	爱	喜欢	他	,

那张照片上的孩子，曾经像他一样生活和爱着他。

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [went] [θruː] ['æntiz] [hɑːrt] .

I	can	hardly	tell	you	the	strange	feeling	that	went	through	auntie's	heart	.
我	能	几乎	告诉	你	这	奇怪的	感觉	那	去	通过	阿姨的	心	.

我很难向你描述姑姑当时心中那种奇怪的感觉。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

"	She	must	have	been	a	dear	good	little	girl	,	whoever	she	was	,	"	she	thought
"	她	必须	有	到过	一个	亲爱的	好的	小的	女孩	,	谁	她	曾是	,	"	她	想法

[tuː; tə][hɜːr'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

“不管她是谁，她一定是一个可爱善良的小女孩，”她心想。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [swiːt] ['fiːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [lɔːŋ] ['æftər]

"	It	would	be	nice	to	leave	a	sweet	feeling	behind	one	in	the	world	long	after
"	它	会	是	好的	到	离开	一个	甜的	感觉	在后面	一	在	这	世界	长的	后

[wʌn][ɪz] [ded] ,

one	is	dead	,
一	是	死的	,

“如果一个人去世很久之后，还能在这个世界上留下美好的回忆，那该有多好啊。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['gɪvz] .

such	as	that	little	face	gives	.
这样的	作为	那	小的	脸	给予	.

比如那张小脸所展现的表情。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['pɪktʃər] .

I	should	like	to	have	that	picture	.
我	应该	喜欢	到	有	那	图片	.

我想要那张照片。

[aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	see	about	it	.
我	必须	看	关于	它	.

我得去看看这件事。

" [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

"	But	to	-	day	there	was	no	time	to	be	wasted	.
"	但	到	-	天	那里	曾是	不	时间	到	是	浪费	.

但今天没有时间可以浪费。

['ænti] [tʊk] ['beɪbi] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['kæri] [ðə; ði] ['preʃəs]

Auntie	took	Baby	by	the	hand	,	persuading	him	to	let	her	carry	the	precious
阿姨	采取	婴儿	经过	这	手	,	说服	他	到	让	她	携带	这	宝贵的

[dʒʌgz] ,

jugs	,
水罐	,

阿姨拉着贝比的手，劝他让她拿着那些珍贵的罐子。

[æz; əz] ['mɪnɪt, 'maɪnət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

as	Minet	and	the	money	-	box	were	already	more	than	enough	for
作为	矿井	和	这	钱	-	盒子	是	已经	更多的	比	足够的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

对他来说，米奈特和钱箱已经足够了。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [help] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] ,

And	,	even	with	her	help	,	it	was	not	so	easy	to	manage	at	all	,
和	,	甚至	和	她	帮助	,	它	曾是	不是	所以	简单的	到	管理	在	全部	,

即使有她帮忙，管理起来也绝非易事。

[ænd; ənd] ['ænti] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [mædəmwə'zel] ['luːsi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

and	auntie	was	very	glad	to	meet	Mademoiselle	Lucie	a	little	way	down	the
和	阿姨	曾是	非常	高兴的	到	见面	小姐	露西	一个	小的	方式	向下	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

阿姨很高兴在街对面遇到了露西小姐。

[ænd; ənd] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['kæri] [pɑːrt] .

and	get	her	to	carry	part	.
和	得到	她	到	携带	部分	.

让她承担一部分工作。

[mædəmwə'zel] ['luːsi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fænsi] , [tuː; tə] [siː] [hɛə] ['beɪbi] [ə'gen]

Mademoiselle	Lucie	was	delighted	,	as	you	can	fancy	,	to	see	Herr	Baby	again
小姐	露西	曾是	高兴极了	,	作为	你	能	想要	,	到	看	先生	婴儿	再次

.

:
.

可想而知，露西小姐很高兴再次见到宝贝先生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ænti] ; [fɔːr; fər] ['veri]

She	had	been	coming	back	in	great	trouble	to	look	for	auntie	;	for	very
她	有	到过	未来	后退	在	伟大的	麻烦	到	看	为了	阿姨	;	为了	非常

[ʌn'lʌkɪli] ,

unluckily	,
不幸的是	,

她费尽周折才回来寻找姨妈；非常不幸的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

as	she	thought	,	she	had	found	that	her	brother	was	out	,
作为	她	想法	,	她	有	成立	那	她	兄弟	曾是	出去	,

正如她所想，她发现哥哥出去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ðerfɔːr] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪs] .

and	she	had	not	therefore	gone	to	the	police	office	.
和	她	有	不是	所以	已消失	到	这	警察	办公室	.

因此，她没有去警察局。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['ænti] ;

"	A	very	good	thing	,	after	all	,	"	said	auntie	;
"	一个	非常	好的	事物	,	后	全部	,	"	说	阿姨	;

“总而言之，这是件好事，”姑姑说；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

"	it	would	only	have	been	giving	trouble	for	nothing	,	as	we	have	found
"	它	会	仅有的	有	到过	给予	麻烦	为了	没有什么	,	作为	我们	有	成立

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“那样做只会白费力气，因为我们已经找到了他。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['luːsi] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	But	she	said	to	Mademoiselle	Lucie	,	in	a	low	voice	,
"	但	她	说	到	小姐	露西	,	在	一个	低的	嗓音	,

但她低声对露西小姐说：

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [bɪ'fɔːr] [hɛə] ['beɪbi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

to	say	nothing	about	the	police	before	Herr	Baby	,	as	it	might	frighten	him	.
到	说	没有什么	关于	这	警察	前	先生	婴儿	,	作为	它	可能	吓唬	他	.

在赫尔·贝比面前不要提及警察，以免吓到他。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [pər'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [sed]

"	Would	it	not	,	perhaps	,	be	a	good	thing	to	frighten	him	a	little	?	"	said
"	会	它	不是	,	也许	,	是	一个	好的	事物	到	吓唬	他	一个	小的	?	"	说

[mædəmwə'zel] ['luːsi] ;

Mademoiselle	Lucie	;
小姐	露西	;

“或许，吓唬吓唬他一下不是件好事吗？”露西小姐说道；

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [ɔːf] [ə'gen] .

"	he	would	not	run	off	again	.
"	他	会	不是	跑步	离开	再次	.

他不会再逃跑了。

" ['ænti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Auntie	shook	her	head	.
"	阿姨	摇晃	她	头	.

“姨妈摇了摇头。”

" [nɑːt][ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	in	that	way	,	"	she	said	.
"	不是	在	那	方式	,	"	她	说	.

“不是那样的，”她说。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fraɪt(ə)nd] [juː 'es] .

"	We	will	make	him	understand	how	he	has	frightened	us	.
"	我们	将要	制作	他	理解	如何	他	有	害怕	我们	.

“我们会让他明白他给我们带来了多大的恐惧。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] . "

That	will	be	the	best	way	.	"
那	将要	是	这	最好的	方式	.	"

那将是最好的办法。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][get] [hoʊm] [ə'loʊn] , [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [mædəmwə'zel] ['luːsi] ;

"	How	did	he	mean	to	get	home	alone	,	I	wonder	,	"	said	Mademoiselle	Lucie	;
"	如何	做过	他	意思是	到	得到	家	独自的	,	我	想知道	,	"	说	小姐	露西	;

“我想知道他打算如何独自回家，”露西小姐说道；

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['kærid] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd]['mɪnɪt, 'maɪnət] [tuː] ? "

"	how	could	he	have	carried	all	he	had	,	and	Minet	too	?	"
"	如何	可以	他	有	携带	全部	他	有	,	和	矿井	也	?	"

“他怎么可能带着他所有的东西，还有米内特呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['ænti] .

"	I	don't	know	,	I'm	sure	,	"	said	auntie	.
"	我	不	知道	,	我是	当然	,	"	说	阿姨	.

“我不知道，我确定，”阿姨说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] [hoʊm] , ['beɪbi] [dɪr] ?

"	How	did	you	mean	to	carry	everything	home	,	Baby	dear	?
"	如何	做过	你	意思是	到	携带	一切	家	,	婴儿	亲爱的	?

“宝贝，你打算怎么把所有东西都带回家呢？”

" ['beɪbi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Baby	looked	puzzled	.
"	婴儿	看起来	困惑	.

宝宝一脸困惑。

" [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Him	doesn't	know	,	"	he	said	.
"	他	不	知道	,	"	他	说	.

“他不知道，”他说。

" [hɪm; ɪm] [θɔːt] ['mɪnɪt, 'maɪnət] [wʊd] ['kæri] [sʌm; səm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]

"	P'r'aps	him	thought	Minet	would	carry	some	,	"	he	added	,	with	a	smile
"	p'r'aps	他	想法	矿井	会	携带	一些	,	"	他	额外	,	和	一个	微笑

.

.

“他大概以为米内特会带一些过来吧，”他笑着补充道。

['ænti] [smaɪld] [tuː] .

Auntie	smiled	too	.
阿姨	微笑	也	.

阿姨也笑了。

[mædəmwə'zel] ['luːsi] [lʊkt] [ʌp] [fɔːr; fər] ['ænti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Mademoiselle	Lucie	looked	up	for	auntie	to	explain	to	her	,
小姐	露西	看起来	向上	为了	阿姨	到	解释	到	她	,

露西小姐抬头望着阿姨，希望她能给她解释一下。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['beɪbiːz] [tɔːk] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][hɜːrz] .

for	she	did	not	understand	Baby's	talk	any	better	than	he	did	hers	.
为了	她	做过	不是	理解	婴儿的	讲话	任何	更好的	比	他	做过	她的	.

因为她听不懂Baby说话，就像Baby听不懂她说话一样。

['sʌd(ə)nli] ['ənʌðər] [aɪ'diːə] [strʌk] ['ænti] .

Suddenly	**another**	**idea**	**struck**	**auntie**	**.**
突然	其他	主意	击	阿姨	.

阿姨突然又想到了一个主意。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai]

"	**How**	**did**	**you**	**manage**	**to**	**tell**	**the**	**old**	**man**	**in**	**the**	**shop**	**what**	**you**	**wanted**	**to**	**buy**
"	如何	做过	你	管理	到	告诉	这	老的	男人	在	这	店铺	什么	你	通缉	到	买

?

?
?

你是怎么跟店里的老人说你想买什么的?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

['beɪbi] [kən'sɪdərd] .

Baby	**considered**	**.**
婴儿	经过考虑的	.

考虑过要孩子。

" [hɪm; ɪm] [sɔːd] [ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	**Him**	**sawed**	**the**	**pitty**	**little**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**
"	他	锯	这	可怜	小的	女孩	,	"	他	说	;

“他锯死了那个可怜的小女孩,”他说;

" [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glæsɪz] — ['ɔːlweɪz] — [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ]

"	**her**	**was**	**looking**	**at**	**the**	**shiny**	**glasses**	**—**	**always**	**—**	**her**	**was**	**keeping**
"	她	曾是	寻找	在	这	闪亮的	眼镜	—	总是	—	她	曾是	保持

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

them	**for**	**him**	**.**
他们	为了	他	.

她一直盯着那副闪亮的眼镜——总是——她一直为他保管着它们。

[hɪm; ɪm] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

Him	**asked**	**her**	**to**	**.**
他	问	她	到	.

他请求她这样做。

[ðen] [hɪm; ɪm] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ; [hɪm; ɪm] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd]

Then	**him**	**touched**	**them**	**;**	**him**	**climbed**	**up**	**on**	**a**	**chair**	**in**	**the**	**shop**	**and**
然后	他	感动	他们	;	他	攀登	向上	在	一个	椅子	在	这	店铺	和

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

touched	**them**	**,**
感动	他们	,

然后他摸了摸它们;他爬上商店里的椅子,摸了摸它们。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [ɔːl] [hɪmz] ['peniz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ;

and	**then**	**him**	**showed**	**all**	**him's**	**pennies**	**to**	**the**	**old**	**man**	**;**
和	然后	他	显示	全部	他的	便士	到	这	老的	男人	;

然后他把自己所有的便士都给老人看了;

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wɪf][ðə; ði]['beɪbi] ['noʊd] [ðə; ði][best] [wʌt] [hɪm; ɪm]['wɑːntɪd] .

but	**the**	**lady**	**wif**	**the**	**baby**	**knowed**	**the**	**best**	**what**	**him**	**wanted**	**.**
但	这	女士	妻子	这	婴儿	已知	这	最好的	什么	他	通缉	.

但是带着孩子的女士最清楚他想要什么。

[hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʊdɪst] , [wəːnt, weənt]

Her	**were**	**very**	**nice**	**,**	**but**	**the**	**pitty**	**little**	**girl**	**were**	**the**	**goodest**	**,**	**weren't**
她	是	非常	好的	,	但	这	可怜	小的	女孩	是	这	最好的	,	不是

[hɜːr; hər] ?

her	**?**
她	?

她们都很和善，但那个可怜的小女孩最好，不是吗?

" ['ænti] ['lisnd] ['kwaɪətli] , [fɔːr; fər]['beɪbi] [spoʊk] [kwaɪt] ['greɪvli] .

"	**Auntie**	**listened**	**quietly**	**,**	**for**	**Baby**	**spoke**	**quite**	**gravely**	**.**
"	阿姨	听着	悄悄	,	为了	婴儿	辐	相当	严重地	.

“姨妈静静地听着，因为宝宝说话很严肃。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪti] ['pɪktʃər] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['beɪbi] ? "

"	**It**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**have**	**that**	**pretty**	**picture**	**,**	**wouldn't**	**it**	**,**	**Baby**	**?**	**"**
"	它	会	是	好的	到	有	那	漂亮的	图片	,	不会	它	,	婴儿	?	"

“要是能有张漂亮的照片就好了，对吧，宝贝？”

" [jes] , " [sed] ['beɪbi] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [kwaɪt] [pliːzd] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Baby**	**;**	**but**	**he**	**didn't**	**look**	**quite**	**pleased**	**.**
"	是的	,	"	说	婴儿	;	但	他	没有	看	相当	高兴	.

“是的，”宝贝说；但他看起来不太高兴。

" ['ænti] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪm; ɪm] ['dʌznt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

"	**Auntie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**him**	**doesn't**	**like**	**you**	**to**	**call**	**her**	**a**	**pitcher**	**.**
"	阿姨	,	"	他	说	,	"	他	不	喜欢	你	到	称呼	她	一个	投手	.

“阿姨，”他说，“他不喜欢你叫她投手。”

[hɪm; ɪm] [θɪŋks] ['hɜːz] [ə; eɪ] [ziːl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə; eɪ] [ziːl] ['feri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

Him	**thinks**	**her's**	**a**	**zeal**	**little**	**girl**	**,**	**a**	**zeal**	**fairy**	**little**	**girl**	**.**
他	思考	她的	一个	热情	小的	女孩	,	一个	热情	仙女	小的	女孩	.

他认为她是个热情的小女孩，一个充满热情的仙女般的小女孩。

[hɜːr; hər] - [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glæsɪz] [soʊ] [naɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [hɜːr; hər] ?

Her	**tookened**	**care**	**of**	**the**	**shiny**	**glasses**	**so**	**nice**	**for**	**him**	**,**	**didn't**	**her**	**?**
她	-	关心	的	这	闪亮的	眼镜	所以	好的	为了	他	,	没有	她	?

她很细心地保管着那副对他来说很漂亮的闪亮眼镜，对吧?

" [ænd; ənd] ['ænti] [smaɪld] [ə'gen] .

"	**And**	**auntie**	**smiled**	**again**	**.**
"	和	阿姨	微笑	再次	.

“阿姨又笑了。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

" [iːst] [ɔːr] [west] , [heɪm] [ɪz] [best] "

"	**EAST**	**OR**	**WEST**	**,**	**HAME**	**IS**	**BEST**	**"**
"	东方	或者	西方	,	家	是	最好的	"

“无论东西方，家乡才是最好的”

" [bʌt; bət] [hoʊm] [ɪz] [hoʊm] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**But**	**home**	**is**	**home**	**wherever**	**it**	**is**	**,**
"	但	家	是	家	无论	它	是	,

但家就是家，无论它在哪里。

[wen] [wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

When	**we're**	**all**	**together**	**and**	**nothing**	**amiss**	**.**
什么时候	是	全部	一起	和	没有什么	错误	.

当我们全员到齐，一切正常的时候。

" ['aɪrɪʃ] ['bæləd]
" Irish Ballad
" 爱尔兰 民谣

爱尔兰民谣

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .
By this time , of course , it was quite dark .
经过 这 时间 , 的 课程 , 它 曾是 相当 黑暗的 .

当然，这时天色已经很暗了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [laɪt] [wen] ['ænti] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] ['luːsi] [set] [ɔːf] ,
It had been quite light when auntie and Mademoiselle Lucie set off ,
它 有 到过 相当 光 什么时候 阿姨 和 小姐 露西 放 离开 ,

姨妈和露西小姐出发时天色还很亮。

[bʌt; bət][æt; ət][sɑːn'tiːnoʊ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʌmz] [ɑːn] ['veri] ['kwɪkli] .
but at Santino the darkness comes on very quickly .
但 在 桑蒂诺 这 黑暗 来 在 非常 迅速地 .

但在桑蒂诺，夜幕很快就降临了。

[pʊr] ['beɪbi] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['ænti] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ,
Poor Baby , he would have been in trouble if auntie had not come to look ,
贫穷的 婴儿 , 他 会 有 到过 在 麻烦 如果 阿姨 有 不是 来 到 看 ,

可怜的宝宝，要不是阿姨来看他，他就有麻烦了。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hæd; həd]
for him — - that is to say if the old man and the young woman had
为了 他 — - 那 是 到 说 如果 这 老的 男人 和 这 年轻的 女士 有
[ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm] [ə'loʊn] .
allowed him to set off on his journey home alone .
允许 他 到 放 离开 在 他的 旅行 家 独自的 .

对他来说——也就是说，如果老人和年轻女子允许他独自踏上回家的旅程。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] ,
I don't think he would ever have got there ,
我 不 思考 他 会 曾经 有 得到 那里 ,

我觉得他永远也到不了那里。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
for in the dark he could not have found his way ,
为了 在 这 黑暗的 他 可以 不是 有 成立 他的 方式 ,

因为在黑暗中他找不到路。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz][ænd; ənd]['mɪnɪt, 'maɪnət]
and he certainly could never have got the shiny jugs and Minet
和 他 当然 可以 绝不 有 得到 这 闪亮的 水罐 和 矿井
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks][ɔːl] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] !
and the money - box all home in safety !
和 这 钱 - 盒子 全部 家 在 安全 !

他当然不可能把那些闪亮的罐子、米内特和存钱罐都安全地带回家！

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [hæd; həd][ɔːl]
The ladies and gentlemen who were coming to dine at the Villa had all
这 女士们 和 先生们 WHO 是 未来 到 用餐 在 这 别墅 有 全部
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

前来别墅用餐的先生女士们都已到达。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Mother was sitting in the drawing - room talking to them ,
母亲 曾是 坐着 在 这 绘画 - 房间 说 到 他们 ,

母亲当时正坐在客厅里和他们说话。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

and	trying	her	best	to	look	as	if	there	was	nothing	the	matter	,
和	尝试	她	最好的	到	看	作为	如果	那里	曾是	没有什么	这	事情	,

她竭力装作若无其事的样子。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['grænfɑːðər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] .

to	prevent	grandfather	finding	out	that	there	was	.
到	防止	祖父	寻找	出去	那	那里	曾是	.

为了防止祖父发现这件事。

[pʊr] ['mʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Poor	mother	,	it	was	not	very	easy	for	her	,	was	it	?
贫穷的	母亲	,	它	曾是	不是	非常	简单的	为了	她	,	曾是	它	?

可怜的母亲，她的日子过得并不容易，对吧?

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [pʊt] [aʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [æt; ət] ['æntiz] ['biːɪŋ] [soʊ]

Grandfather	was	a	good	deal	put	out	,	as	it	was	,	at	auntie's	being	so
祖父	曾是	一个	好的	交易	放	出去	,	作为	它	曾是	,	在	阿姨的	存在	所以

[leɪt] .

late	.
晚的	.

爷爷本来就因为姑姑迟到而非常生气。

[hiː; hi] , [tuː] , [traɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [krɔːs] , [pʊr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] ,

He	,	too	,	tried	not	to	look	cross	,	poor	old	gentleman	,
他	,	也	,	尝试	不是	到	看	叉	,	贫穷的	老的	绅士	,

他也努力不让自己露出生气的表情，可怜的老先生。

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] [wel] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['siːɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd]

but	any	one	who	knew	him	at	all	well	could	not	help	seeing	as	he	moved
但	任何	一	WHO	知道	他	在	全部出色地		可以	不是	帮助	看到	作为	他	已搬

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,

about	the	room	,
关于	这	房间	,

但凡稍微了解他的人，都会不由自主地注意到，当他在房间里走动时，

['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [poʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [kwaɪt] ['braɪtli] [æz; əz]

sometimes	giving	a	poke	to	the	wood	fire	which	was	burning	quite	brightly	as
有时	给予	一个	戳	到	这	木头	火	哪个	曾是	燃烧	相当	明亮地	作为

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

有时还会拨弄一下燃烧得非常旺盛的柴火。

['sʌmtaɪmz] ['ʃɑːrpli] ['pʊlɪŋ] ['oʊpən] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['ʃʌtər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,

sometimes	sharply	pulling	open	one	of	the	window	-	shutters	and	looking	out	,
有时	尖锐地	拉	打开	一	的	这	窗户	-	百叶窗	和	寻找	出去	,

有时他会猛地拉开百叶窗，向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv]

as	if	he	could	see	anything	with	the	light	inside	and	the	dark	out	of
作为	如果	他	可以	看	任何事物	和	这	光	里面	和	这	黑暗的	出去	的

[dɔːz] !

doors	!
门	!

仿佛他能透过室内的光线和室外的黑暗看到任何东西!

— ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] .

—	any	one	could	see	that	he	was	very	much	put	out	.
—	任何	一	可以	看	那	他	曾是	非常	很多	放	出去	.

任何人都能看出他非常生气。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] [pə'laɪtli] —

He	sat	down	now	and	then	for	a	minute	or	two	and	spoke	very	politely	—
他	卫星	向下	现在	和	然后	为了	一个	分钟	或者	二	和	辐	非常	礼貌地	—

[fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] — [tuː; tə][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	grandfather	was	a	very	polite	old	gentleman	—	to	one	or	other	of	the
为了	祖父	曾是	一个	非常	有礼貌的	老的	绅士	—	到	一	或者	其他	的	这

['streɪndʒər] ['leɪdiz] ,

stranger	ladies	,
陌生人	女士们	,

他时不时会坐下来一两分钟，非常有礼貌地——因为祖父是一位非常有礼貌的老绅士——和一位或几位陌生的女士说上几句话。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	even	to	them	he	could	not	help	showing	what	was	in	his	mind	.
但	甚至	到	他们	他	可以	不是	帮助	显示	什么	曾是	在	他的	头脑	.

但即便对他们，他也无法掩饰自己的想法。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ['riːəli] [moʊst] [ɪk'siːdɪŋli] [streɪndʒ] , [ʌv; əv][maɪ] ['eldɪst] ['dɔːtər] , " [hiː; hi]

"	It	is	very	strange	,	really	most	exceedingly	strange	,	of	my	eldest	daughter	,	"	he
"	它	是	非常	奇怪的	,	真的	最多	非常	奇怪的	,	的	我的	长子	女儿	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

“我大女儿的事情非常奇怪，真的非常奇怪，”他说。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

"	not	to	be	in	before	this	.
"	不是	到	是	在	前	这	.

“在此之前不会。”

[aɪ] ['riːəli] [fiːl] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] . "

I	really	feel	quite	ashamed	of	it	,	my	dear	Madam	.	"
我	真的	感觉	相当	羞愧	的	它	,	我的	亲爱的	女士	.	"

夫人，我对此感到非常惭愧。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'iːzi] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['kaɪndli] .

"	But	you	are	not	uneasy	,	I	hope	,	"	said	the	lady	,	kindly	.
"	但	你	是	不是	不安	,	我	希望	,	"	说	这	女士	,	亲切地	.

“但我希望你不会感到不安，”那位女士和蔼地说。

" [ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lenərd] ?

"	There	cannot	be	anything	the	matter	with	Miss	Leonard	?
"	那里	不能	是	任何事物	这	事情	和	错过	伦纳德	?

“伦纳德小姐肯定没事吧？”

" (" [mɪs] ['lenərd] " [wʌz; wəz] [wʌt] [frɪts] [kɔːld] ['æntiz] " [stʌk] - [ʌp] [neɪm] , " [ænd; ənd] " ['leɪdi]

"	(	"	Miss	Leonard	"	was	what	Fritz	called	auntie's	"	stuck	-	up	name	,	"	and	"	Lady
"	(	"	错过	伦纳德	"	曾是	什么	弗里茨	称为	阿姨的	"	卡住	-	向上	姓名	,	"	和	"	女士

['eilmə(r)] " [wʌz; wəz] ['mʌðɚz] .)

Aylmer	"	was	mother's	.	)
艾尔默	"	曾是	母亲的	.	)

（“伦纳德小姐”是弗里茨对姨妈“傲慢名字”的称呼，“艾尔默夫人”是她母亲的名字。）

" [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?

"	You	don't	feel	uneasy	about	her	?
"	你	不	感觉	不安	关于	她	?

你对她不感到不安吗?

" ([ðɪs] ['leɪdi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

"	(	This	lady	did	not	know	there	was	anything	the	matter	,
"	(	这	女士	做过	不是	知道	那里	曾是	任何事物	这	事情	,

这位女士并不知道出了什么事，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðər][end][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][frʌm; frəm]['mʌðər] .

for	she	was	quite	at	the	other	end	of	the	room	from	mother	.
为了	她	曾是	相当	在	这	其他	结尾	的	这	房间	从	母亲	.

因为她当时独自一人在房间的另一头，离母亲很远。

['mʌðər][hæd; həd]['wɪspəd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][bɪ'saɪd][hɜːr; hər] , [huː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]

Mother	had	whispered	to	the	lady	beside	her	,	who	was	an	old	and
母亲	有	低声说道	到	这	女士	旁	她	,	WHO	曾是	一个	老的	和

[dɪr][frend] ,

dear	friend	,
亲爱的	朋友	,

母亲低声对身旁的一位女士说，那位女士是她多年的老朋友。

[haʊ]['fraɪt(ə)nd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][hɛə]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] , [huː][wʌz; wəz]['veri]

how	frightened	she	was	about	Herr	Baby	,	and	the	old	lady	,	who	was	very
如何	害怕	她	曾是	关于	先生	婴儿	,	和	这	老的	女士	,	WHO	曾是	非常

[kaɪnd][ænd; ənd][naɪs] ,

kind	and	nice	,
种类	和	好的	,

她非常害怕小宝贝先生，还有那位非常善良和蔼的老太太。

[wʌz; wəz]['tɔːkɪŋ][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][help][pʊr]['mʌðər] .)

was	talking	and	smiling	as	much	as	she	could	to	help	poor	mother	.)
曾是	说	和	微笑	作为	很多	作为	她	可以	到	帮助	贫穷的	母亲	.)

她一边说着话，一边尽可能地微笑，希望能帮助到这位可怜的母亲。)

" [ʌn'iːzi] , " [sed]['grænfɑːðər] , ['ræðər]['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt][soʊ][pə'laɪtli][æz; əz][hiː; hi]

"	Uneasy	,	"	said	grandfather	,	rather	sharply	,	and	not	quite	so	politely	as	he
"	不安	,	"	说	祖父	,	相当	尖锐地	,	和	不是	相当	所以	礼貌地	作为	他

['dʒen(ə)rəli][spoʊk] ,

generally	spoke	,
一般来说	辐	,

“不安，”爷爷语气生硬地说，不像他平时说话那样客气。

" [oʊ][noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt] [ʌn'iːzi] .

"	oh	no	,	of	course	I'm	not	uneasy	.
"	哦	不	,	的	课程	我是	不是	不安	.

“哦不，我当然不感到不安。”

[maɪ] ['dɔːtər] ['helən][kæn; kən][teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

My	daughter	Helen	can	take	care	of	herself	.
我的	女儿	海伦	能	拿	关心	的	她自己	.

我的女儿海伦能照顾好自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli]['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd][æt; ət][hɜːr; hər]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] [æz; əz]

I	am	only	very	much	surprised	at	her	doing	such	an	extraordinary	thing	as
我	是	仅有的	非常	很多	惊讶	在	她	正在做	这样的	一个	非凡的	事物	作为

[fə'getɪŋ] [ðə; ði]['aʊər][laɪk] [ðɪs] .

forgetting	the	hour	like	this	.
遗忘	这	小时	喜欢	这	.

我只是非常惊讶她竟然会做出如此不可思议的事情——忘记时间。

" [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪ]['fænsi] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [dɪd] [meɪk] ['grænfɑːðər] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɪŋk]

"	But	in	his	heart	I	fancy	what	the	lady	said	did	make	grandfather	begin	to	think
"	但	在	他的	心	我	想要	什么	这	女士	说	做过	制作	祖父	开始	到	思考

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ,

there	might	be	something	to	be	uneasy	about	,
那里	可能	是	某物	到	是	不安	关于	,

“但我猜想，那位女士的话确实让祖父内心开始觉得，或许有什么事情值得不安。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['krɔsɚ] .

and	this	made	him	still	crosser	.
和	这	制成	他	仍然	交叉	.

这让他更加生气了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['leɪdi] [æz; əz] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['braɪən] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] - [tʃer] ['ɑ:pəzɪt]

She	was	not	such	a	sensible	lady	as	old	Mrs	.	Bryan	in	the	arm	-	chair	opposite
她	曾是	不是	这样的	一个	明智的	女士	作为	老的	太太	.	布莱恩	在	这	手臂	-	椅子	对面的

,

,

,

她不像坐在对面扶手椅上的布莱恩老太太那样通情达理。

[hu:] ['tʃætəd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] ['wɜ:rid] [lʊk] [groʊ]

who	chattered	the	more	the	more	she	saw	grandfather's	worried	look	grow
WHO	喋喋不休	这	更多的	这	更多的	她	锯	祖父的	担心	看	生长

[wɜ:rs] ,

worse	,
更糟	,

她越是看到爷爷担忧的神情愈发严重，就越是喋喋不休。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [gru:] ['pleɪnər] [ɑ:n] [pʊr] ['mʌðɚz] [waɪt] [feɪs] .

and	the	pain	grew	plainer	on	poor	mother's	white	face	.
和	这	疼痛	生长	更朴素	在	贫穷的	母亲的	白色的	脸	.

痛苦在可怜的母亲苍白的脸上愈发明显。

" [meɪ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət] [læst] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nɑ:nsens] ['weɪtɪŋ] ['dɪnər] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

"	May	,	"	he	called	out	at	last	,	"	I	think	it	is	nonsense	waiting	dinner	any	longer	.
"	可能	,	"	他	称为	出去	在	最后的	,	"	我	思考	它	是	废话	等待	晚餐	任何	更长	.

“梅，”他最后喊道，“我觉得再等晚饭是没有意义的了。”

[tel] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

Tell	one	of	the	children	to	ring	and	order	it	up	at	once	.
告诉	一	的	这	孩子们	到	戒指	和	命令	它	向上	在	一次	.

让其中一个孩子立刻打电话订餐。

[waɪ] , [ðeə(r)] [nɑ:t] [hɪr] !

Why	,	they're	not	here	!
为什么	,	它们是	不是	这里	!

为什么他们不在这里!

[waɪ] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] , [meɪ] ?

Why	are	none	of	the	children	down	,	May	?
为什么	是	没有任何	的	这	孩子们	向下	,	可能	?

梅，为什么孩子们都没下来?

['evriθɪŋ] [si:mz] [æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] . "

Everything	seems	at	sixes	and	sevens	.	"
一切	似乎	在	六	和	七	.	"

一切都乱成一团。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['neli] , ['fɑ:ðər] [dɪr] , " [sed] ['mʌðər] .

"	We	are	not	waiting	for	Nelly	,	father	dear	,	"	said	mother	.
"	我们	是	不是	等待	为了	内莉	,	父亲	亲爱的	,	"	说	母亲	.

“我们不在等内莉，亲爱的爸爸，”妈妈说。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] ['dɪnər] ['iznt] ['redi] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] .

"	I	don't	know	why	dinner	isn't	ready	yet	,	but	I	think	it	can't	be	long	.
"	我	不	知道	为什么	晚餐	不是	准备好	然而	,	但	我	思考	它	不能	是	长的	.

“我不知道为什么晚餐还没做好，但我认为应该不会太久了。”

[aɪ] [wɪl] ['hɜːri] [ðem; ðəm] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr'self] .

I	will	hurry	them	,	"	and	she	got	up	to	ring	herself	.
我	将要	匆忙	他们	,	"	和	她	得到	向上	到	戒指	她自己	.

“我会催促他们，”说完，她起身去给自己打电话。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [waɪ] [ɑːnt] [ðeɪ] [daʊn] ? " [sed] ['grænfɑːðər] [ə'gen] .

"	But	the	children	—	why	aren't	they	down	?	"	said	grandfather	again	.
"	但	这	孩子们	—	为什么	不是	他们	向下	?	"	说	祖父	再次	.

“可是孩子们——他们为什么不下来？”爷爷又问道。

['mʌðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] —

Mother	hesitated	—
母亲	犹豫了一下	—

母亲犹豫了一下——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	rather	late	for	them	,	"	she	said	.
"	它	是	相当	晚的	为了	他们	,	"	她	说	.

“对他们来说时间已经太晚了，”她说。

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['taɪərd] .

"	The	girls	have	been	a	long	walk	and	are	tired	.
"	这	女孩们	有	到过	一个	长的	走	和	是	疲劳的	.

“女孩们走了很长一段路，都很累了。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [pʊr] [θɪŋ] .

"	She	did	not	know	what	to	say	,	poor	thing	.
"	她	做过	不是	知道	什么	到	说	,	贫穷的	事物	.

“她不知道该说什么，可怜的人儿。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

She	had	not	dared	to	let	the	three	children	come	into	the	drawing	-	room	,
她	有	不是	敢于	到	让	这	三	孩子们	来	进入	这	绘画	-	房间	,

她不敢让三个孩子进客厅。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [red] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['grænfɑːðər] [faɪnd] [aʊt] [ðæt]

for	fear	their	white	faces	and	red	eyes	should	make	grandfather	find	out	that
为了	害怕	他们的	白色的	面孔	和	红色的	眼睛	应该	制作	祖父	寻找	出去	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ,

there	was	something	wrong	,
那里	曾是	某物	错误的	,

怕他们苍白的脸色和通红的眼睛会让爷爷发现出了什么事。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['niːðər] ['siːljə] , [nɔːr] ['denɪ] , [nɔːr] [frɪts] ,

and	indeed	neither	Celia	,	nor	Denny	,	nor	Fritz	,
和	的确	两者都不	西莉亚	,	也不	丹尼	,	也不	弗里茨	,

事实上，无论是西莉亚、丹尼还是弗里茨，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

would	have	been	able	to	stay	still	in	the	room	for	five	minutes	.
会	有	到过	有能力的	到	停留	仍然	在	这	房间	为了	五	分钟	.

能够在房间里保持静止五分钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

They	were	peeping	out	of	the	nursery	every	few	seconds	,
他们	是	偷窥	出去	的	这	苗圃	每一个	很少	秒	,

他们每隔几秒钟就从育婴室里探出头来。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] ,

running	along	to	the	end	of	the	balcony	,
跑步	沿着	到	这	结尾	的	这	阳台	,

沿着阳台跑到尽头，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

and	straining	their	eyes	and	ears	in	trying	to	see	or	hear	anything	coming	in
和	紧张	他们的	眼睛	和	耳朵	在	尝试	到	看	或者	听到	任何事物	未来	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] .

the	shape	of	good	news	.
这	形状	的	好的	消息	.

他们睁大眼睛、竖起耳朵，试图看到或听到任何好消息。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [breθs] ,

Long	,	long	afterwards	they	used	to	speak	in	the	nursery	,	with	deep	breaths	,
长的	,	长的	然后	他们	用过的	到	说话	在	这	苗圃	,	和	深的	呼吸	,

很久很久以后，他们常常在育儿室里深呼吸着说话。

[ʌv; əv] " [ðæt] ['terəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [wen] [hɛə] ['beɪbi][wʌz; wəz] [lɔːst] .

of	"	that	terrible	evening	when	Herr	Baby	was	lost	.
的	"	那	糟糕的	晚上	什么时候	先生	婴儿	曾是	丢失的	.

“那个可怕的夜晚，赫尔·贝比走失了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [wɜːrst] [fɔːr; fər] [pʊr] ['mʌðər] .

"	But	it	was	,	of	course	,	the	worst	for	poor	mother	.
"	但	它	曾是	,	的	课程	,	这	最差	为了	贫穷的	母亲	.

当然，对可怜的母亲来说，情况是最糟糕的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] [ðə; ði] [tiː] , [ðæt] ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [kɛəd]

It	was	bad	enough	in	the	nursery	,	where	the	tea	,	that	nobody	had	cared
它	曾是	坏的	足够的	在	这	苗圃	,	在哪里	这	茶	,	那	无人	有	关心

[tuː; tə] [tʌtʃ] ,

to	touch	,
到	触碰	,

托儿所里的情况已经够糟糕了，那里的茶水没人碰过。

[wʌz; wəz] [set] [aʊt] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ðə; ði] [tʃerz] [drɔːn] [raʊnd] ,

was	set	out	as	neatly	as	usual	on	the	table	;	the	chairs	drawn	round	,
曾是	放	出去	作为	整齐地	作为	通常	在	这	桌子	;	这	椅子	绘制	圆形的	,

桌上摆放得一如往常一样整齐；椅子也拉到桌边摆放好。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['beɪbi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər]

the	one	that	Baby	always	had	with	a	footstool	on	it	—	to	make	up	for
这	一	那	婴儿	总是	有	和	一个	脚凳	在	它	—	到	制作	向上	为了

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [haɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] — [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

there	being	no	high	chair	at	the	Villa	—	in	its	place	,
那里	存在	不	高的	椅子	在	这	别墅	—	在	它是	地方	,

宝宝一直用的那张椅子，上面放着一个脚凳——因为别墅里没有高脚椅——代替了高脚椅。

[ðoʊ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] , ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑːt] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

though	the	well	-	known	,	funny	little	figure	was	not	perched	on	it	.
尽管	这	出色地	-	已知	,	有趣的	小的	数字	曾是	不是	栖息	在	它	.

虽然那个著名的、滑稽的小人偶并没有栖息在上面。

[ænd; ənd]['liːsə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['swoʊlən][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər] ,

And	Lisa	,	with	a	face	swollen	so	that	no	one	would	have	known	her	,
和	丽莎	,	和	一个	脸	肿	所以	那	不	一	会	有	已知	她	,

而丽莎，脸肿得谁也认不出她来。

['fʌsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ket(ə)l] ['bɔɪlɪŋ] ,

fussing	away	to	have	the	kettle	boiling	,
唠叨	离开	到	有	这	壶	沸腾	,

忙前忙后才把水壶烧开，

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][hiː; hi] [keɪm] [ɪn]

so	that	her	darling	should	have	some	hot	tea	as	soon	as	ever	he	came	in
所以	那	她	亲爱的	应该	有	一些	热的	茶	作为	很快	作为	曾经	他	来了	在

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ɪn] ,

—	for	she	wouldn't	allow	but	that	he	would	soon	come	in	,
—	为了	她	不会	允许	但	那	他	会	很快	来	在	,

所以她要确保她心爱的人一进来就能喝到热茶——因为她不允许他迟迟不进来。

[ðoʊ] [sæd]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [kept] ['rʌnɪŋ] [θruː] ['siːliəz] [ænd; ənd] ['dɛniːz] ['hedz] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən]

though	sad	little	stories	kept	running	through	Celia's	and	Denny's	heads	about	children
尽管	伤心	小的	故事	保留	跑步	通过	西莉亚的	和	丹尼餐厅	头部	关于	孩子们

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] ,

that	had	been	lost	and	never	found	,
那	有	到过	丢失的	和	绝不	成立	,

尽管西莉亚和丹尼的脑海中不断浮现出关于走失儿童再也没有被找到的悲伤小故事，

[ɔːr] [faʊnd] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [bʌt; bət]['oʊnli][ðer; ðər] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

or	found	only	when	it	was	no	longer	they	themselves	but	only	their	poor	little
或者	成立	仅有的	什么时候	它	曾是	不	更长	他们	他们自己	但	仅有的	他们的	贫穷的	小的

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

或者，直到人们发现他们时，他们已不再是他们自己，只剩下他们可怜的小尸体。

[draʊnd] , [pər'hæps] , [ɔːr] " [tʃoʊkt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , " [æz; əz] ['deni] [sed] .

drowned	,	perhaps	,	or	"	choked	in	the	snow	,	"	as	Denny	said	.
溺水	,	也许	,	或者	"	窒息	在	这	雪	,	"	作为	丹尼	说	.

或许是溺水身亡，或者像丹尼说的那样“被雪噎住了”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['ræðər] [krɔːs] [wen] ['siːljə] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] ,

And	she	got	rather	cross	when	Celia	reminded	her	that	there	was	no	snow	,
和	她	得到	相当	叉	什么时候	西莉亚	提醒	她	那	那里	曾是	不	雪	,

当西莉亚提醒她根本没有雪时，她相当生气。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] , ['eni] [wei] .

so	it	couldn't	be	that	,	any	way	.
所以	它	不能	是	那	,	任何	方式	.

所以无论如何都不可能是那样。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fɪrz] ,

All	this	was	bad	enough	,	but	still	they	were	free	to	talk	about	their	fears	,
全部	这	曾是	坏的	足够的	,	但	仍然	他们	是	自由的	到	讲话	关于	他们的	恐惧	,

这一切已经够糟糕了，但他们仍然可以自由地谈论自己的恐惧。

[ænd; ənd][tuː; tə][kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɔːr]

and	to	cry	if	they	felt	inclined	,	and	to	keep	running	to	the	window	or
和	到	哭	如果	他们	毛毡	倾斜	,	和	到	保持	跑步	到	这	窗户	或者

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

如果他们想哭，就哭，然后不停地跑到窗边或门口。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [pʊr] ['mʌðər] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

But	for	poor	mother	,	as	you	can	fancy	,	it	was	much	worse	.
但	为了	贫穷的	母亲	,	作为	你	能	想要	,	它	曾是	很多	更糟	.

但对于可怜的母亲来说，你可以想象，情况要糟糕得多。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['tɔ:kɪŋ][æz; əz][ɪf]['evriθɪŋ][wɜ:r; wər][kwaɪt][naɪs]

There	she	had	to	sit	smiling	and	talking	as	if	everything	were	quite	nice
那里	她	有	到	坐	微笑	和	说	作为	如果	一切	是	相当	好的

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl],

and	comfortable	,
和	舒服的	,

她不得不坐在那里面带微笑地说话，装作一切都很美好舒适的样子。

[nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði][frendz][hu:][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm],

not	only	for	the	sake	of	the	friends	who	had	come	to	dine	with	them	,
不是	仅有的	为了	这	清酒	的	这	朋友们	WHO	有	来	到	用餐	和	他们	,

不仅是为了前来与他们共进晚餐的朋友们，

[bʌt; bət][stɪl][mɔ:r][fɔ:r; fər][pʊr]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz][seɪk],[hu:][kept]['groʊɪŋ][mɔ:r][ænd; ənd]

but	still	more	for	poor	grandfather's	sake	,	who	kept	growing	more	and
但	仍然	更多的	为了	贫穷的	祖父的	清酒	,	WHO	保留	生长	更多的	和

[mɔ:r]['fɪdʒɪti][ænd; ənd][pʊt][aʊt],

more	fidgety	and	put	out	,
更多的	坐立不安	和	放	出去	,

但更是为了可怜的爷爷，他越来越焦躁不安，越来越不耐烦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rt],[ðoʊ][hi:; hi][wʊd][nɑ:t][oʊn][ˌaɪ 'ti:][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]

and	at	the	bottom	of	his	heart	,	though	he	would	not	own	it	even	to
和	在	这	底部	的	他的	心	,	尽管	他	会	不是	自己的	它	甚至	到

[hɪm'self],

himself	,
他自己	,

在他内心深处，尽管他自己都不愿承认，

['ri:əli]['fraɪt(ə)nd][ænd; ənd]['æŋkʃəs].

really	frightened	and	anxious	.
真的	害怕	和	焦虑的	.

非常害怕和焦虑。

[æt; ət][læst][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)ns][wʌz; wəz][ɪg'zɔ:stɪd].

At	last	his	patience	was	exhausted	.
在	最后的	他的	耐心	曾是	筋疲力尽的	.

他的耐心最终耗尽了。

"[meɪ],"[hi:; hi][sed],['spi:kɪŋ][ə'krɔ:s][ðə; ði]['faɪərpleɪs][tu:; tə]['mʌðər].

"	May	,	"	he	said	,	speaking	across	the	fireplace	to	mother	.
"	可能	,	"	他	说	,	请讲	穿过	这	壁炉	到	母亲	.

“五月，”他隔着壁炉对母亲说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['tɔ:kɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][bɪ'saɪd][hɜ:r; hər],[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][hɪr][hɪm; ɪm].

She	was	talking	to	the	lady	beside	her	,	and	did	not	at	first	hear	him	.
她	曾是	说	到	这	女士	旁	她	,	和	做过	不是	在	第一的	听到	他	.

她当时正在和旁边的女士说话，起初并没有听到他说话。

"[meɪ],"[sed]['grænfɑ:ðər][ə'gen],

"	May	,	"	said	grandfather	again	,
"	可能	,	"	说	祖父	再次	,

“五月，”爷爷又说。

[ænd; ənd][ɪf][ðə; ði]['tʃɪldrən][hæd; həd][bɪn][ɪn][ðə; ði][ru:m][aɪ][θɪŋk][hɪz; ɪz][vɔɪs][wʊd][hæv; həv]

and	if	the	children	had	been	in	the	room	I	think	his	voice	would	have
和	如果	这	孩子们	有	到过	在	这	房间	我	思考	他的	嗓音	会	有

[meɪd][ðem; ðəm][dʒʌmp],

made	them	jump	,
制成	他们	跳	,

如果孩子们当时也在房间里，我想他的声音会把他们吓一跳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['veri] ['bædli][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
" it is using our friends very badly to keep them waiting so long for dinner
" 它 是 使用 我们的 朋友们 非常 糟糕 到 保持 他们 等待 所以 长的 为了 晚餐
. : .

“这样做非常不厚道，让我们的朋友们等了这么久才吃晚饭。”

[biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] ['eni]
Be so good as to ring again and tell the servants we will not wait any
是 所以 好的 作为 到 戒指 再次 和 告诉 这 仆人 我们 将要 不是 等待 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

请您再打个电话，告诉仆人们我们不能再等了。

" [pʊr] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][nɑːt][tuː; tə][bɜːrst]['ɪntuː]
" Poor mother — she looked up — it was all she could do not to burst into
" 贫穷的 母亲 — 她 看起来 向上 — 它 曾是 全部 她 可以 做 不是 到 爆裂 进入
[terz] !
tears !
眼泪 !

“可怜的母亲——她抬起头——她竭力忍住不哭出来！”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .
" Yes , " she said , " I will tell them .
" 是的 , " 她 说 , " 我 将要 告诉 他们 .

“是的，”她说，“我会告诉他们的。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,
" She was half rising from her seat ,
" 她 曾是 一半 上升 从 她 座位 ,

她半起身离开座位，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ([ðə; ði]['leɪdi] [huː] [dɪd] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]) ,
whispering to the lady beside her (the lady who did know all about it) ,
耳语 到 这 女士 旁 她 (这 女士 WHO 做过 知道 全部 关于 它) ,

她低声对身旁的女士（那位女士对此事了如指掌）说着什么。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] ['dɪnər] , " [wen] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [noʊ] [bel]
" I don't know how I shall get through dinner , " when — what was it ? — no bell
" 我 不 知道 如何 我 将 得到 通过 晚餐 , " 什么时候 — 什么 曾是 它 ? — 不 钟
[hæd; həd] [rʌŋ] ,
had rung ,
有 梯子 ,

“我不知道该怎么熬过晚饭，”这时——是什么情况来着？——门铃还没响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [hɜːrd] , [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðæt]
there was no sound that any one else heard , what could it have been that
那里 曾是 不 声音 那 任何 一 别的 听到 , 什么 可以 它 有 到过 那
['mʌðər] [hɜːrd] ?
mother heard ?
母亲 听到 ?

其他人都没有听到任何声音，母亲究竟听到了什么？

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] ['mʌðər] [hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]
I don't know what it was , and I daresay mother herself could not have
我 不 知道 什么 它 曾是 , 和 我 敢说 母亲 她自己 可以 不是 有
[toʊld] ,
told ,
讲述 ,

我不知道那是什么，我敢说连母亲自己也说不清楚。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [hɪr] .

but	something	she	did	hear	.
但	某物	她	做过	听到	.

但她确实听到了一些事情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,

For	she	stopped	short	,
为了	她	停止	短的	,

她突然停了下来，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:gər] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]

and	a	sort	of	eager	look	came	into	her	eyes	and	a	flush	into	her
和	一个	种类	的	渴望的	看	来了	进入	她	眼睛	和	一个	冲洗	进入	她

[tʃi:ks] .

cheeks	.
脸颊	.

她的眼中闪过一丝渴望，脸颊也泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

And	then	the	other	people	in	the	room	seemed	to	catch	the	infection	,
和	然后	这	其他	人们	在	这	房间	似乎	到	抓住	这	感染	,

然后，房间里的其他人似乎也感染了这种病毒。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

and	everybody	else	looked	up	to	see	what	was	coming	,
和	大家	别的	看起来	向上	到	看	什么	曾是	未来	,

其他人都抬头看向前方，想看看会发生什么。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fʌmblɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

and	in	the	silence	a	sort	of	fumbling	was	heard	at	the	door	.
和	在	这	沉默	一个	种类	的	笨拙	曾是	听到	在	这	门	.

寂静之中，传来一阵摸索开门的声音。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]['læstɪd][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] , [ðen] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [tɜ:rnd] ,

It	only	lasted	a	second	or	two	,	then	somehow	the	handle	turned	,
它	仅有的	持续	一个	第二	或者	二	,	然后	不知何故	这	处理	转向	,

只持续了一两秒钟，然后不知怎么的，把手就转动了。

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['beɪbi:z] [smɔ:l]

much	more	quickly	than	was	usually	the	case	when	it	was	Baby's	small
很多	更多的	迅速地	比	曾是	通常	这	案件	什么时候	它	曾是	婴儿的	小的

[hændz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['stretʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst]

hands	that	were	stretching	up	to	reach	it	—	I	rather	think	some	one	must
双手	那	是	伸展	向上	到	抵达	它	—	我	相当	思考	一些	一	必须

[hæv; həv] [bɪn] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] — [oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni]

have	been	behind	to	help	him	—	the	door	opened	and	—	oh	such	a	funny
有	到过	在后面	到	帮助	他	—	这	门	打开	和	—	哦	这样的	一个	有趣的

['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [keɪm] [ɪn] !

little	figure	came	in	!
小的	数字	来了	在	!

比平时快得多，当时是宝宝的小手伸过来够门的——我倒觉得一定是有人在后面帮他——门开了，——哦，一个滑稽的小身影走了进来!

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

You	know	who	it	was	of	course	,
你	知道	WHO	它	曾是	的	课程	,

你当然知道是谁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] .

but	it	would	be	very	difficult	to	tell	you	exactly	what	he	looked	like	.
但	它	会	是	非常	难的	到	告诉	你	确切地	什么	他	看起来	喜欢	.

但要准确描述他的长相却非常困难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ə; eɪ]

He	was	dressed	just	as	he	had	been	for	playing	in	the	garden	—	a
他	曾是	穿着	只是	作为	他	有	到过	为了	玩耍	在	这	花园	—	一个

['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [θɪk] ['dʒækɪt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['hɑːlənd] [blaʊs] ,

little	short	thick	jacket	over	his	holland	blouse	,
小的	短的	厚的	夹克	超过	他的	荷兰	女式衬衫	,

他的穿着和在花园里玩耍时一模一样——一件短款厚外套罩在荷兰衬衫外面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['veri] [kliːn] ; [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['skɑːrlət] [sɑːks] [ænd; ənd]['oʊldɪst] [buːts] [ɑːn]

which	was	no	longer	very	clean	;	his	short	scarlet	socks	and	oldest	boots	on
哪个	曾是	不	更长	非常	干净的	;	他的	短的	猩红	袜子	和	最老	靴子	在

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

衣服已经不太干净了；他腿上穿着短小的猩红色袜子和最旧旧的靴子。

[ðə; ði] [ber] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [red] [ænd; ənd][koʊld] ,

the	bare	part	of	which	looked	very	red	and	cold	,
这	裸	部分	的	哪个	看起来	非常	红色的	和	寒冷的	,

裸露的部分看起来又红又冷。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][best] [strɔː] [hæt][wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][brɪm] ['dæŋglɪŋ] [daʊn]

and	what	had	been	his	best	straw	hat	with	part	of	the	brim	dangling	down
和	什么	有	到过	他的	最好的	稻草	帽子	和	部分	的	这	帽檐	悬挂	向下

,

,

,

还有他那顶最好的草帽，帽檐的一部分耷拉了下来。

[ɑːn][hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] .

on	his	curly	head	.
在	他的	卷曲	头	.

在他卷曲的头发上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] — [ðæt][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɛə]['beɪbiːz] "

But	he	seemed	quite	pleased	with	himself	—	that	was	another	of	Herr	Baby's	"
但	他	似乎	相当	高兴	和	他自己	—	那	曾是	其他	的	先生	婴儿的	"

[weɪz] " ;

ways	"	;
方式	"	;

但他似乎对自己非常满意——这是贝比先生的另一个“习惯”；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] [siːm] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [best][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

he	always	did	seem	quite	pleased	with	himself	,	best	of	all	,	I	think	,
他	总是	做过	似乎	相当	高兴	和	他自己	,	最好的	的	全部	,	我	思考	,

我觉得，他最棒的地方在于，他总是显得对自己相当满意。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['oʊldɪst] [kloʊðz] [ɑːn] — [hiː; hi] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

when	he	had	his	oldest	clothes	on	—	he	trotted	into	the	room	just	as	he
什么时候	他	有	他的	最老	衣服	在	—	他	小跑	进入	这	房间	只是	作为	他

[wʊd] [hæv; həv] [trɔtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

would	have	trotted	into	the	garden	,
会	有	小跑	进入	这	花园	,

他穿着最旧的衣服——就像往常一样小跑着走进花园。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ræðər] ['faɪnli] - [drest] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

even	though	there	were	a	good	many	rather	finely	-	dressed	ladies	and
甚至	尽管	那里	是	一个	好的	许多	相当	精细地	-	穿着	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] — [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:ts]

gentlemen	sitting	round	—	for	his	whole	mind	was	filled	with	the	thoughts
先生们	坐着	圆形的	—	为了	他的	所有的	头脑	曾是	已填	和	这	想法

[ʌv; əv] [tu:] [bɪg]['peɪpər] ['pɑ:rslz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

of	two	big	paper	parcels	which	he	carried	in	his	arms	.
的	二	大的	纸	包裹	哪个	他	携带	在	他的	武器	.

尽管周围坐着许多衣着考究的绅士淑女，但他满脑子想的都是怀里抱着的两个大纸包裹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bɪg] ,

They	could	not	have	been	as	heavy	as	they	were	big	,
他们	可以	不是	有	到过	作为	重的	作为	他们	是	大的	,

它们不可能像它们体积那么大那么重。

[ɔ:r] [els] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm] !

or	else	he	could	not	possibly	have	carried	them	!
或者	别的	他	可以	不是	可能	有	携带	他们	!

否则他不可能把它们带走!

[ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [stɪl] ['fʌni:ɚ] , [keɪm] ['mɪnɪt, 'maɪnət] , ['veri]

And	close	at	his	heels	,	making	him	look	still	funnier	,	came	Minet	,	very
和	关闭	在	他的	高跟鞋	,	制作	他	看	仍然	更有趣	,	来了	矿井	,	非常

[pli:zd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

pleased	,	I	am	sure	,
高兴	,	我	是	当然	,

紧随其后的是米内特，他看起来更加滑稽可笑，我敢肯定，米内特非常高兴。

[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

to	find	herself	again	in	sight	of	a	fire	.
到	寻找	她自己	再次	在	视线	的	一个	火	.

她再次发现自己置身于篝火之中。

[hɛə]['beɪbi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Herr	Baby	looked	round	him	for	a	moment	,	only	for	a	moment	,
先生	婴儿	看起来	圆形的	他	为了	一个	片刻	,	仅有的	为了	一个	片刻	,

贝比先生环顾四周，仅仅片刻。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['dæzld] [ænd; ənd]

for	though	the	lights	in	the	room	and	the	number	of	people	dazzled	and
为了	尽管	这	灯	在	这	房间	和	这	数字	的	人们	眼花缭乱	和

['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

puzzled	him	a	little	,
困惑	他	一个	小的	,

虽然房间里的灯光和人数让他眼花缭乱，也让他有些困惑，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌðər] .

he	did	not	need	to	look	round	for	which	was	mother	.
他	做过	不是	需要	到	看	圆形的	为了	哪个	曾是	母亲	.

他无需四处寻找，就能知道哪个是母亲。

[fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜ:r; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ʌp] [dʒʌmpt] ['mʌðər]

Forgetting	all	about	everything	,	except	that	her	baby	was	found	,	up	jumped	mother
遗忘	全部	关于	一切	,	除了	那	她	婴儿	曾是	成立	,	向上	跳了起来	母亲

,

,

,

母亲忘却了一切，只记得孩子找到了，她猛地跳了起来。

[ə; eɪ]['roʊzi] [flʌʃ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][sæd] ,

a	rosy	flush	coming	over	her	face	which	had	looked	so	white	and	sad	,
一个	红润	冲洗	未来	超过	她	脸	哪个	有	看起来	所以	白色的	和	伤心	,

她原本苍白悲伤的脸上泛起了一抹红晕。

['prɪti] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪlvəri] ['sɪlki] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

pretty	mother	with	her	silvery	silky	dress	and	her	sweet	eyes	filled	with
漂亮的	母亲	和	她	银色	丝滑	裙子	和	她	甜的	眼睛	已填	和

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

美丽的母亲身穿银色丝绸连衣裙，甜美的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['beɪbi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][koʊld] , ['taɪərd]

and	rushing	over	to	Baby	caught	him	up	in	her	arms	,	poor	little	cold	,	tired
和	匆忙	超过	到	婴儿	捕捉	他	向上	在	她	武器	,	贫穷的	小的	寒冷的	,	疲劳的

,

,
,

她冲过去抱住小宝贝，可怜的小家伙又冷又累。

[red] - [legd] [hɛə]['beɪbi] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] , ['greɪtli] [tuː; tə]

red	-	legged	Herr	Baby	,	and	for	a	minute	or	so	,	greatly	to
红色的	-	腿	先生	婴儿	,	和	为了	一个	分钟	或者	所以	,	非常	到

['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [sər'praɪz] ,

grandfather's	surprise	,
祖父的	惊喜	,

红腿赫尔宝贝，而且，大约过了一分钟，令爷爷大吃一惊的是，

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌmhaʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [wiː] ['mænz] [kəːlz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

she	hid	her	face	somehow	among	the	wee	man's	curls	without	speaking	.
她	隐藏	她	脸	不知何故	之中	这	哇	男人的	卷发	没有	请讲	.

她一言不发，不知怎的就把脸埋进了矮个子的卷发里。

[fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi][wʌz; wəz] [faʊnd] , [ʌp] [dʒʌmpt] ['mʌðər]

Forgetting	all	about	everything	,	except	that	her	baby	was	found	,	up	jumped	mother
遗忘	全部	关于	一切	,	除了	那	她	婴儿	曾是	成立	,	向上	跳了起来	母亲

. — [piː] . - .

.	—	P	.	170	.
.	—	P	.	-	.

母亲忘记了一切，只记得她的孩子找到了，她跳了起来。——第170页

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ]

Click	to	ENLARGE
点击	到	放大

点击放大

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [bʌt; bət][nɑːt] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən]

Grandfather	was	surprised	but	not	alarmed	,	for	just	behind	in	the	open
祖父	曾是	惊讶	但	不是	惊慌	,	为了	只是	在后面	在	这	打开

['dɔːrweɪ] [stʊd] ['ænti] ,

doorway	stood	auntie	,
门口	站立	阿姨	,

爷爷虽然感到惊讶，但并不惊慌，因为姑妈就站在他身后敞开的门口。

[huː] [keɪm] ['kwaɪətli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['beɪbi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn]

who	came	quietly	forward	and	explained	to	him	that	Baby	had	gone	out	on
WHO	来了	悄悄	向前	和	解释	到	他	那	婴儿	有	已消失	出去	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,

his	own	account	and	they	had	been	afraid	of	his	losing	his	way	,
他的	自己的	帐户	和	他们	有	到过	害怕的	的	他的	输	他的	方式	,

有人悄悄走上前去，向他解释说，宝贝是自己出去的，他们担心他会迷路。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aʊt] [soʊ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sɑːri] .

that	was	what	had	kept	her	out	so	late	,	and	she	was	so	sorry	.
那	曾是	什么	有	保留	她	出去	所以	晚的	,	和	她	曾是	所以	对不起	.

这就是她熬夜到很晚的原因，她对此深感抱歉。

['ænti] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [klɪr] ['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

Auntie	had	such	a	nice	clear	simple	way	of	speaking	,
阿姨	有	这样的	一个	好的	清除	简单的	方式	的	请讲	,

阿姨说话的方式既清晰又简洁，真是太好了。

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [vek'seɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] .

grandfather's	vexation	seemed	to	melt	away	as	he	listened	.
祖父的	烦恼	似乎	到	熔化	离开	作为	他	听着	.

听着，爷爷的恼怒似乎消散了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [stɪl] [klɑːspt] [ɪn] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ,

He	glanced	at	the	little	figure	still	clasped	in	mother's	arms	,
他	瞥了一眼	在	这	小的	数字	仍然	紧握	在	母亲的	武器	,

他瞥了一眼仍然被母亲紧紧抱着的小身影，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	queer	look	came	into	his	eyes	.
和	一个	酷儿	看	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝异样的神色。

" [pʊr] ['tʃɪldrən] !

"	Poor	children	!
"	贫穷的	孩子们	!

可怜的孩子们!

" [hiː; hi] [sed] , " [pʊr] ['tʃɪldrən] !

"	he	said	,	"	poor	children	!
"	他	说	,	"	贫穷的	孩子们	!

他说：“可怜的孩子们！”

[meɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [ˌem 'iː] .

May	,	you	should	have	told	me	.
可能	,	你	应该	有	讲述	我	.

梅，你应该早点告诉我。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] ['hædnt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	But	he	knew	why	they	hadn't	told	him	.
"	但	他	知道	为什么	他们	之前没有	讲述	他	.

但他知道他们为什么没告诉他。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [raʊnd] ['ænti] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

The	ladies	and	gentlemen	came	round	auntie	to	hear	what	she	was	saying	.
这	女士们	和	先生们	来了	圆形的	阿姨	到	听到	什么	她	曾是	说	.

女士们和先生们都围到阿姨身边，想听听她在说什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['veri] ['sɑːri] [ænd; ənd] ['veri] [glæd] .

They	were	all	very	kind	and	very	sorry	and	very	glad	.
他们	是	全部	非常	种类	和	非常	对不起	和	非常	高兴的	.

他们都非常友善，非常抱歉，也非常高兴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['seɪɪŋ] ,

But	it	was	difficult	not	to	smile	when	a	little	voice	was	heard	saying	,
但	它	曾是	难的	不是	到	微笑	什么时候	一个	小的	嗓音	曾是	听到	说	,

但当听到一个稚嫩的声音说：

" ['mʌðər] , - [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

"	Mother	,	p'ease	put	him	down	.
"	母亲	,	-	放	他	向下	.

“妈妈，请把他放下。”

[hɪmz] [gɑːt] [soʊ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [hɪmz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

Him's	got	somesing	so	pitty	,	but	him's	afraid	of	breaking	them	.
他的	得到	一些	所以	可怜	,	但	他的	害怕的	的	打破	他们	.

他有一些很可怜的东西，但他害怕打破它们。

" [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	sliding	down	to	the	ground	,
"	和	滑动	向下	到	这	地面	,

然后滑落到地上，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrslz] ['seɪfli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	managed	somehow	to	set	the	two	parcels	safely	on	the	floor	,	and	began	undoing	them	.
他	管理	不知何故	到	放	这	二	包裹	安全	在	这	地面	,	和	开始	撤销	他们	.

他设法将两个包裹安全地放在地板上，然后开始拆开它们。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [let] ['noʊbɑːdi] [help] [hɪm; ɪm] .

They	all	watched	him	,	but	he	didn't	care	,	and	he	would	let	nobody	help	him	.
他们	全部	观看	他	,	但	他	没有	关心	,	和	他	会	让	无人	帮助	他	.

他们都看着他，但他毫不在意，也不让任何人帮助他。

[hiː; hi] [gɑːt] [wʌn] [aʊt] [æt; ət] [læst] ,

He	got	one	out	at	last	,
他	得到	一	出去	在	最后的	,

他终于成功出局了。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

and	held	it	up	with	a	beautiful	happiness	in	his	little	face	.
和	握住	它	向上	和	一个	美丽的	幸福	在	他的	小的	脸	.

他举起它，稚嫩的小脸上洋溢着幸福的笑容。

" [siː] , ['mʌðər] !

"	See	,	mother	!
"	看	,	母亲	!

“看，妈妈！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " ['ʃaɪni] [dʒʌgz] !

"	he	cried	,	"	shiny	jugs	!
"	他	哭	,	"	闪亮的	水罐	!

他喊道：“闪亮的罐子！”

[hɪmz] [gɑːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [hɪm'self] [wɪf] [hɪmz] [oʊn] ['peniz] .

Him's	got	them	all	himself	wif	him's	own	pennies	.
他的	得到	他们	全部	他自己	妻子	他的	自己的	便士	.

这些都是他自己用自己的积蓄买的。

[tuː] !

Two	!
二	!

二！

[ðɛms] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mʌðər] , - [kəz] [hɪm; ɪm] [juːz] - ['nʌðər] [wʌnz] .

Them's	for	you	,	mother	,	'	cos	him	boked	you's	'	nother	ones	.
它们是	为了	你	,	母亲	,	-	化学	他	预订	你的	-	另一个	一个	.

这些是给你的，妈妈，因为他把你弄死了。

[hɪm; ɪm] ['faʊndɪd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] .

Him	**founded**	**them**	**himself**	**in**	**a**	**shop**	**.**
他	创立	他们	他自己	在	一个	店铺	.

他自己开店创立了它们。

[hɪmz] [bɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] , - [kəz][ʌv; əv] ['mʌðɚz] ['pɑːrti] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['teɪbl] ['pɪti] . "

Him's	**been**	**as**	**quick**	**as**	**him**	**could**	**,**	**'**	**cos**	**of**	**mother's**	**party**	**,**	**to**	**make**	**the**	**table**	**pitty**	**.**	**"**
他的	到过	作为	快的	作为	他	可以	,	-	化学	的	母亲的	派对	,	到	制作	这	桌子	可怜	.	"

因为要参加母亲的聚会，他已经尽其所能地加快了餐桌的准备速度。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [hæf] ['smaɪlɪŋ] , [hæf] ['kraɪɪŋ] ,

"	**My**	**darling**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**,**	**hugging**	**him**	**again**	**,**	**and**	**when**	**she**	**looked**	**up**	**half**	**smiling**	**,**	**half**	**crying**	**,**
"	我的	亲爱的	,	"	说	母亲	,	拥抱	他	再次	,	和	什么时候	她	看起来	向上	一半	微笑	,	一半	哭泣	,

“我的宝贝，”母亲说着，又抱住了他，当她抬起头时，脸上带着一丝微笑，一丝哭泣。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['sɪli] ,

and	**tried**	**to**	**say**	**to**	**the**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**that**	**she**	**hoped**	**they**	**would**	**not**	**think**	**her**	**silly**	**,**
和	尝试	到	说	到	这	女士们	和	先生们	那	她	希望	他们	会	不是	思考	她	愚蠢的	,

她试图告诉在场的女士们和先生们，她希望他们不要觉得她很傻。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪz] [bɪ'saɪdz] [ɪn][hɜːrz] .

there	**were**	**tears**	**in**	**some**	**other**	**eyes**	**besides**	**in**	**hers**	**.**
那里	是	眼泪	在	一些	其他	眼睛	除了	在	她的	.

除了她之外，其他人的眼中也噙着泪水。

[bʌt; bət] [hɛə] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [hɪm'self] .

But	**Herr**	**Baby**	**was**	**quite**	**himself**	**.**
但	先生	婴儿	曾是	相当	他自己	.

但赫尔·贝比还是他自己。

" [juː; jʊ][ɪz] - , " [hiː; hi] [sed] [kən'tentɪdli] .

"	**You**	**is**	**p'eased**	**,**	**"**	**he**	**said**	**contentedly**	**.**
"	你	是	-	,	"	他	说	心满意足地	.

“你放心了，”他满意地说。

" [ðen] - [goʊ][tuː; tə] [tiː] , [fɔːr; fər] [hɪmz] ['reɪvər] ['hʌŋgri] .

"	**Then**	**him'll**	**go**	**to**	**tea**	**,**	**for**	**him's**	**raver**	**hungry**	**.**
"	然后	-	去	到	茶	,	为了	他的	锐舞者	饥饿的	.

“然后他就会去喝茶，因为他饿得像个狂欢者。”

[bʌt; bət] - [pʊt][ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɪti] .

But	**p'ease**	**put**	**the**	**shiny**	**jugs**	**on**	**the**	**table**	**to**	**make**	**it**	**pitty**	**.**
但	-	放	这	闪亮的	水罐	在	这	桌子	到	制作	它	可怜	.

但请把那些闪亮的罐子放在桌子上，好让人觉得可怜。

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɪs] .

"	**He**	**held**	**up**	**his**	**face**	**for**	**another**	**kiss**	**.**
"	他	握住	向上	他的	脸	为了	其他	吻	.

他抬起头，又吻了她一下。

[ðen] ['grænfɑːðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['truːənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Then	**grandfather**	**came**	**forward**	**and**	**in**	**his**	**turn**	**lifted**	**the**	**little**	**truant**	**into**	**his**
然后	祖父	来了	向前	和	在	他的	转动	抬起	这	小的	逃学	进入	他的

[ɑːrmz] .

arms	**.**
武器	.

然后爷爷走上前，把那个逃学的小家伙抱了起来。

" [hiː; hi][ɪz]['taɪərd] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] ;

"	**He**	**is**	**tired**	**,**	**the**	**poor**	**little**	**man**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**looking**	**round**	**:**	**"**	**you**	**are**	**so**	**kind**	**;**
"	他	是	疲劳的	,	这	贫穷的	小的	男人	,	"	他	说	,	寻找	圆形的	:	"	你	是	所以	种类	;

“他累了，这个可怜的小家伙，”他环顾四周说道：“你们真是太好了；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ]

I	**should**	**ask**	**you**	**to**	**forgive**	**our**	**want**	**of**	**politeness**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sure**	**you**
我	应该	问	你	到	原谅	我们的	想	的	礼貌	,	但	我	是	当然	你

[wɪl] .

will	**.**
将要	.

我应该请您原谅我们缺乏礼貌，但我相信您会原谅的。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

I	**will**	**be**	**back**	**in**	**a**	**moment**	**.**
我	将要	是	后退	在	一个	片刻	.

我马上回来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] [hɪm'self] [huː] ['kærid] [ɔːf] [hɛə] ['beɪbi][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

"	**And**	**it**	**was**	**grandfather**	**himself**	**who**	**carried**	**off**	**Herr**	**Baby**	**and**	**gave**	**him**
"	和	它	曾是	祖父	他自己	WHO	携带	离开	先生	婴儿	和	给予	他

['oʊvər][tuː; tə]['liːsə] ,

over	**to**	**Lisa**	**,**
超过	到	丽莎	,

“是爷爷亲自把小赫尔·贝比抱走，交给了丽莎。”

['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

weeping	**for**	**joy**	**now**	**,**	**as**	**she**	**caught**	**her**	**darling**	**in**	**her**	**arms**	**.**
哭泣	为了	喜悦	现在	,	作为	她	捕捉	她	亲爱的	在	她	武器	.

她喜极而泣，将心爱之人拥入怀中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðæt] [naɪt] ['æftər][ɔːl] .

There	**was**	**a**	**happy**	**tea**	**in**	**the**	**nursery**	**that**	**night**	**after**	**all**	**.**
那里	曾是	一个	快乐的	茶	在	这	苗圃	那	夜晚	后	全部	.

那天晚上，育婴室里还是举行了一场愉快的下午茶会。

['beɪbi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,

Baby	**was**	**very**	**tired**	**,**
婴儿	曾是	非常	疲劳的	,

宝宝很累，

[bʌt; bət][soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['roʊzi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

but	**so**	**exceedingly**	**pleased**	**with**	**himself**	**that**	**his**	**face**	**grew**	**rosy**	**and**	**his**	**eyes**
但	所以	非常	高兴	和	他自己	那	他的	脸	生长	红润	和	他的	眼睛

[braɪt] ,

bright	**,**
明亮的	,

但他对自己非常满意，以至于脸颊泛红，双眼闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] ['weikənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	**if**	**he**	**had**	**only**	**just**	**wakened**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**,**
作为	如果	他	有	仅有的	只是	醒来	向上	在	这	早晨	,

仿佛他刚睡醒一样，

[æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['siːljə] [ænd; ənd] ['deni]

as	he	sat	at	the	table	answering	all	the	questions	of	Celia	and	Denny
作为	他	卫星	在	这	桌子	回答	全部	这	问题	的	西莉亚	和	丹尼

[ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd]['liːsə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

and	Fritz	and	Lisa	about	his	adventures	.
和	弗里茨	和	丽莎	关于	他的	冒险	.

他坐在桌旁，回答了西莉亚、丹尼、弗里茨和丽莎关于他冒险经历的所有问题。

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ?

How	had	he	found	his	way	?
如何	有	他	成立	他的	方式	?

他是怎么找到路的?

[haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ?

How	had	he	made	the	old	man	understand	what	he	wanted	?
如何	有	他	制成	这	老的	男人	理解	什么	他	通缉	?

他是如何让老人明白他想要什么的?

['hædnt] [hiː; hi] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ?

Hadn't	he	been	frightened	?
之前没有	他	到过	害怕	?

他难道不害怕吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['ænti] ?

Had	he	been	pleased	to	see	auntie	?
有	他	到过	高兴	到	看	阿姨	?

他见到姑姑高兴吗?

[hæd; həd][hiː; hi] ['kærid] ['mɪnɪt, 'maɪnət][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ?

Had	he	carried	Minet	all	the	way	?
有	他	携带	矿井	全部	这	方式	?

他一路都背着米内特吗?

[oʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] — ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Oh	,	there	were	more	questions	than	I	could	tell	you	—	almost	more	than
哦	,	那里	是	更多的	问题	比	我	可以	告诉	你	—	几乎	更多的	比

[hɛə] ['beɪbi][kʊd; kəd] ['ænsər] ;

Herr	Baby	could	answer	;
先生	婴儿	可以	回答	;

哦，我有很多问题想问你，几乎比小宝贝能回答的还要多;

[ænd; ənd]['mɪnɪt, 'maɪnət] , [tuː] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪŋ] .

and	Minet	,	too	,	came	in	for	a	share	of	the	petting	.
和	矿井	,	也	,	来了	在	为了	一个	分享	的	这	抚摸	.

米内特也参与了这场抚摸。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ['ænsər] , [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ]

When	they	had	got	most	of	their	questions	answered	,	they	all	found	out	they
什么时候	他们	有	得到	最多	的	他们的	问题	回答	,	他们	全部	成立	出去	他们

[wɜːr; wər] ['veri] ['hʌŋgri] ,

were	very	hungry	,
是	非常	饥饿的	,

当他们的大部分问题都得到解答后，他们都发现自己非常饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðer; ðər] [tiː] ,

and	they	set	to	work	at	their	tea	,
和	他们	放	到	工作	在	他们的	茶	,

于是他们开始享用下午茶。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

and	for	a	while	there	was	silence	in	the	nursery	.
和	为了	一个	尽管	那里	曾是	沉默	在	这	苗圃	.

育婴室里安静了一会儿。

['sʌd(ə)nli] ['beɪbi] [lent] [hɪz; ɪz] [tuː] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

Suddenly	**Baby**	**leant**	**his**	**two**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**and**	**looked**	**round**	**.**
突然	婴儿	倾斜	他的	二	肘部	在	这	桌子	和	看起来	圆形的	.

突然，宝贝把两个胳膊肘撑在桌子上，环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['glæsɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**It**	**were**	**all**	**the**	**pitty**	**little**	**girl**	**that**	**keeped**	**the**	**shiny**	**glasses**	**for**	**him**	**.**
"	它	是	全部	这	可怜	小的	女孩	那	保留	这	闪亮的	眼镜	为了	他	.

“都是那个可怜的小女孩帮他保管着那副闪亮的眼镜。”

[hɜːr; hər][ɑːr; ər][soʊ] ['pɪti] . "

Her	**are**	**so**	**pitty**	**.**	**"**
她	是	所以	可怜	.	"

她们真可怜。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [tə'geðər] .

"	**What**	**little**	**girl**	**?**	**"**	**said**	**the**	**children**	**,**	**all**	**together**	**.**
"	什么	小的	女孩	?	"	说	这	孩子们	,	全部	一起	.

“什么小女孩？”孩子们异口同声地问道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**the**	**young**	**woman's**	**little**	**girl**	**in**	**the**	**shop**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	这	年轻的	女性的	小的	女孩	在	这	店铺	?	"

“您指的是店里那位年轻女士的小女儿吗？”

" [noʊ] , " [sed] [hɛə] ['beɪbi] , " [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Herr**	**Baby**	**,**	**"**	**not**	**that**	**kind**	**of**	**little**	**girl**	**.**
"	不	,	"	说	先生	婴儿	,	"	不是	那	种类	的	小的	女孩	.

“不，”贝比先生说，“不是那种小女孩。”

[hɪm; ɪm] [miːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] — [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [gɜːrl] ;

Him	**means**	**a**	**little**	**girl**	**up**	**on**	**the**	**wall**	**—**	**a**	**pitcher**	**girl**	**;**
他	方法	一个	小的	女孩	向上	在	这	墙	—	一个	投手	女孩	;

他指的是墙上的小女孩——一个投手女孩；

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [θɪŋks] [hɜːr; hər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feri] .

but	**him**	**thinks**	**her**	**are**	**a**	**fairy**	**.**
但	他	思考	她	是	一个	仙女	.

但他认为她是仙女。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , ['beɪbi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	**And**	**having**	**thus**	**given**	**his**	**opinion**	**,**	**Baby**	**looked**	**round**	**again**	**with**	**great**
"	和	拥有	因此	给定	他的	观点	,	婴儿	看起来	圆形的	再次	和	伟大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

“说完自己的看法，宝贝满意地环顾四周。”

[ænd; ənd] ['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] ['riːəli] ['beɪbi] ['sʌmtaɪmz] [sed]

and	**Celia**	**and**	**Denny**	**whispered**	**to**	**each**	**other**	**that**	**really**	**Baby**	**sometimes**	**said**
和	西莉亚	和	丹尼	低声说道	到	每个	其他	那	真的	婴儿	有时	说

['veri] ['fʌni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

very	**funny**	**things**	**for**	**such**	**a**	**little**	**boy**	**!**
非常	有趣的	事物	为了	这样的	一个	小的	男生	!

西莉亚和丹尼窃窃私语道，宝贝有时候说的话真是太有趣了，虽然他年纪还小！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drest] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['deni] [ænd; ənd]['beɪbi] [went] [ɪn][tuː; tə] [dɪ'zɜːrt] ,

They	**were**	**all**	**dressed**	**as**	**usual**	**,**	**and**	**Denny**	**and**	**Baby**	**went**	**in**	**to**	**dessert**	**,**
他们	是	全部	穿着	作为	通常	,	和	丹尼	和	婴儿	去	在	到	甜点	,

他们都穿着平常的衣服，丹尼和贝比去吃甜点了。

[waɪl] ['siːljə] [ænd; ənd] [frɪts] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [bɪg] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

while	Celia	and	Fritz	waited	,	as	became	such	big	young	people	,	in	the	drawing	-
尽管	西莉亚	和	弗里茨	等待	,	作为	成为	这样的	大的	年轻的	人们	,	在	这	绘画	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

西莉亚和弗里茨在客厅里等候，他们俩都像长大了的年轻人一样。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['beɪbi] ,

Everybody	was	very	kind	to	the	children	,	and	Baby	,
大家	曾是	非常	种类	到	这	孩子们	,	和	婴儿	,

每个人都对孩子们非常友善，还有宝贝。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət] [hɛə] ['beɪbi] ,

had	he	been	any	one	else	but	Herr	Baby	,
有	他	到过	任何	一	别的	但	先生	婴儿	,

如果他不是赫尔·贝比，而是其他任何人，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['petɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

would	have	been	spoilt	by	all	the	petting	the	ladies	wanted	to	give	him	.
会	有	到过	被宠坏了	经过	全部	这	抚摸	这	女士们	通缉	到	给	他	.

他会被女士们的宠爱宠坏的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [ɑːn] [tuː] [θɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	his	eyes	were	fixed	on	one	thing	,	or	rather	on	two	things	,	on	the	table	,
但	他的	眼睛	是	固定的	在	一	事物	,	或者	相当	在	二	事物	,	在	这	桌子	,

但他的目光却始终停留在桌上的一样东西上，或者更确切地说，是两样东西上。

[wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [æt; ət][wʌn][end] , [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	in	front	of	mother	at	one	end	,	one	in	front	of	grandfather	at	the	other	,
一	在	正面	的	母亲	在	一	结尾	,	一	在	正面	的	祖父	在	这	其他	,

一人站在母亲面前，一人站在祖父面前。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [tuː] ['kwɪrli] - [ʃeɪpt] [glæs] [dʒʌgz] , ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

there	they	stood	,	two	queerly	-	shaped	glass	jugs	,	sparkling	and	shining	with
那里	他们	站立	,	二	奇怪地	-	形状	玻璃	水罐	,	闪闪发光	和	灼灼	和

['meni] ['kʌlərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ,

many	colours	like	a	rainbow	,
许多	颜色	喜欢	一个	彩虹	,

它们就那样立在那里，两个形状奇特的玻璃罐，闪闪发光，像彩虹一样绚丽多彩。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['klɪrɪst] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [æt; ət]

filled	with	the	brightest	and	clearest	water	which	might	have	been	drawn	at
已填	和	这	最亮的	和	最清晰	水	哪个	可能	有	到过	绘制	在

[ə; eɪ] ['feri] [wel] .

a	fairy	well	.
一个	仙女	出色地	.

里面盛满了最明亮、最清澈的水，可能是从仙女井里汲取的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['pleʒər] [ʃoʊn] [ɪn]['beɪbiːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

And	what	pleasure	shone	in	Baby's	face	as	he	looked	at	them	.
和	什么	乐趣	闪耀	在	婴儿的	脸	作为	他	看起来	在	他们	.

看着他们，Baby脸上洋溢着喜悦。

" [juː; jʊ][ɪz] - ?

"	You	is	p'eased	?
"	你	是	-	?

你满意了吗?

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [tuː; tə] ['mʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

"	he	said	again	to	mother	,	as	he	bade	her	good	-	night	.
"	他	说	再次	到	母亲	,	作为	他	巴德	她	好的	-	夜晚	.

“他一边向母亲道晚安，一边又对她说了一遍。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] " [hɪm; ɪm] "

It	was	a	little	difficult	for	mother	to	have	to	make	"	him	"
它	曾是	一个	小的	难的	为了	母亲	到	有	到	制作	"	他	"

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

understand	that	much	as	she	loved	him	for	remembering	how	sorry	she	had
理解	那	很多	作为	她	喜爱	他	为了	记住	如何	对不起	她	有

[bɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][dʒʌgz]['broʊkən] ,

been	to	have	the	first	jugs	broken	,
到过	到	有	这	第一的	水罐	破碎的	,

母亲有点难为情地想让“他”明白，尽管她很爱他，但他还记得她当初打碎第一批水罐时有多么难过。

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][hɜːr; hər] [nuː] [wʌnz] ,

and	how	sweet	she	thought	it	of	him	to	have	got	her	new	ones	,
和	如何	甜的	她	想法	它	的	他	到	有	得到	她	新的	一个	,

她觉得他给她买了新鞋真是太贴心了。

[ðæt] [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [ə'gen] [θɪŋk] [ʌv; əv]['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

that	still	he	must	never	again	think	of	doing	such	things	by	himself	and
那	仍然	他	必须	绝不	再次	思考	的	正在做	这样的	事物	经过	他自己	和

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ɔːr] ['æskɪŋ] ['eni] [wʌn] .

without	telling	or	asking	any	one	.
没有	讲述	或者	问	任何	一	.

但他还必须永远不要再独自一人做这种事，而不告诉或征求任何人的意见。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ;

She	did	not	say	anything	to	him	that	night	;
她	做过	不是	说	任何事物	到	他	那	夜晚	;

那天晚上她什么也没跟他说；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

she	could	not	bear	to	spoil	his	pretty	pleasure	,	but	the	next	day	she	made
她	可以	不是	熊	到	剧透	他的	漂亮的	乐趣	,	但	这	下一个	天	她	制成

[hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] ;

him	understand	;
他	理解	;

她不忍心破坏他美好的快乐，但第二天她还是让他明白了。

[ænd; ənd]['beɪbi] " - " [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [set] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

and	Baby	"	p'omised	"	he	would	never	again	set	off	on	his	own	account	,
和	婴儿	"	-	"	他	会	绝不	再次	放	离开	在	他的	自己的	帐户	,

Baby“保证”他以后再也不会独自出发了。

[ɔːr]['set(ə)l] ['eni] [plæn] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['mʌðər] [ɔːr] ['ænti] , [ɔːr][pər'hæps] ['siːljə] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	settle	any	plan	without	asking	mother	or	auntie	,	or	perhaps	Celia	,	about	it	.
或者	定居	任何	计划	没有	问	母亲	或者	阿姨	,	或者	也许	西莉亚	,	关于	它	.

或者未经母亲、阿姨，甚至西莉亚的同意就擅自制定计划。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][dʒʌgz][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

And	so	the	end	of	the	story	of	the	broken	jugs	was	quite	a	happy	one	.
和	所以	这	结尾	的	这	故事	的	这	破碎的	水罐	曾是	相当	一个	快乐的	一	.

所以，破碎水罐的故事最终以一个相当圆满的结局告终。

[hɛə] ['beɪbiːz] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] .

Herr	Baby's	birthday	came	in	the	late	spring	.
先生	婴儿的	生日	来了	在	这	晚的	春天	.

小宝贝的生日是在春末。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bæk] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ] [ðen] .

They	were	all	back	in	England	by	then	.
他们	是	全部	后退	在	英格兰	经过	然后	.

那时他们都已经回到英国了。

[ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] " ['loʊnli] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd]

The	old	garden	was	no	longer	"	lonely	,	"	for	the	children's	voices	were	heard
这	老的	花园	曾是	不	更长	"	孤独	,	"	为了	这	孩子们的	声音	是	听到

[ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

all	over	it	,
全部	超过	它	,

老花园不再“孤寂”了，因为到处都能听到孩子们的欢声笑语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ['flikəd] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɜːrli] ['hedz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	sunlight	through	the	leaves	flickered	on	to	their	curly	heads	as	they
和	这	阳光	通过	这	树叶	闪烁	在	到	他们的	卷曲	头部	作为	他们

[ræn] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

ran	about	in	delight	,
跑	关于	在	喜	,

阳光透过树叶洒在它们卷曲的脑袋上，它们欢快地奔跑着。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][oʊld] ['feɪvərɪt] ['kɔːrnərz] .

seeking	for	all	their	old	favourite	corners	.
寻求	为了	全部	他们的	老的	最喜欢的	角落	.

寻找他们所有曾经最喜欢的地方。

[ðə; ði] " - " [wɜːr; wər] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

The	"	labbits	"	were	well	and	happy	;
这	"	-	"	是	出色地	和	快乐的	;

这些“实验动物”健康状况良好，心情愉快；

[dʒəʊnz][ænd; ənd] ['tɔməs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Jones	and	Thomas	had	come	to	meet	them	at	the	railway	station	with
琼斯	和	托马斯	有	来	到	见面	他们	在	这	铁路	车站	和

[brɔːd] [smaɪlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] ['feɪsɪz] ;

broad	smiles	on	their	honest	faces	;
广阔	微笑	在	他们的	诚实的	面孔	;

琼斯和托马斯面带真诚的笑容，来到火车站迎接他们；

[ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] ,

all	the	house	looked	bright	and	smiling	,	too	,
全部	这	房子	看起来	明亮的	和	微笑	,	也	,

整栋房子看起来都明亮又温馨。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [rʌbd] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] — [ˌɔːltə'geðər] [hɛə] ['beɪbi]

it	had	been	so	well	rubbed	up	to	receive	them	—	altogether	Herr	Baby
它	有	到过	所以	出色地	摩擦	向上	到	收到	他们	—	共	先生	婴儿

[θɔːt] " ['kʌmɪŋ] [bæk] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['hæpi] [θɪŋ] ,

thought	"	coming	back	"	was	a	very	nice	and	happy	thing	,
想法	"	未来	后退	"	曾是	一个	非常	好的	和	快乐的	事物	,

它被擦得锃亮，准备迎接它们——总而言之，赫尔·贝比认为“回来”是一件非常美好和快乐的事情。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][sɑːn'tiːnoʊ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld]['liːsə][hiː; hi]

though	he	had	enjoyed	himself	so	much	at	Santino	that	he	told	Lisa	he
尽管	他	有	享受	他自己	所以	很多	在	桑蒂诺	那	他	讲述	丽莎	他

['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [mʌtʃ] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][ðer; ðər] [ə'gen] [nekst] ['wɪntər] ,

didn't	think	he	would	much	mind	if	they	did	go	there	again	next	winter	,
没有	思考	他	会	很多	头脑	如果	他们	做过	去	那里	再次	下一个	冬天	,

虽然他在桑蒂诺玩得很开心，但他告诉丽莎，如果他们明年冬天再去那里，他并不介意。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][koʊld][æt; ət][hoʊm] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv] ,

when	it	began	to	get	cold	at	home	,	as	was	already	spoken	of	,
什么时候	它	开始	到	得到	寒冷的	在	家	,	作为	曾是	已经	说	的	,

正如之前提到的，当家里开始变冷的时候，

[æz; əz][sɑːn'tiːnoʊ][hæd; həd] [dʌn] ['grænfɑːðər] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] .

as	Santino	had	done	grandfather	so	much	good	this	time	.
作为	桑蒂诺	有	完毕	祖父	所以	很多	好的	这	时间	.

桑蒂诺这次帮了爷爷很多忙。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪn'diːd] ,

So	,	as	I	was	saying	,	it	was	a	very	happy	little	man	,	indeed	,
所以	,	作为	我	曾是	说	,	它	曾是	一个	非常	快乐的	小的	男人	,	的确	,

所以，正如我刚才所说，他确实是个非常快乐的小家伙。

[ðæt] [woʊk] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] " [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bed] , " — [wɪtʃ] , ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

that	woke	up	in	his	"	own	dear	little	bed	,	"	—	which	,	wonderful	to	say	,
那	觉醒	向上	在	他的	"	自己的	亲爱的	小的	床	,	"	—	哪个	,	精彩的	到	说	,

他醒来时发现自己躺在“自己亲爱的小床上”——说起来真是太好了，

[hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] ,

had	not	grown	too	small	for	him	all	the	months	they	had	been	away	,
有	不是	生长	也	小的	为了	他	全部	这	几个月	他们	有	到过	离开	,

在他们离开的几个月里，它并没有变得太小，对他来说仍然很渺小。

— [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɛə] ['beɪbiːz] [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] .

—	on	the	morning	of	Herr	Baby's	fifth	birthday	.
—	在	这	早晨	的	先生	婴儿的	第五	生日	.

——在小宝贝五岁生日的早晨。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ,

He	could	hardly	stand	still	to	be	dressed	,
他	可以	几乎	站立	仍然	到	是	穿着	,

他几乎无法静静地穿衣服，

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [ruːm] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [kɪs] ,

so	eager	was	he	to	run	off	to	mother's	room	to	get	her	birthday	kiss	,
所以	渴望的	曾是	他	到	跑步	离开	到	母亲的	房间	到	得到	她	生日	吻	,

他迫不及待地想跑到妈妈的房间去得到她的生日吻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

and	to	see	the	presents	which	he	knew	would	not	have	been	forgotten	.
和	到	看	这	礼物	哪个	他	知道	会	不是	有	到过	被遗忘的	.

并看到那些他知道不会被遗忘的礼物。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt]['iːv(ə)n] ['prɪtiɚ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ɪn'diːd] ,

They	turned	out	even	prettier	than	he	had	expected	;	indeed	,
他们	转向	出去	甚至	更漂亮	比	他	有	预期的	;	的确	,

它们比他预想的还要漂亮；的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɑːks][ʌv; əv]

it	would	take	me	too	long	were	I	to	tell	you	all	about	the	beautiful	box	of
它	会	拿	我	也	长的	是	我	到	告诉	你	全部	关于	这	美丽的	盒子	的

[brɪks] ,

bricks	,
砖块	,

如果我要向你们详细介绍这盒漂亮的砖块，那得花太长时间了。

[bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] ['riːəl] ['haʊzɪz] ['ɔːlmoʊst] , ['beɪbi] [θɔːt] , [frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] ,

big	enough	to	build	real	houses	almost	,	Baby	thought	,	from	grandfather	,
大的	足够的	到	建造	真实的	房屋	几乎	,	婴儿	想法	,	从	祖父	,

“这钱够盖真正的房子了，”宝贝心想，这是爷爷给的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [per] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [her] , [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [frʌm; frəm] ['mʌðər]

and	the	lovely	pair	of	toy	horses	with	real	hair	,	in	a	stable	,	from	mother
和	这	迷人的	一对	的	玩具	马匹	和	真实的	头发	,	在	一个	稳定的	,	从	母亲

,

,

,

还有妈妈送给我的那对可爱的玩具马，它们毛茸茸的，放在马厩里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [wɪp] [tuː; tə] [kræk] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [frɪts] ,

and	the	coachman's	whip	to	crack	at	them	from	Fritz	,
和	这	马车夫的	鞭	到	裂缝	在	他们	从	弗里茨	,

还有弗里茨挥舞着马车夫的鞭子抽打他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] ['siːljə] [ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌn]

and	the	pair	of	slippers	Celia	and	Denny	had	worked	for	him	,	one
和	这	一对	的	拖鞋	西莉亚	和	丹尼	有	工作	为了	他	,	一

[fʊt] [iːtʃ] ,

foot	each	,
脚	每个	,

还有西莉亚和丹尼为他做的那两双拖鞋，一人一只。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [keɪk] [ɔːl] [snəud] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn]

and	the	birthday	cake	all	snowed	over	with	sugar	,	and	with	his	name	on
和	这	生日	蛋糕	全部	下雪了	超过	和	糖	,	和	和	他的	姓名	在

[ɪn] [pɪŋk] ,

in	pink	,
在	粉色的	,

生日蛋糕上铺满了糖霜，还用粉红色的笔写着他的名字。

[frʌm; frəm] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tə'geðər] , " - [ə'saidz] [ðer; ðər] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] .

from	grandfather	and	mother	together	,	"	'	asides	their	other	presents	.
从	祖父	和	母亲	一起	,	"	-	旁白	他们的	其他	礼物	.

爷爷和妈妈一起送的礼物，‘除了其他礼物之外。

" [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [tʊk] [hɛə] ['beɪbiːz] [breθ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːl] [ðiːz] ['lʌvli] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]

"	It	quite	took	Herr	Baby's	breath	away	to	think	all	these	lovely	things	were	for
"	它	相当	采取	先生	婴儿的	气息	离开	到	思考	全部	这些	迷人的	事物	是	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“想到这些可爱的东西都是给他的，小宝贝简直欣喜若狂；

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['teɪbl] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

he	sat	at	the	nursery	table	quite	unable	to	eat	his	breakfast	,
他	卫星	在	这	苗圃	桌子	相当	无法	到	吃	他的	早餐	,

他坐在育儿室的桌子旁，完全吃不下早餐。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [frɪts] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [duː][juː; jʊ]

something	like	Fritz	the	morning	they	were	starting	on	their	journey	,	do	you
某物	喜欢	弗里茨	这	早晨	他们	是	开始	在	他们的	旅行	,	做	你

[rɪ'membər] ?

remember	?
记住	?

你还记得吗？就像弗里茨在他们启程那天早上遇到的那种情况？

[tɪl] ['liːsə] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] , [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] ,

till	Lisa	persuaded	him	to	eat	,	by	telling	him	if	he	didn't	,
直到	丽莎	被说服	他	到	吃	,	经过	讲述	他	如果	他	没有	,

直到丽莎劝他吃饭，并告诉他如果他不吃，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

he	would	be	so	tired	that	he	wouldn't	enjoy	his	birthday	at	all	,
他	会	是	所以	疲劳的	那	他	不会	享受	他的	生日	在	全部	,

他会累得根本没心情过生日。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .

which	made	him	set	to	work	at	his	bread	and	milk	.
哪个	制成	他	放	到	工作	在	他的	面包	和	牛奶	.

这促使他开始忙着做面包和牛奶。

['liːsə] , [tuː] , [hæd; həd] [rɪ'membər] [ðə; ði][deɪ] ,

Lisa	,	too	,	had	remembered	the	day	,
丽莎	,	也	,	有	记得	这	天	,

丽莎也记得那天。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['peni] [pɜːrs] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , ['nɪtɪd] [ɪn]

for	she	had	made	him	the	prettiest	little	penny	purse	you	ever	saw	,	knitted	in
为了	她	有	制成	他	这	最漂亮的	小的	一分钱	钱包	你	曾经	锯	,	针织	在

[braɪt] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,

bright	-	coloured	silk	,
明亮的	-	有色	丝绸	,

因为她用色彩鲜艳的丝线给他织了一个你见过的最漂亮的小钱包。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [ɔːf] , [ɪn'diːd] ,

so	that	now	he	was	very	well	off	,	indeed	,
所以	那	现在	他	曾是	非常	出色地	离开	,	的确	,

所以他现在确实非常富有了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['sentɪd] " [pɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['liːsəz] [wʌn][fɔːr; fər]

with	his	"	scented	"	purse	for	his	gold	and	silver	,	and	Lisa's	one	for
和	他的	"	香味	"	钱包	为了	他的	金子	和	银	,	和	丽莎的	一	为了

['peniz] [ænd; ənd] ['heipəniz] ,

pennies	and	halfpennies	,
便士	和	半便士	,

他用一个“香氛”钱包装金银，丽莎则用一个钱包装一分钱和半分钱的硬币。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [bɑːks][tuː; tə] [stɔːr] [ʌp][ðə; ði][rest][ɪn] [wen] [ðə; ði] [pəːsiz] [wɜːr; wər] [fʊl] .

and	his	money	-	box	to	store	up	the	rest	in	when	the	purses	were	full	.
和	他的	钱	-	盒子	到	店铺	向上	这	休息	在	什么时候	这	钱包	是	满的	.

当钱包满了之后，他还会用储钱罐把剩下的钱存起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz]['prez(ə)nts][set] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

He	had	all	his	presents	set	out	in	a	row	,
他	有	全部	他的	礼物	放	出去	在	一个	排	,

他把所有礼物都整齐地摆放好。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] ,

so	that	he	could	see	them	while	he	was	eating	,
所以	那	他	可以	看	他们	尽管	他	曾是	吃	,

这样他就能在吃饭的时候看到他们了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['nɪrli] [ðə; ði][læst] ['spuːnfʊl] ,

and	just	when	he	was	at	nearly	the	last	spoonful	,
和	只是	什么时候	他	曾是	在	几乎	这	最后的	一勺	,

就在他快要吃完最后一勺的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][maɪ]

he	was	quite	startled	by	a	voice	beside	him	,	saying	,	"	And	what	about	my
他	曾是	相当	惊慌	经过	一个	嗓音	旁	他	,	说	,	"	和	什么	关于	我的

['prez(ə)nt] , ['beɪbi] , [dɪr] ?

present	,	Baby	,	dear	?
展示	,	婴儿	,	亲爱的	?

他被身旁一个声音吓了一跳，那声音说：“宝贝，亲爱的，我的礼物呢？”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ?

Did	**you**	**think**	**I**	**had**	**forgotten**	**your**	**birthday**	**?**
做过	你	思考	我	有	被遗忘的	你的	生日	?

你以为我忘记你的生日了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænti] .

"	**It**	**was**	**auntie**	**.**
"	它	曾是	阿姨	.

是姑姑。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [hɛə] ['beɪbi] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

She	**had**	**come**	**in**	**so**	**quietly**	**that**	**Herr**	**Baby**	**had**	**not**	**heard**	**her**	**.**
她	有	来	在	所以	悄悄	那	先生	婴儿	有	不是	听到	她	.

她悄无声息地进来了，贝比夫人都没听到。

[ʃiː; ʃi] [lent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

She	**leant**	**over**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**he**	**put**	**his**	**arms**	**round**	**her**	**neck**	**and**	**kissed**	**her**	**.**
她	倾斜	超过	他的	椅子	,	和	他	放	他的	武器	圆形的	她	脖子	和	亲吻	她	.

她俯身靠在他的椅子上，他搂住她的脖子吻了她。

" [hɪm; ɪm] [ɪz] [soʊ] ['hæpi] , ['ænti] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [sʌtʃ] [lɑːts] [ʌv; əv] - ,

"	**Him**	**is**	**so**	**happy**	**,**	**auntie**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**him**	**has**	**such**	**lots**	**of**	**p'esents**	**,**
"	他	是	所以	快乐的	,	阿姨	亲爱的	,	"	他	说	;	"	他	有	这样的	很多	的	-	,

“他好高兴啊，亲爱的阿姨，”他说；“他收到了很多礼物。”

[hɪm; ɪm] ['nevər] [θɔːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] - . "

him	**never**	**thought**	**about**	**your**	**p'esent**	**.**	**"**
他	绝不	想法	关于	你的	-	.	"

他从来没想过你的礼物。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [dɪr] ? " [sed] ['ænti] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Didn't**	**you**	**,**	**dear**	**?**	**"**	**said**	**auntie**	**,**	**smiling**	**.**
"	没有	你	,	亲爱的	?	"	说	阿姨	,	微笑	.

“难道不是吗，亲爱的？”阿姨笑着说。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn'diːd] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	**Well**	**,**	**I**	**didn't**	**forget**	**it**	**—**	**indeed**	**,**	**I**	**thought**	**of**	**it**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**,**	**as**	**you**	**will**	**see**	**.**
"	出色地	,	我	没有	忘记	它	—	的确	,	我	想法	的	它	一个	长的	时间	前	,	作为	你	将要	看	.

“嗯，我并没有忘记——事实上，我很久以前就想到了这件事，你很快就会看到。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

Come	**with**	**me**	**,**	**for**	**I**	**see**	**you**	**have**	**finished**	**your**	**breakfast**	**.**
来	和	我	,	为了	我	看	你	有	完成的	你的	早餐	.

请跟我来，我看到你已经吃完早饭了。

" ['ænti] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

"	**Auntie**	**took**	**him**	**by**	**the**	**hand**	**.**
"	阿姨	采取	他	经过	这	手	.

“姑姑牵着他的手。”

['beɪbi] ['wʌndɝd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ,

Baby	**wondered**	**where**	**she**	**was**	**going**	**to**	**,**
婴儿	想知道	在哪里	她	曾是	去	到	,

小宝宝想知道自己要去哪里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] — [ðæt][ɪz]

and	he	was	rather	surprised	when	she	led	him	to	his	own	room	—	that	is
和	他	曾是	相当	惊讶	什么时候	她	引领	他	到	他的	自己的	房间	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

当她领他到自己的房间时，他颇感意外——也就是说，

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['nɜːrsəri] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['deni] [hæd; həd][ðer; ðər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz]

to	the	pretty	nursery	where	he	and	Denny	had	their	two	little	white	beds
到	这	漂亮的	苗圃	在哪里	他	和	丹尼	有	他们的	二	小的	白色的	床

[saɪd][baɪ][saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

来到那间漂亮的育婴室，他和丹尼的两张白色小床并排摆放在那里。

" [lʊk] [ʌp] , ['beɪbi] , " [sed] ['ænti] .

"	Look	up	,	Baby	,	"	said	auntie	.
"	看	向上	,	婴儿	,	"	说	阿姨	.

“抬头看，宝贝，”阿姨说。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] ?

And	looking	up	,	what	do	you	think	he	saw	?
和	寻找	向上	,	什么	做	你	思考	他	锯	?

你觉得他抬头望去看到了什么?

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

On	the	wall	,	at	the	side	of	his	own	little	bed	,
在	这	墙	,	在	这	边	的	他的	自己的	小的	床	,

在墙上，在他自己的小床边，

[wer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][æt; ət]

where	his	eyes	could	see	it	the	first	thing	in	the	morning	,	and	the	last	at
在哪里	他的	眼睛	可以	看	它	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	和	这	最后的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他每天清晨第一眼能看到它，晚上最后一眼也能看到它。

[hʌŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

hung	the	picture	of	the	blue	-	eyed	little	girl	,	the	dear	little	girl	of	long	ago	,
悬挂	这	图片	的	这	蓝色的	-	眼睛	小的	女孩	,	这	亲爱的	小的	女孩	的	长的	前	,

挂起了那张蓝眼睛小女孩的照片，那是很久以前那个可爱的小女孩的照片。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ['roʊzi] [feɪs] , [ænd; ənd] [kwɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] [waɪt] [frɑːk] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn]

with	her	sweet	rosy	face	,	and	queer	old	-	fashioned	white	frock	,	smiling	down
和	她	甜的	红润	脸	,	和	酷儿	老的	-	造型	白色的	连衣裙	,	微笑	向下

[æt; ət][hɪm; ɪm] ,

at	him	,
在	他	,

她面色红润，穿着一件奇特的旧式白色连衣裙，低头微笑着看着他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [waɪz] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,

with	the	sort	of	wise	,	loving	look	,
和	这	种类	的	明智的	,	爱	看	,

带着那种睿智而慈爱的眼神，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃɑːp] [æt; ət][sɑːn'tiːnoʊ] .

just	as	she	had	smiled	down	at	him	in	the	old	shop	at	Santino	.
只是	作为	她	有	微笑	向下	在	他	在	这	老的	店铺	在	桑蒂诺	.

就像她在桑蒂诺那家老店里俯视着他时那样微笑。

" [oʊ] , ['ænti] , ['ænti] ! " [kraɪd] ['beɪbi] .

"	Oh	,	auntie	,	auntie	!	"	cried	Baby	.
"	哦	,	阿姨	,	阿姨	!	"	哭	婴儿	.

“哦，阿姨，阿姨！”宝宝哭喊着。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

But	then	he	seemed	as	if	he	could	say	no	more	.
但	然后	他	似乎	作为	如果	他	可以	说	不	更多的	.

但随后他似乎再也说不出话来了。

[hiː; hi][dʒʌst][stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	just	stared	up	at	the	sweet	little	face	,	clasping	his	hands	,
他	只是	凝视	向上	在	这	甜的	小的	脸	,	紧握	他的	双手	,

他只是抬头凝视着那张甜美的小脸，双手紧紧地握在一起。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] .

as	if	he	was	too	pleased	to	speak	.
作为	如果	他	曾是	也	高兴	到	说话	.

他似乎高兴得说不出话来。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ænti] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] .

Then	,	at	last	,	he	turned	to	auntie	and	hugged	her	.
然后	,	在	最后的	,	他	转向	到	阿姨	和	拥抱	她	.

最后，他转身拥抱了阿姨。

" [oʊ] , ['ænti] !

"	Oh	,	auntie	!
"	哦	,	阿姨	!

“哦，阿姨！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	he	said	again	.
"	他	说	再次	.

他又说了一遍。

" [oʊ] , [hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] - [tuː; tə][hæv; həv] [hɪmz] [oʊn] ['pɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

"	Oh	,	him	is	so	p'eased	to	have	him's	own	pitty	little	girl	always	smiling	at
"	哦	,	他	是	所以	-	到	有	他的	自己的	可怜	小的	女孩	总是	微笑	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“哦，他多么高兴啊，因为他那可怜的小女孩总是对他微笑。”

[hɪm; ɪm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [wəʊnt][hɪm; ɪm] , ['ænti] ? "

Him	will	always	have	her	,	won't	him	,	auntie	?	"
他	将要	总是	有	她	,	惯于	他	,	阿姨	?	"

他永远都会拥有她，对吗，阿姨?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [dɪr] .

"	I	hope	so	,	dear	.
"	我	希望	所以	,	亲爱的	.

“但愿如此，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] ['veri] [oʊn] . "

She	is	your	very	own	.	"
她	是	你的	非常	自己的	.	"

她就是你的亲生女儿。

" [hɪm; ɪm] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [tɪl] [hɪm; ɪm][ɪz] [kaɪt] [oʊld] .

"	Him	will	keep	her	till	him	is	kite	old	.
"	他	将要	保持	她	直到	他	是	风筝	老的	.

“他会一直陪伴她，直到他老去。”

[hɪm; ɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪmz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hɪmz] - , [wəʊnt] [hɪm; ɪm] ? "

Him	**will**	**show**	**her**	**to**	**him's**	**children**	**and**	**him's**	**g'anchildren**	**,**	**won't**	**him**	**?**	**"**
他	将要	展示	她	到	他的	孩子们	和	他的	-	,	惯于	他	?	"

[went] [ɑːn] ['beɪbi] ['sɑːləmli] .

went	**on**	**Baby**	**solemnly**	**.**
去	在	婴儿	庄严地	.

“他会把她介绍给他的孩子们和孙子孙女们，对吧？”宝贝严肃地继续说道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [dɪr] , " [sed] ['ænti] [ə'gen] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**auntie**	**again**	**,**	**smiling**	**at**	**his**	**flushed**	**little**	**face**	**.**
"	我	希望	所以	,	亲爱的	,	"	说	阿姨	再次	,	微笑	在	他的	酡	小的	脸	.

“但愿如此，亲爱的，”姑姑又笑着对着他涨红的小脸说道。

" [hɜːr; hər] [ɪz] [soʊ] ['pɪti] , " [sed] ['beɪbi] .

"	**Her**	**is**	**so**	**pitty**	**,**	**"**	**said**	**Baby**	**.**
"	她	是	所以	可怜	,	"	说	婴儿	.

“她真可怜，”宝贝说。

" [hɜːr; hər] [ɪz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feri] .

"	**Her**	**is**	**as**	**sweet**	**as**	**a**	**fairy**	**.**
"	她	是	作为	甜的	作为	一个	仙女	.

她甜美得像个仙女。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫尔宝贝的冒险(The Adventures of Herr Baby)
第8/8页

['ænti] , [hɪm; ɪm] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

Auntie	**,**	**him**	**would**	**so**	**like**	**to**	**hear**	**all**	**the**	**story**	**about**	**her**	**.**
阿姨	,	他	会	所以	喜欢	到	听到	全部	这	故事	关于	她	.

他，阿姨，很想听听关于她的所有故事。

['kudnt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , ['ænti] ? "

Couldn't	**you**	**find**	**it**	**out**	**,**	**auntie**	**?**	**"**
不能	你	寻找	它	出去	,	阿姨	?	"

阿姨，您难道查不到吗?

" [pər'hæps] , " [sed] ['ænti] , " [ɔ:r] , [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl] ['betər] ,

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**said**	**auntie**	**,**	**"**	**or**	**,**	**what**	**would**	**be**	**still**	**better**	**,**
"	也许	,	"	说	阿姨	,	"	或者	,	什么	会	是	仍然	更好的	,

“或许，”阿姨说，“或者，还有什么更好的办法呢？”

[pər'hæps] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [wɪl] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'sli:p] .

perhaps	**the**	**little**	**girl**	**will**	**whisper**	**it**	**to**	**you**	**some**	**night**	**when**	**you**	**are**	**asleep**	**.**
也许	这	小的	女孩	将要	耳语	它	到	你	一些	夜晚	什么时候	你	是	睡着了	.

"

"

"

也许某个夜晚，当你睡着的时候，小女孩会悄悄地把它告诉你。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] , " [sed] ['beɪbi] .

"	**That**	**would**	**be**	**nice**	**,**	**"**	**said**	**Baby**	**.**
"	那	会	是	好的	,	"	说	婴儿	.

“那太好了，”宝贝说。

[ðen] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Then	**another**	**thought**	**struck**	**him**	**.**
然后	其他	想法	击	他	.

然后，他脑海中又闪过一个念头。

" ['ænti] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Auntie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	阿姨	,	"	他	说	,

“阿姨，”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [æsk] ['mʌðər] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒʌgz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə]

"	**will**	**you**	**ask**	**mother**	**to**	**let**	**him**	**bring**	**up**	**the**	**shiny**	**jugs**	**to**	**show**	**them**	**to**
"	将要	你	问	母亲	到	让	他	带来	向上	这	闪亮的	水罐	到	展示	他们	到

[ðə; ði] ['pɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ?

the	**pitty**	**little**	**girl**	**?**
这	可怜	小的	女孩	?

“你能请妈妈让他把那些闪亮的罐子拿上来给那个可怜的小女孩看看吗？”

[hɜ:r; hər] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [soʊ] [naɪs] , [ænd; ənd] [nɑ:t] - [æt; ət] [ɔ:l] [wɪf] [ðə; ði]

Her	**would**	**like**	**to**	**see**	**them**	**so**	**nice**	**,**	**and**	**not**	**brokened**	**at**	**all**	**wif**	**the**
她	会	喜欢	到	看	他们	所以	好的	,	和	不是	-	在	全部	妻子	这

['pækɪŋ] .

packing	**.**
包装	.

她希望看到它们完好无损，包装过程中一点都没损坏。

[oʊ] , ['ænti] , [wʌt] [ə; eɪ] ['butəfəl] ['bɜːrfdeɪ] — [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] !

Oh	**,**	**auntie**	**,**	**what**	**a**	**bootiful**	**birfday**	**—**	**him**	**are**	**so**	**happy**	**!**
哦	,	阿姨	,	什么	一个	漂亮	生日	—	他	是	所以	快乐的	!

哦，阿姨，多么美好的生日啊——他太开心了！

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['edɪnbərə] .

Printed	**by**	**R**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Clark**	**,**	**Edinburgh**	**.**
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	爱丁堡	.

由爱丁堡 R. & R. Clark 印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神